This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

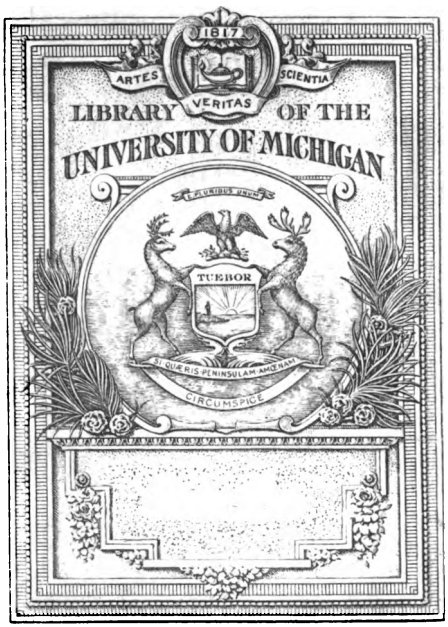
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A 1,024,074


1817
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

8
Ma
v.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

GEDICHTE

DER

TROUBADOURS,

IN

PROVENZALISCHER SPRACHE.

ZUM ERSTEN MAHL

UND

TREU NACH DEN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

UND

MIT KRITISCHEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

C. A. F. MAHN, Dr.

ERSTER BAND.

BERLIN, 1856.

FERD. DUEMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.

PARIS: A. FRANCK. FR. KLINCKSIECK.

LONDON: WILLIAMS AND NORGATE.

Digitized by Google

Digitized by Google

Rom. Lang.-Spec.
Harv.
3-23-33
27118
4 v. in 2

Vorrede.

Gegenwärtige Ausgabe von Gedichten der Troubadours in Provenzalischer Sprache ist dazu bestimmt, die kritische Ausgabe sämmtlicher Werke der Troubadours mit Vergleichung aller Handschriften vorzubereiten, dieselbe einstweilen zu ersetzen, und auch nachher noch einen urkundlich-handschriftlichen Werth zu behaupten. Die Gedichte sind daher ganz treu nach bestimmten Handschriften gegeben, und die Kritik des Textes ist den Anmerkungen überwiesen, die den fast immer durch die Abschreiber fehlerhaft gewordenen Text verbessern und gelegentlich erklären, Ueberflüssiges und Ueberzähliges streichen, Lücken desselben ausfüllen, oder, wo dies überhaupt nicht oder nicht ohne weitere Hülfsmittel möglich ist, deren Vorhandensein wenigstens nachweisen sollen. Die Herausgabe und Kritik der Schriftsteller hat überall ihre Stadien und Perioden. Die der provenzalischen Dichter befindet sich noch in ihrer ersten. Es kann daher für die Troubadours, die man so lange in dem Staub der Bibliotheken hat schlummern lassen, nicht sogleich alles auf einmahl geschehen. Wenn auch irgend eine Romanische Regierung, durch deutsche Antheilnahme und deutsche Thätigkeit auf diesem Felde angeregt, sich, wie es ihre Aufgabe wäre, leichter eine Benutzung und Vergleichung aller in Italien, Frankreich, Spanien und England zerstreuten Handschriften verschaffen und eine vollständige Ausgabe der Troubadours besorgen könnte, als ein vereinzelter und noch dazu in einem nicht romanischen Lande lebender Privatmann, der die Abschriften nicht einmahl immer selbst machen kann, sondern durch andere besorgen lassen musz, so würde voraussichtlich deswegen die Kritik noch lange nicht ihr letztes Wort dabei gesprochen haben, zumahl die philologische Kritik der Romanen in der neueren Zeit sich gerade nicht zu einer solchen Höhe erhoben hat (cf. z. B. auch was Diez Gr. 1, 84 sagt), um für die Troubadours nur das in Aussicht zu stellen, was einst die Manutii, Stephani, Casauboni, Lipsii, Scaligeri und Salmasii für die lateinischen und griechischen Klassiker leisteten. Mögen sie aber dennoch nicht säumen, recht bald einmahl wieder auch mit etwas bisher unedirtem Provenzalischen hervorzutreten, damit man ihre Leistungen würdigen und sehen kann, ob die Kritik und Kenntnisz des Provenzalischen seit Raynouard, Rochegude, Galvani und Fauriel dort einige Fortschritte gemacht hat. Eine Ausgabe des Girartz de Rossilho ist seit Jahr und Tag in Zeitungen und Bücherverzeichnissen als bereits erschienen, sogar mit Angabe des Preises, angekündigt, und

Digitized by Google

wenn man sie verlangt, so ist sie noch nicht zu haben. Unterdessen hat der Herausgeber bereits zwei Drittel des Girartz de Rossilho nach der handschriftlichen Recension des Prof. Conr. Hofmann in München in seiner Ausgabe der Werke der Troubadours veröffentlicht, und man sieht nun mit Begierde der Ausgabe der Pariser Recension entgegen, um die Abhängigkeit oder Selbstständigkeit derselben prüfen, beurtheilen und möglichen Falles berücksichtigen zu können.

Der Herausgeber befindet sich jetzt im Besitz aller in Französischen und Englischen Handschriften vorhandenen noch nicht herausgegebenen Gedichte der Troubadours in wenigstens einer, von sehr vielen aber in zwei bis drei verschiedenen Abschriften. Es sind im Ganzen ungefähr 1500 Lieder und gröszere Gedichte (die letzteren oft von sehr bedeutendem Umfange), die hier zum ersten Mahl gedruckt erscheinen sollen. Eine geringe Anzahl schon gedruckter, nicht ganz 100, wird er, hauptsächlich nach der guten Pariser Hs. 7614, allmählig mit zum Abdruck bringen, da diese, auch wenn sie schon nach mehreren Handschriften eklektisch herausgegeben sind, den nicht gering anzuschlagenden Vortheil gewähren, den Text einer bestimmten Handschrift darzustellen, indem die Abweichungen der verschiedenen Handschriften von einander oft sehr bedeutend sind, und der zusammenhängende eine Einheit bildende Text auf den Leser und Kritiker einen ganz andern Eindruck macht, als bei einer das Nöthigste enthaltenden kritischen Ausgabe die noch so zahlreiche Variantensammlung aus verschiedenen Handschriften. Sämmliche Gedichte sind aus den Handschriften der Pariser Kaiserlichen Bibliothek und des Arsenals, so wie aus den Englischen Handschriften des Brittischen Museums und der Bibliotheken zu Oxford und Middlehill gezogen. Später hofft und wünscht der Herausgeber auch noch Gedichte aus Italiänischen Handschriften, besonders solche, die nur in diesen vorkommen, hinzufügen zu können. Das Werk ist zunächst natürlich für Gelehrte und Sprachforscher bestimmt; jedoch wünschte man zugleich auch Bibliophilen, ja selbst Bibliomanen, ein anziehendes Werk zu liefern. Aus diesem und anderen in der Natur der Sache liegenden Gründen ist die Auflage nur klein zu 200 Exemplaren gemacht worden. Der Preis ist aber so billig gestellt, dasz, obgleich bei dieser handschriftlichen Einrichtung des Druckes ein Bogen noch über einmahl so viel Lieder und Text enthält als bei der gewöhnlichen Versabsetzung, und obgleich die Auflage um 50—100 Exemplare geringer ist als die der Werke der Troubadours, derselbe doch nur um ein Viertel höher ist.

Digitized by Google

Inhaltsverzeichniss.

I. Peire uidal. No. 19. 22. 27. 29. 36. 41. 42. 44. 61. 73. 74. 79. 90. 93. 218. 220. 224. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 276.

II. Guiraut de borneil. 114. 124. 126. 127. 129. 130. 187. 192. 198. 205. 215. 216. 225. 227. 228. 230. 239. 240. 241. 242.

III. Gaucelm faidit. 24. 30. 31. 51. 60. 65. 67. 70. 71. 100. 102. 104. 117. 121. 125. 128. 180. 272. 292.

IV. Peirols (daluergna). 43. 72. 92. 131. 137. 182. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 287.

V. Bernartz de uentadorn. 32. 33. 37. 68. 113. 115. 118. 119. 122. 123. 133. 144. 208. 256. 257. 258. 259.

VI. Guillems de berguedan. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169.

VII. Guillems de bergueda od. monge de montaudo. 156.

VIII. Coms de peitieus. 170. 171. 172. 173. 173, b. 174. 175. 176. 177. 178. 296. 297.

IX. Tenso de nebles e de son seingnor (lo coms peitauius). 179. 298.

X. Folquetz de marseilla. 26. 40. 47. 48. 59. 62. 64. 80. 85. 106. 120. 251.

XI. Aymerics de pegulhan. 35. 52. 82. 83. 91. 103. 204. 286.

XII. Partimen den Aymeric de pegula e den bergueda. 50.

XIII. Peire daluernhe. 1. 2. 203. 222. 223. 226. 231. 232. 238. 280.

XIV. Raimons de miraual. 8. 12. 38. 49. 54. 66. 141. 150. 197.

XV. Aymerics de belenuoi. 10. 45. 57. 69. 77. 101. 194. 237.

XVI. Cadenetz. 21. 25. 75. 94. 99. 274. 275.

XVII. Arnautz daniels. 5. 46. 95. 97. 135. 145.

XVIII. Raymbautz de uaquieiras. 55. 76. 217. 219. 235. 273.

XIX. Marcabrus. 199. 202. 231. 234. 277.

XX. Nucs de sain circ. 11. 28. 58. 78. 291.

XXI. Nuc de san cire el seingner coms. 116.

XXII. Daude de pradas. 86. 181. 193. 200.

XXIII. Lo uescoms de saint antonin. 17. 81. 107. 108.

XXIV. Iaufres rudels de blaia. 88. 143. 148.

XXV. Peire milon. 288. 289. 290.

XXVI. Peire cardinal. 6. 214.

XXVII. Lo monges de montaudon. 15. 16.

XXVIII. Guillems ademars (aymar). 39. 206.

XXIX. Pere bremont ricas nouas. 14. 105.

Digitized by Google

XXX. Aimeric de sarlat. 20. 142.
XXXI. Guillem peire de casals od. de cahors. 23. 184.
XXXII. Richarts de barbesiu (barbasil). 34. 286.
XXXIII. Poiols. 53. 96.
XXXIV. Guillem de sant desdier. 185. 196.
XXXV. Guillems de saint leidier. 139.
XXXVI. Gauserans de saint leidier. 87.
XXXVII. Guillems figieira. 140. 146
XXXVIII. Peire de bussinac. 147. 152.
XXXIX. Gui duissel. 149. 189.
XL. Pons de capduel. 155. 229.
XLI. Albert de sestaro. 183. 188.
XLII. Arnaut de maruelh. 212. 233.
XLIII. Albertet. 293. 294.
XLIV. Guiraut de calanso. 111.
XLV. Alegret. 18.
XLVI. Arnaut catalans. 207.
XLVII. Bertrans de born. 213.
XLVIII. Berenguier de palou (palasol). 3.
XLIX. Guillem dieyras. 7.
L. Austorc dorlac. 9.
LI. Pons dortafas. 13.
LII. Pere durantz sartor de paernas. 56.
LIII. La tenzon de seigner montan e de la domna. 63.
LIV. Nuc brunetz. 84.
LV. Richartz de tarascon. 134.
LVI. Guillems de saint gregori. 136.
LVII. Bertrans del poiet. 138.
LVIII. Blacasset. 151.
LIX. Raimon menudet. 153.
LX. Helyas cayrel. 186.
LXI. Raimon gaucelm de bezers. 190.
LXII. Johan esteue de bezers. 195.
LXIII. Gauaudan. 201.
LXIV. Guiraudo lo ros. 209.
LXV. Jorda de cofolen. 211.
LXVI. Richard I, König von England. 243.
LXVII. Matfres Ymengau de bezers. 299.
LXVIII. Anonym. 98. 109. 110. 112. 153, b. 154. 191. 278. 279. 281. 282. 283. 284. 285. 295. 300.
LXIX. Albas ses titol. 4. 89. 132.

Digitized by Google

Gedichte der Troubadours,

in Provenzalischer Sprache,

treu nach den Handschriften.

I. Hs. 7225. *Peire daluergne.* 1. Abanz queill blanc puei sion uert. ni ueiam flor en la sima. quan lauseil son de cantar nec. cus contral freg no sesperta. adoncs uoill nouels motz lassar. dun uers quentendan li meillor. queils bens entrels bons creis e par. 2. [P]er som plai quan lo temps non uei uert. mostres uers de rason prima. als ualens cui sabers consec. car esta gens mal aperta. non sabon ren ques uol leuar. qui senz per mot duet amador. ses bon cor non pot meillurar. 3. Dins es porida e semblan a uert. vn aols genz que blastima. tot so quanc dreitura amec. e pois negus no sacerta. dieus quant pot en els blasmar. quanc noi agron larteil menor. mant home a cui aug pretz dar. 4. [N]uls hom del mon non a pretz uert. quant uol daurar e pois lima. e fo fols aicel ques nauzec. pois ue que bes noi reuerta. ca la cocha pod hom proar. amic de bocha ses amor. mas don non ues non esperar. 5. Quanc ui fresc iouen ni uert. ar es mortz per gen caima. qui cuian far tot lo mon sec. queu non uei fol ni manberta. cun non fassa soffren son par. per so fruz torna en peior. e douz senblan sabors damar. 6. [B]en sap far paisser herba uert. femna quel marrit encrima. per son auol faig tener nec. daqui nais la gens deserta. de pretz cun non ausa parlar. mais de mal frug mala sabor. el fil non uol sordeiar. 7. [A]issi naisson sec e non uert. cus denian non repaima. ni anc pois dieus adam formet. non tenc tan sa portoberta. bausia quen fai manz intrar. qui lop son tornat li pastor. que degron las fedas gardar. 8. Cobezesa a mort pretz uert. quen seingnals barons descrima. don cobeitatz sabrasec. vn arsors que es uberta. don uezem mant ric abrasar. pretz cuian trair daol labor. mas anc ses dieu non ui pretz car. — *Anm.* Die Handschrift, deren erstes Lied dieses ist, beginnt mit folgendem Eingang: Daissi enauan son escrig li comencamen de las cansos qui son en aquest liure.

II. Hs. 7614. *Peire daluernge.* 1. Ab fina ioia comenssa. lo uers qui bels motz assona. e de re noi a faillenssa. mas no mes bon que lapreigna. tals cui mos chans non coueigna. qieu non uoill auols chantaire. cel qui tot chant des-

Digitized by Google

faissona. mon douz sonet torn en bram. 2. Damor ai la souinenssa. els bels ditz ren plus nom dona. mas per bona atendenssa. esper qalcus iois men ueigna. l segles uol com se capteingna. segon qel pot sempres faire. ca breu temps plus asazona. qa pro daisso don ac fam. 3. Bel semblan nai en paruenssa. qe gen macuoill em ressona. mas del plus nom fai cossenssa. nis taing que tan aut me seigna. ni tant rics iois mendeueigna. on couen us emperaire. pro fai car sol gen mi sona. ni car sofre qieu la am. 4. Mout mi fai granda temenssa. car tant pauc si abandona. iois quenaisi bistenssa. mout mostra mala entresseigna. si cum li plaira mi teingna. que tant nom fai gran mal traire. ses so que no lencaisona. tant nom ten en greu liam. 5. Ses pechat fis penedenssa. et es tortz qui nom perdona. et eu fauc longa atendenssa. per tal perdon que nom deigna. assatz cuich que mal men preigna. que perdutz es desperaire. per qai esperanssa bona. pel uostre don mi reclam. 6. Ben es fis de gran ualenssa. mos cors saqest mabarona. per cui totz pretz creis e genssa. e sap pauc qui so menseigna. que ia nuill autram sosteigna. tant bella filla de maire. ni tant cum cels plou ni trona. non ac tal el ling dazam. 7. Als comtes mand en proenssa. lo uers e sai a narbona. lai on pren iois mantenenssa. segon aquels per cui reingna. et eu trob sai quim reteigna. tal dompna don sui amaire. non ges a la lei gascona. mas segon que nos amam.

III. Hs. 7226, p. 207. *Berenguier de palou (Bérenger de Palasol).* 1. Ab la fresca clardat. que mou del temps sere. dona et ab lestat. que renouela e ue. ai tot mon cor pauzat. (Lücke von ungefähr 15 Buchstaben). e quar tant ai estat. que uezer nous uolia. si la colpa es mia. et ieu mo ai comprat. 2. Mas tant ai sofertat. gran dezir e sai be. que si mauetz desgrat. a mon tort sesdeue. dona e per ma foudat. quar damic nos coue. quel truep si dons irat. per nulha fellonia. e fols hom nos castia. ans a trop mescabat. 3. Be mauiacordat. qual cor uires lo fre. mas quan uey la beutat. el belh cors blanc e le. graile gras e delguat. el plus azaut quom ue. el mielhs afaissonat. totz mon cor se cambia. que de uos nos partria. per nulh autrembayssat. 4. Tan nai gran uoluntat. e tant hi uey de be. e tan mi ue per grat. quieus am per bona fe. e tan mauetz trobat. ab leyal cor ancse. que uos auetz comtat. quieus aya ad amia. per plana drudairia. oy auriatz peccat. 5. Per uos ai oblidat. e non per altra re. tot quant auiamat. que de pauc mi soue. si ai per uos camiat. camjatz dona per me. vostre cors abdurat. vulhatz ma companhia. aissi cum ieu uolria. vos e uostramistat. 6. Me auetz en bernat. en uostra senhoria. mielhs quom ia non auria. ren que agues comprat. 7. Chanso a na maria. diguas quieu chantaria. sin sabiauer grat.

Digitized by Google

IV. Hs. 7226, f. 383. Aubade sans refrain. Alba ses titol. 1. Ab la genser que sia. et ab la mielhs aibida. mi colguey lautre dia. tan solamen. ioguan rizen. madormi tro al dia. 2. Mentre quieu mi iazia. en sobinas mi adormia. un dous baizar mi tendia. tan plazenmen. quenquer lom sen. e faray a ma uida. 3. Gaita dieus ti maldia. lo filh sancta maria. quar tant cochas lo dia. gran paor ay. e gran esmay. que non i perda mamia. 4. Gaita sieu ti tenia. de mas mas tauciria. ia res pro not tenria. aur ni argen. ni hom uiuen. ni res que el mon sia. 5. Amicx nesteues uia. quieu remanh uostramia. que sil gilos uenia. gran paor ai. e gran esmay. quens fezes uilania.

V. Hs. 7226, f. 205. *Arnautz daniel.* 1. Ab plazer recep et acuelh. lo dous temps que colora e penh. e no y a ram no sentressenh. de blanca flor e de uert fuelh. el colombet pel gaug destiu. mesclon un amoros torney. don duy e duy fan lur dompney. e fan semblan quamors los liu. 2. No y a cor tan sobrier derguelh. quamors quan li platz dins non renh. quar ylh sap ab son cortes genh. traire ioy de laussor capduelh. quzatges es que dompna esquiu. so don uol quom plus la plaidey. e ges per no hom nos nesfrey. quamors a sol so que la pliu. 3. Qui guaug semena plazer cuelh. per quai guaug quan uau e uenh. e per bonauenturam fenh. ioyos damor plus que no suelh. quar lai en lencantada ciu. menet auentural nauey. lo ric nopenopes de bley. el gra melhor ques agradiu. 4. Ieu suy selh que celar me uuelh. quoblit so quals autres ensenh. quar so quieu ai en re nom tenh. e so quom mi defen ieu uuelh. quamors don un cor talentiu. cum selh que iay el malauey. que non les bo so quom lautrey. mas sol platz don hom lo castiu. 5. Quascus ditz que damors mi duelh. quar ab uns semblans de non denh. pren los uns els autres destrenh. e cuj quel platz met en son fuelh. mas quj non lig so quilh escriu. pauc sap de lamoroza ley. quamors non ages dig de rey. quelh non son ocsis quilhs detriu. 6. Dona per cuy dautras me tuelh. prendetz mi dun ioy amantenh. quar nul autramors nom atenh. lay on uos mi mouetz iangluelh. que quan mos huelhs uas uos enuiu. remirar uostre cors adrey. tan mes plazen tot so que uey. quab mon grat tostemps uos uey riu. 7. Que tan uos cobeiton mey huelh. que de totalrem desouenh. quel cor en autre loc non tenh. ans men irays quan men destuelh. nim uir alhors aissous autriu. et es razos al mieu endrey. a sofrir quom ab sen guerrey. que ab son cors iratz nestiu.

VI. Hs. 7225, fol. 172. *Peire Cardinal.* 1. Ab uotz dangel lenguesperta non blesza. a moz suptils plans plus cobra dengles. ben asetatz ben dig e ses represza. meills escoutatz ses tossir que abres. ab planz sanglotz mostron la uia: de ih'u crist cui quecx deuria. tener com ella uolc per nos tener.

Digitized by Google

van prezican com poscam deu auer. 2. Religions fouli premieiren presza. de gent que trieu ni bruida non uolgues. mas iacopi apres maniar non aquesta. an desputon del iu cals meillers es. et an de plaitz cort establia. et es uaudes quils ne desuia. e los sicretz dome uolon saber. per tal que meills si puoscon car tener. 3. Esperitals non es la lur paubreza. gardanlo lor predon so que mieu es. per mols gonels testutz de lanenglesza. laisson sels car trop aspres lur es. ni porton ges lur dapraria. aissi com saint martin fazia. maial mornas de consol sostener. la paubra gen uolon totas auer. 4. Aissi com els que beuon la seruesa. e maniol pan per dieu de pur regres. el bro del gras bueu lur fai gran feresza. et onchira doli non uolon ges. ni peis fresc gras de pescaria. ni broet ni salsa que fria. per queu consoil qi dieu ha son esper. ca plurs conduitz passe quin pot auer. 5. Si non con els mangem la bona fresza. ell mortairol si batut com begues. ab gras sabrier de galina pagesza. e dautra part ioue insnert ab bles. e uin qui meiller non podia. don plus leu fransses senebria. sap bel uiure ni maniar ni iazer. conquerron dieu bel podon conquerrer. 6. Ab prims uestus amples ab capatesza. dun camelin destiu denuern espes. ab fort caussar solat a la francesza. cant fai grant freg de fin cor marceilhes. ben ferm liatz per maistria. car mals liars es grans follia. van prezican ab lur soutil saber. quen dieu seruir metan cor et auer. 7. Sieu fos marritz molt agran faresza. com desbraiatz lont ma moiller segues. quellas et els an fauda dun anplesza. e fuec ab grais fort leumen ses enpres. de beguinas re nous diria. tals es turqua que frutesza. tals miracles fan so sai hieu per uer. de sains paires saint podon esser ler.

VII. Hs. 7226, fol. 368. *Guillaume d'Hyères.* Die ersten beyden Strophen und das Geleit sind in der Hs. beschädigt. 1. A dieu en cuy es totz poders. dreitz e so[b]iras sabers. e iust [e] ,certas uolers. mi [re]n cofes encolpatz. i totz greus pec — ans en faitz et en digz. per quel prec fassals delitz. merces que mais na perdona[tz]. 2. En uos es totz mos espers. [se]nher dreyturiers e uers. que[m] soudetz totz mos dolers. don .. tan greu men dampnatz. de .. tortz mos latz enuazitz. de p[ec]catz mortals feritz. senher d[e] totz bes complitz. ualham uostrhumilitatz. 3. Tan son greu mey falhimen. quai faitz tot iorn longamen. per quem do gran espauen. senher, si nom conortatz. que longis fers fels e fortz. aculhis ab ferms conortz. e queric perdo dels tortz. a uos per cuy fos nafratz. 4. Per quieus requier humilmen. si tot suy fallitz greumen. quem perdonetz eyssamen. que mestiers mes quo fassatz. que quan passarai los portz. uos mi donatz bonas sortz. quieu sia del tot estortz. e per uos quitis clamatz. 5. Reys senher omnipotens. uers dieus e uers saluamens. merce uos quier hu-

Digitized by Google

milhmens. quem perdonetz sa uos platz. que per so sai fos trames. del cel que perdonesses. a selhs queus clamon merces. quaitals poders uos es datz. 6. Verges regina plazens. sobre ualor plus ualens. pregua ton filh coralmens. per me que trop suy forfatz. mas on mager forfatz es. mager pot esser merces. quar si forfatz uos fezes. ia perdos no fora datz. 7. Verays dieus e uerais bes. uerays dreigz uera merces. a uos mi ren [Lücke von ungef. 12 Buchstaben] ostras mas comandatz.

VIII. Hs. 7226, fol. 86. *Raimond de Miraval.* 1. A dieu me coman bayona. qual diable ta tengut. quant est siruentes not sona. ben ten deus clamar perdut. quieu tagra dat caual maucut. ab cella de carcassona. et entresenh et escut. de la cort de narbona. 2. A dieu me coman bayona. tam paupret uey a sobrier. mal uestit ab auol gona. mas yet trairai de pauprier. ab un siruentes profier. tal que cent don hom sermona. quet ualra mais que denier. ni que rauba fort bona. 3. Ins el carcasses te planta. mas er not nom nils baros. quops ni aurian quaranta. siruentes a dir los pros. quar griar fa un ni dos. mest corteza gen aitanta. e tu pren los guiardos. e pueys daqui tauanta. 4. Passaras a carcassona. yras an peire rogier. e silh be e gen not dona. yet doblarai ton loguier. pueys iras a noliuier. quet dara rauba gordona. de sa un uairet leugier. o del drap de narbona. 5. Bayona pauc te soiorna. e uai ten an mont esquiu. quel not fara cara morna. quom pus alegre no uiu. ans te dara caualh braidiu. tal que ben cor e biorna. e uestimenta destiu. ben estan et adorna. 6. An bertran de saissac canta. siruentes e mais chansos. e dil que nos tengaz anta. quar premier non lai somos. e ia de lay not partras blos. quun caual qua col de guanta. not don per amor de nos. si dar no li atalanta. 7. An aymeric uai cochos. que tan nescieira res [Lücke von 6 Buchstaben] per caual quet sia bos. ab c[abestre, ab manta. — *Anm.* cf. Diez Poesie der Tr. 44. 52.

IX. Hs. 7226, fol. 362. *Austorc d'Orlac.* Pièce dans laquelle il déplore les malheurs de la croisade où périt Saint Louis. Zum Theil verstümmelt. 1. Ay dieus per quas facha tan gran maleza. de nostre rey frances larc e cortes. qua[n a]s sufert quai tal ... utaia preza. quelh ... seruir te pogues. quel cor el saber hi metia. en tu seruir la nueg el dia. e cum pogues far e dir tom plazer. mal guizardo len as fag eschazer. 2. Ai bella gens auinens e corteza. que oltra mar passetz tam belh arnes. may nous ueyrem tornar sai de quem peza. don per lo mon sen es grans dols empres. mal dicha sialexandria. e mal dicha tota clercia. e mal dig turc queus an fach remaner. mal o fetz dieus quar lor en det poder. 3. Crestiantat uey del tot a mal meza. tan gran perda no cug quancmais fezes. per ques razos quhom hueymais dieus descreza. e quazorem bafomet lai on es. seruagan e sa companhia. pus dieus uol e sancta

Digitized by Google

maria. que nos siam uencutz a non deuer. els mescrezens fai honratz remaner. 4. Lemperaires uolgragues la crotz preza. e qua son filh lemperis remazes. e ques tengues ab luy la gens franceza. contra fals clercx en cuy renha no fes. quan mort pretz e caualairia. e morta tota cortezia. e prezos pauc qui a son desplazer. sol quilh puesco soiornar e iazer. Str. 5. ist verstümmelt. 6. Sanh peire tenc la drecha uia. mas lapostolis lalh desuia. de fals clergues que ten en som poder. que per deniers fan manh . . . Einige Buchstaben fehlen noch zum Schluss, der in der Hs. verstümmelt ist.

X. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Aissi cum hom pros afortitz. que uol mais ab plus ric de se. gerreiar cab cellui cui ue. plus paubre me sui enarditz. damar uos pros dompna ualens. car nom par bos afortimens. qui de luoc afortit non trai. un ric plazer qan fort li plai. 2. Contral uostre cors qes complitz. de totz bes mas qant de merce. mesfortz cum laguessetz de me. en uos seruir ab coindes ditz. et ab cortes faitz auinens. qaissi par que pros dompna uens. qand hom dels sieus tortz qan los fai. li qier merce qaissi seschai. 3. Car per us fals feignens uoutitz. lausengiers per cui ioisrecre. ditz pros dompna e fai mainta re. que par orguoills als afeblitz. car dels mou lo galiamens. don mor finamors e iouens. per qeis taing que pros dompna assai. cels que se feignon per lieis gai. 4. Car per fols semblans es trahitz. lei als cors on es mais de be. per qa bona dompna coue. que conosca on es noiritz. engans ni fals entendemens. caissi poia entrels ualens. bona dompna en pretz uerai. qan garda que ditz e que fai. 5. Mas eu sui uolpills et arditz. e fols e sauis qan saue. cortes ab celz cui ioisrecre. mante. e uilans ab los descausitz. car qui de totz chaptenemens. non es par que sia feignens. e fals lausengier fant mesglai. cades mesclan lamor qieu sai. 6. Naudiartz es tant auinens. adreicha gaia e plazens. per qel sieu bel dir mos cors iai. que totz bes digz mostra e fai.

XI. Hs. 7226, f. 225. *Hugues de S. Cyr.* 1. Aissi cum es cuenhda e guaya. e corteza tota gen. la belha de cuy ieu chan. mes ops que daital semblan. cum ylh es fassa chanso. cuenhda e guayab plazen so. que la man lai. que lan dire. lo dezire. que ieu ai. de uezer son gen cors guay. 2. Dezir nay ieu e cossire. e pensamen et esglay. quar non la uey et esmay. quanc nula sazos no fo. sieu uis sa bella faisso. que anc trebalha ni dan. sentis ni mal ni affan. ay tan doussamen mapaya. quans quieu naya de turmens. sos francs cars humils paruens. 3. E ia nos pes quem atraya. uas autra quel cor el sens. els dezirs els pensamens. si acordon dun talan. qusquecx la uol e la blan. que ges oblidat non so. laculirs nil oc nil no. nil belh semblant nil dous rire. nil sospire nil assay. nil dous man nil plazen play. 4. Sos amicx e so seruire. e sos

Digitized by Google

homs suy e seray. quar tant es de beutatz ray. quan la uey no sai on so. quieu mais uolria un cordo. que ieu lagues de sa man. cum si prenia de ioy tan. quan pren selh. que si dons baya. tan mapaya. que cozens. mes totz autres iauzimens. 5. Ges per autra gent sauaya. cuy desplai ioy e iouens. ni per los mieus mals uolens. que uan mos mals en sercan. nom an ma ioya merman. ans li dic que per razo. deu per elhs uoler mon pro. quom deu faire don sazire. tan quel tire al sauay. a cuy sos plazers desplay. *Anm.* Für Str. 1. v. 2. liest eine and. Hs. vollständiger: E corteza e plazens. et azauta totas gens.

XII. Hs. 7614, verglichen mit Hs. 7698, p. 31. *Raimond de Miraval.* 1. Aissi cum es gensser pascors. de nuill autre temps chaut ni frei. degresser mieiller (meillor) uas dompnei. per alegrar fis amadors. mas mal aiont (aion) ogan (onguan) las (sas) flors. que tant mant (maun tan) de dan tengut. qen un sol iorn mant (maun) tolgut. tot qant auia en dos ans. conquist (conquis) ab mains durs affans. 2. Que ma dompna et eu et amors. eram pro dun uoler tuich trei. tro aras (caras) ab lo doutz aurei. la rosa el chans e la uerdors. lan remembrat que sa ualors. auia trop dissendut. car uolc so quieu ai uolgut. pero non (noi) aic plazers tans. qanc res fos mas sol demans. 3. Aquel mera (aquels meron) gaugz e doussors (honors). mas noil platz que plus lo (los) mautrei. e pos mi donz uol qieu sordei. bem pot baissar pois quil (quar ill) ma sors. las per qe no il dol ma dolors. pois (pos) aissim troba uencut. qieu ai tant son pretz uolgut (cregut). quenansatz ai sos enans. e destarzatz totz sos dans. 4. Un plait fant (fan) dompnas qes follors. qand an (trobon) amic que las (fehlt B) mercei. molt uiatz (per assai) li mouon esfrei. el destreingnon (edestrenhol) trois (tros) uir aillors. e qand ant (aun) baissatz (lonhat) los meillors. flac (fals) entendedor menut. son per cabal receubut. don se calal (se taizal) cortes chans. e sorz (en sor) crims e fols masans. 5. Eu non fatz (fauc) de totas clamors. ni mes gen cab dompnas gerrei. ni ges lo mal quieu dir en dei. no lor es enois ni paors (temors). mas sieu dizia dels peiors. leu (tost) seria conogut. qals deu tornar en refut. que tortz e pechatz es grans. qan dompna pretz per engans. 6. Qab lieis qes de totz bes sabors. ai cor qa sa merce plaidei. e ies per lo premier desrei. don fatz (fauc) mainz sospirs e mainz plors. nom (me) desesper del ric socors. qai longamen atendut. e sill platz qella maiut. sobre totz leials amans. serai de ioi benanans. 7. Dompna per cui me uenz amors. cals que maia enans agut. a uostrops ai retengut. totz faitz de drut ben estans. e miraual e mos chans. 8. Al rei daragon uai decors. chanssos dire qieul salut. e sai tant sobraltre drut. qels paucs pretz fauc semblar grans. els rics fauc (faitz) ualer dos tans.

XIII. Hs. 7226, f. 356. *Pons d'Ortafas.* 1. Aissi cum

Digitized by Google

la naus en mar. destrechas dondas e de uens. que si sent fort perillar. que selhs dedins an grans turmens. que neys dieus no podon pregar. e uolrion uius traspassar. mais que aquelh turmen suffrir. e ualria mais som par morir. ad honor que tostemps durar. pena et afan e cossir. quar uida ual pauc on iauzir. de negun ioy non les donatz. uida non es ans es morir. per que ual mais morir uiatz. quaital afan tot iorn sofrir. 2. En aissim sent yeu perilar. si finamors nom nes guirens. quar yeu non puesc lafan portar. per uos dompna cuenhda e plazens. ni ges nous aus mon cor mostrar. plus que selh ques pres outra mar. quel couen gran afan sofrir. e quar non pot per ren fugir. couen lil gran mal sofertar. ab grans mals traitz et ab sospir. e si nous en pren bon albir. per mort mi ren mortz so sapchatz. dompna quieu non aus descubrir. ni ia non seray tan auzatz. lo mieu cor quem fara languir. 3. Empero bem puesc ieu uanar. quen lo mon non es tan plazens. ni la poiria hom trobar. cum uos ques cuenhda e plazens. conoyssens quieu nous aus nomnar. ni ges non cre que fassa far. mal ai trag aisso puesc ben dir. si a uos plazia sofrir. que uolcsetz quieu pogues lauzar. quar quan uos uey del cor sospir. et ab mi remanol dezir. quieu dal re nom suy ges priuatz. per quieu cre quem ner a morir. 4. La doussa color queus apar. el dous ris que tot autre uens. mi fan en aissi tremolar. cum fai la fuella lo fortz uens. ues uos men uau merce clamar. no farai ges que nos pot far. ni no men auzi enardir. e doncx bem poirai yeu morir. e sius uoletz tan fort aussar. ni mirar lo uostre uestir. ni damar nous pren nulh dezir. aisso sai be ques grans foudatz. que yeu meta tot mo martir. en lieys seruir e sia enganatz. yeu no say que men deya dir. 5. Senher en berenguier bem par. que uos etz bos e conoyssens. e sabetz quis fai ad honrar. e sabetz gentilmen seruir. las donas e ben aculhir. e per aissous uuelh remembrar. quels gentils faitz el lonc dezir. de las donas el grans beutatz. no uulhatz ges tan tost fugir. que lo belhs temps es ia tornatz. queus deuetz pus fort esiauzir. 6. En Narbones es gent plantatz. larbres quem fai aman morir. et a cabestanh gent cazatz. en mout ric loc senes mentir.

XIV. Hs. 3794, f. 22. *Pere bremont ricas nouas.* 1. Aissi con cell qa la lebre cassada. e pueis la pren autres e la rete. tot en aissi es auengut a me. duna falsa qai loniament amada. e seruida de bon cor humilmen. e qan cuiei auer en iauzimen. per sordeior ha mes mi en soan. aisso o fes con las lobas o fan. 2. E si merces me fos adretz iuiada. siuals ma part i degra auer be. en samistat on non uueilh auer re. qar tals donna ma samor otreiada. qes bella çers a mos hueilhs per un. c. coinda e pros al laus de tota gen. fina e leial e senes cor truan. per qieu lam mais non fes auda rollan. 3. E sitot

Digitized by Google

ma la uista trop tardada. per mercel prec qe uas me nos malme. qez ieu lam tant leialmen sol coue. qe nullautra del mon tant no magrada. sieu anc lamei ni pauziei mon enten. en lui ai mes trestotz lo cor el sen. a leis mi don de bon cor em coman. e ill fassa de mi tot son talan. 4. Souen sospir uas la doussa contrada. on ill estai e sitot ill non ue. ieu la uei ben inz mon cor per ma fe. qar mantas ues li ai sa man baizada. e nai agut mil plazers en durmen. qe del menor ai plus mon cor iauzen. qant men souen e men uai remenbran. ueiaire mes qades li o deman. — *Anm.* Str. 4, v. 3. steht in der Hs. noch en nach inz, aber mit zwey Punkten darunter, welches durchgestrichen bedeutet. Str. 2, v. 5. çers steht so in der Hs. — c. steht für cen.

XV. Hs. 7614. *Lo monges de montaudon.* 1. Aissi cum cel qes e mal seignoratge. e non troba merce ni chausimen. ab son seignor anz car lo rauba el pren. si uolria mudar de son estatge. sobre seignor qeil fos de bon usatge. atressim uuoill mudar de sa baillia. de lieis que ma mort en sa seignoria. e sai nautra que anc ren non mespres. et es sos cors gais e bels e cortes. et amam fort mas non per drudaria. 2. Ecar anc tant non aic de uassalatge. qeil auses dir mon cor ni mon talen. ni o farai tant cum aia mon sen. mas dieus men don tal mal don eu enratge. qieu loil diga tot plan per auranatge. qestiers non sui tant arditz qieu loil dia. tal paor ai que la bella paria. qieu ai ab lieis nom loignes nim tolgues. mas ia puois mais perueires noi uengues. que ia per ren uiu nom aconsegria. 3. Daitan fui fols e fezi gran follatge. cum cel que pres a estat longamen. et es estortz e puois uai enqueren. tal ren per qom lo torn puois en preisonatge. atressi uau enqueren mon dampnatge. qieu era estortz daffan e de foillia. e uuoill tornar lai on amors maucia. mas tant mes doutz entre cen mals us bes. que nom membra dafan qieu anc agues. veus tot lo mieills per uer qen amor sia. 4. Mas sim preses amors en son guiatge. que denan lieis auses seguramen. dire mon cor qieu lai celadamen. e quill uas me non camies son coratge. ni me fezes son bel solatz saluatge. si aqest guit amors far mi uolia. ia mais en mi nuills hom non pecaria. qieu nol guies tant cum mos poders es. et ab lo guit mon ostal noil fezes. aital couen amors uos en faria. 5. Bella dompna mei huoill uos son messatge. que res el mon non lor es tant plazen. cum uos dompna e tuich uostre paren. e cill qui son de uostre franc lignatge. qieu nai baisatz mainz huoills e maint uisatge. car semblauon de uostra compaignia. e nai faita ia mainta romeuia. canc non preguei dieu que dals mi ualgues. mas qan de uos que en cor uos meses. que saubessetz cum eus am ses bauzia. 6. Ses bauziaus am e ses cor uolatge. per la beutat e per lenseignamen. pel uerai pretz e per lacuillir gen. pois

Digitized by Google

forssamen amors per agradatge. a cui det dieus aitan de seignoratge. que cui el uol destreing e pren e lia.

XVI. Hs. 7614. *Lo monges de montaudon.* 1. Aissi cum cel qa estat ses seignor. en son alo francamen et en patz. canc ren non det ni mes mas per amor. nin fo destreitz mas per sas uoluntatz. e poissas es per mal seignor forsatz. atresim fui mieus mezeus longamen. qanc ren non fi per autrui mandamen. ar ai seignor ab cui nom ual merces. amor que a mon cor en tal luoc mes. on non aus dir ni mostrar mon talen. ni per nuill plai partir no men puosc ges. 2. Anc nuills gerriers nom fetz mais tal paor. que dels autres mi deffend eu assatz. en fort chastel o dinz mur o dinz tor. o uauc fugen desgarnitz o armatz. mas ab aqest nom ual sens ni foldatz. qinz e mon cor sen intra e sen pren. si que nuills hom nol ue ni lau nil sen. tro quela ben a totz sos ops conques. e il fai semblar lo iorn an e lan mes. qen tal dompna ai mes mon pessamen. qieu cre qenans men ueigna dans que bes. 3. A nuill maltraich nom tengra la dolor. que iam uengues dautra nin for iratz. mas de uos dompna ai temensa e paor. car ai en uos compaignia e solatz. ecar uos sui uostra merce priuatz. nous sia mal dompna sen uos menten. qieu nono fatz dompna per lo mieu sen. mas per aquel damor qe ma si pres. que qand eu cuig qerre altra qem plagues. per coblides lo uostrentendemen. la plus bella mi sembla laida res. 4. E uos dompna per uostra gran ualor. vos mezeissa daisso maconseillatz. que ben sabetz que nuills hom uas amor. nois pot gandir pois ue que ben li platz. qieu men sui tant defendutz e loignatz. que denan uos non uau ni nom presen. ni aus uezer uostre gen cors plazen. tal paor ai dompna qeus desplagues. qicu uos pregues dompna car tem qeus pes. e saissius prec dompna forsadamen. no men sia ia pieitz si mieills nom nes. 5. De totz conseills uos darial meillor. bella dompna si uos men creziatz. que sieu uos prec nom siatz peior. acuillimen si mos preiars nous platz. et aissi er totz temps lo dons celatz. car si de uos mi partetz malamen. et eu uos sai amic ni ben uolen. cun preiarai assatz leu dos o tres. e pois sera cuidat so que non es. car us fals digz entre la folla gen. val atretan cum si uers proatz es.

XVII. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint Antonin.* 1. Aissi cum cel qen poder de seignor. es remasuz per totz temps e casatz. e non pot far mas qant sas uoluntatz. e sil fai ben o mal portan lauzor. sui remasutz dompna en uostre poder. qaillor non pot mos fis cors remaner. mas qant ab uos a cui guiren non trai. mas de merce e no sen met en plai. 2. E qan remir uostra fresca color. e ladreich cors e las plazens beutatz. e qan mi pens cals etz ni cum parlatz. ni cum reignatz leialmen ab honor. mais am de uos lo solatz el uezer. el ben el mal que men pot escazer. cades iauzir del plus ric ioi queu

Digitized by Google

sai. dompnen dreich uos esgardatz qem neschai. 3. Si sentissetz un pauc de la dolor. queu sent per uos adoncs mi graziratz. los mals qieu trac don mi tenc per pagatz. dun ardimen qai en dreich uostramor. qieu aus de uos desirar e uoler. so qieu non aus mostrar ni far parer. mas ab lo cor uos qier eus o qerrai. pois la lengam faill en tant ric assai. 4. Vostre beil faich fant uostre pretz meillor. e la ualors meillura las beutatz. el uostre pretz es tant gen enansatz. qeus fai gardar de blasme e de clamor. e fai pertot uostre ric pretz saber. e sieu ia ren puosc en uos conquerer. ben soi segurs que ia non o perdrai. tant uos soi fins e tant bon cor uos ai. 5. Bem sai gardar de blasme e de clamor. dompnen dreich uos a cui me soi donatz. mas ges nom gard de gen sofrir en patz. ni denansar totz temps uostra lauzor. mas bem gardi de uos far desplazer. mas ges nom gard dompna de lonc esper. mas bem gardi que nuills hom tant ni mai. non pot amar dompnab fin cor uerai. 6. Tant uos det dieus dastre e de poder. bona dompna que hom nous uai uezer. sal cor marrit nol li torne en iai. salf uostre pretz segon so qeil neschai.

XVIII. Hs. 7226, f. 355. *Alegret.* Der Anfang etwas verstümmelt. 1. Aissi cum selh ques uencutz e sobratz. ma — en afar sò — man. da — or que noy — art pro ni [d]an. ni ren — z. uolutatz les que [deziran] maucia. e plaz me molt pus aitan labelhis. e quen perdos li sia francx e fis. e ia per lieys quieu am amatz non sia. 2. Tot so mes bo amors pus a uos platz. que mauciatz deziran. e sius fora plus ben estan. qua lieys quem defen sas beutatz. vos tornessetz e maior cortezia. quar no fai gran esfors so uos pleuis. qui so conquer qui uencut no conquis. mas esfortz fai quils pus fortz uens e lia. 3. Ges no suy fortz ues lieys cuy mi suy datz. e si nagra yeu ben talan. siuals que li fos fortz daitan. quel disses ben apensatz. si cum yeu lam finamen ses bauzia. e cum li suy francx e leyals e fis. e fora ricx saitan me cossentis. lo ben quiel uuelh nom tengues a follia. 4. De sol aitan mi tengrieu per paguatz. quel uengues mas iontas denan. el mostres de ginolhs ploran. cum suy sieus endomenjatz. mas ardimen non ai que ieu lo y dia. ni lesgart dreyt ans tenc mos huelhs aclis. tal paor ai quilh aitan nom sufris. e quem tolgues la suauinen paria. 5. Per quieu dona uuelh mais suffrir em patz. lo mal quieu trac e lafan. que dautra re uos deman, don perdes uostre solatz. pauc nai de be e meyns cre que nauria. queram fai tan de gaug un uostre ris. que sim dauon tors angieus e paris. ni re ses uos tan de gaug nom faria. 6. Bona dona uostres suy on quem sia. et on que man ades uos suy aclis. e sauia trastot lo mon conquis. en tot uolgra aguessetz senhoria.

XIX. Hs. 7226, f. 44. *Peire uidal.* 1. Aissi mauc

Digitized by Google

cum selh que senhors dos. serf per tos temps e no aten guizardos. e de ben far en uas lor safortis. e quasqun iorn son plus contrarios. ai per quo fan ia comanda razos. selh que ben faj deu ben trobar amis. 2. Bem puesc esser duna re doloiros. quar anc damor no fuj auenturos. ni de dona e uas luj suj aclis. cum en seruir es plus mentensios. ieu mais los trop ues me plus aziros. e no fauc re que ia lor abellis. 3. Ara uey ieu que razos chai en ios. e que erguels pueja ses fallizos. pueis quel seruir del tot es nuallos. quant hom merce demanda ses razos. e perdon quier daisso que non fallis. 4. Bem merauelh que anc no fos ioyos. e semprestauc marritz e aziros. quom pot uiure qui damor esta ios. ni non aten ni bels digz ni gens dos. quaissi ma fait la bella de ioy blos. ses colpa ma amor dira conquis. 5. Ai dieus que non puesc esser amoros. de la bella quem fai estar iros. mas quant ieu uej sa boca el clar uis sieu ioyos. al cor me toca una tals passios. quel cug baizar tan suj damor cochos. no sai quem dic tan suj mos enemis. 6. Chanso lauzan quieu no uuelh autrescos. e uai ten tost al bella de cuj sos. e digas lim quieu muer de samor blos. si eu non bays los sieus buelhs uoutis.

XX. Hs. 7698, p. 83. *Aimeric de sarlac.* An den König von Aragon und an Wilhelm (VIII) von Montpellier gerichtet. 1. Aisi mueu mas chansos. com lalauzeta fai. que poian aut sen uai. e de sus deisen ios. pueis pauzasen la uia. chantan. per aquel eus semblan. ai fait un sonet gai. cades pug e senbria. daut entro la fenia. 2. Ben es auenturos. qui ab son ioi estai. per mi mezeis ho sai. que sap ma dona fos. ben petit prezaria. lo dan. cai sufert ni lafan. ades la dezir mai. on plus de mi se iria. sieus soi non es ill mia. 3. Als autres si fenb pros. quan nes luex ni seschai. pueis quan de mi sestrai. lur es de bel respos. per tal que meils mausia. uai ab cascun guaban. ia gelos non cerai. cab totz uueill parle ria. cautressi so faria. 4. Amor no uezes uos. de ma donen cal plai. ma mes cela noi chai. uostre pretz non es bos. quar uostra senhoria. non blan. greu er caisi non an. que non am sai ho lai. dautre neis ho uolria. pos me non amaria. 5. Negus de nos amdos. non an lo sen quieu ai. autramic uueill quessai. madona pos razos. ni merces nom ualria. preian. so dic per mal talan. mais am sufrir lesglai. e lafan que quieu dia. cautre lapel samia. 6. Neus del bon rei prezan. daragon ca pretz guai. sobre tot no uolria. agues sa drudaria. 7. A monpeslier mon chan. an guilem trametrai. que per negun non lais. de far que ben estia.

XXI. Hs. 7614. *Cadenet.* 1. Aissom dona ric coratge. de preiar et ardimen. amors que dona espauen. ad autre fin amador. que qand sa dompna a ualor. e beutat e cortesia. noil ausa son talan dir. pero mi fai enardir. mais que si

Digitized by Google

ren non auia. con hom mais cuida conquerer. maior ardimen deu auer. 2. A faire ric uassalatge. seschai ben com aia sen. pero plus ardidamen. o fai qui mescla follor. car anc bon enuazidor. non uim si non fetz foillia. e nois taing ies com salbir. tot so qen pot auenir. car ia ren ben no faria. qez eu nai ben uist dechazer. tal qera pros per trop temer. 3. Temer deu hom uilanatge. far e tot deschausimen. e uas sidonz faillimen. e uergoigna e deshonor. mas daissom dei eu temer. e sieu aisso non temia. ni uas ma dompna mentir. trop cuidaria faillir. pero eu fatz tota uia. on mais e mieills puosc son uoler. e sieu faill noi ai pro saber. 4. Tant magrat de uostrestatge. dompna e tant mi son plazen. tuich uostre captenemen. e tant uos port fin amor. que sieu plus fort que non cor. vs cauals de pretz corria. qan uuoill lai on es uenir. segon so que eu desir. esser ab uos cuiaria. anar dompnab trop gran lezer. gardatz si ai ben mon uoler. 5. Dompna eu ai un usatge. qes segon mon escien. per sobrenamoramen. ecar uos port tant donor. qan uostra fresca color. auinen ses maestria. e uostre gen cors remir. sui tant gauzens qal partir. men creis ira e feunia. catressi nai gran desplazer. qan nous uei cum ioi del uezer. 6. Lausengier grazidaus sia. lonors qem faitz ab mentir. car uos faitz cuidar e dir. qieu am tal per drudaria. on anc iorn non aic mon esper. et ab mentir cobretz lo uer.

XXII. Hs. 7226, f. 37. *Peire uidal.* 1. Ajostar e lassar. sai tan gent motz e so. que del quar ric trobar. nom uen hom al talo. quant nai bona razo. mas auci. menaissi. la bella de cuj so. cum sieu fes mespreizo. uas lieys o tracio. quant la ui sim feri. mon coratge gloto. quades poinh el sieu pro. e nom fai si mal no. mal mi uol e no sap per que. mas sol quar am lieys. mais que me. 2. Assatz par. que lonhar. me uolc de sa reio. quan passar. mi fes mar. per quieu lan ochaizo. mas non ai sospeisso. quiel seruj. ab cor fi. tan quan puesc abando. e non aic guizardo. mas sol dun pauc cordo. si aguj. qun mati. intrei dins sa maizo. el baiziei a lairo. la boca el mento. so nai agut e no mais re. e sui totz mortz sel plus rete. 3. Sospirar. e plorar. mi fai manta sazo. qualegrar. e chantar. uolgra mais sil fos bo. mas cor a de drago. qua me di. mal e ri. als autres de uiro. em fai huelh de leo. per aital sospeisso. fes de mi. pellegri. quanc romieus dorazo. mais ta forsatz no fo. e quil uer en despo. totz hom deu percassar son be. ans que mal seynhers lo malme. 4. Abrazar. e cremar. mi fai cum fuecs carbo. quan lesguar. tan uei clar. sos huelhs e sa faisso. que non sai guerizo. sim cambi. nim desuj. damar liei hai baro. quom te en sa prezo. amors que salamo. e dauj. atressi. uenquet el fort samso. els tenh en son grillo. quanc non ac rezemso. tro a la mort e pus mi te. ad estar mi er a sa merce. 5. Esperar. e muzar. mi fai coma breto. quanc

Digitized by Google

lamar. nil honrar. nol mis en contenso. ans si dieus mi perdo. men parti. de tal qui. magra dat tan ric do. quel bon reys darago. for honratz e doncs quo. men parti. quieus afi. quan naug dir bon resso. gaugz entiers mi somo. quien deia far chanso. e doncs pus tan lam e la cre. ia non dei trobar mala fe. 6. Pus pauzar. ni finar. no puesc nulha sazo. retornar. et anar. men uuelh ad espero. entrarle e tolo. a tapi. quar aquj. am mais un pauc cambo. quauer sai lodaro. ni auer lo toro. ni beli. mas farri. fals lauzengier gloto. man moguda tenso. e lunhat del peiro. en drogomans nom au nim ue. quar mon car amic part de se. 7. Mal astre dieus li do. quil comte dauinho. mesclet tan malament ab me. per que na uierna nom ue.

XXIII. Hs. 7226, f. 247. *G. Pierre de Casals ou de Cahors.* 1. A lauinen mazan. que fan entrels lauzelh. pel ioy del temps nouelh. que lur aduy talan. magrada em platz quieu chan. quatressi mai razo. cum an li auzello. desser guays e uezatz. que mandatz. e preguatz. suy de chant per quel fatz. 2. E ueyrem derenan. tener guay et ysnelh. sol qua lieys sia belh. amoros uuelh semblan. quaissi uenon enan. quan troban occaizo. quen luec no uauc ni so. que ioys nom sial latz. per quem platz. e mes gratz. quieu chant e massolatz. 3. Eials fals ples denjan. copat dauol capelh. no saus fasson gragelh. nun gieton a lur dan. que totz temps mi auran. qui quajon a lur pro. quauol aug lor resso. guarsi qui mes priuatz. quel baratz es proatz. e par als enguanatz. 4. Per nien uan pessan. quieu ab ioy nom capdelh. ans aurion un cantelh. de la luna en lairan. quieu iam nanes laissan. quasola la faisso. del belh nou car e bo. cors quem suy autreyatz. mes assatz. assazatz. ioys ia dals nom fos datz. 5. Dompna ioy nai ieu tan. quon plus puesc far sembelh. queraus platz que mapelh. amicx de uos chantan. don uen tot ben estan. on belh oc e belh no. e belh ayp e belh do. son e fina beutatz. uos gardatz. quo tenguatz. que gent o comensatz. 6. Nardit ara pessatz. e ueiatz. si las fatz. aitals cum demandatz.

XXIV. Hs. 7614. *Gaucelm Faidit.* 1. Al semblan del rei tyes. qand lac uencut lemperaire. e il fez tirar qan lac pres. sa carreta e son arnes. don el chantaual maltraire. [uesen la roda uirar]. el ser ploraual maniar. chant on plus ai malananssa. quan cossir quen alegransa. mi pot mon maltraich tornar. e plor qan uei ioi ni be. als autres e mi soue. quieu naic pro ar non ai re. 2. Qen aital trebaillam te. pres amors en greu balanssa. e non sai ren dir per que. mas car aten sa merce. vencutz ses desesperansa. ecar nom recre damar. que dals nom pot encolpar. tant li sui fizels amaire. a lieis qieu non aus retraire. ni descobrir mon penssar. pros dompna ab gen cors cortes. tant tem lo pretz quen uos es. e

Digitized by Google

las grans honors els bes. 3. Pero nom desesper ies. ni mes semblan ni ueiaire. quen uos non sia merces. qel uostre ients cors ben apres. humil franc e de bon aire. vei el ric pretz ualen car. el gai ris el doutz parlar. ioios ab gaia semblansa. ecar non trobatz egansa. de beutat el mon ni par. aissom tira si el fre. em tol ardit em rete. qieu nous aus preiar de re. 4. Car maintas sazos maue. cab tota faita acordansa. dompnaus cuich preiar de me. e pois quan mos cors uos ue. mespert e non ai membransa. mas sol de uos esgardar. e nous sai nius aus preiar. ni lamor nous puosc estraire. doncs gran merce pogratz faire. sim dassetz ses demandar. que non es tant pauca res. qieu del uostre don agues. quez a gran nolam tengues. 5. Perquenanz quel bruitz uengues. ni fals lausengiers trichaire. lamor qieus ai conogues. fora gen sa uos plagues. de conoisser mon affaire. pois eu nol uos aus mostrar. qun honrat dom pogratz far. si ses tota malestansa. soffrissetz qa uostra onransa. fosson mais tuich mei cantar. el plus lais que beis coue. mas daisso non cuig ni cre. si eu lenqier que men malme. 6. E pois de uos nom recre. ni de la uostra fiansa. dou eu autrei per iasse. mos chans e ma leial fe. si uostra ualors menanssa. honors uos er ses doptar. vos sabetz qeis fai afar. quieu non dic plus pauc ni gaire. mas tant comils merceiaire. vos sui ab cor fin e clar. e sieu esmes ni saubes. causes mais dir ni degues. de mais mi fora entrames. 7. A uentadorn uuoill retraire. que la dompna non a par. de beutat ab complitz bes. e sill ma razon saubes. so qieu sai beil fora pres. — *Anm.* Str. 1, v. 6 fehlt in der Hs. 7614, und ist aus 7225 ergänzt worden.

XXV. Hs. 7614. *Cadenet.* 1. Amors e cum er de me. ia sui tornatz en lafan. en que malargetz antan. enaissi del tot lo fre. per uezer sieu ia sabria. be ni gen uiure ses uos. be ni gen non mas uiuria. seguramen cum qeis fos. aissi cum uei uiure assatz. ses uos e ses uostra aiuda. de rics e dalégoratz. qan la uergoigna perduda. 2. De tot autre gerrier cre. qeis pot hom defendre ab bran. o metre lescut denan. siuals entre lui e se. o sestrem om de sa uia. ois uai metre en luoc rescos. on ual forssa o gaillardia. o geins o defensios. o chastels o fermetatz. mas cel cui uos gerreiatz. val meins on plus sesuertuda. 3. Tres letras de labece. aprendetz plus nous deman. a. m. et t. car aitan. volon dire cum am te. car ab aitan de clercia. auriam pro eu e uos. mas pero ben i uolria. o. et c. maintas sazos. que sieu dizia digatz. dompna fariatz maiuda. eu cre que uos seriatz. de dir oc aperceubuda. 5. Ai de mon cor car non ue. de lai on remas ogan. amors a uos o deman. ma dompna per qel rete. vau uezer sil me rendria. de lanar sui eu cochos. mas del tornar cum seria. ben faria dun pas dos. mais mi notz a dieus siatz. que dieus uos sal no maiuda.

Digitized by Google

dompna si non fos comiatz. mout fora bona il uenguda. 6. Lausengier bon astre aiatz. cades mi faitz bon aiuda. cab uostre mentir monratz. eil uertatz non es saubuda. — *Anm.* Str. 4. fehlt in dieser Hs., es sind dafür acht Zeilen Platz gelassen, die nachher nicht ausgefüllt worden sind.

XXVI. Hs. 7225, f. 61. mit Varianten aus Hs. 7698 u. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Amors merce non moira tan souen. que iam podes uias (uiatz) del tot aussire. quai uiuren (que uiurem) faitz e morir mesclamen. et enaissi doblatz me mon martire. pero mietz mortz uos sui hom e seruire. el seruisis es mi mil tans plus bos. que de nuill autra sos (autrauer) rics guizardos. 2. Per quer peccatz amors so sabetz uos. si mausics pos uas uos nom adire (azire). que (mas) trop seruirs ten (pero seruir te) dan maintas sasos. que son amic en pert om so aug dire. queus ai seruit et ancar no men uire. ecar sabetz quen (cal) guierdon nenten (naten). ai perdut uos el seruizi (seruir) eissamen. 3. E uos domna que auetz mandamen. forsatz amor e uos cui tan desire. non ges per mi mas per drech chausimen. ecar tan gen uos pregon miei sospire. quel cors plora can ueses (uesetz) los oillz rire. mas per paor que nous si enoios. engan mi es (eis) e trac mal em perdos. 4. Non cuieral uostre cors orgoillos. poges el meu tan lonc desir aussire (assire). per cai (mas per) paor non feses (que fezes) dun dan dos. sius (nous) uolia tot mon maltraic deuire. acar uostroill non uezon mon martire. cadonc nagratz merce sidonc no men (na grant merce mon escien). lo dous esgartz quen fetz merces paruen (dun dolz esgart siuals damor paruen). 5. A uos uolgra mostrar lo mal queu sen. et als autres selar et escondire. quanc nos poc dir mon cor selladamen (car nol puosc plus tener celadamen). quim cellara sieu eis non sui cobrire (doncs sieu nom sai cobrir qui mer cobrire). ni qui mer fis sieu eis mi sui traire. qui se non sab celar non es rasos. que selon sil a cui non es nuls pros. 6. Domnal fin cor quieus ai nous pot hom dire. mas sauos platz so quieu lais per non sen. restauratz uos en bon entendemen. 7. Mas nazimans ditz quieu li sui trahire. et en totz temps car eu men fatz gignos. car tot mon cor non retrac ad amdos.

XXVII. Hs. 7698, p. 27. *Peire uidal.* 1. Amor pres soi de la bera. quar mes tant de mala guiza. quieu cug macses conquiza. la meillor e la plus gaia. del mon mas noill platz quieu laia. perquieu morrai dezesperatz. amor et er tortz e pecatz. si daquest uostre benuolen. non aues calque chauzimen. 2. Ia sieu saubes non amera. que me prezes daital guiza. quar ha ma uolontat priza. sill ques erguilloze gaia. ues me de mal quien traia. noill cal ans ma mes en tal latz. que iois ni deportz ni solatz. dautra nom don esbaudimen. ni

Digitized by Google

de lieis nuill ioi non aten. 3. Perquieu a mon grat mestera. fe queus dei ans de ma guiza. quencar no lagra enquiza. e pero non es tan gaia. quieu de lieis mal traia. e dir nai enueis e uiltatz. si tot ses mensonia foudatz. quar cor ques ples dasiramen. fai ben faillir boca souen. 4. Quieu ui ia lora quill era. franca e de bela guiza. e sa boca ben apriza. en parlar paraula gaia. uas bon pretz fina e ueraia. sos cors adreitz e gen formatz. densenhamens e de beutatz. que anc nuils hom non uit tan auinen. ni ab tan bel ensenhamen. 5. Mas eras mes esquiue fera. tornade de mala guiza. perque l'esperansa briza. on fo ma uolontatz gaia. pos noill platz bes me nescaia. peitz trac de mort tant uiu iratz. ar sai e conosc ques uerjatz. que diable son sei paren. cals sieus dona peior turmen. 6. Tostems si uolgues blasmera. leis que non es dauol guiza. mainta mensonia ai assiza. en blasmar ma dona gaia. donz es razos quieu mestraia. trop me part de samor forsatz. pero pos uei que tant li platz. partirai men siuals bonamen. et irai mon meils queren.

XXVIII. Hs. 7614. *Nues desain circ.* 1. Anc enemics qieu agues. nuill temps nom tenc tant de dan. cum mos cors e miei huoill fan, e sieu ai per lor mal pres. il non ant faich nuill gazaing. qel cors en sospira en plaing. e il huoill en ploron souen. et on chascus pieitz en pren. plus i uol qecs obezir. lai don sent lo mal uenir. 2. Perque magrops sieu pogues. cal cor et als huoills qem fan. auer de ma mort talan. fugis mas eu non puosc ies. anz matur e macompaing. ab lor e fis sers remaing. a ladreich gai cors plazen. cui ill son obedien. els uuoill honrar e blandir. e gen lauzar ses mentir. 3. Mas una aitals sazos es. que li plus leial aman. e cill qamon ses engan. son soanat e mespres. et aicill a cui sofraing. tot so qad amor sataing. son uolgut e non es ies. camors fassa lui gauzen. que non sap los bes grazir. els mals qan los sent sofrir. 4. Mas de mi uol cui ten pres. que fassa tot son coman. de lieis que nom uol nim blan. nil platz rens qa mi plagues. caissim pren cum pres galuaing. del bel desastruc estraing. a cui lauenc far couen. que fezes son mandamen. et el noil dec far ni dir. ren qe il degues abellir. 5. Ab aital couen enpres. sui sieus que plus noil deman. mas cossir e uauc pensan. cum eu sos plazers fezes. qel ditz fenissam refraing. que ditz que braus cors safraing. qui gen lo serf humilmen. per qieu no men espauen. tant lai cor de gen seruir. quella iam laisse morir. 6. Mas pero pieitz de mort es. qui uai languen desiran. et aten e no sap qan. li uolra ualer merces. pois a pieitz per qem complaing. qen un iorn fenis e fraing. so com a conquist greumen. damor et al mieu paruen. degra poignar al fenir. aitan cum al conquerir. 7. Seignen sauaric mout plaing. gardacor car per estaing. camiet son aur fin ualen.

Digitized by Google

el clar maracde luzen. per ueire escur que lusir. non pot mais ni resplandir.

XXIX. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Anc no mori per amor ni per al. mas ma uida pot ben ualer morir. qand uei la ren queu plus am e desir. ni re nom fai mas qan dolor e mal. nom val ben mort et ancar mes plus greu. qen breu serem ia uieill et ill et eu. e saisi pert lo mieu el sieu iouen. mal mes del mieu e del sieu per un cen. 2. Bona dompna uostrome natural. podetz sius platz leugieiramen aucir. mas a la gen uon faretz escarnir. e puois aurets en pechat criminal. qieu sui uostrom e ges nom teing per mieu. mas ben laissom a mal seignor son fieu. e puois ual pauc ries hom qand pert sa gen. qa dairel rei de persa fon paruen. 3. Estiers mon grat am totz sols per cabal. lieis que nom deigna uezer ni auzir. que farai doncs puois no men puose partir. ni chausimens ni merces no men val. tenrai ma lus de lenoios romieu. que quer et quer e de la freida neu. nais lo cristals don hom trai fuoc arden. e per esfortz uensson li bon sufren. 4. Anc mais non ui plaich tant descomunal. que qand eu cre nuilla ren far ni dir. ca lieis deia plaser ni abellir. ia pois non pens de nuill autre iornal. e tot qant fatz par a liei uil e leu. canc per merce ni per amor de dieu. noi puoc trobar merce ni chausimen. tort a de mi e pechat ses conten. 5. Aissi men sui gitatz a no men cal. colom uolpills qan soblida fugir. que les no is sap tornar nis pot gandir. qan lencausson siei enemic mortal. no i sai conort mas aquel del iuzeu. que si fai mal fai hom ades lo sieu. aissi cum cel qa orbas se defen. car perdut ai la forssa e lardimen. 6. Coms de peitieus de uos mi clam a dieu. e dieus a me per aqel eis couen. el de sa crotz et eu de mon argen. 7. Coms de peitieus bels seigner uos et eu. auem lo pretz de tota lautra gen. uos de ben far et eu de dir lo gen.

XXX. Hs. 7698, p. 19. *Gauselm faidit.* 1. Anc nom parti de solatz ni de chan. per desconort ni per mal quem uengues. cab bel semblan ai tengut mon cor pres. canc non poc hom saber ma malanansa. donx sieu agues en mon cor alegransa. be saubra far gaug a la bona gen. pos tang en sai cubrir mon pensamen. 2. E pos tan gen sai cubrir mon afan. ia nos nesfors lauzengers malapres. quem tengon dan ni conoscon los bes. quieu ai damor ni la gran benanansa. e sab midons puese trobar acordansa. tant ai estat de uezer son cors gen. fara merce cautre ioi non aten. 3. E uos amors que manes promes tan. uostre secors eraus en souengues. anatz a leis et an ab uos merces. et ieu irai lai en uostra fizansa. e selam fai amistat ni menansa. uos e merces nauratz grat solamen. apres midons qua en uos mandamen. 4. A uostre secors non aten ni deman. mas sol de lieis sieu auer la pogues. qaar anc no ni dona tan bem plagues. et ai estat en ongriez en

Digitized by Google

fransa. e sim dones damaizela costansa. totz mos uolers non paceral talen. quieu ai de liei cui am tan finamen. 5. Car meils me uai que a pestre ioan. quar mi membra de leis qui ma conques. cab pretz onrat et ab bels digz cortes. mi dona ioi em promet benanansa. pertal que fos en pretz et en onransa. capres lo ioi me uengues lonramen. tug poiraun dir ueus lamador iauzen. 6. Chanso uai ten dreit per mon elian. a monferran e dimal pros marques. quen breu ueirai lui el comte de bles. quar totz los faitz son de bela semblansa. e diguas lim leialmen ses duptansa. que mos conortz mi rete sai tan gen. perquieu estauc que nols uei plus souen.

XXXI. Hs. 7698, p. 14. *Gaucelm faidit.* 1. Ara coue quem conort en chantan. del mal camors me fai sufrir e traire. caisi maue con ieu plus souen chan. quieu soi plus gais e de meillor solatz. enalegri mon cor quan soi iratz. per so nom lais de chantar nim biais. cades ual mais. e par plus fis amaire. sel que plus gen sap far e plus souen. so que a pretz satanh et a iouen. 2. E donx perque uauc mas chansos tarzan. quar mais ual hom quant es gais e chantaire. per so quen mi nai consirer tan gran. que merce nagrill quan dic ren be ni fatz. quan pens que sill que el mon plus mi platz. no sap lo fais. nil dezirier nil pantais. quem ue em nais. de leis cals non ai gaire. ni ieu non sen. en mi tan dardimen. que ia laus dir mon cor a mon uiuen. 3. Pero ben cre quill conois mon talan. e qual pro i ai quela non fai ueiaire. quen re tenha mon mal ni mon afan. caisi forieu tostems ricx et onratz. sill forses tan son cor humelitatz. quem des un bais. cai dig trop mi eslais. que tan ricx iais. no cug que ia mesclaire. donx per cal sen. lam pos ioi non aten. caisi con plus la ueill e peitz men pren. 4. Ges nom recre damar leis tan ni quan. si tot no laus mon ferm uoler retraire. que ben conosc quanc re non amei tan. com ieu fauc leis des lora quieu sui natz. e sieu lam ieu en sui ben enguanatz. canc sos cors gais. ues lo mieu no satrais. quel es uerais. fis e franx debonaire. dumil paruen. e per aital couen. mautrei a lei ades em do em ren. 5. Quan mi soue dun auinen semblan. e dun esgart quem sap dousamen faire. aisim retenc que no i gart mal ni dan. ni uir los hueils nil cor ues autre latz. ni anc mais tant nom destreis amistatz. e uen men ais. e grans esmais. mas no mirais. tant soi bos sufertaire. cab cor iauzen. si mortz no men desmen. la seruirai a totz iorns finamen. 6. En sa merce estauc ues on quieu an. equar ues lieis plus souen no repaire. paors mo tol e temensa quem fan. fals lauzengier deuinador maluatz. que donius sap ben e mos conhatz. cab los fals brais. dels lauzengers sauais. cui dieus abais. se uiramors en caire. e franh e fen. perque faillimen. dona quils cre nils ama nils consen.

Digitized by Google

7. Chanso uai ten a mon plus auinen. quer bo sit pren. chanta et apren.

XXXII. Hs. 7614. *Bernard de Ventadour.* 1. Ara no uei luzir soleill. tant mi son escurzit li rai. e ies per aisso no mesmai. cuna clartatz me soleia. damor quinz el cor me raia. e quand autra gens sesmaia. eu meillur enans que sordei. per que mos chans no sordeia. 2. Prat mi semblon blanc e uermeill. aissi cum el doutz temps de mai. sim ten finamors coinde gai. neus mes flors blanca e uermeilla. et iuerns calenda maia. qeil gensser e la plus gaia. ma promes que samor mautrei. sanquer no lam desautreia. 3. Paor mi fant maluatz conseill. per quel segles mor e dechai. cara sacosto li sauai. e lus ab lautre cosseilla. cossi finamors dechaia. ai maluaza gens sauaia. qui uos ni uostre cosseill crei. damnedieu perda e descreia. 4. Daquestz me rancur em coreill. car mi fan ira et esglai. e pesa lor del ioi quieu ai. e puois chascus si coreilla. de lautrui ioi ni sesglaia. ia eu meillor dreich non aia. cab sol deport uenz e guerrei. cel que plus fort mi gerreia. 5. Nuoich e iorn plaing cossir e ueill. cossir e pens e puois mapai. on mieills mestai et eu pieitz trai. mas us bons respieitz mesueilla. don mos cossiriers sapaia. fols per que dic que maltraia. car aitan ric amor enuei. pro nai de sola lenueia. 6. Ia ma dompna no is meraueill. sil quier qem don samor nim bai. contra la foldat qieu retrai. farai granda merauilla. sill ia macolla nim baia. dieus ser ia qom me retraia. acal uos ui eqal uos uei. per benananssa quem ueia. 7. Bernartz clama sidonz mercei. vas cui tant gen si merceia. e sieu em breu no la uei. non cre que longas la ueia.

XXXIII. Hs. 7225, p. 28. *Bernard de Ventadour.* 1. A tantas bonas chansos. e tanz bon mot aurei fag. don ia no mera em plag. dompna sieu saubes de uos. qui fossetz uas mi tan dura. era sai quieus ai perduda. mas siuals no mes tolguda. en la mia forfaitura. 2. Vers es que mantas chansos. mera ben dig e retrag. que mestera mal e lag. cames et amatz non fos. mas lai on amors satura. er greu sobrade uencuda. si son corige no muda. o aillors no met sa cura. 3. Mas ara sui tan ioios. que nom soue de maltrag. gitat ma dire desmai. ab sos belz oillz amors. de quem peizonem faitura. sil que ma ioia renduda. quanc pois queu lagui uezuda. non agui sen ni mesura. 4. Mout i fes amors que pros. car tan ric ioi ma atrag. tot quan mauia forfag. val ben aquest guizardos. aisil fenis ma rancura. que sa ualors e saiuda. mes a tal cocha uenguda. totz sos tortz ia dreichura. 5. Qui ue sas bellas faissos. ab que ma ues si atrag. pot ben saber atrasag. que sos cors es belz e bos. e blancs sotz la uestitura. eu non o dic mas per cuda. que la neus quant il es nuda. par uas lei brune escura. 6. Dompna sil fals enueios. que maint ioi entier an frag. se

Digitized by Google

metion en agag. per saber con es de nos. per dig daol ien tafura. non estes ia esperduda. que ia per mi ner saubuda. lamors ben siatz segura. — *Anm.* Schreibfehler der Hs. Str. 2, v. 7. lies corage für corige. Str. 3, v. 3. lies des Reims wegen desmag für desmai, obgleich esmai die richtige Form ist. v. 4. lies amoros für amors.

XXXIV. Hs. 7614. *Richartz de barbesiu.* 1. Atressi cum lo leos. que es tant fers qan sirais. de son leonel qan nais. mortz ses alen e ses uida. et ab sa uotz qan lescrida. lo fai reuiure et anar. atressi pot de mi far. ma bona dompna et amors. e garir de mas dolors. 2. Totas las gaias sazos. venon et abrils e mais. ben degra uenir oimais. la mia bona escarida. trop ses amors endormida. qem donet poder damar. ses ardimen de preiar. ai qantas bonas honors. ma tout temenssa e paors. 3. Rics fora lo guizerdos. e mout fis e mout uerais. per que mabellis lo fais. si sa merce non oblida. aissi cum de nau perida. don res non pot escampar. mas per forssa de nadar. atressi fora eu ressors. dompna ab un pauc de socors. 4. Marrit mi ten e ioios. souen car souen mirais. souen magrisc et engrais. caissi es en mi partida. amors ioiosa e marrida. ab consir et ab pensar. ab rire et ab iogar. mostran sas ricas ualors. a mi dentrels ris els plors. 5. Totas las bellas faissos. del mon son en uos e mais. dompna canc bes noi sofrais. de totas ualors complida. si fossetz damar ardida. ren noi pogrom meillurar. cab tot so etz uos ses par. e murs e castels e tors. donor e de beutat flors. 6. Dompna dieus uos sal eus gar. com ren non pot meillurar. en uostras finas lauzors. mas per uos mauci amors.

XXXV. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Atressim pren cum fai al iogador. cal comenssar iogab maestramen. a petitz iocs puois sescalfa perden. qel fai montar tro qes en la follor. aissim mis eu pauc e pauc en la uia. qieu cuiaua amar ab maestria. si qiem pogues partir qan mi uolgues. er sui intratz tant qissir non puosc ies. 2. Altra uetz fui en la preison damor. don escampei mas eras mi rete. ab un cortes engeing tant sotilmen. qem fai plazer mo mal e ma dolor. cun latz me fetz metral cor ab qem lia. don per mon grat mais nom desliaria. e nuills autrom que fos liatz non es. quil deslies que ben noli plagues. 3. Anc mais nuill temps non trobei liador. tant ferm lies ab tant pauc liamen. qel liams fo dun dolz bais solamen. don non trob sai qim desli ni aillor. enliamatz sui tant que sim uolia. desliamar ies far non o poiria. camors que lai menliamet em pres. menliama sai plus fort per un tres. 4. A lei del fer que uai ses tirador. vas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap tirar ses tiramen. mas tirat ma siuals per la meillor. car si daltra meillurar me sabia. tant am lo meills que ben meilluraria. mas meillurar non cre que men pogues. veus

Digitized by Google

per que ma part las meillors conques. 5. A gentils cors formatz plus gen de flor. aiatz de mi calacom chausimen. qieu muor per uos denueis e de talen. e podetz o proar a ma color. qan uos remir qeis trebailla eis cambia. per que fora almosna e cortesia. comilitatz e merces uos preses. daquest cochat sofraitos de totz bes. 6. Bem platz guillems malespinal marques. car conqier pretz e pretz a lui conques.

XXXVI. Hs. 7698, p. 27. *Peire uidal.* 1. Baros de mon dan couit. fals lauzengers desleials. quen tal donai chauzit. on es fis pretz naturals. et ieu am la de cor e ses bauzia. e soi totz sieus cora quill sia mia. quar sa beutatz e sa ualors pareis. quen leis amar fora onratz uns reis. perquieu soi ricx sol quem denh dire doc. 2. Anc res tant no mabelit. com sos adreitz cors leis. on son tug bon aip complit. e tug ben senes totz mals. pos tot hi es quan tanh a drudaria. ben soi astrux sol que mos cors lai sia. e si merces per mi totz bos aips creis. me ual ab lieis beus puesc dir ses tot neis. canc ab amor tant aiudar nom poc. 3. Chant e solatz uei faillit. cortz e dos e bos ostals. e dompnei no uei grazit. sill dona el drutz non es fals. aquel na mais que plus souen galia. non dirai plus mas com se uueilla sia. mas peza me quar ades non esteis. lo premier fals que comenset anseis. e fora dregz cauol eisample moc. 4. Mon cor sent alegrezit. quar me cobraran barrals. ben aia sel quem noirit. e dieus quar ieu soi aitals. que mil salutz mi uenon cascun dia. de cataluenha e de lombardia. quar a totz iorns pueia mos pretz e creis. quar per un pauc no mor denueial reis. quar ab donas fauc mon trep e mon ioc. 5. Ben es proat et auzit. com ieu soi pros e cabals. e pos dieus ma enrequit. nos tanh quieu sia uenals. sent donas sai que cascunam uolria. tener ab se si auer mi podia. mas ieu soi cel quanc nom gabei nim feis. ni uolgui trop parlar de mi mezeis. mas donas bais e caualiers desroc. 6. Maint bon tornei ai partit. pels colps quieu fier tan mortals. quen luec no uau hom no crit. so es en peire uidals. sel que mante dompnei e drudaria. e fai que pros per amor de samia. et ama mais bataillas e torneis. que monges pas e semblal malaueis. trop soiornar et estar en un loc. 7. Plus que non pot ses aigua uiurel peis. non pot esser ses lauzengiers dompneis. camador compron quar lur enoc.

XXXVII. Hs. 7225, f. 31. *Bernard de Ventadour.* 1. Bel mes quant eu uei la bruoilla. reuerdir per miei lo bruoill. e ill ram son cubert de fuoilla. els rosignols sot lo fuoill. chanta damor don mi duoill. e plaz me queu men duoilla. ab sol que amar mi uoilla. cella queu desir e uoill. 2. Eu la uoill quan plus sorgoilla. ves me mas oncas orgoill. nac uas lei per so macuoilla. ma dompna pois tan macuoill. ca totas autras me tuoill. per lei cui dieus no me tuoilla. anz li don cor quen

Digitized by Google

grat cuoilla. so que totz iernz samors cuoill. 3. Samor cuoill qui men preisona. per lei que mala preison. mi fai cadea mochaisona. daiso don eu locaison. tort na mais eu lo ill perdu. e mos cors li perdona. car tan la sai belle bona. que tut li mal men son bon. 4. Bon son tut li mal quen dona. mas per dieu li quier per don. que ma bocha que iesna. dun douz baisser de iaon. mas trop quier gran guizardon. cellei que tan guizardona. e quant eu len arasona. jl me camia sa reson. 5. Ma rasos camia e uira. mas eu ges dellei nom uir. mon fin cor quella desira. aitan que tut miei desir. son dellei per cui sospir. ecar ella non sospira. sai quen lei ma mortz se mira. quan sa gran beutat remir. 6. Ma mort remir que iauzir. non puosc ni non son iauzire. mas eu son tan bons sofrire. catendre cug soffrir.

XXXVIII. Hs. 7698, p. 32. *Raimond de Miraval.* 1. Be magradal bel tems destiu. e dels auzels magradal chans. e ill fueilla magrada els uerians. e ill prat uert me son agradiu. e uos dona magradatz sent aitans. et agradam quan fauc uestres comans. mas uos non platz que me denhes grazir. mas agradaus quar me muer de dezir. 2. Per un dezir dona reuenh. que mes de totz dezirs plus grans. quar dezir quels riex benestans. vostre cors deziran mausiu. que nos dezirs se dobles en baizans. e pueis tan beus dezir ses totz enians. in nem laisetz al dezirier ausir. que deziran deu hom damor iauzir. 3. Tot iauzir dautramor esquiu. mas de uos a iauzir menans. quieu gau los bes e cel los dans. de uos quem faitz iauzen pensiu. tan soi de uos iauzens que nuils afans. nom tol iauzir que uostres bels semblans. mesiauzis tan que cel iorn quieus remir. no puesc estar ses ioi uas on quiem uir. 4. Mas alques aun uirat mon briu. lauzengier que uirols amans. e uiron las donas prezans. e mains gais uiron en caitiu. e sius uiratz dona per mals parlans. uostre fis cors tem ques uir truans. perques uiro ill plazer en escarnir. que grans lauzors se uir en gran mal dir. 5. Ben pot dir que si tostems uiu. tostems dirai uostres comans. e sim dizetz uai ho non aus. als uostres bels digz momeliu. sol nom diguatz que remanhal demans. que totz mos digz ne pasarienans. que per nuill dreg dona pogues partir. lo cors nils digz dona de uos seruir. 6. Per seruir en ric senhoriu. es bon seruizi benanans. perquieu seruirai totz mos ans. et anc seruidor meins antiu. non ac la bela cui seruit tristans. e farai uos de bels seruizis tans. tro mos seruirs me fasen grat uenir. ho uos diretz mon seruidor masir. 7. Degrat dezir dona queus iauzis ans. ques uir per digz nos seruirs en soans. que seruizis ditz hom ca dreit seruir. quant hom uol totz sos deziriers grazir. 8. Leial bem platz de mon estiu lenans. mas de midons es sa ualors tan grans. que ieu e tug li deuem obezir. perquieu noill uueill ges miraual mentir.

Digitized by Google

XXXIX. Hs. 7614. *Guillems ademars.* 1. Ben magrops qieu saubes faire. tal breu chansson a la festa. don chascus en alta testa. en esdeuengues chantaire. que chanssos en cortz et en plais. las plus apresas prezom mais. per qieu de ma longa razo. mourai a mesura del so. 2. Pron puosc laissar e retraire. que mais nia que de gesta. qassatz pareis a la testa. cum soi pauc amatz amaire. que ian sui endeuengutz sais. per midonz dira e de pantais. qanc non auzi fors de breto. dome tant longa atendeso. 3. Mas era men uuoill estraire. que trop nai faich longenqesta. e sill salue dieus sa testa. fassam de sa carta raire. qieu no uuoill plus portar lo fais. fassa lautrui tirar qieul lais. non per tant que pros dompna fo. e sis er ad ops de maiso. 4. Qieu sui de tal enquistaire. qai dentre cen bella elesta. qes per esta mia testa. de totas cen la bellaire. et es tant rics sos pretz uerais. si ia mi don queu la bais. eu lam mais seruir en perdo. que nuill autrab ric guizerdo. 5. Ecar es tant de bon aire. franca homils et honesta. lam cum los huoills de ma testa. ecar non a talan uaire. tant es cortesa senes ais. canc ren non galiet ni trais. ni fetz enoi ni mespreiso. don ia sauis hom lochaiso. 6. Mais uuoill esser merceiaire. de lieis cautra auer,conqesta. caissim montet en la testa. lamors qand a son repaire. mi preiet que uas lieis mapais. em fassa entre sos uezis gais. ca pauc del tot remas noi so. casatz dort e de bastizo. 7. Messatgiers uai de grans eslais. a narbona en laussor palais. me portaras esta chansso. a la meillor dompna qanc fo. e puois daqui a tarasco. a mon enueios bel e bo.

XL. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Ben ant mort mi e lor. miei oill galliador. perqeis taing cab els plor. pois il so ant merit. quen tal dompna ant chausit. don ant fait faillimen. e qui trop puia bas deissen. pero en sa merce mi ren. qieu non cre ies que merces aus faillir. lai on dieus uol totz autres bes aizir. 2. E si conosc damor. que mos dans lasabor. que so don ai largor. mi fai presar petit. e poignar ad estrit. en tal que sim defen. so que menchaussa uau fugen. e so quem fuich eu uau seguen. aissi non sai cossim posca garir. quensems non puosc encaussar e fugir. 3. Ar auiatz gran follor. carditz sui per paor. mas tan tem la dolor. damor que ma sazit. que som fai plus ardit. de mostrar mon talen. a lieis qem fai ueillar dormen. donc ai per paor ardimen. aisi cum sel questiers non pot gandir. que uai totz sols entre cinc cens ferir. 4. Pros domna cui ador. restauratz en ualor. mi ab uostra lauzor. camdui em afeblit. car metetz en oblit. mi queus am finamen. que sil qo sabon uant disen. que mal seruir fai manta gen. car perqieus am tan que dals non cossir. pert mi e uos gardatz sim dei marrir. 5. E ia ongan per flor. nom uiratz chantador. mas prec de mon seignor. lo bon rei cui dieus guit. darragon man partit. dira e de marrimen. perqieu

Digitized by Google

chant tot forsadamen. et al sieu plasen mandamen. non deuon ges seu amic contradir. quals enemics uei queis fai obezir. 6. Sai a la dolor de la den. vir la lengua leis cui mi ren. et er merces sil me deingna acuillir. que maint bon luoc fatz son ric pretz auzir. 7. Bels nasimans dieus mi gart de faillir. vas leis qui faill uas mi so auses dir.

XLI. Hs. 7698, p. 30. *Peire uidal.* 1. Ben uiu a gran dolor. qui pert son bon senhor. quieu perdei lo meillor. canc mortz pogues ausir. e quar non puesc morir. ni es dreitz com sausia. per ma vida gandir. men anei en ongria. al bon rei naimeric. on trobei bon abric. et auram ses cor tric. seruidor et amic. 2. Et aurai gran honor. si ma per seruidor. quieu puesc far sa lauzor. per tot lo mon auzir. e son pretz enantir. mais dautrom quel mon sia. equar me saup cauzir. ni mac bela paria. meins en pretz maint croi ric. manent ab cor mendic. per son ser quel traic. el rei daire feric. de mort sel quel noiric. 3. Perquieu no ueill ricor. mas de ioi e damor. quar ben tenh a folor. qui trop uol enrequir. so don nos pot iauzir. quieu non ueill manentia. don tota gens mazir. nim digua uelania. mais am lieis quem traic. celora quieu la uic. e pueis tant mabelic. mos cors no sen partic. 4. De roza de pascor. sembla de sa color. e li de sa blancor. e quan la uolc bastir. dieus hi mes son albir. quen ren als no lauia. en leis uolc reuenir. amor e drudaria. cuns esgartz me feric. don anc pueis nom guaric. e guerram quan que tric. ho ioue ho antic. 5. Beis non ama ualor. que uol creire trachor. ni ser lauzeniador. escoutar ni auzir. quar sels faun ioi delir. e baison cortezia. e ponhon en trair. lur senhor cascun dia. calixandres morie. per sos sers quenrequic. de mort sel que noiric. 6. Chanso uai ten per uic. al gran de bon espic. e di li que nos tric. de far tot lo mon ric. 7. Alaman trop uos dic. felon uilan enic. canc de uos nos iauzic. quius amet nius seruic. — *Anm.* cf. Mahn Werke der Troubadours I, 254.

XLII. Hs. 7614. *Peire uidals. siruentes.* 1. Bonauentura don dieus als pisans. car son ardit e darmas ben apres. et ant baissat lorgoill dels genoes. qels fan estar aunitz e soteirans. per qieu uolrai totztemps lonor de pisa. car ant baissatz los perfeitz orgoillos. que sol lenois dels uilans borboillos. mi trencal cor el me fraing el me brisa. 2. Alamans trob deschausitz e uilans. e qan neguns se feing desser cortes. ira mortals e dols et enois es. e lor parlars sembla lairar de cans. perqieu no uoill esser seigner de frisa. cauzis tot iorn lo glai dels enoios. anz uoill estar entrels lombartz ioios. pres de midonz qes gaia blanca e lisa. 3. E pois mieus es monferratz e milans. a mon dan get alamans e ties. e sim creira richartz reis dels engles. en breu dora tornara per sas mans. lo regesmes de palerm e de frisa. car lo conquis la soa rezen-

Digitized by Google

sos. de mi die ben si pel marques non fos. non preta cinc marcs
una rota camisa. 4. Era malberc dieus e sains iulians. e la
dousa terra de canaues. qen proensa non tornarai eu ies. pois
sai macoill monferratz e milans. car sauer puosc cella qai tant
enquisa. de lai sestei lo ualens reis nanfos. qieu farai sai mos
uers e mas chansos. per la genssor qane fos damor enquisa.
5. E pois milans es autz e sobeirans. ben uolgra patz de lor e
dels paues. e questes lombardia en defes. de crois ribautz e de
mals escarans. lombart membreus qan poilla fo conquesa. de
les donas e dels ualens baros. cum los meiron en poder de gar-
sons. e de nos lai faran peior deuisa. — *Anm.* cf. Mahn Werke
der Troub. I, 230, wo Bruchstücke nach Rayn. mit Varianten
und in anderer Folge der Strophen stehen.

XLIII. Hs. 7614. *Peyrols.* 1. Camiat ma mon cossi-
rier. camies qai faich damia. don ai fin ioi uertadier. trop mais
qieu non solia. mas non es de pretz sobrier. eu per qen men-
tiria. car hom ditz el reprouier. qui non troba non tria. e qui
preu nois fadia. 2. Entendrem fazia amors. per sa gran ga-
laubia. en licis qes de las meillors. don malmongrat sofria.
penas e dans e dolors. si qa totz iorns moria. gardatz sera
grans follors. qand eu plus i perdia. e meils mi entendia.
3. Eram sui amesuratz. e segrai altra uia. qan que fos ma uo-
lontatz. plus aut que non deuia. bem degresser chastiatz. pel
dan qe men uenia. car so es dobla follors. dome qan nois
castia. pois conois sa foillia. 4. Perqieu sai qestera be. e fora
cortesia. que ia hom non ames re. mas sol qel amaria. preiars
si taing eis coue. qui mesurai metia. mas sapchatz qui tro o
te. be mes semblan que sia. orgoills e uilania. 5. Era conosc
et enten. qes bona compaignia. qan dui sauon finamen. per
leial drudaria. e chascus tot franchamen. vas son per someilia.
car amors non uai queren. orgoill ni uilania. mas merce tota
uia. 6. Lai on ai mon bon esper. matrai amors em lia. don
non aus ni puosc mouer. mon desir nuoich ni dia. ben pot
madompna saber. cum eu lam ses bauzia. que contra lo sieu
uoler. mos cors non passaria. ni bocha nol diria. 7. Be men
uai mas meills nesper. vai chanssos dreita uia. a la bella on
quil sia. 8. E dili qieul fatz saber. cautra no uoill que sia.
de mon ioi gurentia. 9. Lo cor el sen e saber. vos don dompna
on qieu sia. que ies nolen partria.

XLIV. Hs. 7698, p. 22. *Peire vidal.* 1. Cant hom
onratz torna en gran paubreira. qua estat ricx e de gran bena-
nansa. de uergonha non sap re que se queira. ans ama mais
cubrir sa malanansa. perques mager merces e plus francx dos.
com fassa be als paubres uergonhos. ca mains dautres caun en
querre fizansa. 2. Quieu era riex e de bona maneira. mas ma
dona ma tornat en erransa. que mes mala e salnatia guerreia.
e fai pecat quar aisim dezenansa. quen mi non troba nuillas

Digitized by Google

ochaizos. mas quar li soi fizels et amoros. e daquest tort nom uol far perdonansa. 3. E sa guerra es mi tan sobranteira. que sim fai mal non puesc penre ueniansa. que sieu li fug ni camge ma quarreira. denan mos hueils uei sa bela semblansa. e pueis noill soi del fugir poderos. ni del tornar perque men fora bos. plaitz et aitals que lai agues onransa. 4. Ab leis nom val forsa ni genhs quieu queira. plus ca leuclaus queza de mort duptansa. qui trai dedins e trauque fai arqueira. encontra lost e pren de trairismansa. mas quan larquiers de fors es plus ginhos. quel fier premier per aquel luec rescos. ab mil cairels cab sos bels hueils mi lansa. 5. Ill es tan dousa franca plazenteira. ab cortes digz et ab bela semblansa. perquieu non ai poder quieu me sofiera. plus que lauzel ques lai noiritz part fransa. quant hom lapela et el respon coitos. sap que mortz es per son cor uolontos. e ma donam te en aital balansa. 6. Tort ai quar anc lapelei mensongeira. mas drutz coitos non a sen ni membransa. capauc no muer quar tan mes uertadeira. que lonhat ma de la paubresperansa. don ieu era a las oras ioios. ara remanh damor e de ioi blos. si gaug entier no men fai acordansa. 7. Chanso uai ten al bon rei part creueira. qui de bon pretz non a el mon eguansa. sol plus francx fos ues midons de cabreira. que dautra re no fai desmezuransa. e totz ricx hom quan destrui sos baros. nes meins amatz e pretz dels plus pros, et ieu ho dic quar li port finamansa. 8. Nauierna ieu nom clam ges de uos. mas ben magrobs plus adreitz guizardos. de lonc aten on auiesperansansa. 9. Fraire ben ueill que mantenham los pros. e confondam los maluais enuios. quar no sen te mos rainers en balansa. 10. Bels castiatz uostre pretz poderos. estai sus aut quan tuit autre uan ios. cab meill ualer se meillure senansa. 11. Equar non uei mon guazanhat ni uos. non puesc estar alegres ni ioios. mas sobresfors men tol ma benanansa.

XLV. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Cel qui promet a son coral amic. son seruizi qand lo ue benanan. ni lampara noi fai ies esfortz gran. pero non dic que chausimens non sia. qui als grans ops son amic acorria. anz parria esfortz e benestansa. e seria complida lamistansa. 2. Per uos dompna qem prometetz o dic. vostre socors ab amoros semblan. queu mestaua soau ab meinz dafan. ara mauetz en fe et en paria. emblat mon cor e sofretz que maucia. dun doutz desir plen de desmesuranssa. don a mos iorns non partrai mesperansa. 3. En uos se mes e de mi se partic. qand uos traissetz la blaca man delgan. e remas lai mos cors ses tot engan. ries e ioios en uostra seignoria. ecar de uos no se part nuoich ni dia. eu muor dira denueia e de pesansa. car ses mi es en tanta benanansa. 4. Lo braus respos dompna mespaoric. que me fezetz apres dun bel semblan. per qieu nom part dauos nius uene de-

Digitized by Google

nan. qen pensan sui ab uos e sius uezia. vostre bels cors denueia mauciria. pero mais uuoill lai morir ses doptansa. que uiure sai en tant greu malanansa. 5. Li beill semblan amoros aut eric. e ill doutz esgart e ill franc dich benestan. de uos per qieu met autras en soan. en dreich damar salua lor compaignia. anz dinz mos huoills per mieig fassant lor uia. don man emblat lo sen e la membranssa. per qieu non uiu ab ioi mas per semblansa.

XLVI. Hs. 7614. *Arnautz daniels.* 1. Chansson do il mot son plan e prim. farai puois que botono il uim. e laussor cim. son de color. de mainta flor. e uerdeia la fuoilla. e il chant e il braill. son per lombraill. dels auzels per la bruoilla. 2. Pel bruoill auch lo chant el refrim. e per so que nom fassa crim. obre e lim. motz de ualor. ab art damor. dond non ai cor qem tuoilla. que si beis faill. la sec atraill. on plus uas mi sorguoilla. 3. Petit ual orguoills damador. qe leu trebucha son seignor. del luoc aussor. ius al terraill. per tal trebaill. que de ioi lo despuoilla. dreitz es lagrim. et arda e rim. quin contra amor ianguoilla. 4. Ges per ianglor. nom uir aillor. bona dompna uas cui ador. mas per paor. del deuinaill. don iois trassaill. fatz semblan que nous uoilla. qanc nons iauzim. de lor noirim. malmes qieu lor ocuoilla. 5. Si bem uauc pertot aesdaill. mos pessamens lai uos assaill. qieu chant e uaill. pel ioi qens cim. lai on partim. mout souen luoills mi muoilla. dira e de plor. e de doussor. car per ioi ai qem duoilla. 6. Er ai fam damor don badaill. e non sec mesura ni taill. sols mo engaill. canc non auzim. del temps caym. amador meins acuoilla. cor trichador. ni bauzador. perque mos iois capduoilla. 7. Bella qui qeis destuoilla. arnautz dreich cor. lai ous honor. car uostre pretz capduoilla.

XLVII. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Chantan uolgra mon fin cor descobrir. lai on magrobs que fos sabutz per uer. mas per dreich gaug uei faillit mon saber. perquai paor que noi puosca auenir. quuns nouels iois en cui ai mesperansa. vol que per lieis sia mos chans aders. ecar li platz quieu enanz sa lauzor. lo mieus chans doncs me da gaug e paor. queu al sieu pretz non trobe lauzador. 2. Per que nom par quieu pogues deuezir. son cortes pretz que tant es aut aders. com non ditz ren que non semble plazer. e trob aitant en lieis de ben a dir. que sofraichos men fai trop daondansa. per quieu men lais que nom ditz mos espers. com ia pogues retraire sa lausor. que de bon pretz a triat lo meillor. e dels amans lo plus fin amador. 3. Pero ren als non ai mas lo desir. non ai doncs pro mout es grans mos poders. si neis daitan mi donaua lezers. e doncs perquem uuoill de plus enantir. car sos bels ris ab sa gaia semblansa. mi pais mos huoills tant magradal uezers. mas un conort nai qem mou de follor. cades

Digitized by Google

mes uis quen uuoilla dar samor. sol uir uas me sos huoills plens de dousor. 4. E doncs dompna pois mais non puosc sofrir. los mals qieu trac per uos maitins e sers. merce naiatz quel mon non es auers. que senes uos mi pogues enriquir. e car nous uei souen ai grand doptansa. que mi uos fai oblidar non calers. mas eu que sent la pena e la dolor. nous oblit ges anz i tenc nuoich e ior. los huoills el cor que eu nols uir aillor. 5. Anc ren non dis don non temses falir. vas lieis tant les aturatz mos uolers. mas derenan no men tenra temers. quieu sai qel fuocs sabrasa per cobrir. el dieus damor ma nafrat de tal lansa. don nom ten pro soiornars ni iazers. anz desampar per mi donz cui ador. tal que ma faich gran ben e grand honor. mas ben deu hom camiar bon per meillor.

XLVIII. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Chantars me torna ad afan. quan mi souen den barral. e pois damor plus nom cal. non sai cum ni de que chan. mas qecs demanda chanso. e noil cal de la razo. catressi mes ops la fassa. de nuou cum los motz el so. e puois forssatz ses amor. chant per deute de follor. pro er mos chans cabalos. si non es auols ni bos. 2. Amador son dun semblan. e ill ric cobe datretal. cades ab dolor mortal. merma lor gaugz on mais an. qen luoc de fen estra so. que merma som hi apo. on plus pren qecs so que cassa. plus a del segre ochaio. perquieu teing cel per meillor. que rei ni emperador. qui celz mals aibs uenz amdos. que uensols plus dels baros. 3. Bon fora som prezes tan. dieu cum si ni ben cum mal. mas so prezom que non ual. e son pro ten hom a dan. perqieu nous aus uostre pro. dir chantan que non sap bo. al segle ni cre qeil plassa. qel derei si so mal no. en pero laich deshonor. puos dir sil turc entre lor. son uencut ni baissat ios. pois tuich uencut uensson nos. 4. Bens uensson pois nuill deman. no fam de lanta mortal. e si nos fossem leial. tornerans ad honor gran. cus cortes geins de dieu fo. qeil ric trobesson perdo. qeis fant plus freuol de glassa. qui dastinenssals somo. mas conqueren ab lauzor. na dieus pres en son labor. mainz que ia confessios. non plagra saqui non fos. 5. Doncs nostre baron que fan. nil reis engles cui dieus sal. cuida auer fait son iornal. mout hi aura fait engan. sil a fait la messio. et autre fai la preiso. que lemperaireis percassa. cum dieus cobres sa reio. que primiers cre qei socor. si dieus li rent sa honor. beis taing tant es rics lo dos. caitals sial guizerdos. 6. Naziman mout mi sap bo. e mout en pretz mais ualor. cab en barral mon seignor. es mortz pretz e messios. aissi cum sanc res non fos. 7. En totz temps et eu e uos. em luns per lautre ioios.

XLIX. Hs. 7614. *Raimons de miraual.* 1. Contramor uau durs et enbroncs. per que mos chans es trop loingdas. qieu non sui tant leugiers ni uas. que ia longamen atenda.

Digitized by Google

so don non puose esser segurs. qe de dompna pois ment sos iurs. non sap drutz en que senprenda. 2. E de qem dei alegrar doncs. sab lieis on es pretz sobeiras. non puosc trobar digz seguras. ni ai poder qo car uenda. sim fai tort ni semblans escurs. qel mon non es roca ni murs. que contra lieis mi deffenda. 3. Ab fals digz et ab termes loncs. fant dompnas de cortes uilas. qus non es tant francs ni humas. qel coratges noil nensenda. qand autre pren los sieus endurs. mas eu non fatz tant grans rancurs. per mi ni non qier esmenda. 4. Ara mentre qes lombra els ioncs. e lo temps es clars e dousas. deuon dompnas ben far certas. cel queil plai qen lieis sentenda. e sieu nai dich mainz motz tafurs. merces que fraing mainz fortz aturs. prec que ma dompna me renda. 5. Si cum la rosa entre mil troncs. es gensser flors que dautres grans. entre fals lausengiers trafas. estai midonz en satenda. cus noil ten dan daqestz periurs. gen comenset ab bos agurs. pretz quepel sieu non dissenda. 6. Venganssa de colps ni destoncs. non es damor ni de sas mas. cab belz digz auinens e plas. taing que pros dompna is defenda. que puois trop tenssa ab braus digz durs. non es sos pretz tant cars ni purs. qom alqes no la reprenda. 7. Dompnam don dieus qem defenda. de miraual las tors els murs. pois uostra talans es tant durs. que nous platz qancar lous renda.

L. Hs. 7226, f. 396. *Partimen den Aymeric de pegula. e den bergueda.* 1. De berguedan destas doas razos. a uostre sen cauzetz en la melhor. quieu mantendray tan ben la sordeyor. quieus cug uenser qui dreg men uol iutgar. si uolriatz mais desamatz amar. o desamar e que fossetz amatz. chauzetz uiatz selha que mays uos platz. 2. Naymericx doncx aurieu sen de tos. si yeu del miels non chauzia damor. tostemps sapchatz uuelh mais esser senhor. e que desam e quhom mi tenha en car. quanc en amor no uengui per muzar. ni anc no fuy daquels desfazendatz. que guazanh uuel de donas e de datz. 3. De berguedan nulhs hom desamoros. a mon semblan non a gaug ni honor. quaissi cum sens ual mais sobre follor. ual mais qui sieru e fai mais ad honrar. per quieu uuelh mais esser paubres honratz. quauols manens e desenamoratz. 4. Naymeric tot enaissi o faitz uos. cum fetz rainart quant ac del frug sabor. que sen laysset non per autra temor. mas quar non poc sus el seriers montar. e blasmel frug quant auer ni manjar. non poc e uos netz ab luy acordatz. quaisso que no podetz auer blasmatz. 5. De berguedan quar uos etz mal ginhos. cuiatz que yeu sia daital color. non suy quen luec de gaug prenc la dolor. mas bon respieg maiuda sofertar. per quieu uuelh mais ses cossegrencaussar. que cosseguir so don no fos pagatz. quar mil dautres ual us bes deziratz. 6. Naimeric mais de galhartz e de pros. nai uistz falhir tot per aital

Digitized by Google

errot. quel cors den ot del caualh mil soudor. en fon uencutz quar nol laisset brocar. que si de prim lo laisses enansar. selh quel uenquet fora per elh sobratz. per quom deu far quan pot sas uoluntatz. 7. De berguedan selha quieu plus tenc car. uuelh mil altans mais amar desamatz. quab autra far totas mas uoluntatz. 8. Bar naimeric ia nous cugetz guabar. que sa messets tant cum aissius uanatz. nous foratz tant de tolosa lunhatz.

LI. Hs. 7698, p. 19. *Gouselm faidit.* 1. De faire chanso. ai estat gran sazo. per atendre razo. que fos plazens e gaia. quar ma fag gen do. amors e tanh quem plaia. quar ben cre e sai. que bon atendre fai. que ab malgrat que naia. cela don non ai. cor quieu ia la prec mai. ai trobat quim te guai. 2. E pos tan bem uai. que partitz soi de lai. ben coue e seschai. quieu graziscque retraia. lonor que matrai. ab franqueza ueraia. de tal donamors. on es pretz e ualors. perques fols qui sesmaia. qui ue las errors. els dans cai pres aillors. et ar ue com soi sors. 3. Don dic ques folors. qui renha ab mals senhors. don ben faitz ni secors. non aten quem neschaia. et es grans honors. e grans sens com sauaia. lai on sap e ue. que franqueze merce. quel bos senher sessaia. ades de far be. el maluatz no ual re. ans dechai so que te. 4. Aital sai e cre. que cuia far de me. sill que non a ab se. mais poder quem dechaia. que tals mi rete. de sa preizon sauaia. ques plus bela assatz. e sos pretz enansatz. ab quel do no mestraia. quem mandet em paiz. ses ualens cors enratz. don chant e masolatz. 6. E ueiran uiatz. sa mon bel trezaur platz. de cui es monferratz. en fois e pretz sapaia. e sim soi tarzatz. de leis uezer noill cailla. en tan de pensar. quem uueill ocaizonar. que la paors mesglaia. tan tem son cors quar. com no pot ben amar. leialmen ses doptar. 6. Perque ill ueill mostrar. que mais fai aprezar. qui sap ses lonc preiar. ans com en crit nin braia. lonx tems en perdon. non a larc cor ni bon. mas qui leu dona e paia. e ses trop dire de no. sill na ric guizardo. et es ualen e bo.

LII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Destreitz cochatz desamatz amoros. aissi cum cel qa maint plor e feunia. vos uauc ancse merceian enperdos. et on plus uos mercei mi desmerceia. lo nostrorgoills qa merce tol poder. de merceiar pros dompna de bon aire. ecar uos sui merceian fis amaire. segon merce me degratz ben ualer. e si merces merceian nom defen. en dreig damor pretz pauc merceiamen. 2. Pero ben sai qem notz plus de ues uos. so qa mi par que plus ualer mi deia. vostre rics pretz e lauinens faissos. el gais solatz cab mesura pareia. el sens qeus fai conoisser e uezer. lo ben el mal qeus es fis conseillaire. del mal giquir e del ben dir e faire. per qe non faitz forfaitz ni non deuer. mas qant uas mi cui faitz

Digitized by Google

plaigner souen. veus lo mieu dan el uostre faillimen. 3. Ecar ab sen etz plus gaia e plus pros. et aqella que mieils parla e coindeia. deuetz gardar uostre pretz per un dos. cum plus chai daut pretz plus fraing e peceia. mas pretz mesclatz ab sen non pot cazer. doncs de qem fatz parliers ni chastiaire. cab sol gauzem qem fezes pauc ni gaire. nous o pogrom blasmar ni uil tener. et eu preiraus en luoc de iauzimen. lo bel semblan cautre faich non enten. 4. Grans fora a mi et a uos paucs lo dos. tant mi destreing uostramors em gerreia. em fai souen irat estar ioios. qan deffen so que chausimens mautreia. mas uos siuals men deuriatz ualer. al meins daitan car uos sui fis amaire. si ben nom faitz que nom fessetz maltraire. e del ben fait fos al uostre plazer. qieus seruirai preian tant longamen. qem faretz ben.o morrai uos seruen. 5. En castella al ualen rei nanfos. qes lo mieiller com auia el mon ni ueia. anz qaillors ans uai de part me chanssos. qel meillura qand autre reis sordeia. de gazaignar pretz e de retener. noill es nuills reis pars ni nuills emperaire. perqes totz sols com noil pot trobar fraire. qiem meraueill cum pot en lui caber. lo pretz qel tol e rauba et embla e pren. en compra ades ni non dona nin uen. 6. La reina de tolosa eissamen. val sobrautras si cum aurs sobrargen.

LIII. Hs. 7226, f. 355. *Poiols.* 1. Dieus es amors e uerays saluamens. el fals segles deslials dezamors. on quascus a quec iorn sospirs e plors. e quascus a el segle entendut. e pus dieus det a quascun conoissensa. ben parra doncx de sen paubr. [Lücke von ungefähr 17 Buchstaben; dann: dieu ques. Der Schluss der Str. fehlt.] 2. Ugueta sa. [Der Rest der Str. herausgeschnitten.] 3. Quil segle ser a dieu es dessiruens. quar hom non pot ben seruir dos senhors. mas a sant pos siervon gent las serors. selh qui per nos fon pauzatz en la crotz. e clauellatz ses tota defendensa. e receup mort a tan gran uiltenensa. e fon batutz si quel sanc cazec ios. e pel costat lo nafret us fellos. 4. Sellas qui son el segle benuolens. podon saber res non es mas follors. nol tenon pro uilas ciutatz ni tors. que per un gaug nan ben cent marrimens. e qui per pretz si treballa nis tensa. ben deu suffrir pus aspra penedensa. quan dieus dira iutjan sus en la cros. ves mi tenetz los dreyturiers els bos. 5. Hugueta es regina ueramens. e la dona del baus a grans honors. e montaran ab los angels aussors. e portaran coronas resplandens. e chantaran un uerset de plazensa. dieus e uers hom e ma ferma crezensa. en uos seruir suy yeu mort coratjos. adoncx fara parer los. [Schluss fehlt in der Hs.].

LIV. Hs. 7698, p. 35. *Raimond de Miraval.* 1. Dona ben sai si merces nom secor. quieu no soi tals queus tanha seruidor. que tan ualetz perque mos cors feuneia. quar no puesc far tan ricx faitz ceus coue. pero men cal e per so nom recre. cauzit ai dir que uasals pos desreia. deu ponher tant tro

Digitized by Google

fassa colp onrat. perquieus enquis quan magues conseill dat. 2. Sieu non soi ricx contra uostra ricor. ni pro ualens a uostra gran ualor. mon poder fauc e soi cel queus merceia. eus sier eus am eus am mais que re. em gart de mal e mesfors de tot be. perquem par mieils que bona dona deia. trop mais amar pros canalier onrat. al dreit damor cun ric outracuidar. 3. Atressi mai guerreiat ab amor. col francx uasals guerreiab son senhor. queill tol sa terratort perquel guerreia. e quant el uc queill guerra pro noill te. pel sieu cobrar se met a sa merce. atressi mai de ioi cobrar enueia. az amor quier perdon de son pecat. que son ergueill torn en humelitat. 4. Li sieu bel hueill plazen gualiador. rizon daquo don ieu sospir e plor. el ioues cors que tan gen se condeia. muer de dezir tal enueia men pren. quar anc non puec auer son guai cors gen. bona dona caualier e siruen. auetz de mi tostems e benuolen.

LV. Hs. 7614. *Raembautz de uaqeiras.* 1. Eisamen ai guerreiat ab amor. col francs uassals guerreia ab mal seignor. qeil tol sa terra a tort per qel guerreia. e qan conois qeil guerra pro noil te. pel sieu cobrar uen puois a sa merce. et eu ai tant de ioi cobrar enueia. qad amor qier merce del sieu pecat. e mon orgoill torn en humilitat. 2. Gauch ai cobrat merce de la meillor. qem restaura lo dan qai pres aillor. e samistat per plait damor mautreia. ma bella dompna e per sieu me rete. em promet tant per qel reprouier cre. que ditz qui ben gerreia ben plaideia. qen chantan ai ab amor gerreiat. tant cab midonz nai meillor plait trobat. 3. Dompna hen sai si merces nom socor. qieu non uail tant qeus taigna ad amador. car tant ualetz per que mos cors feuneia. car non puosc far tant rics faitz cous coue. a mi qeus am empero nom recre. de uos amar que uassals pois desreia. deu poigner tant que fassa colp honrat. per qeus enquis pos mauetz conseil dat. 4. Sieu no sui rics segon uostra ricor. ni pro ualens a uostra gran ualor. mon poder fatz e sui cel qeus merceia. eus serf eus blan euos am mais que re. em gart de mal e mesforz de tot be. per uostramor e micils mi par que deia. pros dompna amar bon cauallier prezat. en dreich damor eun ric outracuiat. 5. Vostre beill huoill plazen galiador. rizon daisso don eu sospir e plor. e ladreitz cors qades genssa e coindeia. mauci aman tals enueia men ue. e si ab uos non trob amor e fe. mais nom creirai en re cauia ni ueia. nim fiarai en dompna daut parat. ni ia non uuoill qautram don samistat. 6. El mon non a rei ni emperador. qen lieis amar non agues plait donor. car sa ualors e sos pretz seignoreia. sobre totas las pros dompnas com ue. car mieills senanssa e plus gen se capte. e mieills acuoill e mieills parla e dompneia. e mostrals pros son pretz e sa beutat. salua sonor e reten de totz grat. 7. Bels caualliers uostramors mi

Digitized by Google

gerreia. e prec merce e franca humilitat. caissius uencant cum uos mauetz sobrat.

LVI. Hs. 3794. *P. Durand, tailleur de Paernes.* 1. En talent hai qun seruentes encoc. per traira cels qun mes pres a deroc. qar mantenon no e han faidit hoc. e menz qieu ai arbalesta e eroc. brocarai lai per trairal maior loc. al rei engleis qes hom ten per badoc. qar suefraunitz qom del sieu lo descoc. per qen cor ai qe als primiers lo toc. 2. Tos temps serai maluolens et enics. al rei iacme qar mal tenc sos afics. qel sagramentz qel fes fon inois e trics. al mieu semblan lo tenc meilh naimerics. de narbona per qieu sui sos amics. qel sen capteng com homs qes de pretz rics. e el aissi com reis de cor mendics. per qem plaira sil uen danz e destrics. 3. El seu secors foram ric e estort. e desconfig Frances e pres e mort. el coms marches dera sen tal conort. enqiera nagran del plait ni acort. mas el o fes qar noil tenian tort. qe be uiram son confano destort. qe tuig sabem qel ladnis a tal port. qel sien perden fes plaig aunit per fort. 4. Sai entre nos fan de gerra senbell. li dui comte, qar non es qils capdel. qes ell tengran plait per bon e per bell. mas nostra pars en fai pauc de reuel. mas al pascor ueirem qel plus isnel. caualgheran per gaug del temps nouel. don seran pres e fondut mant castell. mant escut rot mant elm e mant capell. 5. Tant han sufert llaut baron lur mescap. qel meill del mon tenon frances a clap. e qar suefron qaitals gens los atrap. noi ha conseilh mas del broc a lenap. serua chascus qe beos puesc dir ses gap. qe lai part sur en la terra dalap. lur feron far turc mant crit e mant iap. el croi ric sai noi sabon penre cap. 6. Qj uol auer de prez capa e mantel. tot enaissi com barals se capdel. 7. Mon seruentes trametrai de nouel. a noliuer qar lo sai bon e bell.

LVII. Hs. 7614. *Naimerics de belenuoi.* 1. Eram destreing amors tant amorosamen. qel mal qem fai non sen. anz mes lafans dousors. per qeill humils paruenssa. eil franca captenensa. de lieis per cui ma pres. amors ma si conques. cades on qieu estei. lai on la ui la uei. 2. E qand eu ueing daillors. la gran beltat el sen. trob doblat doblamen. perque men pren paors. que merces no lam uensa. mais daiso ai pliuenssa. que anc orgoils nois mes. en tant ric luoc som pes. pero cum qem guerrei. amors son tals cum dei. 3. Sa couinens colors. eil huoill clar e rizen. eill douz esgar plazen. eill honrada ualors. mestan en souinenssa. per que totz iorns magenssa. que mos leials cors mes. miraills de totz sos bes. que qand aillors cortei. penssan ab lieis dompnei. 4. Tant es grans sa ricors. que noil aus far paruen. cum lam forssadamen. qieu non aten socors. mas de sa conoisensa. qieu lam ab tal temensa. qesgardar no laus ges. que lam ueia ni res. que qand garda uas mei. en lesgart mi recrei. 5. Pois aissim uens temors. la bella

Digitized by Google

cui mi ren. naia franc chausimen. qel mon es dolors. mas trop longa atendenssa. per qieu fatz tal suffrenssa. que si nom val merces. ab lieis ni bona fes. paor ai que desrei. ecar o dic follei. 6. Seigner naimo qan pes. vos cals etz ni qui es. lo segles eu noi uei. nuill que tant gen lesplei.

LVIII. Hs. 7614. *Nucs de sain circ.* 1. Estat ai fort longamen. vas lieis qes falsa leials. et ai esercatz mos mals. per so nai pres maint tormen. e non qier don ni esmenda. ni mais nom platz qieu atenda. acort ni dura merce. ni plazer ni ioi ni be. que soffren amors mi renda. 2. Qieu la serui finamen. canc mos seruirs noi fo sals. ni noil uolgui esser fals. ni manei uas lieis uoluen. mas autre cosseill taing prenda. tal queu uoill com mi penda. si mais lobezisc en re. car dreitz es en leial fe. qaissi con hom compra uenda. 3. Mon cors li loing eil defen. e pens oimais chascus dals. e plassail mos dans mortals. qa mi platz lo sieus eissamen. enoia autra contenda. e uuoill qeil done preuenda. aital cum donaua a me. e que ella lam iasse. e qel uas lieis si deffenda. 4. Tots hom qen folla senten. en fol despen sos iornals. mas a mi uai ben siuals. qer non qier ren nin aten. ni mais nom platz que sestenda. en lieis merces ni dissenda. car qui bon conseil non cre. el mal acuoill e rete. non par bon parlamen tenda. 5. Per so don ill uai rizen. torna sos safirs cristals. que sa natura es aitals. que mal despen son iouen. et auraill ops embreu menda. en la cara sots la benda. mas mi non taing ni coue. qieu diga de lieis tal re. don autra dompnam reprenda. 6. Non uuoill mais don ni esmenda. acort ni dura merce. ni mais non creza de me. qieu per lieis a cel entenda.

LIX. Hs. 7698, p. 8. *Folquet de marcella.* 1. Finamor a cui me soi datz. el gens terminis amoros. cascun daquetz mes ochaizos. don dei esser enamoratz. perques dreitz cab le lur aon. fassa conoiser en chantan. com ieu soi faitz a lur coman. 2. Qar meils sai sufertar em patz. si que mos uolers nos descos. e par be ia per als non fos. mas quar am e non soi amatz. e ia sill don chan no maon. sa totz iorns nom uan meilluran. de leis ben amar ses enguan. 3. Perqueus prec que merce naiatz. ses tort quieu anc non aie ues uos. e sil dreit ques tan cabalos. non pot ualer humelitatz. me uaillab uos done maon. quar nuill dreit non a ualor gran. lai on forsa fai son talan. 4. Caisi mes el cor sagelatz. uostre ric pretz uerais e bos. perquieu non soi ges poderos. quem biaise uas autre latz. ni no ueill ia cautra maon. mas uos dona per cui ieu chan. et am e dezir e reblan.

LX. Hs. 7698, p. 15. *Gaucelm faidit.* 1. Gen fora contra lafan. que ma dat duna donamors. pos ab leis non trop mas dan. quem fezes dautra part secors. en que sadouses ma dolors. quill dig de no desplasen. de leis on plus no mentem.

Digitized by Google

man ostat. e uirat. lo cor el sen. dun greu fais. per queu lais. lentendemen. 2. Tan quan la preguei chantan. no fo lo preiars mas folors. per queu uir dezerenan. lo cor el chan els prex aillors. ues tal on beutatz e ualors. son e tug bon aip ualen. e si de cor mo consen. ni mes dat. de bon grat. ab ferm couen. ges hueimais. no mirais. ni mespauen. 3. Mas pero li bel semblan. el gens acuillirs eill dousors. del sieu bel cors nou prezan. eill beutat eill fresca colors. que sobre totas autras flors. lam fan amar tan temen. canc noill auzei far paruen. mon pensat. acordat. ab ferm talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas duptei ni fis clamors. quan la belam soferc tan. don me crec la doussa sabors. que de greu malanansam sors. quan li baizei dousamen. son bel blanc cors couinen. a lonrat. dous comiat. priuadamen. cadonx frais. lo dous bais. mon marrimen. 5. Tan son sei fait benestan. que tot lals com ue es errors. mas tan com hom les denan. e ue los bes e las honors. els plazers cascun iorn maiors. queill siei dous esgart rizen. quem fes amorozamen. man lonhat. de foldat. perque lim ren. don me nais. al cor iais. quem te iauzen. 6. Ses prec ses dig e ses man. canc noill fis tan mes grans paors. lautrei mon cor e mon chan. per retraire sas grans ualors. equar ual sobre las meillors. aian sill platz chauzimen. tal quem do suau e gen. un emblat. don prezat. de bel prezen. contrals brais. dels sauais. celadamen. 7. Pros comtessa ab cors gen. a uentadorn uos prezen. mon comiat. acordat. cantar plazen. ques huei mais. tornaitz gais. onradamen.

LXI. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Ges del ioi qieu ai nom rancur. mas de la dolor sui clamans. que fai traire trastotz mos ans. ses colpa e ses tort qieu noill ai. mas eram sui mes en essai. cum eu puosca retraire dir. tal ren qamors qem fai languir. no mi uol ab dreich capdellar. 2. Tant ma saluatge cor e dur. cella qem bat de sos uergans. cum plus li sui humilians. adoncs me dona plus desglai. mas eu cum fols qan uen en plai. venc denan lieis e no mazir. de parlar e pois me cossir. que trop me uuoill sobrecochar. 3. De clartat ma mes en escur. cella per cui uauc desirans. e pois amors uol totz mos dans. nom merauill si mal men uai. mas beus dic que tant sofrirai. tro puosca en luoc auenir. cab mos huoills son bel cors remir. e si hi aura trop al mieu par. 4. Non ai chastel serrat de mur. ni ma terra no ual dos gans. mas anc non fo plus fis amans. de mi ni es ni er iamai. perqieu bona dompna serai. vostre e sim uoletz sofrir. qieu uos am nous qier al res dir. camors ma faieb sobreparlar. 5. Ai qan poirai cridar segur. ni coras serai benanans. qand amors uolra mos enans. qautre conseill de mi non sai. camors mi pot gitar des-

Digitized by Google

mai. que ma fait e fara languir. sab merce nom uol recoillir. e lira de mon cor gitar.

LXII. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Greu feira nuills hom faillenssa. si tant teusses son bon sen. cum lo blasme de la gen. qui iutga desconoissenssa. qieu faill car lais per temenssa. del blasme desconoissen. qencontramor no men pren. qeissa men notz trop sofrenssa. cum leus cors ses retenenssa. 2. Car en uostra mantenenssa. me mis amors franchamen. e forai mortz ueramen. si no fos ma conoissenssa. mas non aiatz mais crezenssa. queu man sieum suoill plaignen. ni moira oimais tant souen. que mas chansos en paruenssa. nauiant meins de ualenssa. 3. E ia merces no uos uenssa. per mi qieu no lai aten. anz mestarai planamen. ses uos pois tant uos agensa. francs de bella chaptenenssa. sieu puosc qen aissom nenten. e cill sofrant lo tormen. que fant per folla entendenssa. anz del pechat penedenssa. 4. Esim degratz dar guirenssa. car mieills gazaigna e plus gen. qui dona qaicel qui pren. si pretz na ni benuolenssa. mas uoutz es en uil tenenssa. vostrafars et en nien. com uos sol dar er uos uen. e lais men car ai sabenssa. de mal dir et estenensa. 5. Mas eu auia pliuenssa. tant qant amei follamen. en aisso com uai dizen. ben fenis qui mal comenssa. don eu auia entendenssa. que per proar mon talen. macsetz mal comenssamen. mas er conosc a presenssa. qe totz temps magra tenenssa. 6. Naziman al uostre sen. ed en totz tems issamen. mi teing damor que paruenssa. ne fatz mas pauc uos agenssa.

LXIII. Hs. 7225, f. 163. *La tenzon de seignor montan e de la domna.* 1. Eu ueing uas uos seingner faoda leuada. causit ai dir cauetz nom en montan. car anc de fotre non fui asassonada. et ai tengut dos anz us capellan. essos clergues e tota sa masnada. et ai gros cul espes e tramcian. e maier con dautra femna nada. 2. Et eu uas uos dompnab braga bassada. ab mazer uiet de nuill aizen despan. e fotrai uos de tal arandonada. que los linzols storzerez lendeman. e pos diretz cops ies la bugada. ni mais nom leu ni meicoillon gran. se tan neus fot que uos zaires pasmada. 3. Pois tan maues de fotre menazada. saber uolria seingner uostre uan. car eu ai gen la mia potarmada. per ben soffrir los colps del coillons gran. apres començarai tal repenada. que nous poirez tener als crins denan. anz de dauer uos sera ops far tornada. 4. Sapchatz midons que tot aizo magrada. sol que seam ensems a lendeman. mon uiet daral en uostra portarmada. adoncs conoisseretz sen sui truan. queu uos farai lanzar per la culada. tals peitz que son de corn uos senblaran. er ab tal son fairetz aital balada.

LXIV. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Ia non cuig hom qieu camie mas chanssos. pois nois camia mos cors ni ma rasos. car sim gauzis damor eu men laussera. mas sien

Digitized by Google

mentis nom seria nuills pros. catressim ten cum si sol en balanssa. desesperat ab alqes desperanssa. pero nom uol del tot laissar morir. per so qem puosca plus souen aucir. 2. Mas er es so qanc non cuiei que fos. qiem sui tornatz de mi meteus ieles. contra midons que ia non corteiera. mas tot conseil qad amor sia bos. nai essaiat e pois re no menanssa. tot li farai de desamar semblanssa. ailas qai dich anz men degra cobrir. edoncs oimais ia sap tot mon albir. 3. Dompna ben uei que nom ual ochaios. camors non uol que iaus sia gignos. merce uos clam que no men lais enquera. tant es mos cors de uostramor coitos. volcsetz sius platz complir la deuinanssa. com ditz qieu ai dautramor benananssa. e qieus pogues cubertamen iauzir. el bruitz uengues de lai on sol uenir. 4. Bon esperanssa tal paor ai de uos. qer men conort et eran sui doptos. pero il paors tem so qapoderera. mas un conort ai damor a sazos. cab tal poder mi mostra ma pesanssa. qan plus nom pot donar de malestanssa. e fai esfortz qui pot essems soffrir. ira e poder de cel quil uol delir. 5. Mas si no fos que grans meillurazos. es de tort fait qand hom nes oblidos. ia mais amors a tal tort non menera. sieu ia pogues tornar desamoros. pero leus cors tol mainta benananssa. qien uei faillir mains perque nai doptanssa. qal faillimen dautrui taing com se mir. per so qom gart si meteus de faillir. 6. Ai na ponssa cal esfortz fatz per uos. car aras chant e nai nuilla alegranssa. qeil mortz de mon seignor mi desenanssa. car uos sabetz quel solia chausir. cui deuia hom honrar ni enantir. 7. Vas naziman ten palais e tenanssa. pois an totz temps e di lor ses doptansa. que totz aitals sui cum eu eis malbir. e no men pot nuills faitz enfadezir.

LXV. Hs. 7698, p. 17. *Gauselm faidit.* 1. Lo gens cors onratz. complits de grans beutatz. de leis que plus magensa. e que mais mi platz. on es plazens solatz. e franca humelitatz. e doussa captenensa. e gais pretz prezatz. mi fai chantar souen. ses so quill nom consen. quieu ian sia iauzire. dauer ioi plazen. ni de lei non aten. mas lenuei el desir. cai del sieu cors gen. ses autre iauzimen. 2. Pero aiso lim ren. a far son mandamen. e sis uel pot mausire. quieu no lim defen. pero be mes paruen. que fos plus dauinen. quar si sui franx sufrire. e lam finamen. que fos sa uolontatz. queill plagues mamistatz. si ca doussa paruensa. men fos iois donatz. ans que fos quar compratz. quenaisi ses faillensa. foral dos el gratz. en sent dobles doblatz. 3. E pueis auziratz. gais sos enamoratz. de fina benuolensa. sin fos ben paguats. mas per uilas baratz. dels fals preguadors fatz. aun mes en mescrezensa. e mal encolpatz. sels camon finamen. perquieu prec dousamen. midons cui soi seruire. damar leialmen. cautrui guiamen. en dampnatge nom uire. cadreit iutguamen. er tortz si mals men pren. 4. Car dun faillimen. renhon uilanamen.

Digitized by Google

donas perque mazire. e las en repren. que suna drut ualen. adreit ni conoisen. don puescom gran ben dire. greu er longuamen. quar tengutz ni amatz. mas uns fals ensenhatz. ab gran desconoisensa. er senher clamatz. senes tota ualensa. en aut luec poiatz. e maniers e priuatz. 5. Tant nes pretz baisatz. quien fora plus iratz. mas per liei nai tenensa. em tenc afrenatz. a cui non platz foudatz. ni faitz desmezuratz. ni maluaiza entendensa. ni auols percatz. tan ual quiem nespauen. e nai meins dardimen. per leis quan ben consire. son afortimen. si merces noi deisen. op ai de que sospire. quen als no menten. ni ai lo cor nil sen. 6. Percazessien. cobri mon marrimen. e sai de mon dan rire. amorozamen. e sagues cor iauzen. saubraill celadamen. grazir et escondire. quen loc per un sen. ual gens mentirs assatz. plus que fola uertatz. e mais genta sufrensa. corguells es laisatz. quieu nai uist so sapchatz. uenir maintescazensa. de rix dos onratz. per gen sufrir em patz. 7. Donab finas beutatz. pros e de gran ualensa. namaria gratz. uos es aitals donatz. que segon ma crezensa. uos uei acordatz. totz los pros els maluatz. de bels digz onratz. el bel digz es uertatz.

LXVI. Hs. 7698, p. 35. *Raimon de miraual.* 1. Lonc tems ai agutz consiriers. de maintas guizas et afars. que mos solatz ni mos chantars. no remas ni mos alegriers. mas erai camiat luzatge. si ma tot desuiat amors. capenas tems ni chans ni flors. mi pot donar alegratge. 2. Si damor mi uen destorbiers. no men tanh clams ni rancurs. que enans era mieus lesguars. et ieu de totz mos deziriers. ai segut lo plus saluatge. quar ues tal dona es mos pretz sors. quel ioi que maues aillors. aten de lieis ses tot gatge. 3. E conosc quei fauc que leugiers. mas beutatz on nais sobramars. e lacuillir el gen parlars. el sieu pretz ques de totz sobriers. ma mes en aquest uiatge. quieu meteis malbir ques folors. mas foudatz uai entramadors. per sen e sens per folatge. 4. Uers es quen autres caualiers. pot cauzir que noill sai pars. tant es sos pretz ualens e cars. e tant ha dauinens mestiers. cab lo sieu senhoratge. un dels plus arditz trobadors. queill fasenantir sas lauzors. eill sierua de bon coratge. 5. Molt li seruirai uolentiers. e si tot noill platz mos preiars. nous pensetz ges queill siauars. en faitz ni en digz plazentiers. cal sieu menoret mesatge. uolria far tan grans honors. cal plus ric de totz mos senhors. non fis tant per homenatge. 6. Dona la dousors dels uergiers. es er uengutz el tems clars. on totz lo mons es uertz e uars. e paron las flors els roziers. hueimais deuon far barnatge. celas caun leials amadors. encontra mals castiadors. lor uasalatge. 7. Chanso ton premier uiatge. deus far uas dolax decors. quar si pueis uols aillors. meils en seras dagradatge. 8. Dona uostre senhoratge. ses mes miraual e mamors. e nous hi qual

Digitized by Google

plus gardadors. mas un cordo per guidatge. 9. Mantel sieu ai fag folatge. quar ai chauzit en la gensors. en cela que mais uol ualors. atort en penrai dampnatge.

LXVII. Hs. 7614. *Gaucelms faiditz.* 1. Lonratz iauzens sers. vene mos bels espers. gen complir matendensa. mi torna en plazers. ab doussa souinenssa. em fai chanssos faire. don me cuiana estraire. car ben es razos. qieu chant gais e ioios. pois cill cui sui amaire. qes la gensser qanc fos. vol mi e mas chanssos. 2. Qel sieus gentils pros. cors cortes e de bon aire. francs e cars e bos. homils e dazaut afaire. eil hyoill amoros. me saubron gent atraire. vas sa benuolenssa. don soplei uas proenssa. tan aut sui aders. que rics sui et enders. sol nostra benuolenssa. sia complitz lezers. que noi failla poders. 3. Car adreitz sabers. e ualens conoissenssa. et homils parers. e pretz ab gran ualenssa. onratz gens teners. son en lieis don magenssa. en sui gais chantaire. per sa ualor retraire. e graxisc los dos. els plazers saboros. e laffan qeil ui traire. al greu comiat doptos. de sospirs angoissos. 4. Perqei taing perdos. car tarzei pauc ni gaire. que uas lieis coitos. no uinc uas son repaire. don de genoillos. li sui leials preiaire. que merces la uensa. qem perdon la faillenssa. conors ni iazers. ni preiars ni plazers. nom tenon en bistenssa. dones noil sia temers. qeis camie mos uolers. 5. Pero sil mouers. qai faich per penedenssa. lai on dieus lo uers. pres ueraia naissenssa. les al cor dolers. noil deu auer tenenssa. ca tot bon ueiaire. es de tot pretz lo maire. que sans e deleitos. vol al rei glorios. seruir qel es saluaire. qel cel e saios. naten rics guizerdos. 6. Na maria uos. etz tant bella e pros. que non es emperaire. el mon qe non fos. honratz els uostres dos.

LXVIII. Hs. 7614. *Bernart de Ventadour.* 1. Lo rossignols sesbaudeia. iosta la flor el uergan. et es men pres tals enueia. que non puosc mudar non chan. mas non sai de que ni de cui. car eu non am mi ni autrui. e fatz efortz car sai faire. bos uers pois no sui amaire. 2. Mais a damor qui dompneia. ab orguoill et ab engan. que cel que tot iorn merceia. nis uai trop humilian. capenas uol amors cellui. ques francs e fis si cum eu sui. caissom tol tot mon afaire. car no sui fals ni trichaire. 3. Aissi cum lo rams si pleia. lai ol uens lo uai menan. fatz eu uas leis quem gerreia. per far totz iorns son coman. a sos ops me garde e mestui. que si non em amic amdui. dautramor no mes ueiaire. que iamais mos cors sesclaire. 4. Souen me repta em plaideia. em uai ochaisos leuan. e qand ill en ren felneia. vas mi uersa tot lo dan. gen ioga de mi e desdui. que deus lo sieu tort me conclui. mas ben es uertatz que laire. cuia tuich sion siei fraire. 5. Hom no la ue que non creia. sos bels huoills e son semblan. e non cre quil auer deia. fellon cor ni mal talan. mas laiga que soan sesdui. es

Digitized by Google

peier que cella que brui. engan fai qui de ben aire. semblа e non o es gaire. 6. De tot luoc on ill esteia. mi destueill en nau loignan. e per so que no la ueia. pas li mos huoills clans denan. cel sec amor que nois nesdui. e cel lencaussa qui la fui. ben ai en cor de lestraire. tro que uas midonz repaire. 7. Ia non er sitot mi greia. quenquer plaich noil man. que mal mes caissim recreia. ni perda tant lonc affan. al sieu ops me gart e mestui. e si non em amic amdui. dautramor no mes ueiaire. que ia mos fis cors sesclaire. 8. Enaissi fos pres cum eu sui. mos aluergnatz e foram dui. que plus nois pogues estraire. den beluezer de belcaire. 9. Tristan si nous es ueiaire. mais uos am que no sueill faire.

LXIX. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Meraueill me cum pot hom appellar. amor sospirs e corals desiriers. ni cum pot hom de sa dolor chantar. mas car non puosc dire mon cor estiers. eu chant forsatz ab alqes desperanssa. per so que tals aprenda ma chansso. que la chant lai on eu non par ni so. ni descobrir noil aus ma malananssa. 2. Tuich li cortes que ren sabon damar. la deuon dir de gaug e uolontiers. que chascus deu en si mezeis pensar. cum es grans mals paors de lausengiers. qieu era rics de sola lesperanssa. canc sim sal dieus dals non aic sospeisso. ni ella cor tro lausengier fello. percasseron ma mort e ma honranssa. 3. Auer me fant dounsamen ses cuidar. a la bella qem tol totz alegriers. que sa fresca colors e il douz esgar. el gais solatz sauis e plazentiers. man e mon cor bastida una danssa. qem pren qan fuich em met en tal preiso. quissir non puosc si mortz ho amatz no. e la mortz es ma maier esperanssa. 4. Tant qant puosc sols ad una part estar. mi pais ab ioi mos mortals desiriers. que ma faich si autra ren oblidar. qieu non uei iocs dompnas ni caualliers. mas entorn lieis qem ten en remembranssa. son douz pays e sa gaia faisso. aquel pensars me platz tant em sap bo. qe ma dolors mi par grand alegranssa. 5. Pero daitan li uuoill merce clamar. que qan sera ab amans dreituriers. quill deing mon nom ab son solatz mesclar. que tals men er nonsabens messatgiers. que men fara al cor gran alegranssa. qan me dira daqel solatz cum fo. mer grans plazers qus bels digs per razo. en dreich damor engal dun faich balanssa. 6. De nostre rei mi plagra darago. que per son sen disses doc o de no. aissi cum pretz o requier et honranssa.

LXX. Hs. 7614. *Gauselms faiditz.* 1. Mout a poignat amors en mi delir. longa sazon per queu en sui clamans. qen breu aura enuiron de. VII. ans. qem fetz amar tant fort senes mesura. lieis on perdei mon ioi e mauentura. qanc pois dolcor nom poc partir lafans. e sauia maint ben agut enans. e maint plazer don plaing plus ma rancura. car mout es grans malananssa a soffrir, a cel qui a maint ben nezat ganzir. 2. Forsatz

Digitized by Google

sofri car no men posc partir. ni non fora rasos que fis amans. fos bas damor mentre nes malanans. mas amors uol so per qamans peiura. per que es dreitz qom non sega dreichura. e dreitz qel sen apoderel talans. mas eu non sui al sieu dreich contrastans. qen autrafar semblera grans tortura. que cill queu am pogues adreich aucir. et eu ames cella qem fai languir. 3. Damor fora mesura ses faillir. que noi reignes malesa ni engans. anz couengra pois lo noms es tant grans. camor a nom qamors fos ses falsura. mas endreich mi es tant mala e tant dura. car li sui fis homils e merceians. qel noms damor es perdutz a mos dans. qaissi mestai que re no mi meillura. cum cel qeis ue el mieich del mar perir. e non i pot remaner ni issir. 4. Non ai poder puosca mon dan fugir. tant fort eu stauc en saluatge balans. e ma dompna car es bella e presans. e sens merce non ha de ma mort cura. anz qan la prec mi somon em coniura. qem lais de lieis e puois ren non enans. mieils me fora que segues sos comans. mas non puosc ges qel uolers que satura. e mon ferm cor e lamoros desir. on pieitz mi fai lam fant plus abellir. 5. Doncs per qo fatz car aisso uos aus dir. pois retener no uol mi ni mos chans. vas mi meteis sui trahire e truans. gardatz si sui ben de folla natura. ad escien que noi ai cobertura. me fatz trop pieitz qella nom fai cent ans. e sil sieus cors ben faitz e ben estans. nom uol amar ies tant gran forfaitura. ni tant gran forfeitura. ni tant gran tort non fai qand mo cossir. cum eu meteus que poing en mi trahir. 6. Per so i fatz pechat gran que masir. pois eu tant lam que sol us bels semblans. o us plazers de lieis qes gens parlans. mi pogra far daitan sia segura. ric e manen de so don ai frachura. e pois daisso mes escarsa e tirans. greu mi uolra complir maiors demans. de mon tesaur seignor del pont destura. que fai son pretz per tota gen grazir. non cre qen uis tant greu a conuertir. 7. Chanssos a lieis per qes prezatz mos chans. a uentedorn uuoill teignas e tenans. quill a en si tant de bonauentura. que tota gens te uolra al partir. per lieis honrar aprendre et auzir.

LXXI. Hs. 7614. *Gaucelms faiditz.* 1. Mon cor e mi e mas bonas chanssos. e tot qant sai dauinen dir e far. conosc qieu teng bona dompna de uos. a cui non aus descobrir ni mostrar. lamor qieus ai don languisc e sospire. e pois lamor no us aus mostrar ni dir. nil ben qieus uoill greu mausera enardir. sius uolgues mal de mon coratge dire. 2. Al prim qieus ui magrops dompna que fos. que amors tant nous mi feses amar. que non fossetz tant bella ni tant pros. ni saubessetz tant auinen parlar. caissim camie qan uos uei dels huoills rire. duna dolsor damor qem uen ferir. al cor qem fai si tremblar e fremir. ca pauc denan non mori de desire. 3. Adoncs parti destreits et enuecios. de uos dompna cui desir

Digitized by Google

e teing car. si qanc pois lorn seigner ni poderes. non fui de mi ni de mon cor celar. a so conosc qamors mi uol aucire. e pos li platz mout mes bel a sofrir. qez autramen non poiria eu morir. tant bellamen ni ab tant doutz martire. 4. Ai cum ma traich mos fins cors amoros. canc mais no fo leus ad enamorar. e qand eu uei dompna loc ni sazos. per nuilla ren non aus dir mon penssar. ni uos non platz conoisser mon cossire. pero saber podetz leu lo desir. qieu ai de uos ab maint cortes sospir. qem uezetz far qan uos uei nius remire. 5. Tot qant macort en un mes o en dos. de cal guisaus pogues genseits preiar. moblit qan uei uostras bellas faissos. que no mem pot souenir ni membrar. tant qant uos uei sui del uezer gauzire. e qan men part sui en aital cossire. que ies la nuoig non puosc eu lieig dormir. ni sai als far mas plaing e uolf e uire. 6. Dompna lafans el cossirs mes tant bos. cum plus i pens e mais en uoill pensar. et ai ab mi maintas uetz compaignos. que uolria mais totz soletz estar. que tant mes bon qan mi pens ni malbire. cum uos pogues mon fin coratge dire. e muor qan uei que nous aus descobrir. so don lonc temps cre que serai sofrire. 7. Isnaure molt ai estat en cossire. et eras sent mon coratge esclarzir. car ab na got sui don nom puosc partir. de cui nuills hom non pot trop de ben dire. 8. Na maria tans bens faitz de uos dir. per que non cal a mi de uos ben dire.

LXXII. Hs. 7614. *Peyrols.* 1. Mout mentramis de chantar uolontiers. e dalegranssa e de ioi mantener. aitant qant fui damor en bon esper. mas er noi uei mon pro ni li enten. ni de midonz mais socors non aten. tals desconortz e tals esmais men ue. que per un panc totz de ioi nom recre. 2. Gran mal mi fetz lacoindamens primiers. e il beil semblan que ies non eran uer. qanc puois non puoc mon coratge mouer. tuich miei desir son en lieis solamen. ni de ren als grans enueia nom pren. e pois noil platz quil naia autra merce. a sofrir mer lo trebaill en qem te. 3. la nois partra de lieis mos cossiriers. per ren qem fassa noil puosc mais mal uoler. aitan la fai sems e beutatz ualer. segon amor follei sauiamen. eu ai dich mal anz follei follamen. canc narcisus qamet lombra de se. si beis mori non fo plus fols de me. 4. Catressim muor entrels loncs desiriers. qem fan ades sospirar e doler. per lieis que ma tornat enoncaler. qaras sai eu e conosc ueramen. quil esquius mon priuat parlamen. et am la tant que a la mia fe. qan uei mon dan mi mezeis eu non cre. 5. Sabetz cals er totz mos cosseills derriers. pois del partir non ai cor ni poder. ses son pesar farai lo mieu uoler. amarai la midons per tal couen. qel cor aurai lamoros pessamen. mas la bocha tenrai ades en fre. qella siuals noil en dira ia re. 6. Estarai doncs cum lo penedenciers. que ren non qier daisso que uol auer. ai qem tarda car no la uenc uezer, irai lai doncs morir mon escien. hoc qai-

Digitized by Google

tal mort amaria souen. qestragnamen es grans plazers qui ue. so qama fort ia non aia altra re. 7. Lo uers tramet midonz per tal couen. qa tot lo meins saitre pro nocam te. qan lauzira li membrara de me.

LXXIII. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Mout mes bon e bel. qan uei de nouel. la fuoilla el ramel. e la fresca flor. e chanton lauzel. sobre la uerdor. e ill fin amador. son gai per amor. amaire e drutz sui eu. mas tant sunt li maltraich greu. qieu nai sofertz longamen. cun pauc nai camiat mon sen. 2. Pero de bon sen. am de bon talen. amor e iouen. e tot qant mes bel. cab ioi longamen. viu e renouel. col fruitz el ramel. qan chanton lauzel. que mon cor ai fuoilla e flor. qem ten tot lan en uerdor. et en gauch entier per qieu. non sent ren qem sia grieu. 3. Cora qeill fos grieu. aram ten per sieu. la gensser sotz dieu. e del meillor sen. car conois qieu ben. lam de bon talen. si qen mon iouen. e puois longamen. seruirai lo sieu cors bel. gai et adreich et isnel. a lei de fin amador. qa tot son cor en amor. 4. Ben aurai damor. fuoilla e fruich e flor. e ram e uerdor. sanc res men fon grieu. que per amador. mi ten per lo sieu. e prec li per dieu. quil esgart cum eu. llaurai estat de bon sen. canc non camiei mon talen. ni non flor ni ramel. mas per lieis ni chant dauzel. 5. Plus gais qeil auzel. serai sil es bel. qun doutz bais nouel. mi det per amor. canc dautre ramel. non uuolc cuillir flor. ni fruich ni uerdor. ni anc amador. non uitz qeis camies plus greu. e puois ellam ten per sieu. seruirail e mon iouen. puois uieills sieu uiu longamen. 6. Mes ai longamen. mon cor e mon sen. en far son talen. plus qen chant dauzel. per lieis am iouen. e tot qant mes bel. caissim renouel. col fruitz el ramel. qan puosc ren far per samor. eu non desir autra flor. mas qa lieis plassa per dieu. qensems siam ill et eu. 7. Que sos hom sui eu. noill deu esser greu. si fai ben al sieu. que mout longamen. ai estat per dieu. del tot al sieu sen. e si per talen. pert tot mon iouen. panc me ualran chant dauzel. mas sa ma dompna fos bel. tener me pogra en uerdor. cum son leial amador. 8. Sobraltramador. manet ben damor. qan lemblei la flor. qanc plus non aic eu. som ten en uerdor. qan tot lals mes greu. e salbergal sieu. per amor de dieu. tener mi pot longamen. en ualor et en iouen. gai e cortes e nouel. cum bella flors en ramel. 9. Nauierna de bon sen. vos ai estat longamen. mas era mi renouel. cam bella flors en ramel.

LXXIV. Hs. 7698, p. 27. *Peire uidal.* 1. Nom fai chantar amors ni drudaria. nim fan chantar flors ni fueillas ni brutz. que lauzel fan ni per so no cerai. plus chantaire tan ni quan ni plus mutz. cautresi chan quan liuerns es uenguts. com fauc lestat ni la pasca floria. quan chan mi plai ni razon lo madutz. 2. Molt mabelis qui ma bela paria. quan uenh en

Digitized by Google

luec e non soi conegutz. ni qui menquer en dig de cortesia. de qual part soi repairatz ni mogutz. quar demandan es bom reconogutz. e responden perques razos com sia. de bel respos als grans et als menutz. 3. Et es bels sens quant hom sap gen respondre. a tota gen segon que cascuns es. quar lo sauis aura talan queus onre. si de respondre uos troba ben apres. esal nesi quer pex e malapres. non respondetz greu er que nous dezondre. de paraulas ho de faitz si luex nes. 4. Aitan uos ueill de mon plazer despondre. ca mi platz mais un sofraitos cortes. que del sieu pauc sap seruir e somondre. lai on seschai segon quel poders es. cun ric maluatz a cui sofranh merces. tan com no pot del sieu raire ni tondre. quanc daital ric nom paguei iorn ni mes. 5. Dun pac damor ni de son senhoratge. quar en sa fi fai totz sos seruidors. clamor de se tant es de mal uzatge. perquieu no ueill sos mals ni sas dolors. e lais me dieus mon meils trobar aillors. em do tal ioi quem torn en alegratge. el ioi damors tornen planhs et en plors. 6. Si tot nom platz ni mabelis amors. iois e solatz mi platz en mon coratge. e plazon mi tug sill cui platz honors.

LXXV. Hs. 7614. *Cadenetz.* 1. Non sai cal conseill mi prenda. totz sui esbahitz. si mos astres mes faillitz. onecam fatz longatenda. cab dir de non mi mescla bel semblan. cill qieu blan daisso uau doptan. cal creirai mieills o so que eu laug dir. ol bel semblan qem fai qan la remir. qel belz semblans mi loigna de lesmai. el dirs de non mi torna sen pres lai. 2. Ies nous cuidetz qieu entenda. per lo non qem ditz. quill sia enganairitz. nis taing ies qieu lan reprenda. car donas son costumadas daitan. qui las enqier descondir lur talan. pero li huoill non uolon ies mentir. ni non cuidetz que ia dompna los uir. tant doussamen mas uas so que li plai. doncs creire dei lo bel semblan qem fai. 3. Ben sui fols qen lieis mentenda. que en plus sesditz. et eu plus son afortitz. et ill plus fort si defenda. si la faisson plazen ni ben estan. nil bel semblan. per aco qeil deman. ill non pot ies sa faisson desmentir. nil bel semblan per mi de si partir. fatz i que fols car lam eu non o sai. mas semblan mes segon quil me retrai. 4. Ar cre qem fara esmenda. dels greus mals qieu ai sentitz. midonz qus esquerns uoutitz. mi fai cum mieills mi emprenda. per que ni cum mi uau desconfortan. dei creire doncs qella fassa engan. vas si eissa per cor de mi trahir. dengan per uer nois poiria esdir. pois ab semblan damor a si matrai. sim faillia deltot mas noill eschai. 5. Gran paor si noi mesprenda. car sui tant arditz. que de lieis don sui partitz. es que merces noi dissenda. e que nom don ren daisso qeil deman. estara mal no car mo dis denan. mas eu mesfortz per so de lieis seruir. et ill uol o e gart si de faillir. que guizerdos rendre lai on seschai. es genta res e laida on sestrai. 6. Ab que sos rics pretz sen-

Digitized by Google

tenda. e que sia ausitz. noil cal sieu mestau marritz. o cum que an ma fasenda. ca lieis es bon qieu retraia lafan. et a mi plai qan trac son pretz enan. a lieis es bon qan me pot far languir. et a mi plai qan la puosc enantir. a mi es bon de lieis qan ben li uai. et a lieis platz de mi qan mal mestai. 7. De ma filla la comtessa. qen aluerne fai son fin pretz grazir. et ouret me la soa merce lai. mas lausengier monron atretan sai.

LXXVI. Hs. 7614. *Raembautz de uaqeiras.* 1. Nuills hom en re non faill. tant tost nil mesaue. cum en luoc on si te. per plus asseguratz. per que es grans foudatz. qui nom tem so cauenir li poiria. qieu cuidaua car amor non temia. que nom pogues forsar outra mon grat. mas aras ma del tot apoderat. 2. Tant es damoros taill. la bella qem rete. com no lau ni laue. non sia enamoratz. e doncs sieu sui forsatz. non cuidetz ies grans meraueilla sia. que sa beutatz lai on ill se deslia. venz en aissi trastot autra beutat. cum lo soleils uenz tot autra clartat. 3. De robins ab cristail. me par que dieus la fe. e del sieu dolz ale. lespiret so sapchatz. cab digz enamoratz. plens de doussor ab orgoill ses foillia. parla e ri ab tant dousa paria. qals amadors fai damar uoluntat. e fai amar celz que non an amat. 4. Ecar eu tant non uaill. cum al sieu pretz coue. am la e dis me be. car men sui adautatz. com non es tant prezatz. que sa ualors al sieu ric pretz pars sia. pero samors dentrels amans li tria. lo plus leial nil mieills enamorat. noil cal temer son pretz ni sa rictat. 5. Tant sofri greu trebaill. ca pauc no men recre. mas aissom fai gran be. cum plus en sui loignatz. mestai sa grans beutatz. lai on lam e mon cor nuoich e dia. el gens parlars e lauinens paria. ab qieu dompnei maintas uetz en priuat. com se cuia aia dals en pensat.

LXXVII. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Nuills hom non pot complir adrechamen. so qa en cor sitot quan el eis fai. noil sembla pauc ni ama ab cor uerai. puois que cuia amar tant finamen. caitals cuiars descreis e lautre enanssa. mas eu non am ies per aital semblanssa. anz iur per lieis qieu teing al cor plus car. cum plus lam fort la cuig petit amar. 2. Petit lam eu segon so qieu enten. conor ni be mas tant qant lam non ai. e sieu lames tant cum a lieis seschai. en fora reis damor e de iouen. e de rics faitz mas hom non ha horansa. pas al sieu pretz pero tant greu pesanssa. nai e mon cor car los faitz non puosc far. qels mals qieu trac degra per faitz comtar. 3. Caicel que uol e non pot per un cen. trai peior mal que cel pot e fai. car lo poders apodera lesglai. qel tol als rics lamoros pessamen. mas cill en cui ai tota mesperanssa. val tant quil sap ab tant fina acordanssa. conquerre pretz e si eissa gardar. qane pauc ni trop no fetz de nuill affar. 4. Qand e mon cor remir son bel cors gen. lo douz pensars mabellis tant em plai. cab ioi languisc ecar eu no lam mai. muor de desir on plus lam

Digitized by Google

coralmen. que tant uolgra qem cregues samistamsa. tro qieu moris o quil nagues piatanssa. qel ieis damor qan dompnal uol donar. nom pot mais tant qant hom lama peiar. 5. Nil dons non ual a cellui qui lo pren. ren mas aitan qant sen dona de iai. doncs sis pensa midonz lo ioi qaurai. del sieu ric don sin lieis merces dissen. qestiers non ai de ren nuilla fianssa. ill e merces farant bona acordanssa. car merces fai ric dur cor acordar. ab leial cor uencut per sobramar. 6. Vas la bella nelionor tenansa. chansos qen lieis pren bos pretz meilluransa. qieu la tramet a lieis per meillurar. e si ta dis poiras segur anar. 7. E sis dona nuill regart al passar. el nom de folli uai e not cal doptar.

LXXVIII. Hs. 7614. *Nues de sain circ.* 1. Nuills hom no sap damic tro la perdut. so que lamics li ualia denan. mas qand lo pert e pois es a son dan. eil notz aitan qant lauia ualgut. adoncs conois que lamics li ualia. perqieu uolgra ma dona sil plagues. anz qem perdes que ella conogues. so qieu li uaill e ia puois nom perdria. 2. Ben sai que sieu lagues aitan nogut. cum lai ualgut e son pretz traich enan. ben agra dreich qem uolgues mal plus gran. canc mais no fetz per qieu ai conogut. de ma dompna que mais me nozeria. ab lieis lo mals no men ualrial bes. per qe fora fort bon si eu pogues. que men partis mas per dieu non poiria. 3. Que samors ma si dousamen uencut. queu non pens ni puosc auer talan. que ia de liei que mauci desiran. parta mon cor ni len uir ni len mut. anz si enpren e si ferma qec dia. per que feira chausimen sil plagues. mas tant sui sieus que per sieu mi tengues. pois fezes en cum del sieu a sa guia. 4. Amors tant ai uostre uoler uolgut. e tant ai faich lonc temps uostre coman. qanc nom trobetz en re uas uos tiran. de tant ric ioi cum mauetz couengut. dessetz men un anz que del tot mortz sia. qen tot lo mon non es tant petitz bes. amors que sil de ma dompnam uengues. que nom des ioi e nom tolgues feunia. 5. Sella nom ual ia autra no maiut. ni me uuoilla nim fassa bel semblan. car sil nom uol autre ioi non deman. neis sim uolia amors faire son drut. de nuill autra ies eu non o penria. anz sin lieis faill dic que amors non es. ni chausimens ni bontatz ni merces. ni franquesa el mon ni cortesia. 6. Don sauarics ies mamor non partria. de mon amic per ren com men disses. en tro que eu de uer proat agues. si fos uertatz aisso com men diria.

LXXIX. Hs. 7698, p. 25. *Peire uidal.* 1. Nuils hom nos pot damor gandir. pois quel sieu senhoriu ses mes. tot li plassa ho tot li pes. sos talans lauen aseguir. e sapchatz com enamoratz. non pot segre autras uolontatz. mas lai on uol amors lai cor. e non guarda sen ni folor. 2. Adonx saubi pauc descremir. ni nom gardei no quei fui pres. col fol auzel quant au lo bres. ques uai coitosamen ferir. et ieu coitos me

Digitized by Google

mis en tal lats. don ieu mi tenh per enguanatz. quen poder soi de tal senhor. que nom uol far ben ni honor. 3. Ni re no degrom meils fugir. com mal senhoriu qui pogues. mas fugir non li puesc ieu ges. contra la mar manet ferir. amor dous lo senestre latz. tal colp perquieu soi sai tornatz. don morrai dira e de dolor. si gaugz entiers no men secor. 4. Et ab gaug me pogra guerir. ma bela dona sill plagues. e per ma fe si las uolgues. noill degra ma mort abelir. que totz soi domesgatz. e non ho dic so sapchatz. per so quem fassamors paor. mas quar ill pert son amador. 5. Ben degra ma dona chauzir. com soi tornatz en sas merces. quar per razon ual bona fes. lai on faill poders de seruir. quen las ricas cor piatatz. dezencolpals plus encolpatz. per cumelitatz ab ricor. dona a totz autres iois sabor. 6. Dautre mal me pogra guerir. adonx mi fo trencatz lo fres. quan ma bela donam promes. so don mac en cor a mentir. e seruirs mal guazardonatz. a sel quel pren es grans pecatz. que per mal guizardonador. son paubre maint bon seruidor. 7. Senher coms de peitieus bem platz. quar es en lausor gra montatz. que gen uos uei cobrar lonor. que perderon uostrancesor.

LXXX. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Per dieu amors ben sabetz ueramen. cum plus dissen plus poia humilitatz. et orgoills chai on plus aut es poiatz. don dei auer gauch e uos espauen. cancsem mostratz orgoill contra mesura. e braus respos a mas humils chanssos. per qes semblan que lorguoills caia ios. capres bel iorn ai uist far nuoich escura. 2. Mas uos non par poscatz far faillimen. pero qan faill cel qes pros ni presatz. tant quant ual mais tant nes plus encolpatz. qen la ualor poia il colpa e dissen. e qand hom tot perdona forfaitura. ia del blasme noil sera faitz perdos. e cel reman e malas sospeissos. qamamz met cel qui uas un desmesura. 3. Blasme na hom e chascus cela sen. per qen lengan en es plus galiatz. aicel quel fai que cel qes enganatz. edoncs amors per qo faitz tant souen. cum plus uos seru chascuns plus sen rancura. e de seruir taing cals que guizerdos. pretz o amics meillura-mens o dos. meins dun daqelz par fols qui si atura. 4. Doncs fui eu fols qei mis lo cor el sen. sens no fon ies enans fo grans foudatz. car cel es fols qui cuia esser senatz. e sap hom mais ades cum plus apren. canc pois merces que ual mais que dreichura. no uale a mi ni ac poder en uos. pauc mi sembla magues ualgut razos. perqieu fui fols car anc de uos aic cura. 5. Mas er sui rics car en uos non enten. qen cuiar es riquesa e paubretatz. car cel es rics qui sen ten per pagatz. e cel paubres qen trop ricor senten. perqieu sui rics tant grans iois masegura. qan pens cum sui tornatz desamoros. cadoncs era marritz er sui ioios. perqieu mo teing a gran bona auentura. 6. Cortesia non es als mas mesura. e uos amors no saubetz

Digitized by Google

anc que fos. mas eu serai tant plus cortes que uos. qal maior brui celarai ma rancura. 7. A naziman et an totstemps tatura. chanssos car es lor e de lor razos. catressi son cum eu pauc amoros. mas fant semblan de so don non ant cura.

LXXXI. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint antonis.* 1. Per cal forfaich o per cal faillimen. qieu anc fezes encontra uos amors. mi destreignetz nim tenetz enueios. per la bella que mos precs non enten. trop demostratz en mi uostre poder. e qui uencut uens noi fai gran esforts. si uenssiatz lieis que nous tem nius blan. adoncs sai eu qei agratz honor gran. 2. Bem cuiana laissar ad escien. que non chantes mais de uostras lauzors. ni que ia mais nom reclames per uos. car miratz tant de bel acuillimen. mas aissim tol dompnal sen el saber. qe tota gen aug dire ad estors. qel uostre pretz uai lesmeillor sobran. e lausengiers nous en pot tener dan. 3. Ecar sabetz dompna certanamen. que dautra amor nom uen gaugz ni psors. pensatz uos doncs sius pot esser honors. sim faitz morir ad aitant greu tormen. ben conoissetz si non co faitz parer. quil sieu destrui que noi fai grand esfortz. vostre sui eu aissi ses tot engan. que sieu ren pert nos penretz tot lo dan. 4. Car eu uos am tant desegadamen. cum pieitz me fai la pena e la dolors. adoncs aflam en sui plus enueios. de uostramor en ai mais de talan. e non temetz dompna pechat auer. doncs fetz anc mais nuills hom tant gran esfortz. cum eu que ai ses mort sofert aitan. lo mal respost ni lorgoillos semblan. 5. La grans beutatz que sobrautraus perpren. e la uostra fina fresca colors. el gens parlars e ill beil huoil amoros. mi fant estar dompna en marrimen. car eu non sai sim uolretz retener. enaisso es sim metrai en esforz. que sa uos plaz tot al uostre coman. mas tant o uuoill per queu i uau doptan. 6. Qan mi membra que sol nai pessamen. que iam pogues uenir tant grans honors. ai tant gran gaug qen follei a sazos. qel gaugz qieu nai mi camia tot mon sen. doncs qen diratz sin sabiatz lo uer. sim metria de gaug en gran esfortz. qer ai tal gaug qan sol o uauc penssan. qanc a mos iorns non conquis de ioi tan.

LXXXII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Per razon natural. segon ma conoissenssa. deu dir de maluolenssa. ben qui ditz mal damor. per qem par folz qui cre. cel qui del mal ditz be. e qan ditz eissamen. del ben mal fai nonsen. qui son blasme tem ni sa lauzor blan. car noil ten pro sos laus nil blasmes dan. 2. E cel que ditz aital. qel auia crezenssa. que cel qui ben comenssa. fenis mal dis error. e parlet contra se. doncs en aissis coue. de bon comenssamen. auer mal fenimen. en lui par uer qal comenssar cantan. dis ben damor et al fenir mal gran. 3. Pauc notz dome ni ual. sos digz a ma paruenssa. qan nom a de faillensa. vergoigna ni paor. no ual ni notz ab me. ai entrels sauis re. qen lui mezeis enten. lo dan daicel

Digitized by Google

que mcn. que mals digz fals es lans al mieu semblan. el bens-digz fals blasmes car mou dengan. 4. Qui apres ben dis mal. fai gran desconoissenssa. mas falsa maldizenssa. mon de fals dizedor. doncs non faill anz anc. qan ditz so qeil perte. qel fals faill uer dizen. el leials faill menten. catressil [Lücke in der Hs. und 2½ Zeilen Platz dafür gelassen. Von mir ergänzt aus Hs. 7225 u. 7698: catresil (autressi) fals fail (faill) lialtat (leialtat) menan. com lo leials can si (quan se) nai desuian.] 5. Vna dompna leial. sai eu qes de plazenssa. et estai en ualenssa. per mieils gardar sain flor. e mirabel que te. que corteson per que. gazaigna benauen. e bel ioc francamen. et en garda e uerona mandan. eis bateiet lo iorn de sain iohan. 6. Qui qeis corle ni esteu entrenan. malespina estai ferm entretan.

LXXXIII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Per solatz dautrui chant souen. mas pero cora qem chantes. ni per bon respeich malegres. ara uei qieu chant per nien. e sui a mon dan chantaire. si cum lauzels de bon aire. que sap qes pres e per so nois recre. cades non chant atretal es de me. 2. En amor ai lo cor el sen. fermat e meillur men ades. si pogues trobar qui mames. tant ben cum eu am finamen. mas eu am lieis ses cor uaire. don sui desamatz amaire. et on eu plus lam de cor e de fe. adonces creis plus lamors qem lassa em te. 3. No mes uis qanc plus follamen. nuills hom per amor folleies. queu am mais que sautram baises. de lieis ses plus lentendemen. conors mes mas que pot faire. ses emperi emperaire. qem ual honors ni pretz don mals mi ue. si fai qel mals que platz es pars del be. 4. Per som so il mal qieu nai plazen. canc non ui dompna loing ni pres. mieills disses ni mieills respondes. ni tant amesuradamen. perque chascus nes lauzaire. puois es del mon la bellaire. canc natura no mes en lieis so cre. ni plus ni meins mas aqo qei couc. 5. Dompna per merce solamen. soffrissetz qun pauc merceies. merces e qun pauc afranques. merceian uostre dur talen. vas mi qeus sui merceiaire. totztemps e merce clamaire. e merceians sui e serai iasse. vostrom clamans merce merce merce. 6. Lo pros guillems malespina soste. don e dompnei e cortesia e me. 7. Bels peragon cum hom plus souens ue. la biatritz dest plus li uol de be.

LXXXIV. Hs. 7614. *Nuc brunetz.* 1. Puois ladreitz tems uen chantan e rizen. gais e floritz ioios de bel semblan. bel deuem tuich acuillir en chantan. puois el nos fai de ioi tant bel presen. que iois nos es donats per alegrar. e qui nola si e deu far parer. que de solatz naisson ioi e plazer. don hom sempren ades en son mieills far. 2. Car si fos bon so que sol esser gen. ni agrades so que fo benestan. eu cre quel temps ualgra enqer atretan. cum anc fetz mais per lo mieu escien.

Digitized by Google

mas qeca aprem so que degra oblidar. et oblida se que degra saber. e leua sus so que degra caser. e baissa jos so que feira aleuar. 3. Tot aissom fant li ric desconoissen. qant mes derrier se qanaua denan. don e conduich ioi e solatz e chan. e cui don pres auer per dreich nien. ies arason non o podon portar. qanc non fo pros nuills hom ses pro temer. ni non ac nom malen senes ualer. ni bons ses be ni larcs senes donar. 4. Enaissi ant atrastornat iouen. e gauch e pretz e ualor e boban. el gai dompnei qo tenia entrenan. ant li plusort uolt en deschausimen. e pois amors ten uil so qes plus car. non pot adreich leial nom pois temer. car qui despen tot son ioi en un ser. pois en cen iorns non pot tant recobrar. 5. Qieu ui damor qe fi ris e il ioc e il scim. coblas e mot cordas anel e gan. solion pagar los amadors un an. ar es perdut mas donan e prendem. que sasos fo qels maiers dons damor. soliom mais esperar que auer. et eras uei cab lo complit uoler. mero ill desir que solon dompnas far. 6. Perque ual mais damor so com naten. qe il coitos don desauinen no fan. qel mais mes bens e plazen li afan. e il sospir doutz e il maltraich chausimen. e pois amors non pot plus loing anar. daqui enan tornon e nonchaler. e mudont cor e desuaut li ueler. e drutz repren so que sol desirar.

LXXXV. Hs. 7698, p. 6. *Folquet de marcilla.* 1. Pos entremes me soi de far chansos. ben dei gardar que fols motz noi enteuda. e sieu die re que midons en grat prenda. be men sera rendutz lo guizardos. et er gran tortz si mon chant non es bos. perque quar ill ma donat lart el genh. en so quieu faiz no dei metre desdenh. 4. Anc nuils amans per sidons non sufri. tan gran dolor ni tan gran malananса. perquieu li prec quem digua tal penansa. sil cor non a ques meillur enues mi. perque uengues plus uiatz a la fi. casatz ual mais murir al mieu semblan. que tosteins uiure a pena et az afan. 3. E sitot mes de semblant erguillos. non ai poder que ues autra matenda. quel cor els hueils me mostron queill mi renda. tan magradi de sas belas faisos. e quant ieu men cug partir no mes pros. queill sieu amor mes denan qui matenh. quem fai tornar ues lei tan mi destrenh. 4. Luenh mes dels hueils mas del cor mes tan pres. cela per cui planc e sospire. que on plus nai dafan e de martire. dobla lamor e creis e nais ades. equar soi sieus no cre que menguanes. e fi me tant el sieu ensenhamen. percai respeit que naura chauzimen. 5. Ben feira sen si de leis me lonhec. ans quem laises a la dolor ausire. mas amor uol quieu sia franc sufrire. e ia per re non aial cor engres. canc dieus no fes nuill hom qui ben ames. que no crezes mais amor que son sen. perque maue a far son mandamen. 6. Chansoneta uai ten tost dreit cassi. lai a midons en cui ai mesperanса. e diguas li caia calque membranса. de mi quar lam ses enian

Digitized by Google

ab cor fi. canc per ma fe dellora quieu la ui. no mes mudat ni camiat mon talen. ans lam ades e la dubte la blan.

LXXXVI. Hs. 7614. *Daurde de pradas.* 1. Puois amors uol e comanda. qen chantan mon cor retraia. ben dei far chansson que plaia. als amans on que sespanda. cautres non uuoill de chant seruir. car non conoissol gai desir. qel cor enflama et empren. de cel que ama finamen. 2. Qui ben ama petit blanda. sidonz pois la sap ueraia. que non er si trop ni del tot samor demanda. non aia enoi a lescondir. pregon per lui oill e sospir. esforz detener e sia ben. que tals precs uol dompna qenten. 3. Tant meslaira e mabranda. vns doutz rais qal cor mi raia. cades uei so que mapaia. e sera neus en yrlanda. de lai uenra sai chausir. cella que sap al departir. mon cor entaillar sotilmen. en si mezeus si queu lai sen. 4. Qen tant cum lo cels garanda. no nasqet dompna tant gaia. tant ualens ni que tant aia. so que pretz uol e comanda. gen sap parlar et acuillir. e dompneiar e retenir. ab bel semblan tota la gen. et amar nun sol coralmen. 5. Lai on hom ditz si aranda. voill que ma chanssons retraia. que chausimen eu men aia. non conosc caillors resplanda. lai pot hom bon prez mantenir. car dieus i uolc tant gen assir. vn chastel fort et auinen. qes flors de ioi e de iouen.

LXXXVII. Hs. 7614. *Gausrans de saint leidier.* 1. Puois finamors mi torna en alegrier. ben dei pensar de far gaia chansson. qen tal dompna ai mes mon cossirier. qanc hom non ui tant bella ni tant pro. per qieu am mais la soa sospeisso. de nuill autra qem dones ioi entier. e tengram ric ab sol dun desirier. e ill enueios non saubran de cui son. 2. Sobre totas a de beutat lempier. regina es de ioi ses contesson. e duqessa de ualen pretz entier. e comtessa de cors e de faisson. e marqesa de ben dir sa razon. e princessa que ia nuill mal parlier. non poscant dir ni feigner lausengier. qen lieis aia nuilla re si ben non. 3. Humil e franc leial e uertadier. maura totstemps gardat de mespreison. pois que mei huoill la uiron de premier. sapchatz per uer mos cors ab mi non fon. ans es remas en la soa preison. e pois pres es mais liurar no lenqier. auzitz o mais de negun preisonier. que non uolgues soa desliurazon. 4. Auzitz o mais onqas de nuill arqier. cui armadura no tengues nuill pro. qieu lai trobat que tant duramen fier. coutra lausberc el perpoing el blesson. ma si nafrat ins el cor dun pilon. e il fleca es dun bel dich plazentier. e lares don moe dun franc cor presentier. las daqest colp trobarai garizon. 5. Garit maura franeamen asobrier. somilitatz men uol far tan gent don. qem conogues en estamor parier. on eu non nuoill nuill autre compaignon. qel ben el mal partissem ses tensson. e ses cor tric magues a parsonier: mas ill ma plus cargat dun fort collier. e lo sieus fais nom pesa un bo-

Digitized by Google

ton. 6. Pros comtessa dieus uos a faich gent don. donrat ric cor et de pretz ufanier. e gardatz uos de bruit de lausengier. car grans sens es en luoc dire de non.

LXXXVIII. Hs. 7614. *Ioufres rudels de blaie.* 1. Qand lo rossignols el foillos. dona damor en qier en pren. en mou son chant iauzen ioios. e remira sa par souen. e il riu son clar e ill prat son gen. pel nouel deport que reigna. men uen al cor grans iois iazer. 2. Daqest amor son tant cochos. que qant eu uauc uas licis corren. veiaire mes qa rehusos. men torn e qella man fugen. e mos cauals i cor tant len. greu er qoimais i ateigna. samors no lan fai remaner. 3. De tal dompna sui cobeitos. a cui non aus dir mon talen. anz qan remire sas faissos. totz lo cors men uai esperden. et aurai ia tant dardimen. qei laus dir que per sieu mi teigna. pois en noil aus merce querer. 4. A cum son siei dich amoros. e siei faich son doutz e plazen. canc non nasqet sai entre nos. neguna qaial cors tant gen. grailes fresca ab cor plazen. e non cre gensser senseigna. ni non ui hom ab tant plazer. 5. Amors alegres part de uos. per so car uau mo mieills queren. e sui daitan auenturos. qencar naurai mon cor ganzen. la merce de mon bon guiren. qem uol e mapella em deigna. e ma tornat en bon esper.

LXXXIX. Hs. 7226. *Alba ses titol.* 1. Quan lo rossinhol sescria. ab sa par la nueg el dia. yeu suy ab ma bellamia. ios la flor. tro la gaita de la tor. escrida drutz al leuar. quieu uey lalba el iorn clar.

XC. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Qand hom es en autrui poder. non pot totz sos talans complir. anz lauen souen a giquir. per lautrui grat lo sieu uoler. dones puois en poder me sui mes. damor segrai los mals els bes. els tortz els dreitz els dans els pros. caissi mo comanda razos. 2. Car qui al segle uol plazer. maintas uetz lauen a sofrir. so qeil desplatz o gen cobrir. ab semblanssa de non caler. e pois qan ueira qel luocs es. contra cel qui laure mespres. no sia flacs ni nuaillos. qen gran dreig notz paucs dochaios. 3. Tant ai de sen e de saber. que de tot sai mo mieills chausir. e sai conoisser e grazir. qim sap onrar ni car tener. e tenc ma lus dels genoes. cab bel semblan gai e cortes. son als enemics orgoillos. et a lor amics amoros. 4. Pretz e ualor uuoill mantener. e bonas dompnas obezir. et a cortesas gens seruir. e non ai gran cura dauer. mas pero sieu poder agues. non es coms ni ducs ni marques. a cui tant plagues messios. ni meins se pac dauols baros. 5. Car qui pot e no uol ualer. cum no sesforssa de morir. deus que la mortz nol uol aucir. per fai enoi e desplazer. et enoiam destraing paies. qan recuoill las rendas els ses. cor poiritz ab cors uermenos. viu ses grat de dieu e de nos. 6. Bona dompna dieu cuig uezer. quan lo uostre gen cors remir. e car tant uos am nius desir. grans bes men deuria escaser. caissi ma uostra-

Digitized by Google

mer conqes. e uencut e lassat e pres. cab tot lo segle que mieus fos. me tenria paubres ses uos. 7. Dompna qan uos ui remaner. e mauenc de uos a partir. tant mangoisseront li sospir. cab panc nom auenc a cazer. ai bella doussa franca res. vallam ab uos dieus e merces. retenetz mi e mas chanssos. si beis pesa al cortes ielos. 7. Dompna per uos am narbones. e molina e sauartes. e castella el bon rei nanfos. de cui soi canalliers per uos.

XCI. Hs. 7614. *Naimerics de piguignan.* 1. Qui soffrir sen pogues. bon fora com sestes. que ia pois non blasmes. so que blasmat agues. pero ses tot pro dan. e ses soiorn afan. e ses aiuda fais. volria portar mais. que desonor soffrir. don nom pogues cobrir. ni men auses ueniar. non o poiria far. e si a pro uenianssa. quis part de falsa amanssa. 2. Sui men partitz non ies. anz men souen ades. de leis tant mestai pres. del cor so que ma pres. si sui partitz daitan. ca tot lo meins penssan. mespretz ses faitz sanais. car una on creis e nais. bes plus com non pot dir. lam fai desabellir. e de mon cor loignar. e sim fai tant amar. qanc en plus greu balanssa. non fo andrieus de fransa. 3. Caissi com sers o pres. sui sieus liges confes. et anc nuills hom qames. tant leu non fem conques. qal traire de son gan. sa bella man baisan. mintret tant aquel bais. qel cor del cors mi trais. al retorn dun sospir. perqel uiure el morir. mi fai ensems mesclar. et hom nois pot gardar. ni cobrir de sa lanssa. damor puois dreig la lanssa. 4. E non er ni non es. ni cuig com anc trobes. en dompna qanc nasques. ses totz mals tantz de bes. per qades on qieu man. humils e merceian. li sui fis e ueirais. si qen re non biais. e sieu ab gen seruir. ni soffren ab blandir. noi puosc merce trobar. ia nois deu hom fiar. mais en bella semblanssa. ses peing o ses fianssa. 5. Dompna saisius preses. cum mi pres nius forses. amors ni merce ies. si cum sol far merces. vos magratz fin talan. nom tengatz en soan. si tot mai lo pel sais. qel cors es fres e gais. e sai bos faitz grazir. et honramens chausir. e so qeis taing celar. e sol de cest pensar. me fessetz perdonanssa. anc dals nous fis pesanssa. 6. La reina ses par. de tolosa sap far. e dir so don senanssa. totz iorns e creis sonranssa. 7. Lenfan pot hom lauzar. castelan cui dieus gar. com el mon de senfanssa. tant dreich uas pretz nois lanssa.

XCII. Hs. 7614. *Peirols.* 1. Si bem sai loing et entre gen estraigna. eu mai pens er damor en qem conort. e pens dan uers cossil fassa e lacort. tal que sia bos e ualens e fis. que on hom plus mos chantars me grazis. e micils mi dei gardar que noi mesprenda. ni diga ren don sauis me reprenda. 2. Non es nuills iorns que mon cor non dissenda. una dolsors que uen de mon pays. lai ioing mas mans e lai estau aclis. e lai capchatz que uolria esser fort. pres de mi dorz sitot es uas

Digitized by Google

mi tort. cab bel semblan et ab dousa compaigna. me daures gen so que aras mestaigna. 3. Ar ai assatz que plor e que complaigna. ca panc lo cors nom part qan mi recort. e mi souen del ris e del deport. e dels plazers qelam fetz e qem dis. a cum fora garitz sadonca moris. que qand li prec quo de mi merce ill prenda. sol ueisire non fai quella mentenda. 4. Ben ai razon que sofra et atenda. cum atendrai pois licis non abellis. e ualgram mais so cre que men partis. partir non ges trop nai pres lonc acort. bona dompna uostrom sui tot a fort. e nous cuidetz lamors en mi remaigna. qa uos amar tem que temps mi soffraigna. 5. Licis non faill res ca pro dompna sataigna. cem no la ue que de lieis laus non port. bella e gai es e pros per que lam fort. e donc amors cui tots temps sui adlis. plairiail ia cuna uetz men iauzis. aqesta il qier per don e per esmenda. e ia dautra mais guiserdon nom renda. 6. Dautre trebaill prec dieu que la defenda. mas sol un iorn uolgra quela sentis. lo mal qieu trac per licis sers e maitis. qen greu perill ma laissat loing del port. e no uuoill ies cautra men aia estort. car sa lieis platz que ia uas mi safraigna. anc hom no fetz damor genssor gasaigna. 7. Non laissarai dompna le uers nous port. qen aissim ten le desirs en greu laigna. non pot esser que ia plus sai remaigna.

XCIII. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Sieu fos en cort on hom trobes dreitura. de ma dompna si tot ses bona e bella. mi clamera qa tan gran tort me mena. que nom manten pleui ni coninenssa. e dones perqem promet so que nom dona. non tem pechat ni sap que ses uergoigna. 2. E ualgram mais qem fos al prim esquiua. quelam tengues en aitant greu rancura. mas ill o fai si cum cel que cembella. cab bels semblans ma mes e mortal pena. don ia ses lieis non cre auer guirenssa. que malanc fos tant bella ni tant bona. 3. Dautres afars es cortesa e chausida. mas mal o fai car a mon dan sabrina. que pieitz me fai e ges ne sen meillura. que mals de den qan dol en la maissella. qel cor me bat em fer que neis refrena. samors ab lieis et ab tota proenssa. 4. Ecar non uei men rainer de marseilla. sitot me uiu mos uiures non es uida. el malautes qui souen recaliua. garis mout greu ans mor si sos mals dura. dones sui eu mortz sinaissim remouella. aqest desirs qem tol souens lalena. 5. Al mieu semblan molt laurai tart conquista. car dompna pieitz de lieis no saconseilla. vas son amic et on plus lai seruida. de mon poder eu la trob plus ombriua. doncs car tant lam mout sui plus follatura. que folz pastre qa bel puei caramella. 6. Mas uencutz es cui amors apodera. apoderatz fui qan ma dompnaic uista. car nuill autra ab lieis no sapareilla. de pretz entier ab proeza certana. perqieu sui sieus e serai tant quant uiua. e si nom nal er torts e desmesura. 7. Chanssos uai ten a la ualen regina. en aragon car mais

Digitized by Google

reina uera. no sai el mon e si nai mainta quista. e non treb plus ses tort o ses corella. mas ill es franca e leials et cansida. per tota gen et a dieu agradiua. 8. Ecar lo reis sobrautres reis senansa. ad aital rei couen aitals reina. 9. Bels chastiatz uostre pretz seignoreia. sobre totz pretz cab meillors faitz senanssa. 10. Mon gazaignat sal dieus e na uierna. car hom tant gen non dona ni guerreia.

XCIV. Hs. 7614. *Cadenetz.* 1. Sieu pogues ma uoluntat. forssar de segre mon sen. leu magra amors tornat. a faire son mandamen. non per so com ses amor. non ama ies tant ualor. cum fai fis enamoratz. car greu es si ben amatz. que ia cuidetz pro ben faire. et hom que non es amaire. non tem faillir nin cuida esser tengutz. de tant cum fai entendeires e drutz. 2. Pero sitot mes honrat. de seruir amor e gen. sin torni ab cor forssat. e non ges per aspanen. contra negun faich damor. mas totztemps es de seignor. don non uen acors ni gratz. cades lo serf hom forsatz. el seigner cades uol traire. dels sieus els poigna en desfaire. non deu esser amatz ni fort uolgutz. mas sol aitan cum leiautatz adutz. 3. Vna res ma aleuiat. alqes de mon pessamen. que anc en desleiautat. non reignet hom longamen. nin poiet en gran honor. noil fenis en deshonor. et ai uist que leiautatz. a cregutz mout et honratz. mainz homes de bas afaire. per qes fols qui tem mal traire. per si honrar castres es leu uengutz. puois deu uenir que ia non er perdutz. 4. Vers es qa mi a tardat. mos astres que trop uen len. mas greu tro qes car comprat. poiom en gran honramen. que tot so com ten meillor. es a conqerre peior. e so que pauc ual assatz. mas puois nes hom plus honratz. si ben o pot a cap traire. que de so que non ual gaire. e qan saue com non o trai a lutz. al meinz na pretz qui ben ses captengutz. 5. Dompna al meinz ai anat. tant uas penre gauzimen. que nom pot esser uedat. qieu non aial cor gauzen. qan pens creisser uostronor. e qan uei chastel ni tor. ni ren de lai on reignatz. sui de ioi rics e sazatz. e sabetz que mes ueiaire. qan ueing uas uostre repaire. totas sazos tro qa uos sui uengutz. caich mapropche lo luocs don sui uengutz. 6. Totz hom pois es lausengaire. volria fos emperaire. car si non fos de lausengiers us bruitz. tals parlera de mi qer nestai mutz. 7. Tant sap de ben dir e faire. la reina de bon aire. elionors perqes sos pretz cregutz. e quin ditz ben uas totas partz crezutz.

XCV. Hs. 7614. *Arnoutz daniels.* 1. Sim fos amors de ioi donar tant larga. cum eu uas liei dauer fin cor e franc. ia per gran ben nom calgra far enbarc. qer am tan aut qel pes mi poia em tomba. mas qan malbir cum es de pretz al som. mout men am mais car anc lausei uoler. queras sai eu que mos cors e mos sens. mi farant far lor grat rica conquesta. 2. Pero sieu fatz lonc esper no membarga. qen tant ric loc me sui mes

Digitized by Google

e mestanc. cab sos bels ditz mi tenra de ioi larc. e segrai tant com me port a la tomba. qieu non sui ies cel que lais aur per plom. e pois en lieis nois taing com ren esmer. tant li serai fis et obediens. tro de samor sil platz baisan menuesta. 3. Us bos repieitz mi reuen em descarga. dun doutz desir don mi dolon li flanc. car en patz pren lafan el sofrel parc. pois de beutat son las autras en comba. que la gensser par qaia pres un tom. plus bas de liei qui laue et es uer. que tant bon aip pretz e sabers e sens. reingnon ab lieis cus non es meins nin resta. 4. E pois tant ual nous cuidetz qe sesparga. mos ferms uolers ni qeis forc ni qeis branc. car eu no sui sieus ni mieus si men parc. per cel seignor queis mostret en colomba. qel mon non a home de negun nom. tant desires gran benananssa auer. cum eu fatz lieis e tenc a noncalens. los enoios cui dans damor es festa. 5. Na mieills de ben ia nom siatz auarga. qen uostra amor me trobaretz tot blanc. qieu non ai cor ni poder qem descarc. del ferm uoler que non eis de retomba. que qan mesueill ni clau los huoills de som. a uos mantrei quan leu ni uauc iazer. e nous cuietz qeis merme mos talens. ni o fara ies qaral sent en la testa. 6. Fals lausengier, focs las lengas uos arga. e que perdatz los huoils amdos de cranc. que per uos son escaich canaill e marc. amor toletz capaue del tot non tomba. coffondaus dieus que ia non sapchatz com. qeus faitz als drutz maldir e uil tener. malastres es qeus ten desconoissens. que peior etz qui plus uos amonesta. 7. Arnautz a faitz e fara loncs atens. qatenden fai pros hom rica conqesta.

XCVI. Hs. 7226, f. 355. *Poiols.* 1. Sil mal damor manci ni mes nozens. no sai hueymais on man querre secors. pus rendudas sen son las doas flors. bonas a dieu et al secgle plazens. a pauc sanh pos nom fai dir descresensa. quar nos a toutz dos dels gaugz de proensa. si las chanton e dizon lurs lessos. plor en blacas et yeu en puiolos. 2. La nueg el iorn mi uen en pessamens. quieu caualgue ab totz mos ualedors. dreyt a sant pos sia sens o folhors. e que creme las morgas de laiens. pus hugueta es en obediensa. quieu trac per lieys sai fort greu penedensa. et auetz mi laissat de tot ioy blos. belhugueta uostra seror e uos. 3. E que faran uairs hueilhs ni blancas dens. ni per cuy er manteguda ualors. ni per cuy er leuatz dompneys e sors. pus hugueta ni sa seror nes mens. don chantarem yeu nil coms de proensa. non er per elh embrassada ualensa. quelh fora mortz ben a un an o dos. sil belh coforts delhas doas no fos. 4. Sin blacatz mor er dans uerayamens. e seran hi perdutz pretz e ualors. moirir poira quar sas plazens dolors. cre lauciran don sordelh ner dolens. et yeu lasset non aurai mais guirensa. samors mauci pero non ai temensa. que nulhautram puesca far enueyos. sim preyaua lunelhs ni mondragos. 5. Suguetan falh belha nessa plazens. no sai huey-

Digitized by Google

mais on diga mas clamors. quar trop mes luenh floris e blancaflors. que quascuns delhs men fora ben guirens. mas aperpaue nom perdi mentendensa. sim senauon ab lur belha paruensa. lun ab fermalhs e lautra ab cordos. mas tot remas belhugueta per uos. 6. A milheta on querrai mais guirensa. pus hugueta es en obediensa. que mais ualgra enquers quel segle fos. que sin guillems de castras nes ioyos.

XCVII. Hs. 7614. *Arnautz daniels.* 1. Sols sui que sai lo sobrafan qem sortz. al cor damor sofren per sobramar. car mos uolers es tant ferms et entiers. canc no sesduis de celliei ni sestors. cui eu cubit al prim uezers e puois. cades ses lieis dic a lieis cochos motz. pois qan la uei non sai tant lam que dire. 2. Dautras uezer sui secs e dauzir sortz. qen sola lieis uei et aug et esgar. e ies daisso noill sui fals plasentiers. qe mais la uol non ditz la bocal cors. queu no uau tant chams uaus ni plans ni puois. qen un sol cors trobes si bos aips totz. qen lieis los uolc dieus triar et assire. 3. Ben ai estat e maintas bonas cortz. mas sai ab lieis trob pro mais que lauzar. mesura e sen et autres bos mestiers. beutatz iouens bos faitz e bels demors. gen lenseignet cortesia e la duois. tant a de si totz faitz desplazens rotz. de lieis non cre rens de ben sia a dire. 4. Nuills iauzimens nom fora breus ni corts. de lieis cui prec qo uuoilla deuinar. que ia per mi non o sabra estiers. sil cors ses dir nol presenta defors. que ies rosiers per aiga qe lengrois. non a tal briu car cor plus larga dotz. nom fassa estanc damor qand la remire. 5. Iois e solatz dautram par fals e bortz. cuna de pretz ab lieis neis pot egar. qel sieus solatz es dels autres sobriers. aisi no lai las tant mal ma comors. pero lafans mes deportz ris e iois. car en pensan sui de lieis lecs e glotz. ai dieus si ian serai estiers iausire. 6. Anc mais sous pliu nom plac tant treps ni bortz. ni res al cor tant de ioi nom poc dar. cum fetz aquel don anc feinz lausengiers. no ses brugic qami sol ses tresors. dic trop eu non sol lieis no sia enois. bella per dieu lo parlar e la uotz. vuoil perdre enans que ia diga qeus tire. 7. E ma chanssos prec que nous sia enois. car si uoletz grazir los sos els motz. pauc preza arnautz cui que plassa o que tire.

XCVIII. Hs. 7226, f. 384. *So es deuinalh.* 1. Sui e no suy. fuy e no fuy. e uuelh mi mal et am autruy. e trobim motz em truep uestitz. et ai pro rams senes rasitz. e nom meui e corri fort. e nom conort nim descenort. e quan compri uil ni uen car. non uey mon captal amermar. 2. E quan suy pujatz cent brassadas. yeu ma trobi bas mil iornadas. e ual e no walh per que falh. so que clau obril deuinalh. e clau en sobri et obbreu et er claus. ab una clau que fa tres clans. 3. Anc selh que dis aquests bos motz. nols dis per si eys mas per totz. domer quascus los prenda en mon. coma en si e prendan sen.

Digitized by Google

4. Fuy e no suy semes peccatz. suy e no fuy dels tant lassatz. autruy am et a mi uuelh mal. quar siec mon dezirier carnal. e del uolum del mon uestitz. me truep mas nutz es lesperitz. en mi atans de gran reubes. si dieus ques razitz conogues. 5. Si tot nom muou yeu corri fort. quar nom sei damar ues la mort. nom conort que trop cug ualer. nim desconort quem desesper. car uen selh que pauc o non re. de ben fai et elh an gran re. per quel garanh ua tant atras. quant ne fol lazer el ricx bas. si quaran trobas farsos. antiecx e ros e neros. ta pauc ualh quar non fauc de me. tal mercat que pere per nonre. lo don dieu que aquestz ditz clau. los obri dont er sieus lo lau. quelh es una clau quen fa tres. quar trinitatz et us dieus es. qui aquestz digz estiers enten. si mielhs hi dis non lon repren. quar sa trops sens una razos. mout mes mieller quan quecx es bos.

XCIX. Hs. 7614. *Cadenetz*. 1. Tals reigna desauinen. car non conois sas foudatz. o ben leu car non es blasmatz. que reignaria auinen. ab qeil fos dich o si blasme nauia. per qieu amors plus nous en celaria. com non ama cel cui cela son dan. tot es grans dans qant hom fai malestan. e uos failletz trop mal per non saber. o car ben leu non cuiatz blasmaser. mas nous puos far puois meins que uostre sia. 2. Calmeins uos farai paruen. qieu conosc que mal reignatz. e conosc sol mentendatz. los faills que faitz ab no sen. celeraus en mas ben leu ia seria. que uergoigna uos en chastiaria. qanc sempre uei que tuich li fin aman. son mort per uos on son tant malaman. qen perdon ioi e solatz e saber. et anc un fals nous en uim dechazer. mas eu uoill mais morir fins que fals sia. 3. Atressi mon escien. deu hom esser encolpatz. de gran faillimen cum lauzatz. de so que fai ben e gen. catressis taing blasmes de uilania. cum fai lausors certas de cortesia. amors aras uos ai dig lo semblan. e dic uos ben bona dompna cui blan. que nom uoill ia mi fassatz nuill plazer. sieu faill uas uos rics ni ab nonpoder. si doncs del tot de mon sen non issia. 4. E per seus prec humilmen. que ia mon dan non suffratz. qaissi cum sai esser senatz. en cobrir mon pessamen. qan lo conos atressi cobriria. ioi si de uos bona dompnam uenia. e mi meteus non am per ren als tan. cum fatz car uiu per far uostre coman. eu uos am tant que plus fort ma lezer. en sol pensar que nom pot escazer. non faria per don dautra que sia. 5. Ies eu dompna nous repren. pero ben dic qes uertatz. que dompna reigna mielhs assatz. qel seu acorre brenmen. que cill que lonc temps lo ten en fadia. eu die e sai que mais ualria. que dompnal sieu acorregues enan. la mort que pois car si tot a talan. de reuenir pois non a ies poder. ni dautra part nom pot iois escaser. damor ni dals don tant adrech me sia. 6. Ia per paor dompna sim uiuuria. non fossets plus gerriers daissi

Digitized by Google

enan. vos et amors que eu non uuoill en uer. mon ger mas al uostre plazer. e cel qo fai noi deu ges dan auer. ni eu meteus a cui platz qaissi sia.

C. Hs. 7698, p. 21. *Gaucelm faidit.* 1. Tant me creis amors en ferm talan. per una bela flor. blanca, plus dautra re ab fina color. uermeilla mescladab robis. el sieu clar uis. ques de gaia semblansa. cab sos bels hueils amoros e plazens. ma si ferit e nafrat dousamens. que tornatz soi en lamoroza esperansa. 2. Sieu soi tornatz amoros per semblan. e nueill seruir son cors blanc e lis. non puesc ren als camors ma si sorpris. quem faich auzir la soa finamansa. per la meillor e per la plus plazens. plus pros plus sauia e plus conoisens. que sial mon segon ma conoisensa. 3. Samor ma fait chauzir la plus auinen. e la belazor damar e ill clam mercis. quill es la res que ma conquis. si que sofrir nom fes sol malanansa. e si merces et amors no la uens. ill mausira sospiran en pensamens. tant ai lo cor en auta deziransa. 4. E sieu merce li clam com fis aman. e la prec damor e ill sier leialmens. bem degrauzir pos fis precx es asis. el sieu gen cors en cui ai mentendensa. que lai on es beutatz e pretz ualens. non deu faillir merces ni chauzimens. ni guizardo de fin ioi ses duptansa. 5. Si per merces merce ill quier merceian. e de genoils mas ienhtas humilmens. la uenseraun merces laus so mes uis. dauta dels pros conoisens ses faillensa. e retenra lo pretz e ill ualor gens. que ditz queschai a beutat et a sens. com ses merce no troba penedensa. 6. Ai blanca flor uermeilla dous flairan. merce uos clam e si merce uos uens. uostres lo laus e mi en paradis. podes metre de ioi e dalegransa.

CI. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Tant es damor honratz sos seignoratges. que non i cap negus malnatz usatges. ecar nalbertz es de dompnas saluatges. nois taing qom fals remaigna entre lor. qieu fui uas lor aitant fizels messatges. et enansiei lor pretz e lor ualor. e non i trob ni destrics ni dampnatges. per que nois taing qel oimais chant de lor. 2. Iamais nalbertz non deu chantar damia. que renegada tota cortesia. ecar dompnas apella de bauzia. bel deuriom pendre cum traitor. e dic uos ben si la forssa fos mia. ia noi agra nuill enemic peior. qom non es pros si en dompna nois fia. mas auols hom o ten a gran fellor. 3. La lor amors es bona e non greua. car si failli primeiramen na eua. la maire dieu nos en fetz patz e treua. per que daisso nos non em pechador. anz nal ben tant totz hom cab ellas treua. que dentrels bos lo ten hom per meillor. tals las lauza no sap damor qeis leua. per que nois taing que naia mais dolor. 4. Ecar mentau duguessa ni reina. qeil fezesson de lor amor aizina. vehca las en la pros comtessa fina. de proensa on a tota ualor. de salussa la bella ragnesina. fassa est clam a son entendedor. la comtessa bin-

Digitized by Google

tritz sa cosina. sil ue camiat e nuill autre color. 5. Sil salua tga es tant pros daura mala. cum nalbertz ditz non er mais dinz sa sala. que non so tenga ad anta et a tala. e si ia mais uei lieis ni sa seror. e nolen fant tornar en un cacala. no son fillas den colrat lo seignor. car que ferra la lur amor setz lala. aner en deu ardimen e paor. 6. Pero sil ue la pros dompna de massa. cill que conquier tots iorns pretz et amassa. e nol bat tant entro que sia lassa. ia noil sal dieus son leial amador. ni no sia lonc tems fresca ni grassa. ni non teigna son amic en pascor. car es lo iois que tot autre ioi passa. daquest segle et ab mais de doussor. 7. Per las autras et per la pro comtessa. del carret uuoill que sia seignoressa. e den albert una ueilla setzmessa. dauol home car a dieh mal de lor. e si lia dompna e mal nol passa. dentre las pros sen an estar aillor. car ges neis taing que neguna laguessa. prestat dinuern son auol cobertor. 8. Dompnas totas li faitz don e promessa. de tot son mal car a dich mal damor.

CII. Hs. 7614. *Gaucelm faidit.* 1. Tant sui ferms e fins uas amor. que ia per mal qen sapcha auer. non partrai lo cor nil uoler. qel ben el mal teing ad honor. car tuich li mieu afar maior. son en celar et en temer. vos dompna don nom part nim uire. qieu uos am eus uuoill eus esper. e qan uos uei muor de desire. e puois muor qand nous puosc uezer. 2. Dompna greu puosc uius remaner. car nous uei gaires ni uos me. e qui so que ama non ue. non pot de peior mal iazer. pero maintas uetz ma lezer. en un bel plazer quem reue. ab los huoills de cui uos remire. car aquels non part nin refre. del luoc e de lieis sui seruire. a forssa a poder et a fe. 3. Tant uos am cautra nom rete. anz sui per uos en tal error. cum aquel qa mal de calor. don setz nois pot partir per re. et on plus beu plus a ab se. voluntat de beure dardor. atressi on plus en cossire. de uos ades nai cor meillor. et on mais nai plus en desire. e meils mal iois de uos saber. 4. E pois tan leial amador. manetz bella dompna en uer. plassa uos quem deia eschaser. qafranqetz tant uostra ricor. que non suffratz mais preiador. mas mi cui faitz uiure e ualer. uiurem faitz e fazetz maucire. ad amor que ma en poder. mas de tot sui leials soffrire. e ueus me al nostre plazer. 5. A cum fui dafortit uoler. can mi mes en uostra merce. que naia mal o naia be. res nom pot del mal traich mouer. quel mals mauci em fai doler. el bes qan lai ni iois nen ue. si bem plai plus qieu nous sai dire. pois aqui meseis mesdeue. que torn en aquel eis martire. car totztemps aquel iois nom te.

CIII. Hs. 7614. *Naimeries de piguillan.* 1. Totz hom que so blasma que deu lauzar. laus atressi aco que deu blasmar. et eu dic o per so car es amors. forintgada per nescis intgadors. que non saben adreich mostrar per que. mas er

Digitized by Google

temps que dits hom del mal be. et atressi que del ben dits hom mal. per que lor digz non es conditz de sal. 2. Estraignamen si deuria pensar. cel qautrui uol reprendre e uergoignar. qieu ai uistz mains repres reprendedors. e mains baissatz qesser cuida uant sors. per qaicel deu qui repren gardar se. com non puosca lui reprendre de re. qenans deu hom se mezeis far leial. cautrui apel trahidor ni uenal. 3. A mains homes aug amor acusar. et el maldich damor asotilar. que cauallliers ai uistz e trobadors. que de bassetz fetz antz e dantz aussors. tant es lassatz chascuns que non ten fre. de dir damor tot mal senes merce. aissi cum es de traison mortal. e cill qa faitz de nien fan aital. 4. Mas ies adreig non o podon proar. camors fai ben tot aco que deu far. qentramairitz intra et en amadors. don nais dompneis cortesia e ualors. e tot aco qa uerai pretz perte. non es de plus tenguda amors so cre. doncs pois lor mostra ben et ill fan al. car lan blasmant pechat fant crim mal. 5. Per crist menton segon so qa mi par. cuoi non es reis que puosca ben gardar. son regisme totz sols ses ualedors. desqe troba sos uassals trahitors. doncs puois amors fai tot so que coue. e cill qa faitz li portan mala fe. dic com deu dir dels per dreich natural. so quill ant faich damor si dieus mi sal. 6. Una dona sai que non troba par. que de beutat puosca ab licis pareiar. e sa beutatz es entre las genssors. genser aissi cum entre fuoillas flors. et eu am la trop et ill petit me. mas ades nai un conort qem reue. calmeinz sitot del sobreplus nom ual. tant nai de ioi que ben cobrill captal. 7. Car conois plus dels autres e mante. sen e saber e tot so qes de be. lemperaire que sobrels ualens ual. conois era sieu dic ben o dic mal.

CIV. Hs. 7698, p. 20. *Gaucelm faidit.* 1. Trop malamen manet un tems damor. si quiem cugei de licis descaminar. ni anc no pensei auer talen damar. ni per beutatz ni per nuilla ricor. ara ma pres e mes en la folor. si malamen que greu nescaparai. si nom socor per liei morrai. e per ma fe si non pogues morir. la penes greus enans mi uueill assir. 2. Conortatz soi qnar am tan bela ren. quen tot lo mon non cre trobaria par. e platz mi mais per leis pena durar. que de nuillautrauer tot mon talen. que dieus mi fes per far son mandamen. et ieu li mautrei ni mais nom uueill partir. de lei onrar francamen e seruir. e mais en uueill auer dumelitatz. non ac lo ieo quan fon issitz del latz. 3. Mas mas ionhtas col liguat el cor pres. uos clam merce bona dona plazen. caisi com es bela et auinen. merce aias de mi caues conques. e prec ne dieu de cui ue totz lo bes. queus metel cor alcuna pitansa. quem retenguas en la uostramistansa. si com ieus am de bon cor leialmen. ni mais non uueill camiar lo talen. 4. Cobias anas dreit a mon dezirier. e digas li que per liei nau languen. cal cor ma mes

Digitized by Google

un tan dous pensamen. li sieu bel bueill e ill sieu plazen semblan. peitz mes de mort quan men uau remembran.

CV. Hs. 3794, p. 235. *Bremont ricas novas.* 1. Vill siruentes leugier e uenassal. uueilh de uill motz en uill raçon bastir. e ia tan fort nol sabrai enuelzir. qil uill baro mensongier deslial. uill uas ells eis e uas segle e uas dieu. uill mil altan e plus qe non dic ieu. per qiel uueilh far uill e dezaulnen. qar tan son uill lar croi captenemen. 2. Yes no mes grieu sieu i pert mon iornal. qill ni miei chan no fan a car tenir. mas cell qi gen sap de mal dezeissir. pert son perdre per qel perdres li ual. per qieu perden gazainh sotil e lieu. qar sol daiço me sai desliurar breu. qe mot bastart me son ara ualen. a mon trobar el baro desplazen. 3. Eqar non uueilh mos chantars sapcha sal. ni com lo deia en nuilha cort grazir. i met primier per desasaborir. lo uicilh seinhor del tor qar ren no ual. el siruentes tenranom per plus grieu. e nolol man en carta ni en breu. ennanz lol dic ab son ez aprezen. qe dels auols lo tenc per menz ualen. 4. Eqar ieu eis afolli dezenal. lo siruentes metrai y per delir. lo mieg prince qe nasqet al merir. de tot uer dig per mensongier cabal. qe daqo ten obrador a renieu. don atort ten del principat lo feu. e sieil lauziei en mas coblas menten. dieus mo perdon qab uer ditz meu desmen. 5. Eqar andui son auiol per egal. li raimonet tan com non deu ben dir. de mez eilhon lii metrai al fenir. per tal couen qe ia dieus nols mi sal. anz sion mot o pres enantz annieu. en uassa dells si mas en els si plieu. qels ha seruitz en bada loniamen. mas qi croi seru croi qiçardon aten. 6. Lo siruentes ten lo pe en leztrieu. qen moure es per qieu nol tenc per mieu. anz lo renec aici el desaprem. qez auols es qar es fatz dauol gen.

CVI. Hs. 7614. *Folquetz de marseilla.* 1. Uns uolers outraculatz. ses inz e mon cor aders. tals que nom ditz mon espers. ia puosca esser acabatz. tan aut ses enpeins. ni nom autreis mos tens. qieu sia desesperatz. e sui aissi meitatz. qe nom desesper. ni aus esperanssa auer. 2. Car mont mi sent aut poiatz. vas qes petitz mos poders. per qem chastia temers. car aitals ardimens fatz. notz a maintas gens. mas don conort sui gauzens. qem saill deues autre latz. e mostram qemilitatz. la tant en poder. que bens men pot eschazer. 3. Tant si es mos cors fermatz. qeil messongam sembla vers. et ai tals maltraitz lezers. pero si sai qes uertatz. que bons aturs nens. per qieus prec dompna ualens. que sol daitan mi sufratz. e puois serai gen pagatz. qem laissetz uoler. lo gaug qieu desir auer. 4. Bem parec necietatz. e trop sobrarditz uolers. qan solamen us uezers. mac decsubut tant uiatz. qesconduda mens. me uenc al cor us talens. tals qieu sui enamoratz. mas puois mes tant fort doblatz. qel maitin el ser. mi fai doussa meu doler. 5. Mas aras chantars nem platz. si men ualgues

esteners. pero laissatz non calers. men fora iois e solatz. oimais pois nes meins. lemperairitz cui iouens. a poiat els aussors graz. e sil cors non fos forsatz. eu feira saber. cum fols si sap decazer. 6. Ai doussa res couinens. venssa uos humilitatz. pois nuills autre iois nom platz. ni dautre uoler. non ai engeing ni poder. 7. Que tans sospirs nai gitatz. perqel iorn el ser. perc sospiran mon poder.

CVII. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint antonin.* 1. Uas uos soplei dompna premieiramen. per cui eu chan e comens ma chansson. e sa uos platz entendetz ma razon. qestiers nous aus descobrir mon talen. qaissi mauen qan mir uostras faissos. la lengam faill el col uai temoros. que qui non tem non ama coralmen. per qieu teing car lo uostre seignoratge. 2. Tant ai assis mon desir finamen. en uos amar que si dieus gran bem don. mil tans am mais seruir uos en perdon. que nuill autra per far mon mandamen. cab tant gran gaug satrai mos cors uas uos. canc puois uos ui non fui del poderos. tant enueios sui del uostre cors gen. que aqui eus remas en uostre estatge. 3. E si conosc que faiz grand ardimen. car ia uos prec damar ni met mon sen. mas eu non puosc partir ma sospeisson. e sai e cre qem trebaill de nien. tant fai beltatz uostre cors orgoillos. el uostre pretz fai poiar sobrels bos. per qieu mesmai denoi e despauen. tal paor ai mo tengatz a follatge. 4. Mas sieu follei ben o fatz escien. sabetz per que car mi platz em sap bo. e dirai uos per cal entencion. ben esperan uen hom a saluamen. car sim faitz ben mout en serai ioios. e sim faitz mal sofrirai pesanssos. grazirai uos ben el mal eissamen. e sim farai lo conort del saluatge. 5. Bona dompna merceus trac per guiren. e si merces ab uos no mi ten pro. per merceus prec que merces uencal no. e ia daiso nom ueiretz recrezen. anz clamarai tant merce a rescos. tro per merce tengatz mos mans amdos. entrels uostres e faretz chausimen. cals non es meins de certan homenatge. 6. Qieu uos donei per fe e leialmen. lo cor el cors don uos faitz tenezon. e platz mi molt car sai que uostrom son. cus bons respieitz mi ten de uos gauzen. cab bon seignor nois pert rics guizerdos. qen bona cort ai uist maintas sazos. paubre enriquir per bon aforimen. per qieu en uos afortisc mon coratge. 7. Garin ben saup chausir fe que uos dei. en la genssor e uai li dir chansos. a la meillor et a la plus ualen. cautra del mon nom am de bon coratge.

CVIII. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint antonin.* 1. Uas uos soplei en cui ai mes mentenssa. et anc mais res tant nom pec abellir. lai ioing mas mans per hom en deuenir. qenseigna mo mos sens e ma scienssa. ill et amors e mon cor qan ab se. mi guerreion tuich trei son contra me. chascus forssa e uens tant es sobriers. lo poders qan et eu sa uolontiers. gracir

Digitized by Google

lafan que de ioi me bistenssa. 2. Dompna per cui lo mons meillura e gensa. mon cor auetz gen lom saubetz trahir. ira ai e ioi e qan de uos consir. tot escien en pert ma conoissenssa. doncs saisim mor qem ual e cal prom te. pois non o sap cill per cui mesdeue. dirai lo no era sui trop leugiers. eu ni autre no ill en er messatgiers. er gardatz doncs cum naura souinenssa. 3. Bona dompna en fait et en paruensa. vos am tant fort sieu uos o auses dir. som per amor deu a merce uenir. merce degratz auer senes cossenssa. car ab amor uau dompna et ab merce. merce naiatz que merces si coue. bona dompna qals non desir ni quier. mas sol merce car mout mes grans mestiers. que ab amor trobes merces cossenssa. 4. Amors ben faitz uolpilla e faillenssa. qan mi que sui uencutz uenetz ferir. e laissatz lieis cui non pot conuertir. eu ni merces ni dreitz ni conoissenssa. mas si pocsetz a lieis far amar me. ja mais no uos fadiaratz en re. non es tant greus ad obrar freitz aciers. cum lo sieus cors durs tornar plazentiers. es contral mieu don trac greu penedenssa.

CIX. Hs. 3204. 1. Dreg e razos es cheu chant em demori. ecom dieu per samor cui per iensser em pari. ies bel cheo per leis chan e non vol men grepischa. non farai ieu qe sol ab ien respondre ma si conquest. che iamais tan quan uiua vais lai e non farai pech. 2. Dols es le ram ab quem bat don noi rolli. doglon amnz trai plus dreg che cel del sagitari. qairel leis que loi mes en prech deu quom gerischa. che dinz del cor mel fa de for esondre li fer i rest. se cella chi lentiza no len trai cheu lan prech. 3. Sen breu non em fe che dei san grigolli. on fom en uestirei foch bru e capulari. cotel porterei tronch per schiuar mala guischa. anpla coronna e larc em farai tondre aut su lo rest. per leis chem rechaliua seu samor non consech. 4. Plus al cor blanch e lis che sghac dauolli. son nom non aus dir tan la tem quan lesgari. agnel senblieu del sen qan cuig che men iauzischa. che sobronrat en fora el rei de londres ol marques dest. tan es sobragradiua ol segner cui son grech. 5. Cui che sa rest. en frances chin sabriua. lai on conoson pech.

CX. Hs. 3204. 1. La beutat nominatiua. che auetz el gran ualor. dona de pretz genetiua. mal cuia de ma dolor. crezen chem feretz datiua. bella de uostre ricor. pois no mes acusatiua. per conseil dacuzador. 2. E sieu ia bella tan vail. chamdui siam coniuntiu. nostre ferm cor optatiu. pois non prezerai un aill. cels cab voluntat atiua. pauzan contra mi eror. e pugnon che disiuntiva. sin nostra finamor. 3. Fama es indichatiua. che uen gaug apres dolor. don mon cor sen suspantiua. tan qe nai mon mal menor. quan sera copulatiua. car tenguda nostramor. ia non er de mal passiua. ieu dich uer

Digitized by Google

per chai paor. 4. E car es nominatiua. volgrauer un genetiu. de uos chi es enperatiua.

CXI. Hs. 2701. *Giraud de Calanson.* Fadet ioglar co potz pensar. so que es greu per eyssarnir. cades te do siruentes bo. com nol te puesca desmentir. e gardals motz be tras que totz. de sels quen Gr. fes escrir. no say lo cart mas luna part. uon dirai segon mon albir. sapchas trobar e gen tombar. e ben parlar e iocx partir. taboreiar e tauleiar. e far la semfonia brugir. e paucx pomels ab .II. cotels. sapchas gitar e retenir. e chans dauzels e bauastels. e fay los castels assalhir. e sitolar e mandurcar. e per .IIII. selcles salhir. manicorda una corda. e sedra com uol ben auzir. sonetz nota e faitz la rota. a .XVII. cordas garnir. sapchas arpar e ben temprar. larguimela per esclarzir. ioglar leri del salteri. faras .X. cordas estrangir. IX. esturmens si bels aprens. ben poiras fol esferezir. et estiuas ab uotz piuas. e las liras fay retentir. e del tempe per issemple. fai totz los cascauels ordir. barba rossa auras roia. don te poiras totz reuestir. sils garnimens as quey apens. ben poiras fol enfadezir. artifici car saguelli. auras grans si bel fas en dir. tom de gosso sobrun basto. e fay len .II. pes sostenir. apren mestier de simier. e fay los auols escarnir. de tor en tor sauta e cor. e garda que la corda tir. ta rudela sia bela. mas fay la camba tortezir. e faulas dorp e ioc de borc. requier las que bels re uuelh dir. pueys apenras de peleas. com el fetz troya destruyr. de daracus e de darnus. sel que premier la fetz bastir. de deufranon e de genon. caneron lo uas conquerir. de pompeon e de ragon. caneron a tonas murir. de dedalus de uiracus. co uolero per gran dezir. del simitaur e del trezaur. que eneas fetz sebelir. e de natan e de saran. com salomos saup pres tenir. del rey seon e de amon. co fes felip espaordir. apren del pom perque ni com. na discordia lo fes legir. del rey flauis sel de paris. com lo sau prols uaquiers noirir. de tartases e dulaires. com la uenus los fetz perir. de pelaus e de pirus. que licomedes fey murir. de peleas e deneas. com anero secors querir. e descanus e de tornus. co saup de montalba issir. de sibilla e de camilla. com sabio grans colps ferir. e dismael e dissael. com hom per cors nols poc guerir. del rey leri e de lomperi. del pueg on uens non pot fe[rir?]. de romulus e de romus. sels que foron roma bastir. de macabuou lo bon iuzieu. don poiras bonas chansos dir. del rey bressus e de gelus. com saup ab son fraire partir. e de foler e de doer. com fetz lo taur a condurmir. de galias e dipocras. com galias li saup mentir. de barachi e del deui. que anc no saup als lops fugir. e dunamor ques de dossor. de dido can se uolc aussir. apren fadet de lansolet. co saup gen landa conquerir. e de teris e de feris. ni com lo fes amors morir. de marescot e de lambrot. que pogra leu .I. buou trair. del duc bastart delussiart.

Digitized by Google

com auzet lo cor enardir. de pamfili e de uergili. com de la concas saup cobrir. e del uergier e del pesquier. e del foc que saup escantir. de menalau com el a frau. fetz vtra de roma fugir. e de pepis e de uelis. canc no uole lo pau deuzis. de dodoyr de punh de tir. e dido quel let lescremir. e pueys aprens co silh de rens. e fero iulinus fugir. e de daurel e del cosselh. que det la dona pres dormir. de boloes e dofernes. com los saup gen uidas trair. de suralis e de gulis. com lor amors nos poc partir. de domelis de beuelis. com feron lor senhor aussir. de gamenon e de dagon. com laisset si meteis aunir. daitan damon lo filh duon. co fetz lo iouensel burdir. e de uassin de falsa brin. co uole son mal talan merir. apren de on e de lion. com saup per .I. mezel guerir. sapchas damor com uole cor. e co uay nuda ses uestir. com per acort fay del dreg tort. ab sos dartz que a fagz furbir. e .II. cairels brus ab combels. de fin aur com ue resplandir. lautres dassier mas tan mal fier. com non pot a son colp gandir. comans damors el sieu secors. i trobaras senes mentir. apres sabras los .IIII. gras. els .XV. escalos deuezir. co uay de brieu ni de que uieu. ni que fay can ue al partir. e dels engans que fai tan grans. ni co sap los sieus destruir. can so sapras tu ten iras. en arago senes falhir. al ioue rey cautre non uey. mielhs sapchas bos mestiers grazir. sil fadeyar uoles layssar. can uolras a sa cort uenir. not querelhar ia del donar. sintrels melhors te fas grazir.

CXII. Hs. 2701, f. 140. Mot aurai estat longamen. apessat dun ric pessamen. mas lo pessamen mes plazers. car me plagra que mos sabers. fos per longas terras sauputz. e per entendens entendutz. caitan com plus luenh for auzitz. fora pels melhors mielh grazitz. car sabers creys pretz e lauzors. on pus es auzitz per pluzors. per quieu ai en cor que comte. nouelamen un noluel comte. de razos tan merauilhosas. tan ualens e tan cabalozas. que de las cauzas temporals. non auzi hom tan cabals. ni anemais no fetz nulh hom prims. daitals razos romans ni rims. e si tot son mot ansianas. per sert son ueras e sertanas. quel comte non a res pauzat. may so que pot esser proat. per escritz de nostres maiors. de filozofis o doctors. o per espirassio serta. o per clara razo apertz. e car la manieyra es bela. en la ualen cort de castela. denan lo bon rey castelan. ca ferm pretz e fi e certan. sobre totz los autres que son. en tot lo remanen del mon. vuelh sia mos comtes retratz. car per samor es comensatz. per tal que y puesca uezer. cauza que li deya plazer. e aleuiar son pessamen. e dar ioy et alegramen. e sal ualen rey de leon. play lo comte nil ten per bon. a mi quel ay fag ner pus cars. e a totz los autres encars. cant yran lo comte legir. e pus plazen al mieu albir. que totz faitz na mais de valor. cant be lo prezan li melhor. mas car aristotil nos dits. e nos eusenhen sos es-

Digitized by Google

critz. com sauis deu auer uoler. cobeitat e cor de querer. de totas las cauzas que son. en diuersas partz per lo mon. et el que fo sobre totz prims. e de saber razitz e sims. ac en si aital cobezeza. que tenc en uil autra riqueza. daiustar tot autre tezaur. de terra ni dargen ni daur. per aiso fuy yeu cobeitos. e dezirans e uoluntos. de totas cauzas enquerer. e de tot cant poirai saber. car ben tanb que totz homs sabrieu. dapenre tostemps tan can uieu. e densenhar so ca apres. cant ue que locx e sazos es. car trastotz sabers es perdutz. questay ades esconduts. e selh es ades pus valens. ques ensenhatz cominalmens. per so ay en cor que retraya. so que a totz bos homes playa. daquela cauza cay enquist. ni auzit ni apres ni uist. car mantas cauzas nos an dichas. li auctor en letras escrichas. comes laicx non podon entendre. ni ses lentendemen apendre. e de letratz ni a ganre. quel lati non entendo be. tant es lo latis greus e clus. que non lentendo be cascus. per quieu en plan proensales. lur dic so quen lati fo mes. per tal que li layc o entendan. e retenen lo mielhs aprendan. e dic ses paor de repenre. que totz homs . . . Hier bricht die Hs. ab.

CXIII. Hs. 2701. 7225. *Bernard de Ventadour.* 1. Ben (bem) cugei de chantar soffrir. iosqua chai (entro lai) el douz temps suau. et apres (eras pus) negus no sesiau. e pretz e donar uei morir. non puosc mudar non prenga (prenda) cura. dun uers nouel a la freidura. que conortz er als altres entre lor. e couen (couem) ben pois tan ben uai damor. quaia meillor solatz a tota gen. 2. Domna uas qualque part quem uir. ab uos romaing (remanc) et ab uos uau. e sapchatz que de uos me lau. asatz mais que no sai grazir. ben conosc que mos pretz (precs) meillura. per la uostra bonauentura. e car (quant) uos plac quem fezes tant donor. lo iorn quem des en baisan uostramor. de plus sius (sios) platz prendetz esgardamen. 3. Amors aissim faitz trassalir (trassaillir). del ioi queu ai ni uei ni au. ni no sai quem dic ni quem fai (fau). cent ues trop quant be mo cossir. queu degra uer sen e mesura. si mai adoncs mas pauc me dura. cal ren don (cal reduyrem) torna iois (tornal ioi) en error. pero ben sai qusatges es damor. com quama ben non a gaire de sen. 4. Greu en sabrai mon meills chauzir. si sas bellas faisos mentau. que ren mos lauzars no ma lau. e sa gran beutat escarnir (essernir). ren mais no men desasegura. pois tant es dousa e fine pura. grant paor ai qua esmesa (cades me sa) ualor. e lausengier uolun (uolum) mon dan damor. e diram lon mot (e diran li ben) leu adiramen. 5. Doncs li deuria eu ben seruir. pois uei que ren (a) guerra nom uau. que ab (sap) lausengiers mal estau. com me poiria damor iauzir. per leis es razos e mesura. que serua tota creatura. neis lenemic dei apellar seingnor. cab gent parlar conquer om meills damor. tot lo peior a obs a (de) ben uolen. 6. Amors

Digitized by Google

accil queus uolon delir. son enuios e desliau. e sieu dels chant a mi quen cau. nols pot hom miels enuilanir (meus podon meills enuillanir). ben conosc a lur parladura. queil regnon (quels renhon mal) contra natura. cist an perdut uergoingna e paor. partit de deu tot per sordeg (per sol lo ditz) damor. e eu sui fols si mais ab lor conten. 7. Ventadorn er greu mais ses chantador. quel pus cortes e que mais sap damor. men essenhetz aitan com yeu napren.

CXIV. Hs. 7614. 7225. *Girautz de borneill.* 1. Ben deu en bona cort dir. bon sonet quil fai. perquieu retrairai. un leuet e qui lapren. parra domen (dome) non calen. caissi cum si nom calia. fatz leugiers sonetz. quel plus greus sembla que sia. bos e leus per faire. 2. Mas un pauc mer a giquir. e si faillirai. so don chantarai. pos li rei entre lor gen. ant pres tal acordamen. bom sap daquesta paria. sorgals morz e frez (mors effreis). e cill naient manentia. cui uer mals a traire. 3. E dieus los en lais gauzir. quieu men trametrai. de so que meschai. que no mazaut de trop sen. nin trop foudat no menten. pero sens pretz e foillia. chascus a sa uetz (assaz ues). qui bels assembla nils tria. segon son afaire (mon ueiaire). 4. Mas eram uol reuerdir. qim ten trist e gai. que tot ensems nai. ira e dol e marrimen. quem fai sospirar souen. don non desir compaignia. si bem uauc soletz. qan pens que ben mestaria. sera amatz amaire. 5. Ab so que dessouenir. mi deuria sai. lamistatz de lai. perque que (car) tot eissamen. sai magrat decouinen (e de cui men). ar dic so que tem maucia. cum fols car mi letz. per re nom chastiaria. tro qem torn a braire. 6. Greu mi tenria (men tengra) de faillir. mas ien recebrai. segon que merrai (quen merai). bon es que eis mi repren (men repen). tant ai dich gran fallimen. pero sis napercebria. ben petitz tosetz. mas eu menti tant uolria. plazer fors mon aire. 7. E ia per adreich mentir. mi donz non perdrai. cai dich benestai. ades uauc mon tort creissen. no i a trop de feignemen (denfeignemen). qan dic qieu no la perdria. vos uos calaretz (callaretz). na parliera lengondia (ni aparlieira bocundia). fe que dei mon paire. 8. Bella dompna plus qerria. quem cossentissetz. cun sol iorn uos clames mia. qarle ni belcaire. 9. Ia mon ioios non ueiria. ni mo ueirai gaire.

CXV. Hs. 2701. 7225. *Bernard de Ventadour.* 1. En consirer (cossirier) et en esmai. son dun amor quem laiss em te. que tan non uau ni sai ni lai. quil ades nom tenguen son fre (cades nom tenha en s. f.). quira ma dat (et am donat) cor e talan. quieu enquezes (enquira) si podia. tal que sil reis (tal res que sieu) lenqueria. auria fag gran ardimen. 2. Alas caitiu e quem (doncx que) farai. ni tal (cal) conseill tenrai de me. quella non sap lo mal queu trai. ne eu non laus clamar merce. folla res ben as pauc de sen (nesci fol ab pauc descien). quella

Digitized by Google

nonc (nonca) tamaria. per nom que par (ni per nom ni) druderia. quanz not laisses leuar al uen (ans se laisaria metral uen). 3. E doncs puois atressi morrai. dirai li lafan que men ue (del mal e del desir quem ue). vers es quades lo li (doncas sempres li o) dirai. non farai a la mia fe. si sabia ca (cad) un tenen. en fos totespaingna mia. mas uoill morir de feunia. car anc me uenc en pensamen. 4. Ia per me non saubra queu mai (quieu ai). ni autra non len dira re. amic (camic) no uoill az aquest plai. anz perda dieu qui pro men te (qui men reten). quieu non uoill cosin (amic) ni paren. que mout mes gran cortesia. quamors per mi donz maucia. mas a lei non estera ien (non costa re). 5. E doncs ella cal tort mi fai. quil non sab que sesdeue. dieus deuinar degra oimai. quieu mor per samor et aque. ai mieu nesi chaptenemen. et a la gran uilania. per quel lengua mentrelia. quant ieu denan lei me presen. 6. Negus iois al mieu seschai. quan ma domnam garda nim ui. quels sieus bels douz semblanz me uai. al cor que madouz em reue. e sim duraua longamen. sobre sainz li iuraria. quel mon mais nuills iois (cautre ioi el mon) non dia. mas al partir art et encen. 7. Puois messagier nol trametrai. ni a mi dire nos coue. negun conseill de mi non sai. mas duna ren mi conort ben. ella sap letras et enten. et agrada me que escria. los motz e sa lei plasia. legis los al mieu saluamen. 8. E sa lei autre dol non pren. per dieu e per merce il sia. quel bel solatz que mauia. non tuoilla nil sieu parlar ien.

CXVI. Hs. 7225. *Nuc de san circ el seingner coms.* 1. E uostrais me farai uezer. nuc de san circ anz del pascor. si que i farai dezroca (dezrocar?) tor. et aut mur e fossatz chazer. que trop menon gran bobansa. nuc e narnautz si deus mi gar. mas eu la lor farai bassar. e no uoill auer honransa. ni portar escut ni lansa. 2. Seingner lo gap que faitz lo ser. uos oblidon eill dormidor. e ia no conqueza ualor. rics hom sil gab non torna en uer. et il non an esperansa. que sobre lor aussetz passar. sil coms gui nous uen aiudar. e sel uen faitz li fiansa. mais gazaing si uai en fransa. 3. Nuc eu ai ben tant de poder. que si ial coms guis nom secor. quels tornarai en tals error. que farai los gabs remaner. de narnaut e la fermansa. quel ditz que chauenra cachar. mas eu pos ben daitan gabar. que del dich prendrai uenianssa. tal don totz temps er membransa. 4. Seingner nuls hom no pot saber. quant sasezon dui iogador. a qual sera lo ris nil plor. trols ueion del taulier mouer. ni segon la mia esmansa. hom non deu lo dia lauzar. en tro qua uen a le uespar. quel mati uos er semblansa. tals res quel ser desenansa. 5. Nuc fols qui chaols fes passar. queu nous ai ren en cor a dar. ni cobriretz la pansa. ab drap queus don de fransa. 6. Seingner de uos me pos lauzar. sil

Digitized by Google

roncin men laissatz tornar. quem det mos seingner quenanssa. gui bertetz de pretz e donransa.

CXVII. Hs. 7225. Die beiden letzten Strophen aus Hs. 7698, p. 18. *Gaucelm faidit.* 1. Iamais nul temps nom pot ren far amors. quem sia greu ni maltraitz ni affanz. que tan mi fai ara ualen socors. que las perdas me restaura els danz. cauia pres adreg per mon follaie. e si anc iorn mi fetz de ren marrir. ar li perdon lo destric el damaie. ca tal domna fai mos precs acuillir. don mesmenda tot can ma fag soffrir. 2. Mout me saub ien lo cor dautras partir. et aiostar a lei totz mos talanz. lo iorn camors quem fes doptan uenir. ues la bella don us cortes semblanz. del sieus bels oilz mintret inz el corale. si que anc puois nom puec uirar aillors. adonc saubi que loil meron messatge. damor al cor me uenc frec e calors. iois e consirs ardimenz e paors. 3. Aquel esglais et aquella temors. ma finet si mon cor ses tot enianz. canc pueis uezers dautra nom fo sabors. ni tot quant eu auia uist enanz. tan la trobei franque de bel estaie. humil en tot can li ui far ni dir. caissi ma fag de las autras sauaie. cuna el mon non cobeit ni desir. mas sola lei camors ma faig causir. 4. Pero per lei uoill a totas seruir. et esser homs camics e comanz. e lor bon pretz enansar e grandir. et honorar e lauzar e mos canz. salua feltat lei que al seingnoratge. cui clam merce quel bel plazers quem sors. nom si estratz car segon bon usaie. deu hom trobar merce ab las meillors. e lai on es plus rics pretz e ualors. 5. Et es rasos dels corals amadors. malgrat dels rics enoios mal parlans. quen lor amors non seingnoria ricors. mas mas un cor non a en dos amanz. car finamors sega ab lo paraie. el paratges non deu amor delir. tan que orgoillz i aia poderaie. mas lus si gart uas lautre de faillir. caissis poiran de lor amor iausir. 6. Ben ses engnan deu drut penre dampnatge. quant estai be e serca mal aillors. quar enaisi ho comanda amors. 7. Ben ses enian deu drutz penre dampnatge. quant estai be e sercamor aillors. quar enaisi ho comanda amors.

CXVIII. Hs. 7225. *Bernartz de uentedorn.* 1. Lanquan uei per miei la landa. dels arbres chazer la fuoilla. anz quel freidura sespanda. nil ienz terminis sesconda. mes bel que siauzitz mos chanz. quistat naurai mais de dos anz. e couen quen fas esmenda. 2. Mout mes greu que ia reblanda. cellei que uas mi sorgoilla. quar si mos cors re il demanda. no ill platz que mot mi responda. ben mauci mos nesis talanz. car sec damor los bels semblanz. e non ue quamors latenda. 3. Tan sab dengieng e de ganda. cades cug camar [me] uoilla. ben dousamen me truanda. cab bel semblan me confonda. domna so nous es nulz enanz. que ben cre que uostres lo danz. com si que uostrom mal prenda. 4. Dieus que tot lo mon garanda. li met en cor que macuoilla. ca me no ten pron uianda.

Digitized by Google

ni negus bes no maonda. tan soi uas la bella doptanz. per quiem ren a lei merceianz. sil platz quem don o quem uenda. 5. Mal o fara si nom manda. uenir lai on si despuoilla. queu sia per sa comanda. pres del lieg iostal lesponda. e il tragals solars ben chausanz. a genoills et humelianz. sil platz que sos pes mi tenda. 6. Fatz es lo uers tot arranda. si que motz no i descabduoilla. outra la terra normanda. part la fera mar preonda. e sim sui de mi donz loingnanz. ues sem tira com aimanz. la bella cui dieus defenda. 7. Sil reis engles el duz normanz. o uol eu la uerai abanz. que liuerns nos sobreprenda. 8. Pel reis sui engles e normanz. e si non fos mos azimanz. restera tro part calenda.

CXIX. Hs. 7225. 2701. *Bernartz de uentedorn.* 1. Lo temps uai e uen e uire. per iorns per mes e per ans. et eu las (lai) non sai que dire. cades es us (uers) mos talans. ades es us (uers) e nous (nos) muda. cunam uoill e nai uolguda. dont anc non aic iauzimen. 2. Puois ella non pert lo rire. a mi en ue dols e dans. caital ioc me fait aissire. don ei (ai) lo peior dos tans. caitals amor (amors) es perduda. ques duna part mantenguda. tro que fai acordamen. 3. Ben deuri esser blasmaire. de mi mezeis a rason. quanc no nasquet cel de maire. tan seruizi (seruissa) em perdon. e sella no men castia. ades dobla la (doblaral) fuollia. quel fols non tem tro que pren. 4. Iamais no serai chantaire. ni de la scola ni blon (ni de lescola neblon). que mos chantars no ual gaire. ni mas uoutas (notas) ni miei son. ni res quieu fassa ni dia. no conosc que pros me sia. ni non uei meilluramen. 5. Si tot fas de ioi paruensa. molt ai dinz lo cor irat. qui uit (ui) anc mais penedensa. faire denan lo pecchat. on plus la prec plus mes dura. mas sen breu iorn nos meillura. uengut er al partimen. 6. Pero bes es quelam uensa. a tota sa uoluntat. que sella tot o bistensa (sela tort a bistensa). ades naura pietat. que so mostra lescritura. causa (ad ops) de bonauentura. ual un sol iorn (iorns) mais de cen. 7. Qua non partrai a ma uida. tan com (cum) sia sals ni sans. que puois larma nes issuda (que pos lespiges issida). balaia lonc temps lo grans. e si tot no ses coitada. ia per me non er blasmada. sol dieus a de nan camen (adenancemen — sol m do al denant si ment). 8. Ai bon amors encobida. cors ben fait grailes e plas. fresca caira (ab fresca carn) colorida. cui dieus formet ab las mas. totz temps uos ai desirada. que res aùtra no magrada. altramor ne uoill ne ien. 9. Dolsa res ben enseingnada. cels queus a tan gen formada. men don cel ioi queu naten.

CXX. Hs. 7225. *Folquet de marseilla.* 1. Merauil me con pod nulz hom chantar. si con eu fatz per lei quem fai doler. qe ma chanson non puosc apareillar. dos motz caltres nom lais marritz cazer. car non sui lai on estai sos cors iens.

Digitized by Google

dous e plasens. que mausi desiran. e non pot far morrir tan fin aman. 2. E car non posc nulla ren tan amar. ella sill platz non deu ma mort uoler. canc puois lauinon puoc dal re pensar. mas com pogues far e dir son plazer. et es ben dretz eals laus dels conoissenz. es plus ualenz. per queu nam mais lafan. dellei seruir que dautrauer ioi gran. 3. Las eu non laus mon messaienuiar. ni tan dardit non ai queu lan uezer. e non o lais mais car uoill far cuidar. als fals deuis caillors ai mon esper. perol dezirs mes ades plus cosenz. el pensamenz. car eu noil sui denan. mans ions aclis per far tot son coman. 4. Lo mal quien trac nom pod desconortar. tan la fai pretz sobre totas ualer. ni negus hom non la pot trop lausar. dieus don quill uoill omelitat auer. si com en leis es proes e iouenz. beutat e sens. quanc douina non ac tan. doncs cal tort nai sieu hull autra non blan. 5. Bella domna tan uos am eus tenc car. que mantas ues lo iorn nom puos tener. caz una part non an tot sols plorar. si queu non posc duna pesa mouer. tal paor ai nom uailla chauzimenz. car plus me uenz. uostramors sospiran. queu non sai dir ni retrair en chantan. quieu sui garenz plus uos am senz enian. no fes yseutz son hon amic tristan.

CXXI. Hs. 7698, p. 15. 7225. *Gouecelm faidit.* 1. Pel ioi del temps ques floritz. salegra e sesbaudeia. lo rosignols e domneia. ab sa par pels plaissaditz. don sui tritz. que quans e uoutas e critz. aug e non sai on mesteia. que denueia. mes ab pauc lo cors partitz. 2. Si tot ses reuerdesitz. mos cans ren cauia ni ueia. non cre calegrar mi deia. tan soi pensios e marritz. quesbaitz. car iois nom pot esser guitz. uas asella cui sopleia. ni sautreia. mos cors no nestai azitz. 3. Bella domna prim quen (domnal . . quem) uitz. uos fis certain bomenatge. don retenguest mon cor gaie. cab un esgart lo feritz. el sasitz. si canc pois nos fon quesitz. ni en autrui seingnoratge. mon uiatge. non camiei tan mabellitz. 4. Per uos seruir fui noiritz. si que totz iorns per usatge. i tenc los oillz el coratge. caz als non es escaritz. ni cobitz. tant quel ser mos esperitz. i uai en loc de messatge. uostrestatge. uezer quan soi adormitz. 5. Bonauentura delitz. fora si magues tenensa. lira ni lam maluolensa. de guingnaur de son issitz. fols trop ditz. non fas quel tortz mes delitz. et ai fag la penedensa. ses temensa. e sui del peccat gueritz. 6. Vostrom iuratz e pleuitz. son en faitz et en paruensa. et en uos ai mentendensa. e per uos soi enrequitz. et auzitz. e mos chantars loing grasitz. mas car non muet (?) de proensa. ai temensa. queu sia uas uos faillitz. 7. Isgnaure que uos non uitz. ai estat en gran temensa. er magensa. per naguot don sui aisitz.

CCXXII. Hs. 2701. 7225. *Bernartz de uentadorn.* 1. Per descobrir lo mal pes el consire. chant e deport et ai ioi e solatz. e faz esfors car sui chantar ni rire. car ieu me muor e

Digitized by Google

nuill semblan non fatz. e per amor soi si apoderatz. tot ma uencut a (ab) fors e a (ab) batailla. 2. Anc dieus non fes trebailla ni martire. ses mal damor quieu non soffris em (en) patz. mas a que lai (aquella) si ben me soi soffrire (mas daquel neys soi si bo mes soffrire). camors mi fai amar lai on li platz. e dic uos tan seu (que) non soi amatz. que non roman en la mea nuailla (so non rema en la mia nualha). 3. Mi donz soi hom (homs) et amic (amicx) e seruire. e non (ni no) lenquier nuill autras amistatz (mays de lautramistat). mas ca selat los sieus belz oillz me uire. que gran bem fai lesgartz quan soi iratz. e ren len laus e merces e mils (ab dos) gratz. quel mon non ai amic que tan mi uailla. 4. Mout mi sab bon lo iorn quant la remire. la boquels oillz el fron el mans els bratz. e lautre cors que res non es a dire. que non sia bellamen faissonatz. iensor dellei non puoc (jenser de leis non pot) faire beutatz. si tout men ai gran pen e gran trebailla. 5. A mon talan uoill mal tan la desire. e pretz men mais car eu fui tan ausatz. quen tan aut loc ausei (auzes) mamor assire. per quieu men soi cuendes (cortes) et enseignatz. e quan la uei soi tan fort enuezatz. veiaire mes quel cors el (al?) sel masailla (mi sailla?) (quel cor ues lo cel). 6. Inz e (dins de) mon cor me corros em naire. quar eu sec tan las meas (mias) uoluntatz. quar negus (ni degus) hom non deu (dec) aital ren dire. com non sab ies con (com) ses auenturatz. que farai doncs delz belz semblans priuatz. faillirai lor (falhirai li) mais uoill quel monz mi failla. 7. Ab lausengiers non ai ren que (a) deuire. quar anc per lor non fon rics iois selatz. e dic uos tan que per mi escondire. al maior ioc (a mentir lor) ai cambiat mos datz. ben es totz iois a perdre destinatz. quant es perdutz per (que se perdon en) la lor deuinailla. 8. Corona mand (man et) salutz et amistatz. e prec mi dons que maiut e mi ualha.

CXXIII. Hs. 7225. *Bernartz de uentedorn.* 1. Quan la uertz fuoilla sespan. e par flors blanque el ramel. per lo dolz chan del auzel. si ua mos cors alegran. lanquant uei los arbres florir. et aug lo rosignol chantar. adone se deu ben alegrar. qui bon amor saup chausir. mas eu nai una chausida. perqueu sui cortes e gais. 2. Seu fos a lei destinan. e fos eu dinz dun castel. quel iorn mangues un morsel. lai uioria ses affan. sen donaizo quieu desir. de ben far se deu penar. quar se metent en lonc pensar. ni puois uiure ni morir. ar es loing en breu ma uida. si com ia damor mi trais. 3. E se tot el mon garan. de soz la capa del cel. eron en un sol tropel. for duna non a talan. mai daquesta non conssir. quel iorn mi fai sospirar. e la nuoich non puosc pausar. ni non prent talen de dormir. tant es graila e soasida (escafida?). ab cor franc et ab diz uerais.

CXXIV. Hs. 7614. 7698. *Giraut de bornelh.* 1.

Digitized by Google

Qand lo freitz el glatz e la neus. sen fuion e torna il calors. e reuerdis lo gens pascors. et aug las uoutas dels auzeus. mes aitant leus. lo dous temps a lissir de martz. que plus sui saillens que leupartz. e uils plus que cabrols ni sers. si la bella cui soi profers. mi uol bonrar. de tant quem deigne sofertar. quieu sia sos fis entendens. sobre totz sui rics e manens. 2. Tant es sos cors gais et isneus. e complitz de bellas colors. quanc de rosier no nasquet flors. plus fresca ni de nuils brondeus. ni anc bordeus. non ac seignor tant fos gaillartz. cum eu sil ia macuoill nim partz. quieu sia sos dominis sers (domengiers). e fos apellatz de beders. quan fa parlar. mauziria (mauzira) hom de nuill celar. quellam disses priuadamens. don sazires lo sieus cors gens. 3. Bona dompna lo uostraneus. quem ditz (detz?) mi fai tant de socors. quen lui refraigni mas dolors. quan lo remir e torn plus leus. cus escorneus. pois sui per lui aissi ausatz (ausartz). que nous cuidetz lanssa ni dartz. mespauen ni aciers ni fers. e dantra part sui plus despers. per sobramar. que naus quant uai tomban (torban) per mar. destreicha dondas e de uens. aissim destreing lo pessamens. 4. Dompna aissi cum us paucs aigneus. non a forssa contra un ors. sui ieu ses las uostras (si la uostra) ualors. non ai et (nom ual) plus flacs (freuols) quus (que) rauseus. et er plus breus. ma uida ben las (de las) catre partz. soi mai (sueimais) mi pren negus (no sen) destartz. que iam fassatz dreich de lenuers (denuers). et tu fin amors quieu sofers. que deus gardar. los fis amans e capdellar. sias me capdels e garens. a ma dompna puois aissim uens. 5. Dompna aissi com freuols chasteus. ques assetgatz per fortz seignors. quen las peiras fraignont las tors. el calabres el manganeus. et es tant greus. la guerra de uas totas partz. que no lor ten pro geins ni artz. el dols el critz es grans e fers. de cels dinz qui ant grans gerriers. sembla us ni us par. que ia lanes merce cridar. aissi us clam merce humilmens. bona dompna pros e ualens.

CXXV. Hs. 7225. 7698. *Gaucelm faidit.* 1. Quora quem des benanansa. amors de que fos iausire. aram te sa trencan lansa. al cor de quem uol ausire. mas tan mauci ab dous martire. que il perdo ma mort francamen. bella domna ab cor gai plasen. per uos planc e per uos sospire. e ren mas ma mort no naten. pero si com uos platz mes gen. 2. Mot fui de foll acordansa. e plus fui de fol cosire. lo iorn quen aital balansa. volgi mon fin cor asire. e pois fui de peior albire. car anc me uenc em pensamen. queus auses dir ni far paruen. dona so queu degrescondire. mas ar quant no puos men repen. que tot o ai faic follamen. 3. Gran ardit e gran doptansa. agui quan uos annei dire. mon cor ab umil semblansa. don fui ploran descobrire. per merceus clam quen dan nom uire. sieu ai faic uas uos faillimen. per outraquidat ardimen. e no

Digitized by Google

moira car uos desire. uostrom sui e uostre mi ren. aissi com uos uoillatz o pren. 4. Si ben (bem) muor mal ni pesansa (pensansa). no puos auer que remire. la uostra dousa semblansa. el gen esgar el dous rire. e totz los bes com po eslire. beutat gaesa e iouen. onor e pretz ualor e sen. res mas merces non es a dire. domna cab merce solamen. i serian complidamen. 5. Gaucelms (car sels) andrieus com romansa. non trais anc tan greu martire. per la reina de fransa. com eu per lei (uos) cui desire. mas tan aut es per que malbire. que ia non aura causimen. samors per mi no la deiffen. e si merces si uol asire. anc uos ni mei autre paren. no amet us tan finamen. 6. Na maria tant uei plasen. tot so qua uos platz far e dire. perqueus son tuic obedien. li cortes e ill bon e ill ualen.

CXXVI. Hs. 7614. 7225. 2701. *Girautz de borneill.* 1. Sanc iorn agui ioi ni solatz. ar sui iratz. e per totz temps desesperatz. car mauentura nom retrai (atrai). ia cobre iai. cades me deffui (desfui) em tresuai. quiram repaus e cossiriers. quem fant doler danz e deriers (quim fai ia doler ams los ladriers). 2. Qar en aital hora fui natz. qua dieu non platz. que nuills mos bos amics priuatz. viua tant cum lautra gens fai. aissi meschai. per mon hygnaure que non ai. pois mos iois mi faillic primiers. quaquim comenset lencombriers. 3. Et eram alques conortatz. con hom forsatz. car uos hygnaures mamauatz. mas eram desconortarai. qan nous ueirai. ni ia mais nom uenrant de lai. salutz ni cortes messatgiers. don mi sol uenir iois entiers. 4. Ai bels amics ben enseignatz. necis als fatz. e duitz e sauis als membratz. per uos teing uil abril e mai. el dolz temps gai. ni iamais nom alegrarai. ni non chantarai uolondiers. mas nous posc ben plaigner estiers. 5. Aitans bels sabers quauiatz. cui los laissatz. iamais uostre pars uer trobatz. canc non ui ni ia non ueirai. tant non irai. dun sol home tant bel assai. ni non deu dire caualliers. que tant en ualgues oliuiers. 6. Ar es morta bella foudatz. e iois de datz. e dos e dompneis oblidatz. per uos si pert pretz eis dechai. tro part balai (uelay). maint pro nesdeuenrant sauai. cui uos fos guitz e compagniers. cum hom apres de bons mestiers. 7. Dels uostres trobars esmeratz. de las bontatz. del pretz del sen de las rictatz. en degra deuenir gran glai. cels cui pretz uai. iamas ben non i retrairai. quel bos maestres balangiers (berengiers). en ressemblera lausengiers. 8. Quen uos es mortz pretz e barnatz. e largetatz. beill faich beill dich e beill solatz. e ia per ma fe non creirai. si ben estai. que dieus ab sos sains ioi uerai. non uos acuoilla totz primiers. pois tans belz dons uos det entiers. 9. Ia dizon que per uos sestrai. proenssa de faitz galaubiers. qus lai non es tant fazendiers. 10. Belz seigner francs si fos aciers. lo coms sim degra far cartiers.

Digitized by Google

CXXVII. Hs. 7614. 7225. *Giraudz de bornelh.* 1. Sim sentis fizels amics. per uer encusera amor. mas er men lais per paor. quem dobles lanta el destrics. mas aisso puosc dir ses dan. canc dengan. ni de nofe (non fe). nom membret pois amei be. ans nai sofreitz de grans (gran) mals. caissi sauen als leials. 2. E si non grana lespics. si cum pareis a la flor. cuiatz que plassa al seignor. ans len creis ira e genzics. e par que cossir del an. en auan. car sap e ue. que sos afars no ill aue. quieu ui cus iorns ferials. mera meiller cus nadals. 3. E ui ia mentrera rics. segon lo temps quera cor. quieum (quem) tenia a deshonor. mainz plaitz don er sui abrics. cum uencutz sofrire. qui blan. sofertan. que pieitz (puois) len ue. so que plus li descoue. que segon quel era egals. lamors era ab mi (era bel) cabals. 4. Auiatz ioues ni antics. pos en sa baillia cor. tri de dos mals lo menor. non farial (feral) reis lodoics. deu hom ben doncs rire. daman. qui lafan. damor soste. e nol sap loignar de se. pois ue que li retz (li res) uenals. es doncs dans damor aitals. 5. Eraus semblara prezics. mos chans mas si dieu ador. peza no uitz (pessa non uist) amador. cui meins noza anta ni trics. mas per mieills assire mon chan. vau cerchan. bos botz en fre. que son tuich cargat e ple. dus estrains sens naturals. mas non sabon tuich de cals. 6. E si tot sen (men) feing enics. per espauentar los lor. si plans ualors no i acor. pauc i ual precs ni chastics. deu som doncs aucire. preian. dreit nai gran. quieu sai e cre. mas ies non o dic per me. calz uerais amics corals. non nai enan lor captals.

CXXVIII. Hs. 7225. 7698, p. 9. *Gaucelm faidit.* 1. Som pogues partir son uoler. daiso don plus al cor uolon (uelon). quant non po iauzimen uezer. us dels grans sens fora del mon. quar dellas granz foudatz que i son. e dellas maiors qui sen ten. e son dan segre ad escien. car doblamen. fai faillimen. pero greu er nuls amics drutz priuatz. sil bes el mals el iois el dans no ill platz. 2. Tot aiso men uengra a plaser. si bem son el mal traic preon. samor me deingnes tan ualer. que lamoros cor desiron. mapaies dun ioi iausion. e sai quasatz fora auinen. que aques (agues?) del ben quils mals pren. que un preiza cen. mals traichs soffren. e foram tot iois e plasers onratz. sapres mils mals men fos uns bens pagatz. 3. Mas eu o pert sil ben esper. com cel qual iogar si confon. que ioga e non po ioc auer. e non sen fam ni set ni son. atresi mes poiat el fron. et intrat el cor follamen. quades on plus pert plus aten. cobrar souen. tan ai fol sen. mas latendres no mes res mas foudatz. car a mon dan son trop enamoratz. 4. Tuich trop son mal quieu sai deuer. quel trop montar don chascus gron. que fesi ma faich bas caser. queu montei tan encontral mon. que prendre cuidei laurion. com no po prendre

Digitized by Google

ab ren uiuen. de tan fort maneiras defen. pero temen. et omilmen. o comensei com om damor forsatz. don no mer mal si nera dreich iutgatz. 5. E car res nom pot pro tener. ab lei don muor e art e fon. fas un sen quab forsat poder. fue delleis ueser em rescom (rescon?). mas mo sens no uei que maon. queu muor quant no uei son cors gen. e quant lo uei muor eissamen. quar nuill paraen. nom fai plasen. anz quant la uei esgarda autre latz. que no macuoill nim uol auer solatz. 6. Vas mi dons sui de franc uoler. plus omils dun fraire de gran mon. et il mes dorgoillos parer. tan que quan la prec non respon. unauenturai non sai don. quanc rei namei (non amei) coralmen. quorgoill nom mostres mantenen. caital turmen. brau e cosen. me don amors a cui me sui donatz. quaital es totz lo gierdos el gratz. 7. Cansos uai ten. tost e corren. dir mon tesaur de qui es monferratz. que perdo il quier car lai non sui tornatz. 8. Bels aimans belles uostra beutatz. e bels lo pretz on chascun iorn poiatz.

CXXIX. Hs. 7614. 7225. 2701. *Girautz de borneill.* 1. Un sonet fatz maluatz e bo. e re non sai de cal razo. ni de cui ni cum ni perque. ni re non sai don mi soue. e farai lo pois nol sai far. e chant lo qui nol sap chantar. 2. Mal ai quanc hom plus sans non fo. e tenc maluatz home per pro. e don assatz quan non ai re. e uuoill mal cellui quim uol be. tant sui fis amics ses amar. cancsem pert quim uol gazaignar. 3. Ab cellui uauc qui nom somo. e quier li quan non a quem do. per ben estar sui ab iaufre. quaissi sai (e sai ben) far so quem coue. qnieum leu quand mi degra colgar. e chant de so don dei plorar. 4. Detorn mi uai e deuiro. foudatz e sai mais de cato. deues la coa il (lur) uir lo fre. saltre plus fols no men rete. caital seing (sen) me fich (fi) enseignar. al prim caram (de prim que tant) fai folleiar. 5. Drutz ai estat una saso. senes engan ab trazio. ab orgoill ai clamat merce. a lautrui ops si cum per me. questra mon grat cuich acabar (e uau lai on non cuch anar). e quier so quieu non uuoill trobar. 6. Dompna satia no uuoill quem so (no uuelh ia domna mot messo (= me só). ni sim fai mal que lom perdo. sis uolia colgar ab me. a pauc no uos uir per ma fe. que pro uetz men faria prejar (quieu men faria a forsar). mas non deu hom trop soanar. 7. E quim fai ben a (qui fezes be ses) guizerdo. eul sai ben (be saupra) trobar ochaio. perquel (si quil) seruisis si recre. aisi sai ieu de mal far be. per (cab) maluestat cui hom (me sai) leuar. e mais ualer per sordeiar. 8. No sai de que mai faich chansso. ni cum si autre nom despo. car tant fol a saber maue (cai fals sabers foldatz maue). re non conosc quem a (?) perte. cella (car sith) ma faich outracuiar. que nom uol amic apellar. 9. En cuich chausidamen parlar. e dic so quem fai agaitar. ellam

Digitized by Google

pot e mon sen tornar. sim deigna retenir en car. (sim uolgues amic apelar. enquer pogra mon sen cobrar).

CXXX. Hs. 7614. *Girautz de borneill.* Von anderen Hss. (7226, f. 105 u. 7698, f. 173) *Peirols* zugeschrieben. 1. Un sonet nouel fatz. per ioi e per solatz. e non es ies mos gratz. mas car als adreitz platz. que si non fos blasmatz. non chantera mais re. pois uei comilitatz. ni precs ni amistatz. ab mi donz pro nom te. 2. Grans mals nai sofertatz. fis amans non amatz. a las oras ai patz. maintas uetz sui iratz. ben sui apoderatz. questat nai per ma fe. cum hom desesperatz. ben a dos ans passatz. e ies no men recre. 3. E segon los plusors. feignens galiadors. non amarai aillors. sia sens o follors. tant es grans sa ualors. e il beutatz qa ab se. quill es mirails e flors. de totas las meillors. al cuiamen de me. 4. Mout mi ten car amors. el guizerdos meillors. mas prom dona dolors. e fam pauc de socors. [Hier muss eine Verszeile fehlen]. e da uida e de be. mens ca totz amadors. estiers car mes honors. cades mi ten ab se. 5. Dompna coinda ab cors gai. on ioi s e pretz estai. mais quieu non dic ni sai. uos am mas queus dirai. mal (?) altre pro non ai. a sofrir mo coue. doncs men conortarai. enaissi cum poirai. ab lo mal que men ue. 6. Chansos quan seras lai. mon conssir li retrai. e di li per quem fai. morir en tal esmai. pois ti demandarai. si sazauta de me. tro inz el cor li uai. cadoncs i trebarai. ben leu mais de merce.

CXXXI. Hs. 7226, f. 102. *Peirols.* 1. Ab ioy quem demora. uuelh un sonet faire. quar bem uai abora. de tot non afaire. fin amors monora. si qual mieu ueiaire. ia tan rix no fora. si fos emperaire. quel coratge nai. gauzion e guay. pero non a guaire. quera mortz desmay. 2. Plus es amors bona. quieu no sai retraire. qui la mal razona. non es fin amaire. tan gen guiardona. si bes fai maltraire. qui a leys sabandona. nil es merceyaire. cum quieu estey sai. mos coratges lai. es el dous repaire. on la belhestai. 3. Sieus suj quilh me mena. e fai cortezia. quab suan cadena. mi destrenh em lia. mos mals nos refrena. quar gueritz seria. sab tan doussa pena. per midons muria. ia no men partray. a ma uida mai. sieu totz temps uiuia. totz temps lamarai. 4. Francha res corteza. belha douss amia. al cor uos ma meza. amors tota uia. grans ioya mes preza. daital senhoria. quieu suy si nous peza. uostres on quieu sia. ia res nous querray. ans uos seruirai. e si nous plazia. ia plus nous dirai. 5. Sieu per alegransa. sai cantar ni rire. dun ioy que menansa. dont ieu suy iauzire. domna ia duptansa. non aiatz del dire. quieu fassa semblansa. que de uos cossire. ben [e] gen mi sai. cubrir quan seschai. sieu mos huelhs uos uire. tost los en retrai. 6. Som res mi demanda. de mon dous dezire. amors mi comanda. uertat contradire. ben es dregs quieu blanda. leys per cui sospire. e

Digitized by Google

foudatz fas granda. si fas que mazire. guardatz cossim uai. e cossi mestai. so quem sol ancire. maduts ioy ueray. 7. Chansoneta uay. dreg a midons lay. e potz lim ben dire. quen breu la ueyraj.

CXXXII. Hs. 7226, f. 383. cf. Rayn. 2, 236. *Alba ses titol.* 1. En un uergier sotz fuella dalbespi. tenc la dompna son amic costa si. tro la gayta crida que lalba ui. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 2. Plagues a dieu ia la nueitz non falhis. nil mieus amicx lonc de mi nos partis. ni la gayta iorn ni alba no uis. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 3. Bels dous amicx baizem nos yeu e uos. aual els pratz on chantols auzellos. tot o fassam en despieg del gilos. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 4. Bels dous amicx fassam un ioc nouel. yns el iardi on chanton li auzel. tro la gaita toque son caramelh. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 5. Per la doss aura ques uenguda de lay. del mieu amic belh e cortes e gay. del sieu alen si begut un dous ray. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 6. La dompna es agradans e plazens. per sa beutat lagardon mantas gens. et a son cor en amar leyalmens. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue.

CXXXIII. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 16. *Bernartz de uentadorn.* 1. Ab ioi mou lo uers el comens. et ab ioi reman e fenis. e sol que bona fos la fis. bos cre quer lo comenssamens. per la bona comenssanssa. mi uen iois et alegranssa. e per so dei la bona fin grazir. car totz bons faitz uei lausar al fenir. 2. Si mapodera iois em uens. merauillas fauc car soffris. que non chan e non esbruis. cella don sui gais e iauzens. mas greu ueiretz fin amanssa. ses paor e ses doptanssa. cades tem hom uas so cama faillir. per quieu no maus de preiar enardir. 3. Ben estai a dompna ardimens. entrauols gens e mals uezis. car sarditz cors no lafortis. greu pot esser pros ni ualens. per quieul prec naia membranssa. la bella en cui ai fianssa. que no is camie per paraulas nis uir. quenemics quai faz denueia morir. 4. Non es enois ni faillimens. ni uilania so mes uis. mas dome qan se fai deuis. datrui (sic!) amor ni conoissens. enoios e queus enanssa. car faitz enoi e pesanssa. chascus se deu de son mestier formir. mi confondetz e uos non uei gauzir. 5. Duna ren maonda mos sens. quanc nuills hom mon ioi no menquis. queu uolontiers no len mentis. car nom par bos enseignamens. anz es foillia et enfanssa. qui damor a benananssa. nin uol son cor ad autre descobrir. si no len pot o ualer o seruir. 6. Anc sa bella bocha rizens. non cuiei baisan me trahis. car ab un doutz baisar maucis. si ab autre no mes guirens. catretal mes per semblansa. cum de pelahus la lanssa. que del sieu colp non podia hom guerir. si autra uetz no sen fezes ferir. 7. Bella dompna uostre cors gens. ell uostre beill huoill mant conquis. ell beill esgart e lo

Digitized by Google

clars uis. el uostre bons enseignamens. que quan be men pren esmanssa. de beutat nous trob egansa. la gensser etz del mon al mieu albir. o no i uei clar dels oills ab queus remir. 8. Bel uezers senes doptanssa. sai quel uostre pretz auanssa. que tans sabetz de plazers far e dir. de uos amar nois pot nuills hom sofrir.

CXXXIV. Hs. 7614, f. 106. cf. Parn. Occit. 385. *Richartz de tarascon.* 1. Ab tant de sen cum dieus ma dat. sui crezens en lafan damor. qe hom non pot auer honor. si non fai so quill a mandat. el mandamens es tant grans pros. a cel que de bon cor lo fai. que puois nes en pretz cabalos. gardatz so fai ben quis nestrai. 2. Caisso fo partit et egat. en la cort del uer dieu damor. adreich per leial iutgador. per qaras o teng per proat. que qui de son poder es bos. per bol deu hom tener ses plai. e si ama non en perdos. que per dreich amairitz leschai. 3. Mos ditz blasmaran li blasmat. e cill que son fals uas amor. e las falsas e ill trichador. car luns lautre a si blasmat. que chascuna na almeins dos. e chascuns dels doas o mais. don pois es lengans tracios. ill gardon cum ben lor estai. 4. Qan doi cor en una amistat. sacordon per leial amor. aquill an de fin ioi la flor. et eu qo dic sai la uertat. e par els ditz de mas chanssos. et en so qeras uos dirai. que non chanta hom cossiros. per dreich ni marritz qand a iai. 5. Aital dompna cum per orat. am iouen et es caps damor. hoills rizens ab fresca color. et a son cors grail e delgat. lonc adreich gai et amoros. mil tans genssor qieu dir non sai. daut paratge ab bellas faissos. et es tot bon qant ditz ni fai. 6. Bon auentura tant es pros. e bella que qand eu retrai. so qieu uuoill e qem plaz de uos. tuich en remanon enueios.

CXXXV. Hs. 7614. cf. Rayn. 5, 32. *Arnautz daniels.* 1. Anz que cim reston de branchas. sec ni despoillat de foilla. farai qamors mo comanda. breu chansson de razon loigna. que gen maduich de las artz de escola. tant sai qel cors fatz restar de suberna. e mos bous es trop plus correns que lebres. 2. E tu qo aus non tafranchas. per respeit qamar not uoilla. sec sill te fuich nit fai guanda. que greu er com no i apoigna. qui safortis de preiar e non cola. e passarai part las palutz duserna. mon peregrin lai on cor en ios ebres. 3. Sieu nai passatz pons ni planchas. per lieis cuidatz qieu men doilla. non eu cab ioi ses uianda. men sap far meizina coigna. baisan tenen el cors sitot se uola. nois part de lieis qel capdella el gouerna. cors on qieu an de lieis not loinz nit sebres. 4. Dis tu caillors no testanchas. per altra quet deing nit uoilla. totz plaitz es qui a e desmanda. sai e lai qui quet somoigna. que ses clam faill qui se meteus afolla. e tu non far failla don hom tesqergna. mas apres dieu lieis honors e celebres. 5. Ab razos coindas e franchas. ma mandat qieu no men tuoilla. ni

Digitized by Google

autran serua nin blanda. puois tant fai cab si macoigna. em di que flors noil semble de uiola. qeis camia leu sitot nonca siuerna. anz per samor sia laurs o genebres. 6. Depart nil entro qa sanchas. genser nois uiest nis despoilla. car sa beutat es tant granda. ben uos parria messoigna. bem uai damor que mabrassa e macolla. e nom frezis freitz ni gels ni buserna. nim fai doler mals ni gota ni febres.

CXXXVI. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 277. *Guillems de saint gregori. siruentes.* 1. Bem platz lo gais temps de pascor. que fai foillas e flors uenir. e plaz mi qand auch la baudor. dels auzels que fant retentir. lo chan per lo boscatge. e plaz me qand uei per los pratz. tendas e pauaillons fermatz. et ai gran alegratge. qand uei per campaignas rengatz. caualliers e cauals armatz. 2. E plaz mi qan li corredor. fant las gens e lauer fugir. e plaz mi qand uei apres lor. gran ren darmatz apres uenir. e plaz me e mon coratge. qand uei fortz chastels assetgatz. els barris rotz et esfondratz. e uei lost el ribatge. ques tot entorn claus de fossatz. ab lissas de fortz pals serratz. 3. Et atressim plaz de seignor. qand es primiers a lenuazir. en caual armatz ses temor. caissi fai los sieus enardir. ab ualen uassalatge. e pois que lestorns es mesclatz. chascus deu esser acesmatz. e segrel dagradatge. que nuills hom non es ren prezatz. tro qua mains colps pres e donatz. 4. Massas e brans elms de color. escutz traucar e desgarnir. ueirem a lintrar de lestor. e maint uassal essems ferir. donc anaran a ratge. cauaill dels mortz e dels nafratz. e qand er en lestor intratz. chascus hom de paratge. non pens mas dasclar caps e bratz. que mais ual mortz que uius sobratz. 5. Eus dic que tant no ma sabor. maniars ni beure ni dormir. cum a qand auch cridar a lor. dambas las partz et auch bruir. cauals uoitz per lombratge. et auch cridar aidatz aidatz. e uei cazer per los fossatz. paucs e grans per lerbatge. e uei los mortz que pels costatz. ant los troncons ab los cendatz. 6. Pros comtessa per la meillor. canc se mires ni mais se mir. vos ten hom e per la genssor. dompna del mon segon qauch dir. biatriz daut lignatge. bona dona en ditz et en faitz. fons lai on sortz tota beutatz. bella ses maestratge. vostre rics pretz es tant poiatz. que sobre totz es enansatz. 7. Baron metetz en gatge. castels e uilas e ciutatz. enans qusqecs nous gerreiatz.

CXXXVII. Hs. 7614, f. 88. cf. Rayn. 3, 275. Parn. Occit. 92. *Peirols.* 1. Cora qem fezes doler. amors nim dones esmai. aram ten iauzen e gai. per qieu chan a mon plazer. qieu ai plus ric ioi conquis. ca mi no is taignia. e qan ricors somelia. humilitatz senriquis. 2. Mi donz mercei e grazis. la benananса qieu ai. e ia nom oblidarai. los plazers qem fetz nim dis. qen mi non a mais poder. cill qamar solia. qen plus franca seignoria. voill ses engan remaner. 3. Derenan

Digitized by Google

mer a tener. al reprouier com retrai. no is moua qui ben estai. non farai eu ges per uer. qe il flama qamors noiris. mart la nuoich el dia. per qieu deuenc totauia. cum fai laurs el fuoc plus fis. 4. Re magrada e mabellis. de dos amics qan seschai. que samon de cor uerai. e lus lautre non trahis. e sabon luoc e lezer. gardar ses foillia. que lor bona compaignia. non puosca enoios saber. 5. Souen lanera uezer. la plus auinen qieu sai. sils diuinamens qom fai. no mauengues a temer. per so mos cors es aclis. vas lieis on quil sia. que fina ioing e lia. tals que part loingdans pays. 6. Sera part la crotz del ris. don anc hom non tornet sai. non crezatz qem pogues lai. retener nuills paradis. tant ai assis mon uoler. en ma doussa amia. que senes lieis nom poiria. negus altre iois plazer. 7. Chanssos oimais pos tener. vas midonz ta uia. qieu sai ben qella uolria. te auzir e mi uezer. 8. Dalfin sauses mon uoler. dir a ren que sia. tant am uostra seignoria. que uos en saubratz lo uer.

CXXXVIII. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 375. Parn. Occit. 364. *Bertrans del poiet. Siruentes.* 1. De siruentes aurai gran ren perdutz. e perdrai en enquera un o dos. els rics maluatz on pretz es remasutz. qa lor non platz donars ni messios. ni lor platz res que taigna a cortesia. mas a lor platz qand aioston largen. per so na mais cel que la met plus gen. conors ual mais que auols manentia. 2. Ia non serai desmentitz ni uencutz. canc hom escars non fo auenturos. e si ni a un que sia cregutz. doncs na el faich alcun faich uergoignos. cauers non uol solatz ni leugaria. ni uol trobar home larc ni meten. anz lo uol tal qestia aunidamen. e tal qendur so que maniar deuria. 3. Que ual tesaurs qades es rescondutz. ni cal pro tenc a nuill home qanc fos. aitant hi ai sol non sia mogutz. cum ant aquil que lo tenont rescos. ca mi non costa un denier sis perdia. et ill ant tot lesmai el pessamen. e qan perdon lauer perdon lo sen. et a mi ant pro donat de que ria. 4. Per ualens faitz es hom mieills mentaugutz. et acuillitz et honratz per los bos. e nes hom mieills desiratz e uolgutz. en pot menar plus honratz compaignos. que maluastatz ab pretz no saparia. ni sacordon per lo mieu escien. que pretz uol dar e metre largamen. e maluastatz estreing e serra e lia. 5. Lai an guillem augier on pretz ses dutz. tramet mon chan car el es cabalos. els enemics ten sobratz e uencutz. et als amics es francs et amoros. larcs et adreitz e senes uilania. e tot qant a dona e met e despen. e non o fai ies ab semblan dolen. per qen ual mais ia tant pauc non metria.

CXXXIX. Hs. 7614, p. 108. cf. Parn. Occit. 283. *Guillems de saint leidier.* 1. Dompna eu uos sui messatgiers. et el uers entendetz de cui. e salut uos de part cellui. cui uostre iois alegra el pais. e dic uos ben deuer oimais. vostre messat-

Digitized by Google

ges uertadiers. serai del uers qui qel uos chan. 2. Tant es en uos sos cossiriers. que totz autre iois len defui. et autre uoler no il adui. mal desir qel ten en pantais. desiran cuich morir se lais. qel trai pieitz cautre carceriers. quel non mor mas languis cuian. 3. Ia pelz enoios lausengiers. per cui iouens baissa e destrui. no il toillaz lo ioi nil condui. nil bon esper don el se tais. e mais anc no is rompet nis frais. vostre prez uerais uertadiers. non comenssetz en lui lengan. 4. Non sai cals ses lo caualliers. mas sieus en prec non uos enui. de lira que auetz ab lui. que per mamor non sia oimais. anz prec que sia fis e pais. tant sui uostre bons conseilliers. non i doptetz qieus o coman. 5. Lamors qel uenz el cossiriers. lan si destruich que ses autrui. parla atressi cum serant dui. cassi mezeis ditz qan sirais. ai cors per que maucis nim trais. que fals faras e que leugiers. sinaissi maucis desiran. 6. De totz los autres caualliers. vos deffen lamor mas de lui. qel es de ric pretz e dastrui. e sa proessa creis e nais. e si amar deuez ia mais. lui prec que ametz uolontiers. quel non a per com lo soan. 7. Bons uers sab m ... [verwischt, selbst m nicht deutlich; merce P. O.] lam conquiers. mieills serai sieus que anc no fui. qen aitant cum soleills relui. es la meiller e que ual mais. per qieu remir plus uolontiers. son pays que totz mi resplan. 8. Qengans es e cors uolatgiers. e cors uolatgiers [sic!]. e blasmes don totz lo mons brui. damic qan se feing ni sesdui. vas cel qeil es fis e uerais. capres lo ioi *ouens* [undeutlich] lesglais. el rics iois que *uen* [undeutlich] totz primiers. e destrui lo br*a* [a undeutlich] e uai falsan. 9. Dompna mandet lo caualliers. daisso qez empresetz ab lui. fai uos o dir so quil adui. samistatz e sil ioi prezatz. per qel so sui coindes e gais. e ual mieils que nuills *soudadiers* [undeutlich und zweifelhaft]. del mon ni el comte.. *eiman* [undeutlich; das e kann auch o seyn]. 10. Per sol lo bon pensar engrais. el desiriers es tant sobriers. que tot autramor... [nom, P. O.] reblan. 11. Pois uostre es totz lo mengiers [undeutlich; messagiers?]. nol doptetz pois eu uos o man. — *Anm.* Str. 7—11 stehen auf der letzten Seite der Hs., die sehr verwischt u. ausgeblasst ist.

CXL. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 309. *Guillems figueira.* 1. Dun siruentes far. en est son que magenssa. nom uuoill plus tarzar. ni far longa bistensa. e sai ses doptar. qieu naurai mal uolenssa. car fauc siruentes. dels fals mal apres. de roma que es. caps de la dechasenssa. que dechai totz bes. 2. Nom merauill ies. roma si la gens erra. qel segle auetz mes. en trebaill et en gerra. car pretz e merces. per uos mor e sosterra. roma enganairitz. qetz de totz mals guitz. e cima e razitz. qel bons reis denglaterra. fon per uos trahitz. 3. Roma enganairitz. cobeitatz uos engana. ca uostras berbitz. tondetz trop de la lana. lo sains esperitz. que receup carn humana. en-

Digitized by Google

tenda mos precs. e fraigna tos becs. roma nom entrecs. cum es falsa e trafana. vas nos e uals grecs. 4. Roma alz homes pecs. rozetz la carn e lossa. e guidatz los secs. ab uos inz en la fossa. e passatz los decs. de dieu car trop es grossa. vostra cobeitatz. car uos perdonatz. per deniers pechatz. de trop mala trasdossa. roma uos cargatz. 5. Roma ben sapchatz. que uostra auols barata. e uostra foudatz. fetz perdre la miata. malamen reignatz. roma dieus uos abata. car trop follamen. reignatz per argen. roma de mal esclata. de mal couinen. 6. Roma ueramen. sai eu senes doptanssa. eab galiamen. de falsa predicanssa. liuratz a tormen. lo barnatge de franssa. loing de paradis. el bon rey loys. roma auetz aucis. eab falsa predicanssa. traissetz de paris. 7. Roma als sarrazis. faitz uos pauc de dampnatge. mas grecs e latis. metetz a carnalatge. inz el foc dabis. roma auetz uostre estatge. en perdicion. ia dieus part nom don. roma del perdon. ni del pelegrinatge. que fetz auignon. 8. Roma ses razon. auetz mainta gen morta. e ies nom sab bon. car tenetz uia estorta. qa saluacion. roma serratz la porta. per qa mal gouern. qui sec uostrestern. destiu e dinuern. car diables lenporta. inz el fuoc denffern. 9. Roma be is decern. lo mals com uos deu dire. car faitz per esqern. dels crestians martire. mas en cal qadern. trobatz com deia aucire. romals crestians. dieus qes uerais pans. e cotidians. mi lais so queu desire. vezer dels romans. 10. Roma uers es plans. que trop foz angoissosa. dels perdons trafans. que fez sobre tolosa. trop rozetz las mans. a lei de rabiosa. roma descordans. mas sil coms prezans. viu ancar dos ans. franssa er doloirosa. dels uostres engans. 11. Roma tant es grans. la uostra forfaitura. que dieu e sos sains. en gitatz anoncura. tant etz mal regnans. roma falsa e tafura. per qen uos sescon. e is magra e is cofon. lo iois daqest mon. e faitz gran desmesura. del comte raimon. 12. Roma dieus laon. e il don poder e forssa. al comte que ton. los frances elz escorssa. e fan planca e pon. qand ab els se comorsa. et a mi plaz fort. roma a dieu recort. del uostre gran tort. sil plaz el comte estorssa. de uos e de mort. 13. Roma bem conort. qez en abans de gaire. venretz a mal port. si ladreitz emperaire. mena adreich sa sort. ni fai so que deu faire. roma eu dic uer. qel uostre poder. veirem dechazer. romal uers saluaire. mo lais tost uezer. 14. Roma per auer. faitz mainta uilania. e maint desplazer. e mainta fellonia. tant uoletz auer. del mon la seignoria. que ren non temetz. dieu ni sos deuetz. anz uei que failletz. mais qieu dir non poiria. de mal per un detz. 15. Roma cel qes lutz. del mon e uera uida. e uera salutz. uos don mal escarida. car tans mals saubutz. faitz per que lo mons crida. roma desleials. razitz de totz mals. els focs enfernals. ardretz senes faillida. si non penssatz dals. 16. Toma (sic!)

Digitized by Google

als cardenals. uos pot hom sobreprendre. per los criminals. pecatz que faitz entendre. que non pensant dals. mas cum puoscan reuendre. dieu e sos amics. roma grans fastics. es dauzir e dentendre. los uostres prezics. 17. Roma eu sui enics. car uostre poders monta. ecar grans destrics. ab uos tost nos afronta. car uos etz abrics. e caps dengan e donta. e de deshonor. e il uostre pastor. son fals trichador. roma e quils acointa. fai trop gran follor. 18. Roma mal labor. fal papa qan tensona. ab lemperador. pel dreich de la corona. nil met en error. nil sieus gerriers perdona. car aitals perdos. que non sec razos. roma non es bos. enans qui len razona. reman uergoignos. 19. Romal glorios. que sofri mortal pena. en la crotz per nos. vos done mal estrena. car uoletz totz iors. portar la borsa plena. roma de mal for. que tot uostre cor. auetz en tresor. don cobeitatz uos mena. el fuoc que no mor. 20. Roma del mal tor. que portatz en la gola. nais de sicamor. don lo mons sestrengola. cab doussor de cor. de qel sauis tremola. qan conois e ue. lo mortal uene. que portatz el se. roma del cor uos cola. don li plus son ple.

CXLI. Hs. 7614, p. 26. cf. Parn. Occit. 233. ***Raimon de miraual.*** 1. Entre dos uolers soi pensius. quel cors me ditz queu non chant mais. et amors non uol que men lais. mentre qel segle estarai uius. de laissar agra eu razo. que mais non fezes chansso. mas per so chant car amors e iouens. restaura tot qant tol mesura e sens. 2. E sanc nuill iorn fui esforssius. desser adreitz cortes e gais. eras couen que mi eslais. ab digz et ab faitz agradius. qen tal dompna ai sospeisso. qel sieu ric car guizerdo. non pot seruir nuills hom desauinens. si tot ses rics e poderos e gens. 3. Ab aitals honratz seignorius. ai eu estat totztemps uerais. qafans ni pena ni esglais. ni nuills mals traitz no mes esqius. per que dizon alairo. canc damor non fich mon pro. menton qahutz (sic!) nai bes e gauzimens. e nai soffertz dans e galiamens. 4. Per bona dompna sui antius. qan ia fai ren que sos pretz bais. ecar una dompnetam trais. tornarai men uilans mesclius. non ca lieis sabria bo. si la tornes en resso. qa las auols non ten dan faillimens. e prezo is mais per gaps e per contens. 5. De cui qe is uol baisse sos brius. pois a midonz monta e nais. caissi cum la rosa el glais. gensson qan repaira estius. madompna a tot lan sazo. quil sap ben genssar sa faisso. ab bels semblans et ab coindes paruens. don creis sos pretz e sos captenemens. 6. Per lieis am fontanas e rius. boscs e uergiers e plans e plais. las dompnas els pros els sauais. els sauis els fols els badius. de la franca regio. don ill es e deuiro. que tant es lai uiraz mos pessamens. que non cuich sia terra ni gens. 7. Nalazaiz de beisanso. fai son pretz meillor de bo. e perda dieu qui les desauinens. puois tant gen sec sos bels comenssamens.

Digitized by Google

CXLII. Hs. 7614, f. 107. cf. Rayn. 3, 386. Parn. Occit. 238. *Naimerics de sarlat.* 1. Fins e leials e senes tot engan. aissi cum cel que a conquist amors. aurai en paz sofertas mas dolors. que no manei plaignen ni rancuran. et ai amat longamen desamatz. vostre gen cors dompna a cui me sui datz. e pois merces ab uos ren nom ualria. partirai men eu non que non poiria. 2. Anz atendrai sofren e merceian. tro que de uos aia cal que socors. ca tot lo meins mes latendres honors. bona dompna si bem trac greu affan. car pro ual mais rics esperars honratz. cus aunitz dons don hom non fos pagatz. per qieu serai fins amics ses feunia. tro qeus apel senes mentir amia. 3. Bella dompna foudat fatz per semblan. car en chantan retrac uostras lauzors. ni las beutatz don sobratz las genssors. ops me fora queus anes oblidan. corgoills uon creis eus merma humilitatz. on plus uos uau membran uostras beutatz. ni la ricor qes aut sobre la mia. dir nai doncs mal non ies qieu mentiria. 4. Mil uez maurai acordat en penssan. cossius pregues pois reten men paors. car oblidar me fant uostras lauzors. si con hom fai dinz del tertre camian. que soblida so don es plus membratz. que qan uos uei sui del tot oblidatz. mas per som plaz car faillimens seria. sieu pel deman lo bel solatz perdia. 5. Dompna ben sai qa uostra ualor gran. maonda cors e sofraing me ricors. e si del plus podetz faire clamors. uos et amors uuoill siatz a mon dan. e si per so dompna mocaisonatz. car non sui rics sera tortz e pechatz. car tant non ual neguna manentia. en dreich damor cum fins cors ses bauzia. 6. Pros comtessa lo noms de sobeiratz. es loing auzitz per totz et enansatz. per queu nom part de uostra seignoria. ni o farai aitant cum uius estia.

CXLIII. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 65. *Iaufres rudels de blaia.* 1. Lanqand li iorn son lonc en mai. mes bels douz chans dauzels de loing. e qand me sui partitz de lai. remembram dun amor de loing. vauc de talan enbroncs e clis. si que chans ni flors dalbespis. nom platz plus que linuerns gelatz. 2. Iamais damor nom gauzirai. si nom gau dest amor de loing. que gensor ni meillor non sai. vas nuilla part ni pres ni loing. tant es sos pretz uerais e fis. que lai el renc dels sarrazis. fos eu per lieis chaitius clamatz. 3. Iratz e gauzens men partrai. qan ueirai cest amor de loing. mas non sai coras lam ueirai. car trop son nostras terras loing. assatz i a portz e camis. e per aisso non sui deuis. mas tot sia cum a dieu platz. 4. Bem parra iois qan li qerrai. per amor dieu lamor de loing. e sa lieis plai albergarai. pres de lieis si bem sui de loing. adoncs parral parlamens fis. qand drutz loindas er tant uezis. cab bels [digz] iauzirai solatz. 5. Ben tenc lo seignor per uerai. per qieu ueirai lamor de loing. mas per un ben que men eschai. nai dos mals car tant mes de loing. ai car me

Digitized by Google

fos lai peleris. si que mos fustz e mos tapis. fos pelz sieus bels huoills remiratz. 6. Dieus que fetz tot qant ue ni uai. e fermet cest amor de loing. me don poder qel cor eu nai. qen breu ueia lamor de loing. veraiamen en locs aizis. si que la cambra el iardis. mi resembles totztemps palatz. 7. Ver ditz qui mapella lechai. e desiran damor de loing. car nuills autre iois tant nom plai. cum iauzimens damor de loing. mas so queu uuoill mes tant abis. quen aissim fadet mos pairis. quieu ames e non fos amatz. 8. Mas so quieu uuoill mes tant abis. totz sia mauditz lo pairis. quem fadet quieu non fos amatz.

CXLIV. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 14. *Bernartz de uentadorn.* 1. Lanquan uey la fuoilla. ios dels albres cazer. cui que pes ni duoilla. a mi deu bon saber. non crezatz quieu uuoilla. flor ni fuoilla uezer. car uas mi sorguoilla. so quieu plus uuoill auer. cor ai que men tuoilla. mas non ai ges poder. cades cuich macuoilla. on plus men desesper. 2. Estraigna nouella. pot hom de mi auzir. que qan uei la bella. quem solia acuillir. quaras no mapella. nim fai uas si uenir. lo cors sotz laissella. men uol de dol partir. dieus quel mon capdella. sil platz men lais gauzir. que sai sim reuella. no i a mas del morir. 3. Non ai mais fianssa. en agur ni en sort. que bon esperanssa. ma cofondut e mort. que tant loing me lanssa. la bella cui am fort. qand li quier samansa. cum sieu lagues gran tort. tant nai desperanssa. que totz men desconort. mas non fatz semblanssa. cades chant em deport. 4. Als non sai que dire. mas molt fatz gran follor. car am ni desire. del mon la bellazor. ben deuria aucire. cel qanc fetz mirador. quan be mo cossire. non ai guerrier peior. ial iorn qela is mire. ni pens de sa ualor. non serai iauzire. de lieis ni de samor. 5. Ia per drudaria. no mam que no is coue. pero sil plazia. quem fezes calque be. eu li iuraria. per lei e per ma fe. quel ben quem faria. no fos saubutz per me. e son plazer sia. quieu sui a sa merce. sil platz que maucia. qieu no men clam de re. 6. Ben es dreitz quieu plaigna. sieu pert per mon orguoill. la bona compaigna. el solatz quauer suoill. petit me gazaigna. lo fols arditz quieu cuoill. car uas mi sestraigna. so queu plus am e uuoill. orguoills dieus uos fraigna. caran ploron mei huoill. dreitz es quem sofraigna. totz iois qieu eis lom tuoill. 7. En contral dampnatge. e la pena quieu trai. ai mon bon usatge. cades cossir de lai. orguoill e follatge. e uilania fai. quin mou mon coratge. ni daltrem met en plai. car meillor messatge. en tot lo mon non ai. e mand loill ostatge. entro quieu torn de sai. 8. Dompna mon coratge. meillor amic quieu ai. vos mand en ostatge. entro quieu torn de sai.

CXLV. Hs. 7614, f. 24. cf. Rayn. 2, 222. *Arnautz daniels.* 1. Lo ferm uoler qel cor mintra. non pot mais becs ies escondre ni ongla. de lausengier qui pert per maldir sarma. e

Digitized by Google

car no laus batre ab ram ni ab uerga. siuals ab frau lai on non aurai oncle. iauzirai ioi en uergier o dinz cambra. 2. Qan mi souen de la cambra. on a mon dan sai que nuills hom non intra. anz me son tuich plus que fraire ni oncle. non ai membre nom fremisca ni ongla. aissi cum fai lenfas denan la uerga. tal paor ai que il sia trop de larma. 3. Del cors li fos non de larma. mas cossentis ma celat dinz sa cambra. que plus me nafral cor que colps de uerga. car lo sieus sers lai on il es non intra. totztemps serai ab lieis cum carns et ongla. e non creirai chastic damic ni doncle. 4. Anc la seror de mon oncle. non amei plus ni tant per aqest arma. caitant uezis cum es lo detz de longla. sa liei plagues uolgresser de sa chambra. de mi pot far lamors qinz el cor mintra. mieills a son uol qom fortz de freuol uerga. 5. Pois flori la seca uerga. ni de nadam mogron nebot ni oncle. tant fina amors cum cella qel cor mintra. non cuich qanc fos mais en cors ni en arma. cal estet fors en plaza e dinz cambra. mos cors no is part de lieis tant cum ten longla. 6. Caissi senpren e senongla. mos cors el sieu cum lescorsa en la uerga. qil mes de ioi tors e palaitz e chambra. e non am tant fraire paren ni oncle. qen paradis naura doble ioi marma. si ia nuills hom per ben amar pert sarma. 7. Arnautz tramet sa chansson doncle e dongla. a grat de lieis que de sa uerga larma. son desirar cui pretz en chambra intra.

CXLVI. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 307. Parn. Occit. 243. *Guillems figieira.* 1. Nom laissarai per paor. cun siruentes non labor. en seruizi dels fals clergatz. e qan sera laoratz. conoisseran li plusor. lengan e la fellonia. que mou de falsa clersia. que lai on ant ni forssa ni poder. fant plus de mal e plus de desplazer. 2. Aquist fals prezicador. ant mes lo segle en error. quil fant los mortals peccatz. pois cill cui ant prezicatz. fant so que uezon far a lor. e tuich segon orba uia. doncs si luns orbs lautre guia. non uan amdui en la fossa cazer. si fant so dis dieus qien sai ben lo uer. 3. Vers es que nostre pastor. son tornat lop raubador. quil raubon de ues totz latz. e mostron semblan de patz. e confortan ab doussor. lor oueillas nuoich e dia. pois qan las an en baillia. et ill las fant morir e decazer. ist fals pastor don eu men desesper. 4. Pois fan autre desonor. al segle et a dieu maior. que suns dels ab femna iatz. lendeman totz orreiatz. tenral cors nostre seignor. et es mortals eretgia. que nuills preire no is deuria. ab sa putan orreiar aqel ser. que lendeman deial cors dieu tener. 5. E si uos en faitz clamor. seran uos encusador. e seretz nescumengatz. ni sauer no lor donatz. ab els non auretz amor. ni amistat ni paria. vergena sancta maria. sius platz dompna laissatz mel iorn uezer. qieuls puosca pauc doptar e meins temer. 6. Vai siruentes ten ta uia. e dim a falsa clercia. caicel es mortz qe is met e son poder. qa tolosa en sap hom ben lo uer.

Digitized by Google

CXLVII. Hs. 7614. cf. R. 4, 265. Par. Occit. 292. *Peire de bussinac.* 1. Qand lo douz temps dabril. fals albres secs foillar. els auzels mutz chantar. ben degra auer en mi. poder qen tal lati. menseignes a trobar. cum pogues chastiar. las dompnas de faillir. que mals ni dans. no men pogues uenir. 2. Qien cuidiei entre mil. vna bona triar. mas nol puosc acabar. totas an un trahi. e fan o atressi. col laires al ben dar. que uol auer son par. per sas antas cobrir. que lo mazans. totz sobre lui no is uir. 3. Si las tenetz tant uil. que las uoillatz reptar. sempreus iran iurar. sobre las denz narpi. que so com ue ni di. no fai sol a parlar. e sabran uos paiar. tant gen ab lor mentir. qalz lor enganz. nuills hom non pot gandir. 4. Tant ant prim e sotil. lo cor per galiar. cuna non puosc trobar. que sa par non gali. e que non gab e ri. qan la fai folleiar. e qui lautrui afar. sap tant gen enantir. ben mes semblans. quel sieu sapcha formir. 5. E cella que del fil. a sos ops non pot far. ad autra fai filar. e ia peior maiti. nous cal de mal uezi. que so qaurez plus car. vos faran adirar. et apres tal rendir. que de mil ans. nous en poirez issir. 6. Qui en luoc femenil. cuia feltat trobar. ben fai a chastiar. e qui en niu cani. vai per sercar say. ni qui uol comandar. sos polzins ni baillar. al milan per noirir. iamais dels grans. nom don un a raustir. 7. Dompnas pois chastiar. nous uoletz de faillir. ni nous uoletz giquir. conseills es grans. que pensetz del fugir. 8. Anc rainautz disengri. no is saup tant gen uengar. qan lo fetz escozar. e il det per enriquir. capel e gans. cum eu faz qan mazir.

CXLVIII. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 62. *Iaufres rudels de blaia.* 1. Quan lo rius de la fontana. sesclarzis si cum far sol. e par la flors aiglentina. el rossignoletz el ram. volf e refraing et aplana. son doutz chantar et afina. dreitz es quieu lo mieu refraigna. 2. Amors de terra loingdana. per uos totz lo cors mi dol. e non puosc trobar meizina. si non uau al sieu reclam. ab atraich damor doussana. dinz uergier o sotz cortina. ab desirada compaigna. 3. Pois del tot men faill aizina. nom merauill sieu maflam. car anc genser crestiana. no fo que dieus non la uol. iuzeua ni sarrazina. et es ben paisutz de manna. qui ren de samor gazaigna. 4. De desir mos cors non fina. vas cella ren quieu plus am. e cre que uolers mengana. si cobezesa lam tol. que plus es poignens qespina. la dolors que ab ioi sana. don ia non uoill com men plaigna. 5. Senes breu de pargamina. tramet lo uers en chantan. plan et en lenga latina. an hugon brun per fillol. bon mes car gens peitauina. de beiriu e de bretaigna. sesgau per luis e guianna.

CXLIX. Hs. 7614. cf. Parn. Occit. 264. *Gui duissel.* 1. Si bem partetz mala dompna de uos. non es razos queu me

Digitized by Google

parta de chan. ni de solatz que faria semblan. qieu fos iratz de so qieu sui ioios. ben fui iratz mas eras men repen. car apres ai del uostrenseignamen. cum puoscar leu camiar ma uoluntat. per qeras chant de so don ai plorat. 2. Plorat nai eu e il maier ochaios. ven mi de tal que no is nira chantan. ca mi non es si tot sen uai gaban. onta ni dans ni lieis honors ni pros. si bem camiet per lui nesciamen. lui camiara ben leu plus follamen. per queu no ill sai daqest camie malgrat. quil camiara tro qaura tot camiat. 3. Mala dompna ia non cuiei qe fos. que sious (sic!) perdes no mo tengues a dan. qe lacuillirs don uos sabiatz tan. el gens parlars e lauinens respos. vos fazian sobre totas plazen. mas eraus tol foudatz lacuillimen. el gen parlar uei tonar (sic!) en barat. et en breu temps camiaretz la beltat. 4. Mala dompna faich mauetz enoios. e mal dizen don non agra talan. queu conosc ben qa mal mo tornaran. e que meins ner prezada ma chanssos. mas eu aurai uolgut tant longamen. vostre uoler don aras men repen. caissi mera de cor en us tornat. non sai dir sen que uos fassatz foudat. 5. Tant cum hom fai so que deu es hom pros. e tant leials cum se garda dengan. per mius o dic qieu uos lauzaua tan. qand eral diz uertadiers el faitz bos. ges per aisso nom deuetz dir queu men. si tot eras non uos tenc per ualen. car qui laissa so qa gen comenssat. non a bon pretz per aisso qes passat. 6. Adreich fora si tot no ses razos. que si dompna fezes ren malestan. com lan celes el ben traisses enan. mas ies era non es aitals sazos. per qe is deuon gardar de faillimen. a uos o dic de totas o enten. que si faitz mal ia non sera celat. anz en uol hom plus dire de uertat. 7. Na margarita beutat e iouen. auez e pretz e cortesia e sen. e sai trop dich de lautra a lei dirat. de uos ai dich trop meins de la uertat. 8. Reis daragon dompneian e meten. e conqueren conqueretz pretz ualen. e tenetz o si cum es comenssat. si non o faitz perdut auretz lo grat.

CL. Hs. 7614, f. 27. cf. Parn. Occit. 235. ***Raimon de miraual.*** 1. Sieu en chantar souen. no matur ni maten. nous cuietz que sabers. men failla ni razos. ni talans amoros. qel plus de mos uolers. ai en ioi et en chan. e de razos ai tan. que chantar en poiria assatz. mas tot qan sai no uuoill sapchatz. 2. Amat ai longamen. tal dompna ad escien. canc preiars ni plazers. no mi poc esser bos. ni bendirs ni chanssos. ni honrars ni temers. qe no i trobes engan. et eu sofren mon dan. saup lenganar totz enganatz. pois remaner ab lieis en patz. 3. Drutz que de sidonz pren. nuill autre uengamen. no sap que ses iazers. que malditz e tenssos. fant deseignat ianglos. e pois non es tot uers. qan dompna fai semblan. quil uol que la deman. tals que ia non er sos priuatz. e que sen tenga per pagatz. 4. Que qand eu me presen. en cort de causimen. non

Digitized by Google

es mos capteners. lausengiers ni gignos. anz plus temens qus tos. sui lai on es poders. e don me dieus aitan. trobar dompna prezan. qel guizerdos men sia honratz. qand serai per lieis trebaillatz. 5. Tot qant es de iouen. e de fin pretz ualen. ten la marquesa aders. de menerbes saios. si ca pauc entre nos. non poia sos ualers. mas en parle doptan. qenemigas en blan. e pois de lieis non neschai gratz. nom nataing sa enemistatz. 6. Mais damic on qieu man. vos etz caps de mon chan. e de miraual poestatz. mas non uuoill que lanel perdatz.

CLI. Hs. 7614, f. 103. cf. Rayn. 3, 459. *Blacasset.* 1. Sim fai amors ab fezel cor amar. que mil tans uuoill ses autre iauzimen. esperar uos ab desiros tormen. gentils dona cui ab cor ferm tenc car. que dautra auer so que de uos uolria. e plus nous qier mas qeus plassa qieu sia. vostre e sai trop quist nom sia dans. sim forssa en ren mos sens sobretalans. 2. Gentils dompna ualens nous aus nomnar. ni faissonar uostra beutat plazen. nil honrat car gentil captenemen. nil pretz qeus ten dautra ualor ses par. car sieu lauzan uostre gen cors dizia. so que per uer faissonar i poiria. sabrion tuich de cui sui fis amans. per queu en sui de uos lauzar doptans. 3. Ab tal uoler fetz amors autreiar. mon cor a uos cui eu am caramen. e so me tuich uostre plazer plazen. eus uolria totztemps aitals estar. que tant me plac puois uostra seignoria. qe sautram des so qa uos non qerria. non pogra en ren cambiar mos talans. tant es mos cors donrat ioi desirans. 4. Saisius auses dompna merce clamar. cum uos desir ab car uoler temen. eu fora rics mas ar languisc uiuen. car sol en aus qieu mo deia pensar. mas si merces que orgoill humilia. vostre gen cors qem destreing destreignia. siuals daitan qeus plagues mos enans. seria de ioi als plus iauzens sobrans. 5. Totztemps uuoill mais dousamen merceiar. ab humil cor la uostre mandamen. que dautra auer ab ioi nuill iauzimen. que nuills hom aus uoler ni desirar. e ia per uos iois plazens datz nom sia. gentils dompna sieu dautra lo prendia. anz saman muor dompna sui merceians. qen la mort prenc honor si tot mes dans. 6. Sius platz dompna que finamors maucia. vos desiran ia nous cuidetz qem sia. enois en re anz sius es plazers grans. serai totztems de ma mort desirans.

CLII. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 268. *Peire de bussinac.* 1. Siruentes e chanssos lais. e tot quan suoill far e dire. que ia non tracharai mais. que puois qieu fui natz. me sui trebaillatz. cum pogues midonz defendre. dels manens maluatz. ar uei qes niens. que aurs et argens. e uins e formens. fant uas lor atraire. dompna de mal aire. que lacol e bais. e que seignorei. si tot ses de maluaza lei. 2. Aran farant col e cais. sim uauc costa lor assire. las falsas cui dieus abais. et er men uedatz. lo gautz el solatz. car conos e sai entendre. las lor mal-

Digitized by Google

uastatz. e pois lauols gens. dira entre dens. qieu sui maldizens. et eu per mon paire. cuiaua lor raire. lo pel don nais. maluastatz e uei. que per un lor en naisson trei. 3. Ia mais feutres ni gambais. solatz ni mot que fant rire. ni torneis en com seslais. non er mais prezatz. seruitz ni honratz. per elms ni per escutz fendre. tals temps es tornatz. car setz pros e gens. larcs et auinens. e non etz manens. non uos ualra gaire. cus fols de mal aire. vilans putnais. part uos non estei. ab deniers que teigna e manei. 4. Ia nous cuietz qiem biais. qan las uei e las remire. car uns aitals iois men pais. e non es dauratz. mas de bellas faz. que maintas se cuidon uendre. ab falsas beutatz. que ant lor mors peins. e son dauols teins. bons alens de dens. no lor dura gaire. per qal mieu ueiaire. fai que sauais. aicel que las crei. puois mais i ue que dieus no i fei. 5. Vn pauc uenon a bos plais. mentre is podon escondire. al prim que iouens las pais. pois qand es poiatz. lor pretz aut montatz. et ellas lo fan dissendre. tro es sosterratz. e fant conoissens. als drutz entresseins. per qieu serai lens. de tornar alaire. si men puosc estraire. que maluaz fais. porta qui las crei. e parec en la cuba al rei. 6. Mieills mi uai qal rei. ab sol aisso que non sordei.

CLIII. Hs. 7226, f. 377. cf. Rayn. 5, 381. *Raimon menudet.* 1. Ab grans dolors et ab grans marrimens. comens mon planh per selh cuy dieus ampar. quar tot lo mon sen deuria plorar. per lo melhor ques mortz de lunhas gens. el plus prezat e tot lo mielhs aybit. per que yeu cre que lo sant esperit. lons aya trag daquesta prezen uida. per metre lay en la santa establida. 2. Qui fara mais los belhs aculhimens. senher daude que uos soliatz far. quanc natura non formet uostre par. per auer cap de totz belhs complimens. e de fin pretz eratz sims e razitz. e paratges sera en uos noyritz. bem merauelh quar tot lo mons non crida. quar ayssins es la sua mortz falhida. 3. Francx caualliers ples de bos ardimens. arditz de cor saui per cosselh dar. de tot un an non poyri hom comtar. la tersa part dels belhs captenemens. que faziatz ni dels plazentiers ditz. maudicha mortz mal nos as escarnitz. quar lo melhor as pres desta partida. en cuy ualors sera loncx temps noyrida. 4. Mas yeu prec dieu de bon cor leyalmens. aysselh que fes cel e terra e mar. quel meta lay en belh luec et en clar. en paradis dauan los ignocens. e pels angels sia gent aculhitz. e tal perdo quon ac la peccairitz. prec quel fassa la trinitatz complida. que tot quant es el mon capdella e guida. 5. Ai bossaguas e totz sos mandamens. la mueg el iorn deuriatz sospirar. quar dieus uos a uolgut desheretar. de selh quera ... Der Schluss der Strophe und das Geleit ist verstümmelt.

CLIII. Mss. de la Bibl. Ricardi, mss. du Vatican, 3206. Rayn. II, 242. Galv. Trov. 170. Adrian 76. 1. Coindeta sui

Digitized by Google

si cum nai greu cossire. per mon marit quar nol uoill nil desire. quieu beus dirai per que soi aisi drusa. coindeta sui. quar pauca soi ioueneta e tosa. coindeta sui. e degrauer marit don fos ioiosa. ab cui tos temps pogues iogar e rire. coindeta sui. 2. Ia deus mi sal si ia sui amorosa. coindeta sui. de lui amar mia sui cubitosa. coindeta sui. ans quan lo uei ne soi tan uergoignosa. quen prec la mort qel uenga tost aucire. coindeta sui. 3. Mais duna ren men soi ben acordada. coindeta sui. sel meu amic ma samor emendada. coindeta sui. uel bel esper a cui me soi donada. plang e sospir quar nol uei nil remire. coindeta sui. 4. En aquest son fas coindeta balada. coindeta sui. e prec a tut que sia loing cantada. coindeta sui. e que la chant tota domna ensegnada. del meu amic qeu tant am e desire. coindeta sui. 5. E dirai uos de que sui acordada. coindeta sui. qel meu amic ma longament amada. coindeta sui. ar li sera mamor abandonada. el bel esper qeu tant am e desire. coindeta sui.

CLIV. Ms. Vat. 3206. Rayn. 2,244. Galv. Trov. 174. Adrian 73. 1. Pres soi ses faillensa. en tal beuolensa. don ia nom partrai. e quan me pren souenensa. damor cossim uai. tot quan uei mes desplazensa. e tormentz quieu nai magensa. per lieis quieu am mai. hai sen brieu no la uei brieumen morai. 2. En amor londana. ha dolor probdana. per mi eis o sai. que set iorns de la setmana. sospir en dis hai. mortz fos ieu quel uia es plana. qar non hai razon certana. danar so aten lai. hai sen brieu no la uei brieumen morai. 3. Ses par de proeza. es e de beleza. ab fin pretz uerai. e sa naturals blancheza. sembla neu quan chai. e la colors no i es meza. pegnen ans sobra frescheza. de roza de mai. hai sen brieu no la uei brieumen morai.

CLV. Ergänzung zu Aissi mes pres cum sellui que cercan von *Pons von Capdueil* in Mahn Werke d. Troub. 1, 338. 1. Zu S. 339, Z. 7. Str. 3. Si tot mauci de bon cor ses engan. mi rent sil plai en sa franca merce. canc pois la ui non aic poder en me. mas damar lieis e de far son coman. tant quant la uei etc. 2. Zu S. 339, Z. 19. Str. 5. Tant fort conois tot quant les benestan. per quieu sui mortz si de mi no il soue. e si amors a nuill poder en se. pois mi destreing forsses lieis sol daitan. que no il enoi sil uauc querre humilmen. que nom fassa languir tant longamen. quil chanta etc. Str. 6. Fins cors prezans etc.

CLVI. Hs. 7226, f. 210. cf. Keller, p. 15. *Guillems de bergueda* oder *monge de montaudo*. 1. Aissi quon hom que senhor ochaizona. ses tort dompna quan la en son poder. el quer merce e no lan uol auer. ans lo ten tan tro que del sieu li dona. mochaizonatz quar uos platz eus sap bo. e mauetz mes dompnen uostra preizo. mas ia de me non auret rezemso. que-

Digitized by Google

nans uuelh que pres mi tenguatz. dompna que sim desliuratz. e non cug quom anc mais uis pres. quesser desliurat no uolgues. 2. Mas saber uuelh dompna mieller de bona. e la gensor quom anc pogues uezer. si mauciretz que nous puesc mal uoler. queu non o cre nim semblatz tan fellona. e uos guardatz uos en defalizo. quatressi falh senher uas son baro. quol pars uas lui sil men outra razo. e per so que uos no fallatz. pus pres mauetz no mauciatz. ualham ab uos ma bona fes. et humilitatz e merces. 3. Que sieu fos reys uos agratz daur corona. tan uos mi fai abelir e temer. uostra beutatz on ai mes mon esper. si quaz autra mos cors no sabandona. e membre uos dompna del guiardo. que loniamen ai seruit emperdo. mas se que deg a mon belh companho. duna re mi suy acordatz. cossi que uos en captenbatz. uos amaray ous plass ous pes. mas mot uolgra mais queus plagues.

CLVII. Hs. 7225, f. 193. cf. Keller, p. 18. *Guillems de berguedan.* 1. Amics marques enquera non a gaire. queu fi de uos coinda chanson e bona. mas encar nai en talen autra faire. pois mos conseills mo autreia e mo dona. cassaill foras uiron mei enemic. lanta quius fi e lafan el destric. quel camp nalbert lelm me laisses per tascha. si fosez calus tuit uos uiron la rasca. 2. Queu uos cuigei dentrams los arzons traire. sius enpeissi ab ma lansa gascona. cal en corbat si tot uos es gabaire. ditz quel uos uin Guillems de sauasona. quen las bragas uos tengron per mendic. li canorge e li borges de uic. amics marques si mala goutaus nasqua. si esser pot meillors naiatz a pasca. 3. Ia del tornei nos cal cabar ni feingner. qanc non ualc tant rolans a serragoza. et eus autrei que no men cal destreingner. que mort magraz si lansa no fos moza. que planamen me des tal colp sul fron. que rir en fes en guillem de clarmon. tuit uostramic crideron mataplana. tro lor membret quel man auiatz uana. 4. Amics marques sil colp pogssetz enpeingner. mort agratz cel quels marritz escogoza. lo cortes drut quels cornz sap far e peingner. e non tem glat ni crit ni uc de goza. guerra ni fais ni bareira ni pon. anz es plus gais que raineta en fon. que ses aiga non poriestar sana. plus queu damor un iorn de la semana. 5. Marques escrit port el fer de ma lansa. com no fesatz no pot auer guirensa. e pois uers es podetz nauer doptansa. canc lus tracher de uos no pres naissensa. neus mos sogres que de barzalones. porta las claus dengans e de no fes. uas uos non sab lo traig duna batzola. pero amduis legis en un escola. 6. Raimon de partz mon siruentes romansa. annas de corn e non aias temensa. que plus uol peills non a de qui en franssa. ni plus coartz si eu ai conoissenssa. que cinc ans a no donet colp nil pres. en lescut daur en que la domna es. ni en tornei no capuza ni dola. anz ten per fol qui sas armas lafola.

Digitized by Google

CLVIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Ara mens que la neu el frei. uei uenir el gel e laurei. chantarai de las traisos. quem dis mos suegrels uiels tingnos. e pois no men ual dretz ni fes. al bran dasier en clam merces. e al feran matagilos. 2. E sobre tot al glorios. que saup mos dretz e mas rasos. questiers autres amics no i uei. mas sol ma suegra cui soplei. ques la meiller e la plus pros. domna que sia de ues nos. e ment qui que mo desautrei. 3. E ia non sen combat ab mei. uns caualliers ni dui ni trei. que la meiller e la plus pros. bella suegra non sias uos. e la genser de nuilla lei. queu uenseria fe queus dei. dos catalans o tres gascoms. 4. Suegra per uos estau ioios. francs e fis et humelios. e quant ma seingneira desplei. en batailla o en tornei. uauc de ferir plus uolentos. que sera leupartz o leos. nos darian tan gran effrei. 5. Arnaudon en ton palafrei. me uai dir a mon seingnor lo rei. jugarl (sic!) non sias temoros. anz sias del dire coitos. que per fals conseill nom guerrei. queu farai dreg a sa mercei. e mandament uoluntairos. 6. E uen miels quen sa cort plaidei. e quel en sia poderos. e qui mapella de non fei. no len soan nigre ni ros. — cf. Keller, und so auch bey den folgenden.

CLIX. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Ben ai auzit per cals rasos. fen guillems de clarmon iurar. sos amics e sos compaingnos. que sol iageson al colgar. tot per paor de mo marques. que uai iogan a ioc estes. ecar no troba autre geing. uol far dir que de dompnas feing. 2. Ab lui me met el sagramen. que ges no pot ab mi iazer. mos marques pois nuls garnimens. no mi porria pro tener. canz me uoill gardar de laguait. quel descausimen sia fait. cauzit ai dir quen si tarda. uns caualliers de sa garda. cui el det armas e garni. mas carramen lia serui. 3. Mil bausias e mil enganz. mil tracions e mil nofes. lagra ditas mortals o grans. si na iuziana non fos. quem mandet mas per leis mo lais. e si tot mes enuois ni fais. non aus passar son mandamen. e deram be de mon argen. per so queu li auses comtar. com aucis ponz del castellar.

CLX. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Bernart ditz de baisseill. ques fara chantaire. e no sen meraueill. nulls hom de son repaire. quar ben e gen sap trobar. e motz e coblas lachar. per quem par. que de tot penra ueniansa. de paraulas e de lansa. e non er per lui celaz. dels lais ni del coronatz. 2. Ges no sen engrondeill. ni per mi nebot ni fraire. de salsas aereill. cus no sen poc raire. que mal se sabon ueniar. de berrengier de monclar. que nafrar. lo cuidet per mi la pansa. mas nol sap qui nol romansa. que de premiers fo abatz. mas lo reis la apostatz. 3. A peiras e anels. e a deniers de borsa. com conquerretz castels. e prenetz e per corsa. ses lansa e ses escut. per que mi par tot perdut. que de tal sai que a drut.

Digitized by Google

que porta cofa cornuda. e saí qui es tals sa druda. mas non en uoill descobrir. car hom sui que tem mal dir.

CLXI. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 27. 1. Chanson ai comensada. que sera loing chantada. en est son ueill antic. que fetz not de moncada. ainz que peira pausada. fos el cloquer de uic. 2. Per so laus ei moguda. car guerra mes creguda. de mon sogre abs fron pic. et er per loing saubuda. quieu non tem gab ni bruda. de nuill mon enemic. 3. Ia dieus no cam de poilla. nil fort castel da noilla. nil palais dostalric. sanz que chant la granoilla. non ai nas ella colla. del bisbaz fals mendic. 4. Per dieu ben tenc per tosa. si lanel e la crosa. pois e mon enemic. nol tol ab de sa boza. don tant con esterosa. ab un palm de lespic. 5. Gota uostra lei torba. est bisbatz nas de corba. ab so maluatz prezic. tan fort fot encorba. som dis giraut de iorba. bernad amics partic. 6. Morta fora sil metge. no fos que uenc dusege. quel meia li cosic. tal colp li det sotz pege. ca pauc nol parec fetge. que caubrai un bertic.

CLXII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 29. Parn. Occit. p. 152. 1. Chansoneta leu e plana. leugereta ses ufana. farai e de mo marques. del trachor de mataplana. ques dengan frasitz e plens. a marques marques marques. dengans es frasitz e plens. 2. Marques ben aion las peiras. a melgurs de pres someiras. on perdes de las denz tres. ni ten dan que las primeiras. i son e noi paron ges. a marques marques marques. denganz es frasitz e plens. 3. Del bratz nous pretz una figa. que cabrella par de biga. e portatz lo mal estes. obs i auratz ortiga. quel enerui uos estendes. a marques marques marques. de. 4. Marques qui en uos se fia. ni a amor ni paria. gardar se deu totas ues. com ques ane de clar dia. de nueg ab uos non an ges. a marques marques marques. de. 5. Marques ben es fols quis uana. cab uos tenga meliana. meins de braias de cort ues. et anc fils de cristiana. peior costuma no mes. a marques marques marques.

CLXIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 34. 1. Eu no cuidaua chantar. quar rason non auia. mas arnautz del iuglar. men a mes en la uia. caudi lautrier clamar. de mon sogre ab la corona. quel nol det a lora nona. del peis e fel amangar. 2. Baros e com o poc far. pois en laberc lauia. sin agues a comprar. ben tart len deral dia. e tan ne fetz plorar. ma sogra ques bel e bona. domnideu prec quel confona. ol lais ab mi encontrar. 3. Molt es cobes de mangar. e plens de gelosia. per que nol deu amar. mi donz nestefania. farial la menar. en la còrt de barzalona. que de san iacma narbona. de traicio non a par. 4. E pois nom ual reptar. quel fassa de bausia. laissar mo ai estar. tro un iorn que

Digitized by Google

lmucia. sogra nous deu pesar. si ben gardatz sa persona. quel dia com lo rebona. en poretz cen tanz meillurar.

CLXIV. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 36. 1. Iuglars not desconortz. e ua ten despero. noi gartz augurs ni sortz. uas lo rei darago. quem traga de preso. que ia pois serai mortz. nom tenga dan ni pro. 2. No gart colpas ni tortz. en aquesta saso. e qan serai estortz. sim uol metre ocaiso. non a uassal tan bo. de tortosa als portz. noil torn son hoc e no. 3. E non giet mo marques. nin guillem de clarmon. nil uescom mal apres. nil quart si uendamon. ca totz dic ad un fron. reis anc non fi queus pes. mas los marritz aon. 4. Daquest ni a tal tres. cab lors moillers aion. et abeurat cen ues. mon caual a lor fon. e passatz a lor pon. amdos mos palafres. cam mais que agremon. 5. An artaut mon cosi. et an ugo daueu. joglars comta e di. et an blascol romeu. que pregon lo lor deu. lo bon rei palazi. quem traga o qem man leu.

CLXV. Hs. 7226, f. 210. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 38. 1. Lai on hom melluy reue. et on ualors renouelha. men tornarai en castelha. on son complit tug li be. e ueyrai enans arago. on son tan auinen li do. quentrels cug esser a leo. on laissey mon cor quan sai uinc. saluan uostronor quey retinc. e lais uosl cor el cors per fieu. dona e coman uos a dieu. 2. Dona quan de uos me soue. cum etz auinens e bella. e suy poiatz en la cella. uostramistat me tiral fre. et irai lai sius platz o no. quen mi non a dreit ni razo. mas cum sers si dieus mi perdo. pus mos mas dins los uostres tinc. e de uos seruir nom retinc. doncx pus en mi non a ren mieu. faitz ne cum pros dona del sieu. 3. Ai dona cuy iouens mante. e conoyssensa capdella. on ioy senclau es sagella. dona uostramor mi rete. que ma mes en uostra preyzo. liat pel col ab un cordo. uostres suy ses autrochaizo. per la bona fe quieus couinc. quan de plasmazo en reuinc. no say sius portaz peiro brieu. quen aissim faitz fondre cum nieu. 4. Quar de bona dompna coue. quan amans damor lapella. e deues lieys nos reuella. nil troba fallimen de re. que nol fassa semblar breto. quar per trop longua entensio. perdon guay solaz lur sazo. quar de doas uetz entro sinc. mes deuengut que men sostinc. sobrels pes aitan mera grieu. quan me souenia dandrieu. 5. Si merces dun dous bays mestre. plus tost no uola ysrundella. ni esparuier ni aussella. cum ma uoluntatz uay e ue uos donab bella faisso. et ab mes en tal sospeysso. aitan ten ual un guazardinc. e sanc en lauzan uos mantinc. eram molt mieller que quant ieu. entrels melhors men regaliu.

CLXVI. Hs. 7226, f. 210. *Guillems de berguedan.* cf. Keller, p. 40. 1. Mais uolgra chantar a plazer. si pogues dautre trobador. quar mais de plazer e donor. ma fait dieu

Digitized by Google

laus amors saber. qua nulh amador so mes uis. e qui dun sol mal me gueris. quieu trac per lieys cuy mi suy datz. fora totz mos ioys esmeratz. 2. Aquest mal mi ue de temer. quieu ai quelhas camge alhors. mas ieu non ai cor camjador. ni de camjar non ai lezer. ans li suy tan leyals e fis. que mais la uuelh que paradis. doncx er ben enjans e pecatz. sieu suy per autra man camiatz. 3. Bona dona seu e saber. auetz e tot autra ualor. e dieus don la uos ues amor. quen sapchatz lo mielhs retener. quar mielhs es qui dazaut chauzis. quazaut pueiamor e noyris. e nulhs hom nos te per paguatz. de re si nol azautel platz. 4. Er aujatz quant a de poder. en amor e quant hi acorr. azautz quom ne laissa melhor. quelh faria tost son uoler. per meynhs bella quar labellis. e quar mais dazaut si es mis. doncx ual mais azautz que beutatz. en ben amar ni que rictatz. 5. Luec del marit uolgrieu un ser. el ser que dures de pascor. eu tro la festa de martror. el maritz perdes lo uezer. o siuals que ades durmis. e que ial mons non fos deuis. e si anc saueret oratz. dieus aquest me si autreyatz. 6. Reys castellas ans que nous uis. men tornera de paradis. sans del uezer lai fos intratz. totz temps lai estera iratz.

CLXVII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 42. 1. Quant uei lo temps camiar e refredir. e non aug chanz dausels uoutas ni lais. que fason boscs ni combas retentir. ni foilla uertz noi par ni flors noi nais. per quals mendics trobadors essauais. camia lor uoz per liuern quels taina. mas ieu sui cel que nom uol nim biais. tant ai de ioi per freg ni per calina. 2. Amors mi sap plan a sos obs chausir. quem trames ioi al cor per queu sui gais. e sap camar sabria e iausir. e gen parlar don midonz ualgues mais. e comensar ardimenz et essais. so caz amor es ueraia messina. e parec be qant la bellam del bais. don non enuei duchessa ni reina. 3. Ab entressenz cubertz queu non aus dir. mi fes plus gaug que quim dones roais. mas non per tant queu non aus descobrir. que mandat ma que no mi esta del cais. mas enchantan mas de so no meslais. que cent chantars nai fatz entre molina. e tals mil motz quenquier un non retrais. ni nom soue con mou ni con sai safina. 4. E uos domna cauetz faitz obezir. uostre ric pretz als pros et als sauais. pensatz de mi e nom laissetz morir. e sostenetz una brancha del fais. camar ses pro non es frugs que engrais. cals plus cortes fai magrezir lesquina. e pois uos platz que ad amar uos tais. ben degra dar de uos loc et aizina. 5. E per so prec cellei que fai languir. quem fezes tant que ma dolors mabais. don pert maint iorn lo maniar el dormir. alques per ioi et alques per esglais. e non per tan quan nom menti nim trais. tan tem lamor quem ten en desciplina. e sil tan fai que il de mi seslais. larma nira uergoingnosa et enclina. 6. Chansoneta sius sabez formir. dentrar

Digitized by Google

en cort o formir en palais. et a parlar ab midonz cui desir. preguera uos que cuita mes et ais. a la bella cui sui fis e uerais. manasses dir pois tota genz laclina. quel meiller es del mon e que ual mais. bem meraueill com mon cor no deuina.

CLXVIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 44. 1. Reis sanc nuls temps fos francs ni larcs donaire. ni encobitz per las autruis moillers. penedenssatz uos nes com hom pechaire. queras lor es enemics e guerrers. e parec ben ogan al premier cors. que uos uim far a las premieiras flors. per que domna soi mais uos a bon cor. de uostrauer uoill creisser son tesor. 2. Reis si fos uius lo pros coms uostre paire. non o feira per mil marcs de deniers. la marquesa far fondeiar ni traire. aissi com fatz a uostres archers. na si biuda per un dels auctors. cui uos ames et il uos fetz amors. que si non ment en raimons de timor. plus durs sera lor es que la frusca del tor. 3. E puosc uos dir planamen mon uegaire. reis descausitz ben a dos ans entiers. e pot uos hom be mostrar e retraire. la comtessa qes dompna de beders. a cui tolgues quan uos det sas amor. doas ciutatz e cen chastels ab tors. de tot en tot ara de perdre lor. trol de saissac i mes autre demor. 4. Reis castellans ques en luec demperaire. aissi com es rics e de bos mestiers. mandat uiatz per tot uostre repaire. uostras grans ost a flocs et a milliers. e fatz nos sai un auinen secors. per que totz temps naiatz pretz e lausors. ca lerida ueiom dinz et de for. los fums de lost e nos de mon tesor. 5. Coms de tolosa parton se las amors. sal marquesa non faitz eras secors. que ual trop mais non fes elienor. eras para si lamatz de bon cor.

CLXIX. Hs. 7225. *Guillems de berguedon.* cf. Keller p. 46. 1. Talans mes pres den marques. no per anta ni per mal. mas per desir natural. que men uen e per corraie. queu chan e si mes saluatge. quon pes de mon per cabal que ia diga uilania. per mal cor ni per feunia. mas qui sap far aitals motz. aissi engals totz. ma estratz de cortesia. non es hom en nulla terra. pos chan damor ni de guerra. 2. Pero non ai tant apres. quencar noi agues obs sal. per quazoras no men cal. som mi repta de follatge. car fol prezen fol messatge. deu hom trametre autretal. per queu tenc tot iorn mespia. an marques de sa fulia. non entendal ioc de sotz. don es lecs e glotz. mas ieu ges nol li diria. que mals agurs ac part berra. quan se frais la camba esquera. 3. El tornei rengat espes. a saill fora el pradal. naic lo bon elme que tan ual. de mon marques el teuc gatge. e dic uos ca plan bernatge. derocarai al carnal. ecar non li fui al dia per la plaia quel sabia. mo lassei per sancta croz. mas per doas notz. quem don puois far garentia. quem pendom en una serra. si so que mos cors ditz nerra. 4. La bocinada que pres. a puegcerda me fo mal. e la gran anta mortal. don fetz orgoill et outrage. de

Digitized by Google

pinos e uasallage. car el mainader reial. despes tan lag sa feunia. mas semprel uim de paria. e la fenic del nebotz. que del col de crotz. tro al pueg sainta maria. na menz pretz per tota terra. aitan quan mars clau ni serra. 5. Arnaudo mon siruentes. denbratz cort denz de boial. oills de bec en fenestral. apren e met el uiatge. tro sias dinz en lestage. ad aiga uiuen lostal. lai on meta la patz sia. queu prec que per mamor dia. siruentes den cais de botz. si mal sia en potz. negatz cel que no sen ria. o caitius pres den balterra. que ses aur om non deserra. 6. Marques tant cous sapcha en terra. ueus camp e caual e guerra.

CLXX. Hs. 7226, 230, verglichen mit Hs. 7698, 113. cf. Mahn Werke d. Troub. 1, 4. Holland u. Keller, p. 7. *Comte de peitius* (*coms de peitieus*). 1. Ben uuelh (ueill) que sapchon li pluzor. dest (dun) uers sis (si es) de bona color. quieu ai trag (trait) de mon (bon) obrador. quieu port dayselh (daicel) mestier la flor. et es uertatz. e puesc en (ne) trair lo uers auctor. quant er lassatz (lasatz). 2. Ieu (eu) conosc ben sen e folhor (folor). e conosc anta et honor. et ai ardimen (ardiment) e paor. e sim partetz un iuec (ioc) damor. no suy (soi) tan fatz. non (no) sapcha triar lo melhor (meillor). entrels (dentrels) maluatz. 3. Ieu (eu) conosc ben (be) selh (sel) qui (que) bem di. e selh (sel) quim (quem) uol mal atressi (autressi). e conosc ben selhuy quim (be celui quem) ri. e selhs qui (e sels que) sazauton de mi. conosc (e conosc) assatz. quatressi (atressi) dey (dei) uoler lor (lur) fi. e lor (lur) solatz. 4. Mas ben aya selh quim (Ben aia cel quem) noyri. que tan bo (bon) mestier meschari (mester mescari). que anc a negu (negun) non falhi (failli). que de iogar (ioguar) sobre coyssi (coisi). a totz tocatz. mais en (no) say que nulh mo (de nuill mon) uezi. qual quem ueiatz. 5. Dieus en lau e sanh iolia (saint iulia). tant ai apres del iuec doussa (ioc dousa). que sobre totz nay bona ma. e selh qui cosselh mi querra (ma ia hom que conseill me queira). non ler uedatz. ni un de mi non tornara. descossellatz (desconseillatz). 6. Quieu ai mo maiestre certa (maistre serta). ia mamigua nueg no maura. que nom uuelh (uueill) auer lendema. quieu suy (soi) daquest mestier som ua. tan ensenhatz. que ben sai guazanhar mon pa. en totz mercatz. 7. Pero no mauzetz (mauzes) tan guabier (gabier). quieu non fos rahuzatz (no fos lauzatz) lautrier. que iogaua (ioguaua) un ioc grossier. quem fon (fo) trop bos el (al) cap primier (premier). tro fuy (fui) taulatz (entaulatz). quem guardiey (quan gardei) nom ac (no mac) plus mestier. sim fon (fo) camjatz (camiatz). 8. Mas elham (elam) dis un reprouier. don uostres (nostres) datz son menudier. et ieu reuit uos a doblier. dis ieu (fis mieu) quim daua monpeslier. non er laissatz (laisatz). e leuiey (leuei) un pauc son taulier. ab ams

Digitized by Google

mos bratz. 9. E quan laic leuat lo taulier. empys (espeis) los datz. el (e ill) duy (dui) foron cairaullier (caramaillier). el terz (tertz) plombatz. e fils (fis) ben ferir al taulier. e fon ioguatz (iogatz).

CLXXI. Hs. 7226, 230, verglichen mit Hs. 7698, 115. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 8. Holland u. Keller, p. 10. *Comte de peitieus (coms de peitieus).* 1. Companho faray un uers couinen. et aurai mais de foudatz noy a de sen. et er totz mesclatz damor e de ioy e de iouen. 2. E tenguatz lo per uilan qui no lenten. o dins son (quins en son) cor uoluntiers non lapren. greu partir si fai damor qui la troba son talen. 3. Dos caualhs ai a ma sselha (selha) ben e gen. bons son et ardit (adreg) per armas e ualen. mas (e) nols puesc amdos tener. que lus lautre non cossen (no consen). 4. Sils pogues adomesjar a mon talen. ia no uolgra alhors (uolgraillors) mudar mon guarnimen. que miels (meils) forencaualguatz dome (de nuill home) uiuen. 5. Laun fon (launs fo) dels montaniers lo plus corren. mas tan (mais aitan) fera estranheza ha longuamen. et es tan fers e saluatges que del ballar (de bailar) si defen. 6. Lautre fon (fo) noyritz (noiritz) saius (sa ios) part (pres) cofolen (colofen). et anc non (no) uis bellazor (belazor) mon escien. aquest non er ja (ia) camjatz (camiatz) ni per aur ni per argen. 7. quieu (quiel) doney (donei) a son senhor polin (poilli) payssen. pero sim (sei) retinc ieu tan (tant) de couenen. que silh (sil) lo tenia (ten) un an. quiel tengues [mais de] cen (sen). 8. Caualliers (caualier) datz mi cosselh (conseill) dun pessamen (pensamen). anc mays (mais) no fuy (fui) issarratz (eisarratz) de cauzimen. res non (e no) sai ab qual (cal) mi (me) tengua de nagnes (nancnes) o (ho) de narsen. 9. De gunel ai lo castel el mandamen. e per niol fauc ergueill a tota gen. cambedui me son iurat e pleuit per sagramen.

CLXXII. Hs. 7698, 114. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 6. Holland u. Keller, p. 12. *Coms de peitieus.* 1. Companho tant ai agutz dauols conres. quieu non puesc mudar non chan e que nom pes. enpero no ueill com sapcha mon afar de maintas res. 2. E dirai uos mentendensa de que es. no mazauta cons gardatz ni gorc ses peis. ni gabars de maluatz homes com de lors faitz non agues. 3. Senher dieus quezes del mon capdels e reis. qui anc premiers gardet con com non esteis. canc no fo mestiers ni garda ca sidons estes sordeis. 4. Pero dirai uos de con cals es sa leis. com sel hom que mal na fait e peitz na pres. si cautra res en merma quin pana e cons en creis. 5. E sels qui no uolran creire mos casteis. an ho uezer pres lo bosc en un deueis. per un albre com hi tailla ni naison dos ho treis. 6. E quan lo bocx es taillatz nais plus espes. el senher non pert son comte ni sos ses. a reuers planh hom la tala sil dampn ... 7. Tortz es co ... dan noia ...

Digitized by Google

CLXXIII. Hs. 7226. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 9. Holland u. Keller, p. 13. *Coms de peytius o prebost de ualensa.* 1. En aissi cum son plus car. que no solon mey cossir. e plus honrat mey dezir. dey plus plazens chansos far. e sieu tan plazen chanso. fas quon ay plazen razo. ben er ma chansos plazens. e guaya et auinens. quel dig el fag el ris el belh semblan. son auinens de uos per cuy ieu chan. 2. Per quem dey ben esforsar. ab lauzar et ab seruir. de uostre ric pretz grazir. en dey amors merceyar. quar de mi uos a fag do. que bem ren ric guizardo. dels grens durs malstraytz cozens. e dels plazens pessamens. quieu ai de uos cuy am e uuelh e blan. e fug e siec e dezir e soan. 3. Sens mi fai uos soanar. que no men mostra iauzir. azautz uos mi fay abelhir. dompna em fai uos dezirar. e siec uos quar mes tam bo. quan remir uostra faisso. eus fug pel brug de las gens. eus blan quar etz tan ualens. eus uuelh eus col per sufrir der enan. eus am quar uey qua mon cor plazetz tan. 4. Sieu uolia ben lauzar. uostra lauzor ses mentir. el honrar el aculhir. el uostrauinen parlar. e las beutatz quen uos so. el bel sen el plazen no. el ric guays captenemens. ben sabrial meyns sabens. quals etz per quieu nous uuelh ges lauzar tan. cum mostra uers ni cum ai en talan. 5. Neys no mauzi cossirar. que iaus prec ni uos aus dir. si cum faitz iauzen morir. ni nom uuelh dezesperar. quen la uostrentencio. suy ricx pueys ai sospeysso. quamors quels ricx autz cors uens. mi puesca aitan leumens. de uos donar so que ieu li deman. fin gaug entier quals nolh uau demandan. 6. Belha dona ges nom par. quom deya may obezir. autra del mon ni seruir. en dreg damor ni honrar. et a ben plazent razo. selh ques en uostra preizo. quel uostrhumils francs paruens. fai dels cors mortz uius iauzens. els mals quem datz son ben e pro li dan. e lira ioys e repaus li afan. 7. Na saluatga mout mes gens. uostre ricx captenemens. quel dig el fag son guay e ben estan. el uostre cors daquelh mezeys semblan.

CLXXIII, b. Hs. 7226. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 5. Holland und Keller, p. 16. *Coms de peytius.* 1. En aluernhe part lemozi. men aniey totz sols a tapi. trobey la moler den guari. e den bernart. saluderon me francamen. per sanh launart. [2. Una me dis en son latin. deus te salue dom pelegrin. ruolt me parcis de bel eisin. meu esient. mais trop en uai per est camin. de folla gent.] 3. Aujatz ieu que lur respozi. anc fer ni fust no y mentaugui. mas que lur dis aital lati. tarrababart. marrababelio riben. saramahart. 4. So dis nagues e nermessen. trobat auem quanam queren. alberguem lo tot plan e gen. que ben es mutz. e ia per el nostre secret. non er saubutz. 5. La unam pres sotz so mantelh. et a mi fon mout bon e belh. meneron men a lur fornelh. el foc fom bo. et ieu calfei me uoluntiers. al gros carbo. 6. A manjar

Digitized by Google

me deron capos. el pan fon cautz el uin fon bos. et ieu dirney me uolentos. fort et espes. et anc sol no y ac coguastro. mas quan nos tres. 7. Sor aquest hom es enginhos. e laissa son parlar per nos. aportatz lo nostre cat ros. tost e corren. que lin fara dir ueritat. si de res men. 8. Quant ieu ui uengut lenujos. grans ac los pels fers los guinhos. ges son solas no mi fon bos. totz mespauen. ab pauc no perdiey mas amors. e lardimen. 9. Quan aguem begut e maniat. despulley ma lur uoluntat. derreire maporterol cat. mal e fello. et escorgeron me del cap. tro al talo. 10. Per la coal pres nermessen. e tira el cat escoyssen. plaguas me feyron mays de cen. aquella ues. coc me mas ieu per tot aquo. nom mogui ges. 11. Ni o feyra qui maucizes. en tro que pro fotut agues. ambedos quayssi fon empres. a mon talen. ans uuelc mais sufrir la dolor. el greu turmen. 12. Aitan fotey cum auziretz. C. e quatre .XXVIII. uetz. ab pauc nom rompet mos corretz. e mos arnes. e uenc men trop gran malaueg. tal mal me fes. 13. Monet tu miras al mati. mo uers portaras el borssi. dreg a la molher den guari. e den bernat. e diguas lor que per mamor. aucizol cat.

CLXXIV. Hs. 7226. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 2. Holland und Keller, p. 20. *Coms de peytius.* 1. Farai chansoneta nueua. ans que uent ni gel ni plueua. ma dona massaya em plueua. quossi de qual guiza lam. é ia per plag que men mueua. nom soluera de son liam. 2. Quans mi rent a lieys em liure. quen sa cartam pot escriure. e no men tenguatz per yure. sieu ma bona dompna am. quar senes lieys non puesc uiure. tant ai pres de samor gran fam. 3. Qual pro y auretz dompna conia. si uostramor mi deslonja. par queus uulhatz metre monja. e sapchatz quar tan uos am. tem que la dolors me ponja. si nom faitz dreg dels tortz quieus clam. 4. Que plus etz blanca queuori. per quieu autra non azori. sim breu non ai aiutori. cum ma bona dompna mam. morrai pel cap sanh gregori. si nom bayzaen cambro sotz ram. 5. Qual pro y auretz sieu menclostre. e nom retenetz per uostre. tot lo ioy del mon es nostre. dompna samduy nos amam. lay al mieu amic daurostre. dic e man que chan e bram. 6. Per aquesta fri e tremble. quar de tam bonamor lam. quanc no cug quen nasques semble. en semblan del gran linh nadam.

CLXXV. Hs. 7226, verglichen mit 7698, p. 114. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 3. Holland u. Keller, p. 22. *Coms de peytius.* 1. Farai un uers de dreyt nien. non er de mi ni dautra gen. non er damor ni de iouen. ni de ren au. quenans fuy (fo) trobatz en durmen. sobre cheuau (sus un chiauau). 2. No sai en qual guizam (horam) fuy natz. no suy (soi) alegres ni iratz. no suy (soi) estrayns (estranhs) ni suy (soi) priuatz. ni non puesc au. quen aissi (quenaisi) fuy de nueitz fadatz. sobrun pueg au. 3. No sai quoram (coram) fuy en-

Digitized by Google

durmitz. ni quoram uelh (coram ueill) som no mo ditz. per pauc no mes lo cor partitz. dun dol corau. e no mo pretz una soritz (fromitz). per sanh (saint) marsau. 4. Malautz suy (malnatz soi) e tremi (e cre) murir. e ren (re) no sai mas quan naug dir. metge querrai al mieu albir. e no (nom) sai tam (tan) bos metges es (er). quim (sim) pot guerir. mas ia non sia (mor non si) mau. 5. Mamigua (amiguai) ieu no (non) sai qui ses. quanc (canc) non lan ui si maiut fes. nim fes quem plassa ni quem pes. ni no men cau. quanc (canc) non ac norman ni frances (franses). dins mon ostau. 6. Anc non la ui et am la fort. anc non aic dreyt ni nom fes tort. quan non (no) la uey be men deport. nom pretz (prez) un iau. quien sai gensor (genser) e bellazor (belazor). e que mais (mai) uau. 7. No sai lo luec ues on sesta. si es en pueg ho en pla. non aus dire lo tort que ma. abans men cau. e pezam be quar sai remanc. aitan uau. 8. Fag (fait) ai lo uers no say de cuy. e trametrai lo a selhuy. que lom trameta per autruy. lay ues anjau (enues peitau). quem tramezes del sieu estug (escut). la contraclau (la soa clau).

CLXXVI. Hs. 7226, verglichen mit Hs. 7698, p. 115. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 1. Holland und Keller, p. 25. *Coms de peytius.* 1. Mout iauzens me prenc en amar (molt iauzions mi prenc amar). un ioy (ioi) don plus mi uuelh (ueill) aizir. e pus (pos) en ioy (ioi) uuelh (ueill) reuertir. ben dey (dei) si puesc al mielhs (almeins) anar. quar mielhs (meils) ornam (ornan) estiers cujar (cuiar). quom (com) puesca uezer ni auzir. 2. Ieu (eu) so sabetz nom dey (dei) gabar. ni de grans laus nom say (sai) formir. mas si anc nulhs ioys (negus iois) poc florir (flurir). aquest deu sobre totz granar. e part los autres esmerar. si cum (com) sol brus iorns esclarzir. 3. Anc mais no (nom) poc hom faissonar (faisonar). con en uoler (uoluer) ni en dezir. ni en pensar ni en cossir (consir). aitals ioys (iorns) no (non) pot par trobar. e qui bel (equil bel) uolria lauzar. dun an no y (noi) poiria uenir. 4. Totz ioys (iois) li deu humiliar (humeliar). e tota ricors (e totautramors) obezir. mi dons per son belh (bel) aculhir (acuillir). e per son belh plazent esguar (bel douset esgar). e deu hom mais cent ans (sent tans) durar. quil ioy (ioi) de samor pot sazir. 5. Per son ioy (ioi) pot malautz (malaus) sanar. e per sa ira sas morir. e sauis hom enfolezir. e belhs hom sa beutat mudar. el plus cortes uilanejar (uilaneiar). el totz uilas encortezir. 6. Pus (pos) hom genser non pot trobar. ni huelhs (hueils) uezer ni boca dir. a mos ops (obs) lan (la) uuelh (ueill) retenir. per lo cor dedins refrescar. e per la carn renouellar (renouelar). que no puesca enuellezir (enueillezir). 7. Sim uol midons samor donar. pres suy (soi) del penre (penre e) del grazir. e del celar e del blandir (ben dir).

Digitized by Google

e de ses plasers dir e far. e de son pretz tenir (tener) en car (encar). e de son laus enauantir. 8. Ren per autruy (autrui) non laus mandar. tal paor ay (ai) quades (cades) sazir. ni ieu mezeys (mezeis) tan tem falhir (faillir). no (non) laus mamor fort assemblar (asemblar). mas elham (elam) deu mo (mon) mielhs (meils) triar. pus (pos) sap quab (cab) lieys (lieis) aia guerir (ai aguerir).

CLXXVII. Hs. 7226, verglichen mit Hs. 7225, p. 142. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 7. Holland und Keller, p. 27. *Coms de peitieus.* 1. Pus (puois) de chantar mes pres talens (talenz). farai un uers don suy dolens (dolenz). no serai mais (mas n serai) obediens (obedienz). de (en) peytau (pitau) ni de (en) lemozi (limozi). 2. Ieu (quera) men anaray (irai) en eyssilh (eissil). laissarai en guerra (e. g. l.) mo (mon) filh (fill). en gran paor et en perilh (peril). e faran li mal siey (siei) uezi. 3. Pus lo partirs (Lo departirs) mes aitan gieus (grieus). del senhoratge (seingnorage) de peytieus (peitieus). esgarda lai falco (en garda de folcon) dangieus. tota ma terra e mon cozi (lais la terra e son cosi). 4. Si falco (fol tos) dangieus nolh (nol) secor (socor). el reys (reis) de cuy ieu tenc monor. mal li faran (f. l. m.) tug (tut) li pluzor (plusor). quel ueyran iouenet meschi (fellon gascon et angeui). 5. Si molt (ben) non es sauis e (ni) pros. guays e uezis et artillos (quant eu serai partitz de uos). tost (uiatz) lauran abayssat (tornat) en ios. fello guasco et angeuj (car lo ueiran ioue mesqui). 6. De proeza (proessa) e de ualor (ioi) suy (fui). mas ara nos partem abduy (mas ara parten ambedui). et ieu uauc men lay a seluy (et ieu irai men a cellui). on merce clamon pellegri (on tut peccador troban fi). 7. Aissi lays tot (Tot ai guerpit) quant (qant) amar suelh (suoil). caualairia (cauallaria) et orguelh (orgoill). e uauc men lai ses tot destuelh (e pois dieu platz tot o acuoill). on li peccador penran fi (e prec lui quem retengab si). 8. Merce quier a mon companho (Per merce prec mon compaingnon). san (sanc) li fis (fi) tort que lom (quil mo) perdo. et ieu (il) prec ne ihezus (en iezu) del tro. et en romans et en lati (en romans et en son lati). 9. Mout ai estat cuendes e gais. mas nostre seingner nol uol mais. ar non posc plus soffrir lo fais. tant sui aprochatz de la fi. 10. Mos enemicx (Totz mos amics) prec a la mort. que sion metge mon cofort (que il uengan tuit e mon renfort). quancse amey ioc (quieu ai auut ioi) e deport. luenh de me et en (loing e pres et a) mon aizi. 11. Aissi gurpisc ioy (guerpisc ioi) e deport. e uar (uair) e gris e sembeli (senbeli).

CLXXVIII. Hs. 7226, verglichen mit Hs. 7698. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 8. Holland und Keller, p. 30. *Coms de peitieus.* 1. Pus (pos) uezem de nouelh (nouel) florir. pratz e uergiers reuerdezir (ereuerdezir). rius e fontanas (fontai-

Digitized by Google

nas) esclarzir. auras e uens. ben deu quascus (cascus) lo ioy (ioi) jauzir (iauzir). don es iauzens. 2. Damor non (no) dey dire mas be. quar non ai ni petit ni re. quar ben leu plus no men coue. pero leumens. dona gran ioy (ioi) qui be mante. los aizimens. 3. A totz iorns mes pres en aissi (aisi). quanc (canc) daquo quamiey (camei) non (nom) iauzi. ni o faray (farai) ni anc no fi (anc non ho fi). quaz esciens (caz essien). fas mantas res (fauc maintas rens) quel cor me ditz. tot es niens. 4. Per tal nai meyns (meins) de bon saber. quar uuelh (uueill) so que no (non) puesc auer. el reprouier (aisel reprouers) me ditz uer. certanamens (sertanamens). a bon coratge bon boder (poder). quis ben sufrens. 5. Ia no cera nuils hom ben fis. contramor si non les aclis. et als estranhs et als uezis. non es consens. et a totz sels daicel aizi. obediens. 6. Obediensa deu portar. a motas (maintas) gens qui uol amar. e couen (coue) li que sapcha far. faigz (faitz) auinens. et ques guart (gart) en cort de parlar. uilanamens. 7. Del uers uos dic que mais en (ne) uau. qui ben (be) lenten e na plus lau. quels motz son fag (faitz) tug per egau. cominalmens (comunalmens). el sonet quieu (ieu) mezeis (meteus) lom (men) lau. bos e ualens. 8. Mon esteue (a narbona) mas ieu noi uau. sial prezens. mos uers e uuelh (uueill) que daquest lau (uers). sia guirens.

CLXXIX. Opere del Conte Giovanni Galvani, vol. 1, p. 93. *La tenzon de en ebles e de son senhor lo coms peitauins.* 1. Nebles aram digatz. si ben etz endeutatz. sauiatz uostra amia. tot leu en uostres bratz. causetz cal penriatz. si quecx aportaria. mil marcx e uos dizia. en ebles siatz leuatz. e si daqui us partiatz. eul denier us donaria. mas aissi uoill que sia. que iamais nuoig ni dia. uos ab leis non siatz. sols ni ab compaignia. per nom de drudaria. causetz calque que sia. no i gardatz cortezia. qar lo calque prendatz. eu sai be cal uolriatz. ni cals mais uos plairia. 2. Seinher bem demandatz. cum bom desesperatz. e cum cel que faria. per auer maluestatz. mas de mi uoill sapchatz. que qui maporteria. tot lauer que a soria. som trobar lo podia. de leis on es beutatz. gaiessa e bels solatz. mon fin cor non partria. per nuilla re que sia. mais am estre endeutatz. quauols dauer sobratz. que rics sui sol gais sia. et gais can uei mamia. quieu ses liei no uiuria. nuoig ni iorn so sapchatz. adoncs nom demandatz. mais per quant mauciria.

CLXXX. Hs. 7226, f. 69, v. *Gaucelm faidit.* 1. Ab chantar me dei esbaudir. de lira e del pessamen. questat ai en tal marrimen. qua pauc no man mort li sospir. et agram mestier quab merce. pogues conquistar qualque re. de que melhures ma razos. e mos cors nestes plus ioyos. 2. Mas ges nos pot de me partir. us dezirs quem lassa em pren. que totz mos coratges men pen, uas celieys quem pogra guerir. e silh

Digitized by Google

non a de me merce. pot saber que murai de se. que tant es mos mals perilhos. que autres metges no mes bos. 3. Amiga nom uulhat aucir. que sieu an fis falhimen. ues uos ieu men captenrai gen. tot aissi cum auzaretz dir. quades sui en uostra merce. e uostres ai estat ancse. uostrom suj en totas sazos. et ades me reclam per uos. 4. Dona la nueg el iorn cossir. de uostre gent cors auinen. quen ren als non ai mon. ni re mai sotz cel non dezir. quaissim tenetz pres en merce. que ges del cor non ai ab me. pus me el cor auetz amdos. gardatz quem sia qual que pros. 5. Quieu suj faitz al uostre seruir. et al uostre comandamen. que uos mauet fag de nien. et ieu deg uos o mout grazir. dona per dieu e per merce. uo prec quem fassatz qualque be. que suj de uos cobeitos. que muer si no mes faitz lo dos. 6. Senher nagot totas sazos. estai uostre pretz fis e bos.

CLXXXI. Hs. 7226, 166, r. *Daude de pradas.* 1. Ab cor lial fin e certa. franc e uerai de bona fe. sierf lai midons e pro nom te. mala sierf selh que grat non a. amada lai pus anc la ui. e non aten nulh guizardo. mas quel plagues et agran pro. azaut mi pres gen mi trahi. ab semblant cug et ab cor cru. gratar mi fai lai on nom pru. 2. Cossi quem me nolh serai uas. qun hora men uenra us bes. que sil platz penra lin merces. e si tot ses er sobeiras. sos pretz ualens e cars e fis. ges per aitan no sui doptos. que bos esfortz nom sia pros. e pus tan rica ma conquis. nom cug morir de ioy deuis. que bona fes salua reclus. 3. Amors no guarda pro ni dan. mas lai on uol aqui sen pren. non quier cosselh mas son talen. que so quel platz uol metrauan. e pus a pres home nil te. ni la pauzat la ma el fron. uergonhal tolh e sen e son. e quil castia nil repren. adonc sabat el plus prion. e uol totz sols uenser lo mon. 4. Quan plus mesfortz e meyns mi ual. que penre cug tan ric auzelh. quades mi fug on plus lapelh. mas no men cal sim trac greu mal. que tan seruisc en luec gentil. que tot mes belh quant elha uol. e si macuelh mielhs que no sol. a mon dan giet neys seron mil. fals lauzengiers ab lur ordil. sol mi dons per lor no serguelh. 5. Cuengda domna ab dous esguart. nom adoussetz uostre dur fer. don suy nafratz a morir mer. mas merce dei ab uos trobar. que nulha ren tan non dezir. cum uos sola endreg damor. cauzidaus ai per la gensor. si per aissom uoletz aucir. res no sai a cuy men rancur. si a uos ocen cuy matur.

CLXXXII. Hs. 7226, f. 105, v. *Peyrols.* 1. Ab gran ioy mou maynhtas uetz e comensa. so don hom pueys a dolor e cossire. per mius o dic que folha conoissensa. aic dun semblan ab quem trahinet gen. silh on an plus mentendiei finamen. quadoncs fuy rics quesser cugei amatz. aras ses fort totz mos afars camjatz. 2. Amors a pauc de uera mantenensa. non o puesc mais celar ni escondire. quels fals amans ques

Digitized by Google

fan fin en paruensa. la decazon per lor galiamen. e las domnas sis nan colpayssamen. qua penas er negus drutz so sapchatz. que non enian o no sienjanatz. 3. Ma domnam fai morir per tal falhensa. quel estai mal sieu loy auzaua dire. ylh nal pechat et hieu la penedensa. e ges nolh truep ochaizon de nien. pezam quar ai tan bon razonamen. trop es mos dregz conogutz e proatz. mais uolgra fos messonja que uertatz. 4. A tan greu mer saissi pert mentendensa. del bon esper on suelh mon cor assire. pero trop nai orgulhoza temensa. quab mal talan len colp e la repren. e sim sai ieu damor lo melhor sen. quom ia de re no sen fezes iratz. mas quom saubes son mal suffrir em patz. 5. Folhatges es qui son afar bistensa. nom tenrai mais daiso que pus dezire. mais uuelh qua tort ma doussamiguam uensa. que per mon dreg plor ni plangua souen. mercelh querrai deys lo sieu falhimen. tot en aissi cum er sa uoluntatz. quab lieys nom pot nulhs plaitz esser maluatz. 6. El uers uos man dona qua uos mi ren. que res aitan no magrada nim platz. e ualha mi ma fina uoluntatz. 7. En uianes anera plus souen. mas per mi dons remanh sai aluernhatz. pruep del dalfin quar sos afars mi platz.

CLXXXIII. Hs. 7226, f. 235, v. *Albert de sestaro.* 1. Ab ioy comensa ma chanso. quen ioy es mos cors e mos sens. el ioy damor quantre ioy uens. me preya em ditz em somo. quieu chant et ai en be razo. quar de ioy son miey cossirier. quieu fassa guay sos e leugier. quar silh per cui chant es ben tals. que mos chans deu esser cabals. 2. Cabals es tan quieu non pens dals. mas del sieu guai cors plazentier. uer dizent e pauc messorguier. ab totz bes e senes totz mals. e qui ben pensa ben es sals. e quan pens de uostra faisso. uos qui etz e de mi qui so. conosc ques trop grans lardimens. quieu fatz quar am tan autamens. 3. Dona merces e chauzimens. et amors per cuy me razo. uos uensa e tal coratgeus do. quem siatz dona be uolens. pus hieu uos suy obediens. e francx e fizels e leyals. e uostres bos amix corals. e dic et enans uoluntiers. uostre pretz ques bos et entiers. 4. Entiers e fis e uertadiers. es uostre fin pretz naturals. quom noy pot dir mas ben ren als. tant es leyals e dreituriers. que dels melhors caps es primiers. e tant etz corteza e plazens. e bella e guaya e conoyssens. que nulha re nous falh de bo. mas quant qua mi dizetz de no. 5. Uas na maria despero. daura mala ten uai correns. chanso quar ab las pus ualens. de pretz mou contrast e tenso. ab donar et ab messio. et ab honrar faigz ufaniers. per so nes sos faigz pus sobriers. que lauzar naug los bos els mals. dieus ben aya pretz ques aitals. 6. Som per honratz fagz ufaniers. ni per esser bos caualliers. deu estar entrels pros cabals. guillem malespina es aitals.

CLXXXIV. Hs. 7226, f. 246, r. *G. p. de casals.* 1. Ab

Digitized by Google

lo pascor. quan uey la flor. entre que lerba e la fuelha. tornen color. ma sabor. quades a lezor. madutz e macuelha. lays encantador. al mielhs quom far uuelha. ieu sai la ualor. qua tot honor. cor. say et alhor. 2. Amic aman. ses tot enguan. maura quaitals uuelh que maya. a son coman. quar si tot a luecx mesmaya. nim don afan. e fay en say. ges cor camjan. aqui eys mapaya. quan uel bon talan. pueys uau li plazen doblan. per tot on quescaya. oy conosc quo fan. son lis semblan. tan. quals noy deman. 3. Tan doussamen. e tan plazen. e tan bella e de bon aire. sai uan uenen. li semblan quals nolh prec faire. tan uenon gen. que eyssamen. mi uau afallen. ab un sol uejayre. quem do o souen. quacenden. al sieu mandamen. suy tan fis amaire. quals nol uan queren. mas pur nom pren. len. so quem cossen. 4. Tantas ra razos. an mas chansos. de lieys ben dir on quem sia. que pro sazos. en fan neys a lur guia. los motz els sos. quaissi bos sadutz lo ressos. el laus tota uia. del belh cors ioyos. quenueyos ai mil ochaizos. de retrair tot dia. los ayps e las faissos. e ia nom fospros. son uolentos. 5. Al noblejar. del dous esguar. a lonrada captenensa. al gent parlar. al sen a la conoyssensa. al acoyndar. et al guabar. al assolassar. a tot quan comensa. de dir e de far. pot ysuiar. quis uol e proar. tot iorn la ualensa. don non a par. quon lis lauzar. car. non tal duptar. 6. Nardit quos uol mi uensa. amors quieu pur mi guar. de mal estar. e fas monrar.

CLXXXV. Hs. 7226, f. 136, r. *Guillem de sant desdier.* 1. Ab mil uolers doblatz de finamor. a la gensor et ab mais de plazers. quieu sai el mon mautrey em suy donatz. quar tan mi platz sos belhs cors couinens. e sos ricx pretz grazits per totas gens. quon plus cossir lardimen el erguelh. quieu fas quar lam adoncx pus la dezir. aissi cum selh que uay sabens murir. lai on pus uol combatre e defendre. 2. Quar tant es ders son pretz en gran ricor. que ma ualors mi sobreuens temers. per trop amar e quar sai ques uertatz. quels plus prezatz fai totz doptos mos sens. amors me bat tan fort que totz me duelh. doncx segrai la mas no fai on me uir. del combatut que mays nos pot guandir. et ab merce al plus pros si uai rendre. 3. El sieu uezer ma tan doussa sabor. que ges alhors non es mos bos espers. e si del tot suy uas lieys encolpatz es quar forsatz lam et es tan ualens. e cum amicx uuelh far sos mandamens. e quar li plai ni an chauzit mey huelh. ni quar de lieys son tug mey bon cossir. e quar li platz quieu ses pus la dezir. que sera reys tant mi poiria rependre. 4. E quar es uers que la fresca color. laus el doussor que fai lo sieus uezers. e sos belhs ayps e sas plazens beutatz. quar pus lauzatz foral cors auinens. gras blancx delguatz cap de totz iauzimens. quieu ial uis nut cum ui dins son capduelh. quar

Digitized by Google

mielhs pot hom lausar semes mentir. aquo que ue que quan fai per albir. et ieu uuelh gen uers laus en lieys despendre. 5. Quar iorns e sers sopley el port honor. ab gran temor tant es paucx mos sabers. e sin tra lieys mais non sera trobatz. belhs dos honratz si lai on chauzimens. es ab belhs digz e fagz complidamens. ni don poiray auer aigua sin uuelh. sin mar non truep e lai la uau querir. doncx si merces de lieys nom fai iauzir. iamais alhors nom fara iorn atendre.

CLXXXVI. Hs. 7226, f. 232, v. *Helyas cayrel.* 1. Abril. ni may. non aten. de far uers. que finamors me donal gienh e lart. si tot lo uens romp e deguolh e part. lo fuelh del ram ges per so nom espert. nim lais de chan. de ioy ni de solatz. ans am aitan. la freja neu el glatz. cum fatz estiu quan par la flors enuersa. 2. Gran uil. -tat fai. selh que pren. ad enuers. so quab merce pot auer ses malart. mas falsamors ueg que cauzis e part. e selh que plus la serue plus hi pert. pero del dan. mi tengrieu per paguatz. sab eys lenjan. don ieu fuy enguanatz. uis lieys perir quem menet per trauersa. 3. Sotil. -men tray. e desten. per trauers. falsamistatz ab engienh et ab art. e ges per so de finamor nom part. ni ges nom planh del mal quieu nai sufert. ni del afan. quan remir sas beutatz. el cors prezan. de lieys cui me son datz. en cuy ualors e ioys e sens couersa. 4. Humil. ueray. plus sufren. dun couers. ses tot mal gienh e ses tota malart. ma retengut la bella don nom part. per ques razos quieu en samor macert. pero nol man. nil dic mas uoluntatz. mas en pessan. quon hom enamoratz. quieu tem que fos del respondre diuersa. 5. Gentil. cors guay. e plazen. e diuers. contra totz mals a la bella quem art. lo cor el cors e ges per so nom part. de lieys seruir en pla ni en dezert. a ley defan. cuy la candela platz. ques art ioguan. suy trop en tal enlatz. per dieu amors trop metz mala e peruersa. 6. Ges quil. ni bray. non enten. de peruers. -lauzenjadors que son ples de malart. quieu uau sezer. tot sols ad una part. adonc dic ieu tot mon cor descubert. a lieys cuy blan. e quan mi sui colguatz. la ueg somnhan. e la tenh e mos bratz. daquelh ioy uiu plus ricx quel rey de persa. 7. Al rey prezan. de leon suy uiatz. quar ioys e chan. e cortezial platz. ni anc no fetz contra ualor trauersa. 8. Al marques man. de cuy es monferratz. que traguenan. ans que sia inguatz. e fass huey mais de son peonet tersa.

CLXXXVII. Hs. 7226, f. 21, r. *Guiraut de bornelh.* 1. Ab semblant mi faj dechazer. amors em dona marrimen. quar semblant mes daisso quaten. que ial cor nom nesclaire. quar en trop ric repaire. bels semblans mi guida. quem dis que iauzida. naurai ses fallia. may som dechaj. don fort mesmay. quar mulhs semblans mabriua laj. e lautrem desuia. 2. Ab bel semblant mi fai uoler. mi dons so que plus mi defen.

Digitized by Google

ab art et ab fals gienh mi pren. cum sieu lera trichaire. per lieis pert mo uejaire. tant mes abellida. quar on plus moblida. quant ops me seria. mon cor sen uai. lai on li plaj. ses cor uiu quar ab me non lai. quilh la embaylia. 3. Greu mi poiria pron tener. dezamar ia segon mon sen. pus aman noy truep chauzimen. lai on fis amaire. donx pus noy gazanh guaire. que non ay giquida. lamor quem couida. damar quascun dia. quar non puesc may. per quamaray. que ben leu enqueras nay ray. de ioy a ma guia. 4. Pus nom puesc may ab bon esper. aleujaraj lo mal quieu sen. fis seray ses tot iauzimen. e guays per lo maltraire. ma domna cauzida franquezissernida. de bella paria. ab cuj estai. ioys ab cor guay. essenhamens ab pretz ueray. sens e cortezia. 5. Domnal genser quom pot uezer. assatz for huei may dauinen. que conocsetz mon fin talen. e quous am ses cor uaire. corteza de bon aire. sum pauc metz aizida. ioyos a ma uida. serai on quem sia. si non be say. tan quan uiuraj. si tot nom uoletz beus uolrai. 6. Senher reys daragon temer. uos deuon uostre maluolen. quar fag lur auetz aprezen. totz temps piegz lur afaire. que hom no sap retraire. si que nes aunida. tota lur partida. e lur senhoria. mor e desuai. tan an desglai. quel plus ric son tornat sauaj. quar lur pretz ten uia. 7. Ab ioy ten uai. chanson en lai. ues mon senhor ab cuj estaj. pretz e cortezia.

CLXXXVIII. Hs. 7226, f. 236, v. *Albert de sestaro.* 1. Ab son guay e leugier. uuelh far guaya chanso. que de guaya razo. suy en guay cossirier. per ques dreigz quieu retraya. chanso cuenhda e gaya. que mon sen e mon cor. e mon entendemen. ai mes en la gensor. mas pauc preza mo mal ni ma dolor. 2. E donc per que lenquier. pus noy conosc mon pro. partirai men ieu no. quar folhs es qui conquier. e folhs es qui sesmaya. e folhs qui non assaya. damar be autamen. quar ben auen souen. so quom quer en amor. per ardimen trop mais que per paor. 3. Aissi quol mainadier. ques gieta abando. per faire sa prezo. ai mes mon cor sobrier. en la sua manaya. per far so que li playa. e pus qua lieys mi ren. ualham bon chauzimen. e nom guarde sonor. quaissim poira de bon cor far melhor. 4. Et auriam mestier. que noy gardes sazo. a dar so quem fos bo. e que del dezirier. en que ma mes me traya. que la paor mesglaya. duna uilana gen. quen fan bruyt de nien. per quai mager dolor. que no metan el mieu parlar error. 5. Chanso uas balaguier. ten uay ad espero. al bon rey darago. quelh a fin pretz entier. e uoluntat ueraya. e non cre gen sauaya. ans sap far bonamen. fag de bon rey ualen. per quel gran el menor. eyssausson tug son pretz e sa ualor. 6. La pros comtessa guaya. de sauoya quar gen. man-

Digitized by Google

ten pretz e iouen. sal dieus e sa lauzor. e monferrat el marques mo senhor.

CLXXXIX. Hs. 7226, f. 218, r. *Guj duysselh.* 1. Ades on pus uey mais apren. e mais sai de mal e de be. e miels sai conoysser en me. et en autre foldat e sen. mas quils autres afollia. e si meteys non castia. non obra ges adreg guazanh. e selh quem blasma quar non chan. degran blasmar los lurs fagz descauzitz. ho mi del chan sil chan no fos grazitz. 2. Ieu non casti ni non repren. quar quascus sap cossis capte. e fora gent quom uis en se. so que conoys en lautra gen. mas sapchatz que panc ualria. chan si damor no mouia. e de mi a passat un an. quamors nom tenc ni pro ni dan. mas er pus uey quel ioy damor mes guitz. couen quieu chan qua dreg port suy issitz. 3. Quamors mesmenda ben e gen. los mals que nai sufertz ancse. quamar me fai per bona fe. la melbor e la plus ualen. e tals qua en sa bailia. tot quan ioys uol ni querria. anc natura non obret tan. quautran fezes de son semblan. quen lieys es ioys restauratz e noyritz. quera alons sordeyatz e falhitz. 4. Lo cors a guay e couinen. entier que res noy descoue. e beutatz noy ua ni noy ue. ans hi au fag lur estamen. ioy e pretz e cortezia. e solatz ses uilania. couinen dig e fag prezan. soiornan ab luy et estan. de totz bos ayps es son gen cors guarnitz. e de totz mals deslonhatz e faiditz. 5. Lo cor el cors el pessamen. ai en lieys que dals nom soue. ni ia pensar no uuelh de me. mas quan del sieu enansamen. mas pus quen lamar parria. daigua qui pus ni metia. no par el sieu cors ses enjan. lobeir quieu dic de lieys lauzan. pero uers es so quel reprochiers ditz. que bos pretz creys on plus luenh es auzitz. 6. Si ia razos nom dizia. quieu de mi dons na maria. parles re que fos ben estan. uertat me fai dire aitan. que sos noms es sobrels autres grazitz. e siey fag son de pretz sima e razitz.

CXC. Hs. 7226, f. 332, r. Lo primier siruentes que fes. *R. Gaucelm de bezers.* en lan M.CC.LXV. e mars. 1. A dieu done marma de bonamor. e de bon cor e de tot bon talan. e tot quant ai atressi li coman. per tal quem gar de pene de dolor. e qem perdo so quai fag per folhatge. e quem garde a la fin de turmen. e nolh plassa quieu fassa lunh passatge. ni maluestat contra son mandamen. 2. Daisso pregui de cor lo mieu senhor. et atressi que non an demembran. mi ni negus de totz selhs quezestan. en est segle maluat galiador. e quadau preguel de bon coratge. quel nos perdo li nostre fallimen. e quens meta de dins son bel regnatge. lo iorn que nos penrem trespassamen. 3. Doncx nons prezem quar petit de ualor. auem caseus en est segle truan. quar totz homes daquest mon poiriran. que noy aura paupre ni ric honor. ni ja negus non portara estatge. que aja fach ni lunh belh bastimen.

Digitized by Google

per que deuram pauc prezar lo carnatge. sol las armas uencson a saluamen. 4. Quar sanc fezem per negun temps folhor. ni lunha re qua luy sia pezan. enqueras tot nos tornara denan. segon que aug dir a quascun cofessor. e nous pessetz dieus y honre paratge. mar selhs quauran fag bon captenemen. uays elh e sofriran caitiuatge. auran samor sobre tot maiormen. 5. Doncx ben deuram al rey plen de doussor. esser humils quascus ab belh semblan. quar ses samor no ualram un aglan. ans seriam totz ardens en pudor. e doncx be fa tot hom gran gazanhatge. quel retenga per amic e gran sen. e pot o far quascus ses son dampnatge. bos faitz fazen et estan lialmen. 6. En la uerge carab car piusellatge. e quar en lieys non ac corrompemen. deuem auer totz bon e ferm coratge. que per samor uengam a saluamen.

CXCI. Hs. 7226, f. 394, r. *Anon.* 1. Ad un nostre genoes. mandet lautrier que uengues. una dona en prezes. so que tostemps auia ques. e quan lac en sa cambra mes. pencha la gensers quanc uis res. el demandet de tot quant es. et anc uas la dompna nos fes. poestat iutjatz quen faretz. 2. Pujol yeu dic sil plagues. de la dona quautra ues. que rel malastruc fezes. quhom quama manhtas uetz es. per finamor sobrepres. silh sesperdet pogra bes. esser per que sobramor fes. quieum combatria enans ab tres. que res a ma dompna quezes. 3. Anc nom moc de cor un dia. uostramor ni noy poyria. intrar ni non deziriey. de uos amar ni fariey. ni nom podetz abellir. pus queus dic quar etz ses par. quen uos non pot bes uenir. ni mals no ses pot ostar. 4. Enans prec que dieus mazir. que mauengua plaideyar. ab uos quar nom pot uenir. uolontatz de uos amar.

CXCII. Hs. 7226, f. 21, v. *Guiraut de bornelh.* 1. Ailas quo muer que as amis. ieu sui trays. per qual raso. quar anc mis ma entencio. en lieys quem fes lo bel paruen. et as per so lo cor dolen. si ay. as aissi doncx ton cor en laj. o ieu plus fort. yest dons aissi pres de la mort. ho ieu plus que nous sai dir. per quet laissas aissi moirir. 2. Quar suy trop uergonhos e fis. non las res quis. ieu per dieu no. e per que menas tal tenso. tro quaias sauput son talen. senher fai mi tal espauen. quem fay. samors quenten en greu esmay. ben as gran tort. cujasti quella to aport. ieu no mai nom naus enardir. trop poirias ton dan suffrir. 3. Senher e quals cossels ner pres. bons e cortes. er lom diguatz. tu uenras denant lieys uiatz. et enquerras la de samor. e si so ten a dezonor. not qual. e sillam respon lag ni mal. sias suffrens. que totz temps bons suffreire uens. e sis napercep lo gilos. adons nobrarem plus ginhos. 4. Nos oc ben sol quilh o uolgues. er que mores. crezutz siatz. ben ti sera tos ioys doblatz. sol lo dig not fassa paor. senher tan senti la dolor. mortal. per ques

Digitized by Google

ops quo partam engual. er dons tos sens. ti ualla e tos ardimens. oc e ma bona sospeissos. guardati que gent ti razos. 5. Razonar nom sabrai ia be. diguas per que. per lieys gardar. no sabras doncx ab lieys parlar. iest del tot aissi esperdutz. oc quant li suy denant uengutz. tespertz. o ieu que no sui de re certz. aital fan tug. alh que son per amor perdug. oc mas ieu forsarai mon cor. aras non ho torns en demor. 6. Be ma adug. amors asso que sabon tug. que mal uiu qui deziran mor. per quieu no sai planher mon cor. 7. Ues ton desdug. uai amicx ans queu sapchon tug. per que non perdas ton tezor. que fort leu pert hom son demor.

CXCIII. Hs. 7226, f. 165, v. *Doude de pradas.* 1. Ai sieu pogues mauentura saber. lo iorn quieu uinc pros dompna denant uos. los huelhs el cor mi clauzera per uer. quezieu no uis uostras bellas fayssos. ni non auzis uostre parlar plazen. ni remires uostramoros cors gen. quel fuec damor mi fai murir e uiure. 2. Dieus per quem dis tan auinen plazer. que lai mi falh on mi ue plus coitos. ioy mi promet e quan lo cug auer. suy ne plus luenh no uey dels huelhs amdos. ay si er ja quilh maya chauzimen. oc ben leu lai quant hom el monumen. maura pauzat fara mon nom escriure. 3. Ai tamal nay segon mon bon esper. cum soudadier ques dèl tot bezonhos. que fer en torr de que nos pot mouer. e quan requier hom lis de belh respos. e non a als tot atressi men pren. quieu quier e quier el ioy uam defugen. que mes promes que cug penre desliure. 4. Et ab lieys meynhs que men degra ualer. paratges pretz beutatz ricx cors ioyos. e sa ualors que fai mout gen saber. en ricas cortz de reys dautres baros. e notz men mais quar lam tan francamen. e dieus uuelha blasmes non lan seguen. quom lan repte sai e lai part cog liure. 5. On plus hi a dompnas mais sap ualer. denan totas on mais ni a de pros. e lauzor a de totz ses retener. que la uezon gensar totas sazos. e sa beutatz gensades per un cen. on mais hi a dompnas e belh iouen. pascor estiu et yuerns fregz ab giure.

CXCIV. Hs. 7226, f. 145, v. *Aymerics de belenuy.* 1. Aissi quol pres que sen cuja fugir. quant es estortz e pueys hom lo repren. e li doblom son perilos tarmen. cugey ab genh de sa preizon eyssir. damor que ma tan duramen repres. que per nulh gienh estorser nolh puesc ges. anc mai no fuy en ta mala preizo. que gienhs ho sens nom degues tener pro. 2. Per aital gienh mi fetz mos sens partir. de son pays que no uis son cors gen. quays quom oblit so que no ue souen. mas anc mos cors noys poc tant afortir. quem giet del cor selha que ma conques. don cug murir si no men ual merces. que mon cor mes miralhs de sa faysso. per quel fugirs nom fa res si mal no. 3. Mon daa mi fai sa ualors abelhir. e mon destric lauzengier maldizen. quieu uir per lieys quieu lam tan coral-

Digitized by Google

men. que nulh mon dan non conosc quan malbir. re quel fos mal e donc ylh conogues. per amor dieu lafan en que ma mes. e mandes me ab cuberta razo. so per questes en bona sospeysso. 4. Tan mes al cor que quan de lieys cossir. selhs que parlon ab me ieu nols enten. e fatz lor en ab esguardar paruen. et ab rire et ab oc e non dir. e pas entrelhs trist ab fin cor cortes. pessan de lieys cum uezer la pogues. quieu non ai ioy mas quant ab elha so. ni laus uezer tant ne tem mal resso. 5. Mas tot quan deu az amor abelhir. e tot quant es a leyal pretz plazen. e tot quan tanh a ioy ni a iouen. hi uey ades on plus prim la remir. e quar noy uey dels huelhs so quen mi pes. muer de dezir questranha dolors es. qui fug asso que li sabria bo. lo remaner sagues loc ni sazo. 6. Als no puesc far mas lai on puesc auzir. parlar de lieys men uau ades corren. quar fis amicx a gran refranhemen. quant au si dons lauzar ni enantir. e pot parlar ab selhs cuy platz sos bes. que negus hom tan enemicx nom es. si lam mentau quieu no uuelha son pro. seuals daitan cum dira sa razo. 7. Chanson uai ten uas lieys elh di pales. cum ylh a lai tan honrat pretz conques. quab lieys ual mais so que alhors es bo. per-quom honral sieu ric nom daraguo.

CXCV. Hs. 7226, f. 328, r. Aissi comensa den *johan esteue de bezers*. que hom appellaua olier de bezers. 1. Aissi cum selh ques uenguts en riqueza. per son esfors ses tot auol guazanh. e la garda en fa so que sen tanh. quar trebalhs es ans quom laya conqueza. daital semblan suy yeu ricx ses fallensa. per mon belh ray quem fai uiure ioyos. el ioy quieu nay mes pus cars e pus dos. quar trebalhan conquis sa beuolensa. 2. Senes trebalh no mante hom proeza. qual malaute es bo si tot sen planh. quayssin ual mais co argens sobrestanh. quab eys lo mal se destruy la maleza. e quar trebalh me det la conoyssensa. de la bella ques cuende gaya e pros. pus corals mes el ioy mais saboros. e mais me platz quan creys sa gran ualensa. 3. Creyssen sonor me te en tal gayeza. la franca res quezem pur gaug me banh. em estai miels qual gras peys en lestanh. ni a senhor que pot donar nobleza. merces a lieys quar mamor li agensa. em te per sieu et em un ambedos. e quar li plai mos chans e mas razos yen gar sonor eum bos homs sa crezensa. 4. Quan gar sonor monora la corteza. aissi cum fai hom bos son bon companh. qua sos grans ops non li falh nil sofranh. ans li dobla honors qua per elh preza. aissi o fai en faitz et en paruensa. a mil belh cors plazentiers amoros. que so quieu uuelh uol quar anc enueyos. no fuy de re qua lieys fos dechazensa. 5. Aissi suy fis cum fis aurs a fineza. sobrels autres metalhs que res no franh. mos fis uolers que pus fis li remanh. quel iorn quem pres per sieu em det franqueza. sobrels amans quamon dautrentendensa. per

Digitized by Google

ques dechai fis pretz mantas sazos. altals plazers nom es plazens ni bos. quar a la fi torna en desplazensa. 6. Chanso uai dir quar a pretz e ualensa. al bon guillem de lodeua quals pros. ual sa ualors quar sobrels cabalos. sap far ricx faigz el belh ray beutatz gensa.

CXCVI. Hs. 7226, f. 133. v. *Guillem de sant desdier.* 1. Aissi cum a sas faissos. dieu del tot creaire. fetz lo premier paire. fon pueys lo reys glorios. hom carnals de peccatz blos. natz de uerge maire. fo natz atressi quo nos. per so que ses toterransa. fos crezut qua sa semblansa. nos fetz lo francs senher bos. 2. Mout hi a dautras razos. quieu non dic nis deu esclaire. per quel guouernaire. de tot quant es sus ni ios. uolc que fos faitz ses pairos. lo premier peccaire. mas tot quan uol nos es pros. so crezem e iam fizansa. ens mostret per demostransa. quera dieus totz poderos. 3. Tant es cars e uertuos. en tot son affaire. e tan de bon aire. lo francs reys merauelhos. per que uerayas razos. pot hom ben retraire. quab deuinas orazos. en la preueyral sagransa. torna lo pas ses duptansa. sa carns que pres mort en cros. 4. Doncs per ques nulhs hom duptos. quel uerays saluaire. non pogues filh traire. don uerge cors precios. ses assag que fagz noy fos. dome bes per faire. pus tost que quant us limos. de perra uenc en mudansa. dome per forsa dobransa. del senbor piatados. 5. Ma fes e mentencios. me ualhel uejaire. quem fan enan traire. los fagz de dieu els sermos. quieu conosc ben quaondos. noy suy mas estraire. no men puesc tan uolentos. suy de dir sa gran honransa. e siey fatz outracujansa. ualha mi lo sieus perdos. 6. Uers dieus faitz mi tan donransa. que uostra belha semblansa. ueya marma pres de uos.

CXCVII. Hs. 7226, f. 82, v. *Raimon de miraualh.* 1. Aissim te amors franc. qualor mon cor nos uire. ans lai ferm et estanc. quades en suj dezire. et on plus fort malbire. lo maltrag ni lafan. ieu requier merceyan. a midons que noys tric. gaug ses uoler enic. per dig dezacordan. de lauzengier truan. cuj dieus cas et azire. 2. Pus fort quan uos remire. ai mon cor deziran. dona mo ferm talan. de uos quieu no uos dic. que pus questrus mafic. que estay esguardan. sos huous quelhs huelhs no bran. tro les semblans quels gire. e doncs pus ieu nom uire. ni del maltrag nom planc. faitz del be iauzire. quals non dezirei hanc. 3. Quar etz de pretz al sim. en la plus alta cima. e de ualor al prim. que part las ualens prima. abdos son senes crim. que beutat uos escrima. uas uos mon cor aym. que ren tan non sayma. que tan uos dezir prim. primamen que maprima. ne faria hom tan prim. fil prim ab lima prima. 4. E mon cor port la lima. ab que mos cars motz lim. els fatz en cara rima. quar de car loc los rim latz lo cor mes lagrima. que sus del cor lagrim. que mi dons nom estima. et

Digitized by Google

ieu las la estim. que mos mals nos ayma. et ieu sos bes aym. e retrac sus en yma. e no uuelh dire ym. 5. Lì uil entendedor. on uils sabers sauila. diran que fort sotil. de motz far sasotila. e quieu trop uuelh dir dil. e de prima e dila. mas tan fermat mapil. on ferms sabers sapila. que non tem dezapil. quels aescis dezapila. tant ai ferm cor el fil. on ferms sabers safila. 6. Mas afilat safila. el dezafilat fil. mos cors damar se guila. lieys que non pren en guil. mos bos digz non esuila. nieu non los dic en uil. e quar tan gen gentila. gent ab son cors gentil. mos bos motz non esquila. per lieys don muer ses quil. e quar gen senhorila. tenc car son senhoril.

CXCVIII. Hs. 7226, f. 24, v. *Guiraut de bornelh.* 1. Aital cansoneta plana. que mos filhols e quasqus si deportes. feira si far la saubes. mas no puese esdeuenir. que dal res cossir. on maten mals. 2 Trop mes mamigua lonhdana. ues quel deziriers mes pres. e no sai quossim crezes. que nostramors sauengues. peccatz lam fetz encobir. quer men a morir. quoras quem lays. 3. Sim fos damar tant humana. cum ieu suy ben cug mames. de talan uolgram camjes. bom fora sa lieys plagues. mas alons se fai grazir. tan quem par ques uir. e uiral jays. 4. De lonx temps non agra cana. si samor non enuejes. non ja si tostemps uisques. e fora iuex silh teuses. quem uolgues de lieys partir. no uuelh ges dir. que sen biays. 5. Si no quases castellana. mais lam que tel quem laisses. e ia re de quem cuges. a coita nom paregues. bes deu hom daisso seruir. noler esjauzir. ans ques nabays. 6. Per pauc ma bocha no uana. sil cor tan non o duptes. daquo don cossir ades. e que ia nom uengues bes. leus sui ad enfolletir. ab son gent mentir. quella matrays. 7. Lai on pretz floris e grana. uolgra trobar quim portes. mo sonet e no mudes. a mon ioy e non disses. quem cuges engasconir. mas er mo fregir. dessai quablais. 8. Belha sai en uianes. no uuelh mai ioya giquir. ni engasconir. per quem napais.

CXCIX. Hs. 7226, f. 173, r. *Marcabru.* 1. A lalena del uent doussa. que dieus nos tramet no sai don. ai lo cor de ioy sazion. contra la dousor del frescum. quan li prat son uermelh e groc... 2. Belh mes quan son ombriu li iorn. els auzels de sotz la uerdon. mesclon lurs aitz ab lo chanton. e quascus ab la uotz que an. iauzis som parelh en son loc. 3. De sai sen um pauc de feton. que lai tornal pel al bussa. quencaritz son li guastapa. quais per elh son gardat li don. questrayns mas lo senher noy tec. 4. Sils gilos sen uan segurs. e li guardador iauzion. ges egual no chant e respon. quilh uan a clardat e ses lum. quan uols ten pren ab eis lo broc. 5. Daquestz sap marcabrus qui son. que ues luy no uan cobeitan. li guandilh uil e reuolum. gilos ques fan baut guazalhan. metan nostras molhers en ioc. 6. Greu cug mais que ia lur don.

Digitized by Google

aqui ist soldat uay questruitz pla. seguon la natura del ca. pus lo guos ro el lebriers gron. de sus ues del plat bufal foc. 7. Quentrels non a clau ni meia. quels non aion del plus preon. e del frug lo prim el segon. cist fan la maluestat rebon. quan nos fan donar non per oc. 8. Gilos pus de sa foudat bon. enfla ades enfla e refon. saber deu qual uetz a puta. si non digua que mays non poc.

CC. Bibliothèque de l'Arsenal. Sainte-Palaye Extraits des Poésies des Troubadours. Vol. 5. Ms. Barb. No. 2777. Dels auzels cassadors. *Daude de pradas.* Aissi comensa lo pologre dels auzels cassadors. Daude de pradas non soblida. pueis que sens e razos len couida. que no fassa un bon solatz: per si e per sels a cui platz. que dels autres non a gran cura. e so ditz per bon auentura. de far romans bon e cortes. quentre que sen es talans pres. e farai lo endreit damor. de sels a cui plazou austor. car dels austors e dels falcos. desparuiers e desmerillos. dirai de cantas manieras son. per tal com tri lo plus bon. e per tal com meills son cor meta. a ben tener et a noirir. pos sabra lo meillor chauzir. car totz auzels qui autres prendon. en dreit solatz gran loguier rendon. a sels que los noirison nils amon. et aisi com tainh cascun reclamon. e segon so quieu nai legit. e sai per mi e nai ausit. ieu mostrarai las conoisensas. dels auzels e las mais ualensas. aprop dirai com hom los tenga. e sis deue que mal lur uenga. consi lur fasson guerizo. ab poluera et ab poizo. o ab autra calque metzina. que lur sia bona e fina. Lo pologres es fenitz e comensa lo romans; e ditz premeiramen dastors de cantas maneiras son. De tres maneiras son austor. car lun son gran lautre menor. lautre petit de bona guiza. si com natura los deuiza. aisel ques mager es pus gros. es plus domesges e plus bos. los hueills a bels clars e lucens. e los pes gros e couinens. onglas longas ale grenout. cueindamen uol maniar molt. ab auzels cautz fort sesianzis. per nuill auzel no salentis. laigla noill fai nuilla paor. per so tenh ieu sest per meillor. lo meians a rossas las alas. per cortz et onglas breus e malas. los hueills a gros e cais escurs. a far domestge es fort durs. ges al premier an no ual gaire. mas al ters torna de bon aire. la rest linharges es petitz. a lei de tersol eisernitz. e uola tost pro es maniers. e de maniar fort ufaniers. leugers es az ehauzelar. e pot nom de se gazanar. lo grans el paucx son pro domesge. mas lo meians si te foresgue. pero ab totz pot hom far ioc. si gardes be sazon e loc. Consi del hom conoiser austar cant es de bonas faisos. Qui uol bon austor natural. per faisos lo cauzisca tal. que sia grans en totas res. car sapchatz be que meiller es. e de totz auzels cassadors. ce hom los femes per meil. lars e tug li mascle son tersol. e son tan cant que per lur uol. ia non penrion mas lur aon. mas li feme son deziron. el feme-

Digitized by Google

niges sills destrenh. que de pente non a desdenh. ans son uolontos de cassar. donex si grans es plus femes par. e plus atrempatz en caler. car de si mezeis pren freidor. queill dona tant de cobezeza. cant es saurs que recueill maleza. mas perdre la pot en la muda. car la pena el cors si muda. en be e torna meills aibitz. plus agradans e plus fornitz. mas le tersol cascuna uetz. de muda pren calque mal uetz. austor prim fai gran fait enaissi. com ieu dirai e tengatz lo per fi. testa longa plat aiglentina. cara alegra cais enclina. entro que es ben adobatz. car pueis deu estar fort iratz. nefa iauna e lonc entrueill. silla penden e foran hueill. engalmen gran alques colrat. car sel es fill daustor mudat. mais de tres uetz e uiu ne meills. austor cant es de pairons ueills. sotil col lonc e serpenti. peitz gros redon e colombi. pinhos serratz et alas be. que de foras non parescon re. alas breus e ben ionhens. serratz engals e ben iazens. pena fronsia ben tenen. bella coa e ben clauzen. pena grossa iauna e breu. pe gran trazen e leu. pouze talo et arteill gros. ac per carn maniar nerui a bos. ongla grossa e fort e dura. sengla longa tot per mezura. qui trob austor daital faiso. fort deu bos esser per razo. Detriansa de cambas daustor. Camba longa et aigloneza. eill breus deu esser austroreza. camba longa pren plus leumen. e de re no faill trop souen. eill corta rete meills asatz. si tot nos pren aisi uiatz. Consi ueu hom conoiser austor sa. Cui uol austor triar per sa. leu lo ab la senestra ma. le coda lo damon daual. e sis ten gras e si fa cal. si non bat fort el bec non bada. nite la coa cissalatada. sas es de cors non ia dopte. e quil secor be endesopte. el col lo ponh desotz los pes. et el retorna ben ades. et estai ferms e dreitz de sus. que dun pe non safica plus. e ne dautre sias ben certas. que de sos per es fort ben sas. si gieta la camba corren. contra la carn e be lesten. e de son bec de se adeza. sus en la carn pueis que la preza. e tira be per gran uertut. ap pe ferm ab col estendut. e ben hi ferma sos talos. e sos pouzer entrambedos. ben pot hom dir que de las cambas. es sas e de las cueistas ambas. e ui pels coutels lela li tira. e pueis lautra si noill tira. mas que las torne tost engal. sapchatz quen alas non a mal. serpentis be desliuramen. aissi con deu naturalmen. segon so que aura maniat. blanc e negre non ges mesclat. ans pot hom be cascun triar. e no i a sanc ni roill clar. peira ni uerms ni mescadura. que sol uenir per rompedura. ben pot hom dir daital auzel. sas es de cors e de budel. si cant a maniat non oblida. son bec mas souen esmossida. e gieta laiga per las nars. e del forbir non es auars. ans ters son bec e sai e lai. e ges en un luec non estai. pen pot dire que dauzel sap. e que aquist es sans del cap. si en la perga bes peronh. e ben estai dreitz sus el ponh. si ben mania e ben secot. aisi es ben sas del tot. Consi a nom cascuna faisos. Pero com tal com me-

Digitized by Google

ilis aprenda. las faisos e que meills las entenda. los noms dels hueills que sus ai digz. en pauc dora los aurai escrigz. que non hi ueill gaire despera. com apella nefa o sera. lo gros del bec on las naturas so. lo meias que es deuiro. entre en hueill entrueill a nom. e la ueta que uai en som. soblers sills a nom sobresill. autra ni a so es equill. ques sobre dicha la pluma. et es plus dicha per costuma. tot dreit en la terra el fenis. e per blancor si deuezis. aquel a nom per dreit colar. auantal solon apelar. li franses cais per desnot. so que nos apelam cogot. li pino son las tres penetas. que nos apelam espazetas. en lala son tot dreit en lor. e souen paron per defor. aprop delas son li coutel. so son dalas coma sugel. seta pena es la premeira. quen lala fai dreita carreira. sestas apella hom comnbatz. e qui austor aura mudat. ben sap per que a nom aisi. car ausel pren comnhat daqui. emirda los plus souen derriers. per so es lo nom dreituriers. aprop so uenon li coutel. so son las penas en auzel. que las alas li fan plus bellas. e plus dreitas e plus isnellas. auer ne deu en lala seis. sella pena per razon eis. aprop los coutels uenol uan. so son penas que en uolan. des lo cors no als coutels tenon. e cais merman ades auenon. aprop los uans uenon desait. per pauc coma uan no son fait. sestas penas son la plus breus. de las alas e las plus greus. a mudar aiso sol coisal. que penas mudor per engal. doas penas dengal ualor. en la coa son cobertor. sestas doas son las menianas. las autras fan bén estar pleanas. si per razon estai cascuna. totas se clauon sotz la una. lo peronhs es una ueruga. sus en la eropa ques pessuga. tot ausel can se uol peronher. per so que se puesca meills ionher. lo braguiers es su ill pluma blanca. que de sotz la coa sestanca. et a ni tal que sembla lana. ben lauada e mol e plana. pouzer a nom larteill premers. talo a nom larteill derrers. arteill e nom larteill foras. e la sengla es larteill meias. e per so que re noi failla. sapchatz capelom mailla. sella taca que a el peitz el uentre. uaira et an pauc de seguentre. Consi deu bom conoisser esparuier de bonas faissos. Aprop laustor uen esparuier. e degra meills anar premer. tant es cortes pros et adreitz. mas trop pauc dura sos espleitz. cuil uol tener san e mudar. tot liuern lo deu seiornar. que non prenda pie ni agassa. ni autre auzel que mal li fassa. esparuier quen tor pren colom. se nafra leu car trop gran tom. pren can dauala del boial. et er greu que nos fassa mal. en molt petit dora safola. es romp es briga es degola. molt si fai tener cueindamen. et anoirir curogamen. qui natural lo uol triar. per faisons tal lo deu gardar. ab pauca testa ab ueill fora. iogan tornan leu sus el ma. grosset pel peitz e ben apert. pe gran e blanc alques ubert. camba lada e ben forteta. coa clauzen e subtileta. muscles asautz e cais agutz. cadencx es mager sa uertutz. alas tan longas que ill testor. de

Digitized by Google

la coa tocon en lor. braguier maillat e ben trian. aital es bos quil troba gran.

CCI. Hs. 7226, f. 319, v. *Gauaudа*. 1. A la pus longa nuech del an. et al menre iorn em uengug. el solelhs per quel mons resplan. esta que no bayssa ni fug. pus lo fermamen sestanca. el cors dela senhas gira. ben es dreitz que la part ranca. bays son erguelh et estanc. 2. Ges non es dreita ses engan. ni ia us non creza ni cug. auer aital patz ses afan. que nos tan ric senhoriu lug. ab pon frag ab freuol planca. passa gaug que tornaz ira. e uos nescia gent blanca. faretz uermelh so ques blanc. 3. Quel ducx coms marques no reblan. per cuy seretz mort e uencug. tot laur no uos ual un aglan. quauetz dig non es desseubug. qui son cor enclau ni tanca. ab fals prezicx massa lira. e foral mielhs fraysses lanca. selh quieus dic mantas ni sanc. 4. Qual queus parletz yeus dic eus man. que mielhs fora tug fossetz nug. caualiers membreus de rotlan. quad auls monedas etz uendug. bayssar es daut banc en banca. pel coms en cuy pretz se mira. denan lerguelh sempalanca. cossius torn en uostre banc. 5. Folhs es qui sa semensaspan. en loc don non espera frug. e cuion passar galian. selh quan per marciana dug. res no ual qui a rey restira. de sa senhoria franca. ni fan ser silh queron franc. 6. Non pues mai a dieu me coman. selh queron ia de pretz aung. enqueron cum pretz an bayssan. quar son per nilan mentaugug. crezatz si tarda no manca. pena a selhs que dieus adira. lay cum selh que ca deplanca. caira el brac no cug manc. 7. Ja dieus nom sal sieu o planc.

CCII. Hs. 7226, f. 172, v. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 60. *Marcabru*. 1. Al departir del brau tempier. quan per la branca puejal sucs. don reuiu la genestrel brucx. e floreysson li presseguier. e la rana chant el uiuier. e brotal sauzes el sauca. contral termini ques yssucs. suy dun uers far en cossirier. 2. Cossiros sui dun gran uergier. ont a de belhs plansos mans lucs. gent son lempeut el frugs bacucs. selh quesser degron sordegier. fuelhs e flors paron de pomier. son al fruchar sautz e saucs. e pus lo caps es balucs. dolens son li membrestremier. 3. Mortz son li bon arbre primier. els uius son ramils e festucs. dels fortz assays los uey damnucx. mas de bordir son fazendiers. de promessas son bobansiers. al rendre sauzes e saucx. don los claman flacx e bauducx. ieu e tug lautre soudadier. 4. Quan son la nueg iostal foguier. nesteues en costans en ucs. mais que berartz de monleyder. tota nueg iosten a dobblier. el iorn al ombra del saucx. auziratz nauzas e bauducx. e doblar entrels lescaquiers. 5. Denex no pairejon li derrier. en totz bos sens ab los faducx. e log si cozer e sarlux. ualon toloza e monpealier. quieu sai quels mortz foron primier. el mais dels uius son uers sauox. e podetz dir ques benastrucx. qui troba laur ni oliuier. 6. Neys lortolas

Digitized by Google

ab lo clauier. ios ab un uent sen fuy huelhs cuex. per esclauina e per trabucx. an laissat mantelh e caussier. ni ren non ai del estagier. tal hiram fan sautz e saucx. si nols ten reys o coms o ducx. totz temps seran mais caminier. 7. Los pros sal dieus quan pretz entier. quels rics maluatz paron saucx: per quel segles es badalucx. don malauey e desturbier.

CCIII. Hs. 7226, f. 178, v. *P. daluernhe.* 1. Al descebrar del pays. on mauiamors conquis. aprendetz si nous es fays. so don malegre mirays. on quem uir. mas tan cum suy ab gent conia. nom dey per ira marrir. quon mays puesc apres non ponia. 2. Mas ues unamor fuy fis. tro qua lieys plac quem giquis. e quar al sieu tort mi trays. ben fazen et ab ben dir. quar de doussa terra conia. mi trays em fetz dessalhir. mas quan que tric ler uergonia. 3. Anc non aniey tans camis. ues francs ni ues sarrazis. on mielhs fos demandatz iays. ni plus amatz pretz uerays. ab seruir. el gens ques corteza e conia. selhs quem ueiran tart uenir. tamal mes qui men deslonia. 4. Si lamor don fuy uezis. dont ara mesfredezis. amerieu plus que roays. e si nom fos per fols brays. trassalhir. et a la mia doussa conia. si meschai e ses mentir. uos agratz daital messonja. 5. Desser hueymais mesbaudis. pus amar men amarzis. quaram sent de totz assays. uertz e blancs e brus e bays. e malbir. e dic uos damor nems conja. que paors es de perir. lai on li es ops que lonja. 6. Aram ses cor e fals ris: tot ais cum labelhis. quieu mi grup de lieys em lays. e mi no ueyra iamais. a partir. maue de la terra conja. si nom fos per ques nazir. mes mi fora en la canonja. 7. Senher nestrieu qui saconja. de trop human ioy iauzir. mal fai qui non lo calonja.

CCIV. Hs. 7226, f. 98. *Aymerics de pegulha.* 1. A ley de folh camjador. ai camjat mal per peior. e so son doas foldatz. pero si son tan cenatz. que ben conosc ma folor. e si mo cen nom castia. no men deu hom planh mia. ans den quasqus mon dampnatge plazer. pus tan fort ponh hieu mi eys dechazer. 2. Quar sieu falhi al maior. pus ai falhit al menor. per que falhirs es doblatz. o ces en dres dieus peccatz. e blasmes en dreg lauzor: e crims en dreg cortezia. uergonha en dreg damia. e dans en dreg recebrautruy auer. doncs si deu selh guardar que deu ualer. 3. E doncs diguatz mi senhor. que falh uers o trobador. ques conogutz o prezatz. e pels melhors enansatz. silh launis nil contracor. dautrafars quos portaria. leu deuinar o faria. quaisselh honra so que deu uil tener. que son tengutz contra dieu e temer. 4. Be farai castic forsor. si nom cre castiador. mas si beus dic non amatz. ni uergonha no duptatz. cum conoisseretz honor. ni castiars que ualria. aitan me mescabaria. quar sa cresma pert quilh met el lezer. qui filh daze bateia iorn ni ser. 5. Aissi meseis non

Digitized by Google

alhor. me rancur en fatz damor. que los uils acroys mercatz. men uenseran miels assatz. quem fassa tal dezonor. quieu ges no men uenjaria. tan fort neys sieu lauazia. uidal don dieus el cresca son saber. e nol pot hom piegz orar ni uoler. 6. An rainier fas de ual cortis saber. socors non es ques demostratz esper.

CCV. Hs. 7226, f. 14, v. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 116. *Guiraut de bornelh.* 1. Al plus leu quieu sai far chansos. cum selh que daurez estanha. mi empren eras mas doptos. suj mon saber non sen franha. mas per tal mi platz assajar. cum leu chansoneta fezes. quar so chantom mais ques meyns car. per quen uau planan mon chantar. descurs digz quom leu la prezes. 2. Lonc temps ai amat emperdos. no puesc sufrir no men planha. e non sai per qual ochaisos. mai ben esperan gazanha. per quieu aten mas tart me par. que lieys quim es del cor pus pres. fas amors tant humiliar. quem don ioy quar nom pot uedar. quieu non lam ab quilh nom uolgues. 3. Ges damar lieys un an o dos. nom planc si tot mes estranha. quhoras iorns e temps e sazos. et amors ten mi sofranha. quanc pus la uj per nulh pensar. no fo quins el cor nom estes. som sembla per quieu la ui clar. e la mi fe pels huels passar. sa beutat que tostemps mires. 4. Souen remir en sas faissos. quamors mi ten en greu lanha. e nom par ni cre que anc fos. uas ren de mala companha. mas uas me que ges dezamar. non la puesc per dan quen prezes. quel mal mes dous a sufertar. per quel bes met a mercejar. quieu naten mas nomo tardes. 5. De liey seruir son uolontos. quel mens aitan cug men tanha. que mans luecs es seruizis bos. eras ai trop dig remanha. quab un fil de son mantelh uar. sa lieys fos plasen quel me des. me fera plus iauzent estar. e mais ric que nom pogra far. autra del mon quab sim colgues. 6. Fis amies dezauenturos. e pauc de ioy ses clanha. messongier de messongas blos. esquius pus quausels de saynha. per uendre o per donar. uos ai estat e sius plagues. degra ab uos merce trobar. dona pus als nom uolets far. sofrissetz quieus uis eus pregues. 7. Chanso tu miras saludar. seluy quim es del cor pus pres. e dir an raimon ses duptar. quieu cug malleon desmostrar. plus leu dun falco yrlanes. 8. Enuejat ieu sai tan damar. quel miels dezir el miels tenc car. e miels am dome quanc nasques.

CCVI. Hs. 7226, f. 126, r. *G. aymar.* 1. Al prim pres dels breus iorns braus. quan brandal fuelh laura braua. els brancx els brondelhs son nutz. pel brau temps sec quels desrama. per us brus braus bresc de cor. trobadors ab bric coratge. fauc breus menutz motz cortes. lassatz ab rima corteza. 2. Quieu lo subtil sem fin ferm. per lieys don non ai fermansa. e sim sentis lo cor ferm. quel plagues beus fauc fermansa. ia mos chantars trist ni braus. no fos ni de razon braua. mas tan mi ten de ioy nut. cylh quem den dieus tener nuda. qua penas

Digitized by Google

pens e mon cor. nulh ioy tant ai trist coratge. quar del sieu gent cors cortes. nom fai amistat corteza. 3. Bem tenc per nesci cortes. quant ieu de la plus corteza. en aitals motz dir maferm. domna ueus maissi fermansa: pel sobretalan ques braus. e quar ma uoluntat braua. ma fag falhir tot desnut. ab la uostra uerja nuda. mem batetz lo cors el cor. tan quieu aja ferm coratge. 4. Als non dezir e mon cor. mas que dieus uos do coratge. qualcun belh semblan eortes. donauinens e corteza. mi fezessetz ab cor ferz. quieu dautra non ai fermansa. e nom fos uostre cors braus. domnhumils sia tan braua. ab cors de totz mals aips nut. la genser quanc nasques nuda.

CCVII. Hs. 7226, f. 344, v. *Arn. catalan.* 1. Als entendens de chantar. ai fach un nouelh chantar. e sapchatz quieu non chantera. mas mi dons uol quieu chant era. e pus que mon chantar ay. fach yeu eysx lom chantaray. e uos chantadors chantatz. quieu chan qui suy enchantatz. 2. Dreitz fora qui ben chantes. quautruy chan non deschantes. mas lo mieu no tem deschant. som noy met dels motz del chan. e nulhs hom be no deschanta. sin la rima en quhom chanta. non era faitz lo deschans. per ques be segurs mos chans. 3. E si midons quieu tant am. et amaray nom desam. pauc tem autra desamor. quieu lam tan per finamor. que quan nom dezamaria. yeu ab tot si lamaria mays lamaria amatz. cent aitans que desamatz. 4. E sieu suy amatz amans. ricx suy quieu posc dir amans. quilh sap los croys dezamar. els pros ad honor amar. e silh per merce mamaua. si ia pueys mi dezamaua. al mieu tort mais nom ames. nulh temps ans mi dezames. 5. Mielhs sap dir e far plazer. que ricx maluays desplazer. quilh es als adreitz plazens. et als maluays desplazens. et a cuy que pretz desplaya. a lieys plaz e tanh quel playa. tan platz qun dels sieus plazers. tolria mil desplazers.

CCVIII. Hs. 7226, f. 53. *B. de ventedorn.* 1. Amors enqueraus preiera. quem fossetz plus amoroza. qus pauc bes desadolora. que res de mal noi paregra. sera maguessetz merce. e quar de me nous sone. ieum pes que tot aissim prenha. com fes al comensamen. quan me uis al cor la flama. de leys quem fes estar len. quanc no men detz iauzimen. 2. Mout uiu a gran mesquinera. et a dolor angoissoza. selh que totz iorns assenhora. mala domna quieu mestegra. iauzens mas aissi maue. que silh cui dezir non cre. quieu lam tan qua mi couenha. honors nil be quieu naten. et an tort quals non reclame: mon cor mas leys solamen. e so qua lieys es plazen. 3. Totz temps de lieys me lauzera. seram fos plus amorosa. quamors quil cor enamora. men det mais nom nescazegra. non plazers mas sabetz que. eu uey e dezir ancse. e sa lieys platz quem retenha. far pot de me son talen. mielhs no fal uens de la rama. quen aissi uau leys seguen. quo la fuelha sec lo uen. 4. Tant

Digitized by Google

es fresc e belh e clara. quamors nes uas me doptoza. quar de beutat alugora. bel iorn e clarzis nuech negra. non dic laus mas mortz mauenha. seu non lam de tot mon sen. mas domnamors menliama. quem fai dir souen e gen. de uos manh uer auinen. 5. Doussa res cuinda e uera. humils fresc et ergulhoza. genser etz que opz nom fora. domna per merceus queregra. quar mais uos am dautra re. queus prezes merce de me. quar mortz tem per uos mestenha. si pietatz nous en pren. e seu muer quar mos cors ama. uos cuj res nous mi defen. tem quey fassatz fallimen. 6. Souen plor tan que lachera. nei destreb e uergonhoza. el uis sen dezacolora. quar uos don iauzir me degra. pert que de me nous soue. e nom don dieus de uos ben. seu sai ses uos cum captenha. quaitan doloirozamen. uiu cum selh que mor en flama. e si nomo fas paruen. nulhs hom meins de ioi non sen.

CCIX. Hs. 7226, f. 268, r. *Gujraudo loros.* 1. Amors mi destrenh em greya. pel genser dona del mon. e pel plus plazen quieu ueya. don ai mon cor deziron. gentil dona merceus prenda. de mi e que uos destrenga. amors si cum destrenh mi. per so quen breu najatz merci. 2. Merce dona la plus genta. que anc natz de maire uis. e quar ai meza mententa. en uos qeus am eus seruis. per so esgardatz no menta. uostramicx si safortis. en uostre pretz cum seyssenda. el regisme dels sarrazis. 3. Mon cor quan nous ue feuneya. el cors en trai pena el mon. no uulhatz quieu me recreya. mas per nulha re del mon. non partria lentendensa. ans uuelh quades si espengua. mon cor la nueyt el mati. el cors lay coira en tro la fi. 4. Amors merces prec qeus prenga. de me queus am eus seruis. quar ma dona es manenta. daquo quieu tant li ai quis. quel plassa quilh me cossenta. quieu lam e que la seruis. mos cors pus pus tant la talenta. quieu muer per lieys si nom gueris. 5. Donayssi cum selh ques conquis. e cuy uostramors agensa. uostre belh cors blanc e lis. per merce merce uos prenda. de me queus am eus seruis. quautra el mon nom agensa. ni nulh autra no conquis. ni farai sol no desmenta. lo uostre cors belh e lis.

CCX. Hs. 7226, f. 223, v. *Helyas debariols.* 1. Amors que uos ai forfag. o per qual dezastrem ue. que la belha quam mais que re. mi mostrorguelh e maucia. uos o faitz tot quar uos platz quaissi sia. pero amors tan mauetz fag doler. quassatz es mais auinen sius plazia. quem fezessetz contral maltrag auer. de ma belha dompna un belh plazer. 2. Quar si deziros de ben fag. muer retrag uos sera iasse. quieu guerir pograb pauc de be. cum sofraitos que non a manentia. a cuy grans ops bona uida seria. auria pro sol que pogues uezer. amors que uos entre tostemps un dia. accetz en lieys qui mauci tal poder. quel fezessetz en grat mos precx tener. 3. Mas nous platz

Digitized by Google

queus sia retrag. quieu aya tan de ioy ab me. de lieys quem trebalhet anc se. quar ma trobat ferm en sa senhoria. pero per pauc non dic que dreg auria. quar si bem planh bem membra qun dous ser. mi det dont es dregz si mals men uenia. quar no saubi lonrat ioy retener. doncx quant ieu dic que nom det nom dic uer. 4. Tan ma dat per queus quier son plag. amors si tot lieys non cone. don dols e uergonham rete. quar lai passatz sos couens quieu lauia. e degra esser la magers cochamia. quanc pus mac fag de men ric parer. non torniey lai guardatz qual uilania. que quant ylh mac pauzat en bon esper. ieu men fugi e degra remaner. 5. Ben conosc que fols ai fag. mas mi reconosc so cre. quar fols hom a greu sen ab se. tro sa foudatz lo maca el castia. castiatz suy si ma donas uolia. mas nos aus dir quilh o deya uoler. pero sos sens sos pretz sa cortezia. lumilitatz quil ha el ric saber. si es uers que res mi ualham deu ualer. 6. Mon ses enjan uey totz iorns mais ualer. en sanhtongier per quam la senhoria. que qual ques lays baissar ni decazer. els an bon cor de bon pretz mantener.

CCXI. Hs. 7226, f. 335, r. *Jorda de cofolen.* 1. Anc mais aissi finamen non amey. mas ar hi ai pauzat lo cor el sen. pus ui midons nom puec partir de ley. ni o faray iamais a mon uiuen. ni negunautra non enuey. mas lieys cuy azor e sopley. 2. E doncx de me cal cosselh en penrey. per crist non sai sil belha non li pren. cuy clam merce e tostemps lai querrey. quamors me di quasson comandamen. sia totz iorns et estey. ses enjan et ab bona fey. 3. Mos cors me ditz quen aissi o farey. sol la belha mi sal dieus lonjamen. iamais autra dona non amarey. mas lieys en cuy ai mes tot mon enten. qua lentendre a pro dompney. ad emperador o a rey. 4. Ben lai fin cor e tostemps o aurey. quar per samor seruisc a tota gen. ia no moblit plus quieu loblidarey. ben suy segurs de donal mieu uiuen. elh do ma fe quez ieu li dey. a cuy de bon talan mautrey. 5. Be ma guerit dormirs quadoncas ey. cossir dona de uos a cuy mi ren. ai las caitiu et aque uellarey. quades suy lay tant quant estau durmen. quan mi requelh e non la uey. ab pauc yeu del tot nom recrey. 6. Aissi mauci per tal conen morrey. quaissi sen uay larma tot en rizen. anc genser fi no fetz hom quieu farey. mas ad andrieu en pres tot eyssamen. quar elh mori de tot aital esfrey. cum ma dona auci atressi mey. 7. Bonauentura uos mautrey. ues qual que part an ni estey.

CCXII. Hs. 7226, f. 113, r. *Arn. de maruel.* 1. Anc mais tam be chantars nom lic. quieu non ai ni non sui amic. ni res nom es de tot quan uic. nim tenc per paupre ni per ric. ni negus bes nom enansa. tan pauc mo pres neys de ma malanansa. nom do la mort ni dol a mon coratge. 2. Quar sil plus ualen pren destric. pueys dizon silh non es fis. el intjamen es mal assis. quom pros cobra pretz quan quelh tric. per mius

Digitized by Google

o dic que sieu lo temps uezia. plus esmeratz sui quna malanansa. que nulhs autre recuegz en fuec saluatge. 3. E quant als no puesc far si dic. so quel clop al lop dis. qua son chauzit prezis. el clamet senhor et amic. e quant hieu uic qual res far no podia. si per fort nulha malacordansa. no deu esser retrag a mon linhatge. 4 Ja uns sols nom prec si mausic. que ieu suy francs e fis. que un daquels pro nom tenguis. quera man estat uair e pic. mas eras crey so quantan no crezia. quant aitan uals e tant as benanansa. tan cum seruir e donar ses outrage. 5. Anc pueys quem trays al mal abric. despueys no cors uens ni feric. nim uenc bes quieu nolem sentis. que fallon a la coitamic. e sieu falhi per mal cosselh quauia. ia nom degran far cilh mala semblansa. quem degran be sorzir de tot dampnatge. 6. Al lezeros em plassa ric. quan an mant bon afar deuis. e sol quom preguatz nols naguis. lur prec que quim perdonaria. silh pregon dieu si non prenon uenjansa. sieu jamais falh tan quem torn a folhatge. 7. Vassalhatges sieu lo temps uezia. a gen cor e caual e lansa. ab que cug be cobrar mon eretage.

CCXIII. Hs. 7226, f. 143, v. *Bertrans de born.* 1. Anc nous poc far mager anta. quan massols. nim pres en dols. e pus elh so a enquest. e platz a mi dons que menclaua. ni quem lays. nom er dans. sils autruis enfans. colgua e mon bressols. quieu suy grans. 2. Fat cor pus elha tenchanta. e tu to cols. e fas que fols. que de tot ioy se desuest. e de pretz si cures laua. trop mirays. lo bobans remangua el mazans. quieu o uuelh si e uols. dos aitans. 3. Lo senhor de cuy es manta. e mercuirols. ses prim tersols. tomat ab que sai non rest. car le ue sieu sil anaua. la roays treuas e guans. alaps e arans. pus fara fillols. dels pezans. 4. Enaps e copas mazauta. et oriols. dargent e pairols. e sec ribeira e forest. e sai tollia e donaua. nos biays. dels afans. trescas e mazans. guerra e tribols. les enans. 5. Entre dardonha e charanta. es trop molhs. som dis nauriols. quencar noya conquest. et er li anta sisneua. quaissilays. benanans. e gortz e tirans. selhs quamar no sols. e poissans. 6. Ues mon oc e non tauanta. papiols. quar sieus es bristols. e niort ensems e uzest. e londres e tinta graua. e quarays e roans. el borc sanchamans. e tot a quan uols. sai seslans. 7. Belh senher poissans. cossi nous es dols. lo mieu dans.

CCXIV. Hs. 7226, f. 275, r. *P. Cardinal.* 1. Anc no ui breto ni baiuier. ni grec ni escot ni gales. que ta mal entendre fezes. cum fai home lag messorguier. qua paris non a latinier. si uol entendre ni saber. quoras ment ni quoras ditz uer. que deuis non laja mestier. 2. Quentendre no pot hom parlier. quan sa paraula non es res. que saber pot hom que fals es. qual frug conoys hom lo fruchier. si quon bom sent flor de rozier. al flairar ses tot lo uezer. aissi fai lo mentir parer. lo

Digitized by Google

fals coratge torturier. 3. Daquels sai ieu un trentanier. que ieu entendre non puesc ges. quals es lur uolers ni lur pes. quel parlar noy ual .I. denier. nil fes noy fai mas empachier. que quan iuron lo remaner. adoncx uolon alons tener. per quieu lur sagrament non quier. 4. Tal sai que na lo plen uazier. e gieta las en tres e tres. XX. lo iorns e cinc cens lo mes. ayssi que lan son .VI. milier. ancno ui tan pauc menestier. on tan gran res pogues caber. et aura ni aitan lo ser. cum si non yssis huey ni er. 5. Mestral de messorguas obrier. laire es purs e francx e fres. tro uos lauetz el uentre mes. don bi eys menten pel fals fumier. e uos cum li fals monedier. monedatz ab lo fals uoler. fals ditz per que deuetz auer. de falsa obra fals loguier. 6. Ira men don e cossirier. non pas pel dan quey dey auer. mas quar li fals cujon ualer. els maluays si fan bobancier.

CCXV. Hs. 7226, f. 19, r. *Gr. de bornelh.* 1. Eras sim fos agrat tengut. preirieu ses glut. un chantaret prim e menut. quel mon non ha. doctor qui tan prim ni pus pla. lo prezes. ni miels lafines. e quim crezes. quaissi chantes. polira. forbira. mon chan. ses afan. gran. mas a lor es uejaire. quar no sabon gaire. falh quar non esclaire. daitan. quel entendesson neus lenfan. 2. E fora ia del tot uencut. si dieus maiut. ma bellamia mai del trut. leues la ma. per quę mos mellers chans rema. mas nom es. bon quom prezentes. so que camges. ni peiures. per ira. que uira. talan. quenguanan. uan. tric e galiaire. gentil de bon aire. no uullatz retraire. lengan. daissellas que galiaran. 3. E pus uos mauetz retengut. quallor nom mut. uulhatz que ioi a gesalut. quaissi parra. si dic uer daisso don me ua. e sil bes. quaten nom tardes. sol comenses. e pueis ades. seruira. grazira. chantan. e lauzan. lan. quem fo comensaire. desquiuar maltraire. tan suj fis amaire. quenan. uai mamors ades esforsan. 4. Pero ben ai lo temps auut. qua desperdut. me tengra sagues tan uolgut. ni mes en ua. mon chantar mas aissi sesta. tro merces. mo mellur ades. e quim mostres. cum men lunhes. guerira. guandira. lonhan. esperan. man. deuiro belhcayre. quar nom puesc del aire. mon fat cor estraire. ni blan. la perda que prezi pel guan. 5. Ans men es tot dessouengut. quan ai uezut. quar sol un iorn mapellet drut. e sim estra. so quem diss mal estan sera. quar pus pres. ac quem ames. non cug pro es. quen rem uires. mentira. sofrira. pensan. sofertan. quan. mi uolc amor faire. mas pel cap mon paire. no serai cofraire. denjan. damor quen prengua del un pan. 6. Quanc nom plac amors per escut. a cors batut. dun priuat e dautrescondut. mas quim uolra. tota laurai e tot maura. non dic ges. ans que tot perdes. non esperes. que drutz engres. sazira. sospira. cridan. menassan. dan. pero sufertaire. trob enans repaire. que glotz menassaire. claman. qual colp faria de son bran. 7. Fols es dom-

Digitized by Google

neayre. sap critz ni ab braire. uol uas si atraire. gaban. bona dona ni ben estan.

CCXVI. Hs. 7226, f. 18, r. *Gr. de bornelh.* 1. Er ausiretz. enchabalitz chantars. quieu sui amics enchabalitz e pars. auiatz e fon anc mais dicha. tan gran folia en chantan. greu nescaparai ses dan. sap ley maparelh nim ec. cui sui plus liges que sers. terra tu cum me sofers. 2. A tantas uetz. ma trag nescis parlars. ioy dentrels mans per ques deuenh liars. el cor mas en lieys saficha. don salegra tan ni quan. uolgra quieu chantes gaban. queras tro que sesperec. tenial dreit per enuers. tan sui en amar esmers. 3. E quen diretz. sil esciens es rars. el cor es leus ualram ia sobramars. non ia tant es aut e richa. cylh e quals remanhab tan. ia res laus non ti ualran. com quades qui cor e sec. mueu mas chansos e mos uers. cum fol de saber esters. 4. El bes quet fetz. sin eras en foc ars. potz loi grazir fon doncs mas us baizars. folha res e selh que picha. ia uai lobra melhuiran. quada pauc saber denfan. e sit fe mais que non dec. pieger de selh de bezers. tu qual merce lin refers. 5. Tals quel adretz. los huels on bat lamars. el cor es doutz e francs e fis e clars. uas seleys cui ioys abricha. luenh dauol pretz e denjan. e de mi quieu uau pessan. per quen magrezisc en sec. uoluen de tort en trauers. plus embronsit dun conuers. 6. Ara nom letz. quan mi ualgra preyars. clamar merce si fa que mos trobars. pus tan ses mainor africha. quautra non quier ni non deman. clamal merce qui quel chan. selieys quaul deschauzit lec. folh trascujat e despers. tot trobaras so que quers. 7. Anc nuylh esfretz. no fon ualens ni cars. tro que mac luenh de ioy sobregabars. e pueis dic quamors me tricha. per un petit de semblan. e pert per so quar nom blan. leu parlar qus dans men crec. quem tenc pres plus greus quen fers. per te boca que malmers. 8. E cujatz setz. me nueg ni dejunars. nim tenha dan no fai quel deuinars. maduria ab una micha. san e let al cap del an. fol quas dig paucs ten creiran. quanc uers non parec. que faras tu sin enquers. mon lignaure lai part lers. 9. Ioyos qui per bon enders. nos alegra fols es mers.

CCXVII. Hs. 7226, f. 127, r. *Raymbaut de uaquieiras.* 1. Ar uei escur e trebol cel. don per lair uente giscle. plou e chai neus e gels e gibres. el sol quera cautz e durs. es sa colors teuns e flaca. e fuel e flors chai ios dels rams. si que en plays ni en brancha. non aug chans ni critz mas dins murs. per quieu chantarai alques grams. 2. Mas aura ni plueia ni gel. nom ten grieu plus quel gen temps nou. sauzes despleyar mos libres. de fag damor ab digz escurs. so don plus temers messacca. quiram fes dir mi dons e clams. que mays damor don mestaca. no chantaria ab nulhs agurs. tro plays uengues entre nos ams. 3. Mas daisso quem sap pro a fel. puesc chan-

Digitized by Google

tar don grans mals mi mou. dels fals pus ponhens que gibres. enuios parliers mals tafurs. qusquex ponha et ataca. quon als fis drutz sia ioys lams. et on quaia porc ni uáca. ylh nauran pro el uis er purs. e pueys fan grans rotz e brams. 4. Quieu sai un trachor mal fizel. que par quaia sen meyns qun bou. et es ben dels begoybres. quar ponh cum traya segurs. son senhor quel cor len saca. e sera entoysseguatz els cams. nos cug quels quezes tiriaca. an li queria ab totz agurs. ab quom lo pendes fortz liams. 5. Quar anc caym quaucis abel. no saup de tracion un ou. contra lieys mas ieu par ybres. quar li dic so don sui madurs. sim cargua lo col em maca. mas tan me destrenh plus que fams. quan me souen de la raca. non aus parlar neys dels peiurs. de lieys quan me membral satams. 6. E sim saubral chantar amel. ab mo uers quai fait pres dan nou. quan guaren gals e gingibres. an lur sazo ab mayns guafurs. e mos estreups ques part laca. no faria tals per dos dams. en aquesta rima braca. ab quen fos sieus acres e surs. e de sai peytaus e roams.

CCXVIII. Hs. 7226, f. 46, v. *Peire uidal.* 1. Atressi quol perilans. que sus en laigua balansa. que non a conort de uida. tan sufre greu escharida. que paors li tolh membransa. e pueys quan uen a bon port. per astre e per secors. tot aital astre ma sors. per quieu ai assaz razo. de far nouelha chanso. 2. Estat aurai malanans. e sufert greu malanansa. tan que merces mes falhida. de lieys qua son tort moblida. e non aus penre ueniansa. pero ieu trac pieitz de mort. quanc nom uelc ualer amors. mas er sen ...las dolors. quen tal ai mentencio. quel plai quieu chant el sap bo. 3. De la bella sui clamans. que mo mostra per semblansa. que ma mortz les abellida. e quar miels non es chauzida. ai faita mot gran erransa. tornarai lir en conort. e uirarai men alhors. quar sens es e gran ualors. qui de brau senhor fello. se luenha ses mal resso. 4. Aissim uenquet son semblans. als prim quieu ui sa cundansa. que lauzan lai enantida. e trop lauzars es mentida. manhtas uetz senes duptansa. per qual repropcher macort. quai auzit dels ansessors. qua temps uenson uensedors. e per temps e per sazos. uencutz fan gran uensezo. 5. Fis amics sui benamans. et ai per dreg benananansa. tan bonauenturam guida. que lieys qua ualor complida. ma mes em bonesperansa. e me ai trait de ma sort. si quel neus me sembla flors. el glatz iardis e uerdors. et ai fag per dreg mon pro. tan quez enrequitz en so. 6. Tant auetz bon pretz e fort. bona domna que ualors. uos lauza mais que lauzors. per quieus retrac ma chanso. nouela ab nouel so. 7. Bona domna neus deport. sembla la uostra blancors. e par de rozal colors. quaissius fe dieus de faisso. que naturai pert razo.

CCXIX. Hs. 7226, f. 128, r. *Raymbaut de uaquieiras.*

Digitized by Google

1. A uos bona dona e pros. ues cuy uan tug mei cossir. dic en chantan mas razos. questiers nous aus descobrir. so quieu ai e mon coratge. per que quar noy es lauzars. tant es est pessamens cars. quades li tem dir folhatge. 2. E sintre las mil cansos. domnai puesc endeuenir. en un bo mot o en dos. quem uulhat sol obezir. intratz suy el dreg uiatge. damor e totz mos cantars. sera fis e mos cors clars. e restauraral dampnatge. 3. Mas per uos mezeissaus fos. que nom laissessetz morir. e quar anc parlei de uos. quautra nom pot abelhir. per dieu noy gardetz paratge. quessides de totz amars. quieu ni autre nous em pars. de pretz ni de ric linhatge. 4. E sim queretz ochaizos. adreyt mi podetz aucir. e quin uol esser ianglos. sis uol mal o bem pot dir. mai pauc fai de uassallatge. selh que lai on merceyars. no ual ni gens razonars. ditz enuegz ni uilanatge. 5. Mas no sui cossiros. mai de uos agrat seruir. per quieu nai mantas sazos. pessament quem fai languir. quaz autre foragradatge. so queus es enuegz amars. e quar de re nous suy uars. mostratz mi semblant saluatge. 6. Vencut lo uostre lengatge. mes plus dous quautre parlars. de na biatritz lauzars. et ai en trop bon usatge.

CCXX. Hs. 7226, f. 42, r. *Peire uidal.* 1. Bels amics cars uens en ues uos estius. quen torn nadal uos tramet de sas flors. e ueg febriers ques ia tornatz pascors. e fug iuerns que nous es agradius. doncs pus li temps son al uostre uoler. ben es chaitius e ben uol dechazer. selh que nols sap honrar e car tener. 2. Mas mi platz tan uostre rics senhorius. que quant aug dir de uos bonas lauzors. aissi mes gaugz e delietz e sabors. cum an lauzelh quant salegron pels nius. del cortes temps que uezon aparer. e uuelh uos tan bels annescars uezer. quapenas puesc sai mos huelhs retener. 3. E quar si mes entrels gilos aurius. tan honratz plaitz ni tan rica ualors. a nos cortes es trebals e dolors. mas duna ren nos fassa nulhs esquius. sentrauols gens no pot bons pretz caber. so quel pros fan per quom nos deu temer. 4. Del uostre dan amics sui molt caitius. e quar nom fai ma domna nulh secors. e destreng mi tan fort la suamors. quieu cug morir cossiros e pessius. mala lamiei pus nom deu escazer. e pus nom puesc de mon dan estener. ar sui ieu selh quen mi non ai poder. 5. E sin paresc a las autras esquius. tan uuelh sos bes e tan uuelh sas honors. don nom deu ges nozer sa grans ricors. quant pus mac tot no fui uas lieys antius. enans lam mais de bon cor e de uer. que de ren mais gaug entier non esper. grans pechatz er sim torne non chaler. 6. La grans ualors el pretz nominatius. el dous plazers quen lieys amar es sors. fon guerreiatz per malastrucs trachors. mas pueis remas lo mal crims els fals brius. per que deuetz nom de serors auer. quambas essems uos fai dieus mais ualer. malgrat daissels quem fan mon cor doler. 7. Na uierna

Digitized by Google

tornar e remaner. uolgra ues uos si men dones lezer. mos castiatz mas trop se fai temer.

CCXXI. Hs. 7226, f. 172, v. *Marcabru.* 1. Belh mes quan la rana chanta. el sucx pueia per la rusca. per quel flors el fuelhs el brusca. el frug reuiu e la planta. el rossinhol cride clama. sa par qua per ioy conquiza. plens dorguelh quar el no sen. freg ni gel ni glatz ni bisa. 2. Non aus so que matalanta. dir duna gent ques sai cuscha. qui maluestatz franh e fruscha. quentre mil non truep quaranta. daquelhs que proeza a. r. a. quen un castelh lan assiza. e trazon li ben ab cen. peiriers selhs que lan reuiza. 3. No uuelh far paraula lonia. preza es la francha cauza. e non troba fin ni pauza. si nos met recluz o monia. oc e quascus la desrama. e las dens li franh el briza. e nol truep mas un paren. de portogual tro en friza. 4. Ducx er reys senes messonia. lan primier la boca clausa. quelhs fan de pauc fag gran nauza. quar donar lur fai uergonha. tant tem quecx que falha trama. per quen lur cort non es uiza. copa ni enap dargen. mantelh uair ni pena uaira. 5. Maritz qui lautruy con grata. pot ben saber quel sieus pescha. e mostra quon hom li mescha. e quab eys son fust lo bata. et elh fai tort si sen clàma. que ben es egual deuiza. quar qui car compra car uen. a segon la ley de piza. 6. Daissi nays lauols barata. dels ricx uius qui dieus descresca. no sia lauzenia plata. sel qui la mainada fama. cist uiest la blancha camiza. e fai son senhor ualen. ni de si dons a sa guiza. 7. Alegret folh en qual guiza. cuias far dauol ualen. ni de gonelha camiza.

CCXXII. Hs. 7226, f. 182, r. *P. daluernhe.* 1. Belh mes qui a son bon sen. quen bona cort lo prezen. qus bes ab autre senansa. e ricx mestiers conogutz. lai on pus es mentaugutz. mais ual qua la comensansa. 2. Doncx aissim dei far paruen. ieu que uenc nouellamen. de mostrar en detriansa. lo saber quem nes cregutz. quar qui uas dos locs es drutz. leu len sort gran alegransa. 3. Per que dest comte aten. de barsalon un don gen. que pro tanh selhuy onransa. e crezi de dar non dutz. quen sa cort on suy uengutz. es fams e uera mermansa. 4. De baron mes auinen. ab uergonhos pessamen. tals on conoys que romansa. ans que sen leu mager brutz. aitals afars trop saubutz. non es grans mas per semblansa. 5. Araus es ops e non len. esforsar contra iouen. quecx encombriers uos sobransa. de sai on lo solelh lutz. en que seretz deceubutz. si a cort no uen deues fransa. 6. Quab un ioue e ualen. auetz lai guerre conten. tal que fier si de sa lansa. que daquelhs engles coutz. ni dels uostres esternutz. non a paor ni duptansa. 7. Lai es lo uers remazutz. on espazas sobrescutz. penran del forfag ueniansa.

CCXXIII. Hs. 7226, f. 179, r. *Peires daluernhe.* 1. Belh mes quieu fassa hueymays un uers. pus la flors e la fuelha

Digitized by Google

brota. el belh temps nos a del lag ters. que gieta e plou e degota. e pus laura renouelha. bes tanh que renouel mos cors. si que flurisca e bruelh de fors. aisso que dedins mi gragella. 2. Hai pretz quon hiest mutz sortz e guers. e proeza cossius uey rota. e menar de tort en trauers. quar selh quis pot uos sabota. quna puta gens fradelha. que tire ban e pren amors. uos an confundut e destors. queus afolha eus descapdelha. 3. Greu mes questiers sera trop paucx. lo pretz daquest segle aora. et ieu suy del castiar raucx. e no mi ual ges una mora. qusquecx a facha gonelha. corta resciza de mal uetz. et al fait tant estreit cabetz. que ia res non lai espelha. 4. Sals maluatz no fos tan grans guaucx. auoleza ia no fora. et esse tant ubertz lo traucx. que sobre rocas laora. selh cuy iay lo cors el martelha. quayssilh ten enredatz lo retz. non lur pot escantir lo setz. nil crims tan los rascizelha. 5. Aquest engres enuers estraitz. fals e fatz filhs dauols paires. felos embroncx sebencx mal faitz. sers resignatz dauols maires. malauros paupra escudelha. uolpillos blau denueja sec. fan quascus que a endec. don nays e bruelha pustelha. 6. Aram tuelh bueymais de lurs plaitz. dels forlinhatz dauols aires. mas qui proeza uol a guaitz. cum pros es e non tric guaires. que si sesforsa es reuelha. atretan tost si anc esser dec. sera ben pros hom maluatz lec. si no fos dauol uzelha. 7. On plus hom mos uers fauelha. fe queus deg mais plazon elh. e noy a mot fals quey rouelh. de sobredolat dastelha.

CCXXIV. Hs. 7226, f. 35, r. *Peire uidal.* 1. Bem agrada la couinens sazos. e magrada lo cortes temps destiu. e magrado lauzel quan canton piu. e magrado floretas per boissos. e magrada tot so quals adregz platz. e magrada mil tans lo bels solatz. doncs per mon grat iauzirai lai breumen. on de bon grat paus mon cor e mon sen. 2. Amors mi te iausen e deleitos. amors mi ten en son dous recaliu. amors mi ten gallart et esforciu. per amors sui pessius e cossiros. per amors sui ta fort enamoratz. que damor son totas mas uoluntatz. per amor am cortezi e iouen. quar damor son mei fag e mei paruen. 3. Bel mes bella domna quan pes de uos. e bel quar sui en uostre senhoriu. bel mes quan naug bon pretz nominatiu. e bel quan uei uostras bellas faissos. bel mes quan gart uostras finas beutatz. e bel quar sui tan uostre domeniatz. bel mes quar ai en uos mon pessamen. e bel quar am uos sola solamen. 4. Dieus sal dona quar etz bella e pros. mas ia no sal sels que son mal mescliu. e dieus sal me quar uas uos mumiliu. mas ges no sal lauzengiers ni gilos. dieus sal los pros els adregz els prezatz. mas ia no sal los enoios maluatz. dieus sal totz drutz quan amon finamen. mas ia no sal sel quen enian senten. 5. Dona tan sui de uos uezer cochos. dona que dal non ai mon cor pessiu. dona quar uos

Digitized by Google

mi podetz far caitiu. dona e sius platz plus ric quel rey namfos. bona dona tant fort mapoderatz. dona que dal non es ma uoluntatz. dona sius platz aiatz nesgardamen. dona de tan que naiatz chauzimen. 6. Fis gaugz entiers plazens et amoros. ab uos es gaugz per que totz bes reuiu. e non a gaug el mon tan agradiu. quel uostre gaug fai tot segle ioios. ab uos nais gaugz e creis de uas totz latz. per quieu nai gaug e mos bels chastiatz. em fai gran gaug sel quem mentau souen. lo gaug de uos el bel captenemen.

CCXXV. Hs. 7226, f. 25, v. *Gr. de bornelh.* 1. Be mera bels chantars. e plaziam deportz. mas per us ricx uius mortz. don mes lur uistafans. nom mou flors ni uergans. ni pratz ni chans noueus. tan no son beus. lo gent temps ni pascors. que quant aura socors. ab solatz quera mais. nom grei la penel fais. quan uey los filhs duegz e senatz. el pair del sen del filh estar iratz. 2. E si no fos tan cars. ben uolgresser estortz. quentrels menutz els fortz. chai bos pretz e bobans. per quen cug far enans. quer senher ni capdeus. fai tan que leus. que lis pros ni honors. oblit nis uir alhors. e non garda uerays. quer doncx si met sauays. quan preη captenh don no me mena patz. e non capte sels quaura amparatz. 3. Uers es quen manhs afars. sauen us dezacortz. quar sim ualh nim esfortz. diran quieu sui fols arrogans. quar es pereza dans. e uergonha manleus. e trop gran uista treus. e paubreira folhors. qual sen dels ancessors. quant abondaua iais. no ual quns nous enuais. queras qui ri ni uol auer solatz. nol es grazit ans es fols apellatz. 4. Mas mi falhi cuiars. que mera us grans cofortz. quentre gandas e tortz. resorzis dezenans. e non daria us ans. so que tolh us iorns breus. e mos apeus. quar es ab fortz senhors. nom fai mas dezonors. quar sim clam nim irays. ieum tuelh mon dreit el bays. e seretz fols si ia razon comtatz. lai on sabretz qua tort seretz iutiatz. 5. Anc pus sesduis amars. ni poc caber leu tortz. no fon lauers conortz. e pueis ses mes en blans. lempost el ben estans. lo maniars sia seus. quanc bos morseus. no fon fagz pus amors. e guet lo cer el ors. ni per auer safrays. ben coue sia gais. qui drut si met e cortes e priuatz. e gen tenens e ben enrazonatz. 6. Per que men fora pars. mas al issen dus ortz. mi mostret unas sortz. quieu fos als sieus comans. em det sas mas ses gans. don soret mos manteus. e mos aneus. pueis quan fui daqui sors. torniei ues lieys de cors. quel bos pretz mi retrais. mainhs bes que pueis mestrais. em dis amix nom siatz encelatz. que ia per me non seretz gualiatz. 7. E donx si gualiars. tes belhs ni lo conortz. greu sera que non portz. las penas els affans. per que ira mos chans. a manhs si ben lespeus. part los manteus. de paris tro a tors. farai als amadors. cum mi

Digitized by Google

gabet em trais. lo iorn quelha mestrays. e fon ia temp quom era demostratz. per aital plag que fos en gent proatz.

CCXXVI. Hs. 7226, f. 180, r. a. *P. daluernhe.* 1. Rem es plazen. e cossezen. qui sayzina de chantar. ab motz alqus. serratz e clus. quom temia de uergonhar. 2. Uan chai em bas. qui per compas. no sap lo segle demenar. aquelh hi falh. que tan trassalh. que non puesca atras tornar. 3. Ben es auras. totz crestias. quel mezeis si uol encombrar. ni sobrel cays. leua tal fays. que corren nol puesca portar. 4. Quieu cug e sen. mon escien. ieu uuelh uos o totz castiar. per trop captens. ual hom mot mens. en ten hom plus uilh son afar. 5. Mai am un ort. serrat e fort. on hom nom puesca ren emblar. que cent parras. sus en puegz plas. quautre las tenha ez ieu las guar. 6. Quarreire temps. ai amat nemps. e uuelh men atrazach layssar. non aura grat. qui ma amat. ni en cor mauia damar. 7. Quieu ai un cor. et un demor. et un ardit et un pessar. et un amic et un abric. et a cuy me uuelh autreyar. 8. Si mal men pren. per eys mon sen. cug a ma uida folleiar. apres ma mort. no fassom tort. daquo quieu ai ad oblidar.

CCXXVII. Hs. 7226, f. 27. *Gr. de bornelh.* 1. Ben coue pus ia bayssal ram. la fuelh el frugz apres las flors. quieu dun uer en quem sui tarzatz. mesfortz cum als primiers ligalh. questiers nom er honors ni pretz. pos luex men aiudel gens temps. si de tal maneira nol fatz. que outrapassels plus prezatz. 2. E per ma guerreira cui am. quar es una de las melhors. coue si tot nom sui amatz. que per lauenturam trebal. e men fenha conhdes e letz. no sai ni cug que nai dig meins. pus lieys non agrada nil platz. quieu men deport nim na solatz. 3. E doblami del uoler fam. per que sesuertuda lamors. queran sui plus enamoratz. dic a uos que non o sabetz. tan gen sen auenon ensems. lo sens el pretz e la beutatz. el francx cors que bona fos natz. 4. E sim suelh ieu tener son clam. cum uassals de sos bos senhors. e no men sui del tot laissatz. quel nescis cors ab quem baralh. fis contra lieys e ues me quetz. me ditz quelam fon uela e rems. de manhs encombriers quai passatz. en quem fora dezesperatz. 5. Pero de cabrol e de dam. si precs entendes ni clamors. cujera fos adomesiatz. mas uos ma dona non assalh. clams ni merces quar no uezetz. los mals quieu trac nils planhs nils gems. que fauc la nueg quan sui colgatz. el iorn non puesc estar em patz. 6. E si per dieu sotz cui estam. uos platz quem trespas ma dolors. quem tira si non pensatz. greu mer e sorguelh nous hi falh. e pezaram si non sentetz. quom es ioys freuolitz e sems. quan de seruizi no uen gratz. selui qui nes mout trebalhatz. 7. E sim tenetz pres el liam. e nom ual forsa ni ualors. nom deu ualer humilitatz. si fai mas en re non trassalh. uostres mans e sim des-

Digitized by Google

trenhetz. que mai mi uolgresser rezems. de maismutz o de reuellatz. quen tal trebalh lai fos liuratz. 8. Per uos dona quem destrenhetz. cugerieu ben esser rezems. de mals tragz o de reuelhatz. an quaissi fos iustiziatz. 9. Dona merce quar non pensatz. quom ieu non fos tostems forsatz.

CCXXVIII. Hs. 7226, f. 12, v. 5. *Gr. de bornelh.* 1. Ben for oimais dreitz el temps gen. pos la brauaura el fregh sen uai. quab lacors del termeni iai. iouens ques de mietz mortz cobres. e quom laculhis el honres. que si iois mor gran dolor nai. quan uei cab fuella ni ab flor. non sortz ni cobra sa ualor. e quar sesdui fianse fes. e cors e bes. per pauc del ira que men ue. totz faitz de solatz non recre. 2. Mas ies e mon cor non aten. tan cum als prezics qusquecx fai. quanc mes o dabril o de mai. non fon que lus nom alegres. era mes quasqus plus engres. empero sim conortarai. sens alegrier e sens amor. e non cugh sapchatz chantador. que daital plag sentremezes. e doncs cum es. quieu ses ioi cuge chantar be. qui totz los chans soffre soste. 3. Non pot esser qui ben o sen. ans que men fenha non seschai. ia ses ioy be no chantarai. quenquera non cug quom chantes. ses amor quel cor nol mostres. so que piegz fa si ten a iai. pero trobars e trobador. son mot de diuersa color. que tals cug esser ben apres. que no sap ies. quom renhal chauzimens quom ue. ues desmezure ues merce. 4. Quar ges segon bon chauzimen. trobars no leua ni dechai. mas als francs coratges satrai. lo dregz sens els bons ditz apres. quar qui per mon dire mames. tot dissera quan dig non ai. quades a la bona sabor. sier la lengal cor e lai cor. el ren del ben bonas merces. e del mal pres. mals gratz tot aissi cum laue. que sim ferieu uos o uos me. 5. Uos sabetz ab qual chauzimen. foran amic fin e uerai. mar ar es tornat e nestrai. bonamors quom que comenses. e cuiaua que melhures. mas iamais non o cuiarai. si ma mal enfrunezacor. don domnas e lor amador. son ochaizonat e mespres. e sim legues. ieu eis cug que distra tal re. que nemics li fora iasse. 6. Pos non enquers on ni comen. ai perdut cent uetz e perdrai. plus non ai dig ne o dirai. so don sella sadrechures. qui nac tort el en ac ades. per quieu so cre nom lauzarai. de lieys quades la truep peior. plus que sers fa de mal senhor. quan la seruit dos ans o tres. e pus qua mes. tot so que poc lui non soue. nol ama nil preza nil cre. 7. E si no fos que uau temen. per so mes tortz quar men estrai. ia si dieus me don tornar sai. nom fora pros sil demandes. merce per so que lai trobes. empero sil perdonarai. clamans e quon a mal deutor. quom mesca en atrop melhor. quem ualgra mout sa dieus plagues. quelham parces. tans tortz cum ieu lai fagz anc se. don ges enquera nom recre.

CCXXIX. Hs. 7226, f. 122, v. b. cf. Mahn Werke der

Digitized by Google

Troub. I. 358. *Pons de capduel.* 1. Ben sai que per sobre uoler. dei far miels so quay en talan. quai perdut tan de mon plazer. quel bona fes me torn en dan. queram uol amors aucire. quar no uey mi dons pus souen. traytz sui per lonc entendemen. e quar non aus ma colpa dire. mon uerai cor ma fait far falhimen. 2. Mas ma dona non sap lo uer. don mi deu tener per truan. ni ges aissi nol pot saber. sieu non loy dol fas semblan. quom lam de cor e la dezire. aissi cum ieu sai finamen. anc hom non trays tan greu turmen. siuals de tot li sui grazire. sieu ia nai be o del mal eyssamen. 3. Razon nai quieu non puesc uezer. tan belha ni tan gen parlan. ni mielhs fassa bom pretz ualer. per quieu nom sen mal ni afan. quan uey sos belhs huelhs e remire. la belha boca el cors plazen. dieus que la fes tan auinen. li metal cor que nom azire. quieu sui totz mortz si non ai iauzimen. 4. Uius non puesc ieu ges remaner. estan aissi per lieys aman. qua pauc mortz nom laissei cazer. lo iorn que men parti ploran. e pus del tot li sui mentire. siuals aitan sapcha nol men. que planh e plor men son guiren. quem fan suffrir tan greu turmen. qua pauc lo cor dire desmay nom fen. 5. Pus nom pot dezastre tener. quieu non lan mas ionchas denan. e no sai cum puesca auer. ardimen que per dol deman. ailas caitiu que sabras dire. tan naurai estat loniamen. ia noy iras mas fug temen. e si torn en tan grieu cossire. uolrai men mal et er men pueys paruen.

CCXXX. Hs. 7226, f. 28, v, b. *Gr. de bornelh.* 1. Cardalhac per un siruentes. mes dig quen uenretz soudadiers. maus enans queus obral portiers. uuelh quem offratz de loyng merces. qun petit uos flaira lales. e quar uos faitz trop prezentiers. per ques miels cun pauc de deniers. hom uos enui com plus pres uos atenda. quafans es grans qui nos uir o nos benda. 2. Non sai mas ara ai apres. qual se fo ia uostre mestiers. aug dir que fos arballestiers. quanc nous plaguen colp de manes. mas pero si fos entrepres. ia fossetz long entrels derriers. e cui creis aitals encombriers. li ual trop mielhs quel pe ol ponh lor tenda. quel fassom pieitz nil esglaie nil penda. 3. Araus faitz galhartz e cortes. quais quaissi fos de caualiers. e comtatz nouas uolontiers. eus faitz priuatz et entremes. mas de nom uos fora ben pres. que non foratz bons pelliciers. ni uiure non pogras estiers. cadreitz non es en neguna fazenda. mas paues percatz uos ualha un aol renda. 4. Autre cosselh nous derieu ies. quar non foratz bos escudiers. ni nous seguir autrui destriers. sal croc non safermes lo fres. e quar uoletz tant bons conres. e quar es glotz e lechadiers. non cre queus acuella mostiers. ni ia nous don caritat ni preuenda. quar mal es faitz per escriure legenda. 5. Ara oimais pos aissi es. que non foratz bons fazendiers. albergaz quan poiretz premiers. ans quel estals sia trop ples. quar ben sai quaitan auols res.

Digitized by Google

quan lo mena sos chaitiuiers. pensa cum sia matiniers. passatz enans com un pauc de merenda. quom per enguan lo col nous sobrestenda. 6. Pero no uuelh ies que mades. nim sia a taula parsoniers. quades seria sieus sabriers. quan i auria un dels detz mes. e sel que fai coma per ces. totz sos afars mans senestriers. ni no ueiria uoluntiers. quom uai trescan dal dos a la guarenda. quel uen a far manta laidoferenda. 7. Omais despueis quenaissi es. quapellatz es ioglars laniers. als ostes ni ren que lor pes. quar pro aures lo iorn usques. queus meisser autrius boteliers. e sias lor lauzi maniers. e unlhatz mais pauc ben quom non uos uenda. que percassar rics dons ni riquesmenda. 8. Sapchatz quieus dera si pogues. quel coches grans el ops sobriers. qua mainhs dautres nes uengutz bes. e si anatz lai uas rodes. e passatz entrelhs montanhiers. laitz fregz nous tenga ni tempiers. que al dalfin non siatz la calenda. e nous qualra preiar que uos entenda. 9. Mas ben couen preiatz quel uos entenda. e pes ades cum mais don e despenda. 10. Els rics maluatz preiatz que dieus dissenda. quilh non amon pretz ni don ni calenda.

CCXXXI. Hs. 7226, f. 179, r. a. *Peires daluernhe.* 1. Chantarai pus uey qua far mer. un chant nou quem gronh dins lo cays. que chantar ma tengut pantays. cum si chantes de tal guiza. quautruy chantan non ressembles. quanc chans no fon fort fis ni bos. que ressembles dautruy chansos. 2. Belh mes quan lalauzas sofer. en layr per on dissen lo rays. e monta tro lis bon ques lays. sus el fuelh que branca biza. el dous temps que bona nasques. entruebrels becx dels auzelhos. don lur uotz retin sus e ios. 3. Adoncs qui amor el enquier. et amor brota e bruelha. mays e quil es humils e uerays. en pauc dora la conquiza. qumilitatz la uens ades. e belh semblant e gens respos. questiers non es hom poderos. 4. Ailas de mi e doncx cum er. que res non ai mas quan lo fays. daquelh eys mi don tan grans iays. maier que quim daua piza. mas sil plazia qua sos pes. uengues ues lieys de ginolhos. hieu dissera un dich amoros. 5. Amors saber uolgra quon er. de nos dos sius plagues hueymais. quieu per re engrayssar nom lays. quar ieu no sai ma deuiza. e podetz auer cor engres. ues mi quieu non laurai ues uos. trol cors reste del arma blos. 6. E ser ia que mos cors sesmer. ues lieys enquerre nom biays. qunamor ad autra quier plays. sin sabia esser auciza. e sapcha sieu tant non lames. ia non saupra far motz ni sos. ni no quo feira silh no fos. 7. Peire daluernhe ler cofes. tant de seruir e de razos. tro que lin uengua guizardos.

CCXXXII. Hs. 7226, f. 180, v, b. *Peire daluernhe.* 1. Cui bon uers agradauzir. de mi cosselh be que lescout. aquest quaras comens a dir. que pus sos cors li er assis. per ben entendre sos e motz. non cug digua que anc auzis. mel-

Digitized by Google

hors motz trobaz luenh ni prop. 2. De ben no fai az escarnir. quil au ans deu escoutar mout. si tot loutracujat albir. ab lur nesci feble fat ris. tornon so ques damon de sotz. mas lo ben uens ques enantis, el esquerns resta de galop. 3. Aras uuelh al res deuezir. que dauer say a gran comout. ben sen deuria far seruir. quen un mueg de marabotis. non donaria doas notz. pus a la boca uenral fis. nil preires secodra lisop. 4. Non deuria pessan morir. qui dregz huelhs guarda sus el uout. cossi dieus per nos a guerir. receup mort e pus mort aucis. selhuy que per nos uenc en crotz. tug morrem quauers nons gueris. negun al temps plus que fes iop. 5. Per que degra quec souenir. que nulh hora nos agues tout. lo gaug don esperam iauzir. quen un petit es hom conquis. e pus uen als derriers sanglotz. non li ual oncles ni cozis. ni metges ab sons yssarop. 6. De ques meton en lonc cossir. selhs qui son al derrier escout. qua la mort nos sap escrimir. reys ni coms ni ducx ni marquis. e qui nes ue denant si totz. ans que la mortz li serrel uis. ben si pot sis uol triguar trop. 7. De que sabria pron legir. mas dieu prec per sas grans mercis. si de peccador essau uotz. quem condugua em paradis. on conduys ysac e iacob.

CCXXXIII. Hs. 7226, f. 111, v. a. *Arn. de maruelh.* 1. Cui que finamors esbaudey. me torna tot en esmay. quar mon cor forsa damar lai. on sai be quamatz no suy ges. quar ylh es ses totas merces. a cuy hieu suy hom et aclis. et es ben menatz estra ley. qui ten car so que lauilis. 2. Ab aquesta domna domney. e lam tan cum puesc ni say. e muer quar samor non ai. quieu sui sieus sa lieys plagues. de tot ioy fora mos cors ples. mai manhtas tals senriquis. que pueys es duptes que sordey. per quieu suefrentre mals uezis. 3. Dregz es dorguelh quorgulhos grey. e selh ditz uer quo retray. quen pauc dora fenis e uay. per questet be quel mieus cazes. quar soanei so quem promes. la genser dona quieu anc uis. ni que sia el mon so crey. luenh ni pres en negun pays. 4. Greu er nulhs hom que non folhey. e donex sieu ai falhit morray. per merce li prec ques pay. qua penas es hom tan cortes. que no falhisca manhtas ues. e fara son dan sim delis. quieu suy sieus si tot mi guerrey. o sil plai o si sen marris. 5. Nol prec mas que samor mautrey. et ab aitan pauzarai. a bela domna que farai. quel mon non es mas quan uos res. que tan destrenher me pogues. e si no fos lo guaps el ris. els belhs semblans quez en uos uey. noi agral res mas que moris. 6. La nueg el lieg uir e torney. el iorn trassalh et esglay. quar nulhs hom pieitz de me non tray. ni non cre quanc mais lo traisses. tan gran trebalh quon ieu fauc res. e trebalhs quant hom nol grazis. es pieger que pel mieu o crey. e dels autres no suy deuis. 7. Tan nom debat ni messaurey. quades non truep mon cor lai. quar

Digitized by Google

alors mas uas lieys no uay. qua sos pes la pauzat e mes. ha si ner ia leuatz ni pretz. non ia quar trop la prim assis. e no sabran ia duy ni trey. quals es selha que ma conquis. 8. Na ses merce trop safortis. uostre durs cors en contra mey. ueiaire mes quieu malaus uis. 9. Dona leos ia safranquis. et ieu on plus uos clam mercey. lo uostre fer cor safortis.

CCXXXIV. Hs. 7226, f. 172, r. b. *Marcabru.* 1. Daisso laus dieu. e sanh andrieu. quom non es de maior albir. quieu suy som cug. e non fas brug. e uolrai uos lo per que dir. 2. Quassatz es lag. sintratz em plag. si non sabetz alutz yssir. e non es bo. quinquier razo. e non la sap ben defenir. 3. 4. De ginhos sens. suy si manens. que mot suy greus ad escarnir. lo pan del folh. caudet e molh. mangi e lays lo mieu frezir. e quan li falh. mus e badalh. e prenda del mieu lo dezir. 5. Quieu iugge adreg. que folhs folheg. e sauis si guart al partir. que dobles fatz. e dessenatz. quis layssal fol enfolhetir. 6. Destonc breto. ni de basto. no sapchom plus ni descrimir. quieu fier autruy. em guart de luy. e nos sap del mieu colp cobrir. 7. En lautruy bruelh. cas quoram uuelh. ei fas mos dos canetz glatir. el ters sauzes. disserades. bautz e ficatz senes mentir. 8. Mos alos es. en tal deues. res mas ieu non sen pot iauzir. aissi lai claus. de pes nauaus. nulhs hoin non lom poc enuazir. 9. De pluzors sens. suy ples e prens. de cent colors per meschauzir. fug port essay. et aigua lay. ab que sai la flamescantir. 10. Quasqus si guart. quab aitai art. mi fassa uiure e morir. 11. Quieu suy lauzelhs. quals estornelhs. fas los mieus auzellos noyrir.

CCXXXV. Hs. 7226, f. 128. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 362. *Raymb. de uaquieiras.* 1. Damor nom lau quanc non pogey tan aut. qua tet tam bas non sia dessendutz. e sanc fuy guays entendeire ni drutz. ma donam fai tot refrezir del caut. quem tolh tot gaug e tota iram dona. e me meteys e tot quan ma promes. e mas cansos me semblo siruentes. et ieu quen pert lo cor e la persona. 2. Quieu fora pro ricx e de bon azaut. sol de samor pogues yssir allutz. mas trahitz suy si cum fo ferragutz. qua rotlan dis tot so maior espaut. per on laucis e la bella fellona. sap quieu lai dig ab qual gienh maucizes. ab un dous ris me nafral cor dun pes. ab quem auci on mielhs macuelh nim sona. 3. Sol quel plagues emblar lo premier saut. iamais per lieys no for acossegutz. pero sieu fos ben amaz ni uolgutz. ieu chantera ab cor uerai e baut. mas er tenso quar ma donam tensona. quar sap quieu am mielhs dautrhom e genses. elh trefana sol quar es belha res. uol quom la sirue ren non guazardona. 4. Cortz e guerras e torney et assaut. e domneyar e donar e condutz. son tug mei pes e soyl damor tengutz. a la falsa si tot noqua men lau. mas mala fos tam belha ni tam bona. quab son ric pretz ma ses ben fag conques.

Digitized by Google

et ylh ual mai ab sol quey fos merces. que nulh autra e genser si razona. 5. Si ma bon cor aralh prec e lincaut. quem do sa ioy em prometa salutz. quen port anelhs e manjas els escutz. em fassa tant per que de lieys nom raut. si no uau men el pays de tortona. e si de sai mi deu uenir us bes. a dieu coman proensa e gapenses. quieu remanh pres si cum perditz en tona.

CCXXXVI. Hs. 7226, f. 95, v. a. *Aymerics de pegulhan.* 1. Ades uol del aondansa. del cor la boca parlar. doncs pus tan parli damar. be pot creire ses duptansa. ma donal mieu parlamen. quieu am de cor finamen. mas ges hieu lieys non creiria. per dig si plus non fazia. 2. Quar no sap a ma semblansa. domna miels amor lauzar. que tan pauc en uuelh obrar. mout mac bella comensansa. ues quem pagua de nien. siey huelh man camiat mon sen. ab tan belha maestria. quem fa plazer ma folhia. 3. Mas anc no ui finamansa. ses alques de folleiar. ni ioy damor ses pezar. ni ses maltrag gran honransa. e quar al menhs donramen. ses plus son miei pessamen. sueffre plus leu tota uia. lafan doblat quascun dia. 4. Et ieu dobli la balansa. quel doble tenc lieys plus car. totz iorns quaissi sai doblar. doblamen ma benanansa. mas assatz doblet plus gen. tristans quan bec lo pimen. quar el guazanhet samia. per so per quieu pert la mia. 5. Souen mi dona pezansa. neys quem fa tart alegrar. e foram greu ad honrar. mas lonors el esperansa. mi tenon alques iauzen. tot uuelh sia a son talen. queyssamen si so seria. si tot hieu nomo uolia. 6. Na biatritz nous sabria. lauzar tan quous couenria.

CCXXXVII. Hs. 7226, f. 148, v. *Aimerics de belenuy.* 1. Ara magrops que maizis. de tal chanso quem grazis. la bella per cuy suy guays. quieu no cug ia nulh hom mays. sia de dreita entendensa. tan los uey totz enujos. qua penas en conosc dos. uas ioy ses qual que falhensa. 2. E selhs que tengratz per fis. truep lauzengiers e deuis. que penson quamors abays. don domnas an tals esglays. que de ueraya temensa. laisson mans faitz bels e bos. quels fora honors e pros. si ioy trobes mantenensa. 3. Ar uauc embroncx et enclis. quades tem mos mals uezis. quem diguon so don mirays. aissim uenon tug deslays. dire ma greu mal sabensa. e son men tan enuyos. qua pauc magron fait gelos. si nom sobres conoyssensa. 4. Mas membram cum safortis. don cuy a bos pretz noyris. lay on plus li sort esmays. quab sol quelha nos biays. de sa bona captenensa. nol deu dampnar fals ressos. quar apres bona razos. es ben dreitz quel miels o uensa. 5. Amigua per cuy languis. per uos muer e sin gueris. totz temps uos serai uerays. quels bes las honors els iays. el saber e la sciensa. quieu ai maue tot per uos. essenqueral mielhs hi fos. uostra foral mais ualensa. 6. Domnas chans lunhdas en-

Digitized by Google

quis. pueys luna lautrescarnis. quar de manhs parlars sauays. rizon e fan colh e cays. e ual pauc a ma paruensa. solassar daitals sermos. si de plazers amoros. no fenis e no comensa. 7. Belhs plazers mal conoissensa. mi den dieus sim part de uos. mo fin cor ni mas chansos. quel uostre tortz uuelh quem uensa.

CCXXXVIII. Hs. 7226, f. 181, r. b. *Peire daluernhe.* 1. De dieu non puesc pauc ben parlar. ni motz nous en sai yssernir. quar gran res restaria dir. el pauc es pus que non apar. mas pus ylh mabriu en ualor. al belh sen si cum parier. ben tanh dir adreg per samor. so qual sieu poble a mestier. 2. Don dic cossi deu esguarar. quals es ni quo deu deuenir. e som so metien cossir. ia res nos deuria prezar. mas luelh belh teno tenebror. el esguart glot de desirier. el cor cossenten la folhor. guida larma mal destorbier. 3. De quem pueso pro merauillar. cum per se non pren hom albir. que quan quel tric ler a murir. e pel pas ansessor passar. et en tan estranha flairor. reuertis quis pus bobansier. quals auzens hi a gran feror. mas huey oblidon aquo dier. 4. Mout es grieus e fortz et amar. als trespassans de desgiquir. daysso de ques degran aizir. ans quens sobreuengues afar. quieu sai que tart si contral cor. nos cobri hom ben del arquier. que del colp sentra la uiguor. quar trop ual guarda de premier. 5. Per ques fort grieu a castiar. qui trop ama son dan chauzir. mas quis uolgues tant enantir. uas ben cum contra mal obrar. ia non perderal regnaussor. pel ioy daquest mon messongier. qua la carn caitiua sabor. don los perpren gran encombrier. 6. E queus puesc per melhor contar. dome sil uey ben resplandir. de ren quel seglaya formir. mas ab dieu nos sap acordar. e tot lals es dezanador. e desrefugen e corsier. per quom res a son creator. pus mor dels faitz respost entier. 7. E pus dieus nos denha donar. uezer entendre et auzir. e sen e saber e sentir. e tanta riqueza durar. beus degresser souenidor. quar qui ten fieu dautruy terrier. del pus ric e del frug melhor. es escas al don assobrier. 8. Per quer escur so quer es clar. lai on dieus mostraral martir. quelh sostenc per nos a guerir. on nos sera totz a tremblar. lo iorn del iutiamen maior. on non aura ren dufanier. quab gran ioy et ab gran dolor. a deuezir a duy semdier. 9. A quos pot pauc quascus fiar. en quan lay lansa al transir. silh eys nosso sap deuezir. tan gen ques puesca profichar. e tan breu uidan li pluzor. uilas roberes e caualier. e tan tost torn en amargor. lo ioy daquest segle leugier. 10. Mas dieus per la sua doussor. nos don cum siam sey obrier. quelh nos cuelha en resplandor. on li sieu sanhs son eretier.

CCXXXIX. Hs. 7226, f. 23, v. b. *Gr. de bornelh.* 1. De chantar ab deport. mi fora totz laissatz. mas quan sui ben iratz. estenh lirab lo chant. e uauc mi conortan. questiers

Digitized by Google

non fora patz. entre lir el coratge. que pueia ades e creys. quar es falhitz domneys. don sol hom esser guays. e pretz nom pot ni iays. reuenir entre tans. quar es de selhs amans. per qui degra ualer. e ges pretz ses poder. longamen sai no dura. ses clam o ses rancura. 2. Alegrar mi uuelh fort. e sui aissi passatz. e si non sembles fatz. non camgeral talan. mai tenon a mazan. mans bos sonetz quieu fatz. uilan dauol linhatge. quanc pros hom de paratge. sin ben auzir ateys. del escotar nos feys. nils plazers non estrais. donc non es ben sauays. cui non plai iois ni chans. e dauteza es grans. qui no sap retener. es defen nis rancura. si lautrui iois peiura. 3. E nous par pietz de mort. que hom cui tanh solatz. uiua desconortatz. ni fassa mal semblan. al uer dieu mi coman. en qual hora fon natz. ab aital cor saluatge. quels auzels el boscatge. quan lo dous temps pareys. mouon entrel mezeis. lur chans e lurs assays. e lurs critz e lurs lays. e qui ia non er guays. cum pot esser durans. res non es mais afans. mas ira sostener. ni ges ta mal saber. ni bon sen ni mezura. que lira o peiura. 4. Dun afar mi conort. don degresser iratz. que bem fora clamatz. de so quels auctors fan. e del mal e del dan. mas en gran uolpillatge. man mes uilan passatge. quieu parlera forceys. el senher que menpeys. quan mabateral fays. am comandat que mais. non sia querelhans. plus quel son de lur dans. ni dautrui non deuer. nom puesca mot caler. ara si bes peiura. lur afar se meilhura. 5. Bon proar agrap sort. us dels meilhors letratz. si ia uenra uertatz. ni uiures ses enguan. ni si ia cobraran. iois deportz ni solatz. lur ancian estage. non metria mon gatge. tan pueial mals anceys. e dreitura ni leys. no menans trop uerays. aissi cum hom retrays. establimens e mans. per que er derenans. tardat al remaner. e si del captener. dieus non pren qual que cura. nos uiran lambladura.

CCXL. Hs. 7226, f. 8, r. a. *Gr. de bornelh.* 1. De chantar mi forantremes. pro uetz per cocha de solatz. sieu uis que bos chans fos amatz. pero sagues aiuda. de razo o de druda. ualen. ges nom defen. quieu no chantes enquera. tan mes esquiue fera. la perdel dans. quen aissi reman iois e chans. e pretz e galaobia. quer appel hom follia. sim deport nim esjau ni chan. e no fatz so quel autre fan. 2. E nom par quom sia cortes. qui tot iorn uol esser senatz. trop magrada bella foudatz. lonhdana de retenguda. si com temps e loc si muda. quel sen. fai pareissen. el enansa el esmera. quieu eyhs qui chant esquiuera. per uer enans. que chantes si iois fos afans. ni trebayls cortezia. ia dieus sos pro no sia. qui laissa ioi ni bel semblan. per maluestat ni per enian. 3. Oblidar uolgra sieu pogues. mas non puesc so don sui iratz. quar uei a las grans poestatz. laissar solatz e bruda. cunampla recrezuda. los pren. que tolh iouen. el encaus el esfera. sapchatz ieu nom

Digitized by Google

cudera. fos e mil ans. tan abaissatz pretz ni bobans. queyssa caualairia. ual meins e drudairia. pos gardet son pro ni son dan. non fetz mestier de fin aman. 4. Ges mudar non puese que nom pes. mas enaissom sui conortatz. qus messatgiers ben essenhatz. ma dig qunam saluda. qui ma ioia renduda. quar pren. en chauzimen. mon chan quieu non chantera. per autra nin crezera. salutz ni mans. mas daquesta sui comans. tan uuel sa senhoria. pero sa lieys plazia. que poisses sol un pauc enan. als nol quier ni plus noyl deman. 5. Mas pregar uolgra sil plagues. pos en ioi sui per lieys tornatz. que fos nostra bonamistatz. per un amic saubuda. quar plus ner quar tenguda. quar lien dirai souen. so don nom alegrera. mas sols que mo celera. conors es grans. e iois quan troba fis amans. ab cui solas e ria. quant el non pot quec dia. dir a samiga son talan. coue quaya per cui loy man. 6. Bem deu far tan ma bona fes. quar anc no fui mal ueziatz. quames fis e fis siamatz. e sia ben uenguda. quaital cum lai uolguda. plaizen. cuende rizen. et aital cum lor era. que ia re noi camiera. quel pretz prezans. el cors adreg e benestanz. gays de bella cundia. mames en sa paria. per quieu lays e pren e soan. em enardisc e uau duptan. 7. Sapchatz quieu no creiria. nulh home quel mon sia. quels mals nolh grazis en chantan. els bes sobre tot quan uenran.

CCXLI. Hs. 7226, f. 24, r, b. *Gr. de bornelh.* 1. Dels bels digz menutz frays. bauer et enuiar. non cug aras trobar. sobeiras ia fon lans. per sos passet mos chans. en patz iostals aussors. e sim fos er honors. deix lo trebalh cobrar. trop ualgra mais donar. mos gais sonetz ioyos. ab bels ditz et entiers. entendables e plas. que trop escurs ni sobrestorias. 2. E ia no foren pays. deix region tornar. sieu cuges encontrar. bellas mas non per guans. mas falhitz es bobans. e pretz e bonamors. e respieg de senhors. dacuylhir e donrar. de que puesc dones chantar. quel chan ial fai razos. el noms es messorguiers. quel temps dels ancias. ioys chans ensems eron quol palh el gras. 3. Tans ni uey dels estrays. del belh galambeiar. que nom aus amparar. per que nomo demans. que sauis iest e grans. que ioys ques en decors. non tanh neys als menors. tals res a demandar. cui ues tu confortar. tan sia guays ni pros. pero manhs caualiers. abaissa fagz uilas. e tornal nom de sobre soteiras. 4. De bordel tro lamays. no uuelh plus esperar. quades mespretz mos chans. laissam nom plai mazans. senes razonadors. tant es lo mescaps sors. no fai a razonar. bem puesc merauilhar. que sols nadal peissos. en totz bos autz mestiers. mai baisset rouilhas. a ben triar los brezilhatz dels sas. 5. Res nom ual us sols trays. al pas desencombrar. totz men cugei laissar. mas uenra lalamans. ladregz el benestans. miralhs e guitz e flors. dautres emperadors. e creis per

Digitized by Google

gran afar. pueis auzirets passar. per luex e per sazos. mals pas e mals sendiers. e ges ab castellas. de non partitz e de cosselh propdas. 6. Tot salhira laguays. que nol puesc pus celar. per que pert alegrar. que uey far don uel dans. per que sui malanans. quar o truep els aussors. don cugei que fos sors. de ben acosselhar. tro que lauzi bailar. en contra me sos pros. a tal quem fo sobriers. no uuelh dir que trefas. si tot so fos ieum calera per mas. 7. Nom fauc de mans lorrays. quan cuiatz taynar. e quan uuelh sermonar. cuia quar sermonans. mi bat selh non fez ans. quieu no uuelh refeitors. ni reglas de colors. quar ia per sopleyar. si ab cor ferm net e clar. ni per trop capairos. no seral frairentiers. ni sauis ni certas. sil dreit no siec e nol guida la mas.

CCXLII. Hs. 3794, f. 3, v. cf. CCXV. *Girard de borneilh.* 1. Ara sim fos en grat tengut. preira ieu ses glut. un chantaret prim e menut. qel mon non a. doctor qui tan prim ni plus pla. lo preses. ni mieils lafines. e qim crezes. qaissi chantes. polira. forbira. mon chan. ses afan. gran. mas a lur ueiaire. qar non sabon gaire. faill qar non lesclaire. daitan. qe lentendesson neis llenfan. 2. E fora ia del tot uencut. si dieus maiut. ma bellamia quant ai trut. leuiest la ma. per qe mos mieilhers chans rema. qar non es. bon qom prezentes. so que camies. ni peiures. per ira. qe uira. talan. qenganan. uan. tric e galiaire. gentil de bon aire. non ueilhatz retraire. lengan. daqellas qe galieran. 3. E pos me naues retengut. qaillors nom mut. ueilhatz qe ioi ai e salut. qaissi parra. si dic uer daisso don me ua. e sil bes. qatenon tarzes. sol comenses. e pos ades. seruira. grazira. chantan. e lauzan. lan. quem fo comenzaire. desqiuar maltraire. tan sui fis amaire. qenan. uai ades mamors esforsan. 4. Pero ben ai le temps agut. qa deperdut. mo tengra sages tan uolgut. ni mes en ua. mon chantar mas aissi sescha. tro merses. mo meilhur ades. e qem monstres. com meu loinhes. garira. gandira. lo man. mandan. enuiron belcaire. qar non puesc de laire. mon fat cor estraire. ni blan. la perda que prezi pel gan. 5. Anz men es tot desouengut. qant ai uezut. qar sol un iorn mapellet drut. e si mestra. so qem dis malestan sera. qar pos pres. agem qe mames. non cug pro es. qen rem uires. mentira. soffrira. pensan. suffertan. qem uolc amor faire. mas pel cap mon paire. non serai us fraire. denian. damor qem prenga del un pan. 6. Qanc nom plac amor per escut. a cors batut. dun priuat e dautrescondut. mas qim uolra. tota laurai e tot maura. non dic ieu ges. anz qel tot perdes. non esperes. qe drutz engres. ses ira. sospira. cridan. menasan. dan. pero suffertaire. trob enans repaire. qe glotz menazaire. cridan. qals colps ferria de son bran. 7. Fols es domneiaire. sab critz ni ab braire. uol uas si atraire. preian. bona domna ni benistan.

Digitized by Google

CCXLIII. Hs. D. O. p. 1. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 129. *Richard I.*, König von England. Fragment. Str. 4. v. 1. N.... v. 2. que messire me ... v. 3. no li remenbra del nostre ... v. 4. qe nos feimes andos comunelm ... v. 5. ben sai de uoir qe gaire longamen. v. 6. non serai eu sa pris. Str. 5. Mi conpaignon cui iamoi et cui iam. cil de chaill et cil de persera.. di lor chanzon qil non sont pas certain. vnca uers els non oi cor fals ni uain. sil me guerroent il feron qe uillain. tan com ge soie pris. Str. 6. Or sachent ben enieuin et torain. cil bachaliers qi son legier et sain.

CCXLIV. Hs. D. O. p. 4. cf. XLIV. *Peire uidal.* 1. Qant hom honraz torna en grand paubrera. qa estat rics et de gran benenansa. de uergogna non sab ren com se qera. et ama mais cobrir sa malenansa. per qes maior merces et plus franc dons. qant hom fai ben al paubre uergognos. qe a manz daltres qont en qerir fiansa. 2. Qeu era rics et de bona mainera. mas madompna ma tornat en eransa. qe mala et saluage guerrera. et an pecat car aissim desenansa. et non pot trobar mais nullas ochaisos. mais qar li soi fidels et amoros. et daqest tort nom uol far perdonansa. 3. La sa guerra mi es tan sobrancera. qen sim fai mal non aus prendre ueniansa. et seu li fug ni qanbi ma charera. denan mes oillz uei sa bella senblansa. per qe non soi del fuzir poderos. ni del tornar per qe men fora bos. plaic et aitals qela i agues honransa. 4. Qe nom ual forsa ni gens qeu lenqeira. plus qe lenclaos qant a de mort dotansa. qi trai de dinz entrels e fai arqeira. per sels del ost et prend a traire esmansa. mas cel archiers de fors es plus ginos. qel fer primer per aqel loc rescos. et madompnam ten en aital balansa. 5. Fol soi car anc lapelai mensongera. mas druz certans non a sen ni menbransa. qar pauc non mor car tan mest uertadera. qe iertat ma de la paubre speransa. doncs a las uez era mon cors ioios. per qeras uiu damor et de ioi blos. sab ganz entier non posc far acordansa. 6. Qill es tan franc et douz et plasenteira. de cortes diz et de bella coindansa. qeu non ai ges poder qe men soffera. plus qe lausels qes norrit per sofransa. qant hom lapela el respon cochos. et sap qes morz par mon cor uolontos. ab mils qarreils cab sos bels oillz mi lansa. 7. Canson uai ten al bon rei par orueira. qe sa ualor non a el mond engansa. sel fos plus dolz uas midon de cabreira. qe de ren mais non fai desmesuransa. mas toz rics hom qant destrui ses baros. nes mens presaz et tensut per los pros. et eu lo dic qar li port fin amansa. 8. Na uierna eu nom clam ges de uos. mas ben magrops plus adregs guierdos. de lonc aten on aui esperansa. 9. Saire ben uoill qe maintegnam los pros. et confundam los maluaz enueios. qar non sente mos rainers enbassansa. 10. Et chastiaz uostre prez poderos. esta sus aut can tuit lhautre uan ios. cab meill ualer se meillor

Digitized by Google

et senansa. 11. Et car non uei mon gazanhat ni uos. non posc estar alegres ni ioios. mas sobrafars men tol ma benenansa.

CCXLV. Hs. D. O. p. 6. cf. XCIII. *Peire uidal.* 1. Seu fos en cort on hom tengues dreitura. de madompna se tot ses bona et bella. mi clamera qa tan gran tort mi mena. qe no matend pleuit ni couenenza. e donc perqem promet zo qe nom dona. no tem pechat ni sap qe ses uergoigna. 2. Et uolgra mais qem fos al prim esqiua. qe qem tengues en aitan greu rancura. mas il lo fai si com cel qe cenbela. cab bel senblan ma mes en mortal pena. don ia ses lei non posc trobar guirenza. qanc mala fos tan bela ni tan bona. 3. Dautres afair es cortes e zausida. mais mal o fai qar en mos danz sabriua. qe pieiz mi fai et ges no sen mellura. qe mals de dent qan dol en la maissella. qel cor mi bat em fer qe nos refrena. samors ab leis et ab tota proenza. 4. Qe qan non uei mon rainer de marseilla. sitot me uio mos uiures no mes uida. et malautes qe souen recaliua. garis mol greu anz mor qan sos mals dura. donc soi en morz sen aisim renouella. aqest desirs qem tol souen lalena. 5. A mon senblant molt laurai tart conqista. qar nulla dompna pieiz no sen conseilla. ves son amic et on plus lai seruida. de mon poder en la trop plus unbriua. donc qar tant lam molt soi plus folatura. qe fol pastre ca bel poi caramela. 6. Mais uencuz es cui amors apodera. apoderaz fui qant madompna aic uista. qar neguna a lei no sapareilla. de gauz entier al proeza conplida. per qeu sol seus et serai tan qan uiua. et si nom uol er torz et desmesura. 7. Canzon ua ten a la ualen regina. e en aragon qar mais regina uera. non sai el mond et si nai manta qista. et non trob mais ses tort ni ses qerela. mais ill es frange leials et grazida. per tota gent et a deu agradiua. 8. Et qar lo reis sobrautres reis senanza. ad aital rei couen aitals regina. 9. Bel castiaz uostre prez segnoreia. sobre toz prez cab meillors faiz senanza. 10. Bon gadagnat sal deus e na uierna. qar hom tan gent no dona ni guerreia.

CCXLVI. Hs. D. O. p. 9. cf. XXIX. *Peire uidal.* 1. Anc no mori per amor ni per al. mas ma uida pot ben ualer morir. qan ue la ren qe plus am et desir. et ren nom fai mas qe dolor et mal. ben me ual mort mais anqar mes plus greu. qen breu seren ia ueilz ela et eu. et saissi perd lo meo el seu iouent. mal mes del meo mas del seu per un cent. 2. Canc no ui plait tan descomunal. qe qant eu poi nulla ren far ni dir. qa lei deigues plazer ni abelir. et mais no uoill far nuil altre iornal. mas tot qant faz par a leis uil et leu. qe per merces ni per amor de deu. non pois trobar en lei nul zausiment. tort a de mi et pechat senz content. 3. Bona dompna uostrome natural. podez seos plaz leogerament auzir. mas a la gent uos

Digitized by Google

farez escarnir. et pois naurez un pechas criminal. vostrom soi ben qe ges non teng per meu. mais ben laisom a mal seignor son feu. et ual ben pauc rics hom qant perd sa gent. qe dairel rei de perse fo paruent. 4. Esforsar mai encar dons per aital. qel ben el mal mo uoill en pais soffrir. mas bens saubreu honradamen grazir. sem fes secors a lei damic coral. qe seu uolgues dompna segre autre treu. onrat plazer agra eu conqist en breu. mas senes uos non posc esser plasent. ne de ren als gauz entier non atent. 5. Esters mon grat am tot sol per cabal. leis qi non deigna ueder ni audir. qen ferai doncs pois no men pois partir. ni zausiment ni merces no mi ual. tenrai me al us del enoios romeu. qi qer et qer qar de la freida neu. nais lo cristals don hom trai fog ardent. qe per esforz uenzon li bon suffrent. 6. Per zo men soi geitatz anomencal. com hom uolpiz qi soblida fugir. qi no sausa tornar ne sab gandir. qanc lenzausen sei enemic mortal. non ai conort mas aqel del iudeu. qe sen fai mal fao ades lo seu. aissi com cel qa orba se defent. ai tot perdut la forz et lardiment. 7. Cons de piteu de uos me clam a deu. et deu a mi de uos tot ensement. qe uos nauez traiz molt malament. lui de sa croiz et mi de mon argent. per qen deuez auer gran marriment.

CCXLVII. Hs. D. O. p. 15. *Peire uidal.* 1. Estat ai grant sason. marriz et consiros. mas or son delichos. plus qaussel ni peisson. pos madompnam trames. message qem tengues. a guisa damador. a tant dolcha sabor. mais car deigna uoler. qeu torn en bon esper. 2. Qe se deus mi perdon. non puosc esser ioios. tro qe men torn coichos. en la dolcha preison. on sa beutaz ma mes. qes de senblanz cortes. et de gauz ab dolchor. per qeu no uoill ricor. de terra ni dauer. tant com far son plaser. 3. Qe tant mes bel et bon. qant remir sas faichos. els bels oillz amoros. qe no sai on mi son. si ma chachat et pres. et uencut et conqes. qe mi oillz ni mamor. non puois uirar aillor. anz qanc la puois ueder. del tot mi alleser. 4. Dompna per deu del tron. pois aissim rend a uos. vmills et uolontos. vostramistat mi don. chausimen et merces. et prez et bona fes. et farez uostronor. qe molt ai grant paor. qe tals ma en poder. ab cui non puosc tener. 5. Qel cor ai tant felon. ves lei qanc mala fos. qar per un comte ros. ma gitat a bandon. ben par qe lo baes. qar ab conte senpres. es part denperador. qa faiza sa lausor. per tot lo mond saber. mas qi ment no dis uer. 6. Deus salf lonrat marqes. et sa bella seror. cab sa leial amor. me saup gent conqerer. et plus gen retener. 7. Filla de rei ben pres. qant per lei falsamor. qen gadagnei meillor. et qi meill i sap ualer. et far et dir plazer.

CCXLVIII. Hs. D. O. p. 17. *Peire uidal.* 1. Tant ai longament cercat ço cops no mauia. qenaissi o ai trobat cum eu o qerria. perdut ai et meschapat zo qauer solia. cre non ai

Digitized by Google

ganagnar don mos amix ria. et fols qant fa foldat cuia far sen. et no conois tro qeill ua malamen. qem soi lognat de plazer et donranza. et chausiment ab lei no menanza. qel cors el cor de mi et la ualor. a et nom ual ni eu non uir aillor. 2. De ioi don a grant uiltat me fai carestia. mal ui sa grant beltat ni sa cortesia. trait ma et galiat ab bella paria. ma si tot mon cor enblat qe ia nol creria. lei ama plus qe mi per qim repren. et enqer mi mon dan ad essien. cab lei non trob amistat ni pietanza. ni chausimen ni negunacordança. qeu clam merce et muor se nom secor. merce clamant cuit morir de dolor. 3. Tant clam ab humilitat merce chascun dia. merces faria pechat se no men ualia. molt ai chausimen cridat ues qe a paoc menbria. pos ab lei no lai trobat eu cre qe morz sia. madompna mort merce et chausimen. sos dolz esgart et sos bels oillz desmen. ab qem mostret tan cortesa senblansa. qeu cuiei plus auer qel rei de franza. de zo senbla irege traitor. eab bel senblant met home en error. 4. Ha bel seignor castiat com muor de felnia. ca bel senblan ma nafrat ma mala enimia. et ges e tan de bontat no demostraria. qem fis amor de cuiat cab tan ia uioria. com sofraichos qi damor a talen. cho qe sen pot auer et com sen. et eu estau en atretal balanza. mas en bonesmenda nai esperanza. qim secorra de las penas damor. qe ualer deu dompna son amador. 5. Er tem qe dic gran foldat per ma leuzaria. et deu messer perdonat qar no sai qem dia. qe nec me apoderat del tot a sa guia. facha ne sa uoluntat qela sis faria. bona dompna sios plaz a uos mi ren. et si nos plaz aissi faz issamen. qeu conosc ben qe per negunesmanza. caitius qe chai en ira de seignor. et non troba sosteing ni ualidor. 6. Tro cai a roser passat lai ues lonbardia. non aurai mon cor pagat cum qeu chai mestia. tant ai de pro encestat qeu tem qem naucia. ma dompna et auran honrat si tot o faxia. cauer dei ben uergeigna et espauen. car ai estat de lei tan longamen. si tals pechaz no fos desesperanza. desesperaz mi for eu ses doptanza. et rent ma lei a le de bausador. e ill facham zo qill torna ad bonor. 7. Oill de merce boca de chausimen. nuls hom nos ue qe nol fach ai iauzen. per qeu ai mes en uos ferma fianza. et tot mon cor et tota ma speranza. et faz de uos midon et mon seignor. et os rent mon cor de bon cor et mamor. 8. Na uierna ben uai per uostramor. ab sol qe uis castiat mon seignor.

CCXLIX. Hs. D. O. p. 21. *Peire uidal.* 1. Ges per lo fred temps no mirais. anz lam tan com faz la calor. caltresi poisc auer damor. en enuern bonascarida. com lan qan uerdion li prais. en aten bona parcida. pois lei plaz qe mos diz acoill. qe per autra non sesiau. mon cor ni a benenanza. 2. Cuida uos qeu sia gais. per folla ses par ni per flor. ni plus iras sel fred uent cor. ne qan ueg gent acropida. qe amon tan

Digitized by Google

com dura mais. et fann lor esbruida. et dechaon qan chai lo foill. ell fin remanun ell uasau. cui fin amistat enanza. 3. Per o pro ma de sauuais. qanchom segle no ui meillor. se tot sen fan man blasmador. et cel qe bon prez oblida. senblam fol qel autrui abais. et e raison deschausida. com ueial pel en lautrui oill. et el seu no conois lo trau. per la foldaz qel sobranza. 4. Tant e mon iois fin et uerais. et gran qanchom non ac maior. qar de dompnas am la meillor. qe mes tan fort abelida. et sil uol si mam ou sil lais. qeu lamerai a ma uida. et sela no uol eu mo uoill. qe daizo pos tenir la clau. seu plus non ai dabundanza.

CCL. Hs. D. O. p. 22. *Peire uidal.* 1. Tviz mei consir son damor et de chan. qen aqes dos mesters gais et cortes. ai mon engeng et mon corage mes. et qar amors a dolz plazer menanza. ben dei esser mos chanz gais et ualenz. qar tant ma faz madompna bos couenz. per que tot uiu en bona speranza. 2. Qant eu primas la uei me plac aitan. qe de mon cor retener no pois ges. tot fo a leis et enqera si es. molt i trobei amorosa coindanza. et bels solaz et bos ensegnamenz. et sitot son per samistat chausenz. qar mes trop loing nai dolor et pesanza. 3. Qi uol amar a mens auer daffan. aisis gardes franchamen es tegnes. qe torz ni drez irasser noll si es. si col solleil per fred cristal se lanza. de tal esforz contranasc fogs ardenz. altresi es amor peior tormenz. pois si aiust ira ne malestanza. 4. Mal traz damor no sera tan gran. qentrel granz mals non estei calqe bes. qesters non cre com soffrir o pogues. et qan seschai com na gran benenanza. ja tan non er segura ni plasenz. qades non aia en cuichos pensamenz. que destreng lo ioi et lalegranza. 5. Mai enpero qan son dui aman. fort airat et qe an granz mal pres. qan franchesa los plaidea merces. molt es pois bona et dolza lacordansa. qar doncs lor creis nouels eschausimenz. mas qeu non uoill qe fols airamenz. mon cor segur cor en aital doptanza. 6. Toz temps aurai uas midonz bon talan. et finamen serai seu cui qe pes. aisso non pot tolre neguna res. soen record sos faz et sa senblanza. com ill es bel et pros et auinenz. de tot mon sen soi en leis entendenz. qeu non ai mais en negun ioi fianza.

CCLI. Hs. D. O. p. 23. cf. LXXX. *Folket de marxella.* 1. Per deu amor ben sauez ueramen. qan plus deiscen plus poia humilitaz. et orgoill chai on plus alt es poiaz. don dei auer gauz et uos et spauen. qanc se mostraz orgoill contra mesura. et braus respos a mas humils chanzos. per qes senblanz qel orgoillz chaia ios. qapres bel ior ai uist far noich escura. 2. Mauos non par poscaz far fallimen. per o canc faill cels qes pros ni prisaz. tant com ual mais tant es plus encolpaz. qen la ualors poial colpe deiscen. et qant hom tot perdonal forfaitura. ja del blasme noi sera faich perdos. qe ce re-

Digitized by Google

mam en malas sospeichos. qa mant met cels que uas un desmesura. 3. Blasme na hom et chascun cela sen. per qes lenganz en el plus galiaz. a cel qo fai qa cel qes enganaz. et donc amors per qo faiz tan souen. com plus uos serf chascuns plus sen rancura. et del seruir taing calqe guierdos. prez o amics meilloramenz o dos. meinz dun de cels es fols qi sa atura. 4. Donc fui eu fols qe i mis lo cor el sen. senz no fo ges anceis fo granz foldaz. qar cel es fols qi cuia esser senaz. et sap hom meins ades on plus apren. canc iorn merces qe ual mais qe dreitura. no ualc a mi ni ac poder en uos. et senblan paoc pogues ualer raisos. per qeu fui fols car anc de uos aic cura. 5. Mas er soi ricx car en uos no menten. qem cuiar es riqece paubertaz. et cel es riex qe se ten per pagaz. et cel paubres qen trop ricor enten. per qeu soi ricx tan gran ioispasegura. can pes com soi tornaz desamoros. qadonc era marriz er soi ioios. per cho mo teing a gran bonauentura. 6. Cortesia non es al mais mesura. mas uos amors no sabez anc qe fos. per qeu serai tan plus cortes de uos. qal maier brui calerai ma rancura. 7. Ab adiman et ab toz temps tatura. canchons qe de lor es et de lor razos. caltresi ses chascuns paoc amoros. mas senblan fa daicho don non an cura.

CCLII. Hs. D. O. p. 30. cf. XXVI. *Folket de marxella.* 1. Amor merces non moira tan souen. qe iam podez uiaz del tot aucire. qar uiurem fai et morir mesclamen. et en aissi doblen mi mon martire. per o mez morz uos soi hom et seruire. el seruizis es me mil tant plus bos. qe de null altrauer ricx guierdos. 2. Per qes pechaz amors so sabez uos. se mauciez pos uer uos no maire. mas trop seruir ten dan mantas sasos. et son amic en perd hom so auz dire. seus ai seruit ni anqer no men uire. et car sabez qen guierdon enten. ai perdut uos el seruir issamen. 3. Et uos dompna qe auez mandamen. forzaz amor et uos cui tan desire. non ges per mi mais per dreit iausimen. qe tan plaignen uos pregon mei sospire. qel cor plora qan uedez los oilz rire. mas per paor qeu senbles enoios. enian mi es et trag mal en perdos. 4. Et ia non crei uostre cor orgoillos. volgues el meu tan long desir asire. per qai paor no feses dun dan dos. no uos ausei lo mon mal trait deuire. ai car uostroill non uezon mon martire. qadonc nagran merce se el no men. li dolz esgart qin fan senblan paruen. 5. A uos uolgra mostrar lo mal qeu sen. et as altres celar et escondire. qanc non pos dir mon cor celadamen. et seu nom sai cobrir qi mer cobrire. ni qi mer fins seu eis mi soi traire. qi si non sap celar non es rasos. qe celon cil da qe no li es nul pros. 6. Mons aimanz diz qeu li soi traire. et mos bos temps qe uas lui soi ginhos. qar tot mon cor no retrac a els dos.

CCLIII. Hs. D. O. p. 32. cf. XL. *Folket de marxeilla.*

Digitized by Google

1. Ben an mort mi et lor. mei oill galiador. per qem plaz qab els plor. pos ill zo an merit. qen tal dompnam chausit. dom an faich falimen. et qi trop poia bas deiscen. per o en sa merce mi ren. qe no crei ges qe merces aus faillir. lai on deus uolc toz autres bes aissir. 2. Per o conosc damor. qe mos danz la sabor. qe cho don ai langor. me fai prezar petit. et poigner adestrit. en tal qi sen defen. cho qi mencaucha uau fugen. et zo qim fuc eu uau seguen. aissi no sai com si posca garir. qensems non puosc encauzar et fuzir. 3. Ar auiaz gran folor. cardiz soi per paor. mas tem la dolor. damor qi ma saizit. aizom fai plus ardit. de mostrar mon talen. a lei qem fai uellar durmen. doncs ai per paor ardimen. aissi com cel qesters no pot gandir. qis uai toz sols entrels cinc ces ferir. 4. Pros dompna cui ador. restauraz en ualor. mi et uostra lausor. camdui em afreblit. qar metez en oblit. mi qeos am finamen. qe cil qo sabon uan disen. qe mal seruir fai manta gen. et qar uos am tan qe dal non consir. pero mi et uos gardaz sin dei morir. 5. Mas ges oian per flor. non uiraz chantador. mas pres de mon seignor. lo bon rei cui deus guit. daragon men partit. dir et de marrimen. per qeu chant tot forchadamen. et al seu plasen mandamen. no deuon ges sei amic contradir. cals enemicx uem qes fai ebezir. 6. Chai a la dolor de la den. vir la lenga lei cui mi ren. et er merces sil me deignacoillir. qen maint bon loc faz son ric prez auzir. 7. Bel naimanz deus mi gard de faillir. vas lei qi faill ues mi seu lauses dir.

CCLIV. Hs. D. O. p. 33. cf. XLVII. *Folket de marxeilla.* 1. Chantan uolgra mon ferm cor descobrir. lai on magra ops qe fos saubuz mos uers. mas per dreich gauz mes fallit mos sabers. per qai paor qe non puoscauenir. cus nouel iois en cui ai mesperanza. voill qe mos chanz sia per lei aders. et qar li plaz qeu enanz sa lausor. a mon chantar don ai ganz et paor. cab son prez uol trop auer lausador. 2. Per qe nom par qe pogues auenir. al seu ricx prez qes tan auz et aders. qara non dei en uer senblan faillir. qar eu trob tan de ben en lei a dir. qe sofraichos mi fai trop abundanza. per qeu lais a dir mon bon espers. non poiria retraire sa ualor. qar de bon prez ai chausit lo meillor. et dels amanz lo plus fin amador. 3. Anc mais nol dis tan tem a lei faillir. si es a leis autriaz mos uolers. mas der en an no mol tolra temers. qeu sai qe focs sesbraisa per cobrir. el deu damor ma nafrat de tal lanza. qe nom ten pro soiornars ni iazers. per qe me part de midonz cui ador. tal qe ma faz gran ben et gran honor. mas hom deu ben caniar bon per meillor. 4. Per o de ren al non ai mais lo desir. non ai donc per molt es granz mos poders. qar sol daitant men es donaz lezers. volria eu donc mon cor plus enriqir. qar sos clars uis et sa gaia senblanza. mi pais mos oillz tan magrada uezers. mas un conort nai qe uen de folor. qades

Digitized by Google

mes uis qem uoilla dar samor. sol uir ues mi sos oillz plens de dolchor. 5. Et donc dompna qant mais no puosc sofrir. lo mal qeu trac per uos matin et sers. merce naiaz qel mond non a auers. qe ses uos mi pogues enreqir. mas qan uos uei souen nai gran doptansa. qe uos non faza oblidar non chaler. mas eu qi sent la pena et la dolor. nom oblit ges ainz i teing noich et ior. los oillz el cor si qeu non uir aillor. 6. A uos mi ren pros dompna cui ador. et prendez mi qe segui dret damor. deit lon esgar fin corage et ricor. .

CCLV. Hs. D. O. p. 39. cf. XXXII. *Bernard da uentador.* 1. Era non ui luser soleill. tan me son escurcit li rai. et ges per aicho no mesmai. cuna clartat me soleilla. damor qenz al cor me raia. et qant altra gent sesmaia. eu meillor emanz qe sordei. per qe mon chant no sordeia. 2. Prat me senbla uert et uermeill. issamen com lo temps de mai. sim ten fin amor coint et gai. nef mes flor blanch et uermeilla. et liuer chalende maia. la genser et la plus gaia. ma mandat qe samor mautrei. senquer nollam desautreia. 3. Paor me fan maluais conseill. per qel secle mor et deschai. aduns saioston li saluai. et luns ab lautre conseilla. com si fin amor deschaia. ai maluasa gent saluaia. qi uos ne uostre conseill cre. damedeu prec el descreia. 4. Daqest me rancur em coreill. qira men fan dol et esmai. et pesa lor del ioi qeu ai. et pois chascun sencoreilla. del autrui ioi et sesmaia. ja eu meillor drec non aia. cab sol deport uenz et guerrei. acil qe plus me guerria. 5. Ges mi dompna nos meraueill. sil qier qem don samor nim bai. contra la foldat qem retrai. ferai eu grant meraueilla. sela macola nim baia. ai seria com mi retraia. ai cal uos ui et cal uos uei. per benenansa qem ueia. 6. Noig et ior pens consir et ueill. planc et sospir ma pois mapai. et neguns hom tan mal non trai. mas un bon respeg mesueilla. don mon corage sapaia. fol soi qar dic qe mal traia. pois aitan ric amor enuei. ben uai ab sola lenueia. 7. Fin amor a uos mapareill. per o nom couen ne meschai. mais car par uostra merce plai. deu cuit qe mo apareilla. caissi fin amor meschaia. ha dompna per meree plaia. caiaz del uostramic mercei. pois aitant gens uos merceia.

CCLVI. Hs. D. O. p. 40. *Bernard da uentador.* 1. Ges de chantar nom pren talanz. tan mi pesa de cho qieu ue. qe metres solihom engranz. com agues prez honor et lau. mas era non uei ni non au. com parle de drudaria. per qe prez et cortesia. et solaz torna en non chaler. 2. Des barons comense lenianz. cuns non ama per bona fe. per cell an los autre lo danz. et neguns hom de lor non iau. ne amor non reman per au. car ben leu tal ameria. qi senten qar no saubria. a guisa damador captener. 3. Per ren non es hom tan preianz. com per amor et per domne. qe daqi mou deport et chanz. et tot

Digitized by Google

qant a pres fin ab au. nuls hom ses amor ren non uau. per qieu non uoill sia mia. del mon tota la segnoria. si ia ioi non sabia auer. 4. De midonz me lau cent aitanz. qieu non sai dir et ai ben dre. qe qant pot me fa bel semblanz. et son a mi gent e suau. et mandet mi per qeu mi lau. qe per paor me remania. qar ela plus no faxia. per qe nestau en bon esper. 5. De tal amor soi fin amanz. don duc ni conte non enue. et non es rex ni amiranz. el mon qe si nauia tau. no sen fezes rics com eu fau. et si laussar la uolia. ges tan dire non porria. de ben mais qe non sia uer. 6. Bona dompna coinde et presanz. per deu aiaz de mi merce. et ia non i annes doutanz. de uostramic fins et corau. far mi podez et ben et mau. en la uostra merci sia. qieu soi garniz tota uia. com faza tot uostre plaser. 7. Fons salada bon drugumanz. siaz uas mon seignor lo re. digaz li qe mos azimanz. mi ten qar en uas lei non uau. si com a tal hom emperau. qe annet en normandia. volgra qe ben conuenria. qagues tot lo mond en poder.

CCLVII. Hs. D. O. p. 62. cf. LXVIII. *Bernard de uentador.* 1. Lo rossignols sesbaldeia. josta la flor el uerzan. et pren mes etals enueia. qe non puos mudar non chan. mas no sai de qe ne de cui. qar eu non am mi ni altrui. et fax esforz qar no sai faire. bos uers poi no soi amaire. 2. Mais a damor qi dompneia. ab orgoill et ab enian. qe cil qi toz iorz merceia. nis uai tro homilian. qa penas uol amors celui. qe francs et fins si com eu soi. caizom tol tot mon afaire. canc no fui fals ni trichaire. 3. Aissi com lo rams se pleia. la el uenz lo uau menan. eu uas celui qim guerreia. per far toz iorz son coman. a sos ops me gart et mestui. qe si non em amic andui. daltramor no mes ueiaire. qe iamais mos cors sesclaire. 4. Souen me ret em plaideia. em uai ocaisos leuan. et qant il en ren felneia. ves mi en es tot lo dan. gen gaba de mi et dedui. qe deis son tort condiu lautrui. mas ben es uers qe laire. cuija tuit sia sei fraire. 5. Hom no la ue qe no creia. sos bels oillz et son senblan. et no cre qela auer deia. felon cor ni mal talan. mas laiga qe soau sadui. es peiger qe sela qe brui. engan fa qi de bon aire. senbla et non es gaire. 6. De tot loc on ill esteia. me destoill en uau loignan. et per zo qeu no la ueia. pas li mos oillz claus denan. mas aichom seca et destrui. qar a mal legnai redui. on mos oill li don a traire. sautre tort me saup retraire. 7. Cel sec amors qi nos desdui. et cel encaucha qi la fui. ben ai en cor del estraire. tro qes ues midons repaire. 8. En aissi fos pres com ge soi. mon aluernaz et foram dui. qe plus nos pogues estraire. dun bel ueder de bel caire. 9. Tristan seu nocaus uei gaire. mais uos am qeu no soill faire.

CCLVIII. Hs. D. O. p. 64. cf. CXXII. *Bernard de uentador.* 1. Per meillz cobrir lo mal pens el consire. chant

Digitized by Google

et deport et ai ioi et solaz. et faz esforz qar sai chantar ni rire. qar eu me muor et nuill senblan non faz. et per amor soi si apoderaz. tot ma uencut a forza et a batailla. 2. Anc deus no fez trabailla ni martire. ses mal damor qeu no sofris en paz. mas daqel son si ben pesa sofrire. qamors mi fai amar lai on li plaz. et dic uos tan qe seu no soi amaz. ges no reman en la mia nualla. 3. Midonz soi hom et amicx et seruire. et noill enqer mais des altras amistaz. mas qa celat los seus bels oillz me uire. qe gran ben fan ades qan soi iraz. et ren lor en laus et merces et graz. qel mon nou ai amic qe tan mi uailla. 4. Molt mi sa bon lo iorn qan la remire. la boca els oillz el front els mans els braz. et lautre cors qe re non es a dire. qe no sia bellament faichonaz. gen cor de lei no pot faire beltaz. per qeu men ai grant pena et grant trauailla. 5. A mo talan uoill mal tan la desire. et prez men mais qar eu fui tan ausaz. qen tan aut loc aussei mamor assire. per qe men soi cointes et enseignaz. et qant la uei soi tan fort enueisaz. veiaire mes qel cor ues cel mi sailla. 6. Deinz de mon cor en corroz em nasire. qar eu sec tan las mias uoluntaz. mas negus hom no deu aitals res dire. com no sagues com ses auenturaz. qe ferai doncs dels bels senblanz priuaz. faillirai lor meill uoill qel mon mi failla. 7. Ab lausengiers non ai ren a deuire. qar anc per lor no fo rics iois celaz. et dic uos tan qe per mon escondire. et ab mentir lor ai caniaz los daz. bes es toz iois a perdre destinaz. qe es perduz per la lor diuinailla. 8. Corona mant salus et amistaz. et prec midon qe maiut et mi uailla.

CCLIX. Hs. D. O. p. 68. cf. CCVIII. *Bernard da ventadorn.* 1. Amors enqera uos pregera. qem fusses plus amorosa. cuns pauc bens desadolora. qe res de mal noill pareia. sera nageses merce. qar de me nous desoue. mas eu pens qen aissim prenna. com fes al comensamen. qan me mis al cor la flama. de leis qem fes estar len. et anc nolles deschausimen. 2. Molt uiu a gran asescara. et a dolor angoissosa. cel qi tot iorn aseignora. mala dompna qeu mestera. jausenz mais aissi maue. qe cil cui desir no cre. qeu lam tan qe mi couegna. lonors nil ben qeu naten. et an tort qal no reclama. mon cor mas leis solamen. et so qa leis es plaisen. 3. Toz temp de leis mi lausara. seram fos plus amorosa. qamors qil cor menamora. me det mais non escasegra. non plaser mas sabez qe. enuei et desir anese. et sa lei plaz qem retegna. far po de mi son talen. mielz non fal uenz de la rama. qen aissi uau leis seguen. com la folla sec lo uen. 4. Tant es fresca bele claira. qamors nes uas mi doptosa. qar de beutaz alugara. bel iorn et clarzis noiz negra. don chascune qi la ue. damar lei nous recre. non dic laus mas morz mauegna. seu no lam de tot mon sen. madompnamors me liama. qem fai dir souen et gen. de uos man uers auinen. 5. Dousa res coindeauara. humil fran-

Digitized by Google

qe orgoillosa. belle genser cops no fora. dompna per merce ous qergra. qar mais uos am daltra re. qeus prezes merces de me. qa mort tem per uos mestregna. se pietaz nous en pren. et sieu mor qar mon cors ama. vas uos om ren nom defen. tem qe fassas fallimen. 6. Souen plor tan qe la qara. nai destrez et uergognosa. el uis sem desacolora. qar uos don zausir mi degra. per qe de me nous soue. et nom don deus de uos be. seu sai sen uos com capteigna. qaitan dolorosamen. com cel qe mor et qafama. et si tot mo fas paruen. nulz hom menz de mi non sen.

CCLX. Hs. D. O. p. 70. cf. LXXII. *Peirol daluergna.* 1. Mol mentremis de chantar uolenter. et dalegranz et de ioi mantener. aitant com fui damor en bon esper. mas er non uei mon pro ni li enten. ni mai secors de midon non aten. tal desconort et tal esmai men ue. qe per un pauc de tot zoi nom recre. 2. Gran mal ma fait lacuidamen primer. el bel senblant qi ges no meron uer. can pois non poi mon corage mouer. qen un desir soi ades solamen. ni de ren al grand enueia nom pren. et pois non plaz qeu nai altra merce. a sofrir mer lo trabaill a qem te. 3. Ja non partrai de leu mon consire. per mal qem faz e noi pose mal uoler. qar tant la fait senz et beltaz ualer. segon lamor folei sauiamen. qe fols ai diz anz folei folamen. qan narcisus qan uet lombra de se. se ben mori no fo plus fols de me. 4. Caltresi mor entre long desirer. qim fan tot ior sospirar et doler. per lei qi ma tornat a non caler. qora sai eu et conois ueramen. qil men schiua son priuat parlamen. et eu lam tan ca la mia fe. qan uei mon dan ia mi metei non cre. 5. Ben sai qals es tot mon conseill derer. pois del partir non ai zeng ni poder. sens sos pensar farai lo meu plaiser. amerai la midon per tal couen. qel cor aurai lamoros pensamen. mais la bocha tenrai ades en fre. qe sil per uer nollim dirai mas re. 6. Anz mestarai fals penedenzer. qi ren non qier daizo qel uol auer. ai qam tarza qeu no la uau ueder. jrai la donc morir mon escien. oc qaital mort amerai eu souen. qestragnamenz es granz plaisers qi ue. co qama fort ia non az altre be. 7. Bon uers tramet midonz per tal couen. catolomens saltre pro nocam te. can laudira menbrera li de me.

CCLXI. Hs. D. O. p. 74. cf. XCII. *Peirol.* 1. De ben soi loing et entre gent estragna. oimais consir damor a qem conort. et pens dun uers con sil faz et acort. tal qe sia gais et plaisenz et fis. et qant tot meill mon chantar me grazis. et eu me dei gardar qe no mesprenda. ni diga res don sauis me reprenda. 2. Non es nul ior qenz el cor no deiscenda. vna dolchor qim uen de son pais. la zoing las mains et la estao aclis. et la uos dic qeu uorria esser fort. pres de mi don si tot a ues mi tort. qab bel solaz et ab dolze compaigna. mi dauret gen cho qa ora mistagna. 3. Ben ai oimais qeu sospir et qeu pla-

Digitized by Google

igna. qab paoc lo cor non part qan me recort. del bel solaz del ioi et del deport. et del plaiser qelam fes et qem dis. ai com fora gariz sadonc moris. qe qan la prec qe de mi merce ill prenda. nul uezaire no fai qe lo entenda. 4. Ben es raisos qeu sofra et atenda. cum atendrai pois le non abellis. meill me fora som par qeu men partis. partir non ges trop nai pres long acort. bella dompna uostrom soi tot a fort. non credaz ges lamors en mi remagna. qen uos amar tem qel temps nom sofragna. 5. Lei non fall ren qi a pro dompna tangna. com no la ue qi de lei laus non port. coind et gai es et pro per qeu lam fort. et donc amor cui toz temps obedis. plarial za cuna uez men chausis. aqesta i qer perdon et per esmenda. et se noza gierdon no men renda. 6. Daltre trabaill prec deu qelam defenda. mais un sol iorn uolgra qela sentis. del mal qeu trai per lei ser et matis. qen greu perill ma lassat loing del port. mas eu non qier caltra men aia stort. qe sa lei plaz car en ues mi safragna. anc hom damar non fes genzer gadaigna.

CCLXII. Hs. D. O. p. 79. *Peirol.* 1. Dvn sonet uau pensan. per solaz et per rire. qeu non chantai oan. ester per mon consire. don mi conort chantan. qamors mauci desmai. qar ma trobat uerai. plus de nul altraman. 2. Seuals ben uai daitan. qe ges non pot auzire. a plus onrat afan. ni a tan dolz martire. qaital dompnam coman. qes la genser qeu sai. bos mes lo mal qen trai. mas il na pechat gran. 3. Las mon cor desiran. sos hom et sos seruire. qanar eu ensellan. mantas uez men adire. et dic per mal talan. qades men partirai. mas qi me destroplai. mon cor un ser atan. 4. Li oill del cor min stan. vas lei caillors non uire. qen las parz on eu an. la uei et la remire. tot per aital senblan. com la flor com retrai. qe totas uias uai. contral soleill uiran. 5. Ges per autrui no ill man. la ren qeu plus desire. tanz la dot et la blan. forseis qeu no ill sai dire. et qan li soi denan. mantas uez qan seschai. dic dompna qe farai. nom respon mas gaban. 6. Dompna per cui eu chan. vna ren uos dirai. sel uostramic deschai. ontas naure et dan. 7. Damors uos dic aitan. qe bon cosirier mai. ni za daichi en lai. nul hom no men deman.

CCLXIII. Hs. D. O. p. 80. *Peirol.* 1. Dun bon uers uau pensan col lo fezes. qamors madui lochaison el talan. em fai estar del tot al seu coman. si qe mon cor na retengut en gage. trop demostra ues mi son poderage. qera mauci lo trabaill on ma mes. per tal dompna qen ues mi no sataing. 2. Aqestam plaz mais de neguna res. a lei mautrei liges deser en an. sil nocam uol mi qe qal qaltristan. serai aclis ues lo seu segnorage. com seullagues fait certan omenage. et seria granz torz qi mel tolgues. lo desirier pos tot las men sofraing. 3. Ben uoill samor mais qerer no laus ges. esters qab diz cuberz li uau parlan. mas sim uolgues esgardar mon senblan. non

Digitized by Google

qerria plus uertader message. qen sol esgart pot hom ben per usage. lo pensamen conoisser tal uez es. e menbres li qasaz qer qis conplaing. 4. Et sap qen lam sil amar mi uolgues. mas no lo uol ni ges nom an per tan. cuiaz uos donc qan si uai a pensan. del seu ualor et del seu ric lignage. qe no ill deia esser fer et saluage. per o ualer sol en amor merces. veus la speranza on ma dolor refrain. 5. Aqest conort non es mas nescies. qar en amor pos trop uai trainan. non deu hom pois auer fiancha gran. qe farai donc partrai me del folage. non eu per qe far i uoll mon dampnage. aissi com cel qa iugar ses enpres. qi perd et perd per respit de gadaing. 6. Et donc ualgra mi ia ma bona fes. qeu non am ges per esqiern com cil fan. qil sont feng lent galiador truan. fals lausengier et an uoler uolage. anz ai en leis assis tot mon corage. cora noit ior et semain es et mes. qen un desir soi ades et remaing. 7. Qar per gran sen ai uist dampnage gran. et per foldat uen mantas ueiz granz bes. dompna en aital auentura remaing. 8. Dompna el uers entendez mon corage. el uostre cors francs naturals cortes. sapzan zausir zo qa uos sen ataing.

CCLXIV. Hs. D. O. p. 82. cf. LXXXIV. *Peirol.* 1. Pois entremis me soi de far chanzon. em deu gardar qe faus moz non entenda. et seu dic ren qe midonz en grat prenda. ben mi sera rendut bon guizardon. et agran tort si mos chant non es bon. per qe zo me dona lart et geing. et zo qeu faz no de metren desdeing. 2. Anc nuillz amanz per sidon no sofri. tan greu dolor ni tan gran malanancha. pois merces prec qe digaz tal pessancha. sel cor non ai qe millor en ues mi. peruengues plus uiaz a la fi. qassai ual mais morir al mon senblan. qe toz temps uiure a pena et affan. 3. Et se tot mes de senblan orgoillos. non ai poder qe uas autra matenda. qel cors els oillz me mostron qeu mi renda. tant magrada de sa bella faizon. et qan men cuit partir mais no mes pro. lo seu amor me denan qe matent. qem fai tornar ues lei tant mi destreing. 4. Loing mes des oillz mais del cor mes tan pres. cela per cui souen plaing et sospire. et qant plus nai daffan et de martire. dobla lamor em nais em cres ades. et qar soi seus no cuit qil menianes. si mes tant bel prez et lenseignamen. per qai respit qe naura chausiment.

CCLXV. Hs. D. O. p. 86. *Peirol.* 1. Deissa la raizon qeu snoill. mer a cantar per usage. qe mal me sona et mal macuoill. madompna el seu seignorage. bem trairo sei bel oill. com a fals message. can me miron en corage. samor don mi duoill. 2. Sim fai tort nim mostrorguoill. a mi es fer et saluage. mades lam plus et la uoill. qe non puos penre altre gage. vestiz et can me despuoill. pensi mon dampnage. er conosc qe gran folage. faz qe no men tuoill. 3. Tolren uoill pos eu ges me. per mal qelam faz traire. anz me plaz sabez

Digitized by Google

per qe. conoissera seu lam gaire. qenanz non er hom ia be. vertaders amaire. tro qe no sem pot estraire. per neguna re. 4. Molt mi plaz per bona fe. qant auch de midon retraire. lonor el prez qil mante. cab lei soi eho mes ueiaire. et qan consirers maue. de nuill altraffaire. samors mel uen tost desfaire. veus lo pro qem te. 5. Tant nai estat engoisos. et sofert pene martire. et greus trabaillz engoissos. qe del esperanzam uire. era si ual seu en fos. al dereir iauzire. conosc cab pro lo desire. fo tal iois plus bos.

CCLXVI. Hs. D. O. p. 87. *Peirol.* 1. Ev non lauderai ia mon zan. ma seus agrada ni bons es. lamors qi ma el seu coman. en sapchaz grat qa mi no ges. qar amor me guida et menansa. se ben da trabaill et pesansa. et uiu zausen qan mor aman. 2. Midon per sa franchesa gran. plac et recep mon omenes. et monret em dis em fes tan. qeu no cuide com me ualgues. mais er ai paur et doptansa. qe per non cur o per uiltansa. moblid et meton en soan. 3. Sofrir mer la pene laffan. tot temps non pas dos iors ni tres. anz que uaua aillors uiran. qe mal me senbrera altre bes. qe de uos dompna ai desiransa. qem donez ioi et alegransa. conseill el mon plus no deman. 4. Alt fui et uei qar uai bassan. et pois dir qen aissi mes pres. com selui qis uai ioi sognan. et qan resida non a res. o qerrai eu mais fidansa. en neguna bella senblansa. pois en aqesta trob enzan. 6. Trop dic non pois mais qe mor man. atendres et longes merces. qe farai eu deser en an. degran partir ohc seus pogues. mas mentreu mestau en balansa. sen desloigna desesperansa. fin amor maproz altretan. 6. Ia drut no cognosca son dan. seser uol sauis ni cortes. ni faza parer ni trian. qa ren contra sidon li pes. qaisel enqer sa malenansa. qi per orgoill cuida uenansa. penre a qi om nol blan. 7. Dompna ren non ual ne enansa. en amor trop longa speransa. qi ama far en de senblan.

CCLXVII. Hs. D. O. p. 88. cf. CXXXI. *Peirol.* 1. En ioi qe demora. voill un sonet faire. qe ben uai aora. de tot mon afaire. fins amors monora. si qe mes ueiaire. ges tan rix non fora. seu fos enperaire. qel corage nai. jauxion et gai. per o non ai gaire. qere mort desmai. 2. Plus est amors bona. qeu non puois retraire. qi mal la raisona. non es fis amaire. qar gen guierdona. si tot fai mal traire. qi si abandona. nolleis merceaire. ou qeu mestei chai. mon pensamen ai. tot dreit al repaire. ou midon estai. 3. Seu soi qil me mena. et es cortesia. cab soa cadena. mi destring em lia. mon mal non refrena. qar gariz seria. sab tan dolza pena. per midon moria. ja no men partrai. a ma uida mai. seu toz temps uiua. toz temps lamerai. 4. Franca res cortesa. bella dolz amia. al cor mauez mesa. amor tota uia. gran ioie mes presa. daital conpaignia. qeus soi se nos pesa. vostrom ou qeu sia. ja ren

Digitized by Google

nos qerrai. ans uos seruirai. et si uos plasia. jaren non dirai. 5. Seu per alegranza. voill gabar ni rire. de ioi qe menanza. don eu soi iauzire. dompna ia doptanza. non aiaz del dire. qeu fassa senblanza. qe de uos consire. ben et gen mi sai. cubrir can seschai. et seu mos oillz uire. tost los en retrai. 6. Som ren me demanda. de mon dolz desire. amors mi comanda. vertat contradire. molt couen qeu blanda. lei qeu plus desire. qar foldat es granda. seu qier qi maire. gardaz com seschai. o cussi men uai. cho qem sol aucire. er maduz ioi uerai. 7. Gent emenderai. contral grand esmai.

CCLXVIII. Hs. D. O. p. 91. *Peirol.* 1. Del seu tort farai emenda. lei qem fez partir de se. qar anc nai talanz qill renda. sil plaz ma chanzon et me. sens respir daltre merce. sem sofre qen lei mentenda. et qel bel nient atenda. 2. Pois per nesun mal qem prenda. de samistat nom recre. anz sofri qo qem encenda. la pena el dan qe maue. far me degra qalqe be. mais nom taing qe la reprenda. se tot ses uers qill mesprenda. 3. Qeu sai qaster non poiria. de midon mon cor ostar. per ira ne per felnia. ni per altra dompnamar. no mo cal plus essaiar. mais si com lei plaira sia. qeu lamerai tota uia. 4. Molt en consir noit et dia. ni no me sai conseillar. enpercho sesdeuenia. granz talenz ai cun baissar. li pogues tolre o enblar. et sil pois sensiraisia. volentiers lo li rendria. 5. Non es negus hom cui tegna. tant apoderat amors. qera uol qem desonegna. lo ric ioi el bel secors. qauia trobat aillors. et sa lei plaz qem destreigna. per tal qi nom uol nim deigna. 6. Bona dompna en cui reigna. jois et iouenz et honors. sofrerez doncs qem destreigna. lo desirers el dolors. seuals des plaisers menors. me faiz tan don ioi me ueigna. si cab uos non descoueigna. 7. Chanzoneta ua de cors. a midon dire qem reteigna. pois mi retenir no deigna.

CCLXIX. Hs. D, O. p. 92. *Peirol.* 1. Tot mon engeng et mon saber. ai mis en un zoi qem soiste. qan mi remenbra ni soue. qan bona dompnam fai chantar. adonc mi deurieu forzar. com pogues far mon chan ualer. qeu trai si greu martire. damor cui soi seruire. 2. Amor ma si en son poder. et ma fait comenzar tal re. qeu non posc a mal ni a be. trar a cap plus cal cel montar. per la genser com po trobar. gardaz seu deuria chader. qeu lam tan et desire. callors mon cor non uire. 3. Tu lam mais qeu no faz parer. et parlo mai qe nom coue. et uoill qe maucia de se. se iamais men oez parlar. ni a dret senblan deuinar. tan sai cobertamen tener. et celar mon albire. ab solaz et a rire. 4. Lo reprozer non es ges uer. qe cor oblida coill non ue. anz a ben fallit endret me. qeu no la posc entroblidar. la bella cui non aus pregar. tan tem faillir al seu uoler. per qeu plaing et sospire. ai amor no malzire. 5. La noit qan soi anat zaser. el ior manta uez mi

Digitized by Google

deue. cosir com li clames merce. qant eu porria a lei parlar. adonc mo sai eu ben pensar. et bon mot zausir et ueder. et ma raison aisire. et la non sai qe dire. 6. Oi las qeu cuidaua auer. qalque pro en ma bona fe. qant eu soi plus desperaz cre. qamor me degues aiudar. era no me sai conseillar. anz atendrai al seu plazer. greu est damor iausire. qi non est franc soffrire. 7. El uers non es ren a dire. sest qi lo sacha dire.

CCLXX. Hs. D. O. p. 94. *Peirol.* 1. Per dan qe damor maueigna. no laisserai. qeu ioi et chant no manteigna. tant qant uiurai. et sim soi en tal esmai. non sai qem deueigna. qe cela ou mon cors estai. vei qamar nom deigna. 2. Neguna bona entreseigna. de leis non ai. qe ia consell ne pro tegna. del mal qeu trai. per o si lan preiarai. qe de mill soueigna. et samor no lam atrai. merces lam destreigna. 3. Bona dompna seos placia. fort mamistaz. qals meraueilla seria. se mamauaz. mas era qar no uos plaz. se iois men uenia. conosc qe molt maier graz. vos en tangneria. 4. La noit mi torment el dia. nom lais en paz. si mangoissa cortezia. et sa beltaz. las qe fera so qen faz. trol desir maucia. o qe len prenda pitaz. qe plus francam sia. 5. Tant ai en lei ferm corage. qen als non pes. et anc ses talent uolage. mais namet res. per zom degra uenir bes. et ai dampnage. gardaz sen amor es ges. de peior usage. 6. Canzons uai ten dreit uiage. lai ou il es. qel mon non ai mais message. qe ill trameses. et pois del tot me soi mes. el seu segnorage. prega li qe non agues. ver mi cor saluage.

CCLXXI. Hs. D. O. p. 95. *Peirol.* 1. Pois de mon ioi uertader. se fan tan uolentier. diuinador et parlier. enoios et lausengier. segon la faisenda. couen qieu i entenda. qar gieng ni a mestier. ab qieu mi defenda. qe neguns non aprenda. mon celat consirier. 2. De midon aig de premier. lenueia el desirier. et ab gran esforz sobrier. tenc me qe ren non i qier. mas com qe menprenda. mon cor me dit qatenda. et sofra et sofier. per qeu crei qesmenda. men fazamors em renda. calsqe plaziers legier. 3. Tal uez es non posc sofrir. ca mi mezes no mair. et uoill men aitant partir. qen altre dompnei me uir. per o se remuda. malade qar meillz cuida. en autra part garir. mas ren no maiuda. anz faz ionta perduda. cades torn en samor. 4. Aitan dolsamen desir. si pogues esdeuenir. camor men fezes iausir. aissi com lam fes chausir. trop lai atenduda. mas la flamesconduda. es greu a esmurcir. tot es remansuda. la speranza uenguda. qem soli esbaudir. 5. Pero ades me soue. qamors deu atrar a se. franc corag ab bona fe. melz qe negun autra re. et cil on seslanza. tota ma desiranza. pois mon cor sap et ue. nom torn en uilltanza. caitan col rei de franza. soi eu ric damar be. 6. Et pois autre

Digitized by Google

pros nom te. preiarai lenqer de me. caudit ai retraire anc se. qel anc si uesquis recre. et sai ses doptanza. qi ab bona speranza. qant hom troba merce. dobla lalegrança. et ioi et benenanza. a cel cui sesdeue. 7. Dalfin senes doptanza. joi et prez uos enanza. melz qamors non fa me.

CCLXXII. Hs. D. O. p. 115. *Gonselm faidiz.* 1. Molt mineget ogan lo condet mes. qan lo cortes temps salegra et sclarzis. el rosignol qem sol esser cortes. mes tan uilan qa pauc no maucis. qe au son chan et uei qel mond uerdeia. et tot qant ai pognat en ioi auer. et mon fin cor mor en feu de felnia. qar no soi la ou ai mon bon esper. qar senes lei null ioi non posc aber. 2. Per o dic car soplei uer on qil es. de genglon man iontas et aclis. et soi aissi del foc damor enpres. qan mi menbra la ioia qeu conqis. qar ben sapchaz qe uer on qeu me sia. nom uir aillor ni al non pois ueder. ne ia no cre qeu altra dompnenueia. qim destregna ior ni matin ni ser. per qe de leis posca mon cor mouer. 3. Souen record lo gran honor el bes. el dolz plaser qen sospiran me dis. el dolz coniat qen reten mon cor pres. donc magra ops qe denan lei muris. qautresi mor per gran desir qen creia. no soi ben mort pois lei non pois ueder. si soi qamor pung uas mi et guerreia. si qe ses lei nom pot uida ualer. nel remanenz en mi non a poder. 4. Qan ben malbir la ioi on plus mi pes. el dolz esgard de midon el genz ris. el gai solaz soi eu si entrepres. qar ren non faz mas sospir et languis. trenble tresaill et mor de plan enueia. qar no soi la seruir al seu iasser. lo seu gen cors ioi a ioi don dompneia. deu don talenz qeu non aus far parer. ..... des seu chader.

CCLXXIII. Hs. D. O. p. 129. *Ranbaut de uaqera.* 1. Leu pot hom prez et gauch auer. ses amor qi be i sap poignar. ab qes gard de tot mal estar. et facha de ben son poder. per qieu si tot amors mi faill. faz tan de be com puos et uaill. et seu perd midon et amor. no uoll perdre prez ni ualor. qastres puos uiure honraz et pros. per qe nom cal far dun dan dos. 2. Per o ben sai sim desesper. qel meillz de prez i desempar. camors fa ill meillors meillorar. el plus maluaz pot far ualer. et sap far de uolpill uassaill. et desauinent de bon taill. et dona a mainz paubres ricor. et pos tan i truob de lausor. et soi tan de prez enueios. qe ben amera samaz fos. 3. Mas per se men uoill estener. camors tol mais qe no uol dar. qe per un ben uei cent mals far. et mil pesars contra un plazer. et anc no det ioi ses trabaill. mas con qes uoilla seu gaill. qeu no uoill sen ris ni son plor. pos non aurai gauch ni dolor. siuals no ill serai mals ni bes. et lai mestar desamoros. 4. Pos toz bos aips uoill retener. ja no remagna per amar. pois non poira iois reprochar. ni prez qel met en no calers. ni qem reuos lor manuaill. cus amoros desirs massaill. per tal qel mon non a

Digitized by Google

gensor. et pren en loc de ben lonor. qar uol qeu lau en mas chanzos. sos prez et sas bellas faizos. 5. Ja sa beltaz ni son saber. son bel ris ni son gen parlar. non cuit madompna uender car. qe bem puos de samor tener. mas sol car uei dinz son miraill. color de robin ab cristaill. et car la lauson li meillor. me cuidauer per seruidor. cals conorz mes si no mes pros. mas nos cuit qeu lam en perdos. 6. Ab cor faich uau mi donz ueder. caram pot perdre et gazaignar. et si uol mos prex escoltar. auram sempre a tot son uoler. e sin altra rason missaill. nos taing qe tenchon ni baraill. ab lei mas pes daltramador. et anc floris de blancaflor. no pres coniat tant doloiros. com eu dompna sim part de uos. 7. Ioan ses terra si damor. non ai en breu gauch et honor. jàmais no serai amoros. et uiurai mal grat damor pros. 8. Per o si ma dompnam secor. qes caps de prez et de ualor. ben poirem estar eu et uos. honrat entrels druz cabaillos.

CCLXXIV. Hs. D. O. p. 153. *Cadenet.* 1. Al ome melz non uai. de mi segon qeu cre. et dirai uos de qe. de pauc de ioi qeu ai. aus esser benenanz. et mi sai esiausir. et an non sap marrir. sem uenc destrics ni danz. anz saup pensar aitan. don malegres ogan. 2. Null amador no sai. qeser en loc de me. qes dones a gran re. tan com eu faz de iai. tan mi plaz ioi et chanz. qan uei las flors uenir. donc me cug enreqir. et es us conort granz. de flors can bon temps an. qa ia non failliran. 3. Dons ni a qe sestrai. tant an seruit de se. sel gueerdo noi ue. mas lo sauis retrai. cus iors ual mai cus anz. et qi prent a fugir. can se deu enantir. nolles negus enanz. daqo qe fag deuan. anz a perdut aitan. 4. Ia qi so qi de fai. no fallira per re. qe nollen prenga be. eu qe proat lo ai. sai qe bos es affanz. et esforz de seruir. per respeg de iauzir. et ioi ual mil dos tanz. qes conqis ab affan. qel autre ioi non fan. 5. Pros dompna talant ai. qeu uos preg per merce. qar sai ca uos conue. qe non fasaz seus plai. ses lo cor lo senblanz. qem fait qan uos remir. qe qan me cuich partir. et lors si mescle enianz. esgardaz en de dan. vos et mi et mon chan. 6. Dompnab fin prez uerai. lo gaug es qem mante. can de uos me sone. qe cam parti de lai. ab plazers benestanz. merce qan dic partir. mas can men uoill uenir. vns enfanz de dos anz. enanser atrestan. sim segues mon talan. 7. Lausengiers ies grazir. nous posc ni nous sai dir. las bella honors granz. qe uos mi faiz toz lan. a mi et a mon chan.

CCLXXV. Hs. D. O. p. 156. *Cadenet.* 1. Ojmais maurez auinen. de chantar et de solaz. vos autre a cui iois plaz. mas tan trop de chausimen. qemendamen nai seuals. et sim crezia cabals. de iois mais malegreria. no per tan qe ben sabria. mon cor destreigner daitan. qe ia nuls hom a mon chan. gran ioi no conoisseria. 2. Per o gaban et rien. pod

Digitized by Google

om estar qe celaz. qi sauis est ni menbraz. et eu soi ben daital sen. qe nom es hom tan corals. qe nom senbles desleials. pois qe mon ioi menqerria. et cel qe mais cuiaria. saber mon cor demandan. sabria al cap dun an. aitant com al premer dia. 3. Qe mespres mon escien. non a mester al sennaz. qen ama et sia amaz. qe ses de legier talen. seres de parler uenals. et de trop parlar uen mals. sabez qal prez non sab mia. per qel senz i tangeria. qe apoders lo talan. qaissi uai amors en an. et deschai per lezeria. 4. En ren no mes tan plasen. dompna cum can mesgardaz. cum qel cor naia mandaz. li oill aus non uau qiren. za qai diz es uos doncs tals. qe iam fazaz senblan fals. vos no per o tan uolria. jauzir dompna seu podia. et tem lo ioi el talan. qeu en tem car o uoll tan. qe per aiso dic folia. 5. Eus am per uostre iouen. eus am car ies beltaz. eus am car ades gensaz. eus am per uostre cor gen. et uos am car es leials. et uos am car es cabals. eus am per uostra coindia. eus am per plasen paria. eus am car es ses enian. qar aissi es fals garan. qe mais ne meins noi tangnia. 6. Lausengier ia uos diria. mos amanz seus sabia. lonor qem fazes lautran. seus am qe fos malestan. an sai qe mo graziria. 7. Sel raina mo sofriria. qe ualor de toz charia. nelianors qe regnan. a honor et prez tan gran. qe ill meillura chascun dia.

CCLXXVI. Hs. Ph. M. p. 95, a. *Peire uidal.* 1. Pos ubert ai mon ric tesaur. trairai nun gai sonet noel. queu trametrai part mon çibel. al pro marqes de sardeigna. cab ioi uiu et ab ioi regna. jen sab donar e retener. e creis sonor e son poder. e mos car fils lo coms enrics. a destrucs totç sos ennemics. et als sieus es tan ferms abrics. que quis uol uen e quis uol uai. menç de doptança e desmai. 2. No uoil sobras darçent ni daur. tant ai lo cor gai e isnel. e can trop tornei ni sembel. volontiers desplec ma ensegna. e iong e faç dasta leigua. e can trop alcun que mesper. mort o uiu lauen a caçer. cabar mas soi un pauc enics. e non crei conseil ni castics. ni maçaut de trop loncs preçics. aisim uai et aisi mestai. cam tal domna con eu sai. 3. Per sieu teing uert fueil e mon laur. eser uoil plus decent castel. e tres ciutaç ses tot reuel. e a cor que preç mantegna. et ab cortesias tegna. que som honraç lauen ueçer. tant li fai el diç deplaser. cal partir uai ses amics. canc no li plac enians ne trics. ni lausengiers ni gilos brics. anç lor fai dir estaç uos lai. que ren non aueç a far sai. 4. Color fresca ab cabel saur. et anc non obret de preiçel. mas mon gaillart e dautra bel. li plaç ca sos obs reteigna. bel loc no uent ni enpeingna. e mi fain mont a mat tener. e bon repaus per miels iaser. e per mamor plaç lostals rics. et es sieus es qui a nien dics. cal marqes non es destrics. sim dona segure elauai. et a lei car dona mon iai. 5. Defoil uoil laro que lauaur. el bel palaitç el douç pradel. el uergier hon cranton

Digitized by Google

laugel. e ben auc e mielç me ueingna. e insi la contessan deingna. siguramen puesc romaner. car conplit seran mei uoler. queu no uoil eser loçoics. ni manuels ni frederics. ni da narbona naimerics. car qui a so qui plus li plai. de tot lo mon a mielç e mai. 6. Clauç aguda teingnal maur. ab dur hos et a negra pel. e tres camuç e mal cortel. e crebacor e copeingna. e roingnas ab que sesteigna. mal maitin conqer e mal ser. coindet se ua per pauc dauer. sieus en sui laus e mon antics. malas meisos e uiels espics. e cauadenç e pueis lombrics. e cor dolor e fastics fai. e mala morç cuidal trai. 7. Ljaç a la coa dun taur. dregresser frustaç al maçel. dast hon uesti lo capel. detraison o senpigna. lereie fals que not seigna. car hom pieç nos pot decaçer. ni deg ies non pot menç ualer. qel marqes cui ies salanics. li dis por que morir non gics. et es asaç plus secs qe pics. e non precs tot cant eu retrai. sa plena boca dorretai. 8. Al rei peire de cui es uics. e barçalona e mon ueçics. man que meta toç sos anfics. en destrur els pagans dellai. quieu destruirai toz sels dessai. 9. Amiga tan uesui amics. caç autras en paresc enics. e uoil eser en uos fenics. cautra iamais non amarai. et en uos mamor finirai.

CCLXXVII. Hs. Ph. M. p. 266, a. *Marcabrus.* 1. Al prim comenz de liuernailh. can plouon del bosc li glan dur. voilh cum sesgail. de proeza que non tressail. e qe nesti amanoitz. aissi con seral temps herbuz. 2. Adoncs quecs auols hom se plagn. can uel temps e las palutz. contral regaing. quels auile met en bergang. quen esteu qui non es uestiz. pot anar duna peilla nuz. 3. Aquest fan senblan atai. al ser quan son plen e pagut. apres lo uin. e non lor ne souel matin. anz uiral sen ros acrupitz. canc tan long tenps non fo ueuz. 4. Jouens homes de bel semblan. vei per maluestit deseubutz. que uan guaban. de zo nul esais encoguan. farem can lo tenps er fluritz. mais lai rema lo gaps el brugs. 5. Cil an luzage del gozo. que diz can sera alautz. fara maio. puis cant es lai que len somo. non er escoutatz ni auzitz. anc per lui non fon dolatz fust. 6. Moilleratz li meillor del mon. foratz mas chascus uos faitz druitz. que uos confon. a caminat li coing. per ques iouens afropbauditz. e uos en apellon cornutz. 7. Vos uei que dambas las paiz nems. bauzatz per lauzengierz becutz. an pur esens. mas mai non posc lanier del feras. quen la sima en la raitz. vei lauoleza co e clutz. 8. Catort et adreg uan de sus. per iouens ques clama uencutz. lo mais el plus. apenas ad ques gratus. capel a uestit dauol crutz. de mil de bos quen a agutz. 9. Pozestat non pot esser pros. ni mos sap guerir dun sanglot. o duna tos. li orfanel uan guarannos. segon zo que marcabrus ditz. trian los grans mest los menutz. 10. En castella en portegal. non trametre aquestas salutz. mas deus lossal. et en barsalonatretal. e neis la ualor son

Digitized by Google

perdutz. 11. En guascogna sai uas orsaut. me dizon quen creis us. on trobaresc se soi perdutz.

CCLXXVIII. Hs. Ph. M. p. 11. v. *Anon.* 1. A deu coman uos el uostre ric preç. la gran ualor el bon sen che aueç. la beutat fina caueç mais dautra deç. deu uostre cors mantenga san eleç. cheu sui uostro hom e per uostrem teneç. tan cant eu uiua easimen creeç. e uostre for toz temps ben o sabeç. mais or men uau pos uos nom reteneç. 2. Eu men uau estrança terra nafrad de colp mortau. e ben es dreit pos eu de uos nom lau. cheu tos temps mais aia dolor e mau. pens e consir ren non uei ni non au. en loc non pos pausar ni star soau. e pos a uos prez ni merce nom uau. ia mai non uoill auer onor ni lau. 3. Ailas caitiu com posc esser dolen. gram esmarit e plen de mal talen. si soi eu tan cheu morai ueramen. ca mi non ual merce ni chausimen. ni gen seruir ni amar coralmen. cheu per uos cheu am mais dautra ren. ai ben perdut e mi e mon iouen. e tot bon segle cheu non aurai nien. 4. Tant ai en uos mon cor e mon esper. nul autra ren nom am ni pos uoler. ni tot lo mond non seria plaxer. sen uos amar sius sui fiçel e uer. gen men trairon mai trop me fan doler. mei oills lairon ches mi faron ueçer. can pos non ac de mi ben ni poder. ni aurai mai sens ioi de uos auer. 5. Lo gen parlar el uostre dolz scenblan. e la beutat che uos aueç tan gran. maucis lo ior cheu parlei a uos tan. iamai non uolgra esser partit denan. canc pois non foi alegre ni ioian. ni non ag ben mai pena e afan. ailas caitiu con mabelli mon dan. can uos seruir mi pres cor ni talan. 6. En aiquel iorn domna uolgresser mort. anz che magses lo cor nafrad tan fort. qui perdud nai bel solaz e deport. de tot ben sui descendut e estort. sanc ag nul ioi ara mi desconort. tan gran el mal no ia nul conort. e e peccat se uos plai e gran tort. seu per ben far dei uenir a mal port. 7. Soauet mor bona domna per uos. tant dolça mort non cui mai che anc fos. cheu non sent mal e soi tan enueios. ades languis de desir consiros. bem e lo mal mai trop mes angossos. mai per pro dompna lo sofris el cognos. deligen martire soi ben auenturos. can per tal domna mor alegre ioios. 8. Morir dei ben che trop fis gran foldad. can uos amar mi pres cor et uoluntad. chel mond non es duc ni rei coronad. de uos amar non fos asai onrad. e seu fui fol uos naues ben ueniad. tot mei guerrer delora cheli foi nad. si maueç pres e conchis e liad. nons au ni sent si sui apoderad. 9. Donna che nerc de mi ou che ferai. larma el cors e la bochel carai. los oills el cor e tot lo sen cheu ai. ues uos soplei ai cors cortes e uerai. eu men uau bella iamai non uos uerai. o chen mese ia uostre son e serai. de nulla ren mai dexider non ai. 10. Nom pori eser per tot laur del mas mud. mon cor de uos mai amar sere mud. chel mond non es autre sant ni uertud.

Digitized by Google

cui leu aor ni chec prec che maiud. mais uos ma donna a cui me son rendud. cui clam merçe che non sia perdud. che pecat fora seu sui tant decadud. per uos seruir sei mort ni confondud. 11. Non sai chem diga mai ades clam merces. merce de mi donna sa uos plages. merce naiaz per deu cben crox fo mes. per uos este sa mercedes uostre pres. pres e uoc tan che nigunautra res. non am ni uol ni port amor ni fes. des chec uos ui maues tan fort conques. uon aurai ben mai se per uos non es. 12. E seu per uos perd mi e tot lo mon. cal ben uos er donna de cui eu son. ades perdres se deu e fe mauon. co que plus ua ma senes nulla caixon. ai franca donna leal sens cor felun. la plus ualen e la çençor faiçon. enan cheu moira en la uostra preixon. me reteneç tan nai lo cor uolun. 13. Bona donna lo pensar el consir. cheu ai de uos mi fai frire langir. cheu en pes tan che chim uolgges aucir. ia nol sauria merce clamar ni dir. e pois saubeç caisi es sens faillir. chen uos e tuc lo mal traic a garir. per uos men clam non me laxaz morir. merce uos prec cheu nom en posc partir. 14. Mesager uai a midon e portal breu. ues lei taclina con faz noit e iorneu. eu merce li clam che no li sia greu. seu li tramet mesager ni coreu: cheu cognosc bon non sui de tan ric feu. com eu deman mai merce clam a deu. e uer ma domna iong las mans con sers seu. pos meu non sui siuals lo ioi fos meu. chem trameses cal che ioi chi fos meu. cheu desir mais non fe sain peire deu.

CCLXXIX. Hs. Ph. M. p. 30. *Anon.* Seinor uos que uolez la flor. e la corteszia damor. e non auez soing dautrauer. mas ab ioi uoletz remaner. auzatz un romanz bon e bel. bastit de ioi fin e nouel. e gardatz quant lauresz auszit. non metatz los motz en oblit. quez a negus hom no fara. so quel romanz comandara. no sia plens de corteszia. e que non guerrez uillania. que lo be que lo romanz di. fasson las dompnas el drut fi. e gardon se de la folia. quel romanz deueda e castia. que uos sabetz quab desmeszura. perd amors ators sa dreitura. que maluestat e putaria. nol laisson tener dreita uia. per so han fag nouella amor. duna domna de gran ualor. VIII. XX. que donas qe pulsellas. qan trobat lurs raszons nouellas. coment amors sia lials. fuguon sen las falsas els fals. qa tant amors parlament. nos taing haza galiament. or azuzatz coment araszona. sa gent amors la dousa e la bona. mas premieramens uos dirai. sos conpainons ni hon estaz. ab cui faz acordament. damor lo lial zutgament. El temps qel roissignol faz nausa. qe de nuetit ni de zor no pausa. desots la fuella de cantar. pel bel temps que uei refrescar. auen que finamors parler. ab sos barons en son rescet. en son del puei de parnasus. zoi e solasz foron laisus. e ardimens e corteszia. qe de flors lenzonchon la uia. bon esper ancha e paors. li portent

Digitized by Google

de denant las flors. dautra part largueza e domneis. lo meton en un leit dorfreis. celars e dousa conpasia. geton de sus idesa floria. le cortes pueih de lautra part. del fuoch damor relusz ez art. daqui mou tota la ioza. quamors permez lo mond enuoza. e dautra part son las floretas. la ruosas e las uioletas. qui trameton lor gran douszor. deuant lo leit de fin amor. e dautra part ha cent pulsellas. qanc negus hom non ui plus bellas. e chascuna ha son amador. e son uestu duna color. baison ez braisson souen. e mantenon pretz e iouen. tots temps han aital desdug. ad aital gen uai be se cug. e dautra part hac un ombrage. on hac maint auzel sauluatge. que cantent la nueit e lo zor. uoltas e lais de gran dousor. zel mei loc ac un castel. qanc negus om non ui plus bel. que non ha una peira el mur. non luisza con daur o dazur. daqi guerezon uilania. las claus son pretz e drudaria. el gaita qes el castel tria. esca lo drutz contra samia. e lamia contra son drut. era non sera ia sauput. ar es lo luochs e la saiszos. quieu haz endormitz los gilos. dauant la porta hac una font. e non a tan bella el mont. qi sortz en una conca daur. de tot lo mont nal le tesaur. na om el mont sin a begut. que cant qe es e cant fut. non sapchza de be e donor. que non oblit ira e dolor. claus es de laurier e de pis. e de pomiers de paradis. de flors de lisz es coronada. que nais menudet en la prada. aqi sasis a parlament. amors e parlet bellament. enaissi con deu far lo seingner. que tot lo mont ha ad estreigner. esgardet uas terra un petit. con sabis om e pueis ha dit. Seinors eu me lau be de uos. mas uos sabetz qe totz om pros. deu gardar qen sa semoria. fassa om sen e lais folia. qe uos sabetz qad obs damar. no ual re que uol folleiar. que lautrer nos dis iohanitz. que leons aucis la formitz. don iois aisso dig contra uos. que uos faitz aitant fort ioios. us nassal qe no er tellatz. si domna li fai sos agratz. si a el non sen uanara. e lo blasme li remanra. uec uos la fromitz el leon. la domna es morta pel garchon. eus comant non fassatz mais re. mas donatz zoi lai on conue. als enfantz fatz con ad enfans. als parladors donatz parlans. e metetz en tot tal meszura. qeu noi perda ma dreitura. que pros om i a grand onor. qan fai be lafar son seinor. Apres araiszonet solaz. tota la cort estet en paz. seinor mout si deurom sofrir. qe mout deu om son cors cobrir. que non diga tot son coratge. ni non mostre grand alegratge. mas lai on es luechs e meszura. qamors per be cellar meillura. que lauzel cant el ue lo latz. sen fui daqi tost e uiatz. tot altretal fai demanes. uilans qant uei ome cortes. que uiu de ioi e de solatz. e porta trezador ni laz. quant el lo ue serra sa porta. e sa moiller espesz qua morta. aisso dic per uos don solatz. ques mos amig e mos priuatz. ez affi uos la mia fe. qe tot lo mon non am tan re. mas uoill que laissetz la gaiessa. qan non es luechs que si

Digitized by Google

bens pesa. vos ensegnarai uostre pro. qar eu nai fort bel gazzardo. qe uos faitz amors comenssar. uos faitz lun a lautre agradar. vos non uoletz enuei ni plors. uiulas dansas e tanbors. e iouentz uos fan compania. seigna uos qi no sab la uia. damor qe uos lo metretz lai. on om non meissaona mas iai. Apres parlet ab ardiment. de uos me lau eu ben e gent. que uos faiz toszeta ardida. qa paors neis daucel qant crida. pueis la fassaeitz uos tan segura. qa son drut uaz de nueit oscura. qe non ten marit ni parent. batre ni menassar souent. e faitz a paubre drut enquerre. domna qa gran fieu e gran terre. qel ditz se nom laissas estar. eu te farai ton enuei far. e cel que de re non sesfreda. sitot sa petit de moneda. sadoba ades de ben seruir. pueis la fatz tant enardir. quella oblida son lignatje. sa riqesa e son paraie. e torna tot son cor en lui. e son bon amic ambeduz. e per uos uai a parlament. drutz a si donz ardiment. en amor non ual re paors. ardiments es la claus damors. Corteszia de uos non sai. dir lo bens qe de uos hai . . . Cant amors hacs a gran leszer. comandat e dit son plaszer. las domnas lau ben autreiat. qe daco qe ha comandat. li faran de tot son talan. qe ia mot non traspassaran. mais de leis uolrion saber. qal amor deu hom mais temer. e preigan lo com lor seignor. qel las en gart de desonor. qe tant pros domnas com ellas son. non haion blasme per lo mon. ni qe lor pretz ni lor ualor. non lur destrua fals amor. e qe lur diga soltiment. per razon e per iugament. so qe fai damor agardar. e seo qhom en dei ostar. So dis amors bon conseil sai. na cortessia quieu uez lai. voell qen fassa aquest iutgament. qe sab per on monta e disent. amors eqar sab ben qil es. del mont la plus adreita res. ille fera be ses engan. cortesia pleigua son gan. edoba se de iutgar. qom cortes se fai pauch pregar. qant uei qez luecs es auinents. molt es grantz e preon sos sens. puis parlet com sauis e pros. gent fon auszida sa razos. Seinors per dreig e per usage. deu amors gardar son parage. qe paubrezta ab gentilesa. ual mais qorgueill ab riquesa. ni a sa cort non am recat. mais seruir ab humilitat. eu uos o dirai ben e bon. e breuiar uos hai la raszon. fin amors es de qatre res. la premiera es bona fes. e la segonda lialtatz. e sos afars sia cellatz. e la terza si es mesura. de parlar per la gnt tafura. e la qarta sapchas es sens. ab qamors fai tots sos talens. aquesta deuem mantener. e gardar de nostre poder. mais la falsa uia bastarsa. qe sec la gent qel fuec fos arsa. las trairitz e las uenals. las camzaritz e las comunals. que lor fēmes e lors amors. es tot chaitiuiers e dolors. daqellas non deuem parlar. mas qant solament de blasmar. aqest iutgament fait damor. dreitz es com nol pot far meillor. e qui desdire lo uolia. ben sapchas quieu loil defendria. en rendria mon cauallier. sin trobaua en contra guerier. Las domnas han ben en-

Digitized by Google

tendut. e an en lur cor retengut. lo zutgament e mes en brieu. per so que loblide plus greu. amors lo lor ha saiellat. ab son anel dor mellat. e segnet lo de sa man destre. met li non paradis terestre. la cortesa damor lo pren. en una caisa dousmen. la mult bellament estuzat. el mei loec dun samit pleiat. e dis als barons en rient. aues auszit lo zutgament. qan adreitaments an zutgat. mas qar saz qe men sabreitz grat. uos diraz damor de tal loc. don maint plor tornaran en ioc. e maint ioc tornaran en plor. qaital usatge han amador. qe gai son qant be lor estai. e qant han tant ni qant desmai. li plaint e li plor e ill sospir. lur aduiszon truesqal morir. mas drutz qemors uol conqistar. deu demantenent demonstrar. a si dons son cor ses taina. sera plus rica qel reina. quna non trobares en mil. qe nous en tengua per gentil. e qel non sis en sapcha grat. si ben ne fai semblant irat. qil pensara ges non soz laida. pos aqest sen uol metre en faida. e molt faria qe felnesa. saqest gentils om de mi pesa. sieu non pensaua de lui. caisso non sap re mas nous dui. qel es coberts en son coratge. qanch non uolg trametre messatge. ants mo dis totz sols de sa boca. ben conosch qe mamors lo toca. ben ai pus dru cor dun leon. sel mama ez eu no uoell son pron. e molt fazia gran pesat. sel moria per ma beltat. qel non sembla ges traidor. qe qan mi demonstret lamor. mudet tres colors en una ora. qel deuenc pus ners duna hora. aqieus deuent pus uermels. qel mantz qan leua solels. aqieus deuenc pus blancs. qel color li fugi el sancs. uec la uous entrada en consir. adoncs sadebe de seruir. lo drutz e si plus non leschai. elli soplei ab cor uerai. e digua qil o puosca auszir. e fasa semblant de morir. domna ben uous dei adorar. per la gran beltat qen uos par. el tera es santa qieu o sai. qar anc sostencs uostre cors gai. e las lacremas iescan for. per so qel puesca emblar lo cor. e giet sals pes de genoilos. e digua dieus reis glorios. salua midons la gran pesa. e la beltat qen lei ses mesa. e uoillatz qel haza merce. del caitiu qe uez denant se. dompna dieus e merces mi uailla. gitas me daquesta batailla. non uezes que denant uous mor. luels mi uolon saillir del cor ... La dompna responda causida. duna re non soj ges marrida. qal mie semblan be fora mesa. e nuoz sill cor al re non pesa. lamors de meillor quieu non soj. mas sieus o dic no uoz enoj. ni me perpens que uous diraj. ab altra uez quan uos ueraj. qe uous drutz quan nous esjausçit. metes las dompnas en ublit.

CCLXXX. Hs. Ph. M. p. 256, c. *Peire von Auvergne.* 1. Bel mes dous chans per la faia. que fan lauzellet menut. don refrimon li batut. per beutat del frescum. e quecs ab sa par sasaia. e chanton quieu massai. dun uers faire se noi pec. 2. Quecs pes e poingna con aia. so que uol et a uolgut. uol e foill reconogut. fai del peuis cal rassum. lui ca uolontat ques

Digitized by Google

gaia. uias la follel dechai. orgoill que daut bas cazet. 3. Et aoncs ira ueraiha. creis lui que sapella drut. e sel que la fag cornut. al donat morsel querram. que lestrangle ans quel traia. e mespresa len non sai. e lai non cal que iai pec. 4. Si ben de premier si taiha. lenemic tot er saubut. cant fai far arrenscondut. e uol dous en amar un. don nais amistat sauaia. que fai tornar ungien bai. de boca en agut lec. 5. Sel que mais a plus sesmaiha. epero tost recrezut. al auer ca conquezut. don el non a ren mal fum. on sia iraiz ol plaiha. la menre partz len eschai. car el eis nos naparec. 6. Tant se uol aquesta raia. moriz que fai de parlier mut. sel bes al forfag uencut. loingnada ses del ferum. larma que del enferm braia. caa rent dreg lui non uai. lai on anc se mal estec. 7. Despueis de mal non sesglaia. que miels de ben sa tolgut. cant al dreg sendier perdut. ben es qui del bel el plum. don ac uiutat e sofreia. car follia peza mai. quel balans el dreg bauec. 8. Lo uers uas la fin satraiha. el mot sion entendut. per nisart cu dieus aiut. quez el arma en autum. seia mot que non seschaia. voill que len moua sil plai. e que non li teingua uec. 9. Lo uescoms que gran ben aia. uoill quel lo meillur sil plai. lo uers si fals moiz lo sec.

CCLXXXI. Hs. Pb. M. p. 47, d. *Anon.* 1. Can la freidor irais. laura dosana. son eo damors plus gais. que cant flors grana. cal cor me sors em nais. una fontana. don la dolors el fais. cai sofert sana. mas gran folors matrais. fals amors uana. per queo aillors meslais. ues plus certana. 2. E non cug ies. de seruisi perdut. nuls hom agues. gaçerdon tan plaçen. pero ben pes. que mi aia ualgut. ma bona fes. car amei lialmen. lei on merces. non uoil mais que maiut. car ai apres. son fals acuillimen. 3. Quellam trai. ab semblan gai. drut uerai. el balansa. mas oimais. lescoparai. capres ai sa condansa. tal sauai. conosc e sai. per cui naurai. ueniansa. eieo sai. ab lei quem plai. remanrai ses doptansa. 4. Ben cuidei laisar. rire iogar. e drudaria. mas per nuill afar. desesperar. hom nos deuria. car cil cui deus gar. que non a par. de cortesia. mi fai alegrar. em fai chantar. e uol queo sia. 5. Lial seruire. damor ses enian. e queo no uire. aillors mon talan. cant iel remire. color benestan. nom sen martire. dolor ni afan. al mieo albire. follor uauc casan. mas ben puesc dire. conor i ai gran. si eo am leis on beutaç sespan. cuidam merce sil plas daitan. 6. Que mon seruisi prenda. e mon descort entendal gai son. ca per nuila facenda. non er que noi atenda sason. tan que merce deisenda. em leis quem façesmenda. e perdon. el bras al col mestenda. queo no uoil autra renda quem don. 7. Ualen presen. aurai de leis on menten. sim ren breumen. lo ioi don mi fes couen. souen apren. en leis cortesi e sen. qui ien entent. son cors plasentier plasen.

Digitized by Google

CCLXXXII. Hs. Ph. M. p. 49, c. *Anon.* A chantar mer un discortz. per mi don pueis ab leis noi trob acortz. cui hom son. ecar non fai a gran tortz. qual que pron. cab prometre magra estorz. senes don. alegrar. e conortar. mi pogra ab gen mentir. e donar. ez esmendar. canc apoloine de tir. mels amar. ni tener car. nol pogra los quil fes faillir. daltrafar. non puesc pensar. e sobre ço me uol auzir. dompna genta. cognoscenta. bella coind e gaia. auinenta et plaisenta e douç e ueraia. sim consenta. amor iançenta. queu de uos ben au. que turmenta. mespanta. que mortz men escaia. e cuidatz quieus eistia gen. sieu muor en las uostras preizos ia non uos ai mortz paren. ni faiz mals a ren qua uos fos. ainz uos am tan finamen. que totz lo monz oblit per uos. ueez uos en mi tal faillimen. per que mauez cor orgoillos. mas que que menprenda. mon cor me ditz catenda. ieu creirai. leis quim plai. genser que port benda. per dieu faim esmenda. daichu cai perdut ia. non lous defenda. neguna facenda. car gen uos estara. desconortz mals te tenda. et uana seruia. qui preu de totz menda. que neguna renda. mieller dompna non a.

CCLXXXIII. Hs. Ph. M. p. 50, a. *Anon.* Pos la douza sasons gaia. pareis ab foill e ab flor. el rosignol crid e brai iostal uerd fueill per amor. ai cor cun discortz retnaia. de lei on prez et ualor. ses mes et prec dieu quil plaia. quem tengu sieu seruidor. res tan mom plairia. ni non desir ni uoill. autra ren que sia. mes cab lei me despueill. uerai ia quel dis. chem sia senz orgueill. de bella paria. queil bais la boquel lo ill. can pens ni consire. del sieu rics prez uerais. nom par que iausire. en puesc esser iamais. ainz plaign et sospire. et sui en grieu pantais. quen puesc far ni dire. a sofrir mer lo fais. queu lai fag lige homenage. de bon senz falsura. ben sai sil garda parage. non aura ia de mi cura. amar mes a mon dampnage. leumen pert mauentura. si merces ab agradage. noil mostra ma rancura. ai francha res de bon aire. iausimen uos uença. e nom faces tan maltraire. queu ai gran temença. que hom nous puesca retraire. ma mortz afaillença. questiers nol prezera gaire. pos noi trob guirença. con cel qui trai pietz de mort. et nuill conseill non aten. en mi non es mais conort. se merce et iausimen. nom dona ioi et deport. bona dompna uos mi ren. e plaça uos mon acort. car eu uos sui ben uolen. ab aitan maures estort. de la grieu dolor queu sen.

CCLXXXIV. Hs. Ph. M. p. 50, b. *Anon.* Ab la uerdura. del temps qui meillura. en bonauentura. ai pres ades cura. de ioi e damor. car quis rancura. ni trop mal saura. totz temps ms li pezura. doncs sieu ai ardura. cobran ma dolor. e mostrel gaug et descobrel plor. quel faz sentura. soz sa uestedura. de mos braz. mas dura. mes del ioi meillor. don fraitura. mas pos eis masegura. mon cors. que satura. que

Digitized by Google

nom uir aillor. car trop es grieu. qui per longa labor. preisan. ploran. au perduda. sa uida. sercan. mon dan. cautra non es escarida. mas dar. noi blau. car sitot nome aiçida. pentan. daitan. cautra nom es escubida. e so queu naten. mon cor gai. per ço car sai. quel mon non a mais plus chausida. e doncs sil plai. torlama desmai. ab ioi uerai. e senes tota candida. e sieu men fi. en sa bella senblança. menbreil sol lanenença. e si mauci. sera dismesurança. quen aissi. ai en lei mesperança. con pelegris. eutra maris. crezen en lom de perdonança. donc seles di. anz mallaui. mon sen ni sa gaia senblança. mas non crei mia. de ma douç amia. que tam maiam sia. quem laisse morir. sab ric seignor sen deu home enriquir. et sieu nauia. ço queu uolria. iamais non auria. de mort nuill consir. ni pueis nuill mal nom poiria. auenir. e sim creiçia. iamais nom calria. faire romaria. per ma mort querir. sol que mais. ço queu perlus deçir. mas del uezer. non ai poder. souen que mon corage il dia. e qui de se part son uoler. fugen greu cobrar pueis el dia. doncs sieu nesper. loc de lezer. sufren ma douça car amia. ia pueis doler. per nom caler. nom ren. nom fezes. sieu plazia. car sitot non ai lo deuer. con de uos prezar sia. fin amor maiuda ualer. per totz iorn me castia. nom uaire. nim naire. car bos sufrire. leu gausire. ab le rire. prenden. sieu consire. mais naltire mi dan. martire. ab greu deuzire. can remire. uezen uostre cors. que des conquerer. camors mo afia. dompnab merce uoil remaner. en uostra seingnoria. cuns de comenz es. anes. cus creis chascus dia.

CCLXXXV. Hs. Ph. M. p. 51, a. *Anon.* Senz alegrage. chant per agradage. folage. faç ca mon corage. seg lai on ses mes. canc plus sauage. reclus ni ostage. del mieu seingnorage. non ac nuills hom pres. car si fos presa. de mals que madesa. ma mesa. cella cui pauc pesa. car men fai languir. e doncs on er quesa. merces ni franquesa. pueis la plus cortes am. em uol senz torz auçir. per mi ausire. mi tornet en iai. dun lonc consire. quem dobla lesmai. suuen balbire. queu totz men partrai. pueis can me uire. eu trob mon cor lai. senz za queu laia. greu cut quem nestraia. sacramen. senz plaia. per fals mots obscur. ai bella et gaia. plazen non uerais. uillaz queus desplaia. le grieu mal queu dur. long endura. auentura. tal seu dura. quem piiora. grieu mal quem aucisi. que dreitura. ni fausura. no meillura. anc satura. fes conçura. can la prec deri. can uolria. sol que mia. fos un dia. non daria. ma follia. per catorze senz uenz. uenz cre que sia. qui menbria. mais faidia. men partria. sen podia. ma so lia. con uencut sofrenz uenz. ben taign uença. benuolença. leials que nom chai lai. on semenza. de ualenza. flor es de uerais iai. mantenenza. ab temenza. quer dompna sias plai. sai. car

Digitized by Google

sol gença. cognosença. queis lo sieu desmai. trai. del mal traire. mereceiaire. sui o fins leals amaire. que nom uaire. de ben faire. quim sapcha grasir. dir. non aus gaire. mon ueiaire. el gran beutatz. don sui esmaire. me fan traire. mon cor laire. en aquest consir. uir. pueis uolg e uire. en aquest consire. don am mais martire. que dautra gazaign. gen gazaigna. qui ques plaigna. ma don imil en romagna. ualor magna. en ques baigna. son gai cors plasenz. enz. bele genta. matalenta. plus cal metge fals. mals.

CCLXXXVI. Hs. Ph. M. p. 72, d. *Riçard de barbezil.* 1. Tut autressi cum la clardat del dia. apodera totas laltras clartaz. apodera domna uostra beltaz. el ualor el prez e cortesia. al meu scemblant totas cellas del mon. per que mos cor plus de uos nos canbia. bella domna de seruir e donrar. aissi cum cel que passa uns estreit pon. qui no sausa nuia part desuiar. 2. Qui dreit camin seg de re non desuia. per queu mon sui del tot asseguraz. e sab amor de ualer lieltaz. e sui acel qui meils trobar deuria. merce del plus lial del mon. quen mi none engan ni triceria. non trobarez iamais gran asson par. donc sem destrui uostra amor nem confon. iamais nom uoill de seruir esforçar. 3. Puis anc uos ui domna uos ai seruia. mas una ren er se uos mengannaz. mos ert lo dan e uostre ert lo peccaz. e puis aurez del dan una partia. ben mel disen tuit li saui del mon. que cel al dan cui es la seignoria. per quem deuez domna del dan gardar. que uostre sui e per uostre me respon. per far de me ço com del seu de far. 4. Domna es de mi queu non aus dir amia. car non es de uer uos lamistaz. per queu men sui uergoignos e iraz. cad amor es tan pauca ma çausia. de uos queu mais desir de re del mon. caissi ma tut amor en soa bailia. quen mi non po nulla caison trobar. nil meu cor nul engin ne sescon. de que iam puosca amor encasonar. 5. Mas eu consir se merces me ualria. o gen seruir o prez o amistaz. que ben souen trespassa uoluntaz. e po esser que merce len prenria. de mi que lam mais de ren del mon. ni non es dretz se tot hom se fadia. cum se dein per tan desesperar. quel seu respeit ai respeit quen abon. amors e ioi se tot me fa tardar.

CCLXXXVII. Hs. Ph. M. p. 79, d. *Peirol.* 1. Mentension ai tota en un uers mesa. com uailla mais de chan queu anc feçes. e pod esser que fora mielz apresa. chançoneta seu faire la uolges. mas chanson torn en leugeria. e uers que ben fairel sabria. es mi senblan que deges mais ualer. per queu eu uoil demostrar mon saber. 2. Amors maucit tant es en mi enpresa. greu mes lafan el trebail on ma mes. tot nai perdut deport e gaiesa. turianc nai ioi aran non sai que ses. per mi don consir noig e dia. mi dons cai dig con lapel mia. dir e posc eu car mi uen a plaser. mas il non uol nim degna reto-

Digitized by Google

mer. 3. Ja non creirai queu no lagues conquisa. seu ualgues tan quil amar me degues. ben sui doncx fol car eu lam si be ill pesa. lasarai mo a domna non posc ies. mas per merce uos pregiria. que nos peces si nos plaçia. que nuill res non pod del cor mouer. lo deçirer caitan nai en poder. 4. La gran beutat de lei ni la dreicessa. no mes senblan con trop lausar poges. e cal pro i ai sil es bella e cortesa. queu per lei mor e no lin pren merces. ben sui fols queu gatrobaria. autra domna que mamaria. ara sai eu qel reprouer dis uer. tos tems uol hom so com non pot auer. 5. Mal esgar dei son pretz e sa riquesa. can lenqueçi per ço fis folla res. car ben ai dreg cuna dousa franquesa. mi mostraua ab quem lasset em pres. qui sonauam gent em rizia. cant eu anaua ni uenia. era ma si tornat e non caler. capenes sol neis mi degna ueçer. 6. Damor mi planc mas de nostra marquesa. son trop iraz car lans tol uianes. per leis es iois mantengut e proesa. plus pros domna non cug canc dieus feçes. ni eu non cug tant bellan sia. ni tan ença de segnoria. capenas pod son prez el mon caber. e creis toitz iorn que non laissa cazer. 7. Bon uers es fais qui laprendia. e peirol uol ben saubuz sia. e uianes on prez non pod caser. quil marquesa li fai gen mantener.

CCLXXXVIII. Hs. Ph. M. p. 102, a. *Peire milon.* 1. Si com lo mege fa crer. al malaut que crid e brai. qan li dis tu seanperai. e del morir sap per uer. e pero sil relenqis. inanz qil morz sia. ni no i na tan con solia. qan saprosma de la fis. 2. Aisi mi don me promis. em dis qe gaudenz serai. del mal trag qe suferz ai. don tornei mon plor en ris. qeu cuiaua mon plaxer. auer sens bauxia. ara ueg quil non sufria. del seu bels oils mi ueçer. 3. Pero nom desesper. ni ça nom desesperarai. ni desesperaz serai. anz ferm en lei mon esper. que per bon esper enrequis. paubrom manta uia. per desesper non augh mia. judas trager paradis. 4. Deus per que ai mon cor mis. la dond ia non iausirai. pois que sa promess estrai. el non son oc contradis. peros dobla mei doler. e creis noits e dia. ma çon sçembla gram fallia. en prometre non uoler. 5. E per ço en non çaler. metrai el desir queu nai. fols que ai dig non farai. quel non uol çel qin poder. ma per queu mafortis. en sa conpagnia. que samor tan fort mi lia. qui del tot il ma conqis. 6. Eu sui cel qui nom gechis. per respeing anz atendrai. ni ça no men recrerai. anz serai del tot aclis. quil mond non es nuls ōn uis. qim des manentia. per queu mais en sua bailia. uoil esser matin e ser. 7. Cançon deu mi lais ueçer. que tu dreiça uia. anz a mi don sens fallia. far lo meu mal trag saber.

CCLXXXIX. Hs. Ph. M. p. 102, c. *Peire milon.* 1. Pois qe dal cor mauen farai çanços. e pois queu uei spandre flor de nouel. e pois quen uei alegrar li ausel. qi uan çantan

Digitized by Google

sus labbre quem foilles. e pois queu uei luns de lautre iausir. ben posc auer pensament e desir. qar anc un iorn non fui ioios damar. ni ça per mal damor non posc estar. 2. Domna en uos trobei tal ghierdos. com fa al lup lo çabrol e lagnel. qant in uas lui il coren sens reuel. e laisan star las fedas els moutos. aisi domna al prim al meu albir. per la meillor eu uos cuidai çasir. ma iogador ai uist souenç iogar. qi çeta fal e sennia a intrar. 3. Hai madonnal uostre cor orgoilos. toila daisi e lira el çapdel. e façame sius plaz un senblan bel. e ça pois non serail tan iros. merauil me qar am tant e desir. que merces non uolon mon prec auxir. ça eug merçes lo seigner dieu dun lar. qui en la cruz il sap merces clamar. 4. Las que farai morai tant consiros. oc queu nom posc da lei auer apel. e con li sui çascun iorn plus fidel. eu mais la trob uas mi plus airos. e can la ueg en contra mi uenir. eu uaig uas lei tant ioios per seruir. donc se capten escura del çogar. masaui far apres scur tenps ben clar. 5. Ara sui en carçer tenebros. sa par non ui en borg ni en castel. qe eu non posc trobar clau ni martel. qim posca trar de les mans dun leons. e pois merses qera clau del aubrir. eu non lai trob sui uencuz seus mentir. ni ça per ço non recrerai damar. que uiu ça hom qera uencut cobrar. 6. Ai mala rens deus uos lais repentir. del mal quem fais dond maueçz fag sofrir. caisi con perd tot aighe dolz en mar. son nom sil perd en uos amor çom par.

CCXC. Hs. Ph. M. p. 105, b. *Peire milon.* 1. Qant hom reigna uas cellui falsamen. qui lonra el seru e lama finamen. ses traimen. per peiz de hom tener. de lui qi dautre qin uol dir lo uer. per qe car cel en cui hom plus se fia. sens faidia. pot meillz lome enganar. qui cel de cui hom sap qes deu gardar. 2. Sper queu o teing plus a mal aissamen. alla fausa non feraz autras cen. del faillimen. quin feç cab ferm uoler. lai seruida de tot mon poder. pero nuillz hom tan seruir non poiria. sel seruia. maluaz seignor auar. qui ian pogues bon giçardon cobrar. 3. Sper queu mi part ses tot atendimen. de samistat que non ai plus talen. e si menten. en tal cal meu parer. de sa ricor non pot nuillz hom saber. mellior dellei ni ap plus cortesia. ni qui sia plus dauinent affar. ni miellz sapcha rire ni gent parlar. 4. Ni ges non cre segon qe mes paruen. chom sapcha el mon plus bella ren uiuen. ni qi plus gen. sapcha prez mantener. e si ma dit qeu aia bon esper. el seu ric ioi e que lam ses bauçia. tota uia. car si ben o sai far. bon chausimen poirai ab lei trobar. 5. E pois lei plaz caia entendimen. el seu bel cors amoros e plaçen. tan fermamen. ma tot al seu plaçer. caltra del mon nom pot mais retener. amor ma mes quem ten per lei em lia. en tal uia. cun iorn mi fa pensar. cun nautre mi fai rire e chantar.

CCXCI. Hs. Ph. M. p. 110, a. *Ugh de sansist.* 1.

Digitized by Google

Una danseta uoil far. iogan risen. de ma uida cui deus gar. son gentil sen. a qe il farai alegrar. son cor dolen. ab dous chan. en dansan. uoil qe saues comortan. baratan. e trichan. las domnas e galian. 2. Sos bons sens li fai caniar. alberg souen. car es uenguz sai estar. e uai qeren. autra que pues enganar. caia argen. ab dous chan. 3. Mantoana e uerones. perdut lai. e treuis e seneses. atresi sai. e sel perc uisentines. ol menerai. ab dous chan. 4. En aluergne et en fores. et eu ues lai. lai on no sabon qi el ses. nils trag qel trai. pueis me trail en uianes. anonai. ab dous chan.

CCXCII. Hs. Ph. M. p. 122, a. *Gaucelm faidiz.* 1. De solatz e de chan. don mi cuidiei partir. agra cor e talen. pels autres esbaudir. e pels precs que men fan. mas chant de mal consir. que mauzez en chantan. sobre feunia a dir. en contramor ca pauc totz nom recre. e pueis mesfors car dizon que conue. e chant forsatz e fatz de ioi semblança. al autrui obs que beus dic endreg me. noi trop rasos mas desesperança. 2. E pero minor dan. mi degra far sofrir. amors e menz daffan. car iram fai faillir. ecar anc tan ni can. nom uolc dar iauzir. don ab gen cors truan. don me cuidei iauzir. ar non tenc mais son iauziment en re. anç laus caillers prenda consel dese. quenquer aurai del sieu dur cor uenianza. on anc non ac franchesa ni merce. nim ualc amor ni bels diç ni onrança. 3. Partitz men soi claman. et es drez que ma air. que mauentura gran. perdiei per leis seruir. canc pueis per nuil semblan. noi pogui auinir. en placer ben estan. pogues enanz fogir (al' puois de sim feis fugir). hanz can om capdelatz senes fre. desconogut damor canc nom fes be. e dic en tant queran son en errança. per que amor mi destreing si em te. queu non pose plus coubrir ma malanança. 4. Ni en dormen ni en ueillan. non pusc mon cor gandir. cades en sospiran. sai faison non remir. a gen cors benestan. els bels oils don mair. que si naia enian. tant en pot om auzir. de cortes be que samor aguan re. si fos perdut en lei conos e cre. que degreser tant ab dousa semblança. ecar es uers prec la que nom aire. quieu non ai plus ni guaie ni fermança.

CCXCIII. Hs. Ph. M. p. 126, a. *Albertet.* 1. Trop es de mi segner. mon fol cor enueios. quar mi uol destregner. per la çinçor quanc fos. trop mi fai en pogner. en alta sospoiços. no fai. ila la fe si fai. si podi ategner. vn ries reis cabalos. bon plai. naurai queu sai. mas eu sui pres e ho sai com estraia. quel seus bels oils mi nafral cor sens plaia. que malagot ambedos los li traia. 2. Domna pros e riça. cortes e ben parlan. tort er saisim triça. uostre genz cors presan. queu ai de uos diça. mantas lansors çantan. qui seu nages tan diça. marma for escriça. lai denain san ioan. per feu. con sil fos deu rômeu. ecar nous plaz mius par que de maius tagna. plus que

Digitized by Google

sera de reas o despagna. pregarai deu que gota nous sofragna. 3. Trop mostra sa forsa. uoluntaz contra mi. non cre que un estorsa. sim tengairenaisi. tost naura lescorsa. quapres sui de la fi. samors. en seu non fi secors. cuns paucs bens amorsa. gran mal en queu men fi. dol cors. lan pregh e sa ualors. e sa lei plaç que daitan li souegna. quel couinent quil ma promis mi tegna. sil non o fai mal auentural uegna. 4. E car uos aiuda. iouenz e gran beltaz. et es en gran beuda. uostre prez esmeraz. et es mantenguda. per tot los plus presaz. del mon. domna uos querauon. si no febraguda. uo destregnal costal. el fron. caueç tan bel e blon. quar trop aueç en mi gran segnoria. per queu non posc mudar no uos maldia. queus sui amics e uos non mes amia.

CCXCIV. Hs. Ph. M. p. 126, c. *Albertet.* 1. En mons cor ai tal encubida. don eu mi teng per ric e per onraz. e plaz mi mout queu sui enamoraz. et am mout mais meis oils quar lan causida. e pois amor mi uol en lei forçar. daitant mi po tot lo tort amendar. que maura faz sol daitan la destregna. seu ai dic ben que del ben li souegna. 2. E car meis oils laman tant abelida. sapchaz enus mout mi sui adautaz. que de totas mera desesperaz. e non cudei mais amar a ma uida. et si amor mi fes anc iorn pesar. ara mi po gran ben e gran mal far. e sim fai ben bon auentura il uegna. e sim fai mal a merces sen auegna. 3. Tant es bella gai et pro esernida. genz acuillir et dauinenz solatz. queu non la uei nom tegna per pagaz. tant es gaia e de bos aibs conplida. e pois amor la mi fai tant amar. ben uos degra uoler acordar. quant eu la prec ela nom uol nim degna. per deu amor non sai a que men regna. 4. E sapiaz ben que a iorn de ma uida. no min partrai sia senz o foldaz. queu non faça totas sas uolontaz. ni ça en mi non trobara falida. com se de ben uar son segnor gardar. quom nom faça zo que non uoil trobar. per queu ai cor quen far ben me captegna. uar ma bella domna non crei quem pregna. 5. Ben us de tenir madomna per garida. quar tot lo mon enueia sa beltaz. e sos gens oills e son diz muos laz. e plus gagariz cel qui na laschausida. e sim uolgues deu de tan de ben iufar. quen dreiz damor mages un dolz baisar. o sens baisar una qualquentresegna. de meil del mon a gran ben endeuegna.

CCXCV. Hs. Ph. M. p. 134, c. *Anon.* 1. Trob ben mesterá ses tolgueš. amor de me et eu damor. quieu non ai ren mai dolor. et il uol de mi tot son sens. quieu chant em deport em solaç. non per me mais car a leis plaç. et il no faria per me. neus mals sim cuiaua far be. 2. Amors ab uos nom ual merces. ab franquesa ni ab dolor. car uostrorgoil uostra ricor. non uenç humilitaç ni bes. som uos blandis uos manasaç. quius menasa uos sopleiaç. e queus ama nul pro nom te. e queus uol mal gang sen de se. 3. Amors de uos ai tant

Digitized by Google

apres. quel fals truan el trichador. el maluatç el enganador. ques feinnon de non ren cortes. am de uos lo baisar el braç. e per mal auentura iaç. e uers amics de bona fe. non auray ia ni co ni que. 4. De domnas i a mais de tres. que can remiron lur color. e lur beutat el mirador. non cuion que sia mas res. pauc an ligit so sapiaç. con beutaç uai e fail uiaç. quen pauc dora plus bella ue. aco sera que sol ueçer ple. 5. Unan uolgra que sauengues. que sacordeson entre lor. cil qui son lial amador. que ia neguns precs non feçes. cadoncs paregron li maluaç. e las maluaisatç a un laç. canc moç donei e ioi anc se. pels baratç que fan entre se. 6. Bel seruentes de uos mi plaç. que ma chanson primier auiaç. e ia hom no deman per que. mas car uos am aitan can me.

CCXCVI. Hs. Ph. M. p. 231, b. *Lo cont de pitous.* 1. Compaigno non puous mudar: queo nom effrei. do nouellas quai auzidai: et que uei. que una domna ses clamada: de sos gardadors a mei. 2. Diz que non uolo prendre dreit ni lei. ans la teno esserrada quada trei. tant lus noill largu lestaca: que laltre plus no la ill plei. 3. Et aquill fan entre lor aital agrei. lus es compains gens a foc mandacairei. e meno trop maior nauta: que la mainada del rei. 4. Et eu dic uos gardador e uos castei. e sera ben gran folia: qui nom crei. greu uerrez neguna garda que adoras non sonei. 5. Qveu anc non ui nulla domnab tan gran fei. qui no uol prendre son plait o sa mercei. som la loigna de proessa: que ab maluestatz non plaidei. 6. E sil tenez acarcat lo bon conrei. adobas daquel que troba uiron sei. si non pot auer caual cumpra palafrei. 7. Don ia negu de uos lam desautrei. sem li uedaua ui fort per malauei. non begues enanz de laiga ques laisses morir de sei. 8. Chascus beuri ans de laiga ques laises morir dessei.

CCXCVII. Hs. Ph. M. p. 232, a. *Lo cont de pitous.* 1. Ab la dolchor del temps nouel. foillo li bosc e li aucel. chanton chascus en lor lati. segon lo uers del nouel chan. adonc esta ben com saisi. dacho dont hom a plus talan. 2. De lai don plus mes bon e bel. non uei mesager ni sagel. per que mon cor nom dorm ni ri. tro queu sacha ben de fi. sel es aissi com eu deman. 3. La nostramor ua en aissi. com la branca de lalbespi. questa sobre larbrentrenan. la nuoit ab la ploia ez algel. tro lende man quel sol sespan. par la fueilla uerz el ramel. 4. Enquer me menbra dum mati. que nos fesem de guera fi. e quen donet un don tan gran. sa drudari e son annel. enquer me lais dieus uiure tan. caia mas mans soz so mantel. 5. Qveu non ai soing de lor lati. quem parta de mon bon uezi. queu sai de paraulas com uan. ab un breu sermon ques espel. que tal se uan damor gaban. nos nanem la pessa el coultel.

CCXCVIII. Ha. 7225. fol. 162, r. b. *Tenso de nobles*

Digitized by Google

e de son seingnor. cf. CLXXIX. 1. Nebles aram digatz. si beus etz endeutatz. sauiatz uostramia nuda. ni soa en uostres bratz. chausetz cal penriatz. que quis aportaria. mil marcs e uos dizia. nebles sius leuanatz. e daquis partiatz. eu los uos donaria. mais aissi uoill que sia. que iamais nuoig ni dia. uos ab leis no siatz. sols ni ab compaingna. per nom de drudaria. eschausetz cal que sia. noi gardetz cortesia. car lo qual que prendatz. eu sai qual uolriatz. ni cals mais uos plairia. 2. Seingnor bem demandatz. cum hom desesperatz. e cum cel que faria. per auer maluestatz. mas de mi uoill sapchatz. que qui maportaria. tot lauer queu metria. som trobar lo podia. de leis on es beutatz. gaiesa e bels solatz. mon fin cor non partria. per nuilla ren que sia. mais am estrendeutatz. quausols dauer sobratz. que ries sui sol gais sia. e gais quant uei mamia. queu ses lei non uiuria. nuog ni iorn so sapchatz. adoncs quem demandatz. mas per quant mauciria.

CCXCIX. Hs. Mus. Brit. Bibl. reg. 19. C. 1. Le breuiari damors. *Matfres Eymengau de Bezers*. Matfres essenha los aymadors els trobadors. Ayssi comenssa le breuiari damors. E nom de dieu nostre senhor. quez es fons e payres damor. et es senes comensament. e ses fi sera eissbament. e lescriptura per aysso. lapela alfa et o. quez es substantia unitatz. et en perssona trinitatz. matfres eymengau de bezers. senher en leys e damor sers. e no solament sers damor. mas de tot fizel aymador. en lan quez om ses falhensa. comtaua de la naysshensa. de ihesu crist mil e dozens. uchanta et VIII ses may ses mens. domentre quals nos fazia. comensec lo prumier dia. de primauera sus lalbor. aquest breuiari damor. per declarar las figuras. del albre damors obscuras. lo qual el mezeys compilec. ayssi quo dieus lo ministrec. — Fol. 198, v. b. Ayssi comenssa le perilhos tractat damor de donas segon que nan tractat li antic trobador en lors cansos. Daquesta natural amor. an mot cantat li trobador. diszen de lieys en mans logals. alqu grans bes alqu grans mals. segon que ieu ay trobat escrig. e quar aquels quen an maldig. en lors cantars daquest amor. an semenada gran error. e quar ieu fuy aymans uerays. nos pot far per re quieu men lays. de reprendre les falhimens. dels ditz trobadors maldiszens. questiers mestaria mot lag. per quieu uuelh en forma de plag. aquo que nan dig ressitar. per mielhs la ueritat trobar. reprenden las dichas errors. per ditz dels autres trobadors. mostran les bes que damor pren. qui donas ama lialment. pero qui damar no pessa. no pot auer conoyssbenssa. ben perfiecha daquest amor. ni apendre deyssenhador. quar aquest amors mays sapren. e pus fermament sescompren. per ueszer no fay per auzir. quan plaszers la uol retenir. auiatz quen dieys e nous enuey. le bos aymericx de belenuey. Qui uol apendre damor. amar li coue.

Digitized by Google

que ia per essenhador. non apendra re. que fin amor so sappiatz. non nes als mas uolontatz. quadutz ins el cor uezers. on la rete bels plaszers. e uieu de dous pessament. per qusquex amayr etent. en aut loc o en sotilh. ues quessa ricor o uilh. Doncx pus la natura damor. sabon li ueray aymador. ne dey ieu saber tot quant nes. quar pus fis aymadors non uet ges. qui fo anc pus fis en amor. de mi floris am blanca flor. ni tibes anc ni priamus. nisserena ni elidus. alious ni filomena. ni paris hanc ni elena. ni la bel iszeutz ni tristans. qratz arma ni autraymans. Li mal diszen reprendo Matfre quar entent en amar donas. (Dann ein Bild und darunter:) Del plag quez au mogut li mal dizen contra Matfre reprenden luy quar enten en amor de donas. Aras diran li mal diszen. eueios plen de mal talen. nos tanh ges de senhor de leys. quesz el trabuque si meszeys. entenden aitan de folor. quo pren hom per aquest amor. ans per so saber en be far. deu se et autres gouernar. Respon matfres als mals diszens. Dieus tan pauc de conoysshensa. damor qui ben o pessa. del que reprendon aymador. desso quar entent en amor. ni ley comton a nescies. nissabon ges les gaug nils bes. les quals amors nos euiria. quar homs nes gays nueg e dia. en cuelh hom pretz e proesza. sen e ualor e larguesza. e nes ses dupte pus arditz. auiatz quen dieys gaucelm faydits. Lunhs hom nom pot ses amor far que pros. quel ioy damors es tan fis e tan bos. si noy entent e noy a esperanssa. que contra lieys non es benenanssa. e per amor ten hom son cors pus gent. en ual hom may es nesforsses nassaya. de pretz auer e ualor ueraya. e uolon mays caualgar e garnir. effar que pros e donar esseruir. Encaras an fin aymador. mans autres bes per est amor. quar amors es de bos aybs fons. auiatz doncx quen ditz nat de mons. Sappian li fin ayman. que per amor si fan. lergulhos humilieu. elh anol efforssieu. el perezos espert. el pec saben essert. el nessi be noyrit. el marrit eyssharnit. le trist ioyos e gay. el uffanier ueray. lenuios plazentier. e li mal mercenier. li pelegieu suffren. li felo be uolen. li malazaut de grat. le pus estranh priuat. le descauzit cauzit. el pus uolpilh ardit. le flac fort el uielh car. el men espreszatz preszar. el cobe franc de cor. el auol de gran for. Ben es doncx ab pauc dessien. qui aymador damar repren. no ley comta affolia. de qual estament el sia. caualiers ossenhers en leys. o bars o coms o dux o reys. contraytals nescis reprendens. dieys en miraual lauinens. Damors mou totz mos cossiriers. que dals non cossir mas damor. e diran li fals parlador. que dals deu pessar caualiers. et yeu dic que non o fai mia. que damor mou que quem dia. so que mays ual affoudat et assen. e tot quant hom fay per amor es gen. Amar uolc doncx le caualiers. et estar en samors entiers. lum sauis e pros e cortes. e no uolc deszamparar ges. le plas-

Digitized by Google

zent cossirier damors. per temor de mals parladors. eucios ples de mal talent. que blasman lamorosza gent. totz homs doncx ques sauis e bos. deu uoler estar amoros. et deu per amor alegrar. per semezeys recofortar. quamors tessos enamoratz. tot iorn alegres e pagatz. mielhs que lautz ni guitarra. don dieys le reys de nauarra. que tant fo ues amors aclis. Amor que ma sorpris. missomout de chanter. e que soy entendis. a moy reconfortier. quar gran ioya uient damer. Mot ac mays de conoyssenssa. dest amor qui ben o penssa. no nan li dig mal parlador. que nossabon les bes damor. mos frayre en peyre emengaus. per que lin es degutz bon laus. et apparec ben al deman. plaszentier quel men fetz ogan. enqueren damors la uia. demandan en aytal guia. Messier matfres nous desplassa. quar grans raszos es queus plassa. sieus fas demanda damors. quesz es ni cum fay son cors. si beus etz senher en leys. neys serauatz comtes o reys. quar hom bon pretz non abrassa. ni ioy ni sen ni ualor. si non enten en amor. daquest apar be assos ditz. quesz a les bes damors sentitz. et autra cauza dissia. ges cortes noy faria. quieu suy certz que bel uay damors. quar ieu suy son coffessors. e quasqus conoysseria. questes pres luy unh dia. assos aybs e asson solatz. quesz el es ben enamoratz. quar quasqus homs pot len triar. cels quez entendo en amar. en so quez an ualor essen. bos aybs am bel captenement. e ques gardo de far enuey. don neymeric de belenuey. ne donec aytal doctrina. quesz es bona bela effina. a conoyssher fin aymador. Mas qui uol dentendedor. proar si ama be. gar so sen essa ualor. e cossis capte. que sis ben enamoratz. le fag el dig el solatz. seran pus ricx quel deuers. quamors non es mos plaszers. e tug bel captenement. monon damar lialment. mas ieu non truep entre mil. un que en son fag no guil. E dautra part podetz triar. leu sels que non an cor damar. quar qui non entent en amor. non ama tan pretz ni ualor. ni dupta ges far falhiment. don dieys en cadenet mot gent. e mot be en unh sieu dictat. Sieu pogues ma uolontat. forsar de segre mossen. greu magra amors tornat. per far son comandamen. non per so quom ses amor. non ama tan ges ualor. cum fay fis enamoratz. que greu er si ben amatz. que la cugetz pro ben fayre. et homs que non es amayre. non tem falhir nin deu esser tengutz. de tant cum fay entendeyres e drutz. Pus doncx [amors] nos enuia. tans de bes nessis seria. que pel parlar de cruza gent. enueiose de mal talent. se laysshaua que non ames. ni per amor iauzens estes. quar non es ges sauiesza. quis laysshe de far proeza. aisso quel es bes et honors. per temor de mals parladors. ples denoia de mal pessier. es contatz quen dieyssieu lautrier. desso quen salamo en ditz. Greus er lunhs homs tan complitz. nessi de mala raszitz. tan certz ni tan cabalos. quel mal parlan en-

Digitized by Google

ueios. non reprendo sos fatz bos. o apreszent o arescos. per que nos deu hom giquir. de be far per lor mal dir. non es ges mereuilha. si fals maldiszen atilha. ni fabrega sos mals ditz fals. quar ses cossieriers es de mals. contraytals mal diszens tot pla. dieys naymeric de pegula. Ges no falh quant saue. qui ditz so quel coue. quel fals falh uer diszen. el lials falh menten. quatressi falh fals lieutat menan. cum le liecals quan uai desuian. Aras parlo li mal diszen. Aram diran li mal parlier. nessi plen de mal deszirier. qui nous y faszia autrempag. vos auriatz gaszanhat le plag. mas nos proarem per pluzors. sauis et anticx trobadors. quez est amors home trays. e de lieys lunhs homs non guerieys. ans pert gaug e bo saber. en sobre mal ses ben auer. don en gaubert de puegcibot. dieys adz est amor sul barbot. aytals blaymes greus e corals. Uostre uszatges es aytals. que cel queus cre. merma de ioy sos captals. quar de uos no ue. mas engans ses tota fe. e mals senes iauzimens. essenes be fayt cozenssa. trops faytz dautres falhimens. mays celars me fay temors. querguelhs es grans effolors. qui a pus fort dessa tenssa. Respon matfres als mals diszens. Ges non ay temor quem uensa. ni nosz esta guerentia. si melhor non i auia. per so quar ieu truep en escrig. quel meszeys emendec son dig. e dieys en una autra canso. quel auia dig falhizo. quar auia mal dig damors. e promes lin dire lauszors. si mezeys enayssi blasmans. Humils e merceians. mi rent a uos amors. quar mi forsset errors. e lenga mal parlans. quieus fos contrarians. ab digz mals diszedors. et ieu diray lauzors. e de plaszers cen tans. que nouos dieys desplazer. querguelh say be. que no mi pot ualer. per quieu may denemic mortal. mauretz amic fin e coral. Ayssi parlan li mal diszen. Aram dizon li mal diszen. nous pot ges escapar tan gen. quar ab que nos estias. nos taurem pro guerentias. quan dig per les fols castiar. quamors tol mays que no uol dar. esses far socors ni plaszer. dona trebalh e desplaszer. don trobaras ab quenquieyras. quen riambaut de uaquieyras. dieys daquest amor ses temer. Mas per so men uuelh estener. quamors tol mays que no uol dar. quil uey per .I. cent mals far. e mial peszars contru plaszers. et anc no dec ioy ses trebalh. mas cum ia uuelha so egalh. quieu no uuelh son ris ni son plor. pueys non aurai gaug ni dolor. siuals nol seray mals ni bos. e lays mestar deszamoros. Respon matfres als mals diszens. Per dieu non agran riambautz. razo que fos tamalaszautz. ques preszes a mal dir damors. quel auia fag tantas honors. emperol dig testimoni. que fetz ab cor malenconi. no ual ges de dreg huna glan. si gardatz so que dieys denan. en cela meszeyssha canso. dieus quan tost oblidat li fo. quel auia dichas grans lauzors. dels bes quesz om pren per amors. el auian dig enayssi uer. Pero bessay fim deszesper. quel mielhs

Digitized by Google

de pretz y deszampar. quamors fals melbors melhorar. ele pus malnatz pot far ualer. essab far de uolpilh uassalh. el deszauinent de bon talh. e don a mas paubres ricor. e pus tant y trop de lauszor. ieu soy tan de pretz eucios. que ben amera si amatz fos. E pus donex amors tafort lauzetz. si pueys tan tost amor blasmetz. e desso quac ben dig dis mal. sos testimoni re no ual. ques contraris assemesseys. segon que diszon nostras leys. enaymeric de pegula. ditz reprenden cel quaysso fa. Quaycel qui simesseys desment. del be qua dig non es paruent. pueys ques trobatz ben diszen fals. quel deian creyre diszen mals. Ayssi parlon li mal diszen. Que dizetz diszolh mal parlier. an pe uidal le cauayer. que per amor trebalhec tant. e per amors pres mal e dan. e ne clamec de trascio. per que dieys en una canso. A uos mi clam seuhor. de midons e damor. quaquestz duy traydor. quar me fissaua en lor. mi fan uieure ab dolor. per be e per honor. quay fag a la gensor. que nom ual ni macor. Respon matfres als mals diszens. Ad aquest uos dic ieu breument. quesz assa uida non as sen. per que ges ieu non daria. unh plom en sa guerentia. quar per falsetat proada. lisso la lenga mermada. per quen dieys daquesta razso. le bos morgues de montaudo. en un dechat quel compilec. on .XVI. trobadors blasmec. Peyre uidal es le derriers. que non a sos membres entiers. et agral obs lenga dargent. quesz anc pus se fe caualiers. non ac pueys menbranssa ni sen. Aysso parlon li mal diszen. Aras diszon li mal diszen. aquo mezeys podem proar. per unh autre guerentot car. que fot mot sauis e met bos. e blasmec en sa cansos. amors: aysso fo en folquetz. que dieys en unh cantar que fetz. dels fals semblant quamors adutz. Amors perso mi soy ieu recreszutz. de uos seruir que mays non auray cura. quayssi cum pus pres hom layda penchura. quan lis de lueuh que quant lis pres uengutz. preszauieu mays uos quan nos conoyssia. e sanc re uuele mays nay que non uolia. en ayssi mes pres cum al fol queridor. que dieys quaurs tot fos quant toquaria. Respon matfres als mals diszens. Ad aquesta guerentia. vos dic quen folquet fetz clamor. el dig cantar de fals amor. e declarec sententio. en sa meszeyssa quanso. don dieys iratz esomogutz. Al bel semblant que fals amor adutz. setray uays lieys fols aymans e satura. quol papalhons qua tant fola natura. que fier el foc per la clartat quellutz. per quien men part essigray autra uia. sos mals pagatz questiers no men partria. e sigray lay de tot bo suffridor. que sirays fert sicum sumilia. En folquet doncx entendia. en la dicha canso mal dir. de fals amor laqual esdir. ieu no uuelh de mals ni derrors. quar fals amor non es amors. ni fals sestiers non es sestiers. ni fals diniers non es diniers. segon que diszon nostras leys. mas de uer amor el meszeys. dieys que falhiment nom

Digitized by Google

pot far. que mays en fera blasmar. si feses lunh error o mal. quez un autra aytant quan mays ual. don dieys adz est amor tot gent. Mas uos nom par puscat far falhiment. pero quan falh cel ques pros ni preszatz. tant quant ual mays tan nes pus encolpatz. que la ualor pueia colp e deysshen. essitot hom perdonal forfaytura. ia del blasmes nol sera fags perdos. quar cel roma e mala sospeyssios. quamans met cel que uas .I. esdemezurar. Ayssi parlan li mal diszen. Encaras diszo leniuelos. que tant blasmon los amors. nos auem .I. autre gueren. qua digz mals damors per .I. cent. non a dig dels autres negus. auiatz doncx quen dieys marcabrus. Fams ni mortaudatz ni guera. no fan tant de mal en terra. que amors quab engan serra. escoutatz que dieys peyre pegula. quan uos ueyra sus la berra. non sera sos huelhs mulhatz. Respon matfres als mals dissens. Ar senhors sia ieu escoutatz. anc en marcabrus non ac par. quesz el sia dignes fe. quar damor no poc saber re. quar dona lunh temps non amec. segon quel mesteys cofessec. en aquel mezeys cantar cert. e dieys ayssi tot ad ubert. Brus marex le filh marcabruna. fon engendratz en tal luna. que sab damor que sengruna. escoutatz. pero an non amec una. ni dautra non fon amatz. Doncx aquest malaventuratz. pus que non amec un dia. no poc portar guerentia. damor sera mal o bona. quamors mals ni bes non dona. adz ome si non ama be. pero sos maldigz no ual re. quar no poc far guerentia. desso que res nossabia. quar de dreg es per ma testa. que qui uol be far enquesta. dalqunh home sis mals o bos. deu enquerre sos companhos. ab ueszis et ab conoysshens. quar mielhs sabo sos noyrimens. no fan cels dautra procenssa. que non an sa conoysshenssa. per so Ramon iorda uescoms. coma senatz e ualens homs. quesz ac damors conoyssenssa. en fag et en paruenssa. ne donec sententia lial. e drechurieyra en laqual. repres mot les digz trobadors. quez auian may dig damors. e blasmauan els de bauszia. pels mals que digz quex auia. e ditz enayssi son ueiayre. E tugz aquestz quez eron bon trobayre. tugz se fenhon aymador. mas ieu say be non es fis amayre. lunhs hom que diga mal damor. enans uos dic ques ues amor bauzayre. effay luzatial traydor. que desso on pus fort satent. ditz mal ayssi a prezent. quar negus homs sauia tota franssa. no pot ses don auer gran benananssa. Mot yfferon doncx gran peccat. gran erguelh e gran maluestat. en aysso le dig trobador. quar hanc dissero mal damor. empero ben pres an gaubert. de puegcibot quar tant espert. e tan tost e tan humilment. se penedec del falhiment. quez auia fag contramors. e quar sen cofessec de cors. essen enioys penedenssa. couinent qui ben o penssa. de dieyre cen tans de lausors. quels mals quauia dig damors. per aquela cofessio. quel fetz ab gran contricio. e per lesmenda

Digitized by Google

que el fes. preszican dest amor gran bes. li deu esser tot perdonat. quayssis delieurom de peccat. En raymbaut de uaquieyras. nossiguit ges las manieyras. degudas de cofessio. per quel coffessars no tenc pro. empero el sen cofessec. e dieys quesz el amors blasmec. en sos cantars per so ses als. quar si doncx laui faygz mals. veus quals fo sa coffessios. Damors dieys mal e mas autras cansos. pel mal quem fetz la bel enganayritz. Ar podetz saber per sos digz. quesz el per lunh mal que saubes. en amor a mal dir no pres. del fag damor mas per le dan. quel auia pres per lengan. de la bela cuy amaua. amors de cuy mal diszia. mas lengan e la bauszia. dessidons per querra folors. quel persso dieysses mal damors. ans pus engans li daua dan. degra mielhs mal dieyre dengan. pero en sa coffessio. non ac pro de contricio. en riambaut de uaquieyras. niu fetz emendas plenieyras. don creatz que per est peccat. a mays en purgatori estat. en pe uidal si damor. lunh temps dieys mal per sa folor. non portec segon quay trobat. en lautre segle le peccat. ans sen enious dauan sa mort. penedensse cruszel effort. quar per amors cassar se fetz. en la terra de cabaretz. coma lops ab cas als pastors. e no uolc auer lunh soccors. tro quel ca lagron tirassat. tant que mieg mort lagro layssat. ayssi recomtessa uida. quieu ossay que lay ligida. pueys quesmendan faytz dessay. bes tanh quen sia quitis delay. En folquet non dieys mal damor. ueraya si tot fes clamor. e complanha e desconort. aq un temps dest amor a tort. quel damor se complanhia. quar si dons be nol faszia. essi uolgues deuer gardar. degras mielhs dessi dons clamar. et auziretz destas clamors. el seguen plag dels trobadors. e den marcebru non ay auzit. ni en sieu lunh cantar ligit. quesz el lunh temps sen penedes. en sa uida ni coffesses. ni reconogones sa error. del mal quauia dig damor. a gran tort et a gran peccat. don creszatz quel so a trobat. e quar hanc ne dieys tant desquern. creszatz quel nes el potz duffern. lunhs homs doncx quayssis depeza. damor fay sauieza. ai nos tanh de lunh home bo. quar anc pueys bos segles no fo. pus quom se pres mal dir damors. quens tramet tans de bos socors. don dieys pons de capduelh per uer. Anc pueys no fel segles may decaszer. pus hom blasmec amor nil dieys tarrays. Gardessi doncx quascus hueymays. que non diga mal damors. quar erguelh es grans effolors. don contraytal nescia gent. que uau dest amor mal diszen. o apres oa sotz ma. dieys naymerie de pegula. reprenden celhs quen diszian mal. Per raszo natural. segon ma conoysshensa. deu dir de mal uolenssa. be qui ditz mal damor. per quem par fols qui cre. cel que de mal ditz be. e quant ditz eysshamen. de be mal fay noszen. qui son blasme temp nissa laussor blan. quar nul temps per sos laus nil blasmes dan. Totz homs fai doncx gran nescies. per ques

Digitized by Google

tanh quen sia repres. qui damor ditz blasme ni mal. mas cel a cui damor non qual. parta sen e mal non dia. quamors a tal senhoria. que lor o pot ben car uendre. per ques fols quici uol contendre. mas qui non a damor talent. lays amar lamorosza gent. essi lor ue gaug e plaszer. non aia mal ni desplaszer. e gart se que mal non dia. autrament grans dregz seria. ques om li trenques la cara. le ualens rey de nauara. non ac ges aytal manieyra. don dieys quar saup la carieyra. que de non far li fin aymant. Ge ne suy pas si cum sel autra gent. qui ont ames pueys y uolen contendre. e tient mal par ni lau mal talent. mas nus ne doit seygnor seruize uendre. nen contra li mes dieyre ne mays prendre. essil se part parte sant bonamant. en droyt de moi nuonge que tust aymant. aient gran bien quant ie pus ni pus prendre. Aysso fay mot bon apendre. negus doncx ta fols nossia. que daquest amor maldia. quar en se lamors es bona. e gran re de bes nos dona. essien affag ques ne coffes. cum en gaucelmps estacafes. que dieys enayssi cum senatz. Quora quieu chantes deszamatz. nim play playsses damor. nin dieysses per ma folor. e mieg ni uilatz. aras ay cor e talent. quieu chant amoroszament. pus qua mi dons play. quieu torn ma dolor en gay. ben dey mostrar effar saber. cantan le ric ioy quieu nesper. — Del plag quesz an mogut contra aquest amor li trobador reprenden lieys. Appres son uengutz trobador. alqu demandan dest amor. que deu esser drechurieyra. per que et en qual manieyra. se pot de lieys esdeuenir. que fassals erguels gauszir. e cels que dompneian ab engan. e cels ques uan humilian. deszampara els francx els fis. que nueg e iorn li son aclis. quar aysso sesdeue tot iorn. don dieys bernat de uentedorn. lieys blasman que far non deia. Mays damor qui dompneya. ab erguelh et ab engan. que cel que tot iorn sopleya. e uay trop humilian. apenas uol amors seluy. ques francx e fis si cum yeu suy. si ma tout tot mon affayre. quar no soy fals ni trichayre. Enquaras fai als est amors. que noles ni bes ni honors. quar per cert souen sesdeue. quest amors dona mays de be. e de lieys de plaszers pren. us homs uils senes essien. que nossab les plaszers grasszir. ni saubrials mals damor suffrir. no fan li ueray aymador. quessabo tot quant es damor. aysso diszon ilh non es gent. ni es dregz ni es dauinent. don dieys nuc brunet de rodes. Mas una tals saszoz es. que le pus lial ayman. e cels que aman ses engan. son sofanatz e mespretz. et acels a cuy sofranh. tot quant adz amor se tanh. so uolgut e non es gen. quamors fassa lor iauzen. qui nossab les bes grazir. nils mals si les sent suffrir. Respon matfres als trobadors. Ad aysso do respontio. e dic uos que detentio. forolh dauan dig trobador. que cel aia dels bes damor. e dels gaugz mays de compliment. quen complieys del tot son talent. quan si dons de

Digitized by Google

lui sayzina. el se met sus la peytrina. cel quan aytal ententio, nossabon damor pauc ni pro. essi tot se son trobador. nosson pas ueray aymador. quar sieu fosson uolgram suffrir. les mals damors mays que guerir. en la dauant dicha guisza. tant es plaszent malautia. e la gerizos estranha. don dieys en Guiraut despanha. quessaup damor le be el mal. Totz hom quab fin cor lial. am ni senten en amia. vol mays soffrir le dous mal. per amors que sin gueria. tant es plaszens malautia. mas cel cuy damors non cal. no pot tant ualer ni ual. Assatz doncx ual mays atendre. les plaszers damors que prendre. quar pus quel dezirs es complits. le ioys damors es totz delit. quar tugs li gaug damor per uer. prendo nayssbenssa del esper. le quals el complir se delieys. don sobresso nuc brunetz dieys. quesz amec si dons lialment. Per que ual mays damors so quom naten. quel cochos deszauinent no fan. quel dans nes bos e plazentier lefan. el sospir dons el maltraytz eyssamen. mas pueys amors non pot pus luenh anar. daqui ela torna e non chaler. e mudan cor e uenon deszesper. e drutz repren so que sol deszirar. Qui doncx uolia dreg iugiar. mays na de be e de plazer. damor cel questa en lesper. que cel qua dessi dons agut, so que demandat a uolgut. quar est amors passada es. pus quez om nasso sadolh. dautra part nays e creys e dura. quisso que naten endura. et enduran es hom pus gens. e pus gays e pus auimens. donox non ama ges debadas. per so dieys daude de pradas. quesz ac mot bon cor de suffrir. Ben aiamora quar anc me fc chauzir. lieys que nom uol nim denha ni macuelh. quar sim uolgues ayssi cum ieu la uuelh. non agra puey de quem pogues seruir. precx e merces chauszimens e paors. cans e dompnieys sospirs deszirs e plors. foron perdut si fos acostumat. quesz engalment fosson ayman amat. Ayssi parlo li trobador repren amor. Enquaras man li trobador. demandat mays daquest amor. per qual raszos pot estalviar. que souen la ueszemp pauzar. en qual que uis creatura. quez er de laia figura. on se pauzara de bon cor. e nos ne partria lunh for. per castier dome uiuent. e layssho pro parlar la gent, sembla que re no conosca. aytant pauc quo si era losca. don dieys de la raso dicha. naszemar de rocaficha. Amors apoder e uens. paubres e manens. noy esgara re. ni on se pauza no ue. e no la pot hom moure. pos uol remaner. adz aytal pes compra e uen. que partiey o pren. e non dupta lauzengiers, ni homs parliers. effay drutz frieyre tremblar. amors els maritz penssar. Respon matfres escuszan amor. Adz aysso respon yeu breument. e dic quest amors sescompren. per adzaut e lai on uol cor. non gardan beutat ni ricor. e desplazer uiu so sappiatz. per quieu ual mays so que may platz. adz amar aysso es tot pla. don dieys guilhm. de bergueda. le fis aymans quen saub le uer. Ar auiat quant a de poder. en amor e quant

Digitized by Google

y a cor adzaut quom ne layssha melhor. quel faria tost son uoler. per mens bela quar labelis. e quar mays dazaut si es mis. doncx nal mays adzaut que beutatz. en ben amar ni que rictatz. Ayssi parlo li trobador reprenden amor. Enquara diszon li trobador. nos pot escuszar de folor. amors si pren maior azaut*. et en als fay folor mot gran. quem non garda le pro nil dan. que lin pot o deu escazer. mas solament sec so uoler. ses uergonha ses essien. e negunh castier no pren. bessi trebalha hom debadas. don dieys en bernat de pradas. que saube dest amor laffan. Amors no garda pro ni dan. mas lay on uol aqui senpren. non quier conseih mas son talent. quesso quel platz uol metre auan. e pus apres home nil te. ni la passat la ma pel front. vergonhal tol essen esson. e quil castia nil repren. adoncx sabat el pus preon. e uol totz sols uencer le mon. Respon matfres escuzan amor. Ben petit sabo dest amor. som sembla li dig trobador. quels aymadors reprendon tan. quar per amor uan foleyan. contraytals que uolon blasmar. los aymadors de foleiar. dieys en mirauals lamoros. Ben es nescis a ley de tos. qui drut blasma de foleiar. quom pus sab ameszurar. non es pueys adregz amoros. mas cel quen sab far nescies. aquel sab tot quant nes. quieu no say truop ni no men fenh. ni ia no uuelh quom men essenh. Qui doncx sab natura damar. no temp per amor foleiar. quar la folia torna assen. per les bes quom dest amor pren. et en ayssi o dit tot pla. le bos aymericx de pegula. en dec aytal eyssenhament. Essieu cum fols siec mon dan folament. a tot le mens mer la foudatz honors. quieu aia uist fayre mantas folor. que tornauo assaber et assen. et ay uistz far mans fagz sauiamen. que tornauon affolia trop gran. per quieu cug far sen quan uau foleian. Ben es donx per auer honor. quez om foley per est amor. quar segon que ditz el meszeys. anc hom damors ioy non ateys. ses foleiar nin ac plaszer. sens auer qualque desplazer. ni gran honor ses mal trayre. don el en dieys so aelayre. enayssi de la semblanssa. Mas hanc no ui fin aymanssa. ses alqus de foleiar. ni ioy damor ses pessar. e quar almens dondrament. ses pus son miey pessament. suffre pus leu tota uia. leffan doblar quascun dia. E nous ne mereuilhes ges. si naymeric lauzec foles. qua autre saui o dig. et en mans locx o truep escrip. que cel es sauis e cortes. quessap foleiar quan locx es. et alauetz es folesza. qui trop mostra sauiesza. per so dieys daquesta razo. le pros morgues de montaudo. que fo certz et enraszonatz. Mas cel que uol tot iorn esser sanatz. es enganatz souen en so saber. quar mantas uetz ay uist gran sen noszer. et adiudar mantas uetz grans foudatz. perque nulhs homs que mante drudayria. non deu gardar son pro ni sa folia. ni no pot auer pret ualent. nulhs homs sin amor non enten. Autra resposta general. nos fau

Digitized by Google

ies contra tot le mal. el blasme quesz an dest amor. dig mal. diszen atrobador. e dic uos que sil fin ayman. prendon atort per amors dan. on son trayt on son irat. el fals el uil en son pagat. ossis met amors os pauza. o cossent en laia causza. essiec sa folor osson dan. blasme uergonha mespressan. non deu hom amors encolpar. ni lin deu lunh blasme gargar. quar amors no fay la folor. mas cel que gouerna lamor. quar per cert est amors en se. es bona qui nusza be. mas desso quesz en se bon es. usza hom mal per nescies. quar sabetz quom dé bon maniar. per folor se pot trop cargar. atressi duelhs e de talent. pot hom mal uszar per nossen. persso fay peccat ofelor. quasqus hom que ditz mal damor. qnar non es per si dons amatz. ques atort deszamparatz. et a causzit per sa folia. unh autre que luy no ualia. mas si per si dons es traitz. diga mal de la trachayritz. enayssi offetz .l. iorn. le pros bernat de uentedorn. quan ui que si dons lac trahic. e lac per unh autre guiquit. no uolc dir mal damor per tan. ans dits la trachayritz blasman. quesz auia fag la falhida. Una falsa deceauzida. tracheyritz de mal lignhatge. ma trahit et es trayda. e quelh le ram am ques fier. e quant autres la raszona. lesieus tortz lan ocayszona. e mays en an li derrier. quesz ieu quay fag lonc badatge. Aquest doncx del uilanatge. de lengan de la bauszia. quel ac fag perssa folia. si doncx quez ac tant amada. quant se fo alor girada. cum sauis fetz de lieys clamor. en aquest loc e non damor. ayssi meszeys offetz tot pla. le bos aymeric de pegula. per quel dieys una uegada. Ayssi quo cel qua labre cassada. e pueys la pert et autres la rete. tot atressi es auemgut a me. duna falsa quay longament amada. esseruida de bon cor humilment. e quant cuiey pendre mon iauziment. pres sordeior e me mes en sofan. Dregz es doncx quom fassa clamor. de las delials non damor. quar mot seria grans peccatz. qui cargaua las maluestatz. de dona que fay falhiment. sus lamor quela mal despent. quamors no fay la falhida. mas cela que mal la guida. per quieu reprenden la error. que fero les digz trobador. dest amor atort diszen mal. doniey lautrier sentencia tal. gardan dreg e lialessa. Lunhs homs no fay saulesza. que mal preszica damor. pel mal ni per la folor. de cel que mal la despessa. per que feyron gran error. alqu antic trobador. quar trahic per la malesza. de lor dona enganayritz. feyro contramors lors critz. gardo se doncx daras enant. cel quez aura pres mal e dan. dengan o de uilania. per lor dona qualque guiszа. que per so no fasso clamor. ni complanha lunha damor. quar cel quab amor guerreia. maiorment a tort foleia. et en ayssi o ditz tot pla. le bos aymeric de pegula. don dieys reprenden la error. Cel que sirays mi guerrei ab amor. ges que sauis no fay al miey semblan. quar per guerra uey tart pro estet dan. e guerra fay mal tornar en

Digitized by Google

peior. en guerra truep per quieu no la uolria. uieutat de mal e de be carestia. effin amors si tot mi fay languir. a tant de ioy quem pot leu esgauszir. Spero qui fort se uolia. mot leuieyrament poyria. escuszar la dicha error. que dieysses quel dig trobador. quesz an est amor blasmada. apelauan lor aymada. amor e de lieys ses mentir. entendian le dig maldir. Li aymador si complanho damor a matfre. Del plag quesz an mogut li aymador contra aquest amor complanhen se de lieys. Li aymador messon uengut. et an mun autre plag mogut. complanhen se daquest amor. et an reduda lor clamor. dels mals quels suffron atieyra. diszen en aytal manieyra. senher amors nos malmena. e de totz ponhs nos dessena. ens te en tal malenanssa. que dals nons uemp remenbranssa. tan quens fay tener per fadetz. auiatz quen dieys guilhem magretz. Sim fai me mesteys oblidar. quesso que tenc non puesc trobar. e fas mala gent escarnir. quar quier so quem uesson tenir. Enquaras mays nos tol lessen. el saber el entendement. entan quessi hom parlam nos. ayta pauc quo nos quant noy fos. entendem re quens aion dig. perque nem souen escarnig. e per so dieys daquest enuey. le bos aymericx de belenuey. mot trebalhatz daquest martir. Tant mes al cor que quan de liey cossir. cels que parlo a me ieu nols enten. effas lor en ab esgardar paruen. et ab rieyre et ab oc e no dir. e pas entrels tristz ab fin cors cortes. pessan de lieys quo ueszer la pogues. quieu non ay ioy mas quan amb ela so. ni laus ueszer tan ne tem mal resso. Enquaras diszon li aymador. suffrem nos per aquest amor. manhs sospirs per so dieys tot pla. le bos aymericx de pegula. ques ne ranqurec unh dia. Pus ma bela mal amia. ma mes de cent sospirs captal. affor de captalier lial. los lay cregutz quascunh dia. dunh .m. per quieu may seria. sol qua lieys plagues cominal. quens partissem per engal. quayssi tanh de companhia. Enquarias nos matiria. dautras penas aquest amors. en suffertan mantas dolors. quar elaus ten en gran cossir. en fay tremolar effremir. daquesta penedenssa ditz. leffis aymans gaucelm fayditz. en una canso quesz en fe. Mantas sazos sesdeue. quan pes de liey e cossire. quieu non aug qui parl ab me. ni fas may tremblar effrieyre. quar anc dieus no uolc assire. mas en una sola re. la beutat quil a ensse. nil gent parlar nil dous rieyre. am que ma mort em rete. E per aquest amor nos ue. so diszon li dig aymador. mays de pena mays de dolor. entan que non podem suffrir. quar nos em perdem le dormir. tant y cossiram nueg e iorn. don dieys en bernat de uentedorn. que fo fis aymans ses erguelh. Bessay la nueg quan mi despuelh. el lieg que noy dormiray re. le dormir per quar ieu no uuelh. dona quan de uos mi soue. quar lay on hom asson trezor. vol om ades tener son cor. aytal fas yen dona de cuy mi qual. negunh uessers mon

Digitized by Google

bon pessar no ual. Adonex quant perpessam el lieg. si tot nauem qualque delieg. del tot lo tudo li trebalh. li greu sospir e li badalh. que nos fam per aquest amor. e tornans le gaug en dolor. et en plor mantas uegadas. per son dieys daude de pradas. Ay quant badalh e quant sospir. quant pessament e quan cossir. ay per amor suffert anc se. e neguna res pro nom te. ab lieys quisse e me destriga. huymay recemblara e iuga. si nos uol tan humiliar. que denhe mos precx escontar. Mas aras de merauilhas diszem. quessi apres nos adurmem. nostres coratges no duermp re. quamors en pessier le rete. et auemp daquel retener. alquas uetz qualque plaszer. quar en somians quiam parlar. ab la bele rieyra iogar. mas apres quant nos ressidam. et el lieg soletz nos trobam. le plazer quauiam damor. torno en mal et en dolor. tal quessen mulho nostre huelh. per so dieys narnaut de maruelh. trebalhatz daquest martire. Ues qual part quieu an ni torn ni uire. bona dona tan uos am coralment. mos coratges nos pot partir de uos. neys en durmen mes uis mantas sazos. quieu ri en ioc ab uos essuy iauzire. mas quant messuelh e uey essay essen. que non es res tornon en plor li rire. Nossabem al res que dieyre. noy a re pus may del morir. quamors nous uol dels mals guerir. ans nos seran doblatz doma. don naymeric de pegula. dieys desta raszo doloyros. Ay co man mort uostre bels huelhs e uos. ab unh esgart quem feyro doussament. quieu cuiaua que fosso uerament. e non era mas gienh e trascios. paucx fon lesgartz quan me uis et hieus ui. mas a totz iorns dona creys enayssi. de pauc en gran e de gran en maior. e de sospir en plang en plor. Diszon li dauan dig ayman. le mals damors nos destrenh tan. quesz als huelhs non coue a tornar. souen et a fortment plorar. que de las lagremas ysshens. dels huelhs e per lasas correns. si poyriam las mas lauar. escoutatz quen dieys naszemar. de roca ficha dest amor. Si las lagremas quieu plor. uisso caszer nostre huelh. ni uissetz dona com muelh. de layga cauda quem cor. per la bosse de la cara. non cre fossetz tan auara. non achet qualque dolor. al cor que meiteus requieyia. don creu feratz tan iauzent. que per lunh esbaudiment. negus mon ioy nom cambiara. mot nos es la dolor fera. e no podem ges amagar. la penedenssa ni celar. que suffertam per est amor. quar bens appar al cor. que nos em descoloratz. que sestauam pres o liatz. escoutatz quossi sen planh. daysso Gm. de cabestanh. Mas ieu las que suffri lardor. e la pena quem ue damor. ab grans effans et ab destricx. em nesalbezieys ma color. nom per so que sieu er antix. blancs esteuengutz cuma nix. quen re de ma donam clames. Et en al re pot quex ades. conoyssher que per est amor. suffertam nos pena dolor. quar tant nos fan emagreszir. plang pessamens badalhs sospirs. sembla uuelham yssir del mon.

Digitized by Google

auiatz quen dieys peyre ramon. Quel fiebles cors uay sospiran. quar conoys quieu meszeys meniam. em ui tot iorn emagressir. ayssim ual cors el sen cambiam. cum si larma deuia isshir. tant fort mengoysshon li sospir. qua pauc tro al derrier nom uan. E meravilham nos daytan. so disso li dig aymador. cum se pot far daquest amor. que tant nos a liatz e pres. que partir nons podem ges. ans nem quascunh iorn pus arden. on mays nos dona de turment. e trebalham nos enua. don naymeric de pegula. dieys del liament dest amor. Anc mays lunh temps non trobiey liador. tafferm lieys a ta pauc liament. quel liam dunh embrassament. don no truep say quem dessi ni ab lor. enliamar ges far non o poyria. quamors que las me lia. say pus fort per unh tres. Taffort nos te enliamatz. amors: quesz aytant quan li platz. nos tira a totz sos talans. pus forment quel fer laszimans. e nom fay ges ab nostre grat. ans sappiatz be que uenc forssat. quar mays volgram gandir al mal. don dieys en unh autre logal. naymeric que saub les affans. Eysshamens cum laszimans. tiral fer el tray ues se. tir amors mon cor ues se. ques pus fort e pus tirans. e mos cors fols atressi. quar es forssatz forssa mi. per quieu a forssa de uos. domnaus am totas sazos. Diszon lhi aymador: e per que. nons layssh anar o nons rete. ni per qual raszons fay languir. pus ab se nons uol retenir. prons agra donat ab aytant. quen meszes areyre auant. quar mot es greus malananssa. estar en aytal balanssa. per quen dieys en folquet yros. Essieu anc iorn fuy gays ni amoros. er non ay iorn damor ni non lesper. ams mi semblo tug autre ioy esmay. pero damors quel uer uos en diray. nom lays del tot ni no men puesc moure. nissus no uau ni no puesc remaner. ayssi co sel que mieg del albrestay. ques tant puiatz que non pot tornar ios. nissus no uay tan li par temeros. Mot suffertam doncx gran pena. per amor quayssius dessena. eus fay uieure a gran dolor. so diszo li dig aymador. per queus pregam messier matfre. que uos li denhetz metrel fre. que no nos fassa dar enan. raszo e drechura gardan. quar uos auetz tant de poder. ab luy quenz en podetz ualer. sim poguessem prendre uenianssa. ab espasza o ab lanssa. saubra cum talha nostre brans. si tot fos ta fort quo rotlans. quar mot mays no plaga morir. questa penedenssa suffrir. mas damor nous sembla nieus par. ques puescom ab armas ueniar. daquesta raszo dieys .I. iorn. iratz bernat de uentedorn. Amors ma mes en soan. e tornat a non qualer. essieu la pogues tener. per crist ben fera felonia. mas dieus no uol quamors sia. so dont hom prenga uenianssa. ab espasza ni ab lansa. Matfres respon e repren les aymadors quar an menassat amors e quar se son complans de lieys. Auetz auzit parlayria. erguelh mesclatz am folia. quesz an facha li aymador. menassan de ferir amor. daras enant sia

Digitized by Google

castiat. quar si lunhs hom per sa foudat. mays li menasse nostra cort. sia certz quel pendra tal sort. quel uieura tostemps am dolor. per sant naszari mossenhor. quar non es bo ni bel nis tanh. quesz om que dun autres complanh. quen cort li ane menassan. mas meta sa raszon auant. quascus ben e corteszament. ses dir lunh mal adzautiment. e maiorment fay folia. quascus hom per grans quessia. quar uay guerreian ab amor. quar non pot leu auer honor. neys si era lemperayres. per so dieys le fis amayres. en folquet cum apersaubut. Fols fora ieu trop mas so men retengutz. quar cel que pus fort desse desmeszura. fay gran foudat neys e gran auentura. es deszom par quesser en pot uencutz. e de pus freol dessi fay uilania. per quanc nom plac nim platz sobranssaria. pero en sen deu hom gardar honor. quessen aunit nom pres. Ges doncx no fay mayestria. proeza ni sen ni ualor. lunhs hom que guerreia ab amor. quar ab amor mays enanssa. quex ab merce que ab lanssa. per que dieys daquesta razo. el meszeys en autra canso. seguen le cosselh dels melhors. Ser nous uens uencut soy amors. uencer nous puesc may ab merce. e sentre tans mals nay .l. be. ia nous er dans ni deszonors. cuiatz uos queus estia gent. quar mi faytz planher tassouen. ans en ual mens nostra lauzors. perol mals mi fora doussors. sil lauran a cuy messoy tes. menclines merceian merces. Fols es doncx cel que menassa. amor uilament encassa. pus miels la uens merce claman. que no faria menassan. Enquaras an a ma guisza. ly aymador fag gran folia. quar an reduda lor clamor. a me quesz elh fan dest amor. ayssi cum sieu agues poder. que lor en pogues dreg tener. e que pogues amor forsar. o la pogues pendre e liar. et suy yeu sos sers ueramen. e de luy tenc saber essen. e pot de mi nueg e dia. cum desse far assa guia. amors en totas manieyras. per quieu noy ay mas pregueyras. e lunh hom non pogra far dregz. si amors lor agues nalegz. quar amors a ma semblanssa. pot mot mays quel rey de franssa. quamors estors home de mort. e de totz mals dona coffort. essis uol fay los rix plorar. els paubres fay riere iogar. don dieys dest amors us frances. al rey nauar cum ben apres. diszen son poder esson us. Roys de nauarre syre de uertus. uous me dissies quamor ot gran poyssanssa. voys dites uoyr bien men suy parseus. plus a pooir que no le roys france. e de la mort coffort e gueriszon. se ne poyroyt fere nus mortes hon. quar amor feyt le riche dolonrer. e le poure de ioye coronier. Pus tam be fay assa guiza. amors si re for faszia. non es lunha creatura. quen pogues tener drechura. quar amors non a sobira. don naymerie de pegula. quar sabia cert dest amor. quels non auia senhor. a luy meszeysha se complays. corteszament ayssi quos tays. e dieys enayssi lamors. A uos amors meszeyssam clam de uos. quar etz en me intrada solament. e non

Digitized by Google

intretz en mi dons eysshament. si que leffans damdos cominal fos. mas uos laysshat leys e retenetz mi. quar trobatz mi ses [tot] engan effi. e datz a lieys gaugz et a mi dolor. les kuelhs el cor ne puesc trayr az autor. Enquaras an fag folia. laymador en autra guisza. quar el damor si son clamat. a gran tort e a gran peccat. quar qui ues amors fiszels es. li deu grasxir les mals els bes. autrament non es amoros. et ayssi offetz perdigos. don dieys cum el o saub ben dir. Ben ayio ylb mal el affan el cossir. quieu ay suffert longament per amor. quan mil aytans men an mays dessabor. li be quamors mi fay aras sentir. quar ayssim fay le mals le be plaszer. que semblans mes que si ia mals no fos. ia degus bes no fora saboros. doncx es le mals melhorament del be. per qusquex fay a grasxir quan saue. Graszir deu doncx totz fis aymans. damors les cossirs els affans. quar damor no pot hom gauzir. si be nossab les mals suffrir. quar ab suffrir uenso lhayman. humialment queren e pregan. per so dieys en peyre uidal. Estra mon grat am tot sols per egal. lieys que nom uol sol ueszer ni aussir. doncx quen faray pus no men puesc partir. que gauszimens ni merces no mi nal. tendrayin al us del ueios romieu. que quier e quier quar de la freia neu. nays le cristalbs dont bom tral foc ardent. que per esfors uenso li bo suffren. Cels doncx que sabo re damar. non dubto les mals suffertar. quar greu ueyretz negu uassalh. quesz aia gran be ses trebalh. e tot mays sesgauzieys le cors. desso quesz a per gran esfors. e garda so quesz a deszirat. mot mielh que sen agues uieutat. quar adoncx o preszon petit. e perso dieys gauselms faydit. cum conoysshens et amoros. Li mals quieu tray mi foran bels e bos. bela dona sol quels pogues suffrir. quar ses affan non pot hom requir. de nulh affar quessia cabalos. esso quesz om comquier ab gran turment. ten om pus car pus celat e pus gent. quesso quez a tot iorn a son talan. quar leu despen qui leu uay gaszanhan. Enquaras an mot gran folor. en als fag li dig aymador. quar per temor dels mals suffrir. se son uolgut damor partir. esson de lieys deszesperat. quar non complanh lor uolontat. quar ges no ual una pera. lunhs aymans ques deszespera. ni ditz que no pot suffertar. les mals damor es tol damar. quar tantost non es obeszit. e per so dieys gaucelmps faydit. quen saub les bes els mals grasxir. Amix quan se uol partir. dessidons fay gran enffansa. si tot no uol aculhir. sos prex a la comensansa. ab ondrar et ab seruir. e qui uol de lieys gauszir. sia de bela semblansa. essappia amar essuffrir. Fols es doncx sel ques uol partir. damar si tot si fadia. en auer ioy dessamia. quar lunhs homs no pot adz onor. en est mon uieure ses amor. daquesta razo dieys .1. iorn. le pros bernat de uentedorn. en aytal manieyra so sen. Ben es mortz qui damor nossen. al cor qualque doussa sabor. e que ual

Digitized by Google

uieure ses amor. mas per far enueg a la gent. ia domerdieu no maszir tan. que ia pueys uiua iorn ni mes. pueys que denueg seray repres. e damor non auray talant. Enquaras an li dig ayman. facha gran desconoyssenssa. contramor e ma paruenssa. quar li an fatz tan grans retragz. de las penas e dels mals tragz. senes far lunh remembrament. dels plaszers quest amors lor ten. quar sio aguesso ben comtat. fiszelment el agron trobat. quel an agut damors cen tans. de bes que penas ni affans. quar hom ab amor non renha. que grans profiegz no lin uenha. don si ben quiretz trobaretz. que dieys sobraysso cadenet. contra cels que nan fag clamor. Nulhs hom no uieu ni renha ab amor. que nossia cortes e gent parlans. larcx et adregz e cressens de ualor. e no ualia ab amor cent aytans. no faria sostenen son cabal. quel pretz quen a quar es pros e quar ual. lemenda de las penas els turmens. effis amix deu pueys esser iauzens. del autre be que nespera iauzir. et enayssi pot saclamor delir. Ben es uers que per est amor. suffertan li fin aymador. senes dubte alqus affans. pero amors als fis aymans. non tramet affans ni pena. si qualque ioy noy amena. ni lor tramet sens rieyre plor. ni ses gran alegrier dolor. si tot alqunas uetz lor ten. plaszers e penas mesclanmen. e negus nos ne merauilh. daysson rigautz de berbesilh. dieys en una dessas cansos. Iratz me ren e ioyos. souen chan souen men lays. tost magreszisc e tost mengrays. ayssi ses en mi partida. amors ioyoz e marrida. ab riere et am plorar. ab planher et am plorar. assim mostra sas ualors. amors entrels ris e plors. Essi amors entrels plaszers. uol mesclar alqus desplaszers. pus fis aymans esproar. si son ferms e fis en amar. nossen deuo clamar per tant. quel soiorn son plus quel affan. el gaug quel dol aysso es pla. don naymeric de pegula. dieys quar y trobaua sabor. Quel plaszer son plus quel enueg damor. el be quel mal el soiorn quel affan. el gaug quel dol el leu fays quel peszan. el pro quel dan son pus el ris quel plor. non dic ayssi del tot que mals nossia. el mals quom na ual mays que sin gueria. quar cel quama de cor no uol guerir. del mal damor tant es dous per suffrir. A gran tort doncx se son clamat. le dauandig enamorat. dest amor de cuy tan de be. de gaug e de plaszer lor ue. essi lunh mals amors lor ten. nosson ges mal propriamen. quar els mals troban gran doussor. cels quesson fizel aymador. e non uolon esser sanat. don non es mals pus uen de grat. ni res que plassa non es dols. auiatz quen dieys peyre de cols. dest amor e de sarsura. Quel fuocx que mart es dun aytal natura. que mays lo uuelh on pus lo sen arden. tot enayssi quos banha doussament. salamandra en foc et en arssura. en tra so noyriment. Aquest sabia ueramen. que montauo li mal damor. quel i trobaua gran doussor. quar non es tant plaszent guerra, ni tan gran plaszers

Digitized by Google

en terra. cum es suffrir les mals damor. essabon o ilh fin aymador. don dieys en peyrols ses falha. E uuelh be quamors massalha. nueg e iorn matin esser. contra lassua batalha. no uuelh ia repaus auer. tals es sils quem ten em poder. per que mos cors si trebalha. quen est mon non a plaszer. quel mieu mal trayre ualha. E uals facha gran falha. ses dupte li dig aymador. quar el an en colpa damor. que lor done mals ni turmens. quar ela non es mal mirens. mot miels se deurian clamar. de lors huelhs e del cor som par. quar hanc lor feyron abelir. so quels fay deziran morir. quar li huelh el cors daymador. gouerno cert aquest amor. per que si laymans melhs en ual. li huelh el cors lin meron mal. quesz an est amor a lor ma. don naymeric de pegula. reprenden mot les aymadors. quesz an fag complancha damors. en dieys enayssi son semblant. Ni fin amors so uos mant. non a ni pot ges auer. absse forssa ni poder. ni lunh cosselh pauc ni gran. si cors el huelh nol li dan. mas so quals huelhs platz et al cor agensa. uol fin amors que noy pot contrastar. per so deu amor occaysszonar. tan quan les huelhs el cor a ma paruensa. Quar est amors pren nayssenssa. dels huelhs e del cor daymadors. quar el cor sengendra lamors. ab laiutori del ueszer. qui adutz ins cor plaszer. don naymeric desta raszo. en cela meszeyssa canso. dieys sa nayssenssa declaran. Quar li huelh son drogoman. del cor el huelh uan ueszer. so qual cor platz retener. e quan ben son acordan. efferm tug trey dun semblan. adoncas pren uerayamors ualensa. desso quel huelh fan al cor regardar. estiers no pot nayssher ni comenssar. mays per le grat dels .III. nays e comenssa. Ben es uers senes falhenssa. segon quez a dig naymericx. que fo tengutz entrels anticx. trobadors per unh del melhors. que per obra duelhs est amors. mantas uegadas sescompren. et anegadas eyssbamen. ama ben hom so quanc no ui. ab deszirier coral effi. per le be quez om en au dir. adoncx sescompren per lauzir. amors dont en jaufres rudel. en un sieu cantar bon e bel. dieys desta raszo enayssi. Nulhs homs nos merauilh de mi. sieu am so que ia no ueyra. quel cors ioy dautramor non a. mas dessela quieu anc no ui. ni per nulh ioy aytan non ri. ni nossay quals bes men uendra. Pero ges que sauis no fa. cel en cuy amors ses mesza. si sces en luy escompresza. o per ueszer o per ausszir. que uuelha preszicar ni dir. quamors li do mal ni dolor. quar a tort si complanh damor. que ges amors nol dona dan. mas siey huelh essos cors offan. don naymericx de pegula ne donec sententia tot pla. en aytal manieyra iugian. Essilh quessi nan claman. damor am pauc dessaber. quar segon raszo e uer. ieu uensceray raszonan. sel quessen uan rancuran. quamors no fay mal ni desconoyssenssa. per que lunhs hom sen deia rancurar. ni ges amors no pot apoderar. neguna re ses

Digitized by Google

grat dautra ualensa. Ges doncx no ue la coszensa. nil mal per la colpa damor. ans ue ben tot per la folor. dels huelhs e del cor de layman. don layman non deu ges pertan. far sa complancha dest amor. mas de cels que fan la folor. et en ayssi o fen folquetz. don dieys en unh cantar quel fetz. Ben an mort me e lor. miey huelh galiador. per ques tanh quab els plor. pus els son an merit. quel tal don an chauzit. don an fag falhiment. quar qui pus aut pueia bas deyssen. pero en sa merce maten. quar ieu non cre que merces aus falhir. lay on dieus uole totz autres bes assir. Li huelh doncx a planher no fan. si per lor colpa prendon dan. nils en coue souen plorar. nils coue nueg e iorn uelhar. e del cor uos dic atretal. quessi pren per sa colpa mal. de sospirs e de pessamens. de trebalhs e de marimens. pus quel meszeys per sa foudat. sa lo damnatge percassat. nol deu hom cum que lin prenha. planher de mal que lin uenha. don dieys nucx de brunencx de rodes. Anc enemicx quieu agues. lunh temps nom tenc tan de dan. quo miey huelh e mos cors fan. essieu ay per lor mal pres. el non an fag lunh gaszanh. quel cors en sospiran planh. el huelh en ploran souen. e cum quascus piegz en pren. pus uol quascus obeszir. lay don sentol mal uenir. Li aymador se complanho de las donas a matfre. Del plag quesz an mogut li aymador contra las donas se rancuran delas. Ben an conogut li aymador. qua tort se son clamat damor. e per dreg an lor plag perdut. mas a las donas nan mogut. unh autre se rancuran. diszen senher donas uos fan. grans engans e grans tracios. quar ab bel esgart amoros. ab ben parar ab gent garnir. et ab plaszenment aculhir. ab bel respos a gay solatz. uos fan tal semblant que diratz. que re del mon amon tant. enapres quant elas uos an. mot escalfatz en lor amor. si que res no ueszem mas lor. nons uolon ueszer ni auszir. effan nos sospiran morir. auiatz quen ditz gaucelms fayditz. daytals donas enganayritz. que traysso ab semblans bos. Be mant trayt sieu bels huelh amoros. esson gent cors e son aszaut garnir. son gent parlar esson gent aculhir. son solatz esson aszaut respos. mala ui anc sa gran beutat ualen. don mielhs cugiey auer le cor iauzen. mas aram uau planhen e sospiran. e no mi ual merce quan lay deman. Ans so tenon affolor. si las pregam de lor amor. respondo de mantenent. e diszetz o ges adreg sen. sappiatz que sieu ossabia. que mal e greu messeria. essi lor en fam lunh senhal. diriatz que sol no lor en qual. adoncx nos tenem per traytz. e per mortz e per escarnitz. quar ueszem quem uengutz eua. don naymeric de pegula. dieys desta descorteszia. Piegz mes que si mausciszia. quan la prec nim soy en logal. quelam respon e ditz aytal. que fort sen yraysshería. sieu adaueras lo diszia. no men cre peccat fay mortal. essil nay mostrat mot senhal. per que creyre men

Digitized by Google

deuria. Respon matfres als aymadors escuszan las donas. Dieys es morta corteszia. bem mereuilh dels aymadors. quo podon far aytals clamor. hom lor poyria dir tot pla. que pres an costump de uila. quar ditz se que dieus deszondra. qui uila acuelh ni hondra. e ias complanhon li aymador. quar las donas lor fan honor. els acuelho ab bel semblan. amorozament esgardan. els uolon tenener amors. ab gay solas a bel respos. e tenosso a trassio. quar abbels no fan falhizo. a lor maluestat cossenten. el non aman ges lialment. nisson ges fiszel aymador. ans son ueray galiador. quar fosson lial ayman. daysso nossanero claman. quar elas fan so que lor tanh. sis gardo desso que pretz franh. don ditz nuc brunencx de rodes. cum bos e sauis e cortes. donan a la donas cosselh. Ges bona dona non querelh. si ten son amic enueios. quab bels semblans et am paux dos. les pot tener ioyos dartelh. essi quier may que non tanha. elal renda de la guia. al sobre deman fadia. per que son fin pretz no franha. Ges nos tanh doncx ques complanha. dessa dona lunh fis aymans. maiorment sil fay bels semblans. e lacuelh amorozament. e la gay solas e plaszen. ans se deu tener per pagatz. daytant totz fis enamoratz. el sobre pus deu esperar. ses complanher esses clamar. e deu may uoler atendre. fis aymans le pus que tendre. quel gang dest amor se de lieys. quan le desziriers se complieys. per que dieys daquesta raszo. nuc brunencx en autra canso. en aytal guia son talent. Quieu ui damor quel gaug el ris el sen. coblas e motz cordo anel e gan. solian pagar les aymadors .I. an. ar es perdut qui de marues no pren. effon sazos quel maior don damar. uolian mays esperar quesz auer. per que quar say quaszumplit le uoler. morol deszir que solon dous nafrar. Ayssi parlan li aymador contra las donas. Nons podem tener de clamar. diszon li dauandig ayman. de las donas quar [en] engan. an del tot lor ententio. e per amor quezom lor do. fan ad home semblant damar. per tal que fasso foleiar. e pus que la borsa es uuiada. lamors nes trastota anada. e tenon home per mesqui. el fan de la lenga bossi. pueys que del auer noy a pus. e perso dieys en marcebrus. Aytant quant lauers li dura. met coart en lambladura. e pueys li ditz tal desmeszura. escoutatz. lo tieu diest el mieu endura. essiec los autres maluatz. Tant es grans lor deslieutatz. so diszon li dig aymador. e tant an femnas de folor. que lunhs homs nosso pot pessar. per que fariaz escalprar. coma fols totz hom que las cre. ni uol far per lor cosselh re. si doncx no uolia malfar. quesz aqui sabo ben obrar. don en G. de bussinhac. lor en dieys aytal unesquac. parlan de lor engan subtil. Qui en loc femenil. pres feszeutat trobar. mielhs en fay a blasmar. de cel quen iatz en cami. uay per querre say. e qui uol comandar. almblan ni baylar. soš poletz per noyrir. ja .I. dels grans no men do per

Digitized by Google

raustir. Mays dengan trobaretz en lor. quessi an far per lor folor. o per lor gran deslieutat. alqunh engan om [per meytat]. si daquo pueys hom las repren. iurar uos an mantent. per totz les ans de paradis. que non es uers so quom ne dis. ans son atort encolpadas. e uolrian esser negadas. enans de dins mar en .l. sac. don en g. de bussinhac. dieys parlan daquesta raszo. en sela meszeyssa canso. reprenden lengan femenil. Si las tenetz ta uil. que las uulhatz blasmar. sempres iram iurar. sobre las dens narpi. quesso queszom en di. no faria comtar. essaubran uos pagar. tant gent ab lor mentir. de lors engans nulhs hom nos pot gandir. Lors sagramens doncx re no ual. don dieys en peyre cardenal. en .l. sieu siruentesc ayssi. En iurar de femna nom fi. nisso sagrament no uuelh ia. que silh metiatz en la ma. per uer dir .l. marabeti. o per mentir .l. barbari. le barbari gaszanhara. Que fols doncx e que muszartz fa. totz homs quessi fisza de re. ni de lor engan las mante. mielhs las deuria hom desfiszar. quar no fan als mas cossirar. mals et engans la nueg el iorn. don dieys bernat de uentedorn. que saub de lors egans le uer. De las donas mi deszesper. iamays en lor nom fiszaray. quayssi cum las suelh mantener. enayssi las desmantendray. pus ueg deguna pro nom te. ues lieys quem destrenh emp coffon. totas las gurp e las mescre. quar say quesz atrestals se son. Huey doncx an fag las donas fron. diszon li dauandig ayman. quar non dupto far lunh engan. mas temps fo quom trobaua en lor. feszeutatz e lial amor. mas huey poyria pro sercar. ans quen pogues una trobar. qui daua daur plena iarra. don dieys le rey de nauarra. desso quen fo antiquament. Nutans fu ia que ces dames amo gent. de bone amor sainz faynte essains faucer. cil bachelier tout donoient. por loncx epris e por toutz biens amer. or sont cheitif et escas et auer. e ces dames que amors mentenoient. on tout layssie por aprendre abosser. mor est amor e mors cilh qui amo gent. Respon matfres reprenden les aymadors. Dieus quinhas nouas de nient. auetz los ges auszitz parlar. quar beus dic quieu non ay amic. tan bo tan coral ni tan ric. que fos de donas mal diszens. pueys samor mintres dins sas dens. ni uieu lunhs hom quan quieu laszir. sieu lin auszia lunh ben dir. quieu la rancor nol perdones. e de bon cor pueys no lames. neys sera enemicx mortals. dayssom semblec peyre uidals. don tractan daquesta raszo. dieys en .l. sua canso. Non ay enemic tan brau. si las donas mi mentau. ni men ditz honor ni lau. quieu nol sia bos amixs. e quar mest lor nom nestau. ni en autra terra uau. planc e sospir e languis. Non es hom doncx queszieu maucis. que de las donas dieysshes mal. quar yeu say be que ieu lay lial. per quieu de las autras non cre. que quom sen diga mas tot be. e no fay ges sauiesza. qui de mal dir sen despesza. ni uol ab donas

Digitized by Google

guerreiar. mot hi ual mays merce clamar. e queun se renda per uencut. renden le basto e lescut. car cel quey conten se coffon. don dieys en bernat de la fon. que no uolc ab lor contendre. Lescut el basto uuelh rendre. em uuelh per uencut clamar. ans que ues donas deffendre. mauenhia a guerreiar. per so uas lieys cuy bom so. dey auer franc cor e bo. per totas donas hondrar. essi nom ditz mon peszar. hyeu non dey ab lieys contendre. Mot pot quascus entendre. quel ayman an fag gran error. e gran peccat e gran folor. quar an gargat blasme tamal. a las donas en general. quar a tort an encolpadas. las bonas per las maluadas. quar sitot se fan falhiment. las folas per lor auol sen. non denon auer mal resso. per tant celas que bonas so. essil deuandig aymador. an cauzidas per lor folor. aytals donas baratayritz. o deslials o trachayritz. ges a planher non fan som par. quar an saubut tamal triar. nisson abbelas estancatz. pus que quonogron lors baratz. e mot gran deszastre an agut. mot me merauilh quos pot far. quel yssian pogutz peccar. tantas de bonas donas son. e gen noyridas per le mon. sauias lials gent apreszas. belas plaszens e corteszas. mot mielhs y causzic el folquetz. don dieys en un cantar quel fetz. lauszan sa dona de totz bes. Sa gran beutatz el ric pretz quen liey es. ab totz bos aybs que dona puesc auer. ni fan ades estar en bon esper. quar ges nom pes quesdeuenir pogues. que lay ont es totz autres bes pauzatz. no fos merces e car humilitatz. mi fay suffrir ma dolor bonamens. humilitatz merces e chauzimens. ni pot ualer sol quab mi dons senprenda. Nossay deues qual part mi prenda. a las bonas donas comtar. tantas nay auzidas nomnar. e tantas de bonas en say. an compliment de pretz ueray. si que nous auria nomnadas. las bonas e las preszadas. gent noyridas esses engan. que no feszes al res dun an. pero temer nom poyria. quieu alcunas nous en dia. de celas quesz an trobador. lauszadas el fin aymador. quen saubro be la ueritat. Dona cauzic ses tot barat. bela e gent parlan ab gran sen. eyssenhada e conoyssen. nuc de la bachalayria. per so dieys lauzan .1. dia. lieys e contans sa ualensa. Beus dey amar ses neguna falhensa. quar tot quant es en las autras deuis. sens e beutatz gent parlar effranc ris. eyssenhamens sabers e conoyssensa. e tot aquo qua pretz ueray sasaya. uey quen uos bona dona prezans. per quieu faray totz temps uostres comans. que ia no y fos le quartz ni la meytatz. sieus amarieu quenayssim fuy fadatz. Et autra bonan trobec. peyre rogier per som gabec. que ben eran tug escarnit. li aymador quel auia cauzit. la plus bela e la melhor. e dieys que si li autre aymador. lon uolian desmenten blasmar. el los layssera pro parlar. quar ges nosso presza un dat. quel en sabia la uertat. don dieys cum ossaub ben dir. Ben puesc les autres escarnir. quar ayssim saubi far auant. que mielhs que

Digitized by Google

tugz saubi cauzir. leu mo die quar say ques ueritatz. ben leu motz ni aura gilos. quem diran mens e non es res. no men qual ni daquo no mes. quieu say be cossi es de lieys. Bel uan desmentit mays de .VI. don en g. dessant desdier. dieys que si dons ac pretz entier. e quel auia la gensor. del mon causzida la melhor. quesz era tant de bes ses par. quom noy pogra res melhorar. e per son dieys aytal lauszor. Ses tot duptar ay cauzit la gensor. quant lunhs hom uis e la plus auinent. e que mays creys de ric pretz e donor. sobre totas quna nossem defen. lunhs hom en lieys no pot melhorar. mas que ues mi es de mala merce. per lieys mes mal quar res li descoue. quieu no uolgra quieu pogues blasmar. Atressi en g. adzemar. dieys quel nossaubra dir lauzors. que no fos magers la ualors. de la seua dona cen tans. ques hanc non ac de bels semblans. par el mon don dieys ses ganda. Que tals mi tramet em manda. salutz et amistatz coraus. don ieu nossay tan dir de laus. sa ualor no fos granda. ben ay proat e conogut. del sieu gay cors sperceubut. que non a par de bels semblans. en tot le mon tan quant es grans. En daute de pradas trobec. antra dona de cuy gabec. quel mon non auia tant gaya. tant ualent ni tant ueraya. ni que saubes tant gent parlar. ni aculhir ni domneyar. don dieys assa ualor granda. En tant com le cels garanda. no nasquet dona tan gaya. tan ualens ni que tant aya. se que fis pretz uol e manda. gent sab parlar et aculhir. e domneiar e retenir. a bel semblant tota la gent. et amar .I. sol coralment. Un autran cauzic ses erguelh. e bona narnaut de maruelh. don dieys que dieus pogra garnir. dels sieus bels sils uolgues partir. mantas dautras e gent ondrar. quar de bos aybs non troba par. ueus cum dieys senes mentire. Si dieus uolgues le sieu ric pretz deuire. gran ren pogra dautras donas houdrar. tan quant mars clau ni terras pot estendre. es le sieu pretz de totz bos aybs prumiers. et agram obs le iorn uilas portiers. quaniey ues lieys o que tan prim no uis. que mos sabers ay pauor que maucis. En aymeric de pegula. per que ame ab cor certa. trobec autra creatura. en cuy fo cens e meszura. beutatz conoysshensa iouens. ualors ab bels captenemens. don dieys lamoros el cortes. Meszura cens queys raszitz de totz bes. iouent beutat conoyssensa saber. pauszec en lieys dieus quan la nos trames. e uolc que fos per so quar sab ualer. sa ualenssa pus ualen de ualor. essobrans pus ondrada donor. non cre per quieu de lieys nom luenh ni tuelh. quautrab tan bes si uesta nis despuelh. Rigaut de berbeszilh cauzi. la pus bela dona atressi. quesz om saubes e la melhor. e tant complida de ualor. que lunhs bes nol sofranhia. mas quez amar no uolia. don dieys lauzan lieys lameros. Totas las belas fayssos. del mon son e uos e mays. dona quanc res nous sofrays. de tota ualor complida. siflossetz damar ardida.

Digitized by Google

re noy pogran melhorar. et ab tot sietz ses par. forssa e castels e tors. damor e de beutatz flors. En pons de capduelh atretal. en cauzic autra mot cabal. per que dieys quessi dieus uolgues. en una pauzar totz les bes. e las beutatz e las lauzors. de totas las donas melhors. mot ne pogra hom mays trobar. en la sua senes duptar. don dieys lamoros el cortes. Si totz les gaugz els bes. e las finas lauzors. els fagz els ditz cortes. de totas las melhors. uolgues dieus totz complir. en una solament. saber cug uerament. quessela quieu deszir. naia mays per .l. cent. Autran diray mot ualent. En raymbaut de uacayras. que quonoc be las manieyras. e quant quesz a dona coue. ne cauzic un autra trop be. ioue ab auinens faissos. et a cor mot gent e ioyos. eyssenhada gent noyrida. e de fin pretz ben garnida. per so dieys de lieys amoros. Joys e iouens et auinens fayssos. domnel gent cors dessenhament noyritz. uos an pretz donat ques pels melhors cauzitz. e per ma fes si mauentura fos. quieu ui mos cans ni manors uos plagues. le miels de pretz auria en uos conques. e de beutat e puesc o dir en uer. que per auzir ossay e per ueszer. Autran causzic ses tot enuey. el pros eymeric de belenuey. e causzic la per la genssor. dona del mon e la melhor. e cela ques fe may graszir. don dieys cum el ossau ben dir. Regardan la uey gensor. e pessan la truep melhor. quamar si fay e graszir. per ueszer e per auszir. essil mot dieus en coratge. que sol per merce fass aytant. quel plassa quieu lam ses engan. merces aura sa dreytura. et ela amic ses falsura. Naszemar de roga ficha. ben dec dessi dons escricha. cum fis aymans aytal lauzor. Miels de donas miels damor. miels de tot quan mays dir uuelh. e mielhs dautra ques despuelh. mielhs de tot gaug daymador. mielhs de be quom ue ni gara. mielhs de totz mielhs es uos ara. e mielhs de fina lauzor. que de totz mielhs en uos szmera. mielhs de pretz mielhs de iouent. mielhs de ualor mielhs dessen. si un pauc merces y era. Dautras non diray encara. dona trobec en peire uidal. bona è bela mot e cabal. per so lin dieys aytal plaszer. Bona domna dieu cug uezer. quan le uostre bel cors remir. e pus tan uos am eus deszir. grans bes men degra escaszer. enayssi ma uostramor conques. e uengut e lassat e pres. quab tot lessecgle que men fos. me tendria paubres sens uos. El meszeys en autre logal. dieys dessi dons lauzor aytal. lauzan son gent cors agradieu. Dondratz pretz nominatieu. creys tant tant la sio ualors. que no pot suffrir lauszors. la gran forssa del uer brieu. siey enimic son caytieu. essiey amic ric essors. blanc pietz ab dura mamela. buelhs front nas boca maychela. del talh dels filhs dirabel. et es colomba ses fel. Autra cauzic en pistoleta. bona bela pros e neta. que tant fo de beutat ses par. quom noy pogra re melhorar. per quel dieys mot corteszament. Dona mon

Digitized by Google

cors e mon castel uos ren. e tot quant ay car es bela e pros. essi agues may de queus feszes prezent. de tot le mon en fera si mieus fos. quem totas cortz puesc gabar ses contendre. quel gensser etz en quieu pogues entendre. ayssi fetz dieus auinens esses par. que res nous falh queus deia ben estar. Ramon de miraual cauzi. autra domna segon quel di. euy lauszan non pogran mentir. ni diszen de luy mal uer dir. e quays quem miraual dieyches. quel trop no la lauszaua ges. repres les autres trobadors. quauiam dig trop grans lauzors. de lors donas quar semblaua. esquern qui trop las lauzaua. e per so dieys en .1. logal. Tugz li trobador engal. segon quels an dessaber. lauszon domnas a plaszer. e nossabon euy ni qual. e qui trop mays que no ual. lauza si dons fay parer. quis quem diga e non ren al. mas yeu nay cauzida tal. quom nom pot dire mas uer. si doncx non diszia mal. montanagontz en cauzic tal. per quen fon gays et amoros. en fetz mantas bonas canssos. tant bona taut auinent. e tant bela e tant plaszent. que semblec mielhs celestials. creatura que terrenals. e per son dieys aytal lauszor. Bem platz quieu chant quan pes la gran honor. quem uen damors en fassa riex assays. quar tals rescep mon chant e ma lauszor. quesz a la flor de la beutat que nays. pero beus dic que mielhs creyre deuria. quessa beutatz dessus del cel partis. que tant sembla obra de paradis. qua penas par terrenals sa cunhdia. Essi tot san dig folia. li dig ayman quar an dig mal. de las donas en general. non cre aion tant auol sen. ni tant maluat entendement. quentendesso de re blasmar. madona ques de bes ses par. quar taut es certa sa bontatz. quoms el mon no uieu tamaluatz. quil demanda de luy quals es. que non diga lauzors e bes. perque lenten quascus triar. desson blasme et exceptar. quan quen diga blasme e mal. de las donas en general. quar si lunhs homs adzescient. diszia lunh mal adzautiment. de lieys non cre quen escapes. quel tantost parlar non perdes. quar ges dieus nossuffreria. tant de mal ni de folia. quom so cargues de maluestat. el quel a tant de be pauzat. don dieys yeu del sieu pretz entier. e dessa beutat lautrier. quen lieys lunh temps nosse fassa. De mi dons puesc ieu dir en tota plassa. que non a par de ualor ni dessen. ni de bos ayps ab bel captenement. per que de pretz totas las autras passa. essa beutat re melhora non qual. quar hanc lunh temps non ac par ni engal. don dieu pogues lieys tostems remirar. no uolgra mays ni dormir ni maniar. A tot ogan mauria. sieu contar ni dir uolia. las bonas donas quesz ieu say. ab compliment de pretz ueray. ben an facha doncx gran error. e gran maluestat li aymador. uilanias e mals diszen. de las donas generalment. essils fosson ayman lial. non agron dig blasme ni mal. quar greu aura fim pretz ab se. lunhs hom si de dona nol ue. quar qui en dona non

Digitized by Google

enten. non dupta far lunh falhimen. don tractan daqueste razo. dieys en una causo. en mirauals de caualiers. Amors a tans de bon mestiers. qua totz faytz ben estan socor. quieu non trueplunh bo seruidor. que non cug esser parceriers. quen luocx bes pretz nossabrica. leu si noy ue per amiga. pueys disson tug quant hom fay falhiment. ben par daquest quen donas non enten. Quar donas fan dels ergulhos. humils efranex del enuios. effan far so qua fin pretz tanh. don dieys g. de cabestanh. Quar donas fan ualer ades. les enuios els fols engres. que tals es pros et agradieus. quessi ia dona non ames. fera ues le mon pus esquieus. quieu soy als pros pus humilieus. e pus ergulhos als sauais. Doncx lunhs aymans fis ni uerays. non deu de las donas dir mal. quar hom ses dona re no ual. e lengans don sesson clamat. li deuandig enamorat. disshen dels falces trichadors. que fenhon amar per amors. e non amon mas per engan. ab cor deslial e truan. pueys diszon quamon lialment. e las donas demantenent. creszo quesz ilh lor digo uer. perque lor fan qualque plaszer. dacuilhir e de bel semblant. apres quan conoyssho lengan. quilh las requiero de folor. totz lengan torna sobre lor. quar tolos de lor amistat. las donas gardans honestat. e daysso fan mot a lauzar. mas ilh las en uolon blasmar. e las napelon trichayritz. mas lengans es des mielhs issitz. quar el portan le ple sac. don dieys guiraut de quintinac. cum pros e sauis e cortes. Si anc amors tornec en deffes. per fals aymadors pres le dan. el fols cuia far prim lengan. e lengans uolu sobre badieu. pueys lamistatz tornan error. e domnas an la colpa lor. e diszon tug quom nossi fieu. Et enquaras fan li caytieu. quessi fenhon lial ayman. a las donas maior engan. quar si an de lors donas pres. amorozament alqus bes. quels amaran de bon amor. tantost li maluat trichador. e preszicaran say e lay. cilh no son pas ayman ueray. quar qui es ben enamoratz. deu esser cortes esselatz. gardan se de dire folor. si be uol auer dest amor. essil per lors parlayrias. per dols gaugz de lors amias. mot gran dregz e grans raszos es. pus quesz ilh so tamal cortes. que lor dona lor mostra erguelh. per so dieys narnaut de maruelh. que fo mot fis enamoratz. Domna uol quom sia prinatz. e ques gart de dire folor. pus quenqier les fis gaugz damor. e que sappia far miels de be. quar aytals amicx uol e cre. et als autres uol dir de no. effay o per bona ocayzo. que quascus dieys ques fis aymans. el pluzor renhon ab engans. Pus doncx comenssa dels aymans. le mals lengans e la folors. non degrom far aytals clamors. de las donas sis tenon car. e uolon lor honor gardar. per so an fag mot gran peccat. gran error e gran maluestat. ses dupte sels quez an dig mal. de las donas en general. persso ramon iorda uescoms. coma sauis e ualens boms. ne dec sententia en escrig. contra cels que auian mal

Digitized by Google

dig. don dieys le pros de bon ayre. Nom puesc mudar non diga mo ueiayre. desso don ay al cor mot gran dolor. et er me greu a retrayre. quar aquest antic trobador. quen son passat dic que fort son peccayre. quels an mes le secgle en error. que an dig mal de donas apreszen. e trastug cilh quo auzo creszols en. et autreio tug que ben es semblansa. et ayssi an mes le segle en eranssa. Cosselh en qual manieyra las donas se denon captener en amor. Mot an las donas gran plaszer. e gran gaug e gran bo saber. quar an uencutz les trichadors. ques fenbian fis aymadors. esson me uengudas denan. mot grassen e mot merceian. quar ieu tan las ay lauzadas. e de gran blasme escuszadas. et an me pregat humilment. en aytal manieyra diszen. Mescier matfre quar entre nos. no trobam pus lial de uos. e ues donas e ues amor. per que nauetz bona lauszor. que mantas donas preszadas. auetz ben acosselhadas. et anc maluat cosselh non des. a lunha dona queus creszes. uos pregan de cor humilment. que uos detz eyssenhament. e cosselh quos deian regir. e gouernar e captenir. en tal guisza en fag damor. quels ayman el fals trichador. el delial el bauszayre. non puescan lor esquarn trayre. no nos per auol regiment. laszer em blasme de la gent. Respon matfres donan cosselh a las donas. Et ieu ay a lor preguieyra. respost en aytal manieyra. donas tan grans es lamistatz. quieus port e tant soy obligatz. ses dieyre paraulas motas. per amor duna a totas. que nous cal me de re pregar. quieu per uos puesca dir offar. ans auetz le comandament. en mi cum el uostre siruent. et ay per cert gran bo saber. sieu uos puesc en res far plaszer. quar mot ay agut gran deszir. tostems de las donas seruir. A donas doncx en general. do per cosselh bon e lial. quesz elas tengan lors cors gent. de caussar e de uestiment. segon quessera lurs poders. e lors ricors e lors deners si que lunh arnes mal estan. no porto ni petit ni gran. et aio belas manieyras. dins ostal e per carieyras. e no ano ges per uia. mens de bona companhia. essian gayas e corteszas. et en totz fagz gent apreszas. seguen le cosselh de gari. lo bru quel dec diszen ayssi. Dins sa mayzo seschay. a lieys que ben offay. quessia tota gent. de bel aculhiment. mas sian tug engal. li bo ayssi quol mal. quar mot home seran. que lor fan bel semblan. ques faran demanes. tant seran mal apres. cuendes dessamistat. en leuaran gran glat. per que no lor tanh gayre. ni lor denon trop fayre. quap un breu saludar. les pot hom gent pagar. E quant ira als sans. sia tals le companhs. que ges dautra nol fassa. cuy que trop en la plassa. et an dreyt essuau. e de petit esclau. quar non es corteszia. que dona an tost per uia. ni trop fassa gran pas. que per auar do las. Dona uuelh sia gaya. mas en bom pretz sassaya. quab unh pauc de gayeza. uen a may de proeza. Apres le cosselh de gari. ieu do

Digitized by Google

per cosselh atressi. a donas quessi laymador. las requieyre de lor amor. que no fasso bruyt ni critz. nis complanhan a lors maritz. nissian brauas ni esquiuas. ni ricoszas ni autiuas. quar no mou mas de fadesza. quan dona mostra malesza. nissirays am som preyador. essouen fan mays de folor. e mays dauols faytz e de uilhs. las brauas no fan las humilhs. quab bels semblans et am paucx dos. sabon pagar lors amoros. ab sol lor bel aculhiment. gent solassan e responden. gardan lor pretz e lor honor. quant hom las prega de folor. e las brauas fan quan quom uol. don guilhem de montanagol. dieys met reprenden lor error. Trop fay son dan dona ques don ricor. quant hom damor lescomet nis nirays. que pus bel es que suffra preyador. quessi dalhor eral peccat sauays. que tals ni a cays quem non o creyria. ab que fos digz quen fan assays fradris. perque amors falh entrelas es uilzis. car teno mal en car lor carestia. Mielhs es doncx que dona sia. auinens e de gay solatz. e que sappials enamoratz. tener alegres e ioyos. ab bels semblans et amoros. quar dona ualens e bona. a gran solas e pauc dona. e mou de gran sen natural. per ques fols quey decha lunh mal. e mantas donas bonas son. ualens essauias per le mon. que quant troban muszart offat. que las prega de maluestat. pus que ueszon la falsia. e lengans e la bauszia. mou dels delials preyadors. ques fenhon amar per amors. e las uolon atretal far. e pessan quols puescon trichar. e per sols muszar en se. prometen e no donan re. essabols met gent assagiar. effan les coma fols badar. quelas se laysshariau morir. enans o ardre ossompsir. quab lor feszesso falhiment. de negu fag deszauinent. mas offan pel boban del mon. perso dieys en peyre ramon. desso que ualent dona fay. Dona promet e dona estray. e mostra erguelh e bels semblans. e ditz perbs e per bobans. mantas uetz ab cortes essay. e siey fagz son lial e pur. ses aunit do. esson mantas daytal faysso. e ueg pretz entiers es complitz. e dautras en cuy [hom] es aunitz. Pero la dicha manieyra. de dona aytal uffanieyra. que promet e re no dona. no lauzi ni tenc per bona. quar mielhs es al coinessament. dir de no tot apertament. que dir doc e pueys estrayre. quar aysso al mieu ueiayre. fay en blasme dona uenir. quel enganatz en uol mal dir. quar dengan e de barat mou. don en berenguier de palou. diszen dessa dona lauszors. quesz el amaua per amors. dieys que re no promettia. per que [re] non estraszia. ni faszia lunh falhiment. mas de no sabia dir tan gent. quesz al departir del solatz. quex sen tenia per pagatz. esses cossentir en folor. retenia grat de preyador. e per so dieys en berenguiers. le fis aymans el plaszentiers. sabetz midons cum corteszia. Ilh no promet ni autreia. ni estray ni falh ni ment. mas de no sab dir tan gent. quades cuiaretz que deia. totz uostres talens complir. e quant

Digitized by Google

ue al departir. uol ses colpa remaner. ab grat quen sab retener. Dona doncx ques ben apresza. se garda de far uilesza. e gardan se de far folor. sab gen pagar domneyador. 'effal far la musza uila. don naymeric de pegula. dieys quessi dons saub ben lauzar. amor mas hanc [no] uolc obrar. mas de paraula solament. e pueys pagaua de nient. ab gay solas ab bel semblant. amoroszament esgardan. e per so dieys ses dubtanssa. Quar no ssab a ma semblanssa. dona mielhs amor lauzar. que tam pauc en uuelha obrar. mot mac bela comensanssa. ues quem paga de nient. siey huelh man panat mossen. ab tam bela maeystria. quem fan plaszer ma folia. Sitot yeu uos ay dig denans. que dona deu am bels semblans. et ab gay solas et amoros. tener alegre e ioyos. cels que la uendran domneyar. gardan se de tot malestar. auer li coue temprament. els semblans e retenement. et en solas atretal. que noy puesca notar lunh mal. ni lan puesca blaymes seguir. ni no puesca blasmes seguir. nissa fama nissa kar ualor. lauzengier ni mal parlador. quessim ueszian fol semblan. irian tantost semenan. enans preszumen mal que be. ab que del fag noy agues re. Temprar deu doncx sas maneyras. dins bosdal e per carrieyras. e ques garde de trop parlar. e coue que sapia triar. de cels que ueszer la uendran. cuy deu hondrar e co e quan. ben acuelh le mal el bo. quecx segon sa conditio. que nossen mal pague negus. e per so dieys garis le brus. Donas quieus ue ueszer. ab somos desseszer. uos al comenssament. gardatz prumieyrament. qui es ab cuy parlatz. sas paraulas auiatz, essegon que ausziretz. e uos li respondretz. que neys lessieu parlar. uos podetz assenar. quals i tanh le respos. si coue mals o bos. quar homs sauis e moys. fol al parlar conoys. e qui bo mot li ditz. es en luy sebelitz. quar nol sab ges triar. ni sil conoys membrar. qua tals deu esser ditz. per cuy sia gauzitz. Far deuetz carestia. de parlar tota uia. que mielhs uens de grat. ditz quan son ben pessat. don deuetz loc gardar. e quant es lox parlar. bonament e de pas. non trop aut ni trop bas. e nossiatz leugieyra. que parletz prumieyra. de negu gran solatz. que falhir y poyriatz. ni prengatz gran companha. ab tal que nol atanha. nissiatz trop priuada. de menuda maynada. qui trop priuadas fay. dome que nol es guay. leu lis a mal tornat. effay leuar fol glat. Et on magers es la beutatz. de dona deu auer solatz. mays temprat e mays conuinent. quar per cert pus leugieyrament. pot en maluat blasme quaszer. quas quascus uol ades tener. en sos faytz et en lieys son huelh. e per so ditz en arnaut de maruuelh. cum pros e cortes eyssenhatz. A dona non escay beutatz. si non ten en car sa ualor. quauol gent effol parlador. fan cuiar als melhors tal re. per que descay som pretz esse. quel semblans adutz locayzo. si tot del fag se ditz de no. per que non deu suffrir demans.

Digitized by Google

dome si nol es honors grans. Dona doncx gardan sa honor. esson fin pretz essa ualor. trempan sos ditz esson solatz. deu pregador suffrir em patz. ab quel sia sauis e pros. quar prex dome fol ni ianglos. pros dona non deu escoutar. quar ab luy nom pot som pro far. quar dona sueffre pregador. per gaszanhar pretz e ualor. gent respondent e domneyan. sa honor essom pretz gardan. satisfaszen als pregadors. quen puescan dir bonas lauszors. e lauszors de fol re no ual. ni noszer nom pot son dir mal. perquom uoler non deuria. nissamor nissa paria. don dieys .1. trobayres mot gent. Dome fol ni desconoysshent. non deu lunh hom uoler samor. quel fols fay pus deszonor. a seluy qui pus li cossent. essos blasmamens es lauzar. essas lauzors blasmament par. doncx qui fay fol priuat desse. mas ama pendre mal que be. Mas dome saui e cortes. e conoysshent e ben apres. deu hom uoler auer samor. e nol pot hom trop far donor. quel lessab ben plaszer donar. essab bendir essab lauszar. e quascus hom sa lauszor cre. quar sab triar le mal del be. et es pus lials amayres. don aquel meszeys trobayres. dieys del saui lauzan samor. Mas qui uol entieyra lauszor. e uol auer bom pretz ualen. not pot ges fayre trop donor. adz ome saui conoysshent. quel saui conoys ques lauszar. perque deu esser tengutz car. quar sab triar le mal del be. e conoys aysso ques coue. Per so mirauals lauinens. lauzan les bels captenemens. de lieys en cuy entendia. delys que domneys li plaszia. e gaugz e bobans essolatz. domes bos sauis e tempratz. mas home fol uil nissauay. nol plaszian ni lor essay. per quel dieys lauzan son domney. Be uol com gent la cortey. e platz li solas e iays. e nol agrada sauays. quessen desgui nin fadey. mas le pros son be uengut. cuy mostra tam bel ueiayre. que quascus sen fay lauzayre. quan son deuant lieys uengutz. mielhs quessi lheran uendutz. Dona doncx quenten en amar. deu tal entendedor triar. quessia sauis e cortes. quar lunh autra causza non es. on couenha mielhs homs senatz. e cortes et ameszuratz. que fay en lo dig faytz damors. ni en cuy mays nosza folors. que fols hom per sa folia. pert souen ioy dessamia. quar nossab retener celat. el sauis ten o amagat. quar sab gouernar son talent. essa lenga per son bossen. per ques tanh quel aia plazer. damors e gaug e bossaber. don dieys en cadenet mot gent. En re al miey essient. non coue home tant senatz. quo en amar que saymatz. nossiatz de leu talent. ni ia de parlar uenals. quar de trop parlar ue mals. sabetz quals pert nom samia. per quel sens y tanheria. que cabdeles le talant. quayssi uay amors enant. e dechar per leuiayre. Bon es doncx que dona sia. auinens e de bon solatz. als sauis els pros els preszatz. amoroszament responden. gardan raszo meszura sen. quayssi pot gardar sa honor. montar en pretz et en ualor. quar els se ten-

Digitized by Google

dran per ondratz. si gent lor acuelh lor solatz. e diran de lieys tals lauszors. dessay delay entrels melhors. quela natura fim pretz certa. don naymeric de pegula. quesz ac mot gran conoyssenssa. dieys lauzan la captenenssa. dessidons el aculhiment. Per som sol mal quieu nay plaszen. quar [non] ui dona luenh ni pres. mielhs dieyches ni mielhs respondes. ni tant ameszuradament. per que quascus nes lauzayre. et es del mon la belayre. quanc natura no mes en lieys so cre. ni mays ni mens mas aquo quel coue. Dona deu doncx ameszurar. sas paraulas e deu parlar. ab sauis dessauiesza. et ab los gays de gayesza. hondran maiorment les estranhs. don dieys garis le bos companhs. Segon come ueyretz. dieys semblant li seretz. quan saubretz son talant. siatz li deys semblant. siatz gaya als gays. e ualretz ne trop mays. e cortesza als cortes. essera uos grans bes. mas entromes senatz. deuetz estar em patz. saui captenement. deuetz far em paruent. e gardar de trop rieyre. e de foudatz a dieyre. rires quant non a loc. torna tost ad enuoc. saszos es quom deu rire. essazos quom cossire. qui entro mes senatz. uol trop parlar foudatz. ni entrelhs fols gran sens. non es be conoyssens. fol nossab que responda. qui dessen lapreonda. Nous semble paucx gaszanhs. hondrar homes estranhs. faytz lor doncx bel semblant. outra uostre talant. e mays lor fatz ueiayre. que no lor uolretz fayre. quar mot adzaut gazanha. qui per bona companha. pot gazanhar amic. e noy pren lunh destric. sus quaualiers ualens. se part de uos iauzens. tostemps mays assa uida. seretz per luy grasszida. E dautra part senes duptar. deu ualent dona rebuzar. los croys uilas domnieydors. que nossabon quez es amors. e no duptan dir lageszas. a dona ni auleszas. e deu respondre apertament. quan troba tal nescia gent. que non duptan dire folor. si quel conoscan lor error. essian per hueymay castiat. que non digan aytal foudat. e pot leu quascuna prendre. sen de brauament respondre. e manieyra daquest descort. sil fan de lor foudat conort. e responda sil uan diszen. Dona per uos estau en greu turment. senher que fols faytz quieu grat nos enssent. dona per dieu aiatz en chauziment. senher uostres precx y anatz perden. bona dona iaus am yeu finament. senher et ieus uuelh pietz qua lautra gent. dona per so nay yeu mon cor dolent. senher et ieu alegre e iauzent. Dona per uos moray ses nulh coffort. senher ben trop nauetz [fag] lonc acort. dona ia es ma uida pieygz de mort. senher som play sol quieu non aia tort. dona de uos non ay mas desconort. senher e doncx cuiatz quieus am per fort. dona am .1. bel semblant magratz estort. senher respieg non aiatz ni conort. Dona uau doncx alor clamar merce. senher anatz mal aia quieus rete. dona no puesc uostramor mi rete. senher senes cosselh offayts de me. dona [trop] mal mi responetz ancse. senher

Digitized by Google

quar piegz uos uuelh qua lanba re. e doncx dona nom faretz autre be. en ayssi er cum uos diszetz so cre. Bes doncx quessia ardida. pros dona ab gent descauzida. de respondre e de parlar. e dels lagz parliers rebuszar. que nollauzan uenir entorn. don dieys bernat de uendedorn. lauzan aytals captenemens. Ben seschay a dona ardimens. entrauols gens e mals ueszis. e sarditz cors non lafortis. greu pot esser pros ni ualens. Dona doncx ques entrauols gens. se deu be far asz els temer. els auinens deu car tener. en aytal manieyr aculhir. quessen lauzon al departir. et ac tot dreg manieyra aital. la dona den peyre uidal. per quel dieys del cors agradieu. Effas temer pus de grieu. als mals domneyadors. et als cortes prégadors. assolatz tant agradieu. qual partir quex iur e plieu. que domnes de las melhors. per som rayrem sembela*. e ma lial effiszel. e iust pus que dieus abel. Dona quenten doncx en amor. deu causzir per entendedor. home saui pros e cortes. et auinent e ben apres. essi uol sa honor gardar. deu sobiranament triar. entendedor franc e fiszel. fin e lial e senes fel. quar mot mays y ual feszeutatz. noffay parentes no feszatz. e mays hus homs simples lials. qus empetrayres deslials. dessidons triar uolontos. sobre aysso dieys em perdigos. en aytal guisza son albir. Effin amors no manda ges causzir. comte ni rey duc ni emperador. mas fin amic es ses cor trichador. franc e lial e ques gart de falhir. essaquestz ayps nossap captenir. barat causzieys esse meszeys met ios. perquobs damar non es plaszens ni bos. quen paratge no conosc ieu may re. mas que mays na cel que mielhs si capte. Enquaras y ual lialesza. mot mays que no fay riquesza. el fag damor senes duptar. per que non deu dona laysshar. per fauta de manentia. lial ayman ses bauzia. quennon enten en lunh barat. don dieys naymeric dessarlat. se ab sa dona raszonan. Dona bessay que uostra ualor gran. maondo cors essofranh me ricors. esse de pus podetz fayre clamors. uos et amors enssiatz a mon dan. essi perso dona mochayzonatz. quar son ricx sera tortz es peccatz. quar tan no ual neguna manentia. en dreg damor cum fin cors ses bauzia. Mays deu doncx uoler feszeutat. noffay paratge ni rictat. dona en son entendedor. quar per paratge e per ricor. pren hom ades elatio. et erguelh et preszomtio. quar le ric per lor riquesza. si besson ple dauolesza. se pessan quom dei autreiar. tot so quilh sabo demandar. esson fol et outrecuiat. quar creszon que per lor rictat. les deian tantost obezir. quesz el nossabo far ni dir. mas quant erguelhs essobrieyras. don rianbaut de uaquieyras. dieys desta raszo cum senatz. Vilas es et outracuiatz. totz hom quan si sent enrequitz. ques cuia quab sos uilas ditz. ab sobrieyras et ab foudatz. li deia hom esser priuatz. ni com ia lam de bon talent. essi tot hom loy fay paruent. per pauor aquo non es res.

Digitized by Google

que quant le trobom en disses. ab gaug et ab alegrier gran. riszon tugz quant el uay ploran. — Narnaut de maruuelh. Domna per gran temenssa. tant uos am eus tenc car. nous aus estiers pregar. mays pus fay adz ondrar. us paubres auinens quant sap honor graszir. el bes damor celar. qus ricx desconoysshens. cuy par que totas gens. lo deia obeszir. per quel dieys cum pros eyssenhatz. Vos ualetz tant que cre que conoscatz. que mielhs ama cel que prega temen. que no fay cel quo ditz ardidament. bona dona ia aycel non creszatz. quab engan uay e deu estre enganatz. et yeu soy cel que per uos muer ayman. per quieu nous aus pregar mas en chantan. — R. de miraual. Que qui trop mays que no ual. lauza dona fay parer. quesquern ditz e non re als. — Bernart martis. Pro sab e ben es apres. qui so fay qui ben estia. et es maiers corteszia. quan sos laus es pel paes. per autruy que per luy es. qual pobol par uilania. per quom lauzar nos deuria. quar propis laus es foles. e pareys be si pros es. ia el meszeys non o dia. quel fag en fan guerentia. — En folquet. Quels falhimens dautruy tanh quom se mir. per tal que gar se meszeys de falhir. — En rianbaut de uaquieyras. Anc non amec tant aut quo ieu negus. aytant pros dona quar noil truep parelh. menten en liey e lam al sieu cosselh. mas que cisbe non amec plamus. que ioys e pretz sobre totas lenansa. quil es als pros plaszens et acoindans. et als auols ab ergulhos semblans. largas dauer e donrada coindansa. — Peyre cardenals. Aquestas gens quan son en lor gayeza. parlon damor e non sabon quesses. quar fin amors mou de gran lialesza. e de franc cor gentil e ben apres. et els cuion de luxuria. e de tort que bon amors sia. mas en derrier o poyran be ueszer. que lor amor uiron en mal uoler. — G. de montanagol. Mas ieu non dic sia enamoratz. cel quen amor uay ab galiament. quar non ama ni deu esser amatz. homs quessidons prega de falhiment. quaymans non deu uoler per lunh talent. ren quayssi doncx tornes a dezondransa. quamors non es res mas aquo quenansa. so que ama de bon cor lialment. e quin quier als le mon damors desinen. Pero a mi nossobrec uolontatz. tan que ieu feszes nulh fag dezauinen. de la bela a cuy missoy donatz. nim tendria lunh plaszer per plaszent. qua lieys tornes a negu uenziment. nom poyria pendre dar benenanssa. derre qua lieys tornes a mal estanssa. quar fis aymans deu gardar per .1. cent. may dessi dons quel sieu enantiment. — Per so quar ges so nom no say. que dieys mostran so fol uoler. Gran deszir ay de ben iaszer. en lieg de cossera damor. que fezes de me cubertor. la bela quem ten en poder. e dels pels saurs fos le coyssis. el lensols de gaug e de ris. e laurelbiers fos de blanc bratz. el matalas uerdiers o pratz. — Guilhem de montanagol. Quar ges li pros el temps quen es passatz, non gardauan damors mas londra-

Digitized by Google

men. ni las donas en cuy era bontat. no feyro fag per re deszauinent. per so eron elas et elh ualent. quar quex ses als nentendia en ondransa. mas aras ueg tornar pretz en balansa. que laymador an autre entendement. dousors blasmes e dans a manta gent. — Gaucelms fayditz. Mas drutz e donas sin parlatz. ques fenheran e diran totauia. quilh son lial et amon ses bauzia. e pueys quascus es cubertz esselatz. e tricharan say e lay daus totz latz. e las donas on pus an aymadors. quion se be quom a laus lor o tenha. mas aytals bes cum seschay lor en uenha. qua quascuna es ante e deszonors. pus suffron drut que pueys desrey alhors. — El meszeys en gaucelms. Cant e deport ioy dompney essolatz. eyssenhament larguesza corteszia. honor e pretz e lial drudayria. an si bayssbatz e maus e maluestatz. qua pauc dira nom soy deszesperatz. quar entre cent donas e pregadors. non uey una ni .I. que bes captenha. en ben amar ni al uer que nos tenha. ia sappia dir ques uengut damors. gardatz quo es abayssbada ualors. — Peyre cardenal. Amor qui la semenes. nasquera aytant espes. que duna nagra hom tres. e dunh plaszer may de detz. e uingh dunh domney. e dunh iay ueray. nasqueran cent iay. tant tro que dieysse ieu ni ey. mial tans que non semeniey. — Us trobayres. Locx es quom cant e quessen lays. e locx de rire e de plorar. e de tot deu hom locx gardar. qui es sauis cortes ni gays. — Bernartz de uentedorn. Bona dompna uostre cors gens. e uostre bel huel man conquis. el gent parlar e le dous ris. els uostres bels aculhimens. que quant be men prenc eyssament. de beutat nou trop eguanssa. la gensser es quom puesca el mon cauzir. sieu no uey de luelh ab queus remir. — En rianbaut de uaquieyras. Destreg damors uenc deuan uos. bona dona clamar merce. del deszir que de uos mi ue. quem destrenh tant per iasse. per queus dic mon coratge. essay quey fas ardiment effolatge. quar uos enquier e deman uostramor. que quant mi pens uos qui etz ni malbire. sol del pessar ay esglay e paor. E quar auetz mays de ualor. de lunh autra dona quanc fos. no men siatz de brau respos. sieu uos mostri le talent el deszire. e sieu desrenc e lays anar mon fre. per merceus prec que nous sia saluatge. mas escoutat sia non fassatz re. E que uoletz quieus pliau ma fe. mot uos enquier ab gran temor. mas totz homs yffai gran folor. que tan cela so mal esson dampnatge. essieu celi mon dan per uolpilhatge. say be quieu fau donar per .I. dan dos. don uuelh sappiatz la dolor el martire. on ieu estau destreg et enueios. Quant ueg uostra fresca color. els uostres bels huelhs amoros. els bels plaszers quessabetz far ni dire. e la boca don tant gent uos ueg rire. pauc desfors fay la terra quem soste. que mon cor ay de ioy e dalegratge. tan que nulhs hom non es pus ricx de me. — Peyres ramons de tolosza. Er ay damor ben apres.

Digitized by Google

cum saub desson dart ferir. mas quo pueys sab gent guerir. enquaras nossay ieu ges. le metge say ben qui es. quem pot sols salut donar. mas quem ual sieu demostrar. ia nolh aus ma mortal plaga. Moray per mo neyssies. quar nolh aus mostrar e dir. la dolor quem fa suffrir. don nom pot cosselhar res. mas cant son cors cortes. cuy tant deszir e tenc car. que nolh aus merce clamar. tal paor ay quel desplassa. Gran talant ay cum pogues. de ginhols ues ley uenir. de tan luenh cum ia cauzir. la poyria quel uengues. mas iontas far homenes. cum cers assenhor deu far. et en ploran merceiar. ses por de gran sauaya. — Peyrols. La nueg quan soy anatz iaszer. el iorn mantas uetz sesdeue. cossir cum li clames merce. quant ieu poyria ab lieys parlar. adoncx mossay ieu ben pessar. e bos motz causzir e ueszer. e ma raszo assieyre. e lay nossay que dieyre. — Peyre rogier. Aylas quet plans ia tem morir. quez as am e trop hieu oc tan. quem muer mors oc non potz guerir. ieu no e quo tan soy iratz. de que de lieys don soy aysshos. sueffre nom ual clamal merces. sim fauc noy as pro pauc not pes. sin tras mal no que fas de lieys. Cosselh nay qual uuelh men partir. no fay siffaray quiers ton dan. quen puesc als uols ten ben iauzir. oc mot crey mi aram digas. sias humils larcx francx e pros. essim fay mal sobre soy pres. tu oc samar uols may sim cres. ayssitz poyrias iauzir de lieys. — Nuc brunencx de rodes. Be uolgra mi dons saubes. mon cor ayssi cum iel say. e quel plagues quieu fos lay. on es sos cors gays cortes. et ay dig sobranssaria. digas e cuiatz quessia. ieu oc que nom sen tan ricx. sueffre e non tamendix. que mot de leu sauendria. Auenir nos pot lo ges. aquo uerament si fay. e quo ieu uos o diray. digas quo sa liey plagues. plaszer e quo li plaszeria. ieu quo samors o uolia. amors iest le enemicx. non ieu ans estau enicx. e quascunh que la galia. Suffre e uendra ten bes. e cum quel mals ades nay. mals non o digas ia may. e per que quar non o es. lono quar en unh [dia]. er tos bes si no ten gix. am sol que non la cambix. e moray oc sis uolia. E nom ualra ia merces. ab lieys per dieu non o say. e per que quar no seschay. que trop tiest en ric loc mes. ric per crist ben o sabia. e doncx no fesist folia. layssha ten no men castix. quaysso non tes mas estrix. ni ges no men laysshariа. No ten layssharias ges. non ieu donc ayssi offay. quo ieu to eyssenharay. sias humils e cortes. francx e de bela paria. effay so que gent estia. quan poyras e no ten trix. quayssi deu renhar amicx. hoc e mielhs si mielhs podia. — Sil dig cosselh not plaszia. ben poyrias autre trobar. quesz ieu doney lautrier pus clar. an peyre emengau mo frayre. que ieu apel mon compayre. quem mostrec un aytal querelh. Messier matfre pus de cosselh. no falhetz affin aymador. uos prec quem digatz de la flor. quem fes mirar el senes pelh. quolh pues

Digitized by Google

quel sieu estatge. ses temor mos greus mals mostrar. que quant la ueg tot oblidar. me fal cors dagradatge. tant la ten quar uey ques ses par. de beutat e de bos fagz far. Compayre mot me merauilh. de uos quentendetz en amor. cum cuiatz pregar ses temor. lieys ques de totz bes ses parelh. per uos ni per messatge. quar lials aymans non pot far. pero pendre pot quex som par. ardiment e coratge. dessi dons ab temor pregar. que iassauentura emar. Apres diey lin aytal cosselh. Compayre aytant quol solelh. reuirona cosselh melhor. non trep a fin entendedor. a pregar quan quezes caudelh. ses temor que lem platge. si dons mas en bos fag renhar. quayssi pot hom be mays acabar. ab dona daut linhatge. no fan li croy ab domneyar. quar uil fag le fan refudar. Em peyrols pres cosselh ab si. sobre aquest cas mot bon effi. quel non auzaua de temor. dir assi dons quel des samor. pero faszial damor semblant. amoroszament esgardan. et enapres cum bos essertz. parlaua am motz cubertz. per quel dieys cum pros e cortes. Be uuelh samor mas querre no laus ges. pero am motz cubertz lin uau parlan*. ja nol calgra pus uertadier messatge. qua sol lesgar podem be per uszatge. le pessament conoyssher tal uer es. e membres li quassatz quer quis complanh. Be sembla quessens li sofranh. adz ome ques carga temor. tal que non auza querre samor. a lieys en cuy es son enten. ses dir lunh mal azautiment. esses pregar re quessia. de peccat o de folia. e cuiatz ges que laus diga. que uol esser uostramiga. si non loy sabetz demandar. assatz auetz quesz esperar. quar seria fola effada. auols e desuergonhada. fols doncx es qui senamora. si no prega quant es hora. quieu ueg mantas uetz obtener. do per ardiment de querer. e per enueg de demandar. de cels que non an cor de dar. e qui prega dona damor. el uffrese per seruidor. sitot la donal refuda. nossera ia tan testuda. quel ne bata sitot nolh play. ans per cert len amara may. el ne tendra per ben apres. don dieys us trobayres cortes. quessaub assatz daquest affars. E doncx que ual aquestz amars. ni tu cors per que ten coffons. cuias ia esser iauzions. si nol descubres tos celars. di loy quar bela preguieyra. fay man dur cor couertir. essi not uol obeszir. non aias paor quet fieyra. E podo pendre manieyra. de pregar tugz li aymador. del pros bernat de uentador. que dieys a son dons lieys pregan. Bela dona res nous deman. mas quem prendatz per seruidor. quieus seruirai cum bon senhor. quo que pueys del gaszerdon an. ueiatz uostre mal comandament. francx cors humils gays e cortes. ors ni leos non etz uos ges. que maussizatz si a uos mi ren. E may li a obs deyssenhament. adz ome quenten en amar. ques sappia gent humiliar. assidons per far e per dir. so quel plassa o per seruir. lieys quol sieus sers la nueg el iorn. don en bernat de uentadorn. que saub

Digitized by Google

quos fazzix far. dieys que mot uolgra desceuuzar. si dons si fossen per priuat. de ginolhs traszen son causset. don dieys de uolentat granda. Mal offara si nom manda. uenir lay onsi despulha. quieu [sia] per sa comanda. pres de lieys costa lesponda. elh tragals sotlars ben causans. de ginols et humilians. sil play quessos pes mi tenda. E mays coue quesz aprenda. totz homs quesz enten en amar. si uol de donas som pro far. quar coue quel sia sanatz. francx e cortes et ameszuratz. e cil ditz sa dona de no. nil triga trop le gaszerdo. ges el pertan nossirasca. nis rancur nim mene basca. quar mays acabara suffren. que rancuran ni maldiszen. don deu ab gaug cubrir so mal. per so dieys en peyre uidal. contra cel quessimays et playnh. A drut de bona dona tanh. quessia sauis e membrat. e cortes et ameszuratz. e que trop nos rancur nis planh. quamors ab ira nos fay ges. amors es meszura e bes. e drutz quesz a bon cor damar. deu ab gaug lira refrenar. Cossels es doncx que fis aymans. tot iorn fassa de ioys semblans. aia de si dons mal o be. e gart se sobre tota re. que sappia cubrir esselar. si uol de donas som pro far. don dieys en cadenet mot gent. Pero cantan e riszen. deu estar quetz esselatz. qui sauis es ni menbratz. et ieu soy be daytal cen. que nom es homs tan corals. que non sembles deslials. pus que mom ioy menquerria. e cel quenans cuiaria. saber mon cor demandan. saubrian al cap del an. aytan pauc col prumier dia. La fis del cosselh sia. que tugz li fiszel aymador. quesz entendo et en est amor. aion aquest entendement. quez am si dons quex lialment. de bon amor ses esperar. lunha cauza de mal estar. gardan lonor dessamia. aytant a pus que la sua. e non deman ni uuelh auer. dessa dona degunh plaszer. de uil fag o deszauinent. per complir son auol talent. quar lamors tantost se delieys. pus le fol uoler se complieys. e pueys qui ben cossira. torna lamistat e uira. Deu mays tot aymans corals. esser ues si dons tan lials. quesz enantisca sa ualor. essom pretz am uera lauzor.

CCC. Hs. O. B. Can. Mss. 94. *Gérard de Roussillon.* Bone cancone uille uos ai aduche. e des morz acesmaz feite e estruche. el nai les claus des canbres e lei conduche. per toz uilans iuglarz laine deduche. jo ne uoil qu...t uns la caire suche. car un cante treis uers tote iert destruche. le premer ansu longe cest refuche. per oc sesluis e clare plan e eduche. astre mon grat le cante qui la refuche. La cancons est ml't bone e no sanui. sil a uos en cauaire non faudrei hui. ceste muet de folcon e de folchui. e de guart le conte laues reuiri. quant prestrent guere a charle el e li sui. per quant sunt espandut de sanc mil muui. cantent la a paine et a mergui. non uoil iuglar uilans ia si apui. quar sis fes non sauera lo prez dun glui. tuit cantandor en sunt bazan ne lui. esuos passat iueir marc

Digitized by Google

et febrer. vient estius que florissent cist uerder. a laudor iuglar e ceualer. tres er sunt remasut sen freite ener. sestu mongres corteiz clerz de moster. sestaueit de sos loubre dun aulnier. e fermat en son cuer un cosier. auirez de cui mouent cist uer premer. de girat aicel conte cel bon guerrer. e de carlon martel le felon fer. Ce fu a pentecoste el printanz gai. que carles tant sa cort a reinz en mai. lai aitantes persones a cuer urai. lapostolies i est qui sarmun fai. quant le messe fu dite carles sen uai. suz el palaiz au cor uingaz de glai. girarz e sa maisnada cobez se trai. bastissent fors quintanes e meint asai. e li reis aprent qui lor desfai. quar co crient que se meclent per ioi saluai. e uiret la crois sante ellue o cai. non ia un tant rich ne brun ne bai. se met onte en ma cort ne mel ci fai. ja deus non lai ia uir daico quil lai. ses pois prendre lo cors si ols non trai. carles est al iustise mellor non sai. non atant riu baron des mar en cai. sel reis esta iraz tos ne sesmai. Quant se gude a li reis procession. sin intrent el palaz quaintals non fon. non trai tant arbalestres ne arsbozon. com est amples e larz tot enuiron. tan espez lat sos pailes e siglaton. quon mueit mur ne piere fust ne carbon. camblec euisser sunt de sazon. e furent mais de cent fier e felon. cadeunz a uestit uair pelicon. cautient lance u gisarme hace o baston. ne lai istre doncel ne lui frichcon. se ml't nest granz persone o riu baron. aichi uint archebesques de sa reion. entre bibes e abes mais de mis son. treis cenz contes e duz dez a drogon. aichi ent predicat subiection. aichi feit le ior carles aitan ruidon. aruic tec lo malues e carles bon. draugiz iaset girart eudre focon. lapostoiles lor dist una razon. Seigner dist lapostoiles oiaz me tuic. cai non uinc per auer non per deduic. meis per seruise deu faire io cuic. e per una paraula ques munz afruic. e per la gent paiane qui nos destruic. baron per deu uos prei annaz i tuic. cuidez lai lobarriat lebrui el bruic. Doltre costantinoble deuers auçic. a lamperaire guere non pot partic. de sa miullier premere quauistes dic. non a mais dous filles quil fait nuric. aichi erete roine a captenic. draugon ui aos carle lune cheric. aos son fil girart lautre pleuic. eu cai sui uenguz per simonic. e per lo fui san peire a garantic. que paian fun gastat e haerinic. baron annaz i tuit per deu seruic. Se lamperaire a guere lai deuers niche. a roine sunt uengut paian daufriche. obes le serf san peire qui uos prediche. e annaz tuic baron bone gent riche. e carles dis a toz qui sen afiche. aicheste corte deu prodom ne giche. Drauge parlet li saines en son romanz. seigner camar passe abesturmanz. fui en constantinoble ere a dous anz. feime gudar lo reis sos drogbemanz. anne au san sepulcre o non sai chanz. e tot pergui onage de neusanz. per es lamperador fui repairanz. e cont a mei sas gueres e sos masanz. que de paianz felons e damiranz. e decai deuers roine dis ansticanz.

Digitized by Google

quil lon tolt et aberme sonor apanz. e mostret me ses filles as dous abanz. anc ne uis om tant beles ne si samblanz. a tei e a mon filles afianz. pois sa mort laiset roine a sos enfanz. e per lonor quam uols aueir ques granz. naz otroiat guart flandre e braibranz. ereueis que de lai te uient limanz. cegar per afenar ne la souanz. e carles respondeit e sanz enganz. la mullier elonor uuel e lafanz. aiches lauiret etreit son ganz. e trametrai messages rius e proisanz. e eslis e triaz di quals e quanz. Drauge e eudres sen torne de uers espaigne. per guerriar paianz la ient estraigne. e carles e girarz e lor compaigne. li francoiz e normant e de bretaigne. borgignon loherenc e dalemaigne. passent iur e mongeu laute montaigne. lai funt une bataille fiere e esmaigne. e ont aucis dous reis doutre cerdaingne. vouterne e calabre puille e romaingne. auiant si gastande comni gaaigne. ere cuide lonor quen paz remaingne. E quant fu afinaz lesters canpaus. si prestrent cent messages. del ost reiaus. les cincante persones furent cleriaus. es autres sunt de contos rius naturaus. eslice dez mile de lost aitaus. toz li sordere fu ardiz uassaus. e unt auberz e elmes e bons ceuauls. de brandiz aduraz passent asnaus. e carles torne arere per sos eclaus. e cil cheuaugent tant puiz e esgaus. trobent costantinoble sunt au portaus. en la prade defors tandent lor traus. e trametent lainz dous cardoimaus. e finobles fouchiers li marescaus. Lamperador troberent el palaz grant. dauant lui rei paian e amirant. que prest cel autre ior en conbatant. li message li content noues danant. que francois uont sa tere fort aquitant. com sunt mort arrabit e aufricant. aico uent ml't agrat e atalant. e montez en un mul amblant ferrant. ses eissiz alorant deportant. e mantre lai annit uait demandant. de girart e de carle de lor semblant. Diiauz me caut om est carles marteaus. seiner adreu ab armes e bons e biaus. gardiz e segurs e iouentiaus. volentriaus el uis plus queus oi saus. perboc sa conquesuz ia cent caustiaus. treis contes e rius dunt est cardiaus. e mil persones dautres de sos fiaus. a cui il dones crotes e bons aniaus. tant cum dure la terre ne cobre ciaus. non ē reis tant cremuz ne sos seiaus. E caus om e girraz aquel borgoin. seiner om plus nauant ne melz ne ioin. trente iornades tec soriors en loin. cen mile cheualers maine en besoin. siu sunt li prouencal e li gascoin. tal proeche e ualor tec en son poin. non a poor donor con lan redoin. Atanz sunt auengunt astraus franceis. virent les ponzes aigles daur espaueis. e pauillons de paille nue grezeis. e tant cheuau de pres e riu conreis. tot quam ueit lai preiçet asaz lo reis. quam peiucor non ui mais tan riu corteis. autrat del apostoile dessent anceis. girarz lai es intraz per cui tramies. e li conte e li bibe e riu marcbeis. que tot ses enemis li ant conqueis. baiset les acuelt iant e rant marceis. e pois lor dist lonor que deus li

Digitized by Google

fels. com loura cauencout toz morz e preis. Seiner dist lapostoiles ml't uos uait gent. per co non defaçez nostre couent. que carles mat iurat un sagrement. de ta fille bertan se uous que prent. lautre ne pous donar a plus ualent. que girart aces duc cui la present. tot aisi com tu uols dis el rient. li bibe e li abat el baron cent. venrez en ma citat premirement. e prenderez tuit o mei herbergement. e pois ferai del tuit uostre talent. Li cent baron montent es muls gaillars. il mannet cascuns mains que soi cars. essec le camberlenc echeus el gars. premiers uait lapostoiles edus girars. e li sauie dutor de tos les ars. girarz preie a cascun que plaz non tars. por lemperraire a paz de totes pars. cai non uaut li bardiz plus quel coars. per la citat les gide uns longhebars. o trobent nobles genz sens tos escars. El borc sainte sufie pres del moster. faiz arberiaz cascun en riu maner. lai uiraz pailes nous persous iacer. e tant especiez car per bien oler. cest libauces que fait per tot arder. nel compres autres reis de son auer. la noit les fait seruir de tot ueler. e le ior en palaz o lui seder. comenchant lor afaires a mentener. e il lor fait ses ious estrains ueder. e a ses nigromanz tanpez plouer. e signes per samblances granz aparer. e quant lor a paur fait sostener. si fai autres merueilles per art mouer. e ious corteis perniz leus a sofrer. cuns non sat mout troscau demain auser. les persones sunt granz e lor saber. que ni uolent per rien mais remaner. e quant uoit nes pout plus per gin tener. si fait ml't bonement tot lor plazer. Mentre quel reis les faignent deportar. e girart sobre toz lo duc onrar. si fait tant grant conduit a lost menar. de seruir e de beiure e de maniar. serie ennuiz dauir e de contar. mais tant lor fait beçanz e aur cuit dar. e dras de sede e pailes neus despleiar. ni a tan cobeitos ne tan auar. tot ne lait replenit tant li sait dar. e girarz ne lai uol mais soriornar. comenchant lor afaire fort a coitar. e il lor fait ses filles fors amenar. premerement bertan o le uis clar. o legent cesier au bel esgar. sos paire li a fait les ars parar. sat candiu egregeis eromencar. e latin e ebriu tot declarar. entre sen e beltat e gent parlar. ne pout nus om el munt sa par trobar. e dient conte e duc e bibe e par. aicheste deit corone adroit portar. garnitan de pleuir e del uirar. aues lo rei de france mais deus la gar. quil la prende a muller si com deit far. e fant les sains uenir e aportar. e enchere son ocle adendinar. cent castels e citat iunt sobre mar. niat de toz les cent tan fu riu bar. ne couengest la man ausam pausar. aisi com il le sorent melz deuisar. Lapostoiles paraule qua sen soutil. seiner er fai del autre girart ton fil. car non sai plus riche om ne tan gentil. tot aisi com tu uols co respont il. lai laduient si griu e begoil. e la cors couinent e uirgenil. e facon e color tant seignoril. comun la ueit tan saiues que gaires chil. e qui de sa beltat non mereuil. per ai-

Digitized by Google

cheste tint carles la soe uil. per quen mugrent tal guerre e tal peril. dunt tornerent les regnes a mal escil. Apres parlet labaz de sant romiu. non ueences uertuz de saint andriu. saint iohan e saint pol e saint mathiu. des autres e daiches dicel ai eiu. fait apelar florens son bibe griu. qui guarde las uertuz e lis lobriu. Girarz lamperaires e lapostoile. intrerent el moster del capitoile. el reis les en menet en sa crotoile. o iaçent li apostole dunt a milmoire. e il fax apelar son bibe floire. qui garde les uertuz e lis lestoire. illi pregnent marcei e aiutoire. que deus onor lor dont uertut e gloire. e pois uolunt annar aubraz saint ioire. ainz lor det charz especies emande gloire. e quant lor out mostrat les deu fillols. ses menet en sa cambre soz uns aruols. dunt fu de uaires gemines ioncas li sols. li reis dit a cascun pren en con uols. pels negres sebelines lor mes as cols. e donet lor anels botuns e bols. e porpres e samis e pailes nols. de triache e de basseme plains lor orcols. cil qui maius en portet toz eis plus fols. preizet son don en france cent mile sols. Lamperaire e dious chenus ferranz. eins non uis tan bel uiel non uerrai tanz. e asene largeze e gen samblanz. quant out fait as barons toz lor talanz. e mostret de taus ious per nigromanz. dunt li plus sauies fu merrauilans. si det tant a ses filles aur e bezanz. e dras de sede e pailes acharamanz. dous mile chames carianz amblanz. e donet cadune catre olifanz. cariaz de uaisaus dor obraz pezanz. e donet lor lions rechamz présanz. e dracons encadaines fiers e uolanz. cauriuns mudaz raanz trenchanz. pois funt coillir los traus e lor braanz. e intrent es chemins dreiters amblanz. a petites iornades ne gaires granz. lai non fu remenbraz dols ne mazanz. mais iouenz e baudors e iois e canz. tros repassent la mar a lor calanz. Eins que sie enmiuie les dous mullers. e na lo reis en france des messagiers. e furunt uint que ant cheuaus doublers. palefreis e chames e muls corsers. an rei en sunt uengut li trei premers. foucheraz e artaus e ponseners. a saint denis le trobent entre mosters. carles parle as messages ml't uolunters. e regardez non sie uns mencoingers. seineran uos diran moz uertaders. ainz non uis tal auer ne tant deners. e tramet uos lions e lioners. e dragons enchadaines e dragoners. es carboncles clarz dunies luners. meis des aurions eu li ious sobres. qui ant trencanz les ales plus que acers. dun deualent les grius daut per carcers. e carles lesclament fouz lausengers. aico quil uelt enanz tornaz derers. deces mullers degraz parlaz premers. ja non dira autors ne leconers. que auit mais uit tant beles mis cheualers. carles per gentes daucnes fuga laubers. a meilloret la ml't sos cosiers. Carles traie les messages un pau campor. diiaz me cau tenez a la gensor. si men diiaz mencoigne queu nai autor. eu uos ferie auer de mort pauor. don laisnade aniurade tei a seinor. e dient co

Digitized by Google

tei conte e tei conter. quenc nauiant uende nule gensor. pois derent a girart lautre menor. e se ceste a beltat cele a maior. nen est nus om tan fel ne plains diror. sil la garde danant non ait doucor. enchaustrai dis charles de ca meillor. ainz ne le fes loignes mais montar cor. Aiches moz lo reis lencobeis. e osat sa maisnade per es tramis. dachel ior quel oreis mut de paris. fu passaz autra sain per mon senis. a boneuent trobet la cort que quis. e descent au degraz taillaz an cis. e intret el moster per marbre bis. e fai breu orazon au crucefis. pois es intraz el clostre per pareuis. einz nel sorent les donnes troscon lor dis. donçele uers lo rei oces fier uis. na berte quant oueit sespaueris. e lautre drece en piez e rouezis. e cluignet li pregunt e el la pris. e baiset lune ues laz sei lasis. ainz mais si uit beltat ne li gechis. o trobes auchason oles charnis. mais aiche uaut tant que de cuer ris. don co respont labaz de saint denis. ceste autre est ta mulliers que tu pleuis. e que auam iurade en son pais. per mon cap co dis carles tot en deuis. se girarz lai parrit eu cai causis. e labaz respondeit don mar eu dis. Girarz e lapostoiles e li baron. non eisit paraular fors acambon. com auirent les noues del rei carlon. sunt uengunt e descendent tuit au perron. e intrerent lainz lo pau passon. li reis baiset girart lo fil draugon. lapostoile non mais fors don gaeon. labaz de saint denis mut la razon. faiz apelar lo bibe ques de seison. qui aui la paraule e contet lon. seiner carles nos qert fole auchaison. [qui la muiller girart qert con li don.] faiz o seiner e o carles respon. lapostoiles en iure ihesu del tron. ne ti pouz meillorar pres dun boton. de senne de beltat ne de facon. mais uais pren ta muiller deus iai ten don. tuit letreient en sans cil qui lai son. mais qui quen die oc e carles non. Lapostoiles li prege que mais nel die. dauant le monester sainte sufie. lai iurement tans cent cuns nel autrie. mais uai pren la muillier que as pleuie. e leisse girart conte auer samie. per mon cap co dis carles abanz es mie. e cele can donet a girart sie. ainz prenge tot lauer quon cai men uie. e girarz fu iraz e loin quel rie. per pau li cons le roi ne desafie. se nel tangues li sanz de la clersie. e a tengut la cort is plaz un die. e non pout concaber tan contrarie. Naberle antant la cort qaisi estriue. e quel reis nel adaigne abanz leschiue. non a soin de solaz tan uol soltiue. partit de lor plorant soz une auliuie. e denant a ses piez magistre griue. non une tant saiue ne melz escriue. la donçele seclaime souent caitiue. maldite seit de deu camars undiue. e li porz e lanaus qui mes ariue. mel uougre lai morir que cai fu uiue. Cele noit sunt restat en pensement. entrue per aumatin auior parent. lapostoiles les mande a parlement. dedinz le monester de bonuient. aseit lon sei girart per poin lo prent. don tant aim tuit irat per i content. non ia un tant ait bon escient. non ait perdut de sei con-

Digitized by Google

tenement. per un fol rei felon de lieu iouent, qui tramet per muller e ne la prent. e son lai la reniue tant folement. anmais ñ aui faire tan fol present. e uos serez periur es autre cent. qaincmais naui donzele parlar tan gent. ne qui se contenguest tan bonement. e a facon leal e couinent. e color e euls claiz caire rient. per la fei que dei deu omnipotent. mais preis assaz bertan que alisent. cons uai pren la muller e tot largent. les cheuaus e les pailes e lornement. sen uols onor ne terre ne eisement. e carles en fera tot ton talent. aisi com el ma dit sel ne men ment. cela uent a girart cil siu parent. toz ert honit li cons sauer en prent. mais pur son fui li solue tan cuitement. si que li cons ne tiegne de lui nient. ne mais ses om ne sie a son uiuent. ab aiqueste paraule gerrarz sen prent. Lapostoiles fu clerges molt sapiens. e paraulet molt saiues e couinens. girart fei ou per me corteis om gens. perque tant sui amis e binuoillens. e per lamor del paire quest tant uoillens. qui nos faiz tal onor e granz presens. don uiltat meseire e onimens. e escare des estrains de uers toz sens. seineir mais gras ualors ce te couens. e salus a nos toz e grarimens. Girart dist lapostoiles fai ou per mei. seiner co dist lieuens foi que uos dei. non uuel quel reis meillort dont eu sordei. mais pois tot ou uelet co sai e uei. non pois mudar per rin ni men soplei. abances la prendrai com la renuei. girarz trait elisant en un rechei. o sei menet labat de sant romei. e auchir un riu conte de bone lei. cui uolet melz donzele mei o cest rei. se deus maiut charz saigne eu am plus tei. se magussaz orguel dit ne desrei. jamais ne uos tangest do ioste sei. er le prendez donzele eu tou autrei. eu prendrai ta seror per amor tei. Girarz torne as barons dist son corage. aiches plaiz mest molt fers e de sauuage. sen uuel aueir fiance e bon ostage. con nel me tort a honte ne a uiltage. e quel reis leinotreit e mon lignage. lo mien fui en alue senz omenage. per aichez moz li content tuit li message. er me qert co dist carles molt grant damage. e per hoc sel ferai per aichest gage. Girarz uert la donçele ca cors sotiu. e facon e color e samblant piu. e dist quel reis le tient trop per auriu. e ietet un sospir de cuer pensiu. larcebesques derains el siu lescriu. carlon e lapostoile trait soz un biu. don girarz se repent co uos afiu. mais coitas nostre plait ains quel sordiu. Seiner dist lapostoiles il plaiz coitaz. abanz quel cons en sie toz cossiraz. e gardaç uos dorguil e destragaz. e faitez tot au duc ses uoluntaz. tot aisi dist carles don com uos plaz. lo reis en uait au duc e li barnaz. de plus sauies barons e des letraz. duc fu girarz per sanz genz razonaz. e fu li saigremenz premiers iuraz. quecis plaz ne lere hontes ne grant uiltaz. nel reis ne li retraie tan sei iraz. e fu li sos omages cuites clamaz. e sos fius en aleu toz autreiaz. mais carles est mauduis enuesiatz. le bois de roissilon erbage

Digitized by Google

e praz. aichi cache ribere moz parentaz. por aico uuel don cons que me laissaz. e girarz respondet don eu si faz. per aico fu li cons puis enganaz. lapostoiles paraule qel molt senaz. cons hui est la cors uostre e li palaz. prendez uostre muller de quei iaiaz. car tant es granz ses sanz e sa beltaz. non est hui om tan ris nen fuist onraz. e uos si sereiz cons se uos lamaz. eu si ferai disel seiner assaz. lai la duient per mangui e daumaz. e fu tot enuiron granz li barnaz. e ie li chaie as pez de sobre un graz. baset lo corduan dun fu cauchaz. e li cons lendrecet entre ses braz. aichi li estaint lire quel cor liiaz. lai la prent a muller li cons palaz. e pois not bon seruise eguet solaz. pois fu en li tan granz lumilitaz. qanc ne si mes orgueiz ne mauuaistaz. Quant girarz e sa par sunt beneeit. carles dis oent toz daico que ueit. a segun son uoleir le melz esleit. non cuidaz de girart quen fols plaideit. seiner co dist li cons oiaz mon deit. pois carles est tan lieus con le mescret. se mi donne fai tort ne eu ne leit. queu li poisse aiudar de tot son dreit. co dist tote la cors quel faire ou deit. eu lautrei co dist carles sobre ma feit. e pois dist a conseil a son recheit. trop ma girarz iscons diplait destreit. mais en li cuit car uendre quore que seit. La cors en granz ecreis car fu mandade. e girarz sa muller ac esposade. con plus la tec lo cons mais la amade. nen uis une tan saiue ne mels senade. e est de toz bons ars deuite e parade. e li reis uient a roine que le est donade. e fu a son talent aseguarde. fu coronaz e ele coronade. e uointe e benoite e prinseignade. e daichi en france la cors tornade. girarz trames enanz per sa contrade. e fait uenir conduit tant a lestrade. de tote aichele cache quainc fu chacade. e poisons daige dolce e de salade. dunt fait seruit lo rei e sa maisnade. entros sobre saoune en une prade. na baron en borgoigne ques granz e lade. ne cheualier ne dosne que fust preizade. caichi nait pauellon trat o foilade. de quei fu la reine sor toz onerade. au matin son partirent aliornade. Carles en erberiaz sobre saoune. tiebert deu aubeton pres per lagone. iseubert e brochart cui enrazone. grant auer a girarz e terre bone. des le rin tec sonor tros que a baiount. e deuise espaigne per barçelone. e li rendent treut cil darragone. a com es fols lo reis qui tau fui done. e qui aleu moquert lai marazone. lo reiame desfait e despersone. eu non cai plus de lui fors la corone. mais en li cuit mermac tro a garone. mal ait co dist tieberz qui mot en sone. mais qui fol talent a gart quei rebone. entro siem a sanz desobre ioune. Lendemain son partirent igau lo ior. girarz trait la reine soz un aubor. o se meine dous contes e sa oissor. que men direz muillier damperador. dachest cange quai fait de uos a lor. bien sai que men tenez por sordeor. seiner mais de grant preiz e de ualor. vos mauez fait reine e ma serer. auez pres a muillier per meie amor. bertolais e geruais ques

Digitized by Google

riu contor. (v. 580 : 17) : uos men siaz ostage e lui autor. e uos ma char seur ma confesor. e en apres ihesu lo redemptor. que doin per ist anel au duc mamor. e doins li de mon oscle laurieflor. que plus laim ke mon paire ne mon seinor. au son partir non pout mudar non plor. Aisi duret tostens lamor des dous. sanz nule maluaistat qui ainc i fous. fors bone uoluntat e sanç rescous. e per hoc sen fu carles tan enuiious. tot per autre auchaison ce li met ious. anz fu au duc tan fers e tan irous. per quan ferent batailles per plans erbouus. que ni at tant des mors fei ke dī uos. que li uif sunt restat tan teneborus. quainc pois ñ fu parlaz moz amorous. Carles part de girart e de borgoigne. el cons la tant seruit non a uergoigne. uaisent per lo berigne tro a coloigne. (v. 600 : 37) : e mandet sos bauiers e de sasoigne. e dist a son conseil quil ne resoigne. que ne preiç un en tote sa poigne. se girart de sa terre fors ne redoigne. de prouence e dauuerne e de gascoigne. ainc ñ uistes nul rei tanz mausaioigne. Carles mandet sa gent ñ dis per quei. e comandet cascun caduie o sei. ses chiens e ses lebriers e son arnei. e pur cheual e armes aquemanei. e tieberz demandet armes a quei. apele o soi teuric e furent trei. a uos dous ou dirai o plus mecrei. girarz non est mos om ne ne tient fei. e seu mal li pois faire ne me deslei. irai a rossilon prendre que dei. cache bois e ribere e mon conrei. e cele e plus assaz si aise en uei. is consels dist tieberz ñ ist de mei. quel conte faciez mal nil uos gerrei. E uos que men direz dis el teuric. seine li paire sunt mi enemic. ne uos uuel dar conseil ia don bric. que co dient tei ome ne tei amic. ques aie mes en gerre ne en stric. co sai tan sunt donor e dauer ric. griu serrunt conquesut co uos afic. non uuel co respont carles com men p-dic. ere restent li uiel uiennent li fric. ques frai tot manant cel plus mendic. don mestier uos arant iouene e entic. neu ne uos pois faillir au uerai afic. Carles ueit taus cent contes de soz un bruel. iouenceaus e mescins e plains dorguel. e brocet lo cheual ob es secuel. cache auain e ribere erbage e fuel. mais ual aisi annar questar dinz suel. aiudez me ueniar dunt plus me duel. queu uos am plus assaz queu ne suel. don cheuauge abandon e nos acuel. conquer honor e terre e done e cuel. ne garisse tessaus tors ne caduel. ne nos tiegnent tam pez qui muel. vos me donez conseil tal con eu uuel. non i a un tan paubre sa mei sacuel. nou doigne quan uoldra de cor ne duel. Carles a cor ualent e cuer felon. e dist non soufre par en sa reion. furent o lui si conte e si baron. e son ob es lor mitetes e lor bracon. e trespassent ardane e bois dargon. e per hoc sci ant pres prou uenaeon. la reine ou apres e mandet lon. girart quere sagrant de traition. mais li cons a cor noble tant e baron. que nel creeit tro uit la mespreizon. e per hoc si mandet conte folcon. e bosun e seigui de besenzon. Carle uent de chachar per un sender. e lauerent

Digitized by Google

li tuit si conpaigner. qua saint prezant se an ou monester. aiqui a aige dolce pese e uiuer. uenran asgez pregunt nostre destrer. e pestrant per ces praz mul e somer. es uos enchat laire e lenconbrer. de quei pois furent mort tant chenaler. er auires de carle girart que quer. Carles uent de chacbar del gau dardenie. furent o lui cent conte dune iouenie. caus treit nautre o lebrer en sa cadenie. e portent aurions a la fort penie. e sec lautre maisnade quel reis ameine. entroscaroissillon non tec sa freine. de fors le mur erbergent aes lareine e fant les cheuaus corre per la uareine. e li somer paiscient a la paleine. es uos enchat de gerre la prime estraine. ml't durra longes acheste peine. quel termine es enchaz quel lune e plaine. Soz toz omes est carles reis enuious. hanc ne uistes negun tan orgeillous. soz roissillon erbergent es praz erbous. e fant tendre sos traus seissante dous. en cascun a poin daur respesious. e li cheual as lautres paissent lo rous. lo reis ueit lo castel tan cobeitous. e iuret damlideu de glaurious. si ou mere lai de sus con sui ca ious. non serie girarz cons poderous. aiqui a un donçel mansit e tous. qui li respont treis moz contrarious. se per traicion nere seiner de uous. cel cap que auez negre auriaz rous. que laguissaz de gerre plain gant escous. tant sai girart de gerre mal engignous. quil ne preiçe la uistre naillent un trous. Quant lot carles martels quel contrarie. que ia naura la tor sel nest traie. apelet un dolcel de sa parie. bernart le fil poncon de tabarie. (v. 700 : 130) : bernart uai me a girart sel me couie. rende me del castel la maiourie. queu hui voldrai laissar ma donzelie. e sel faire nel uelt quel me desdie. i ainz ne uerra passat carante die. mosterrai li de gent tal ost monie. cent mile cheuailirs de lombardie. estre griuz e romains e ces dongrie. escos e englezeis per establie. guiera les amailes de rauchopie. que mile aucist son paire soz quinquenie. e lai o prendrant terre ferant fuiltie. que anc ne fu pres cis assaillie. ques pouges retener murs ne charrie. e si girart ne rendent en ma baillie. e seu prendre nel faz ia reis non sie. li donzes es montaz e tec sa uie. e carles feiz orguel e galaubie. qui pres tau message lai en anuie. ci comence lorguels e la fulie. qui non sera oian lieument fenie. Fors au maistre portau de roissillon. a destre con on intre ac un perron. fait une genelee tan denuiron. de quel sunt li pirar e lestelon. tuit obrat aseldome neis li cebron. les croutes e les uoutes de mier leiton. aiqui disne girrarz son aurion. tau mil de sa maisnade tot enuiron. de quel sun ob aufreis lor auchoton. e sunt de uermeil paille lor tubion. atant es uos bernart lo fil poncon. e saludet lo gent en sa raizon. deus saut girrart is conte com riu baron. amis e deus gart il li respon. uos me sambeis message de par carlon. si dex maiut dis il car eu sui son. er te dirai sanprere dun te somon. que rendes le caduel e la maison. e se uos desdineses

Digitized by Google

un mot que non. ia ne uerreis la feste de rouison. mosterra uos mos seigner tan riu baron. e laifors per ces pras tan paueillon inde e uermeil e iausne tui li giron. de color e perguices come pauon. connóuit enseignes en un cambon. ne per bataille faire tan riu baron. amis co dist girraz laisies aicon. ia ne me mant lo reis nule auchaison. mas si prenge le mieu come le son. quant sa maisnade escride tote aũton. ne tain de poindre a fou ne a bricon. car se taire ten pouz per traicion. o il te fera pendre come lairon. o toz iors te tendra en sa prison. caisne mais ne uistes rei itant felon. qui consenti la mort des fis eion. quant il ne porent faire fĩ a dueon. quant passerent la mar au rei oton. mais ne len pot moueir autre tencon. quanc non sos fri recet draz aualon. Girrarz ot le message tan enreisnat. e es drecaz en piez e a parlat. bernart tu ten iras au carlon trat. e dliaz me lo rei per quen debat. car en tien en aleu tot mon ducat. ne irai a sa cort de tot estat. mais ne me sai dé ses tan estragat. queu rende le castel per tau foudat. ia dex nen aie manme en poestat. sabanz nen sut mil mort en camp iuiat. e meit franc cheual' ious acrebentat. si quan seront li camp de sanc moillat. quanc nauistes nul rei tan coracat. Dune rin dist bernarz que me direz. er mandera lo reis toz celz de mez. franceis e englezeis e dais lo seiz. quant uerrez set cent mile armaz de prez. non aurez tan fort mur toz ñ espeiz. tant ne serez de dinz * nen annez. bernart co dist girrart ere maugez. que par le batestire que uos tenez. ne dout uestre manace ne ne la prez. abaanz chiel el fou sat en aie dez. en uerrez tant murir de plus euez. ia ne cuit que prouoires lõ sietez. e meruel me molt se cai uenez. mort u uencut non estes si herbergez. e uos co dist bernarz com ou sabez. se maintenes lorguel que uos aueiz. lo tort e la baudie que ca tenez. mais sera lo reis febles e quez. se daiqueste paraule non desdisses. Dune rien dist bernarz que direz uos. tant sai charlon de gerre mal engignos. et le saĩ si fer e nartos. quil mandera ses omes des mar enios. en uerraz set .c. mile armaz de pros. nen aurez tan fort mur toz non escros. tant ne serez de dinz ne annas ious. (v. 800 : 226) : mais faizez une cose ques es granz prous. coilliez lenperador cainz a uos. uirez a ces clocers e murs e tors. ne cuit carles martels ia baut per uos. adunt parasles folche dolzeis pros. bernart dirai uos ou per glaurios. tant a carles martels enprez uers uos. car si intre cainz a plus de dos. tan bon elme brunt uerres terros. e maint franc chevaler mort tenebros. enuers iaçer sennant per cel perros. quainc mais non uistes rei tan corecos. Bernart co dist girars per quel mou diz. que tant coneis lo rei e sos mau uiz. que sil er en ca tor laisus plus fiz. uerreit de muą castel cum en bastiz. e cum il est enchaz des la raiz. e uerreit mes estanz esbruiz floriz. si uerreit mes donzelz queu ai nuriz. criem que carles martels

Digitized by Google

fus sos mau uiz. gen men remandrie folz esbahiz. Plus ten dirai bernarz girarz li dis. quant uerreit mon palais qui resplendis. e lun caire en lautre per magestis. querreit lescarboncle que resplendis. sanble de mie nuit que soit midis. criem que carles martels lencobeis. cabanceis me desfie queu le guerpis. e me metra lo siege si con tu dis. mais il nen prendra ia tant con il uis. gran tort me fait li reis co mes auis. quant per itan folage si menuais. Au darrain mot girarz dis son uiaire. roissellons fu tostens aleus mon paire. e sil ma otroiat nostre enperaire. e tote mantre onor tro a san faire. ne len fera seruise li filz ma maire. li castels ẽ bien fors el murs de caire. neu ne le tien de lui nen sui bauzaire. ne nen sa cheualer negun retraire. catre nebous ai proz qui tuit sunt fraire. li sordere len pout fulie faire. sen uuel a mon leunn a son repaire. Bernart co dis girarz ere ten uai. e diiaz me le rei que ml't mal fai. queu tien tot en aleu des leire encai. nen irai a son droit tant cõm uerai. ia deus non laist ueeir lo meis de mai. sabanz ne me metie en tal assai. que perdrie del cors del sanc un rai. que rendre le castel per ist esmai. ne un dor de ma terre de quan queu ai. per deu co dist bernarz car bien ou sai. ab aicheste paraule sen torne e uai. Ere sen uait bernarz e sen partit. en dreit au trat lo rei est reuertit. e carles li demande quant el le uit. ere me di bernart quen as auit. e mal aie daico quil en mentit. aleus est roissilluns au ueir afit. ainc ome li sieus paire reis ne seruit. car non fera il si com el dit. quant lot carles martels sen ferasit. de dol e de malaine tot negresit. e at mandat sos clerges sos breus escrit. de france e dauuerne e de berrit. lai aduistrent tan cortes ñ manatit. sobre girart le cõte lo franc ardit. e tindrent li lo siege tot un estit. a une aube aparent sonent li tit. e uant a roissillun ant lasalit. e girrarz out tan deche quanc ñ gecit. ne om de sa maisnade ne li faillit. a catre cent des seus quil sen estit. armaz daubers e delmes fors sen eisit. a ces bares maieres tant en aucit. quen corut per berberges de sanc li rit. e se carles li siu len enuait. iste primere uez ne sen iauit. Aucis lor a girarz man franc doncel. sen gonfanun en porte de sanc uermel. que len corut per laste tres quen lartel. nen a nul ome o lui non mereuel. e regarde sor destre per un camuel. na cheualiers en cap aitant cabel. com uit elmes luisir contre solel. intret sen al castel de soz un tel. ni a porte negune qui ne coreil. e trait sos meillors omes ab un consel. uos ou diria armant de mon bresel. bos e folche e seguis sunt mi fiel. e aunant per ma terre ab un adel. o trobent mon amic an sen ob el. sa carlon ne conbat ne pres un grel. se ne mue ab espades tant grant esnel. ne garisse soz elme casp ne cabel. e se deus en bataille men fait parel. ainc mais rois nen ot dol auers achel. Er sen uont li message tuit trei garnir. ne uuelent lor seinor per rien faillir. mais girart

Digitized by Google

aiquel conte en grat seruir. (v. 900:323): per une porte pauce sen uan eisir. que carles ne li siu nes pout chausir. e se uont li message secors querir. ainz ques ueie girarz criem que suspir. er fait semblant li cons de folatir. qui fait de ses bordeis sen mur garnir. e preie lor que uellent com per murir. e se carles uos uient cai assaillir. ietez peires e rauches per tal air. que les facez arere loin repentir. cui caut si le lor preie deus les air. cainc ne lor en menbret au son partir. qui a gente mullier uait i burdir. e qui nen a samige uait la rauir. uont sen per lo castel per tot durmir. ni auisez parlar ne mot tentir. ne gaite frestelar ne cor bruir. ere sunt ml't leger a escharnir. e li garse leuet quis uait trair. carlon e sa maisnade dedinz cuillir. Autre rien fait girrarz dunt mestait mau. car il pres don fulcher le marescau. e lentremet la ins au trat reiau. e fulcher quant i uint ne mes en au. per son encantement lo mes en bau. ni remast panelluns tenduz ne trau. ne ponz daur cuit darraibe ne de cristau. e uint soz mont lascon el plan pradau. aicbi paissent cent mur e cent cheuau. aices en mena tos ne mes en au. fait les cargar dauer bon comunau. passet soz rossilon del primer iau. a carpion intret per lo portau. des uaisele que ietat de fors en au. ne sai preizar les liures daur cuit que uau. e girart receit fraite quanc non pres tau. que perdet rossilun castel cabau. per ricer de sordane son senechau. A deus com ele estait a bon gerrer. qui de fil de uilan fait cheualer. an fait son seneschal e conseller. com fait li cons girarz malet richer. qui li dona onor grant e muillier. pois trai rossillun a carle au fer. a deus que ne le sot li cons tres er. ni agest a la gaite si mau porter. Girarz ac un son dru son acreent. tant mariment li cons son nuiriment. e li dona muillier e chasement. e porpensa li garz en son iaçent. traira sen seinor a son dorment. chause sei e uestit mais nou fais lent. e uent au lit au conte les chaus en prent. e desfermat la porte coitadement. en dreit au trat lo rei en uent corent. e cant fu au portau si se catent. ere uuel quen diiaz uostre talent. quen rendra rossillon fera ou gent. sil en aura en france nul chasement. e carles li respont senz mentenent. sel se uont a rauane o boniuent. de ces dous dons le met a chausiment. mais ne len sera nige tan paubrement. se el lo put tener a longement. mil cheualers nen aie a son present. eie me don daiqui queu le te rent. e carles toz premers pres garniment. e sa meisnade sarment tuit ensement. anz que parust del die laube aparent. agran de rossillon le mandiment. e les claus de la porte el garz los rent. er ne sai de girart son gariment. se deus ne len conseille nen uei neient. Carles pres rossillon senz porte fes frece. ni a drecat perrere ne grant estace. nen i at colp donat de fust ne dace. nen i prest cheualers pous ne estrace. la nuit ferent bordes fole escardace. a lor en reuertit la pire frace. tote la mare honte sor.

Digitized by Google

els enbrace. ai girars ris cons cau lat an face. Li cons girarz iazi en une tor. e ne furent o lui mais trei contor. aicil sunt condurmit a la freidor. e li cons rasidet de la freor. e entendet la neise e la ruor. que sunt la fors dozeles e uauasor. e estranze e priuat grant e menor. e reclament girart lor dreit seinor. e uist auberc e elme quil a forcor. e pres.escu e lance quil sat meillor. la o sat son cheual cele part cor. ia len traie fors trei lecador. a cascun fait uolar la teste por. pois es montaz li cons de gran uigor. per une porte pauce ni sai menor. per la sen ist li cons a grant iror. e culice lo rei periur tracor. deus com mau uait del conte qui pert sonor. Quant la nuis est tenerge quis fait escur. (v. 1000:424): e la maisnade carle sunt per lo mur. esgarderent les rues fort e adur. e il nen i a ome negun tan pur. la mort girart ne parle o ne la iur. per une porte pauce point ad asur. per la sen ist li cons qui quel rancur. e ses cheuas len porte de tal atur. ne cuit que meldre biste derbe pastur. e iuret seint martin lo bon tafur. mais am la gerre a faire que tot ia fur. san deuie murir a lei de tur. sin aucirai lo rei iouene e maur. quainc ne uistes mais gerre tan longes dur. Une tor i a fort gente e caucine. li cartel sunt de pirre alemandine. le perget faiz de fors gent sarrazine. e fu de sus cuberte per art tapine. li sol sen tan uerz come sabine. cel qui uol bon auer uers lai sazine. o cobertor de matre gris o ermine. non aie dargent mere o iasterine. caus en a un sester o planemine. mais en argent garcon e gent rapine. quil nen ot el tresor mion daigline. er uait lauer gerart a descepline. qui trobe sa parente ne sa cusine. en is leuc en fait fur rap o tragine. e li cons en essit la caire encline. carles comence gerre ca loin define. Ere sen uait girarz sus en ramunt. sobre un cheual tan bon tan lesemunt. non pot trobar de corre qui puis launt. e puige raus e flors un pui rodunt. e tornet soz soz un ni a une font. ot la neise el castel quel raial sunt. e le gap en la tor e sat bien dunt. de son tresaur quen traien li nier el blunt. de mau talent se plaint et dire grunt. e porpense en son cor conreis abunt. e uint soz rossillon au sobrer pont. e trobet maneser lo fil reimunt. o lui doz filz de contes qui aiqui sunt. aices ietet toz morz el ga pergunt. per lo castel sescrident cuns non e rebunt. e girarz a la uie es leuc sapunt. e iuret damlideu e sain simont. que se carlon de gerre tot ne confunt. mais li fera de mal que om dis munt. An ne uistes estor si porsegut. es uos primers rener un carlon drut. uat manecat girart quant la negut. uait le souent clamant dan confundut. le cap de uostre onor aues perdut. an cui rendreis au rei dolent salut. girarz la bien auit e entendut. e sau conte fu greu il aparut. e uiret lo cheual per grant uertut. e anne le ferir sobre lescut. que trestot le li a frait e fendut. e son haberc fausat e descusut. e crabentst lo mort el prat erbut. e dist une paraule quant la uencut. de la

Digitized by Google

folie dire uos uei tot mut. a tort mont enueit e deus maiut. Carles a un donzel garatolein. cil a lo cors felon e dire plain. e uait ferir girart aisi coueiu. li aubres qua uestit ne li uaut rein. e girarz firt si lui de plain en plain. que li treuce le col per mi lo sein. e crabentet lo mort au caut serein. puis dist al altre mot ten dei nein. e cobre le cheual per mi lo frein. Ere enport girarz ml't aspre plaie. que li sans per hauberc de fors len raie. e mal aie daico quil sen esmaie. e a pres los cheuals cum nen il aie. e dist une paraule qui ml't fu gaie. atant men prendrai ere tro plus en aie. mal ait quin prent oian trege ne paie. qui premers de la gerre nen sen asaie. Ere sen uait girarz uers auignun. qui ne deignet tornar dreit a dison. au setme ior i fu de rossilon. as li primers uengut conte boson. qui lannaue secorre a drei bandun. o lui mil cheualer qui ml't sunt bon. quant ueit uafrat lo conte dolenz en fun. e quant ueit quil uenra a garison.*. puis demande les noues de rossilun. lautre ser lo tout carles per traicun. per un men bausador de ma maison. ne men caut co dist bos se deus bien dun. puis deus uos a estors de sa prison. eu ne pris uostre perte un moisserun. tres cens castels aueis en sa reion. trente oitas demenes ob auignun. metun le de la gerre en tau tencun. que len liuran assaz ob esperun. e gerram lo rei lo mau felon. (v. 1100:525): is consel dis girarz tiem eu per bun. As segui lo uisconte deuers bérs. e uint doutre narbone e delamers. e lui furent doi mile dosel apers. de lor armes portar nonsunt auers. denant ices ne dure acers ne fers. li cheual desoz els sunt de uaumers. corent e rabinor plus que nus cers. aicil ferunt girart quant ioe enquers. rossillon li rendrunt tant ñ ert fers. quel reis en ert dolanz e tris e ners. Folche entre en auignun deuers les iarz. e lai o descendi ñ samble garz. o lui furent dez mile de escobarz. de pros e des hardis e des gaillarz. nuiris en la montaigne que clot lonbarz. qui dures des prouence des pons des iarz. desci quen alemaigne en bel regarz. aisi con le deuis mons beliarz. li marcheis amadeus ponz e ricarz. furent seignor daicheste e folche escarz. lor cusin est germainz lo cons girarz. per co uiennent de tantes parz. folche les i menra ne cuit que tarz. ne sen tornera carles senz granz regarz. Girarz en auignon de sobre el roine. en une cambre uielle pointe a lioine. dunt sunt li capitel uermel serdoine. li pilar de liois e li coloine. li caire e li estel furent marmoine. bien entaillat a lobre de salemoine. de sobre un feltre obrat de capadoine. se iaz li cons girarz deuant un moine. na tau mige de sei quen babiloine. lainz intre dans folche e o lui coine. li manches amadeus e don anstoine aces dira senpere de son essoine. son enemic en trait a testimoine. conques nus cons nen ot meillor persone. Quant li cambre ẽ tenerge cil est enchai. e ne cuide parlar cun si aut ai. les fenestres sunt clauses quan

Digitized by Google

ior ni uai. les cortines tendues ei bor daufrai. mais pierres i reluisent de tant eslai. quainc ne uistes nul cirge quaisi clarai. e girarz en un lit nafrat co crei. de carlon se porpense con le gerrei. lains intrent set conte ob un marchei. folche parlat primers car faire ou dei. conueis ci ta maisnade qui uie a tei. e girarz fu tan bons que dreca sei. e ne cuit de baisar cun en fait nei. buis les feiz asezer toz entor sei. uos esses mi amic fei que uos dei. mi ome e mi parent en cui me crei. perdu ai rossillon per grant mslei. lautre ser lo tout carles per son bofei. or uuel cascuns de gerre aisi saigrei. o trobe son amic si le gerrei. mort o uencu la face monstrer audei. iraim a rossillon tener tornei. quar eu ne pres ma plage mige un bolei. Girarz pres dan folcon e dan boson. e segui lo uiscomte de besencon. a une part les trait en un rescon. uos esses mi amic et mi baron. fazes dire la fors aices qui son. quil erbergent es praz soz anignon. mais nen i tendent trau ne pauillon. atacent lor cheuas con en maison. fai cridar au bordeis per un garcon. que lor face la fors grant liurason. pan e uin e cibade prou a fuison. quil troberunt de lerbe per lor canbon. apelet dan foucher lo marecancon. cusins uos men irez a garignon. diiaz gilbert lo conte que gart del don. del bos de la forest de montargon. que cant uerra lauar un fumacon. si tramete cenbel a rossillon. sient cent cheualer a un panon. qui firent a la porte a dreit bandon. e tuit escrident carle traitor felon. epuis tornaz uos enues carpion. e il uos sigrant sempres a esperon. e uos uendrons detras per lo sablon. aitant prendrons de ces cō nos er bon. si ou pense girarz cō les despon. Folchers monte el cheual [e] tec sa uie. ainc nen fu tan bons laires ne taus espie. mais a auer emblat na en pauie. e per hoc per lignage nol auendrie. quil nen a melz ait conte tro en ongrie. mais ne se pot tener de laronie. set cheualers menoit en conpaignie. e fu en garignon au cincain die. co que uist a gilbert ne fisa die. er oiaz de girart sa galoubie. ne cuidaz de sa plage que rien li sie. dune faisse de paile se ceint [e] lie. (v. 1200: 625): cause sei e uesti com faire solie. e montet en un mur de bogerie. ne uait cheuaus galos tant cō sabrie. e sunt uint e cinc mile en sa parie. e folche le gidet a sa causie. Er cheuauge girarz cō per iornade. quil ne a sost monie ne loin mandade. per hoc ne fu tan pauce la cheuaugade. que sunt uint e cinc mile gent bien armade. a leun ant del roine laige passade. e a mascons saone tuit trauersade. cele nuit erbergerent ious eli la prade. entros uint lendemain a laniornade. per un calon sen passent de grant diade. suz mons aguz erbergent per la contrade. e prendent le conrei per mi lestrade. daiqui not a diion resne tirade. defors le mur erbergent lonc la taillade. e donent as cheuaus erbe essiuade. gillelmes dosteum egent senade. gardent le pas del bos e la ramade. que rien ni pot passar qui sie nade. que a carlon nen sie noue contade. anz quel sache lo reis ne sa maisnade. en sera ml't sa gent greu perfolade.

Digitized by Google

Anmerkungen.

1. Die Strophen sind in der Hs. nicht richtig abgetheilt; das Lied besteht aus 8 Strophen, jede von 7achtsylbigen Versen, die Hs. hat deren nur 5. Bei Str. 2, 4, 6, 7. fehlen die Anfangsbuchstaben. Das Lied musz aus einer Handschrift abgeschrieben sein, wo Platz zum Ausmahlen der Initialen gelassen war, die nachher nur zum Theil ausgefüllt wurden. Dieses berücksichtigte der mechanisch verfahrende Schreiber nicht. Str. 1, v. 3. Die Formen auseil, auselh, auzelh fehlen bei Rayn. Lex., der nur auzel hat. Rayn. Lex. 5, 126 steht verkehrt nec de cantar. Str. 1, 5. lassar motz. Diez Poesie der Troub. p. 85. Str. 2, 1 enthält eine Sylbe zu viel. Entweder ist uei zu streichen oder plail temps quan zu lesen. Str. 2, 5. leuar, Hs. leual. ques uol leuar was man wegnehmen, wegtragen, aufnehmen will. Str. 2, 6. Für qui der Hs. ist que zu lesen. Duet für duit (instruit); fehlt bei Rayn. Lex. 3, 81, v. duire, so wie bei Rocheg., wo nur dueg, dug, dueit steht. Eine andere Lesart findet sich R. Lex. 3, 61. Str. 3, 1 hat eine Sylbe zu viel. Man lese mit anderen Hss. sembla uert od. semblam uert. Porida statt des genaueren poirida. Str. 3, 2. aol, welches auch Str. 8, 6 steht, für avol (Str. 6, 3) fehlt bei Rayn. L., nicht bei Rocheg.; jedoch hat Rayn. aul. Str. 3, 4. Rayn. L. 2, 385 liest nos acerta de quant, ne nous assure de combien. Die Lesart no sacerta der Hss., bei denen sonst freilich nicht viel auf Trennung und Zusammenschreibung zu geben ist, ist vorzuziehen. Str. 3, 5. Da dieus immer einsylbig ist, so fehlt in der Hs. eine Sylbe. Hinter pot ist hom ausgefallen, welches in zwei anderen Hss. steht. Str. 4, 3. Nauzec, wofür die Hs. getreaut nau zec schreibt, fehlt in den Wbb. von Rayn. und Rocheg. Es ist von einem Verbum nauzar, und dies von nauza, noise, querelle, welches also noiser, quereller bedeuten und dasselbe als naugar (Rayn. L. 4, 329) sein musz, wenn dieses letztere, welches sich nur auf eine Stelle bei G. de Borneil stützt, nicht auf falscher Lesart für nauzar beruht. Str. 4, 7. Für ues, tu vois, giebt es die Variante ue, vient, voit. Für non ues würde sich auch non nes statt non es rechtfertigen lassen. Non esperar ist als Imperativ zu fassen. Sonst würde sich allenfalls auch ändern lassen: mas don non ue (od. es) son esperar, wobei das erste non das zweite nach sich gezogen und so son verdrängt hätte; son esperar, acc., statt sos esperars, nom., erregt keinen Anstosz, indem die Accusativformen der Pronomina possessiva häufig für die des Nominativs gebraucht werden. Str. 5, 1 fehlt eine Sylbe in der Hs. Man lese daher mit drei anderen Hss. qui anc. Str. 5, 2. Ueber caima sehe man meine etymol. Unters. auf dem Gebiete der Rom. Sprachen, No. XXXI. Str. 5, 4. Manberta.

Digitized by Google

od. mamberta steht in 4 Hss., wird aber weder von Rocheg. noch Rayn. erklärt. Ich vermuthe, dasz mauberta für manberta zu lesen ist, und dasz dieses für malperta steht und dasselbe wie malaperta (Str. 2, 4), d. h. ignorante, sotte, maladroite, malapprise (= pr. malapresa) ist. Str. 6, 7. Statt uol lesc man mit 3 Hss. uolon. So wird dem Deficit der einen Sylbe abgeholfen. Str. 7, 2. repaima. So oder repayma in 3 Hss. Noch eine andere liest repazima. Ein seltsames Zeitwort. Repaymar od. repazimar wird von Rochegude durch apaiser, von Rayn. durch apaiser, cesser, délaisser, se désister erklärt und als ein Stammwort aufgestellt. Es erinnert an paiz, pauza, repauzar, ohne dasz man es regelrecht damit in Verbindung bringen kann. Die Endung ima verdankt gewisz dem Reim ihr Dasein. Str. 7, 3. Hs. formet statt formec. Str. 7, 6. Hs. qui st. que. Str. 8, 2. Für queu seignals der Hs. hatte ich vorläufig quen seingnals geschrieben. Zwei Hss. schreiben so getrennt, eine andere ebenfalls que senhals, und endlich noch eine vierte richtig quensenhals. Daraus dasz drei Handschriften getrennt lesen sieht man, wie die fast immer mechanisch verfahrenden Abschreiber den Text nicht verstanden, obgleich er in einer ihnen angebornen oder wenigstens sehr bekannten Sprache war. Sollte man seignal etwa als Adjectivum im Sinn des englischen signal, ausgezeichnet, nehmen, und descrima für dasselbe als das mittellat. discrimina, in discrimen venit, halten? Man würde sich in nichts als Schwierigkeiten und Ungereimtheiten verwickeln. Man lese daher qu' enseigna ls barons d' escrima, qui instruit les barons dans la ruse. Enseignar mit de construirt findet sich an einer Stelle in Rayn. Lex. 5, 220.; ferner in Bartsch prov. Leseb. 170, 3: sels que m' ensenheron d'estrolomia. Str. 8, 3 hat in allen vier Hss. eine Sylbe zu wenig. Ich schlage daher vor: don de cobeitatz. De fiel durch don aus. Str. 8, 4. arsors (für ardors) in 3 Hss. fehlt in den Wbb. Str. 8, 6. Für trair bieten 2 Hss. traire, und eine triar. Trair für traire kommt sonst nicht vor; es steht nur für trahir.

II. Str. 2, v. 5. Für dieses l segles der Hs. haben zwei andere Hss. el segles, wodurch aber eine Sylbe zu viel entsteht. Es rührt also das l schon vom Dichter her, indem er diesen Vers eng an den vorhergehenden anschlosz. Str. 3, 2. Für ressona bieten zwei andere Hss. rasona. Ressona ist entweder hier mit razona verwechselt, oder ressonar ist das verstärkte sonar, appeler, crier, chanter, parler (cf. 3, 7). Bei Rayn. hat ressonar nur die Bedeutung résonner, retentir; dagegen Rocheg. erklärt ressona durch parle. Str. 3, 4. Seigner = ceigner, ceingner, cenher. Auf die verschiedenen Orthographieen und Formen eines und desselben Worts nimmt Rayn. Lex. nicht irreleitende Rücksicht. Str. 4, 3 fehlt in der Hs. eine Sylbe,

Digitized by Google

die sich durch trop vor bistensa aus zwei anderen Hss. ergänzen läszt. Str. 4, 7. Für ses so liest eine Hs. cel loi und eine andere sel soi. Str. 5, 2. Für qui hat eine andere Hs. que. Str. 5, 6. Sowohl desperaire als desesperaire fehlen bei Rayn. L. R. Das letztere lesen zwei andere Hss.; dies ist aber gegen das Versmasz, obgleich desesperaire sonst sehr gut das Gegentheil von esperaire, qui espère, sein würde. Dagegen desperaire schlieszt sich an lat. desperare an. Str. 6, 2. Auch zwei andere Hss. lesen deutlich mabarona. Ein Zeitwort abaronar findet sich aber weder bei Rayn., noch bei Rocheg., obgleich dessen Vorhandensein durch unsere Stelle beurkundet wird. Rocheg. verzeichnet auch ein Verbum baronejar, se montrer baron, se vanter de l'être, von dem Rayn. nichts weisz, und dem ein neuprov. baronnegearse entspricht.

III. Str. 1, v. 6 fehlt in dieser Hs.; es ist dort eine Lücke von ungefähr 15 Buchstaben dafür. Ich ergänze ihn nach anderen Hss.: en la nostra merce. Str. 3, 2. Var.: caillors. Str. 4, 8. Var.: per amia und mamia. Str. 5, 6. Camjatz mit j steht so in der Hs., wie das j in derselben öfter, aber nicht gleichmäszig, statt i in den anderen vorkommt. Str. 5, 7. Hs. abdura statt abdurat. Var. aturat. Str. 6, 1. Rayn. Ch. 5, 63 enbernat statt en bernat.

IV. Findet sich nur in dieser einen Hs. Str. 1, 2 lies aibia für albida. Str. 2, v. 2, 3. 3, 6 jedes Mahl eine Sylbe zu viel. Str. 2, 2. sobinas, en sobinas (lat. in supinum) fehlt bei Rayn. Lex. Rom.; Rocheg. dagegen citirt s. v. diese Strophe mit Varianten, so dasz ihm vielleicht, wenn er nicht willkürlich geändert hat, doch noch eine andere Hs. zu Gebote stand. Cf. Diez Rom. Gr. 2,384. 385. Statt mi adormia lies dormia, oder besser wie bei Rocheg. sobinas ni dormia. Str. 2, 3. Lies entweder dous bais mit B., oder un baisar ohne dous mit H. Str. 2, 6. Lies uia mit dem Sinn von uida. Str. 3, 6. Lies noi statt non i. B. perdes? Cf. P. Heyse Studia Romanensia, part. I. p. 44. Bartsch provenz. Lesebuch p. 102. Rayn. Ch. 1, 445. Diez Poesie der Troub. 100. 104.

V. Dieses Lied wird in zwei anderen Hss. dem Uc Brunec zugeschrieben. Die erste Strophe bei Rocheg. Gloss. v. lin nach einer andern Hs. Str. 1, 3. No y a ram (que) no s'entresseuh. Nach verneinenden Formeln, wie z. B. es giebt nicht, nichts od. niemand, man sah nie, etc. wird, wenn der abhängige Satz, dessen Verbum im Conjunctiv stehen musz, ebenfalls verneinend ist, das Relativpronomen ausgelassen; z. B. Nulh bous no us ue (que od. qui) no us si' amicx. tant es uostre pretz cars e ricx. Arn. de Marueih. Si (sel) que nos es, v. 131. Hs. 2701, f. 133. Cf. Diez Gr. 3, 348. Rayn. Choix 6, 164. 1, 237. Str. 2, 1. Var. serrat für sobrier. Str. 2, 6. Var. ab sol quella und asolu so qe la. Plus von plevir; cf. Troub. 1, 56.

Digitized by Google

Str. 3, 2. ist eine Sylbe zu wenig. Lies daher für quai: quieu ai. Str. 3, 6. Rayn. hat das Wort ventura, das er in seiner Choix hier und da annahm, in sein Lexique nicht aufgenommen, und die Stellen, in denen es vorzukommen schien, unter aventura untergebracht Aber alle Stellen wollen sich, wie z. B. auch die unsrige, metrisch nicht fügen. Es unterliegt daher keinem Zweifel, dasz neben aventura auch, wie im Ital. und Span., ein abgekürztes ventura bestand. Rochegude, der viele gute Wörter und Formen anführt, die Rayn. verschmäht oder vernachlässigt hat, kennt das Wort. Die Hs. 7225 liest ad aventura und so auch Rayn. Choix 2, 309; dann ist aber eine Sylbe zu viel. Str. 3, 7. Nopenopes. Hs. 7225 partonopieu. Rayn. Ch. 2, 309 Partenopes. cf. Fauriel H. P. P. 3, 505. Str. 3, 8. Var. el gaug meillor lagradiu. Str. 4, 6. Malauey, subst. fehlt bei Rayn. Lex. Rom., aber es steht bei Rocheg. cf. 36, 6, 9. Str. 5, 5. Lig und Var. lieg, 3 pers. praes. von legir. Str. 5, 7. Für ages der Hs. lies getrennt a ges. Str. 5, 8. Oesis. Var. zweier Hss. oc ses. Detriu. Var. entriu und desliu. Str. 6, 2. amantenh, d. i. a mantenh. Str. 6, 8. Für uey riu der Hs. lies ueyriu, welches des Reims wegen für ueyria steht. Str. 7, 2. totalrem, d. i. tot al re.m.

VI. Ein in keinem sehr correcten Text überliefertes und daher an mehreren Stellen schwer zu verstehendes Gedicht, das nur in dieser und in der Hs. No. 683. vorzukommen scheint. Es ist gegen die Geistlichkeit, insbesondere gegen die Mönche gerichtet. In No. 9 begegnen wir derselben Form der Strophen und denselben Reimen (11. 10. 11 10. 9. 9. 10. 10.). Str. 1, 1. Var. lengas portan noblezas. Str. 1, 3. Rayn. L. 4, 635 stellt die Form repretza auf, und führt blosz diese Stelle dafür an. Diese Form ist grammatisch unstatthaft und auch gegen den Reim. Auch Hs. 683 liefert nur essens represas. Eben daselbst liest Rayn. mit derselben Hs. auch assentatz statt assetatz. Str. 1, 4. Hs. abres. Var. richtig apres. Str. 1, 7. Ella, d. i. el la. Var. tener con dieus per nos la uelc tener. Str. 1, 8. Hs. poscam, Conj. poscom od. poscan. Var. con puescan dieu uezer. Str. 2, 1. Religions hier Kloster oder Mönchsorden. Hs. fouli; lies fon li. Var. fon li premier represa. Str. 2, 3. Iacopi Jacobinermönche. Hs. aquesta; lies aquesza (ruht), wie schon der Reim zeigt. Rayn. Lex. 5, 22 liest aquezon grammatisch bequem, aber gegen den Reim. Var. jacopin—nos queza. Str. 2, 4. An häufig für ans, anz, ant, obgleich es sowohl bei Rayn. Lex. als bei Rocheg. Gl. fehlt. Var. ans desputan. Hs. iu; lies ui für uin. Var. ui. Str. 2, 5. Var. e dauzir platz tenon cort establia. Str. 2, 7. Sicretz für secretz fehlt bei Rayn. Lex., nicht bei Rocheg. Str. 2, 8. Var. far temer für car tener. So auch Rayn. Lex. 4, 513. 5, 295. Choix 5, 306. Str. 3, 2. Hs. gardanlo; lies gardan lo. Für predon lies prendon, indem in der Hs. der hori-

Digitized by Google

zontale Strich über e von dem Abschreiber vergessen wurde, oder man müszte weniger gut ein von den Wbb. nicht angeführtes predar, ital. predare, annehmen. Var. prenon. Str. 3, 3. Für testutz der Hs. liest Rayn. Lex. 3, 483. 5, 312 tescutz. Dagegen führt Rocheg. auch testutz an. In Hs. 683 fehlt es ganz. Str. 3, 4. Sels offenbar nicht das Pronomen, sondern verschrieben für selis = cilice (v. Rochegude's Gloss.), da sonst auch eine Sylbe fehlen würde. Rayn. hat die Form selis, sellis nicht, sondern nur cilici, cirici, selitz. Var. richtig sellis. Str. 3, 5. Dapraria Schreibfehler der Hs. für draparia. Für porton liest Rayn. L. 3, 77 parton mit Hs. 683. Str. 3, 7. Hs. maial mornas; lies zuerst bessermai almornas, und dann Conj. ni almornas. Hs. consol; lies getrennt con sol. Str. 4, 1. seruesa; Rayn. Lex. kennt nur die Orthographie cerveza, Rocheg. dagegen auch servesa. Str. 4, 2. Var. e mainian pan de iuel e de regres. Iuel altfranz. ist ivraie, mauvaise herbe. Was ist aber regres? Honnorat führt zwar das Wort als neuprovenz. auf, verweist aber auf raiet, das aber gar nicht da ist. Str. 4, 3. Rayn. Lex. kennt nur die Orthographie buou, Rocheg. dagegen auch bueu. Str. 4, 4. Hs. onchira; besser onchura, wie Rayn. Lex. 4, 373 und Rocheg. Gl. Var. unchura. Str. 4, 6. . Broet, franz. brouet, fehlt in den Wbb. Fria von frire. Var. friza. Str. 4, 7. consoil. Var. consel. qi. Var. quin. Str. 4, 8. Hs. ca plurs, lies cap lurs. Var. cab lur condutz. passe quin. Var. passes quen. Str. 5, 2. Var. els mortairoils grasses e ben espes Str. 5, 4. Hs. insnert; lies ius uert. Bles scheint hier des Reims wegen mit franz. Form für blatz zu stehen. Str. 5, 5. Var. e uin que melor trobar nol poiria. Dies giebt aber zwei Sylben zu viel. Str. 5, 8. conquerrer für conquerer. Str. 6, 1. Hs. uestus; lies uestirs. Für capatesza der Hs. lies capa tesza. Str. 6, 2. enuern für inuern, iuern. Camelin, subst. fehlt bei Rayn. und Rocheg. Camelinum, mittellat. = camelotum, pannus ex camelorum pilis confectus, franz. camelot. Str. 6, 3. Caussar = caussat, chaussure. Solat, besohlt, lat. soleatus, mittellat. solatus, welches Ducange unrichtig durch apertus, solutus erklärt (calignae solatae). Fehlt bei Rayn. und Rocheg. Str. 6, 4. Cor für cuer fehlt bei Rayn., aber nicht bei Rocheg. Str. 6, 5. maistria kann viersylbig gelesen werden, wie z. B. 21, 5, 6; denn es ist = majestria, mayestria. Var. ben ferm liatz per mais de maistria. Str. 6, 6. Var. car mals lies (sic) es tengut a folieia. Str. 6, 7. soutil für sotil, sobtil, subtil fehlt bei Rayn. und Rocheg. Str. 7, 1. Eine Sylbe fehlt in der Hs.; man lese daher agra gran für agran. Faresza für feresza, wie Str. 4, 3 steht. Str. 7, 2. Hs. lont = lonc. Auch Hs. 683 liest so. Sonst werden o und t in den Hss. leicht verwechselt. Str. 7, 6. Hs. frutesza. Lies fruteszia oder fructifia (das letztere steht Hs 683); cf. Rayn. Lex.

Digitized by Google

3, 404. 5, 375. turqua Diez Wb. 546. Str. 7, 8. ler für leri? cf. Diez Wb. 673. Var. de beguinas non dic ni non diria. tals estugas que per els fructifia. tals merauillas so sai per uer. de sanz engenranz leres pot sanz esser.

VII. Str. 1, 1 ist eine Sylbe zu viel; man streiche en. Str. 1, 8 ist ebenfalls eine Sylbe zu viel; na kann allenfalls fehlen. Str. 2, 5 lies de[ls]. Str. 3, 5. Longis ist Longin, der Christus mit der Lanze in die Seite stach. Str. 6, 7. Hs. uos; lies nos. Str. 7, 4 lies [u]ostras.

VIII. Gedicht Miravals an seinen Jongleur oder Spielmann. Versmasz: 8. 7. 8. 7. 8. 8. 7. 7. Str. 1, 4. deus = deues. Str. 2, 4. ye = ie, eu, ieu. Str. 2, 6. cent = sent, je sens. Str. 3, 5 ist eine Sylbe zu wenig. Hs. griar; lies greu triar, mit Hs. 2701. Str. 3, 7. guiardos. Diese Form fehlt bei Rayn., jedoch nicht bei Rocheg. Str. 4, 6 fehlt eine Sylbe; setze e vor pueys hinzu; cf. 3, 8. Str. 4, 7. Hs. sa un; lies saun, vielleicht saiun, lat. sagum, ein dichtes Stück grobes wollenes Tuch, mittellat. sagum, saium, panni species, altfranz. sayon, sorte d'habit court = prov. saga, saya, saia, lat. saga, franz. saie, sorte d'étoffe faite en laine grossière; cf. Diez Wb. 302. Die Form saun, saiun fehlt in den Wbb. Hs. 2701 liest saua; allein dies paszt nicht zu nairet, dessen weibliche Form uaireta sein müszte. Uairet, dim. von uair, fehlt in den Wbb. Str. 5, 2. Montesquiu. Da esquiu, altfranz. eschiu, span. esquivo, ital. schivo, schifo (vom deutschen scheu) farouche, rude bedeutet, so haben wir hier zugleich die Etymologie dieses bekannten und berühmten Namens, der in der Hs. sogar noch getrennt geschrieben wird. Var. gent esquieu. Str. 5, 6. biorna, wohl des Reimes wegen für biorda, beorda; cf. Diez Wb. 8tr. 6, 3. nos tengaz anta. az = ad. Var. uos tenbaz. Str. 6, 8. Rayn. Lex. 5, 297 hat nur atalentar, und in dieser Stelle atalenta, gegen Reim und Hs. Str. 7, 1 fehlt eine Sylbe; eben so in Hs. 2701. Man setze vor cochos noch ten hinzu; cf. Werke der Troub. I. p. 27. Str. 7, 2. tan nescieira für ta nescieira, wie ähnliche Verdoppelungen von Anfangsconsonanten öfter. Für res lies tes; denn r, t u. c sehen sich in den Hss., und zumahl in dieser, sehr ähnlich. Hs. 2701: que ta nessieira tescanta. Str. 7, 4. Hs. 2701: ab cabestre ab manta. Streiche im Text das Comma, und löse cabestre in cabestr e auf, gegen Rayn. Lex. 2, 323. 4, 152.

IX. Versmasz: 11. 10. 11. 10. 9. 9. 10. 10. Obgleich dieses Gedicht nur in einer Hs. vorkommt, und obgleich Rayn. in der Orthographie immer dieser Hs. folgt, so finden sich doch in den Bruchstücken, die er Choix 5, 54 giebt, 8 unnütze und ungerechtfertigte Abweichungen: ay statt ai, und umgekehrt cui statt cuy, bel und ill statt belh und ilh, tan statt tam, clergia statt clercia, dich statt dig und sejornar statt soiornar; cler-

Digitized by Google

gia fehlt noch obendrein in seinem Lexique. Str. 1, 3. Hs. quai tal; lies quaital. Hs. . . utaia; Conj. mort aia; denn das u in der Hs. wird, da der erste Theil des Worts verstümmelt ist, wohl nicht sehr deutlich seyn. Str. 1, 6. tu steht öfter für te; z. B. Gir. de Rossilho 5885; cf. Diez Gr. 2, 80; cf. 10, 2, 4. Str. 3, 5. Hs. seruagan; Conj. sathanas? Str. 4, 7. Hs. prezos; Conj. prezon.

X. Str. 2, 2. Var. sol für qant. Str. 3, 8. Var. parlier gay und parlier e guay. Str. 4, 2. Hs. lei als; lies leials. Str. 5, 7. mesglai für mescla, mêlée, confusion, rixe, querelle. Str. 5, 8. Var. quar desmesclan. Hs. qieu sai; besser qieus ai, wie 24, 5, 3; cf. 15, 4, 3. Var. quien say. Str. 6, 3. iai für iau, jouit. Var. ioy gegen den Reim.

XI. Versmasz: 8. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 8. 4. 3. 7. Rayn., welcher Choix 5, 225 zwei Strophen dieses Gedichts, die erste und vierte, liefert, theilt die Strophe in 12 Verse, die Handschrift in 10; ich theile sie in 11. Man streiche also in 1, 7 und 4, 8 den Punkt hinter lai und selh, und setze ihn 2, 9; 3, 9 und 5, 9 hinter naya, sospire und tire hinzu. Str. 1, v. 2 u. 3, die in Hs. 2701 eben so unvollständig sind, lauten nach Hs. 7225: e corteza e plazens. ed azaut a totas gens. Die in der Anmerkung S. 7, Z. 9 angeführte Lesart ist nach dieser Hs., nur von Rayn. etwas verändert, indem er weniger conoinn azauta liest und es als Verbum nimmt. Str. 2. 8. Hs. ay tan; besser aytan, obgleich auch ay tan einen Sinn giebt. Str. 3, 7. laculirs, Schreibfehler der Hs. für laculhirs. Str. 4, 1. so. Schreibart der Hs. für sos, durch das darauf folgende s in seruire veranlaszt. Str. 4, 8. baya des Reims wegen für bayza. Str. 5, 4. Hs. en sercan; lies ensercan.

XII. Versmasz: 8. 8. 8. 8. 8. 7. 7. 7. 7. Str. 4, 4. Hs. edestrenhol; lies e destrenhol. Str. 4, 9. Dasz sorz od. sors od. sortz, von sorzer od. sorger, nicht blosz Perf. und Partic., sondern auch Praesens sein kann, geht aus dieser Stelle hervor, so wie aus mehreren bei Rayn. Lex. 5, 269. Eine Variante dieser Stelle bietet Rayn. L. 2, 299: Per qu'escanja 'l cortes chans en sertz crims e folhs mazans. Ob aber die Uebersetzung davon: c'est pourquoi il échange le chant courtois en crimes sourds et fols tapages richtig ist, bezweifle ich. Der Gedanke: artigen Gesang gegen dumpfe Verbrechen und thörichten Lärm austauschen ist nicht sehr ansprechend; aber auch die Construction escambiar en ist zu bezweifeln; denn nach cambiar in diesem Sinn steht per. Vor allem müszte man auch noch wissen, in welchem Zusammenhange diese Variante mit dem übrigen Texte der Hs. stände. Die Variante sor ist eine Abkürzung von sors, und wird durch eine Stelle bei Rayn. L. 5, 269. v. essorger bestätigt. Hs. 3794 liest: per qes camiatz cortes chans. e sors

Digitized by Google

crims e fals massans. Str. 5, 4. enoi = enuoi, fehlt bei Rayn. L., nicht bei Rocheg. Str. 8, 1. decors = de cors.

XIII. Versmasz: 15 achtsylbige Verse. Str. 1, 1 ist eine Sylbe zu wenig; man lese daher atressi statt aissi. Str. 1, 2. Hs. destrechas statt destrecha, offenbar durch die Endung as in dem folgenden ondas veranlaszt. Str. 1, 3 ist eine Sylbe zu wenig; man lese daher tan fort statt fort. Str. 1, 8 ist eine Sylbe zu viel: man lese daher ualgra statt ualria. Str. 1, 9. Hs. ad; Rayn. Choix 5, 476 schlägt ab vor. Str. 2, 10. Bei trait fehlt in den Wbb. die Bedeutung traitement; jedoch findet sich in ihnen das Compositum maltrait, mauvais traitement, peine, souffrance. Str. 3, 6. Hs. fassa far, d. i. fass a far od. fass afar, dasz es etwas zu thun mache, dasz es Sorgen mache, dasz es etwas zur Sache thue, dasz es sich eigne od. schicke; cf. 24, 6, 7. Diese Redensart fehlt in den Wbb. Str. 3, 12. Für nom lies nous nach der Hs. Str. 3. Man vermiszt die 2 Schluszverse der Strophe schon in der Hs. Str. 4, 14. sia enganatz 3 Sylben: si'nganatz. Str. 5, 3. fai, eignet; cf. Str. 3, 6. Str. 6, 3. cazatz, casé, établi, beinahe hier schon mit dem Sinn des span. Wortes. In den Bruchstücken bei Rayn. Choix 5, 362 finden sich wieder allerhand unnöthige Abweichungen von dieser einzigen Hs., in der das Gedicht vorkommt; unter andern fehlt Str. 5, 1 en hinter senher, wodurch der Vers um eine Sylbe zu kurz wird. Ferner sind die Str. 1, 1 und 1, 3, wo Sylben fehlen, von Raynouard's Kritik nicht berührt worden.

XIV. In der Hs. 7226 wird das Gedicht dem Aymerics de pegulhan und in 7225 dem Guirautz de salaignac zugeschrieben. Versmasz: 11. 10. 10 11. 10. 10. 10. 10. Str. 1, 8. Hs. aisso statt aissi, durch das folgende o bewirkt. Str. 2, 1. iuiada für intiada. Str. 2, 4 otreiada = autreiada Str. 2, 5. Hs. bellaçers; soll ohne Zweifel = bellazors sein. Str. 2, 8. auda rollan; cf. Rayn. Choix 2, 311; von Fauriel H. P. P. 3, 453 übersehen. Str. 3 fehlt sowohl in Hs. 7226 als auch 7225, die auch sonst hier beide, im Texte mehr mit einander als mit unserer Hs. übereinstimmen. Str. 3, 6. trestotz = trastotz.

XV. Versmasz: 11. 10. 10. 11. 11. 11. 11. 10. 10. 11. Str. 1, 5. Hs. sobre. Var. son brau. Hs. sobre — bon. Var. sabes — mon. Str. 2, 5. auranatge = aurania, légèreté, extravagance, folie; fehlt bei Rayn., nicht bei Rocheg. Str. 2, 9. Rayn. kennt nur preueire, Rocheg. auch perueire. Es ist in der Hs. mit p, das unten mit horizontalem Strich versehen ist, geschrieben, so dasz es das eine oder das andere sein kann. Hs. 7225 preueire, voll ausgeschrieben. Str. 3, 4 ist eine Sylbe zu viel; man streiche daher puois, indem der Abschreiber das vorhergehende puois noch einmahl aufnahm. Str. 4, 7. Pecar hat hier die Bedeutung von ermangeln (manquer), die bei Rayn. fehlt. Str. 5, 7. Hs. romeuia. Hs. 7225. romaria. Hs. 2701. rotmazia. Rayn. Lex. 5, 108 nur romavia. Str. 6, 4. Hs. forssamen; lies forssa men.

Digitized by Google

GEDICHTE

DER

TROUBADOURS,

IN

PROVENZALISCHER SPRACHE.

ZUM ERSTEN MAHL

UND

TREU NACH DEN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

UND

MIT KRITISCHEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

C. A. F. MAHN, Dr.

ZWEITER BAND.

BERLIN, 1853.

FERD. DUEMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.

PARIS: A. FRANCK. FR. KLINCKSIECK.

LONDON: WILLIAMS AND NORGATE.

Digitized by Google

Vorrede.

Diese Ausgabe von bisher unedirten Liedern und Gedichten der Troubadours in Provenzalischer Sprache, welche aus ungefähr 20 in Paris, London, Oxford, Middlehill, Rom, Florenz, Modena, Bologna, Verona, Mailand und Venedig befindlichen Handschriften gezogen sind, ist verschieden von der schon früher von mir unternommenen und bisher in 4 Bänden erschienenen Ausgabe der Werke der Troubadours. Während diese letztere, auszer dem vollständigen Guiraut Riquier und Girartz de Rossilho, einen neuen und correcten Abdruck der von Raynouard, Rochegude, Diez und anderen, ganz besonders aber der von Raynouard in seiner jetzt sehr selten und fast unzugänglich gewordenen Choix des Poésies Originales des Troubadours herausgegebenen Gedichte enthält, ist die Ausgabe der Gedichte der Troubadours dazu bestimmt, dieser und allen übrigen Ausgaben als nothwendige Fortsetzung und Ergänzung zu dienen, und musz also denen willkommen sein, die die Werke der Trobadours von dem Herausgeber oder aber aus früherer Zeit die Werke von Raynouard und Rochegude besitzen. Sie soll die in mancher Beziehung, namentlich für das gröszere nicht mitforschende Publicum wünschenswerthe kritische Ausgabe sämmtlicher Werke der Troubadours unter Vergleichung aller in Frankreich, England, Italien und Spanien befindlichen Handschriften vorbereiten, dieselbe einstweilen ersetzen, und auch nachher noch stets so wie einen urkundlich-handschriftlichen so auch einen besondern philologischen Werth behaupten. Denn für den Forscher auf dem Gebiete der Provenzalischen Sprache und Litteratur insbesondere und der Romanischen Sprachen und Litteraturen überhaupt ist es oft viel wichtiger, den Originaltext einer oder mehrerer einzelnen Handschriften mit allen seinen Besonderheiten in Dialect, Orthographie und Inhalt vor sich zu haben, als den stets subjectiven eklektischen, wenn auch mit einzelnen Varianten ausgestatteten Text eines in der Kritik noch so geübten Herausgebers. Für ihn, den Forscher, ist ein Gedicht treu nach einer Handschrift durch die Fassungen in anderen hinreichend controllirt, und indem er den Text nach einer jeden einzeln vor sich hat, kann er, wie es von Diez verlangt wurde, in einem noch höheren Grade an der Kritik selbst mit Theil nehmen, ein Punkt, der nach demselben für die gelehrte Benutzung der Werke von entschiedener Wichtigkeit ist. So lange aber nicht sämmtliche Handschriften zugänglich gemacht sind, was viel Zeit, Mühe und Kosten erfordert und mit den zahlreichen im Vatican befindlichen noch seine besonderen, nicht leicht zu überwindenden Schwierigkeiten hat, ist auch eine wahrhaft kritische Ausgabe der Gedichte und Werke der Troubadours unmöglich. Alles was man bis jetzt Einzelnes für kritisch ausgegeben und uns als solches geboten hat, sind deswegen nur

Digitized by Google

Scheinausgaben, Surrogate und Abzahlungen, den Fall höchstens ausgenommen, wenn es dem Anscheine nach von einem Gedichte nur ein oder zwei Handschriften giebt. Hier bleibt dann fürs erste allerdings nichts weiter übrig, als den Text nach diesen Handschriften so gut zu geben als man kann, der Conjecturalkritik freien Spielraum zu lassen, den Text relativ abzuschlieszen und dessen weitere Verbesserung den fortgesetzten Bemühungen der Zukunft anheim zu stellen. Haben wir doch 600 Jahre dazu gebraucht, ehe wir die nach unsäglichen Anstrengungen und Kosten mögliche wahrhaft kritische Ausgabe eines so gelesenen Schriftstellers wie Dante durch K. Witte erhielten. Und wie erhielten wir sie? Dadurch dasz Witte von dem gewöhnlichen Verfahren der Kritiker, eine Recension nach einigen oder wenigen Handschriften und mit vielen Conjecturen zu geben, abwich, indem er unter 407 Handschriften die vier besten ermittelte, nach diesen einen eklektischen Text aufstellte, die Varianten der drei übrigen und eine Auswahl derselben aus allen hinzufügte. Es ist also einstweilen weit besser, den treuen Text eines Liedes oder Gedichtes nach 3—4 einzelnen Versionen der Handschriften vor sich zu haben, als einen aus 3—4 gerade zugänglichen Handschriften zusammengestoppelten eklektischen mit gar keinen oder nur einigen (oft noch willkürlich ausgewählten) Hauptvarianten, während die übrigen Handschriften, weil nicht zugänglich, unberücksichtigt bleiben, und die besten also gar noch nicht einmahl ermittelt sind. — Bezüglich auf die kritischen Anmerkungen, von deren Form und Inhalt sich am Schlusse des ersten Bandes ein Anfang und eine Probe findet, hat man es für zweckmäszig gehalten, von dem anfänglichen Plane abzuweichen, nach welchem sie jedem einzelnen Bande in besonderen Heften oder Lieferungen nach der fünften beigegeben werden sollten, indem die Grösze der Bände dadurch zu ungleich ausfallen, und man dem forschenden Publicum doch auch so schnell als möglich die so lange vermiszten und entbehrten vollständigen Texte der Gedichte der Troubadours bieten möchte, deren baldige Herausgabe von Diez in der Vorrede zu seiner im J. 1826 erschienenen Poesie der Troubadours mit Recht als nothwendig gefordert wurde*). Die Anmerkungen sollen daher in besonderen Bänden nach Beendigung der Herausgabe

*) Derselbe sagt dort: Gegen eine Auswahl von Gedichten der Troubadours erlaube ich mir eine Einwendung. Die zweckmäszigste Anthologie ist doch nicht viel mehr als ein Behelf: sie wird stets auf das Fehlende zurückweisen, diesz steht aber im gegenwärtigen Fall in den Handschriften, deren Einsicht nur wenigen vergönnt ist. Die Herausgabe des gesammten Liedervorraths ist daher das einzige Mittel, die gerechten Ansprüche der Freunde der Poesie zu erfüllen, und bis dahin ist die Arbeit nur halb gethan. Die Poesie der Troubadours ist geselliger Natur, die Dichter stehen in sichtlicher Berührung unter sich im Leben wie in der Kunst, beziehungsvolle Fäden schlingen sich durch ihre Werke, und so ist es einleuchtend, dasz nur durch die Zusammenstellung aller Ueberreste ihrer Litteratur ge-

Digitized by Google

der Texte oder auch schon etwas früher nebenher erscheinen. Bis dahin bitte ich auch die Herren Kritiker dringend, sich aller Bemerkungen und Conjecturen über die Texte zu enthalten, indem ich das was sie mir zu sagen haben selbst eben so gut und in manchen Fällen vielleicht noch besser und vollständiger sagen kann als sie. Thun sie es aber dennoch, können sie dem unzeitigen und in manchen Fällen so leicht zu stillenden kritischen Kitzel nicht widerstehen, so haben sie es sich selbst zuzuschreiben, wenn ich ihre Bemerkungen nicht lese, thue als ob sie gar nicht vorhanden wären, und ihnen daher auch jede Anerkennung versagen musz. Ich bemerke ihnen zugleich, dasz sie durch dieses unpassende und unrechtmäszige Vorgreifen ihren Lohn mehr als dahin haben. Solche voreiligen Kritiker mögen bedenken, dasz ich meiner ganzen äuszern und localen Stellung nach manche Gedichte den Abschriften anderer verdanken muszte, die natürlich nicht immer die alten Manuscripte so genau und sorgfältig gelesen haben, als ich es selbst gethan haben würde, wenn ich hätte selbst an Ort und Stelle sein können. Manches von den Abschreibern offenbar falsch Gelesene habe ich daher auch sogleich auf der Stelle berichtigt*). Diese Abschriften bedürfen demnach noch einer

wisse Beziehungen und Anspielungen sich aufklären und das Ganze wie das Einzelne sein rechtes Verständniss gewinnt, ein Umstand, der für die innere Geschichte dieser Poesie und die Lebensverhältnisse der Dichter von dem grösszten Gewicht ist.

*) So z. B. wurden von den Abschreibern, die alle des Provenzalischen kundig und zwar meistens in einem sehr hohen Grade waren, falsch gelesen und mit einander verwechselt: a für o und o für a, e für a, i für a, e für o und o für e, iu für ui und ui für iu, i für r, i für s, i für c, e für c, u für n und n für u, t für c und c für t, t für r und r für t, f für s und s für f, l für s, etc.; z. B. car für cor, amar f. amor, amer f. amar, uoler f. ualer, mes f. mas, uil f. ual, ses für sos, den f. don, son f. sen, fes f. fes, uos f. ues, briu f. brui, autrui f. auriu, uist f. iust, cai f. car, lui f. lur, iab f. sab, iausir f. causir, aie f. aic, eu f. en, uol f. nol, uos f. nos, non f. uon, quen f. queu, uan f. uau, taissel f. caissel, tilha f. cilha, estlaire f. esclaire, estota f. escota, comensat f. comensar, carceret f. carcerer, fes f. ses, folia f. solia, la f. sa, ni f. m, sim f. sun, mil f. nul, mieg f. ueg, ma f. ni a, nuech f. miech, itueil f. hueil, gens f. greus, etc. etc. Ein zwar nicht des Provenzalischen, jedoch des Altfranzösischen sehr kundiger und im Lesen von Handschriften sehr geübter französischer Gelehrter las in einer 1849 erschienenen Ausgabe der Lieder des Guillem von Berguedan fast überall por für per, welches spanisch, aber nicht provenzalisch ist, einige Mahle auch par für per, welches französisch ist, mehrere Mahle que für queu, ferner sinher f. senher, entrains f. entrams, suis f. sius, clairmon f. clarmon, nons f. nõz, d. i. nom, dreitiers f. dreituriers, dristiga f. destriga, donan f. denan, der f. det, can doi laizar f. e aic del baizar, ne log f. neleg, afan f. ẽfan, d. i. enfan, ranh f. tanh, non f. uon, tramentes f. trametretz, ami f. aissi, conz f. cõz, d. i. com, parua f. parta, ne f. n mit Strich, d. i. non oder no, quar m f. quem, mes f. mos, quar f. queu romaissa f. romansa, canels f. e anels, fronc f. fron, golla f. colla, no f. nol, la f. lei, enerm f. euerui, nos f. uos, anc f. ane, cent anz f. cen tanz, amigo f. an ugo, que f. quẽ, d. i. quem, mellieyreue f. mellu yreue, noutas f. nontas, frug f. frugs, e f. et, dont f. don, port f. pert, el f. il, tresor f. tesor, mus f. uius, aumen f. auinen, lets f. lecs, quen f. quẽ, d. i. quem, seruentes f. siruentes, cheru f. Ihesu, chers f. Ihesus, etc. etc. Diese Fehler sind alle gegen die Handschriften; diese selbst aber wimmeln ebenfalls von unsäg-

Digitized by Google

abermahligen Durchsicht, einer Controlle oder Collationirung durch mich selbst an Ort und Stelle, um zu sehen, was in zweifelhaft gebliebenen Fällen Fehler der Abschrift und was Fehler der Handschrift ist. Das Resultat dieser Controlle wird dann den Anmerkungen einverleibt werden. Diejenigen Gedichte, die ich selbst habe abschreiben können, bedürfen keiner weitern Collationirung; sie sind mit dem Original völlig gleichlautend, so dasz sie dasselbe vollständig ersetzen, jedoch natürlich viel bequemer zu lesen und zu gebrauchen sind. — Mancher Statt gefundenen Intimationen und Miszverständnisse wegen wolle man bemerken, dasz ich, um die Gedichte und Werke der Troubadours erlangen und herausgeben zu können, weder je von irgend jemand irgend eine Unterstützung erhalten, noch darum nachgesucht habe noch darum nachsuchen werde, dasz ich also sämmtliche bisher unedirte Gedichte der Troubadours entweder auf meine Kosten habe abschreiben lassen, oder dasz ich dieses selbst gethan habe, indem ich deswegen eine Reise auf mehrere Monate nach Paris machte, und später zu diesem und dem schon erwähnten Behuf der Controlle abermahls eine dahin, so wie nach Italien und England, machen werde, und zwar, wie sich von selbst versteht, ebenfalls auf meine Kosten.*) Es läszt sich ferner denken, dasz ich auch sämmtliche Gedichte und Werke der Troubadours, mit einer geringen Ausnahme, auf meine Kosten habe drucken lassen, indem das Publicum dafür nothwendiger Weise nur klein und der Absatz daher so gering ist, dasz selbst die Druckkosten nach Jahr und Tag nicht wieder herauskommen, man es also keinem Buchhändler verargen kann, wenn er die Herausgabe von Werken der Troubadours ausschlägt. Diejenigen, die es in Deutschland aus Mangel an Erfahrung gethan haben, haben es bitter bereut, und sind mit einem Bande stecken geblieben, und diejenigen, die es noch thun werden, werden auch wohl ein gleiches Schicksal zu gewärtigen und zu erdulden haben. Raynouard's Choix hätte selbst in Frankreich sicher nicht erscheinen können, wenn es nicht damahls auf Kosten der Regierung geschehen wäre. Seitdem die gewisz nicht sehr starke Auflage erschöpft war, konnte eine zweite nicht erscheinen, indem der Drucker und Commissionär Firmin Didot hinreichende Erfahrung gemacht hatte, in wie viel Zeit die Auflage verkauft worden war; und was bei einer zweiten ausschlieszlich auf Kosten des Buchhändlers zu veranstaltenden zu gewinnen, d. h. zu verlieren

---

lichen Fehlern und enthalten die gräszlichsten Auslassungen; nichts ist aber gewöhnlicher in ihnen als dasz die Wörter falsch abgetheilt sind, wie z. B. quieu sai f. quieus ai, sia brus f. si abrus, melluy reue statt melluyr e ue, und dieses für melluyr e reue, etc. etc.

*) In Paris z. B. konnte man nicht begreifen, dasz ein Privatmann je auf den Gedanken kommen könne, dergleichen auf seine Kosten zu unternehmen; man wollte es sich durchaus nicht ausreden lassen, dasz nicht irgend eine Regierung dabei die Hand im Spiele hätte.

Digitized by Google

sein würde. Schliesslich daher noch die Bemerkung für ein verehrtes gelehrtes Publicum: Wir sind der Meinung, dasz die Wissenschaft hauptsächlich dadurch blüht und gedeiht, dasz man die von ihr ausgehenden Werke anschafft, liest, studiert, und dasz man dadurch dieselbe hinlänglich belohnt, ehrt und fördert. Wir denken wie Lessing, die Schriftsteller wollen weniger gepriesen und bewundert, aber mehr gelesen, studiert und gekauft sein. Ihre Werke wollen gern auch in Privatbibliotheken, nicht blosz in öffentlichen und Leihbibliotheken stehen. Was für ungeheuren Nutzen man aus dem Studium der Provenzalischen Sprache für die wissenschaftliche Auffassung der Romanischen Sprachen überhaupt und indirect auch des Englischen und Germanischen zu ziehen vermag, kann man aus Diez' Grammatik und etymologischem Wörterbuch der Romanischen Sprachen fast auf jeder Seite lernen. Wir wünschten daher, dasz das Studium dieser Sprache von jetzt an etwas allgemeiner betrieben würde, dasz namentlich von den Universitäten eine gröszere Anregung ausginge und auf einer jeden ohne Ausnahme ein Collegium über Provenzalische Sprache und Litteratur gelesen werden möchte, was bis jetzt nur sehr sporadisch und nach langen Zwischenräumen geschehen ist, damit die in der Provenzalischen Sprache und Litteratur verborgen liegenden Schätze besser gehoben und fruchtbar gemacht würden, und in der Folge auch einmahl wieder einige Leute aufträten, die das sagen könnten, ich habe nicht alles von Diez, sondern auch einiges durch Diez erlernt, indem ich eben so zu forschen gesucht habe wie er. Für das Wintersemester 1862 — 63 ist an sämmtlichen Universitäten Deutschlands und der Schweiz, an denen von Berlin, Bonn, Breslau, Basel, Erlangen, Freiburg i. Br., Gieszen, Göttingen, Greifswalde, Halle, Heidelberg, Innsbruck, Jena, Kiel, Königsberg, Leipzig, Marburg, München, Prag, Rostock, Tübingen, Wien, Würzburg, nur an der einzigen Universität Leipzig eine Vorlesung über Provenzalische Sprache und Grammatik mit Erklärung der Texte von Prof. Dr. A. Ebert, dem Herausgeber des Jahrbuchs für Romanische und Engl. Litteratur, angekündigt. Die Hauptsache wäre daher, dasz die Docenten auf den Universitäten, besonders solche, deren Hauptstudium das Altdeutsche ist, auszer dem Altfranzösischen sich auch dem Provenzalischen widmeten, und dasselbe dann zu lehren anfingen, also selbst eine kräftige Initiative ergriffen, und nicht so lange warteten, bis sie von oben her erst dazu aufgefordert würden. Denn wie sollte irgend eine Regierung dazu kommen, das Studium des Provenzalischen schon jetzt für eben so wichtig zu halten als z. B. das des Gothischen, wenn nicht durch die Docenten und Gelehrten ihre Aufmerksamkeit wiederholt darauf gelenkt wird. Sind etwa die Werke von Diez, Grimm, Bopp oder kurz die ganze neuere vergleichende, historische und philosophische

Digitized by Google

Sprachwissenschaft auf Befehl der Regierungen entstanden? Erst musz der Anstosz von den Docenten und Gelehrten selbst ausgehen, dann werden sich auch die Regierungen bewogen sehen, so viel es ihnen möglich ist, zu helfen und zu fördern.

Der dritte Band der Gedichte soll im Laufe des Jahres 1863 fertig und dann mit einem Mahle, nicht wieder in Lieferungen wie der zweite Band, ausgegeben werden.

Inhaltsverzeichnisz.

I. Anonym. No. 318. 369. 401. 535. 558—566.
II. Albert de sestaro. 498.
III. Albertet. 330. 439.
IV. Alegret. 353.
V. Arnaut catalans. 319.
VI. Arnautz daniels. 311. 412. 416—436. 488.
VII. Arnaut tintinhac od. de quintenac. 598—600.
VIII. Augier od. Ogiers. 534. 577—582.
IX. Auzers figera. 646.
X. Aymerics de pegulhan. 329. 337. 343. 344. 518 bis 520. 557. 590. 591. 604. 646.
XI. Aimeric. 330.
XII. Berengier de palazol. 400.
XIII. Bertholome çorgi. 308. 556. 570—574.
XIV. Bernart. 355.
XV. Bernartz de uentadorn. 348.
XVI. Bernart martin. 331. 509.
XVII. Bertran. 534. 543.
XVIII. Bertrans de born. 313.
XIX. Bertran daurel. 646.
XX. Bonifaci calbo. 552. 553. 614—619.
XXI. Cadenetz. 302. 303. 339. 500.
XXII. Cercamons. 371.
XXIII. Daude de pradas. 351. 596. 657.
XXIV. Ebles. 530.
XXV. Gaucelm faidit. 301. 347. 352. 439—475. 477 bis 488. 490—497. 499. 502. 503.
XXVI. Gausbert de puegcibot od. lo monge de pocibot. 350. 407.
XXVII. Granet. 543.
XXVIII. Gui duissel. 403. 530. 549. 568. 569.
XXIX. Guigo. 355. 585.
XXX. Guillalmet. 533.
XXXI. Guillems ademars. 342. 370. 601.
XXXII. Guillems de berguedan. 586—590. 595.
XXXIII. Guillem figueira. 547. 548.
XXXIV. Guillems magretz. 602. 603.
XXXV. Guillems rainols dat. 315.

Digitized by Google

XXXVI. Guillem de sant gregori. 437.
XXXVII. Guillem de saint leidier. 363—366. 536—539.
XXXVIII. Guillems de la tor. 650—656. 658—661.
XXXIX. Guirardos lo ros. 575. 576.
XL. Guiraut de borneil. 332. 336.
XLI. Guiraut de calanson. 333. 338. 368.
XLII. Imbert. 658—660.
XLIII. Joan Esteve e Jutge. 542.
XLIV. Jordan. 648.
XLV. Joris. 585.
XLVI. Lambert. 646.
XLVII. Lanfranc cigala. 551. 584.
XLVIII. Linhaure. 336.
XLIX. Lo monges de montaudon. 309. 349. 390—399. 402. 404—406. 408—411.
L. Marcabrus. 306. 307. 312. 334. 388. 389. 506—508. 609. 662—664.
LI. Montainhagol. 321. 545. 546.
LII. Na tibors. 647.
LIII. Nucs brunencs. 413. 414.
LIV. Nucs de sain circ. 310. 345.
LV. Paulet de marceilla. 514.
LVI. Peire cardinal. 314. 327. 517. 605—608. 612. 613. 643. 644.
LVII. Peire duran. 367.
LVIII. Peire guillems. 305.
LIX. Peire de mula. 544.
LX. Peire pelissier e lo dalfins. 645.
LXI. Peire raimon de tolosa. 583. 611.
LXII. Peire de ualeria. 597.
LXIII. Peire uidal. 372—386.
LXIV. Peirols. 515. 516. 521. 522.
LXV. Perdigons. 340. 346. 511—513.
LXVI. Pistoleta. 304.
LXVII. Pons de capduoill. 555.
LXVIII. Pons de la gardia. 387. 510.
LXIX. Raimbaut daurenca. 320. 325. 326. 354. 356—362. 523. 620—631.
LXX. Rambaut dieyras. 649.
LXXI. Raymbaut de uaqueiras. 524—529. 610.
LXXII. Raimons de miraual. 335. 540. 541. 632—635. 637—640.
LXXIII. Raimons de tors de marseilha. 317. 323. 324. 328.
LXXIV. Raimon uidal de bazaudun. 341. 636.
LXXV. Ricas nouas. 567.
LXXVI. Ricautz de tarascon e Guis de cauaillon. 531. 532.
LXXVII. Rodrigos. 322.
LXXVIII. Sordels. 316. 550. 554. 641. 642. 661.

Digitized by Google

CCCI. Hs. 7225, f. 194, v. *Gauselm faiditz.* 1. Ab nou cor et ab nouel son. voill un nou siruentes bastir. e pel douz temps que uei uenir. e per la cuindeta sazon. e car amor ab ioy me lia. noi dei far de ioi carestia. car rix ditz hom que sui e que be uai. camors mi te cuind e cortes e gai. 2. Gai sui eu plus quanc hom no fotz. car cella queu el mond plus desir. fai mon gaug entier reuerdir. e cau remire sa faison. nim menbral ioi quab leis auia. naissen orgoill e gaillardia. e car auc se autz dir quorgoillz dechai. nom aus pensar nuill otrai cuidat plai. 3. Plais pens ieu cal quel mal o ben. don maue ses uiure morir. et es trop leu de deuidir. cal sobra del dan o del pro. cant nai zo que plus uolia. perdut on mielz o auia. del perdre ac dol e de tan querre iai. chausetz seingnors si uiure o morai. 4. Morai car be ue de raison. si per amar ni per seruir. deu domna son amic auzir. quaucia mi e direus zo. totz temps fis zo qua leis plaisia. per zo la pert mas sieu disia. sobreseruir me tol mon ioi uerai. e ia domna non perdre hogan mai. 5. Ja dieus nol gar ni be noill do. qui per amar ni per seruir. per hondrar ni per obezir. fai uas son amic traction. traction fa pos lo galia. galiat la poz lo cambia. si cum eu fu ia plus nous en diriai. sill es folla ia eu non o serai. 6. Domnal maior tort queus tenia. es car uolentiers uos seruia. e car am uos amei ab cor uerai. et eissemens lo maior tort queu uos ai. 7. Domna de doz caps seuls auia. per dol de uos lun trenzaria. e pois uos perd e nuill ualer nous ai, non ai mas un ia nol mentoarai.

CCCII. Hs. 7225, f. 116, v. cf. CCLXXIV. *Cadenetz.* 1. A home meilz non uai. de mi segon queu cre. e dirai uos de que. de pauc de ioi e que nai. aus esser benananz. e mi sai esiausir. que an non sap martir. ser uenc destrics ni danz. anz saup pensar aitan. don malegres gaban. 2. Nuill amador non sai. quesser en loc de me. que dones a gran re. tan com eu fatz de iai. tan mi platz iois e chanz. quan uei las flors uenir. donc me cug enrequir. et es us conort granz. de flors quan bon tempz an. que ia non failliran. 3. Doncs nia que sestrai. canc an seruir de se. sel guierdo noi ue. mas lo sauis retrai. cus iors ual mais cus anz. e qui prent a fugir. can so deu enantir. nolles negus enanz. dazo que fag denan. anz perdut aitan. 4. Ja cud qui defai. non faillira per re. que nollen prenga be. en que proat lo ai. sai que bos es affanz. et esfortz de seruir. per respieg de iauzir. e iois ual mil dos tanz. ques conquis ab affan. quel autre ioi non fan. 5. Pros domna talan nai. queu uos prec per merce. car sai ca uos conue. que non fassatz seus plai. sen lo cor lo senblanz. quem fai can uos remir. que quan me cug partir. en lors si mescle enianz. esgardatz ende dan. vos e mi e mon chan. 6. Domnab fin cor uerai. lo gaug es quem mante. can de uos me soue.

Digitized by Google

qire cam parti de lai. ab plazers benestanz. merce quan deu partir. mas quan men uoill uenir. uns enfanz de dos anz. enanz ser atrestan. sim segues mon talan. 7. Lauzengiers ges grazir. nous puosc ni nous sa dir. las bella honors granz. que uos mi fatz tot lan. a mi et a mon chan.

CCCIII. Hs. 7225, f. 116, v. *Cadenetz.* 1. Ai dousa flors benolenz. plus clara que flors de lis. ni miracdes ni robis. ni carboncle resplandenz. a uos sui tut ben uolenz. umils fis e uerais. domna uolgues per uos mais. que sapchatz saisos seria. quel mieu cors fos per uos gais. 2. E sieu per uos iausenz. de quis uolgues fos paris. o agues domnas conquis. pois quis uolges fos manenz. que non es aur ni argenz. tor ni castel ni palais. queu ames tan com un bais. com de uos domna feria. et anc iorn no men estrais. 3. Eu no sui uostre parenz. oncle fraire ni cosis. pero francs uos sui e fis. humils et hobedienz. per far uostres mandamenz. et anc iorn no men complais. ni autra no mi sostrais. ni fara tan niu sia. gardatz quen faretz oimais. 4. Ben ai autz los turmenz. damor e ben els ai apris. et enquier non ai conquis. dels mils mals dos iauzimens. mas sim fossetz ben uolenz. aleuzeratz mel greu fais. car de uos amar ñ lais. plus tengra uos per amia. en sera chansos e lais. 5. Bella boca blancas [denz]. bel esgartz e plaisen uis. cors ben faitz e gent assis. complit de bels norimenz. auez domna conoissenz. et enquera en uos mais. valor e fin pretz uerais. es en uos cortesia. e totz iornz broila e nais. 6. Deus maudia malamenz. fals lauseniadors sauais. que totz iors pensan con bais. jois e pretz e cortesia. e dals mos cors non sirais.

CCCIV. Hs. 7225, f. 138. *Pistoleta.* 1. Aitan sospir mi uenon noit e dia. que me porton salutz et amistatz. e quem preien qez eu me torniatz. uas madomna ques li gensier que sia. e que mais a de pretz e de ualor. que null autra aissim don dieus samor. com eu sui cert ses cuitz e sēs abire. que de mais ren non sai la genz uer dire. 2. E car plus ai estat quom men deuria. tem queu sui molt faillitz en tel patz. mas lo grant tort pladeia pietatz. e ma domna aitant de cortesia. cumelitatz tempra sa gran ricor. eill toill orgoillz per essausar lonor. queill domna deus qua tuitz laffan eslire. per la meillor que nesta ne sesmire. 3. Cil trobador fai men tuit garentia. en lors chansos si a mi non crezatz. que tot lo ben a qualqe dir lauiatz. disson dellei e de sa seingnoria. neis lauselet salegron per samor. can la uezon tal iois nan entre lor. gardatz de mi si dei chantar ne rire. car laus ni ai tan ric desire. 4. Mas lo desire conosc ques gran follia. car ia lon carg pero nuls hom faidatz. non dei esser per dreit ochaisonatz. questier mon grat uol so cops non mauria. mas honors mes per deu non fatz clamor. anz mes deleis on plus trag greu dolor. car

Digitized by Google

en pensan la bais e la remire. mas eu non uoill quella me lauz dire. 5. Al cortes rei ques rei sens uilania. e reis de gauz e reis de largetatz. rei de domnes e reis de bon solatz. reis dacuillir e de dousa paria. reis dardimenz e reis senes paor. reis darragon de cui ai fait seingnor. ten uai chansos que uas lui me uire. sai ses amic e sens hom e sens seruire.

CCCV. Hs. 7225, f. 110, r. *Peire guillems.* 1. Ai uergena en cui ai mentendenza. e sa uos platz los mieus cars precs auzir. iamais de ioi entier nom cal marrir. car uius e mortz aurai ioi ses faillensa. de uos domna que das ioi per iasse. queus uen de sel ca en poder e te. los bes els mals els iois els conseriers. per quer en uos seruir totz mos mestiers. cautres seruirs endreg uos no mauenza. 2. Valenz domna sobre totas ualenza. uos pot hom ben lauzar ses contradir. en uos lauzar non pot nuls hom mentir. car flors uos es de uera conoissenza. flor de beutat flor de uera merce. flors acul mons fon donatz iois entiers. can uenc en uos lo ries reis dreituriers. en romazest uerg apres la naissenza. 3. Vos aguest frug domnab menz de semenza. que totz bos frug fai foillar e florir. els fai granar et a lor temps uenir. frug com conquer ab uera penedensa. ab deiunar et ab orar ganre. ab caritat que taing com ai en se. car caritaz es uia e sendiers. cadui home a dieu ques frutz pleniers. e nos conquier menz de ferma crezenza. 4. Ben sai domna quis a en souinenza. e de bon cor si don a uos seruir. si mezeis serf car sertz es del iauzir. e ges non ler tornatz e nonchalenza. so seruizis uos en so uenra be. lai on chascus aura paor de se. aissi lo iust col laires lestradiers. can si fera lo iuiamenz derriers. on nuls plaides non trobara guirenza. 5. Bona domna tant es granz la temenza. que nai can pes caissi man faig faillir. miei fol uoler ab pensar et ab dir. ab nesis faitz et ab fola paruenza. capenas posc ni aus clamar merce. vostre car fil pero cant men soue. coma longis fon de perdons leugiers. ce al lairon fon de preiar frontiers. e non per tan cades temor non uenza. 6. A reina complida de tot be. preiatz sius platz uostre car fil de me. que maleuge mos mals els conseriers. queu trairai lai tan greus e tan sobriers. quendreg lo cors la mortz nom fai temenza.

CCCVI. Hs. 7225, f. 120. cf. CCLXXVII. *Marcabrus.* 1. Al prim comens del iuernaill. can plouon del bosc li glan dar. voill cū segaill. de proessa que non tresaill. e quen estia amanoiz. aissi cum seral temps erbutz. 2. Adoncs que auols hom si plaing. cant ue lo temps e las palutz. contral regaing*. quen estiu que non es uestitz. pot anar duna peilla nutz. 3. Aquist fant semblan atay. al ser cant son plen e pagutz. apres lo uin. en lor ne souel maiti. anz uiral sen ros acruputz. canc tan loncs temps no fon ueuz. 4. Joues homes de bel semblan. vei per maluestat deceubutz. que uau gaban.

Digitized by Google

de so mil essais encogan. fairem quan lo temps er fluritz. mas la reman lo gabs el brutz. 5. Cil ant lignatge de gosson. que ditz can sera a la lutz. fara maion. pois quant es lai qui len somon. non er escoutatz ni auzitz. anc per lui non fon dolatz fustz. 6. Moillerat li meillor del mon. foratz mais chascus uos fatz drutz. que uos cofaon. camiat con. per ques iouens acropauditz. e uos en appellon cornuz. 8. Catort et adret uan de sus. per iouen queis clama uencutz. lo mais el plus. capenas aqueis gratus. capel a uestut dauols critz. de mil de bos quen agutz. 9. Poestatz non pot esser pros. qui nois sap guerrir dun sanglot. o duna tos. li orfanel uan garaingnos. segon so que marcabrus ditz. trian los grans mest los menutz. 10. En castella et en portegal. non trametrai autras saluts. mas dieus lo sal. et en barsalona atretal. e neis la ualor son perdutz. 11. En gascoingna sai ues orsaut. me dizo quen creis uns petitz. om trobarez sieu sui perdutz.

CCCVII. Hs. 7225, f. 120. *Marcabrus.* 1. Al son desuiat chantaire. veirei si posc un uers faire. de fals amistat menuda. caissi leu pren e refuda. pois sai uen e la mercada. e morai si nom esclaire. 2. Cest amors sap engan faire. ab engan ses aiga raire. pois cant laras sen remuda. e quer autrui cui saluda. a cui es dousa e priuada. tant que fols deuen musaire. 3. Non puosc domnas trobar gaire. que blanc amistatz nouiaire. apresent o asabuda. naia uergoingna perduda. si que la meins afrontada. na laissat chazer un caire. 4. Moillerat per saint ylaire. son duna foudat confraire. quentrels es guerra moguda. tals que cornuz sa cornuda. el cogoz copatz copaire. pois es la coa de braire. 5. Tals cuid esser ben gardaire. de la soa e de lautrui laire. catretals es deuenguda. daicel de sai que la cuida. sil uns musa lautre bada. et eu son del dich peccaire. 6. De nien son chastiaire. e de foudat sermonaire. car pos la flam es nascuda. del fol drut e de la druda. si fols art per labrasada. non sui malmeire ni laire. 7. Tant cum bons iouens fon paire. del segle e fin amors maire. fon proessa mantenguda. acellat et asabuda. mas aras lan auilada. duc e rei et emperaire. 8. Queu sui assatz esproaire. defendens et enquistaire. e uei cum iouens sestuda. per que amors es perduda. e de ioi deseretata. e cum amors es cuiaire. 9. Lamors don ieu sui mostraire. nasquet en un gentil aire. el luec on il es creguda*. e de chant e de gelada. questrāiz no len posca traire. 10. Desirat per desiraire. a nom qui uol amor traire.

CCCVIII. Hs. 7225, f. 99. *Den bertholome çorgi.* 1. Atressi com lo gamel. ten hom a pauca liuranda. benig e fort e fidel. si ben li dona turmen. pois fui en uostra comanda. a petit de iauzimen. humil et hobedien. amors mauez retengut. cariat damoros afan. mas pero ges non crezatz.

Digitized by Google

quen re se camie nis nuit. per grieu maltrar ni per dan. mos dezirs ni mos pensatz. de uoler tot so queus platz. ni quem clam. de uos ni de leis cui am. 2. Quar sai quen uostre chastel. cel qui uas uos non faig ganda. per ren que len senbla fel. troba plus leu ioi plazen. quel feingnenz qua leus desmanda. so don plus uos fai prezen. quar lus tenetz del serpenz. ques loingna del home nut. el uestit mostr esfortz gran. quals nutz damanz es loingnatz. e desforciua uertut. cel quen ueston mostratz tan. quels fis ses comt alegratz. els crois a pieg malmenatz. quels uatz cham. non fetz deus el temps dabraam. 3. Don per calor e per gel. senes uoluntat truanda. maurez meill que dieus abel. non ac a son mandamen. quar mos cors menseingn e manda. quen geing e saber e sen. pauz en uostr enantimen. e quel mal queu nai aut. ublid e met en soan. com dieus fai tortz esmendatz. pois quen tan mauez ualgut. que sol per uostre coman. la genzer mi sofr en patz. que ab quels de solatz. nos siam. ensems en uostre liam. 4. Mas sieu iai trueb mon apel. lamorozeta beuanda. non feiric ab son cairel. tristan nizoi plus formen. quant il ueniuon dirlanda. com il me ab douz paruen. quant pois naic entendimen. miei uoler non son mogut. de far tot son benestan. e si an leçers men fon datz. plus na pris ioi e salut. quanc noi pres dalda rolan. e sui aissi fazendatz. quant sos gens cors ses iratz. queu naflam. e quais mi eis en dezam. 5. E car aissi mi capdel. valram en plus ses demanda. quar truep a bon pretz reuel. cel qi non fai paiamen. en totz faitz com drez comanda. ni taing quem don espauen. quil nom creisal dreg breumen. pois son pretz ha tan cregut. quom non o ten tan prezan. quen mais non luza uertatz. ben quom lai aut ostendut. sobre cels qual som satz. quel reclam. non fai lesperuiers per fam. 6. Mas ges de soz mon mantel. non creia quergoillz lespanda. sil par qua razon lapel. quatressi com loingnamen. nos pot uiure ses uianda. gairen uida non enten. sen breu noi trueb ualemen. si man douz consir uencut. el pauc solatz deziran. e car aissim sui sobratz. ben taing que mos dreg maiut. e sen truep uauc esperan. quem deia ualer pidatz. pois per leis fon iois donatz. an adam. si ben tolc lo frug del ram. 7. Domn aissi com en babel. nos pot far la tors tan granda. quil pogues puiar al cel. nos pot dir complidamen. la granz beutatz quius garanda. ni com auetz plenamen. tot so qua domn estai gen. don non ai gair entendut. en uos lauzar e mon chan. quar noi duept hom pros. ni fatz sius ha uist et escoutatz. quar anc leumenz apaiatz. noi fetz clam. plus com lus de lautro fam. 8. Don esper mon atendut. cobiar en aquest deman. pero sieu nai dreg iutiaz. na zaug de cor quel escut. vos rent e la lanz el bran. quar si neis ma mortz uos platz. jeu la uoill sofrir en patz. quar ieus am. mas que non fez sar abraam. 9.

Digitized by Google

Domna qar gaug mencoratz. on plus mos cors ses iratz. aisius clam e sobre tota reus am.

CCCIX. Hs. 7225, f. 136, r. *Lo monges de montaudon.* 1. Aram pot madomna saber. queu ges non chant nim don ioi ni solatz. pel gent estiu ni per las flors del pratz. quella sap que mais a de dos ans. queu non chantei ni fon auzitz mos chans. tro qua leis plac que per son chauzimen. volc queu chantes delleis celladamen. per que eu chant e mesfors com pogues. so far e dir ca lauinen plagues. 2. Aital uos son ab ferm uoler. bona dompna so sapchatz. em son per uos domna tan meilluratz. que trastotz uius e sans e gen parlans. o sera trop loncs recrezutz der enans. trom uene en cor domnah cors couinen. queu uos preies don fi gran ardimen. anc mais no fi ardit tan bem uengues. car gazaingnar posc e perdre non ges. 3. E cel que son pauquet poder. fa uoluntiers non deu esser blasmatz. ab que del plus si a la uolontatz. e lacuillirs el gaugs el bel semblans. e que sia lials e fis amans. quen un sol loc ai tot son enten. cel caitals es ual mais mon escien. ad obs damar non fai ducs ni marques. quar sa ricors cuiarial ualgues. 4. Pro gadaing car me datz lezer. queu chant de uos bona domna nius platz. per so domna si mais men faziatz. uostre mezeus seria totz lenans. quar ben petit de ben for a mi grans. el gran ben fait penrieu eissamen. e rendrial guizardon per un cen. non ges tan ric domna com si taisses. car per totz temps nestariab merces. 5. E pois merces nom pot ualer. ab uos domna cus messagiers priuatz. parles per mi queu non sui azinatz. seu nai passat un pauc uostres comans. perdonatz me bona domna presans. queu uos tramis un messatge auinen. mon cor cū ser me laisset endurmen. queu tenc uas uos dompna et ab uos es. de bon luec mou mas en meillor ses mes. 6. E ia domna non uoill auer. ab mi mon cor mais am que uos laiatz. quar anc un iorn non poc estar en patz. tant ai en uos pauzatz toz mos talens. e pois en uos ai pauzat toz mos sens. mal esteia sera de mi nous pren. es met en uos pois sabetz ueramen. cals es uas lamia bona fes. o ca lafan trai cel camors a pres.

CCCX. Hs. 7225, f. 129, v. *Nuc de san circ.* 1. Anc mais non ui temps ni sason. ni nuit ni iorn ni an ni mes. que tant com er fai mi plagues. ni on tan fezes de mon pro. quer sui estortz a mal amor. on merces ualer nom podia. e sui tornatz lai on deuia. on trob franquesa et honor. e leial cor duna color. 2. E pois mi donz ma faig perdon. ni ma plaideiat merces. sieu iamais fas ren qua leis pes. ia pois merces no me reson. e sieu anc iorn amiei aillor. no mes greu ni a leis no sia. quer lam mil tanz queu non sabia. que lai apresi qual follor. fai quis part de son bon seingnor. 3. Ben sai que ges dignes nom son. sieu mil tanz de mals nagues pres. que non

Digitized by Google

ai e tot temps agueš. faiz a midonz queill saubes bon. quellam perdones sa clamor. oras hom forfaitz quan somelia. deu trobar merce sis chastia. que li peneden peccador. an sus el cel lo ioi maior. 4. Ges noill pes rendre guiardon. dels iois ni dels gaugs ni dels bes. que mi donz ma faich ni promes. mais daitan dechai on eu son. soplei lai on es e aor. e pois recort mil ues lo dia. sos dich sos faich sa cortesia. els oils clars ques plens de dousor. quen tiron dousamen uas lor. 5. E si tot lautra falsam fon. ni failli ues mi ni mespres. daquesta no cre quo feses. mas car sai com tam la somon. damar eu me don grant temor. cam aillors e nai gelosia. quar sel que ten en sa baillia. castellab maint demandador. del perdre deu aner paor. 6. Chansos enans que ans aillors. a nalazais dautier ten uia. queu uoill que sapcha de qual guia. mestai ni cum me uai damor. ni cum eu sui partitz derror.

CCCXI. Hs. 7225, f. 65, v. *Arnautz daniels.* 1. Ar uei uermeills blaus blanes e grocs. uergiers plans plais tertres e uaus. el uotz dels auzels son e tint. ab doutz acort matin e tart. som met en cor queu colore mon chan. dun aital flor do lo frugs si amors. e iois lo gārs e lolors de noigandres. 2. Damor me pren pessan lo fuocs. el desiriers dous e coraus. el mals es amoros quē sint. el flama suaus on plus mart. camors enquier lossieus daital semblan. fiels frans fis merceians parcerdors. car a sa cort notz enois e ual blandres. 3. A mi nos camia temps ni luocs. coseills azina bes ni maus. e sieu al mieu enten uos mint. iamais la bella nom regart. on mest al cors durmen ueillan. queu non uoill ges quan pes sas grans ualors. esser ses lei on plus ualc alixandres. 4. Mantas uetz mi solatz enuecs. ses lei mas dellei uoill si uaus. ades dir lo quart mot ol quint. quel cor non teing en autra part. per soi nai dals pensament ni talan. quil mes de totz los bes sabers sabors. e uei lel cor ser en poilla o en flandres. 5. Mot desir quenquer fos sos cuocs. e mauengues aitals iornaus. quien uiuria ben dāz plus uint. quel cor me ten fresc e gaillart. va ben son fols que uau doncs als sercan. e nonca uoill mas per gieng treu aillors. baillir lauer que clau tigres e mandres. 6. Mes autres fatz souen feinz iocs. el iorns semblan us anoaus. e pessam car dieus nom consint. con pogues temps breuiar ab art. que loncs respiegs fai languir finamen. lun e solleills trop faitz lonc uostres cors. pesam car plus souen nos faill resplandres.

CCCXII. Hs. 7225, f. 119, v. *Marcabrus.* 1. Assatz mes bel el temps essuich. tant la douz gem e la fons bruich. e son li prat reuerdezit. pesam de iouen car sen fuich. capenas troba quil couit. 2. Ben son lenganador destruich. cant lun peccat al autre duich. el fuoc del malign esperit. que fant dir de lenfan son cuich. mieus es ditz cel qui la noiric. 3. Sauis es qui

Digitized by Google

lo fuoc destreing. questra grat sobre lui non reing. que pois al fuoc. que pois a lo fuoc enuiat. son ardimen cades si gleing. tart remanra senes malcrit. 4. Moillerat segon lendeueing. que us es a uenir uos enseing. mas sim auetz espaorit. cusquecs na son corage feing. per que no mes egal grazit. 5. A com fo tant fer ni esquiu. questraing qui ses en autrui niu. mas eras sen son esbaudit. si quel que camin descuber teing. uan assegurat e pleuit. 6. Qui mentendia sieu dic ben. caram membra de quem soue. dun uolpillatge e dun ardit. quei agut pois fui pros ancse. et anqueras no ma giquit. 7. De sol la paor ei faich fre. que maiormen aura faich me. plus fort dun caual arabit. e sel ages faich dautra re. mos ardimen magra enrequit. 8. Mo uolpillatge teing tant car. quel menseingna de cui mi gar. de gran fol e denfan petit. e deg me tres ues doctrinar. mon afar anz que fi auzit.

CCCXIII. Hs. 7225, f. 177, r. *Bertrans de born.* 1. A tornat mer enquer al premier us. per los granz obs queu uei sobraparer. e si mos chanz saup un pauc ues reclus. vostre lo torts e non de mon saber. quentrels maritz non es massa solatz. chantarai: oc pois al comte platz. aissi trairai ira de mon conort. queu trametrai an symon de monfort. 2. Sil uol uenir per querre son trabus. noill lau quel torn a belcaire iazer. on eschampet la ueilla de son bus. si quanc puois iorn no fetz mas dechazer. ar es lenianz de lui e dels cleriatz. quis retrarai oimais es enchantatz. plus que uielz lops e no uol penre port. si mal len pren a cui darai lo tort. 3. Qui faill en un semblan fai que en plus. faills el temps cauia lo lezer. et aquestas com fan rat en pertus. no ues lo dan quen ten pot echazer. barsaill enanz esmou las mans els bratz. qes fortz e ferms contrals desmesuratz. que per esfortz son maint home estort. que autramen foran uencut e mort. 4. E puois oimais em uengut a la lus. tragas enan sel que sabra ualer. e deuedam los plans e las palus. e nos laissam sobrar per non caler. quar li frances tornon totz desarmatz. podem saber quals es lor uolontatz. mas dieus e dreitz los a camiat lor sort. mal grat de cels qui uiseran la cort. 5. Patz uol onrar noirir e traire ensus. e a chascuns serai son mantener. mas questa patz qen symos nos adutz. raub e ausi e fai daut bas chazer. ai croi baron beous tenon enbregatz. clerc e frances ab lor enfeingna patz. que sai uenon et autreis lor acort. tornar fara de ciutat a un ort. 6. Aram digatz catalan escamus. on es lo pretz que soliatz auer. quaunit uiouretz tro guerra uos escus. veous lo bon rei queous soli onrat tener. lui mal plangetz e de ren nol ueniatz. e qui la mort si dorm a uostre latz. qui fo ni es cel que ben so recort. ades pot meillz blasmar uostre comport. 7. Aragones neus fassatz plus iratz. troi diga mais mas tant uuoill que zap-

Digitized by Google

chatz. tan es faillitz el rei et en sa mort. laig rasonar fai en cort uostre tort.

CCCXIV. Hs. 7225, f. 167, r. *Peire cardinal.* 1. A tot farai una demanda. a cui que respondre uoilla. si auers ni terra granda. a negun home sonda. queu uei los plus rics els plus grans. que tollon sent milia tans. que aquill que non an renda. 2. Non uoilh esser reis dirlanda. per tal queu emble ni tueilha. castel ni tor ni baranda. ni que lautra gen confonda. qui pert dieus per autruis anuans. ni sarma per autruis bezans. razons es que mal len prenda. 3. Raisons uol e dreitz comanda. que qui semena que cuilha. calque semensa qui spanda. aital frug couen que tonda. e qui fai los enueis nils dans. sertz sia que al autre lans. prenda dan cant que atenda. 4. Tal ni a que non garanda. mas son uoler cui que queilla. mentre que porta gerlanda. et es gais ab testa blonda. gieta por el ioi de mil ans. per estar un pauc en bobans. per ques razons que deissenda. 5. Non cre queill gens alamanda. seingnor tolledor acueilla. ni que mal porta uianda. ni que per maniar sesconda. ni que sia dezeretans. ni que desseret los enfans. ni que condug lai reuenda. 6. Tals cuid auer gentils enfans. qels ha renouiers e truans. tolledors plens de rozenda.

CCCXV. Hs. 7225, f. 143, v. *Guillems rainols dat.* 1. Auzir cugei lo chant el crit el glat. que fan lausel qan son uert li plaissat. aital fer eu mas per sa uolsitat. madomnam dis car delleis cambiat. quar anc creziei moiller de son uezin. ja dieus non sal don rainier la fillat. sanc lenmenti pois fo en samistat. enanz lam mais que peis en romanin. 2. Seingner son nas uolri agues taillat. qui uos a dig queus aia enantat. caissi fos solta e monda de peccat. con sui de cel de cui es adalbat. si tot port arc e coutel barbarin. pens e repens e quant ai ben pensat. puosca saber don si espermentat. mas saputan color de sarrazin. 3. Domna tostemps uos aurai castiat. non disesses follia ni uiutat. aquest es rica de gran parentat. et a marrit bon uassal estrimat. queu li ai uist caual outramarin. et es saubut en feir o en mercat. genser delleis non debana fillat. e met uos icauelc e uenassin. 4. Seingner per dieu ben ai mon cor irat. quar al sieu ling contral mieu aseimat. queu sui plus rica e de maior barnaut. et ai trop mais de lane o de fillat. e pois ai bon cauallier apairin. e nous tengatz ges aregastenat. queus ai cubert en lansol bugadat. que era totz cas estandier delliu. 5. Domna ben sai queus er guizardonat. que non es mes en bassac pertussat. si melgoires maguesson aiudat. espeil nagras e bon conrei pinsat. e quabeillier ab queus tengues sa crin. pois disseran tuit li plus enuezat. quals es aquist qant uos uengras dorat. ben uos pleuis bella mest sobrefin. 6. Seingner tostemps ai dig e monorat. que uen-

Digitized by Google

guesses quant er escudelat. queu er ensencha causa encargat. quant enpugiei sus el bari merlat. et enquazic malut mun coisin. eu conuc ben con nauias peccat. e fui dolent ab uos per amistat. aqui mezeis fis uos en bona fin. 7. Domna ben fon saubut et azalbat. lo luns mati com fes la caritat. quant portest guans e borsas de scendat. a las meillors aguest lor pretz baissat. que tot un iorn nesteron a latin. si fossetz lai on fon destinat. foratz al bois part scan trinitat. al port de sorc en terra de sanguin.

CCCXVI. Hs. 3794, fol. 163, v. *En Sordells.* 1. Aitan ses plus uiu hom con uiu iausentz. qantre uiure nos deu uid apellar. per qieu mesfortz de uiure de reinhar. ab ioi per lei tan coraiosamenz. seruir qieu am qar hom qi uiu marritz. non pod de cor far bos fatz ni grasitz. doncs er merses sim fai li plus gracida. uiure iausen pos al nom ten a uida. 2. Tan pens en leis e tan lam coralmenz. qe nueit e iorn tem qe failla el pensar. qar de beutat ni de pretz non ha par. per qeill deuon esser obedienz. las plus presan qar tot aissi es guitz. per dretz gidar sos genz cors ben aibitz. las pros en prez con la nau en mar guida. li tramontana el fer el caramida. 3. E pos guidal ferm estela lusenz. las naus qi uan perillan per la mar. ben degra mi cil qil sembla gidar. qem la mar sui per leis perfondamenz. tan esuaratz destreitz e esuaitz. qie serari mortz anz qe neisca e fenitz. si nom secor qieu non trueb a lisida. riba ni port gat ni pont ni garida. 4. Dura merces e trop loncs chausimentz. mi fai morir per sobredesirar. qar ieu non puesc ses lo ioi uiu durar. qiel qer amand seruent am tals turmenz. qel ior mil uez uolri esser fenitz. tan mi destreinh le dartz dun sui feritz. al cor damor per qel mortz mes asida. qar ill non es tot isamen ferida. 5. Las don li uen de mi aucir talenz. pos qil nom pod en null forfach trobar. e ia per mal qem sacha dir ni far. non puesc esser de lei armar partentz. e doncs per qe mi fai mal ni mel ditz. quaissil sui ferms autreiatz e pleuitz. qenanz sera marma del cors partida. qieu men parta tan lam damor complida. 6. Nagradiua donna de prez razitz. de cor de cors e de fatz e de ditz. sui uostres tots qar es li mieills aibida. neta e plazentz suaus e esernida. 7. Per dieu aiatz merce donna gracida. de mi qen uos es ma mortz e ma uida.

CCCXVII. Hs. 3794, f. 237, v. *S. Raimon de Tors de marseilha.* 1. Amics gauselm si annatz en toscana. aturatz uos en la ciutat certana. dels florentis com apella florensa. quar es mantenensa. de uera ualensa. e meilhura e gensa. ioi e chant e amor. ab francha captenensa. e ab nobla ricor. donor. uera ses failhensa. per qab seinhal de flor. secor. sos pres ses temensa. e sa ualen ualor. 2. Si lai ueles auer en seuinensa. los ualenz fas com sol far en proensa. den barnabo

Digitized by Google

acaptatz samistansa. qar non la engansa. de ualer ni denransa. tan gen lai senansa. denan los plus ualenz. qen proensa e en fransa. seria auinentz. plazentz. e larcs ses duptansa. e pros e conoissenz. qar senz. mezura e bobansa. e sos captenementz. 3. E si uoles annar ab alegransa. lo uiage aias en remenbransa. qe fes tedals al rics cui dieus manteinha. qar el mon non reinha. uns a cui mais deueinha. qe de tan lueinh uieinha. a penre ioi e chan. ben i fos entreseinha. de ualen cors prezan. qe man. son cui amors deinha. qe tan riccor non han. iogan. sol qeus en soueinha. nires e deportan. 4. Prec uos qeus soueinha. e qeus estei denan. chantan. amors qeus manteinha. ab solaz e chan. qe dan. no crei nus hom preinha. pueis daqella ora enan. 5. Anblan. roncin qeus sosteinha. aures bai o ferran. ab tan. darnes qel coueinha. den bernabo prezan. 6. Pueis qant aures qeus coueinha. trazes uostre prez enan.

CCCXVIII. Hs. 3794, f. 262, r. *Tenson. Anon.* 1. Amics priuatz gran gerra uei mesclar. a doas donnas cui ieu am ses baucia. contrals maritz e uueilh luna pregar. qem don samor iuiatz qals miels seria. de las doas per plus tost conqistar. lun a marit qe non li o pot far. lautra la tal qi muer de gelozia. 2. Amics priuatz ço mes tost a iuiar. qar mout sai ben lo cors de drudaria. mas fin amor saupra mieilhs conseilhar. pero daissous metrai en dreita uia. leis qal ielos podez antz gazainhar. qar ab gelos non pot donna durar. qi sia pros anz li falsa paria. 3. Amics priuatz folliaus festiar. qar anc presest cella don non poiria. auer null ioi qar trop la fai gardar. cell qes gelos et ab gran maistria. lautr aug tot iorn de drudaria parllar. e uai qeren qon la puesca trobar. qar le maritz no len ual nueg ni dia. 4. Amics priuatz tut sabem ses duptar. qel fol crestatz ha peior malautia. non hal gelos don nol tot iorn estar. ab sa moilher qar sap tost la perdria. e garda la qe non lan laiss annar. lautral ielos e fara sen blasmar. si tost nol uest capell de cogoçia. 5. Amics priuatz non sabes raçonar. qar es uencutz e plus no matendria. a uostres ditz qar ieu non puesc trobar. qe le gelos tantost cogos en sia. con er lautres qe non li pot tardar. qar sa moilhiers no pot plus esperar. e laissa lo qar ren no li ualria. 6. Amics priuatz ges ill nol pot laissar. sell atreissi laissar no la uolia. e qil crestat cuida escogoçar. sos fols aturs sai qe torn a follia. qar il non sap qe ses far ni desfar. lautra poinha con si puesca ueniar. del foll gelos e fasa ill compainhia. 7. Nostra tenços pot ben hueimais bastar. amics priuatz e uueill h' deial iuiar. mos mal coratz ab qe amics men sia. 8. E Rodrigos uueilh qe si al iuiar. amics priuatz qar el sap dir e far. tot quant si tainh a fina cortesia.

CCCXIX. Hs. 3794, fol. 188, r. *Arnaud catalans.* 1.

Digitized by Google

Anc per null temps. nom donet iai. amors per qom sol esser pros. en sol far rics fatz enueios. e metre e donar e seruir. ar non fan ren cill cui fai mantenensa. e ieu qe anc non aic iorn sa ualensa. am desamatz per leis en grat seruir. e sui amics ses respieg de iauçir. 2. Francs cors tu tems. tan qab esglai. mas tornat dardit temeros. de leis qem ten marrit ioios. per so o fai qar ieu malbir. qel mon non es neguna benuoilhensa. qe si egals a la soa entendensa. per som don gaug e dol qar noill aus dir. lo ben qeil ueilh per qieu ab ioi maçir. 3. Un iorn ensems. el mes de mai. uolgra qestessan li gelos. el drut ab lurs muilhers rescos. lai on cascuns poges conplir. so qe mais uol de leis qe plus llagensa. ab ardimen e ses tota temensa. qieu sui aqell qi no maus enardir. de tan ric ioi per paor de failhir. 4. De ioi uiu sems. e ab esmai. fins amans desauenturos. e es mauengut tot per uos. donna qem fas pensan langir. per qieu non sai uas nuilha part girensa. plazens dona si uos non fas sufrensa. sius plai daitan qe ueilhaz qieus remir. pensan el cor so qe de uos dezir. 5. E qar am nems. ab cor uerai. contra mon saber cabalos. mos francs uolers sobramoros. men fai forsar lo trop grazir. e non enfas ni ieu non fatz paruensa. qira men uens e tem qem sobreuensa. per qieu iratz non mi puesc esiauzir. plus qoms iauzenz tan qant a ioi marrir. 6. Pros comtessa de proensa. uos iest ses par. de gentil captenensa. e de beutat e de gent acuilhir. e donratz fatz comensar e fenir. 7. Seinhen uescoms de polinhac temensa. mi pren de uos qar iest de gran ualensa. qe mortz non uol los auols rics delir. anz poinh ades ells pros ualenz auçir.

CCCXX. Hs, 3794, f. 137. *Raimbaud doreina.* 1. Apres mon uers ueilh semprordre. una chanson leu per bordre. en aital rima sotil. mas ges non ai us de cordre. sim pert ma par nim ten uil. qieu uas mon miels nom apill. 2. Cil qi me uout trist allegre. sap mais qi uol sos ditz segre. qe salamos ni marcols. de fatz ric ab ditz entendre. e qai leu daut en la pols. qis pliu en aitals bel cols. 3. Qar no sai qant mai a uiure. per qe mon cors al cor liure. e sapchan gitar dretz fil. mos uolers e non sa tiure. mas en ualen seinhor uil. qom nos iau de son cortil. 4. Souen pens qailhors mi derga. e pueis amors ten sa uerga. qem na ferit de grieus pols. em ditz cap mals nom aerga. qieu non sui escarniz sols. qescarnitz fon ia naols. 5. Qe ual qailhor non puesc creire. qanc no frais copa de ueire. plus tost qamors frainh e romp. mas sil plaz qel mal cor meire. il sap lieu soudar ses plom. mas ha mi soudat trop som. 6. Viatz massaiera uolure. samors me uolges absolure. mas pres en loc de colom. me fai de si caz enuolure. qe nom git penr un sol tom. e mapella per mon nom. 7. Mal dic tainh qe men peneda. non per qe mos cors mo ueda. amors

Digitized by Google

me tol qem tól ten trist. qit tol not cug qe me reda. som tol qe plus laurai qist. not tol so qanc nom agist. 8. Si ai gaug qem tol emmermi. qar mos talenz nō afermi. ben ai fol talan per crist. qar mos cors miels no safermi. en lai on faz gen conqist. qieu sai on ai mon dan qist. 9. A dieu prec qe mos prees auia. qel ueilhe don qieu men gauia. lai on son uolgut amics. qargal sieus fins cors sesflauia. totz autres trop non plus ries. e non o dic ges enics. 10. Cel dieus qi fes terra e aiga. caut e freig gent clere e laiga. afol sels qe desabrics. qe ab uoluntat ueraiga. e a cubertz fals presics. fan dan als drutz e destrics. 11. Donna franca res ueraia. en qieu sui uerais amics. a uos mi ren totz antics. 12. Plus qe ia fenis fenics. non er qieu non si amics.

CCCXXI. Hs. 3794, f. 35, r. *Montainhagol.* 1. Ar ab lo coinde pascor. qan uei de bella color. flors per uergiers e per praz. e aug chantar daus totz laz. los auzelletz per dous-sor. ueilh far ab coindia. chanço tal qe sia. plazenz als enamoratz. e a midons maiormen. qem dona en trobar engieinh. 2. Ben deuon li amador. de bon cor seruír amor. qar amors non es peccatz. anz es uertutz qels maluatz. fai bons ell bon son meilhor. e met hom en uia. de ben far tot dia. e damor mou castitatz. qar qin amor ben senten. non pot far qe pueis mal reinh. 3. E pos tant ha de ualor. amors ben fan gran follor. las donnas on es beutatz. qar non amon los presatz. pos o conoisson en lor. qar pueis lor plairia. ioi e cortesia. e canz e totz bells solatz. mas grieu faran tan de sen. samors non las i enpeinh. 4. Amors de uos faz lauçor. qamar mi faz la gençor. don mi son tan aut puiatz. qel moritz neis mes onratz. tan es de nobla ricor. e sieu ioi nauia. sai qe non morria. anz uiuria gen pagatz. si non lai morrai breumen. qieu lam tan qel cor mesteinh. 5. Qi ue la fresca color. de uos bella cui ador. els hueilhs uairs els cills delgatz. de natural resplandor. totz homs pert feunia. quis esgar amia. e ieu les a cui mais plaz. mueir qan uei uostre cors gen. denueia tan mi destreinh. 6. Fis prez deschairia. si nol sostenia. le reis castellans onratz. qe fai totz sos fais tan gen. qen ren non cal qom lenseinh.

CCCXXII. Hs. 3794, f. 256. *Tenson. En rodrigos.* 1. Ar chauços de caualaria. en rodrigos lo laus el pres. el retenes per tota uia. ses lobra e si mais uoles. lobra noi sia. le pres nul dia. nil laus mas pero tal prendes. qe uostramia. totz temps nestia. uostra siño er la perdes. 2. Laus mensongiers es iuglaria. R. per qe saber podes. qe non mazaut de sa paria. e ueilh lobra auer ades. en ma bailhia. qar a bauçia. non es dretz mi dons gazainhes. tan sumelia. en leis coindia. per qab frau non tainh qieu lames. 3. En rodrigos saisons aiuda. az auer ioi de leis qamatz. desaustreus ha ioia eregu-

Digitized by Google

da. mas sill es tals connoz-la fax. ia nos er druda. ni car tenguda. qar laus e pres per ren laissatz. don ilh si muda. qan uenral bruda. el laus dels caualhiers prezatz. 4. Vostra raços mi par uencuda. R. qar non uer razonatz. ab faz darmas don mantenguda. es ualors e iois e solatz. e qar nos muda. per gen menuda. ma domna cui sui obligatz. qar folla cuda. non es uolguda. per leis tan la sosten uertatz. 5. En rodrigos sobre grazida. uos es fins ioi uos er faiditz. e uostra donnaus er faidida. pos non seres per nul grazitz. cobra perida. es eis soblida. ses laus e ses prez qilh es gitz. laus e prez gida. fins ioi a uida. per qes uencutz e relenqitz. 6. De celi ses uergoinha partida. qe uol esser qar ha mentitz. R. per qieu hai ses failhida. lobra on es totz bes noiritz. per miells chauçida. qar ges aizida. non es drez qem fos per fals ditz. cil qes complida. sol fos ardida. damar de totz bos aibs coplitz. 7. Pos la partida. auem bastida. en gigo iuge uostres ditz. 8. Bem plaz qar gida. ualor complida. en berengier ni mabellitz.

CCCXXIII. Hs. 3794, f. 235. *S. Raimont de tors de marseilha.* 1. Ar es ben dretz. qe uailha mos chantars. e mos bos sens e mos sotils trobars. pos le coms daniou saficha. en lemperial deman. per cui gerras e masan. seran e plai e trafec. mas qar es seinher e sers. damor nes grieus ez auers. 2. Tant es adretz. damor qel torneiars. llen es plasens e dous le gerreiars. per qe mer mal som lo tricha. mas qi men crezes daitan. clerge nagran tot lafan. qar en aqest mezies plec. tan fag dui ualen lo pers. per qar ai paor del ters. 3. De totz clergez. mes grieus lurs seiornars. e plagram fort qel seiorns fos armars. e sagessan maladicha. cill qez an legor trop gran. no me prezeri un gan. qar tot furan de clum nec. o autre clerc o conuers. qar uan al bon rei trauers. 4. Qar es eletz. sobre totz e ses pars. le reis manfreis a cui non platz trichars. per per cui poilha es auta e richa. e cecili atretan. e calabria qel blan. el premcipatz ses tot dec. fins e dretz ses tot enuers. li pree qes gart dels peruers. 5. Pos fins e netz. es en totz sos afars. le reis qe fo primceps nobles e cars. contra cui estai afrícha. clergia plena denian. lonbar neis e alaman. en cui si pleu e si plec. faran colps pesans e fers. ab lui de fustz e de fers. 6. Se cil cui proensa blan. cre la crerzia daitan. con le coms richartz crezec. el reis castellans esmers. encar ai paor del ters. 7. Al rei de ceçilian. mos siruentes dir aitan. qar paresca sanc parec. sos grantz poders braus e fers. qar luecs es o ieu sui gers. 8. Fals clerge e fals conuers. mestan inz el cor trauers.

CCCXXIV. Hs. 3794, f. 236, r. *S. Raimont de tors de marseilha.* 1. Ar es dretz qieu chan e parlle. pos de uiena e darlle. uol esser reis en richartz. don ha dol le reis de karlle. e ric plazer nedoartz. qe non es lotz ni coartz. 2. Per

Digitized by Google

qieu mon chantar esmeri. qar cuia auer lemperi. e seinhorezar lonbartz. qi sabon tot lo sauteri. de cor et totas las partz. e mais qe per las VII. artz. 3. E qar le reis de castella. qe. prez e ualor capdella. es tan ab sos espainhols. uol lemperi ni lapella. don ieu dic qez escurols. non es plus lieus qe sos uols. 4. Qar es de prez emperaires. e de ualor caps e paires. e fins iois es sos filhos. e fin amors es sa maires. e gais solatz sos estolls. e sos grans enemics dols. 5. E qar sai qa nostre comte. de proensa rendra comte. qis coronera lonc clau. mas ia ieu los colps non conte. qez en massis ez encau. si ferran fort e suau. 6. Qan la corona del ferre. uenran clerc ez engles qerre. lun ab força e lautr ab frau. pero qals qe sen sotzterre. clerg en faran a dieu lau. en uistran uermeilh e blau. 7. Pron fai de si auol comte. qi ha maistre de frau. si liura per liges clau. 8. Ccel uol trebailh conqerre. qez a de fin prez la clau. ses aissi com hom mentau.

CCCXXV. 3794, f. 135, r. *Raimbaud doreina.* 1. Ar sespan la flors enuersa. pels trencans rams e pels tertres. qals flors nieus gells e conglapis. qi totz e destreinh e trenca. don uei morz qils critz brails çiscles. pels fueilhs pels rams e pels giscles. mais mi ten uerd e iauzen iois. ar qan uei secs los dolenz crois. 2. Qar en aissi o enuersa. qel bel plan mi semblan tertres. e tenc per lor lo conglapis. e cautz mes uis qe fretz trenca. e tron un son chant e siscles. e parom foilhat li giscle. aissim sui ferms laçatz en ioi. qe ren non uei qim sia croi. 3. Mas una gen fada enuersa. con seron noirit en tertres. qem fan pro pez qe conglapis. quns qecs ab sa lenga trenca. en parlla bas e ab siscles. e noi ual bastos ni giscles. ni menasas an lur es iois. qan fan zo de qom los elam crois. 4. Qar en baiçan uos enuersa. no mo tolun plan ni tertre. donna ni gells ni conglapi. mas non poder trop mi trenca. donna per chant e per siscle. uostre bell hueilh mi son giscle. qem castion sill cor ab ioi. qieu uos aus auer talen croi. 5. Anat ai com nau enuersa. cercan ram e uals e tertres. marrits con cell qe conglapis. coçha el masa e trenca. qe no conqis chanz ni siscles. plus qe fols creis conqier giscles. mas ar dieus lai malberga iois. malgrat dels fals lauzengiers crois. 6. Mos uers a qist qi ben uersa. qe nol tengan puei ni tertre. la on hom non sent conglapi. ni a fretz poder qei trenqe. a mi dons lo chant el siscle. clars qel cor len entrell giscle. cell qe sap gen chantar ab ioi. qe non tang a chantador croi. 7. Doussa donna amors e iois. uos aioston malgrat dels crois. 8. Joglar gran re nai mens de ioi. qar nos uei en fatz semblans croi.

CCCXXVI. Hs. 3794, f. 136, r. *Raimbaud doreina.* 1. Assaz mes bell. qe de nouell. faça parer. de mon saber. totz plans als prims sobresabens. qe uan cuian. qab sen denfan. dic e fatz mon captenemens. e soe mon cor. e mestri for.

Digitized by Google

tot aissi don il me consen. 2. Qi qen fauell. lo mes pro bell. de mon saber. qen sai meilh uer. si tot non sui mout conoissens. qe trop parllan. qe uan cuidan. foles non es. si es sos sens. qar tost faill for. ab bell demor. gen motz leugier cortes talen. 3. Ab son nouell. dic e fauell. e faz parer. mon cubert uer. lai on tainh qe sia paruens. qe son enfan. mout meill parllan. uas mi e sai qim nes giren. ab qieu demor. gandic mon cor. si qel ditz nom passa la dens.

CCCXXVII. Hs. 3794, f. 220, r. *S. pere cardenal.* 1. A totas partz uei mescl ab auaresa. gierra per qieu ueilh far un seruentes. qar ab gerra non seschai cobeesa. e qar li croi ric on maluestatz es. son auar gerreian tot dia. e negus ren no donaria. pero cascuns uolgra con qes poges. lautrui conqerre ab qe ren noi meses. 2. Cascuns enten en auer gran richesa. luns de lautre tan enfruns segles es. mas en honor en pretz ni en proesa. no fan forsa li croi ric mal apres. mas cascus casar si uolria. de lautrui mas ren noi metria. e qau moron perdon rendas e ces. e riqesas e tot zo qan conqes. 3. Dieus qan mals es els crois rics terra mesa. qe ill ueston mal e manion adespes. e qan parentz qe ill aion pren uilesa. luns per lautre no metria un poges. mas mantenen qils en cresia. plag aunit o trega en penria. aital conseilh donan tot apales. li ric maluatz qistan en gapenses. 4. Le segles es totz camiatz en malesa. qel ric maluatz auar uei conratz es. el pros paupres enuelitz per pauresa. el croi uoutitz ten poder totas ues. el leals largs ses maistria. tenon per fol qar nos desuia. e per sauis usuriers e borges. cel qi uolon cobrar qatre per tres. 5. Si totz fos dretz ni enians lealesa. ni tolres dars ni lagz peccatz merces. ni amta honors ni cobeitatz largesa. als crois maluatz foral segles ben pres. qen els a tan de uilania. dergueilh de mal de felonia. de totz mals aips qe si mals fosa bes. part totz agran li croi ric pretz conqes. 6. En gapences am ginosia. fa hom sos seinhors en un dia. e li ginos desfizan totas ues. qant an fagz mal apres dos iors o tres.

CCCXXVIII. Hs. 3794, f. 237, r. *S. Raymont de tors de marseilha.* 1. A totz maritz mand e dic. qab maires estan. qe sos trebailhs ab fastic. ia non esteran. ni ia ses tenso. per qe trai pieg de priso. al mieu albir. maritz qe tot aisso uol sofrir. qar dol ha dinz e de fora. tan mal estan suegre nora. 2. Totas las noras prezic. qe son ni seran. qes gardon del fals abric. qe las sogras fan. e faran lur pro. qar ses tota uchazo. sabon bastir. gran mal e gran dan e gran açir. per qe dalberc gieta fora. chascuna suegra sa nora. 3. Tot li ioue e llantic. del mon qe sens an. sabon qe ab cor enic. suegra es tot lan. ues nora qe no. esgarda dreg ni raço. per qe pot dir. totz le mons en e ses mentir. qe na bella pros es fora. de son alberg qar es nora. 4. Mieg seruentes bo. tramet lai a sestairo. qel

Digitized by Google

deia dir. maistre iacme far auzir. dinz sestairon e defora. qe o sapcha suegra e nora. 5. Qar auerir. uençom uer. e mençonia ualir. sen farautz uen ueirem fora. la suegra e dinz la nora. 6. Rata pennada de fora. er li suegre dinz li nera.

CCCXXIX. Hs. 7698, f. 80. cf. CCXXXVI. *Aimeric de peguilla.* 1. Ades uol de laondansa. del cor la boca parlar. donx pueis tan parli damar. ben pot creire ses duptansa. madonal mieu parlamen. quieu am de cor finamen. mas ges en leis nom creiria. per digz si plus non fazia. 2. Car non sap a ma semblansa. dompna mieils amor lauzar. que tan pauc en ueill obrar. molt mac bela comensansa. ues quem pagua de nien. sei hueill man emblat lo sen. ab tan bela maestria. quem fai plazer ma folia. 3. Mas anc non ui fin amansa. ses alques de foleiar. ni ioi damor ses preiar. ni ses maltrags gran onransa. e quar almeins donramen. ses plus son mei pensamen. sofre plus leu tota uia. lafan doblar cascun dia. 4. Et ieu dobli la balansa. cadoble tene lieis plus quar. totz iorns caisi sai dotblar. doblamen ma malanansa. mas asatz doblet plus gen. tristans quan bec lo pimen. quar el guazanhet samia. per aiso quieu pert la mia. 5. Souen mi dona pezansa. ues quem fai tart alegrar. e fora greu az onrar. mas lamors e lesperansa. mi ten alques iauzen. tot ueill sia son talen. queisamen si o seria. si tot no mo uolia. 6. Na biatritz nous sabria. tan lauzar cous couenria.

CCCXXX. Hs. 7698, p. 214. *Albertet et Aimeric. Tenso.* 1. Albert chauzetz al uostre sen. dun amic quenquer per amor. doas donas duna ualor. e luna ama lui el consen. lo plus ab que de lautras lais. que lamal doble meils e mais. et aquela no lama nil denha. diguatz ab cal les meils ques tenha. 2. Naimeric pauc ha dessien. qui no sap triar lo meillor. a guiza de fin amador. amarai celei coralmen. de cui anc mon cor no sestrais. e uos ueill cametz en biais. quieu non ai cor que fals guizardon prenha. ans ueill seruir tan quel ricx iois auenha. 3 Nalbertet ben sai conoisen. tencan eill bon entendedor. uostra razo per sordeior. ab miei amor sai ques plus gen. com ia se baisant sia gais. cab totas sospir e pantais. mais pres lo frug on ab las mas atenha. que sel ques aut on lansar me couenha. 4. Naimeric ges no mes paruen. queus entendatz en grant honor. e non seschai a preguador. caisi san camian ni uoluen. ans deu esser fis e uerais. e no ueill caital frug mengrais. mais ueill esser tostems plus secx que lenha. que mange frug de que talans nom uenha. 5. Nalbertet quar son cominalmen. dengual beutat e de lauzor. faitz a lei de bon partidor. quels mals uos lais els bes ieu pren. cal ben tanh com safranhes bais. e fuial mal a grans eslais. cans que sarda trop sescomprenha. deu hom gardar del fuec ab que lestenha. 6. Naimeric li galiamen. que fan li fals e ill tricha-

Digitized by Google

dor. aun tornat dompnei en error. et a ues non es dauinen. queus deias cargar daital fais. canc fis amicx si dons no trais. et ieu soi sel cui fin amors ensenha. que leialmen ues madonam captenha. 7. Nalbertet quar es de beutat rais. na beatritz dest on pretz nais. ueill daquest plait iutge so ques couenha. mas ieu cre be que ma razo mantenha. 8. Naimeric anemila lais. de rauemia cades ual mais. en tot bon fait ca pros dona couenha. lo iutgamen e cab lo dreg sen tenha.

CCCXXXI. Hs. 7698, p. 110. *Bernart martin.* 1. Amar deg. que ben es mezura. lanquan uei. lo tems en uerdura. e laura es dousana. e refrinh lo chan pels plais. que lauzels demena. e ill nueitz aserena. e floris la mora. 2. Don dompnei. color en peintura. mas be uei. en plan ma rancura. cui sa dona engana. tan nos pagua ni sirais. que ia men souenha. dun amor terrena. souen chant e plora. 3. Ges nol uei. que sa forfaitura. noill plaidei. tot per nueit escura. ab leis ses luguana. mas la niuailla dieus labais. gardan de mal plena. quel plais destremena. e dals non labora. 4. Laer correi. ques com folatura. leis non grei. sil ueils quers peiura*. lassa ques fara iamais. tan greu cug reuenha. tant ha blaua uena. cant ueillums langora. 5. Leis mercei. deisa sa tortura. senhorei. si uas mis meillura. non es tant trefana. pero ges ieu nom nesmai. del ben quem nauenha. gen baizan mestrena. de que masenhora. 6. Lonc es lei. fis damor segura. cui mautrei. tant es fin e pura. graile grass e plana. que dedins lo cor me nais. gran ir e greu pena. ab ioi quei amena. que iamais noi fora. 7. Non a rei. el mon tan com dura. meils estei. ricx de mezura. donor terrena. ab sol una uetz quem bais. e noles contena. mai samor retenha. no sei quant ho cora.

CCCXXXII. Hs. 7698, p. 57. *Guiraut de borneill.* 1. Amars onrars e cars teners. loncx merceiars e lonx grazirs. longu atendensa e lonx espers. mi degron far uiur az onor. sieu fos astrux de bon senhor. mas quar nom uir nom biais. no uol amor quieu sai iais. 2. Pero mos sens e mos sabers. e mos parlars e mos ben dirs. mos esperars e mos sufrirs. e mos celars e mos temers. magron lonc tems donad onor. sieu percases mon be aillor. mas sill quem te en greu pantais. no uol quieu lam ni que men lais. 3. Sill plagues mos enquerers. ni mos preiars ni mos seruirs. ial trop ueillar nil pauc dormirs. nil mal quieu trai matis e sers. nom pogron ia partir de lor. ans magra iois a seruidor. e ia nom fora greus lo fais. nil mals quel cor me brueillom nais. 4. Per quieu conosc e sai ques uers. que uiures ual mais ioi iauzir. e faill amor e sos poders per quieu sospir. e planh e plor. quar nom ual iois ni nom secor. quieu soi aquel cam meill e mais. e non manei ni tenh ni bais. 5. Eram combat sobre uolers.

Digitized by Google

e sobremars e lonx dezirs. e fam cassar sobrenardirs. e [f]oleiar e non deuers. so que nos tanh a m[a] ualor. e sieu ueill trop per ma folor. [m]os sens en par alques sauais. mas ieu remanh fis e uerais. 6. ..r mos semblans e mos parers. e mos ..dars e mos albirs. maun dig tostems ..utrenrequirs. autronors ni autrau..s. nom podon dar tan de ricor. com cill quem fai uiur ab langor. on plus languisc e dezengrais. cug et aten ca mi sabais. 7. Dona uostra ualors e uostre pretz. e uostr onor poiatz tostems. e ualetz mais. per quieu uos sui fis e uerais.

CCCXXXIII. Hs. 7698, p. 135. *G. de calanson.* 1. Amor ben faitz uolpillatge faillensa. quar me que soi uencut uenetz ferir. e laisatz leis que nos pot conuertir. ieu ni merces ni uos ni conoisensa. mas si pocsetz a leis far amar me. iamais nous fadiariatz en re. nom es tan mal obrar fer ab asier. com lo sieu dur cor tornar plazentier. encontral mieu que trai greu penedensa. 2. Ja non creirai que puesc auer sufrensa. quan cerai mortz quieu de leis non consir. ni ia no crei ques puesca esdeuenir. al ferm uoler que naia ges tenensa. e donx quem ual sim muer ni qual prom te. pos non cal sill per cui mesdeue. dirai loi ieu ara soi trop parlier. queu ni autre no len cera messatger. esgardatz donx com naura souinensa. 3. Bona dona en faitz et en paruensa. uos am tan fort sius ho auzes dir. sol ab amor uos auzes enquerir. merce nagratz senes tota faillensa. car ab amor deu hom trobar merce. merce naiatz que merce i coue. bona dona quieu nous deman nius quier. mas quan merce que molt nai gran mestier. cab fin amor truep merce e conoisensa. 4. Dona perquil mon meillur e gensa. mon cor aues gen lom saubes trair. ira e ioi ai quan de uos consir. tot e sieu en pert ma conoisensa. e donx perque uos preguarai de re. sel que sespert aqui eus quan uos ue. ni quan consir...

CCCXXXIV. Hs. 7698, p. 155. *Marcabru.* 1. Ans quel terminis uerdei. chantarai et ai ben drei. que que damor sesbaudei. ieu non ai ni so ni quei. a nuill home que dompnei. no quier peior malauei. be mor de fam e de frei. qui damor es en destrei. 2. Amor no ueill ni dezir. tan sap dengan ab mentir. per aiso uos ho ueill dir. canc damor nom puec iauzir. tan len ueill mal e len azir. can men membra me fai languir. fals fui per amor seruir. mas uengut em al partir. 3. Per amor sueill esser guais. mas non cerai iamais. cunam nenguanet em trais. perque men gurp e men lais. ben es cargatz de fol fais. qui damor es en pantais. senher deus quan mala nais. qui daital foudat se pais. 4. Camors es plena denguan. per auer se uai camian. els plus pros torn en soan. quel maluatz laura enan. ia non anetz dompneian. ses deners et ai afan. amors que uai mercadan. a diables la coman. 5. Da-

Digitized by Google

mors uos dirai com es. si ualiatz un marques: ia nous en fasatz cortes. pos dauer non auretz ges. si naues donat e mes. nous er prezat un poges. ia nous hi ualra merces. pos uos er faillitz lauers. 6. Quieu dic als dompneiadors. que uan damor consiros. no sen fasson cobeitos. e poiri eser lur pros. casatz es ben abduros. qui damar es talantos. que qui trop es abduros. ben torna del caul al tros. 7. La chansoneta rema. non dic plus aenperma. tal sen fan damor cassa. deurion trichar depla. drutz ques fai semblar baza. per amor que fols i fa. 8. Ja el nos senh ab sa ma. cui amors enguanara.

CCCXXXV. Hs. 7698, p. 39. *Raimon de miraual.* 1. Ara magrops que maizis. de tal chanso quem grazis. la bela per cui soi guais. quar non cug ia nuils hom mais. sia dadreit entendensa. tant los uei totz enueios. capenas en conosc dos. senes calque gran faillensa. 2. Neis cels quieu tengra per fis. trop lauzengiers e deuis. e ponhon camors abais. don donas aun tals esglais. que de ueraia temensa. laison mains faitz bels e bos. que lor foren honor e pros. sil iois trobes mantenensa. 3. Eu uauc enbronx et enclis. cades tem de mos uezis. que digon so don mirais. caisim uenon tot deslais. dire ma greu [mal] sabensa. e son men tant enuios. ca pauc magren fait gelos. si nom sobres conoisensa. 4. Pueis membram com safortis. dona cui bos pretz noiris. lai on plus li sors desmais. ab sol quela nos biais. de sa bona captenensa. [nol deu dampnar fals ressos]. capres noill done razos. es ho dreitz quel uers ho uensa. 5. Donas aun lur dan enquis. quan luna lautra escarnis. que de mains ianglars sauais. rizon e faun col e cais. mas pauc ual a ma paruensa. soiatz ques dauol respos. que de plazers amoros. no fenis ni no comensa. 6. Amigua per uos languis. per uos men muer em gueris. tostems uos cerai uerais. quel bes e lonors el iais. el sabers e la siensa. quieu ai maue per uos. e sinquera mieils hi fos. uostra forail mais ualensa. 7. Mais damic ma conoisensa. toillam dieus sieu part de uos. miraual ni ma chansos. quel uostre tortz ueill quem uensa. 8. Car tan uostra beutatz gensa. e uostre pretz es tan bos. que dels maluatz e dels pros. nauetz laus e benuolensa. 9. Pastoretz gran maluolensa. auetz de mains ricx baros. quar uos faitz els estar ios. e poiatz uostra ualensa.

CCCXXXVI. Hs. 7698, p. 221. *Linhaure e Guiraut de borneill. Tenso.* 1. Eram platz guiraut de borneill. que sapcha per canatz blasman. trobar clus ni per cal semblan. aisom diguatz. si tan prezatz. so que uas totz es cominal. car adonx tug seraun cominal. 2. Senher linhaure no coreill. si quex se trob a son talan. mas me eis ueill iutgar daitan. ques mais amatz. chans e prezatz. quil fai leuet e uenansal. e uos no mo tornetz en mal. 3. Guiraut no ueill quen tal trepeill.

Digitized by Google

torn mos trobars que hom am tan. lauol col bo el panc col gran. ia per los fatz. non er lauzatz. quar no conoison ni lur cal. so que plus quar es ni mais ual. 4. Linhaure sieu per aiso ueill. ni mon seiorn torn en afan. sembla quem dopte de mazan. a que trobatz. si nous platz. cades ho sapchon tal e cal. que chans no port autre captal. 5. Guiraut sol quel meils apareill. e digu ades e tragu enan. me no cal si tan nos espan. canc grans uiutatz. no fo denhtatz. per so prezom mais auer que sal. e de chantar es tot autretal. 6. Linhaure fort de bon conseill. es fis amans contrarian. e pero sim ual mais dafan. mos sos leuatz. cuns enraumatz. lonh de sa gen nim digua mal. a cui nol deia hom sensal. 7. Guiraut per sel ni per soleill. ni per la clardat que resplan. no sai de quens anem parlan. ni don fui natz. si fui trobatz. tan pres dun fin ioi natural. cam dals consir no mes coral. 8. Linhaure sim uiral uermeill. de leseut cela cui reblan. que ueill dir a dieu me coman. cals fols pensatz. outracuidatz. me trais doptansa del leial. nom soue com mi fes comtal. 9. Guiraut greu mes per saint marsal. quar uos nauatz de sai nadal. 10. Linhaure que uas cort reial. men uauc ades riche cabal.

CCCXXXVII. Hs. 7698, f. 74. *Aimeric de peguilla.* 1. Era par be que uelors si desfai. e podetz ho conoiser e saber. quar cel que plus uolia mantener. solatz dompnei largueze cor ueral. largueze sen e conoisense paria. humelitat ergueill ses uilania. els bos mestiers totz ses meins e ses mai. es mortz guilem malespinal marques. que fo mirails e maistre dels bes. 2. De bos mestiers el mon par non li sai. canc no fo tan larex segon mon parer. alixandres de maniar ni dauer. quel no dis no quill ques ni trobet plai. ni ges ... lem darmar plus no ualia. ni no saup tan i ... de cortezia. nis mes tristans damor en tan ... assai. huei mais non er castiatz ni repres. ... guns si faill pos lo miraill noi es. 3. On son era sei dig plazen e gai. e sei fai .. plus poderos de poder. quels autres faitz fa ... desualer. oi dieus com son escurzit li cl ... rai. calumnauon toscana e lombardia. pe ... cascus anana e uenia. ab lo sieu nom ... dopte e ses esmai. caisi saup pretz guiz ... tan fon cortes. com lestela guizet los ... totz tres. 4. Per cui uenran soudadier de luenh sa ... nill ric iotglar quel uenion nezer. qu ... sabia onrar e quar tener. plus que prī ... de sai mar ni de lai. e mainta gen ses a ... e ses iotglaria. per lo sieu do on negu .. faillia. que maint caual ferran e bru ... bai donaua plus souen et autrar nes ... nuill baro quieu anc uis ni saubes. 5. Bel senher cars ualen ieu que farai. .. com puesc sai ses uos uiu remaner. quem saubes tant far e dir mon plazer. cautre plazers contral uostrem desplai. que tals per uos monraue macuillia. que mer estranhs com si uist no mauia. ni ia nuill tems cambi non trobarai. ni esmenda del dan cai en

Digitized by Google

nos pres. ni ieu non cre com far la men pogues. 6. Lo senher ques us en personas tres. uos uaillaist com obs ni cochaus es.

CCCXXXVIII. Hs. 7698, p. 134. *Guiraut de calanso.* 1. Ara ses ma razos uouta. e mos cors camiatz e uoutz. uas leis ca son tort ma touta. samor perquieu li soi totz. don sia depart mi souta. quiem tenc depart leis per soutz. e prenguan sis uol destouta. quieu soi per tostems destoutz. de leis o de son seruir. quar tan lai sobreseruida. 2. De la soa aspra companha. et en tal luec macompanh. on truep priuada estranha. dona ses fals cor truan. que per sa merce safranha. ues mi sieu per leis mafranh. tan que sieus lieges remanha. pos mieus enaisi remanh. 3. Sieus soi ses part remazutz. que non es ges remazuda. de leis cui soi cor auuts. plus fis quill no ses auuda. per sos nes mamor rompuda. e pos lo tortz es mogutz. de leis e ill colpa moguda. 4. Eu soi sel sol gen maprenda. que fort pauc de dan men pren. e si non quer ni sesmenda. lai on li plassa sesmen. enaisi ses la fazenda. camiada parlan fazen. ca mi platz que uestral tenda. sil couen quem ditz maten. 5. Ques totz aitals com ieu ueill. e sill platz camar me ueilla. que un ser lai mi despueill. on sos gens cors si despueilla. fols cerai si del trefueill. uau queren la carta fueilla. 6. Satendrem uol sol la bela. quem promes quan li fon bel. el uergier ios la nouela. flor onguan el tems nouel. e del mieu plag bes descapdela. pos a lieis uauc per cabdel. no sai dona ni piucela. quengual dun tozet piucel. nom pogues latz si colgar. si sera sola colguada. 7. Tan men fan lueill azautar. a cui es tan azautada. donx ia non ho deu tarzar. quar amors ques trop tarzada. non pot leu fina durar. pos hom lac trop endurada. 8. Donal meils queus sai preguar. uos prec que siatz preiada. de mi quel mi .. meillurar. seres sius platz meillurada. 9. Papagai de uos amar. me lai car s... ques amada. de tal queus ha fag camiar. cor perquieu uos ai camiada.

CCCXXXIX. Hs. 7698, p. 117. *Cadenet.* 1. Az ops dunn chanso faire. ses plus ai bona razo. pero si dic ieu que no. que no sui amatz ni no sui amaire. quar amor ma donat poder. damar e si men ueill tener. atressi ai poder que men lais. ueus tot lo ioi caurai huei mais. que far puesc a ma uolontat. e nom ten destreg ni forsat. 2. Aram ueill damar estraire. e partir damor e soi mal paguatz. dirai uos ho e de midons cais clamaire. anc nom fes amor plazer. de quieu li deia grat saber. e si fui tant per samor gais. e sim don er e pueis mestrais. aco eis que mauia dat. razos es quelan perdal grat. 3. loi et ira fan repaire. de mi en aital faiso. que souen mes mal e bo. so que mauzires retraire. bon mes quar es a mon uoler. atressi mal mi deu saber. quar so que plus uol-

Digitized by Google

riam lais. aisi mi ten ira e iais. ades dana guiza temprat. ni trop iauzen ni trop irat. 4. Segurs fora de maltraire. meils que anc negus non fo. sela magues dat lo do. que dona non pot desfaire. ieu non cugera ia uezer. lora que pogues tan uoler. com de leis feira un sol bais. e per aiso ni meins ni mais. que sieu maclamat. prom cuiauer guazardonat. 5. Sanc mos erguells mi fes faire. uas uos dona faillizo. per merceus en quier perdo. e que nous uoillatz estraire. damar mi cauetz en poder. per far trastot uostre uoler. don ab bels digz francx e uerais. non crezas lauzengiers sauais. mon cor aues pres e liat. per far la uostra uolontat. 6. Lauzengiers de uos mi lau mais. que de cela perquieu soi gais. quar ela ma de si lonhat. e uos gent cubert e celat.

CCCXL. Hs. 2701, f. 93, v. b. *Perdigo.* 1. Ab chans dauzels comensa ma chanso. cant aug chantar la guanta el aiglos. e pels cortils uey uerdeyar lo lis. la blaua flors que par entrels boissos. el rieus son clar corren sobrels sablos. lai on sespan la blanca flor del lis. 2. Ben pauc ama drut que non es gilos. e pauc ama qui non enfolezis. e pauc ama qui no fay trassios. mais ual damors cant hom nes enuios. .I. lag plorar no fan .XIIII. ris. 3. Cant ieu li quier merce de ginolhos. ilh mencolpa em troba occaizos. e laiguam cor denan per mieg lo uis. cant clam fai .I. esgart amoros. et yeu li bays la boquels huelhs abdos. adoncx me uen .I. ioi de paradis. 4. Loniamen ai estat dezamoros. de bon amor paubres e sofrachos. per la colpa duna fals amairis. [ca fag ues me] enians e trasios. don ieu lai fag .XL. uetz perdos. nom laisera tro quem agues ausis. 5. E daquesta fon calhitz lo bastos. ab que mausi la belaire canc fos. tan matendey en lieys que la seruis. e lauzengiers e sospirs angoisos. e loncx dezirs e petitz guazardos. mi fan estar faidit del sieu pays.

CCCXLI. Hs. 2701, f. 130, v. d. *R. uidal de bazaudun.* En aquel temps cōz era iays. e per amor fis e uerais. cuendes e dauinen escuelh. en lemozi part essiduelh. ac .I. canaier mot cortes. adreg e franc e ben apres. e en totz afars pros e ricx. e car ades son nom nous dic. estar men fa so car nol say. E car ies en la terra lay. non era dels baros maiors. per que son nom non ac tal cors. coma de comte o de rey. car el non era ies so crey. senhor mas dun castel basset. Mas noble cor quen mans se met. de ric loc* loc e de bas azaut. e dauinen tot cant anc fetz. que may puget e quen dizetz. Per gen tener per cortezia. per pretz e per caualairia. que baron quen la terra fos. Vas quel sera de companhos. menet ab si et uoluntiers. tant ac de couinens mestiers. que cauayer fo ric e bo. quen la terra non ac baro. a qui taisses que de bon grat. nol fezes de sa cort priuat. e poderos ab si ensems. E mem-

Digitized by Google

bram be quen aquel temps. quel cauaiers fon pros aissi. ac una don en lemozi. rica de cor e de linhatie. e ac marit de senhoratie. e dauer ric et poderos. mot fol cauayer coratios. que seley amet per amor. e la dona que de ualor. lo ui aital e de proeza. noy esgardet anc sa riqueza. ans lo retenc lo premier iorn. quen .b. dis de uentadorn. Amor segon ricor no uay. e nous pessetz uos doncx de lay. que cant se tenc per retengutz. que no fos pus aperceubutz. e pus pros que dabans non era. si fo e de melhor manieira. pus larcx e pus abandonatz. car bon amor fug als maluatz. e donals bos metedors. e don en que treua ualors. ni a ualor ni conoissensa. com auza far desconoissensa. ni drut recrezens per auer. tal que ia non aus aparer. ni en cort uenir ni anar. Sabetz cal drut deu don amar. que per pretz uol menar iouen. adreg e franc e conoissen. ardit et en cort prezentier. e gart cant penra cauayer. assi seruir que sieu paresca. e que samor melhure cresca. quen aissil pot far de paratie. Canc maluatz no fo de linhatie. ni hom galhart de uilania. mas lay on ualor uen e tria. uen paratie e de lay fuy. on auol cors souen saduy. que mans na faitz daut bas baros. e per so dis en perdigos. En paratie non conosc ieu mai re. mas quen a mais sel que mielhs se capte. e podetz conoisser ques dretz. e per sol cauayer adretz. a qui ioi tanh e cortezia. can ui cassidons non tanhia. per paratie ni per ricor. uolc tant enantir sa ualor. cab lieys sengales pauc o mout. e nos tenc pas a ley de uout. uestitz pascutz a un depart. ans se carguet guerre regart. e fes per sos uezis assautz. aisi com dis en raymbautz. e sel quem uol auzir mescout. Per mi dons ay lo cor estout. que a ley lay humil e baut. e sa lieys no uengues dazaut. ia no pensera dal re mout. mas que mangere tengrāz caut. et agra nom en raymbaut. No uolc auer nom raymbaut. lo cauaier mas bo e belh. e la dona per far sembelh. ad aquels quen uan deuinan. uolc lin sofrir tot son deman. per tal com pus bas no lin des. car greu er pros dona cades. hom cal que drut no lin deui. e si non uoletz creire mi. auiatz den miraualh quen dis. que saup may damor que paris. ni hom de cauzissetz parlar. Sabetz per que deu don amar. tals cauayers quel sia onors. per paor de mals parladors. com non lan puesc ocaizonar. de so cad onrat satanh. que pus en bon amor senpren. nulhs hom nom pot recrezen. que ues autra part se uergonh. aisi par issida del ponh. ab mal parlier dona prezans. e aisil tenc may de .VII. ans. la donal cauaier queus dic. que pres del sieu e li sofric. sos demans e quel la preies. et en esdemieg que portes. anels e manias per samor. adenan .1. iorn de pascor. caisi seruial cauayer. anet car era costumier. si dons uezer en son repaire. e sieus pensatz quel saubes faire. tot so ca bon solatz coue. Ja non cre quey falhatz en re. canc dona

Digitized by Google

mielh no sen captenc. el cauaier desse que uenc. iosta lui sanet a sezer. e no foron mas ca plazer. las premieiras nouas dabdos. car sel quen era bezonhos. e per sobramor apessatz. co hom cortes et ensenhatz. cassi dons deu far la comensansa. lamer e la long entendensa. que el a fag el lonc seruir. e car tostemps li deu grazir. lonor el be que en luy es. car be sap e conois manes. que per lieys les tot auengut. e sil tengues a ley de drut. a son iazer ni per priuat. non cugera agues peccat. ni facha lunha leugaria. e cals lo dis per mercel sia. que no so tenha a lunh mal. camar len forse non re al. e car tostemps a auzit dir. quel mon non a tan greu martir. com lonc esperar quil sec fort. aisi nel respos nulh conort. la dona mas maluaizamens. per dieu dis ela malamens. ai messa lamor queus ay facha. caital anta mauetz retracha. nieus pessassetz cab mieus colques. noy auia pro queus ames. eus tengues per mon cauayer. a mi men torn que mal men mier. car per uos nay laissat man ric. quen .b. dis lo fin amic. ueraiamens que yeu o say. Totz men deconosc tan bem uay. e si sabiatz en queus o pren. tan nay fag per ensenhamen. que totz uos es desconogutz. aisi com uolgues esser drutz. uos tuelh mo solas e mamor. e pensatz de conquerr albor. dona cab sieus denha colcar. cab mi non podes may trobar. esmenda patz ni fi ni treua. ab tan de iosta luy se leua. cais cals autres dones solatz. el cauayer remas iratz. pessieus e tenc son cap uas terra. ques per amor en manta guerra. ab mant pensamen enuios. e penet se car fon cochos. a si dons tan de dir son cor. e mal dis sel que a nulh for. amet anc car tot cant auia. fag en .VII. ans pert en .I. dia. ses forfag e no sap per que. en la sala que bem soue. on aiso fo ca seluy peza. ac una donzela corteza. nepta del senhor del castel. azaut cors ac e gent e bel. e ioue que non ac .XV. ans. e aperceup be per semblans. e ap fag las nouas dabdos. car uil cauayer cossiros. per la dona que sen leuet. e conoc be canc noy ponhet. cauzit ac so que nol fon bo. ues el sen ua per occaizo. e per semblan dauer solatz. el cauayer fon ensenhatz. josta si li fes bel estatie. com a donzela daut paratie. deu hom far cant es pros ni bela. aisi co hom se renouela. nouas per traire cor dautruy. li dis tan entro quel aduy. en las nouas cauzir uolia. et el li dis per dieu amia. car conosc que de uos nom gart. ans car paretz de bona part. e tals que noy a maluestat. uos diray e sian selat. de uostra domna com nes pres. car sai que tant auetz apres. non per iorns mas per plan coratie. que ben sabetz que per linhatie. ni quieu cuges esser sos pars. non amey e siam cuiars. anc uostra dona mori .l. iorns. mas amors que non es soiorns. que fai en tant aut loc amar. la fes tant en mon cors membrar. que mal mon grat loy aic a dir. e pus mac fag en lieis chauzir. a lieys seruir non gardei re. ni nueg ni iorn ni mal ni be. ni

Digitized by Google

dans ni pros ni pauc ni res. e membram be cals co disses. e cug fos narn. de marruelh. que soup mai damor que mantuelh. ni nulh autre al mieu albir. E can me pes cals es quem fa languir. cossir lonor et oblit la foldat. e lays mo sen et siec ma uoluntat. aisi ma amors enganat. e fag amar. VII. aus en uan. e ar can cugey penre plaw. e leu so cauia seruit. es mauengut so cal auzit. que dis en folquet lamoros. Per pecat amors so sabetz uos. sim aussizetz pus uas uos nem azire. car trop seruir ten dan mantas sazos. que son amic en pert hom so aug dire. quieus ai seruit et encar no men uire. e car sabetz quem guizardo enten. ai perdut uos el seruiz eyssamen. Aiso nom par del uostre sen. dis la donzela bels amicx. trop me pariatz de bas aficx. uas que de ric cor semblan autz. e auzis quen dis en guirautz. que saup mai damor que tristans. E com ia semblari entans. aital bobans com ben ame e no sofris. e car ma dona no sen ris. al premier deman dis doc. cuiatz que per seus torn en ioc. uostr afar nieus cossirier. ni den guilhem de san leydier. quen dis non auzis ans parlar. Sel que obra damor sap far. jes per. I. dig nos desesper. car bona dona son ueler. sela souen per essaiar. uoletz nen mon conseilh estar. o non o yeu mot uoluntiers. donzela dis lo cauaiers. e prec uos que men cocelhetz. Aras uuelh donex queus remembretz. aquesta cobla per intrar. cauetz den g. adzemar. auzida dir et en mans locx. Bem fara canezir a flocx. si nom secor enans dun an. car la aug dir quem uan brotan. canetas e nom sembla iocx. e sim fai iouen canezir. tot canut maura can que tir. car bos esfors malastre uens. E uuelh queus membre eyssamens. aquesta entre nos dos ams. Cuiatz uos caisso sia clams. ni quieu men rancur no fas ies. tota ma rancurays mesces. si bes passal dreits lo gazanh. no soy clamans. mas be uolgra que las chausis. que no falhis. car tan es cuend e ben estans. quel maior pans. del pretz caira si nol soste uertatz. e pueys er greu. I. fis cors ues dos latz. Ab aital cor uuelh que siatz. amicx la donzelal respon. et yeu per lo senher del mon. car dolor es domna que ama. de mi dons e si tot sen clama. no uon cal quieu uon serai bona. mas de mieg iorn ad ora nona. e uos remanretz aisi. e non mudetz cal bo mati. ans quel caut nil solelh sespanda. non tornes en uostra demanda. aisi co fis amicx deu far. car ben leu per uos essaiar. e car noy uen ges de sazo. auetz trobat aital de no. e melhurar uos a so cug. e dirai uos so que ies tug. nous ne dirian sim nesuelh. quen dis en gr. de bornelh. e membreus afortidamen. Selan e sufren. uira quem iauzira. dun amor ualen. si leugeyramen. per fol sen sauay. nom fezes esglay. so que maiudera. si fos uezinz. mas feychim iratz. per cautre senatz. car fuy trop tardan. pres e pois enan. et yeu sofertera. maior dan assatz. can men fuy lunhatz. per queus prec eus man. que sofratz aman.

Digitized by Google

car sela uenseran. que mielh sofriran. e pus cauetz sufert tan. non o perdatz per sol .I. ser. aisil fe la nueg remaner. la donzela que dieu ampar. e non oblidet cal colgar. cais cossi dals anes parlan: cassa dona non disses tan. quen las nouas la fetz uenir. e ela quen pres son albir. com sela quera trop sabens. leuet la ma fier len lassens. quel sanc ne fe yssir manes. uay dis ela mal dicha res. uil senes sen estai en pausa. Com auzas parlar daital cauza. que non la compresses deuet. e la donzela sen calet. e tenc se per enuilanida. e dis que mala fon fenida. canc sa dona re non auzi. Aisi remas trol bo mati. que tug leuan per la maio. el cauayer can ui sazo. cassidons degues mai plazer. iosta ley sanet assezer. e tornet li a son deman. e no len calc anar enan. cal premier mot auzi tal re. que per tot cant hom au ni ue. el no parlera may .I. mot. may sol aitan e fon fag tot. com sel capenas sasegura. Cortezia non es als mas mesura. e uos amors no saupes anc ques fos. per quieu serai tan pus cortes que uos. cal maior bruy selarai ma rancura. E uos o faitz quieu non ai cura. ab sol que denan mieus ostes. dis la dona e quen penses. dautre uostra far per iamais. assatz ac cascus en son lais. que comtar marritz et estiers. La donzela el cauayers. can abdos foron aiustatz. car sel que sos cors fon iratz. car ab si dons nol ual seruir. ni lonc atendre ni blandir. ni anc .I. iorn nom nalc merces. li dis amia mal mes pres. e pieitz aten e pieitz aren. car on pus ab mi dons maten. ni mays la prec ieu may y pert. e mens y truep de bo sufert. e auols ditz e peiors faitz. car son uenguts als mals ret.. quen B. de uentadorn dis. que fon tan ues amors aclis. ca mans na fagz mans desplazer. Pus ab mi dons nom uol ualer. precx ni meree nil dreg quieu ai. ni a lieys non uen a plazer. quieu lam iamay non loy dirai. mort ma e per mort mi recre. aisim parc de lieys em rescon. e uaue men pus ilh nom rete. faizitz et issilhs no say on. No faretz ela li respon. aisi com pros et ensenhada. el dis amicx mot soy irada. car aissieus pren de uostra... e uos faitz y gran deshonor. a uos meteys el desconort. amicx segur ab cor e fort. auetz entro aisi estat. et eras cant auetz puiat. uostre pretz lo laissatz chazer. aissi uenretz en non chaler. co hom recrezutz e maluatz. quen gui duysselh sieus o p... Tan cant hom fay so que deu es hom pros. e tan lials can se garda denian. per uos o dic que ieu lauziey aman. mentr eral ditz uertadier e* bos, ..per aiso non deuetz dir quieu men. si tot nous tenc aras per tan ualen. car qui laissa so ca be comenssat. non a bon pretz per so quen .. passat. Aiso fon dig dome onrat. can sap far sos faitz auinens. e auiatz quen dis eyssamens. R. uidal de bezaudun. per tolre flac cor et efrun. als amadors uas totas parta. Lus e dimartz mati e sers. e tot lan tanh quis pros ni gens. que sapcha far faitz auinens. e dir paraulas benestans. e ial

Digitized by Google

demans. per fals amor als fis non pes. si tot perdon mans bos iornals. mais totz aitals. am cascus francx et fis et ben apres. e non lin falh pretz o amicx o gratz. o tal dona don sera ben pagatz. e uos non es apparelhatz. de far .I. iorn maluat captenh. saisi perdetz don auinen. uon remanra pretz e ualor. e sapchatz ca bon chauzidor. no falh dona uas cal que part. e uos deuetz auer esgart. contra sels que uan deuinan. ni lonc atendre uan blasman. quen miraualh o dis ses gab. Sel que ioy tanh ni chantar sap. ni sos bels ditz uol despendre. a tal donals fass entendre. conratz li sial dans el pros. cassatz deu ualer cortes nos. desauinen drudaria. e sieu domney ab fadia. siuals* en loc gentil. Ges hom non pot portar a fil. ni a bon talh totas amors. ni si per locx a trichadors. non denon esser tug blasmat. amat auetz en loc onrat. e ual ne mais uostra ualor. e si auetz perdut alhor. uos podetz ben leu recobrar. ab sol que sapchatz demandar. autra dona mas aisieus falh. aisi pensa el met trebalh. el fa col puesca retener. assi seruir sil pot auer. e car del cosselh lamparet. anc no saup mot tro quel membret. que dis en p. bremon lautrier. Mal fa dona can non enquier. paubre cauayer can es pros. cant lo ue franc et amoros. bon darmas ni ser uoluntier. Aisol mes cor e pus sobrier. loy mes B. de uentadorn. que per tolre pensamen morn. als flacx arditz dis ueramen. Be seschay a don ardimen. entranols gens e mals uezis. car si ricx cors non lafortis. greu pot esser pros ni ualens. Aisi lo destrenh pensamens. el fa sentir quelal uolria. a son seruir sa luy plazia. ab lial cor fi patic e moys. El cauayer cant o conoys. ues lieys ses tratz humelian. e a li dig que merceyan. sera sieus aitan can uieura. e que ia nol oblidara. la sazo en quelal rete. Aissi fon fag en bona fe. lamor e lamistat damdos. quel li seruis e quelal fos. lials dona per tostemps mays. e quel uengues de lieys .I. bays. dins .I. an que marit agues. e lun del autre que duysses. en est mieg manias et anels. ua sen lo cauayer irnels. e per amor alegre bautz. e sanc fes guerras ni assautz. ni per amor donet ni mes. ar o fetz may e per .I. tres. det e serui may canc no fes. e membram be que sela uetz. la donzela ses tot enian. ac lo marit dins cap dun an. un dels autz baros del pais. mai si anc bona dona uis. ni ab bos faitz aco fon sela. que may ualc dona que donzela. e fon la melhor del pais. a conoguda dels uezis. el cauayer que la serui. e la dona que lobezi. aisi com abduy san empres. mot lo tenon tug per cortes. lur fag donas e cauaier. e dizon que anc tan entier. nol uiron ni tan benanan. e qui no sap ua deuinan. que bes fazian abeduy. E la dona que per enuy. al cauayer desse lunhat. al pretz que nau al cor tornat. e mandet lo uenir ab sey. a trobar dona dautra ley. que non trobet a lautra uetz. El cauayer que no fon quetz. may per amor gen ensenhatz. a .I.

Digitized by Google

iorn es uas lieys anatz. uezer mas trop no sen cochet. et ela que lacompanhet. aisi co saup e se fon gen. e blasmal car tan loniamen. a estat de lieys a uezer. E el li dis que per plazer. quel cuiauer fag na estat. car anc dona tan greu comiat. a son amic mais non donet. car tan lag lacomiadet. uas quel lera fis e bos. non auzis den gr. lo ros. dis ela ni faretz som par. al comiat quel det samia. Uostre soy ieu si ia nous plazia. e uostre soi camors ma ensenhat. que non creza brau respos ni comiat. car sils crezes mortz fora recrezens. Aisi pren ioys amicx sufrens. e fis can de nien nos planh. E uos afort dun hom estranh. auetz uos tengut a folia. so quieu uos dis per leuiaria. non per tal que nous aculhis. mas per proar si meratz fis. lials amicx ses tot enian. quen miraual ne dis antan. aiso e degraus be membrar. aiselas que uolon proar. el li respon los trichadors. Un plag fan donas ques folors. can trobon amic ques mercey. per assay li mouon esfrey. el destrenhon tros uir alhors. pueys can san lonhat los melhors. fals entendedor menut. son cabalmen receubut. per que cala cortes chans. e sors crims e fols mazans. E ieu auiaus ben .VII. ans. estat lials e uertadiers. e sieu fos fals e messongiers. be men pogratz auer proat. e ial fals cors desesperat. nom degratz enquer auer dit. ans men degratz auer mentit. per so quieu uos estes pus plas. auiatz com dis .I. castelas. mas no sabria so nom dir. Tal dona no quero seruir. per me no si denhe preiar. de cauayer degra pensar. peron se pogues empeguir. ia non queron lo sieu prendir. .1. poco deuria mentir. per son bon uassalh melhurar. e nom degratz tan esquiuar. ni esser tan braual deman. mais prometen et alongan. e conuenir so que no fos. e ualgra may aital respos. a far segon lo mieu semblan. quen miraual o dis antan. als maluaitz ditz et embronex. Ueniansa de colp ni destonex. nos tanh damor ni de solas. cab bels ditz couinens e guays plas. tanh que pros donas defenda. car si trop tensos braus ditz durs. non estan son pretz car ni purs. que alcus non la reprenda. E yeu que fera long atenda. mot uoluntiers si mestiers fos. mas per uos quem fezes doptos. e maues tan lag esquiuat. ai en tal donal cor pauzat. don iamay nol partrai per ren. car ab lieys uau et ab lieys uen. et ab lieys soy per tostemps mays. e uos faretz. I. autre lays. ues tal que tan be nous conosca. Ar conosc yeu camors es losca. dis la don e mal e falsa. que uos maiatz fach aital salsa. quieus ai fag ric e benanan. car nous mostriey leugier talan. al premier deman quem fezes. anc non auzis ni aprezes. so que dis us franses damor. Cosselhetz mi senhor. dun ioy partir damor. ab cal ie metenrai. senant sospir e plor. per seluy cuy azor. e greu martire tray. mas un autran preiarai. no sai si fi folor. que me donet samor. sespene ses esglay. lauzengier trichador. uolrian que com lor. fos fals mas no serai. cab seluy me tenray. quem

Digitized by Google

fe chauzir amor. penrai a gran honor. son fin ioy can lauray. Aquest auia cor uerai. dis la dona que non pas uos. ans lauetz tan fals e doptos. cades prendetz ades laissatz. mas si fossetz tan ensenhatz. ni tan cortes ni tan uassalhs. aisi com dis en miraualhs. degratz entendren luy ualen. Greu pot auer iauzimen. en dreg damor drut biays. quier se det et huey sestrays. mas qui ben ser et aten. e sap sekar la folia. sos pros enans els embria. ans quels tortz si dons aplanh. aquel es damor companh. El cauayer que nos complanh. ni nos partra de bon amor. al dig per fort bon trobador. auetz trobat reyre cosselh. canc mentreus fuy en apparelh. aital uos nom uolgues amar. per quieu ab uos no uuelh tornar. ans faray so quel meteys dis. en miraualhs que tan fon fis. e franex e de bon chauzimen. Pus mi dons ma en conen. cautramic non am ni bays. ia dieu nom sia uerays. si ia per nulh autral men. cab lieys si tot cant uolia. damor ni de drudairia. que menor ioy ni pus manh. no uuelh cap lieys me remanh. e uos remanretz ins el fanh. ses mi que ia no uon trairay. Ab tan preu comiat e sen uay. a si dons seruir lialmen. que la gitat de mal turmen. cō de fals amor per tostemps. E la dona ab cuy ensemps. son remas enuetz e pesars. uas seley que la fag camiar. segon son sen son cauayer. a trames .I. tal messatgier. que la fes mantenen uenir. e sanc solas pogues auzir. ni uezer bo ni amoros. entrelas fo sela sazos. uene que la donal dis amiga. al cor me floris un espiga. em nais .I. ioys de uostre rista. e sanc fuy pessiua ni trista. ni uas res morna ni irada. aras soy alegre paguada. per so car uos uey bel e genta. e car al cor non par que menta. ni falha pretz segon caug dir. e puetz men may car anc noirir. saubi aital dona co uos. mas fag mauetz .I. enuios. e sobrier mal segon quenten. may yeu say en uos tan de sen. e de saber canc noy falhis. aiso que pus menfoletis. nim fa esperdre ni camiar. es car yeu sol nom puesc pensar. a ma perda restauramen. uos sabetz be segon quenten. ni aug ni ueg quel mon non a. ad obs de donafar certa. ni bon son pretz tan ric cabal. com cauayer pros e lial. ad entendedor e cortes. per so cades dona non es. ses entendedor tan plazens. ni tan cuenda ni tan sofrens. ni se pot tan gen enantir. bos entendeires fa iauzir. als autres de dona son pretz. e preu lemaisi so sabetz. can pros cauaiers la chauzis. com en miraualh lo fis dis. a far conoisser sa ualor. Mas mi ten hom per tan bo chauzidor. que so quieu uuelh ten cascus per milhor. Ades esgardon la milhor. e silh quen pretz uolo puiar. per on sen uay sel que sap far. so que satanh a pretz ualen. el maluat gardon eyssamen. on son aculhit lur parelh. per quilh e lur maluat coselh. e donas ses sen quels acuelhon. an mort domney per que si cuelhon. man blasme manta grieu colada. e amor mes a tort blasmada. que noy a poder nin pot als. si com dis en r.

Digitized by Google

uidals. uos trobares mot auinens. Amers non es uils ni des conoissens. ni ual ni notz ni es mala ni pros. amadors sec e sil sen cabalos. es lur aitals e camias als auars. non es a dir ni deu uenir cuiars. quentrels nessis trop bom amor uolen, que sel ques pecx si uil lo atriar. a si meteys ner dans e blasmamens. Els amadors fis entendens. e ses enians uas fin amors. e dels autres mou la folors. a far maluat captenh e croy. per quieu car uolgui auer ioy. e pretz de seglaisi cos tanb. e dona cuy ioy no sofranh. ni ualor non li es londana. amiey e chauzi ses ufana. un cauayer a mi seruir. uos sabetz de cal o uuelh dir. si tot eras nous dic so nom. e non auia cor de plom. sec ni maluat mas fi e bo. canc cauayer mielhs de sazo. no fon a si dons ben amar. e yeu uolia mi saluar. aisi com dis en raymbautz. de uaqueiras que tan fon bautz. a far si dons cuend e degrat. e mostrals pros so sen e sa beutat. saluan sonor e reten de totz grat. Aisi lauia ieu saluat. per me saluar mais de .VII. ans. e car far deu dona prezans. so per ques fassa enueyar. non per souen son cor a dar. ni per sofrir maluatz demans. mas per bos faitz e bos semblans. e per son cors gent a tener. e non deu esperans auer. mas en sol .L. que sia pros. aisi com dis lo cabalos. en miraual canc no fo fals. Vers es que ies trobar dessals. non es proeza senes als. ni sol .I. mestier ualor. mas tan ni a que an lauzor. de beutatz que non lur platz bes. ni uolria may com disses. aitals aman e son amadas. e fenhon se enamoradas. neys cant als non aman de uis. e non esgardan so que dis. sel de uaqueyras ses temer. Leu pot hom gaug e pretz auer. ses amor qui bey uol ponhar. ab ques gar de tot mal estar. e fassa de be son poder. Ieu non dic ies ca mielhs parer. no uenga pretz sabers beutatz. e eamor non aport mielh gratz. de lunh autra cauza del mon. mas son cors gasta e cofon. e son sen met en non chaler. dona que cuia pretz auer. aman ses autre bo secors. amar non prezas fay amors. segon captenh e gen parlar. e dona caiso tot sap far. esperar deu entendedors. per ques tanh de mantas colors. so sabers e ses tot fadenc. aisi com dis en uc brunenc. a far si dons de bel estatie. Cals fols fay cuiar lo folatie. et als nessis nessies. et als entendens apres. fenh ab bels ditz son passatie. E uos per so car bel intratie. uolgues auer e pretz aman. auetz fag al premier deman. a uos uenir mon cauayer. ses tot esgart e ia non yer. ses dan de totz .III. remazut. uos per so car yeu lay perdut. a tort e per uostre cosselh. es non blasme tro al cabelh. reuelatz en ues trastotz latz. e car anc may aitals peccatz. donzela ses marit no fetz. sel que sol esser fis e netz. ad obs damar ses cor leugier. aues fag fals e messongier. e camiador a totas mas. e yeu que anc nulhs pensatz uas. ni uil nom fo cargatz ni mes. remanc ses ioy e car non es. mos dretz saubutz atort blasmada. aital salsa aital.

Digitized by Google

pebrada. sabetz uos far als non gardatz. E sels cuy anc nuls talans. mals ni gilos no fon cargatz. aisi com sel a cuy non platz. mas ses tot genh bon pretz auer. estet .I. panc ab non chaler. cab cli e pres lo a leuar. e dis ma dona sieu ren far. saubi ni say ad obs de pretz. ades conosc que tan mauetz. uos messals uostres noirimens. e car ab uos non es guirens. ses tot duptes nulhs bos cuydars. ual men mos dreitz el trop parlar. quen auetz fag no men ten dan. per so car yeu ia iorn claman. non tornarai mon dreg en tort. e car ades nai .I. conort. aquest quen folquet dis chantan. per quieu soi de melhor talan. e pus sufren en tota re. Ans uuelh trop mays mon dan sofrir iasse. quel uostre tort adrechures claman. Ueniar uen mantas uetz a dan. si tot ses faitz pretz ab acort. estiers uos dic si dieu maport. a far tostemps mon pretz ualen. canc per mi a mon essien. non perdes uostre bon iornal. mas ben es uers cum iorn aital. co uos sabetz fo tot aisi. hon yeu uostre cauayer ui. segon mon sen partir de uos. e car me semblet angoissos. uas terra clin ses tot esper. iusta luy maney assezer. ueramen per saber so cor. aisi parlem entre demor. e dol e gaug e marimen. uas quel me dis com loniamen. auia seguit uostr esclau. ses tot camiar gent e suau. e fis e ferms may de .VII. ans. e que uos prendiatz sos gans. e sos cordos e sos anels. e dautres auers bos e bels. ses als que noy poc enansar. segon quieu li auzi comtar. per penre ioy gran ni petit. aiso mi duys non mal respit. per so car yeu say que .VII. ans. si doncx non renha ab enians. neys dos nos pot dona tener. de far a cauayer plazer. si doncx nol passet ab enian. e so que pus me met auan. a far conoisser la uertat. venc quel me dis per cal peccat. lacomiades ses tot retenh. per quieu si tot mi semblet genh. e so que no fora de uos. a far aital maluat respos. e cant o saupi per deman. son doptos cor adomdiey tan. co uos trobes al autre ues. si men feris uos o dires. o ia per me non er saupnt. e ars can uos a auengut. segon uostre sen malamen. anatz so cauiatz queren. lay on ia non o trobaretz. may sieus membres so quen folquetz. en dis uos o saubratz tener. Per quem par fols qui no sap retener. so com conquier quieu pres ben atrestan. qui so rete caura conquist denan. per son esfors co fay lo conquerer. Mays uos uolgues amic auer. a uostre pro ses autr esgart. adreg e franc ses cor moyssart. ab sol semblan e seruidor. e cuy uol far son pro damor. non es amaire mas truans. ieu non dic ges sus fis amans. aisi co es us cauayers. adretz e francx fis et entiers. ad obs damar e cabalos. uol far ni dir per mi que pros. ses mon autrey deg mi gardar. per so car es lur pretz damar. donas ualens en son pus gays. e pus arditz en totz assays. e mielhs faitz ad obs de seruir. e bona dona can grazir. sap .I. pros cauayer ni far. non cug aisi ses dan passar. ab sol semblan iogan rizen. mas

Digitized by Google

pus li fara entenden. ren de son cors ni prendal sieu. segon amor o car o lieu. tenguda les de gazardo. aisi fa hom damor son pro. e salua dona pretz entier. non esqiuan son cauayer. cant na tot trag so quel nes bel. saluar deu dona son capdel. e com non perda re ab ley. ni uas son amicx non arey. ni prometa res ses donar. mas uos auetz say dig som par. per quel non deu estar ab uos. queus a seruit mantas sazos. et enquer loy mandatz tornar. non per son pro mas per saluar. uos meteyssa cals non queretz. mal auetz fag e pieitz dizetz. segon amor a bon captenh. amor non pot estar ab genh. ni aisi loniamens durar. e qui la sap gen comensar. e ses enian e mal fenir. aisi lin pren com auzi dir. al ioglaret en son uerset. E sil bos faitz a la fi non paret. tot cant a fag lo senhor es mens. segon fi ual comensamens. ieu no fi segon comensar. mas uos me cuiatz abeurar. aisi com sera senes sen. ab us fenhemens duramen. cays quem pres que no sia fis. e sol nous pessat canc no uis. tan mal acabat com de por. a conoisser sen o folor. a cuy fa mal o bon iornal. uos anatz dizen canc per al. non acomiades uostr amic. mas per assay e per castic. e per saluar uostre razon. ieu dic que anc dona no fon. ues son amic ses maltray. e nol cuia perdre ses fi. ab sol .1. dels menors forfaitz. mortz uos aues ab uostres plaitz. e pueys dizetz quieu o ai fag. e sol non esgardatz can lag. esta a dona ni com creys. sama claman car so meteys. quiey ca perdut per son neleg. et enquer natendetz adreg. o esmenda et yeu uos dic. canc uostramic ni uostre drut. o co queus uulhatz lapelatz. non emparey de nulh solatz. ni dautras res ad obs damar. ni cug ges quey uolgues tornar. ni que uos laculhissetz tan mays. aisil trobey en greu pantays. co yeu uos ay dig e felo. e car lemperayre uostre pro. cugey far e non uostre dan. per so quel no sanes claman. ni uostre tortz no fos saubutz. e ueramen per so ca lutz. uengues per el mon pretz enans. comiatz per me petitz ni grans. non aura pero sil uoletz. ni el uos uol aisil prendetz. ab mal quem er tostemps e grieu. non passaretz aissi de lieu. Respos la don amiga bela. uos sabetz be que qui apela. autruy amic cant es iratz. ades sembla no uuelha patz. ni quel torn lay don es mogutz. mas sil mal cor li fos cazutz. aisi com hom se refreydis. per trops comiatz e car les uis. cautruy sia sos ioys donatz. el emparesses luns peccatz. nous en pogra uenir ni tortz. mas uos aisi co fi fos sortz. e cossi uengues per onrat. aqui meteys quel uit yrat. nil trobes despaguat en re. li fos castel e so per que. el ses tengut de mi seruir. eras can noy podes noirir. nulh be per quel fos uas ma part. anatz queren saber et art. per quem pagues dun bel nien. mas non er fag per quieu breumen. uos dic e segon dreg damor. e car a luy no fa paor. ni uergonha mos escondirs. cades ses totz autres gandirs. lo deues eslonhar de uos. e car

Digitized by Google

camiaire non cre fos. ses mantenensa en nulh loc. eslonhar hoc ans metray foc. a mi mezeissa elal ditz. non laissarai per altals ditz. sel quem fa uieure e ualer. no farai iorn ni ia poder. non auretz aital cous cuiatz. queras laissetz eras prendatz. aisi co hom fa so que part. sieu trop acomiadat apart. ses colpa uostre cauayer. el empari segon mestier. endreg damor no son tenguda. ni daiso no serai uencuda. quel don comiat ses son forfait. e uens men adreg et aplait. en cal que poder uos uulhatz. adreit e non er escotatz. dis la dona nulhs mos prezicx. et yeu lon prenc et yeu amicx. non cug fos may en dreg tornatz. El iutiamen es autreyatz. per abdoas si co yeu say. ad .l. baro pros e ueray. de cataluenha mot cortes. e sieu noy falh per so nom es. nuc de mataplan apelatz. aiso fo lay quel temps destatz. repairaua e la sazos. dossas el temps fos amoros. on sespan ram e fuelh e flors. e car noy par neus ni freidors. ades nes laura pus dossana. el senher nuc de mataplana. estet suau en sa mayzo. e car y ac man ric baro. ades lay troberatz manian. ab gaug ab ris et ab boban. per la sala e say e lay. per so car mot pus gen nestay. ac ioc de taulas e descacx. per tapitz e per almatracx. uertz e uermelhs indis e blaus. e donas lay foro suaus. el solas mot cortes e gens. e sal maisi dieu mos parens. com ieu lai fuy aisela uetz. quintret aqui .l. ioglaretz. azautz e gens e be uestitz. e non parec mal issernitz. al perparar denan nugo. aqui cantet manta chanso. e dautres chauzimens assatz. e cascus tan sen son pagatz. tornet a son solatz premier. e el remas ses cossirier. aisi com couen al sieu par. e dis senher nuc escotar. uulhatz estas nouas queus port. uostre ric nom que no uolc tort. mas dreg segon ca mi es uis. uenc ab tant e nostre pays. a doas donas quem trameton. a uos e lur ioy uos prometon. e lur mezeissas per tostemps. e car no son ab uos essems. non conuenirs las ne atura. lo fait e tota lauentura. quentre las doas donas fon. vos ai dig yeu e tot lespon. tot mot e mot e planamen. ni con queron lo iutiamen. e sobre tot en son falhir. car lurs noms no uuelh descobrir. per com los pogues apercebre. El senher nuc que anc dessebre. no uolc si ni autre .l. iorn. estet .l. pauc ab semblan morn. no per sofraita de razo. mas car ades aital baro. uolon estar suau e gen. al reuenir estet breumen. cant .l. pauc se fon acordatz. e dis sieu soy pros ni prezatz. ni aital com tanh a baro. per las donas que aisi so. segon quem par aperceubudas. e car lur son razos cregudas. aitals ses lur uezer mes grieu. uos remanretz anueg et yeu. al bo mati aurai mo sen. e mon acort per quieu breumen. uos deslieurarai uostrafar. Aisi fon fait e si comtar. uos uolial solas que tut. agron ab lo ioglar tanut. semblaria uana promessa. El bo mati aprop la messa. can lo solelh clars resplandis. mo senher nuc per so car fis. uolc esser uenc en .l. pradet. aital co

Digitized by Google

natural tramet. can lo pascor uen gais ni bels. e car noy ac loc pus nouels. e anc noy uolc autre sesilh. ni ac ab luy paire ni filh. mas me el ioglaret quei fom. Aisi seguem denan luy com. seziam eras denan uos. Mot fo lo temps clar e ioios. e laura dossel temps seres. el senher nuc aisi com es. ricx e cortes cant uolc parlar. a dig a sos ditz comensar. al ioglaret amic uos es. uas mi uengut per so car pres. uos es a far uostre messaties. mas a mi uensera coraties. a far .1. aital iutiamen. per so car en despagamen. uenon ades aital afar. mas non per tal per so car far. aital castic ual entrels pros. uuelh quem portes a las razos. quem auetz dichas mo semblan. Vos per so car nauetz coman. segon que auetz dig dizetz. quen lemozi per so car pretz. uolc auer .1. pros cauayer. adreg e franc pros et entier. ad obs damar e cabalos. e car amor adutz mans pros. e mans enans seluy ques fis. amet una don el pays. auta donor e de paratie. E la dona quen son coratie. conoc e son fag paratios. uolc li sofrir per so quel fos. amicx e seruire tot iorns. El cauayer car anc soiorns. no fon ben amar ses iauzir. uolc a son temps son ioy complir. e a son dons trobar merces. mas segon cay de uos apres. esquiuat li fon malamen. e ai retengut eyssamen. com la donzela lamparet. ni com la dona lapelet. may el no uolc a lieys tornar. per quelal dis car anc camiar. uolc lo coratie messongier. ad obs damar e cor leugier. e camiador e plen denian. e la dona que en bayzan. la retengut ditz enemiga. per so car el era samiga. e noirimens e bona fes. aprenden sonor e sos bes. a retengut son cauayer. larazon per que mal lin mier. segon mon sen ni quel demanda. ay dins el cor e pueys sabranda. tot so per que lautral defen. per quen dirai segon mon sen. uas cal part esta bona letz. Vos sabetz be amicx que dretz. es una cauza mot lials. mas si be ses sens naturals. e la melhor cauza del mon. nol pot auer en son aon. ses mot auzir e mot proar. ni saber nos pot acostar. ad home ses mot retener. E per so yeu car anc ualer. non poc anc res mens daquest dos. uuelh uezer tostemps homes pros. et auer ab me so sapchatz. Et ai nestat en cort priuatz. e de donas mot pus uezis. per so car sabers menantis. et en razos soi entendutz. e son men ia mans bes uengutz. et enquer nesper atretans. e sel que dis que fis amans. non deu seguir mas uoluntatz. aisi dic que es forsenat. per quen diray so quen retrays. R. uidal que aisi es. Vers es caman pot hom far nessies. e mant assay fol e fat e leugier. mas yeu no uey ca nulh autre mestier. ualha tan chauzimen. sol com nos uir uas falsa uolontat. e sel que dis que puesca res ualer. mays cor damor e uerayamistat. cor trichador e trobat en blandirs. val pauc sesa a totz uzatie mals. senes saber ab so coraties. adutz als sieus mans encombrier. Per quieu uos dic quen totz mestiers. se tanh saber et art et us. mas engalmen et engal

Digitized by Google

pus. non pot hom triar ses saber. Sabetz per can perdut poder. mant aymador en domneyar. per so car no sabon amar. ni als auer mas uoluntat. e perdon so cauran selat. .VII. ans en .l. iorn o en dos. El cauayer adreg e pros. que tan serui ses gazardo. et ab tot aiso non li fo. sufert mas esquiuat mot fort. non deu auer nulh son acort. ni son cor doptos al tornar. e deu aisela mot amar. quel emparet en aital loc. e la dona sela quel moc. aital pantais ses autr esgart. non ac ies saber a sa part. per quel notz per queras sen dol. volrian dir mant home fol. e donas peguas que si ac. mas per assay uolc son cor flac. e ferm saber enqueras mays. non es sabers aitals assays. mas folia sai entre nos. sabers es com sia ginhos. segon ques tanh a cascun fag. ses malmenar e ses agag. segon quel fag meteys promet. may cant hom mays ni mens y met. uen a dan e non es sabers. falhic la dona so es uers. quel cauayer acomiadet. aisi uilmen canc noy gardet. sen ni saber per obs quel fos. mas nol forfetz per quel perdos. noy aia loc segon lesgart. sabers es so com per lunh art. non pot adobar mas falhitz. si com dis en gauselm faizitz. us trobaire pros e cortes. Pero qui totz sels agues. mortz can mespres. e noy fos capdels guitz. perdos mans nagrom delitz. Amors non es capdels ni guitz. mas als sauis on troba par. sap ien son ioy aparelhar. e nol play com sanc uoluen. per so car tug siey mandamen. son uoluntat e qui la cre. non pot auer lieys ni son be. ses mal menar e ses falhir. saber genh e sen fa delir. sos leugiers faitz perdon ses tort. per camic trop esquieu ni fort. ni fol noy pot auer mas mal. amicx son home cominal. per que sel ua en bon captenh. adreg e franc e conoissen. ses leugier cor e perdonan. autrome son pec e truan. mol o dur e no son amic. amors non a sen ni castic. ni als en se mas can uoler. per que siey fag e siey poder. son tug leugier e pec e fort. als sauis per so car an mort. uenals plus fort sos reteners. aisi com dis us amicx uers. en miraualh cuy plac domneis. En amors a mantas leys. e de mantas partz aduy. tortz e guerras e plaides. leu reman e leu defuy. e leu paye leu sirays. souen sospira de prion. e mant enueg blan e rescon. Aisi uen amors de prion. et aisi pren son ioy aman. amicx blanden e perdonan. e aisi deu tostemps seruir. per so car amor ses blandir. ni ses merce no pot durar. ni es amicx pus galiar. uol pus amar pot e uenir. amors falsa non pot hom dir. si tot so an dig mant amic. per so car ē fals ab cor tric. uil ni camian non es amors. amors segon quieu trop alhors. e en mi meteys non es als. mas ferms uolers en oms lials. ni uers amic ses bo uoler. perqueus o dic per so car uer. no sai ni puesc en uer proar. que la dona uolgues peccar. ab son amic mas sol en dig. e a uos aug son escondig. comtar e say camor non es. mas ferm uoler per hom cortes. ni uers amicx ses ben amar. per quieu

Digitized by Google

uos dic que perdonar. fay a la dona son falhir. segon amors pus penedir. uol sos braus ditz ni emendar. e maiormen car anc camiar. no uolc alhors son cossirier. a lautra dic quel cauayer. emparet aisi belamen. non les blasmes per so car gen. si es menada tro aisi. e membrel canc per bona fi. no uenc mas be ni fara ia. et enquer may li membrara. si bona uia uol seguir. so quen Bertran dis al partir. de lay on fo gent aculhitz. E sel que mante faizitz. per honor de si meteys. en fa bos acordamens. ab sol los afizamens. car sofracha sembla de sens. a dona que pren autramic. per quel prec el cosselh el dic. absolual cauayer ades. e sil aisi co hom engres. sesta de si dons a tornar. ieu dic per dreg cacomiadar. lo deu sela que lamparet. per so car anc bos no semblet. uas amor amic ses merce. ni uans nim par bona so cre. a son fag sela quel uol far. uas si dons son amic peccar. ni pus fait emenda li te. Aisim parti e per ma fe. anc no ui pus cortes ioglar. ni que mielhs saupes acabar. son messatie cortezamen. estiers ai auzit ueramen. quel iutiamen fon atendutz. ses tot contrast per que mans drutz. nestan pus sufrens uas amors.

CCCXLII. Hs. 7614. *Guillems ademars.* 1. Ben fora oimais sazos e locs. que maizines dun uers pensan. cum lo retraisses en chantan. tal per quem fos digz us uers hocs. de celliei quel mon plus desir. don desiran mer a languir. sin breu noillen pren chausimens. 2. E faram canuzir a flocs. si nom socor abans dun an. que iam ditz hom quem uan broillan. canetas e nom sembla iocs. e sim fai iouen canuzir. tot canut maura quan que tir. que bos esfortz malastre uens. 3. E sera tant blancs cum enocs. ad aisso nom tenria dan. a lieis seruir de bon talan. cum maier es plus chautz es focs. atressi cum eu mais dalbir. nai en mi plus fort en cossir. de dir e de far sos talens. 4. Caissi cum dels escacs lo rocs. ual mais queil autre ioc no fan. el fins maracdes que resplan. plus que ueires uermeils ni grocs. aissi ual mais qui queis nazir. mi donz daltras per enriquir. son pretz ab sos captenemens. 5. Perquieu uolria esser mais cocs. de sa cozina lieis gardan. cauer lonor dun amiran. ses sa uista e fos mieus marrocs. que non es hom que la remir. de bon cor iail posca uenir. lo iorn mals ni destorbamens. 6. Per qet [prec] messatgiers que brocs. tant cum poiras ton alferan. e dic to plus que per ton dan. per mon destric que not derrocs. que tant tem tro torns ton delir. quun altra sazon del morir. non seria pas tant dolens. 7. E gardat non semblar badocs. del salutz ni del als qeil man. qieut pausi rei uas cambian. quad un estrieup taura ops crocs. e di lim que non puosc guarir. sim fai tremolar e fremir. ses liei ma uoluntatz ualens. 8. E pos laitan dir al partir. que guillems ademars fai dir. que si dons ual dautras cinc cens.

CCCXLIII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1.

Digitized by Google

Cel qui sirais ni guerreia ab amor. ies que sauis non fai al mieu semblan. car de guerra uei tart pro e tost dan. e guerra fai tornar mal en peior. en guerra trob perquieu no la uolria. uiltat de mal e de ben carestia. mas fina amors sitot mi fai languir. a tant de ioi qem pot ben esianzir. 2. Queill plazer son plus queil enoi damor. eil ben queil mal eil soiorn queil afan. eil gaug queil dol eil leu fais queil pesan. eil pro queil dan son plus eil ris queil plor. non dic aissi del tot que mal non sia. el mals com na ual mais que sin garia. car qui ama de cor non uol garir. del mal damor tant es dolz per sufrir. 3. Ancaras trob mais de ben en amor. quel uil fai car el nesci gen parlan. e lescars larc e leial lo truan. el fol saui el pec conoissedor. el orgoillos domesga et homelia. e fai de dos cors un tant ferm los lia. per com non deu ad amor contradir. pois tant gen sap esmendar e fenir. 4. Sieu lai seruit pro nai camie damor. ab que ia puois non agues mas aitan. que mains luocs ma faich tant aut e tant gran. don ia ses lieis non pogra auer honor. e maintas uetz men gart de uilania. que ses amor gardar no men sabria. e mains bons motz mi fai pensar e dir. que ses amor non sabria un dir. 5. Bona dompna de uos teing e damor. sen e saber cor e cors motz e chan. e sieu ren dic que sia benestan. deuetz nauer lo grat e la lauzor. vos et amors quem datz la maestria. e si ia plus de ben no men uenia. pro nai cambi segon lo mieu seruir. e si fos plus ben saubral plus grazir. 6. Chanssos uai ten de ma part e damor. al bon al bel al ualen al prezan. a cui seruon latin et alaman. el sopleion cum bon emperador. sobrels maiors a tant de maioria. larguesa e pretz honor e cortesia. sen e saber conoissensa e chausir. ric de ricor per ric pretz conquerir.

CCCXLIV. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Si cum lalbres que per sobrecargar. fraing si mezeis e pert son fruig e se. ai eu perdut ma bella dompna e me. e mos engeins se fraing per sobramar. pero si tot me sui apoderatz. anc iorn non fi mon dan ad escien. anceis cuich far tot so que fatz ab sen. mas er conosc que trop sobra il foudatz. 2. E non es bon com sia trop senatz. que a sazos non sega son talen. e si noia de chascun mesclamen. non es bona sola luna meitatz. ben esdeuen hom per sobresaber. nescis en uai maintas uetz folleian. perque seschai qom an en luoc mesclan. sen ab foldat quils sap gen retener. 3. Las quieu non ai mi mezeis en poder. anz uau mon dan enqueren e cercan. e uuoill trop mais perdre e far mon dan. ab uos dompna cab autra conquerer. cancse cuig far en aquest dan mon pro. e que sauis en aquesta follor. pero a lei de fol fin amador. mauetz ades on pieitz mi faitz plus bo. 4. Non sai nuill hoc per quieu des uostre no. pero souen tornon mei ris en plor. et eu cum fols ai ioi de ma dolor. e de ma mort qand uei uostra faisso. col basalencs cab

Digitized by Google

ioi sanet aucir. quand el miraill se remiret eis ui. tot atressi etz uos miraills a mi. que maucietz quan uos uei nius remir. 5. E nous en cal quan mi uezetz morir. abanz o faitz de mi tot atressi. cum del enfan cab un maraboti. fai hom del plor sebrar e departir. e puois quand es tornatz en alegrier. et hom lestrai so queil donet eil tol. et el adoncs plora e fai maior dol. dos aitans plus que no fetz de primier. 6. Tiriaca ies uostre pretz non col. de meillurar cuoi ualetz mais que hier.

CCCXLV. Hs. 7614. *Nucs de sain circ.* 1. Longamen ai atenduda. una razon auinen. don fezes chansson plazen. mas ancar no mes uenguda. e si uuoill de la razo. que ai far uera chansso. doncs farai la mieich partida. chanson ioiosa e marrida. lauzan del ben quai agut. e plangen car lai perdut. 2. Cui dieus uol ben sil aiuda. ca mi uolc ben longamen. quem det un ric ioi ganzen. de uos cara ai perduda. ai dieus quan plazens mi fo. lo iois e tant me saup bo. e tant aic auinen uida. mas aora mes faillida. quieu men sent daut bas cazut. el cor de tot ric ioi nut. 3. De lonor quai receubuda. del uostre cors couinen. ai mon cor trist e dolen. car uei quel uolers uos muda. cauiatz en la sazo. quant dieus uolia mon pro. ai cum mi dol la partida. e si lamors es fenida. mal ai uostre cors uegut. el ben quei es conogut. 4. Fols cors si pensa e cuda. que leu pretz so quel dissen. e per sol neci paruen. ai uista tal decazuda. questaua en ric resso. de ualor e de faisso. car cella cui foudatz guida. pensa esser enriquida. quan ue que siei faich menut. intren en crim et en bruit. 5. E pois dompnes dissenduda. per blasme de faillimen. noi a mais reuenimen. conors de loing la saluda. car de iusta faillizo. troba greu dompna perdo. anz li cor chascus eil crida. et anz que torn en oblida. lo crims a tant corregut. quil es tornada en refut. 6. Dompna sius etz irascuda. uas mi ies nous mi defen. nius mi tuoill nius uau fugen. canc pois uos aic conoguda. non agui entenssio. cab autra si ab uos no. trobes capteing ni garida. car uos metz tant abellida. que non uuoill ses uos maiut. dieus nim don ioi ni salut. 7. Lai on non es conoguda. dreitura fai faillizo. qui uai demandar razo. e lai on blasmom faillida. degresser honors grazida. mas eu ai tart conogut. so quem notz ni ma nogut.

CCCXLVI. Hs. 7614. *Perdigons.* 1. Los mals damor ai eu ben totz apres. mas anc los bes non puoc un iorn saber. e si non fos car i ai bon esper. ben cuiera que non i agues ges. et agra dreit quem fos desesperatz. tant ai amat et anc no fui amatz. pero sil bes es tant dous e plazens. cum es lo mals angoissos e cozens. anz uuoill morir quieu ancar no latenda. 2. Catressi ere qa morir mauengues. e ujuria totz temps ses mon plazer. doncs mes lo mieills que moira en bon esper. caia uida que ia pro nom tengues. cassatz es mortz totz

Digitized by Google

hom que niu iratz. a cui non es iois ni plazers donatz. eu sui ben cel que negus gauzimens. non pot dar ioi que ia sia iauzens. sa la bella non platz qua mercem prenda. 3. E sieu per so sui forfaitz ni mespres. car sol uos aus desirar ni uoler. ies per tot so nom tuoill de bon esper. car maior tort perdona ben merces. pero sil tortz mi fos adreich iutgatz. non cuiera esser tant encolpatz. mas uencut es tot so que forsa uens. que negus dreitz noi pot esser guirens. perque mes obs que merces mi defenda. 4. La grans beutatz eil ualors quen lieis es. e tuich bon aip que dompna puosca auer. mi fant ades estar en bon esper. que so non cuich que ges esser podes. que lai on es totz autres bes pausatz. que noi degues esser humilitatz. som fai sofrir mas dolors bonamens. comilitatz merces e chausimens. men pot ualer sol qua mi dons senprenda. 5. Eu et amors em daital guisa enpres. cora ni iorn nuoich ni maitin ni ser. nois part de mi ni eu de bon esper. que mort magra la dolors tant greus es. sin bon esper nom fos asseguratz. pero mos mals non es en re mermatz. que bos espers maura faich longamen. estar marrit et en gran pessamen. et ancara tem que plus car mo uenda. 6. Mas sieu un iorn fos amics apellatz. de tant bon cor cum eu lim sui donatz. a la bella don nois part mos talens. anc tant amors nom destreis malamens. quen eis lo iorn nom nagues faich esmenda.

CCCXLVII. Hs. 7614. *Gaucelm faiditz.* 1. Maintas sazos es hom plus uolontos. de so don mals e dans li deu uenir. que de son be e uuoill o per mi dir. quar eu mezeis manei metre cochos. en tal poder don eram uau plaignen. qem fai languir e sospirar souen. e qand eu cuich ben auer eu nai dan. e torn atras quan cuig anar enan. 2. Be mant trahit siei beil huoill amoros. e sos gens cors qeis sap tant gen garnir. sos doutz parlars ab son bel acoillir. sos gais solatz sos auinens respos. mala ui anc sa gran beutat plazen. don mieils cuiei auer mon cor iauzen. mas aran uau plaignen e sospiran. e no men ual merces qan demandan. 3. Anc non cuiei qen nuilla dompna fos. tant grans beutatz quen fos merces a dir. com plus li clam merce nom deigna auzir. anz na son cor ades plus orgoillos. perque mos mals mi uai ades creissen. et es me pieitz sim sal dieus per un cen. per lieis car ren hia de mal estan. que per lo mal quieu nai ni per lafan. 4. Lo mals quieu trac mi fora beis e bos. bella dompna sol quel pogues sofrir. car ses affan nois pot hom enriquir. de nuill afar que sia cabalos. e so que hom conquer ab gran tormen. ten hom plus car e plus celat e gen. que so com a del tot al sieu coman. car leu despen qui de leu a gazain. 5. De so don plus cuier esser loios. sui plus iratz e nai mais de cossir. per com nois deu per gaug trop esgauzir. ni per ira trop esser angoissos. mas eu non pos ies esser daital sen. quieu malegrei trop al comensa-

Digitized by Google

men. dompna per uos mas eran uau ploran. con hom marritz que non sap re on san. 6. Sa ma dompna plaguesson mas chanssos. ni mos preiars mout mestera plus gen. car ia enans non aurai bon talen. de nuilla re ni non puos far semblan. tro que de lieis aia so que deman.

CCCXLVIII. Hs. 7614. *Bernartz de uentedorn.* 1. En pessamen mi fai estar amors. cum pogues far una gaia chansso. per la bella a cui mautrei em do. quem fetz chausir mest totas las gensors. e uol quieu lam leialmen ses engan. ab uerai cor et ab tota ma cura. si fatz eu si cades creis e meillura. lamors quieul port e doblan mei talan. 2. Gen ma saubut garir de las dolors. quem fetz sofrir una longa sazo. per tal que ges non auia razo. quem fezes so per quiem uires aillors. ar sill a sen pot ben anar penssan. quen pauc dora se camia lauentura. mal fai quil sieu mena a desmesura. que ies pois tant lautre nol amaran. 3. Quieu ai auzit a uos o dic seignors. dun poderos emperador que fo. per cui eron malmenat sei baro. dond sos orguoills baisset e sa uigors. e per so prec pro dompna benestan. que son amic no men outra dreitura. quen totas res fai bon menar mesura. e pent som tart pois quand a pres lo dan. 4. Bella dompna meiller de las meillors. coinda e plazens de cors e de faisso. amors mi ten en sa doussa preiso. per uos o dic que pros mer et honors. si ia fos lai que dieus mespires tan. quem uolesetz far de uostres bratz centura. en tan col mon ressenh e clau e dura. non es mais res qieu desir auer tan. 5. E puois tant ual dompna uostra ualors. qel mon non nei tant bella ni tant pro. ia no uoillatz qus serua en perdo. cum maier es dome sa grans ricors. mieills deu gardar a celz que seruit lan. qaisso sapchatz mou de gentil natura. com rendal mal segon la forfaitura. e ben per ben dompna als nous deman. 6. Las mil nai faitz entre sospirs e plors. tal paor ai que ia noi aia pro. qan pens cum etz de gentil nassio. e cum uos etz de totas rais e flors. e cum uos sai coinda bella e plazen. e cum uos etz fina leials e pura. e cum chascus autreia e pliu e iura. que non auetz el mon par ni semblan. 7. Dompna merce uaillam uostra ualors. ia non gardetz a uostre pretz tan gran. mas cum uos ai uoluntat fina e pura. e cum mos cors saficha e satura. a uos seruir que dals non ai talan.

CCCXLIX. Hs. 7226, f. 189, r. *Morgue de montaudo.* 1. Amicx robert fe que dey uos. ennuejam dauols companhos. et enuejam la mars el uens. que nom sembla ni belhs ni gens. e dome ques fai desdenhos. lai on non es locs ni sazos. menueja e paupres prezens. 2. Caualiers paupres orgulhos. qui non pot far condugz ni doz. menueja e ricx desconoyssens. qui cuja esser entendens. e no sap que uai sus ni ios. et enuejam selh quis ten bos. que pauc ben ditz e fai en mens. 3. Li lauzengier e li enojos. menojan molt e li

Digitized by Google

ianglos. et enojam lones parlamens. et estar entre croya gens. et hom menueja trop iros. e companhia de guarsos. e caualiers mal aculhens. 4. Hom messongiers mals e ginhos. menoja e trop cobeitos. et enuejam comensamens. maluas e croys definimens. et hom menoja trop gelos. e selh qui es trop enuejos. menueja hom trop retenens. 5. Rics hom alegres e ioyos. larcx e francs e de belh respos. me platz e belhs captenemens. e cortz on uey homes ualens. e platz mi belha messios. et hom de pechat uergonhos. me platz e bos repentimens.

CCCL. Hs. 7226, f. 190. *Gausbert de pueg cibot.* 1. Amors sa uos plagues. be semblera razos. quapres cent mals men fos. escazuitz us sols bes. dregz fora quieu lagues. mas uos non platz nien. pero sius fora gen. qualqus ioys men uengues. don mos chans mais ualgues. 2. Quaissi cum daut luec pres. mos chans comensamen. et en aut luec senten. et autx luecx ma conques. couengra quieu fezes. de tan autas razos. tan auinens chansos. qual chantar paregues. que de ualen luec es. 3. E noy falhira res. en me sieu fos ioyos. quadreitz motz e guays sos. ben faire no saubes. mas amors que mapres. chantan me dezapren. que ma lo cor el sen. per forsa tant aut mes. on no par quem taiches. 4. E quar sen entremes. daitan folh ardimen. quauzes mon pessamen. tan quen lieys lo mezes. couengra quilh degues. lo sieu cor ergulhos. tant aclinar enjos. quaz erguelh no tengues. si uas me safraysses. 5. A dona nom nogues. pretz ni ricors ab uos. e pus dreitz nom es bos. sius platz ualam merces. questers uos dals non pes. tan uos sai dauta gen. que ioy tan auinen. neguns dreitz maduysses. ia tan seruir pogues. 6. Dona ma bona fes. e quar am finamen. mi degra far iauzen. que pus dieus met en uos tans bes. no cre que merce noy mezes. 7. Na maria tant es. uostre pretz cars e bos. quen comdan ni ab sos. no cre hom dir pogues. las grans ualors nils bes.

CCCLI. Hs. 7226, f. 164, r. *Daude de pradas.* 1. Amors menuida em somo. quieu chant e que fassa parer. cossim ten er en son poder. o si mes trop mala o no. e pus uey que ylh men apella. el sazos quades renouella. ben es dregz quieu chantan retraya. cossi quem conort e mapaya. uns ioys que ses en mon cor mes. per bon respieg que ma conques. 2. De totz los bes quen amors so. ai ieu aras qual que plazer. quar hieu hi ai mes mon esper. mon pessat e mententio. e mais ma bona dompna bella. e suy amatz duna piucella. e quan truep soudadieira guaya. deporti me quossi quem playa. e per tant no suy menhs cortes. ues amor si la part en tres. 3. Amors uol ben que per raso. ieu am mi dons per mais ualer. et am piucella per tener. e sobre tot quem sapcha bo. sab tozeta de prima cella. quant es fresqueta e nouella. don nom qual temer que iam traya. si maizi tan que ab lieys iaya. un ser o dos

Digitized by Google

de mes en mes. per paguar ad amor son ces. 4. No sap de dompney pauc ni pro. qui del tot uol si dons auer. non es dompneys pus tornal uer. ni cors si ren per guizardo. ajan hom anel o cortella. e cug uezer reys de castella. pro es domneys damor ueraya. si pren ioyas e quan pot baya. el sobre plus tengua merces. enchezaut e non done ges. 5. De soudadieira cuenda e pro. uuelh quem do ab pauc de querer. tot so quamors uol a iazer. e non fassa plag ni tenso. dostar camiza ni gonella. ans dansse segon que uiella. selh que non a cor que sestraya. de far nulh ioc quamors latraya. e silh na uia mais apres. ia del ensenhar nos feysses. 6. Francha pitzela de sazo. mi plai quan mes de belh parer. es uai de costa me sezer. quan suy uengutz en sa maizo. e sil uuelh baizar la mayssella. o tocar un pauc la mamella. nos mou nis uira ni sesglaya. ans li platz que uas me satraya. tro quel baizar en sia pres. el dous tocar del luec deues.

CCCLII. Hs. 7226, f. 68. *Gaucelm faidit.* 1. Anc non cugei quen sa preizo. mi fezes mais amors intrar. mas eram fai la nueit uellar. el iorn me dona liurazo. de sospirs e de pessamens. per tal on beutatz e iouens. e fin pretz e fina ualors. es e cortezia et honors. per quel clam doussamen merce. quel prenda pietat de me. 2. Pero ben sai que ab razo. de fin amor me uol iutgar. quab lieys dei chauzimen trobar. que non es res quel sia bo. que non sia dous e plazens. e sin era faitz intiamens. en cort de lials amadors. aselh cui tan destrenh amors. et ama de cor e de fe. auria damor ioy e be. 3. Doncs naurai ieu bon guizardo. de leis cui ieu puesc tant amar. sieu uuelh dreit damor esguardar. que dals no puesc si de lieys no. e de lieys es aitals mos sens. cum es de selui ques manens. a cui platz ta fort sa ricors. que mais poiria uer albors. miltans nol parria que re. li ualgues contra so que te. 4. Res nom pot ses lieys tener pro. dels mals quieu ai ni aiudar. doncs pus autra nom pot donar. ioy ni santat ni guizardo. de mos mals ni de mos turmens. bel tanh ques sia obediens. quar selh cui destrenh grans dolors. e sap quauer no pot secors. mas per un metge sol on cre. quaissim deu car tener cum se. 5. Tan mes car quan mir sa faisso. que par que no mi pogues far. re quem fezes desconortar. tan alegres e tan guays so. ins en mon cor e tan iauzens. aissim sobra sos ioys em uens. quan remir sa fresca colors. doncs bem par quem er grans doussors. sil ioy quieu tan dezir men ue. quan lo uezers aissim reue.

CCCLIII. Hs. 7226, f. 356, r. *Alegret.* 1. A per pauc yeu totz nom sec. dun gran mal quem fer en la den. quan mi membra dun auol gen. qui escassedatz afuma. no y ual precx ni castiamens. anc albre sec flor ni frug non redec. ni malvays hom no poc esser ualens. 2. Lo uert uey mort e flac e sec. qua pauc de cobeytat no fen. selh qui fon pros essen re-

Digitized by Google

pen. beys dauoleza escuma. proeza dueg iorns no fon sens. e sil bon fag a la fin nom parec. tot quant a fag le senhers es niens. 3. Larguetatz si planh dun mal sec. qua penas au ni ue ni sen. greu mal na mas pieger naten. quades la pel e la pluma. escassedatz una uertut temens. que creys er tant et entrels plus ricx crec. qus per oc dir non auz obrir las dens. 4. Pels drutz maritz uey tornat sec. iouens quar luns lautre cofon. quil sieu con layssa e lautruy pren. el fron lin nays una escuma. quel sera mais totz iorns paruens. e tanh si be quel enap ab que bec. lay lo cogos beuassay lo sufrens. 5. Huey mais fenirai lo uers sec. e parra pecx al non saben. si non a doblentendemen. quieu suy selh quels motz escuma. e sai triar los auls dels auinens. e si foldatz quaissi esser nom dec. tragas enant qualegret nes guirens. 6. Si negus es del uers contradizens. fassas enant qeu dirai per quem lec. metren est uers dos motz ab divers sens.

CCCLIV. Hs. 7226, f. 199, v. *Raymbaut daurenga.* 1. Ara mes belh. que de nouelh. fassa parer. de mon saber. tot plan als prims sobresabens. qui uan conhdan. quab sen denfan. dic e fatz mos captenemens. e sec mon cor. en mostri for. tot aisso don ilh mes cossens. 2. Qui quen fauelh. lo mes pro belh. de mon saber. quen sai mielhs uer. si tot no suy mout conoyssens. quel trop parlan. qui uan diguan. folhs es non es si es sos sens. quar tost salh for. a belh demor. gen mout leu lesforses talens. 3. Ab son nouelh. dic e fauelh. e fatz parer. mon cubert uer. lay on tanh que sia paruens. quen son effan. li mielhs parlan. uas me e sai quim nes guirens. ab quem demor. gen dins mon cor. si quel dir nom passa las dens. 4. Quon amar dic. quaissi sestric. lieys quamar deg. quel miels adreg. si eron cent cum lam finamen. nirion sai. preguar huey mai. quels essenhes cum aprendens. de bon amar. e neus preguar. men uenrion dompnas cinc sens. 5. Ben ai cor ric. plus quieu non dic. e tan adreg. que ducx ni reg. no prec si no prezaua mens. a cuy nom play. hieu suy de say. et amarai mos beuolens. no uuelh preguar. que miels mer car. quom mi prec quieu prec manhtas gens. 6. Denoios tric. si dol del ric. sobeiran reg. maudig e deg. dels ianglos parliers mal dizens. gic men huey mai. quel dir nom plai. tan mes lur mentaure non sen. que silh tug clar. meron amar. nols poiria quel cor men uens. 7. Pauc sap damar. qui tem preguar. deu quel maldia los manens.

CCCLV. Hs. 7226, f. 394, v. *Partimen den bernart e den guigo.* 1. Ar parra si sabetz triar. bernatz ni chauzir per razo. qual uolriatz ad ops damar. un mantelh fach daital faisso. que ia dona de re de no nous digua. o una lansa dura ab fer trencan. quab cauallier pro darmas ni prezan. nous encontre que derrocatz non sia. 2. Guigo anc tot so que uolc

Digitized by Google

far. rotlan ab son bran fort e bo. no poc complir ni acabar. per qua la lansa dic de no. lo mantelh uuelh per la genser que sia. quab lieys auray tot quan uuelh ni deman. et ieu uuelh may complir tot mon talan. que uoler so que complir no poiria. 3. Ja del mantelh nom uuelh sallar. nulh temps en bernart e lays lo. a uos quen sabretz gualiar. manhta dona ualent e pro. la lansa uuelh pretz e cauallairia. mais quel mantelh ni dompney fag denjan. quar si donas per fors amor uos fan. pueys sen tenra quascuna per fallia. 4. Guigo ges tan no pot poiar. en pretz cauallier per razo. per armas cum per dompneyar. quar donal fai ualent e pro. lac et ardit e de bella paria. et armas brau felh e de mal talan. e mos mantelhs far ma iazer bayzan. quan uos iretz al uent et a la bia. 5. La lansa uuelh per so que quascun dia. uer uos selhuy que ual darmas rotlan. e tug aysselh que uos ueyran diran. ueus lo mantelh que las dompnas gualia.

CCCLVI. Hs. 7226, f. 197. *Raymbaut daurenca.* 1. Als durs crus cozens lauzengiers. enuios uilans mals parliers. dirai un uers que mai pensat. que ia dals noi aura parlat. ca pauc lo cors no mesclata. per so quieu ai uist e proat. de lor mals serua barata. 2. E dirai uos de lurs mestiers. si cum cel quen es costumiers. dauzir e de sofrir lur glat. sim peza mas non er laissat. quieu de mal dir nols combata. e ia del plus nom sapchon grat. car mos cors totz non los mata. 3. Lauzenjador fan encombriers. als cortes et als dreituriers. et a cellas quan cor auzat. e quecx per aquel eys mercat. al autre cuebre et aplata. son uergoingnos dauol barat. aissi son de fera escata. 4. Per quei faill totz bos caualiers. quels cre cus no les plazentiers. mas per quen traga miels son at. quels penson ist malaurat. mas dals no ual una rata. de quil fara sa uoluntat. olh dira lauzenja grata. 5. Dautres nia que uan estiers. ques fa quecx cortes ufaniers. que per outracujar mot fat. o cujauer mielhs guazanhat. selh qua plus la lengua lata. en dir de partir lamistat. de selhs en qui ioys safata. 6. Quels plus pros els plus galaubiers. uei de lauzengiers presentiers. e pes mi dome qua amat. com pot far amador irat. mas ges qui quen crit nin glata. non amon tut sil quan baisat. so sap mi dons na lobata. 7. Tals cug esser cortes entiers. ques uilans dels quatre ladriers. et al cor dins mal enseignat. plus que feutres sembla sendat. ni cuers uielhs bon escarlata. no sabon mas ques uan trobat. e quecx quos pot calafata. 8. Mas non aus mos durs deziriers. dir tan quel dans fos dobliers. mas dirai uos en luec daurat. e dieus quar fara caritat. los mals digua els abata. sai e pueys lai en airon part. on recebratz de nauata. 9. Por lairatz non ges grans parliers. daquest uers compli tos paniers. en porta tot ton col carguat. an guiraut de cui ai peccat. a perpignan part laucata. dili que

Digitized by Google

per mai a comprat. quel cassa sen desbarata. 10. Ben chant qui que sen debata. de lauzengiers quan ioi baissat. del suc entro la sabata.

CCCLVII. Hs. 7226, f. 198, v. *Raymbaut daurenca.* 1. Amors cum er que faray. morrai frescx ioues e sas. en aissi dins uostras mas. oc murir sim pliu per uos. ades mi pleu pauc mos pros. e totz temps tan cum ieu uiua. cum que men an mi pliuray. 2. Per quieu fauc auol essai. pos aissi uos suy humas. quen feyratz si fos trefas. mals e felhs et ergulhos. foran plus auenturos. oc som par pos ar esquiua. mes quar ues uos franc cor ay. 3. Ades mi datz plus desmay. on mielhs suy ues uos sertas. e fauc hi ben que uilas. quar per mal suy amoros. mas no say esser anctos. uas uos quades recaliua. mos leus cors on piegz men uay. 4. Mas uos auetz don morai. amors lus de barabas. quels uostres faitz soteiras. questan mal per quieu uiu blos. no faitz ges als plus iros. mas ues aquels etz ombriua. cauetz en poder ses plai. 5. Per que sim peza dirai. amors tan ues uos que cas. ades o dic suy auras. de uos quanc mala sai fos. uostrauentura mest nos. e tem a dir quals quo pliua. so queus cofon eus dechay. 6. Mas ieu o dic e sin bray. ni men desmen hom uilas. uengua armatz en us plas. e sia orbs o gelos. sieu no uolria esser ios. uenguts quis uol so escriua. sol uers no fos sim nesglay. 7. Mas non es de mar en sai. ni lai on es flum iordans. sarrazis ni crestians. quieu no uenques tres o dos. e sai quen serai ioios. mas grans ira men abriua. quem fai uer dir e nom plai. 8. E sieu en fauc semblan guay. nim depenh cueynhdes e uas. si tot mai bos ermitas. estat et enquar ploros. e bos hom religios. serai tot per gent geliua. tostemps si cor no men tray. 9. En ma chanso si no fos. ues amor alques esquiua. tengra ues rodes en lay. 10. Comtessa nominatiua. uos etz belha ab cors ueray.

CCCLVIII. Hs. 7226, f. 202, r. *Raymbaut daurenca.* 1. Aras no siscla ni canta. rossinhols. ni crida lauriols. en uergier ni dins forest. ni par la flors gruegua ni blaua. e sim nai ioys e chans. quem es grans enans. quar nom ue cum sol somneyans. 2. Quar a mi dons atalanta. quem lonh dols. e serai ben folhs. sieu tostemps ab lieys nos test. pus franh ma dolor pus braua. si que fays ni afans. nom pot esser dans. ni maltrag ni dols paucs ni grans. 3. Qua pauc lo cor no mauanta. quesquirols. non es ni cabirols. tan leus cum ieu suy quel test. mes lai on ia quieu serchaua. don guays e trenchans. serai tot lans. pus ma dona uol mos enans. 4. E neis noquam nespauanta. lor estols. dels fals fols trics e mols. lauzengiers cui dieus tempest. sim pren mi dons e mentraua. per mais de mil ans. tot als sieus comans. quen als non ai cor que meslans. 5. Ja dieus quel iorns fetz quaranta. don mon

Digitized by Google

sols. es tornatz a filhols. nom detz a do ni a prest. mais re sè lieys me saluaua. ques li lays en balans. lo mons e mil tans. contra lieys quem tol totz enians. 6. Quab ton cor quel mieu se planta. sai quem tols. quar ges donar nom uols. dona que ioys pais e uest. tot lenjan qua me portaua. gen lom trays a sant iohans. ar men creys talans. don cairai el sol sol blasmans. 7. A dompna prezans. abrasses uos en baizans.

CCCLIX. Hs. 7226, f. 200, v. *Raymbaut daurenca.* 1. Ar mer un uers tal affaire. que ia nom fara fraitura. quar es tan ues mi escura. silh quem fai mal per ben traire. ab dolen. falhimen. fuy quem uen. ben aic lay donc pauc de sen. sieu anc fuy ues lieys bauzaire. 2. Senher dieus cum aus retraire. tan gran ma dezauentura. mos dols non ac anc mezura. quem trastornal cor en caire. si espren. aspramen. mon talen. e men mou marimen. quant ieu cug far de ioy faire. 3. En ploran serai chantaire. pus nulhs gaugz nom assegura. quar mos bos respiegz peiura. quem ual mos chantars quar laire. folh turmen. per paruen. uau seguen. sols non ai mas marrimen. e dol e dolor e braire. 4. Desastrucx nasquiei de maire. pus totz mals mi apeiura. ben es folhs qui mal magura. pes cum pus auer pecaire. neys quim pen. aut al uen. a prezen. selh tenrai per benuolen. quams los huelhs mi uolra traire. 5. Doussa dona de bon aire. nom gitetz tant a non cura. ueus que tolt auetz dreitura. sab mercel cor nom esclaire. quieu naten. iauzimen. sius es gen. si no faitz me peneden. issir for de mon repaire. 6. Que per larma de mon paire. sil uostre durs cors satura. nom tenra murs ni clauzura. que non bi esca de mon aire. mantenen. uas tal sen. don fort len. mi ueyran mais miey paren. mas uos non o prezatz guaire. 7. Domna cel que es iutgaire. perdonet gran forfaitura. a cel so ditz lescritura. qui era trachers e laire. eissamen. en son sen. qui no men. e no perdona corren. ia no ler dieus perdonaire. 8. Per uos dompna ab cor uaire. las autras tan quol mon dura. quar son e uostra figura. que per als nolh son amaire. ueus la gen. pauc ualen. mal uolen. neys silh que uezon souen. mas non lur naus far ueiaire.

CCCLX. Hs. 7226, f. 197, r. a. *Raymbaut daurenca.* 1. Ben sai quasselhs seria fer. quem blasmon quar tan souen chan. si lur costauon mei cantar. mielhs mestai. pos leis plai. quem ten iai. quieu non chan ni ia per auer. quieu nenten en autre plazer. 2. E per als men cuech plus enquer. quar tan souen cum en chantan. no la puesc auzen totz nomnar. e pus ai. tan gran iay. quan quecx bray. so quieu dic quadoncx cug tener. dieu o lieys don me uol temer. 3. Gran esfortz fai dieus quar sofer. quab se no lan pueia baizan. mas nom uol tolre ni tort far. ni seschai. quen esmay. for ieu say. mas lieys non pren nom cal temer. que ia autralh plassa tener.

Digitized by Google

4. Si ben en amar lieys mesmer. quieu sai que si pel mon sespan. quautras men faran fraiturar. don mesglay. quen faray. cobraray. doncs mon cor ab iauzen uer. oc si mauia lo poder. 5. Mas tos temps fo e tos temps er. que grans amors no te guaran. grans merauelhas son damar. quen dirai. samors chai. quar uan bai. ailas ia no mo lais uezer. selh dieu quem na dat iauzen ser. 6. Dona nostre domini ser. crezetz mi quieu am ses enian. e menbreus plus quel encuzar. li dous bai. don murray. si dic mai. aissi pert quan pes del dous ser. lo sen el auzir el uezer. 7. Quan la candelam fetz uezer. uos baizan rizen ai qual ser. 8. Joglar ades mati e ser. mentiral cors uostre uezer.

CCCLXI. Hs. 7226, fol. 200, d. *Raymbaut daurenca.* 1. Entre gel e uent e fanc. giscle e gibre tempesta. e brau pessar quim turmenta. de ma belha dompna genta. mam si mon cor mout en pantays. quar uau dreg et ar em biays. quelh iorn suy mil uetz tristz e guays. 2. Dompnab cors cortes e franc. ar mes pujat en la testa. quieu sapcha queus natalenta. ai mamia bell e genta. per dieu nom franha ira en iays. sol remembre ues lo dous lays. quar alegreraus sin dic mays. 3. Quar sim sal dieus non aic anc. que mon cor mo amonesta. sor cozina ni parenta. si amar uol de guiza genta. quanc de me nesguardes nis tays. quieu ualrials turcs part roays. damar sieu lor nera en ays. 4. Lauzengier re no uos tanc. que anc se suy dautra gesta. disses uas amor iauzenta. enuey tan mes amor genta. neys si amaua silh que trays. so don mi uen souen esmays. nol en faria enueys ni fays. 5. Dompna quar aitan mestanc. quieu nous uey per als non resta. mas tem quaissom nespauenta. qua uos fos mal dompna genta. mas mandatz me per dreg assays. per tal sol cobrir sapchal cays. quieum nirai lay de gran eslays. 6. Quieu perc la color el sanc. tal talan ai quem desuesta. lai on uos ses uestimenta. fossetz si cum etz plus genta. que quan grans uoluntatz men nays. quen un iorn hom tan be non pays. perc tot quant en un mes engrays. 7. Dompna renouelh uostre lays. quar hieu no uiu si bem suy gays. ab moltz durs doloiros pantays. 8. Iocglar uos mauetz pro hueimais. et hieu planh e sospir et ays.

CCCLXII. Hs. 7226, f. 199, d. *Raymbaut daurenca.* 1. Er quan semblal fuelh del fraisse. el sim sentrencon pel som. que per la rusca non pueja. la douss umor de la saba. el auzel son de sisclar mut. per freg que cug quels destrengua. mas ges per aisso nom remut. quel cor nom tragua fag de drut. 2. Ans reuerdis et engraisse. quan tot autre legrat rom. e si tot mos guaugz sesuja. a tal qua prezen non guaba. ges per tan no suy remazut. qua lieys de cuy tenh aurengua. nom ayan tan mey prec ualgut. quaissi ma baizan retengut. 3. Ai

Digitized by Google

dona si iam biaisse. uas uos ni pren uoutas ni fom. adonos si eu pres a hucha. si ia tan mos cors meschaba. qual mieu tort me uidet lescut. e cofonda dieus la lengua. que ditz a frau ni a saubut. so per quamduy siam uencut. 4. Ai dona quar tan mabaisse. que nous uey lay on essems fom. no creyatz que mot non cuja. mas per dig duna sillaba. er mantenen reconogut. tot so quaz amor couengua. per quieu del ben quen agragut. sai e crey quieu nai molt perdut. 5. E ia trobaire nos laisse. quanc pus adams manget del pom. no ual dun qui ques sen bruja. lo sieus trobars una raba. contral mieu que ma encrebut. ni crey qus tan aut semprengua. quieu ai trobat e cossegut. lo mielhs damor tan lai quesut. 6. E qui men desmen tost prengua. lausberc e la lansa el escut. quieu len farai estar uencut.

CCCLXIII. Hs. 7225, f. 78, verglichen mit Hs. 2701, f. 25. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 46. *Guillems de saint leidier*. 1. Compaingnon ab ioi mou mon chan. queu ai respieg del ioi quen ai. quen (quem) uenra grans iois si dieu plai. quen gentil loc met mon affan. e sieu tot (e sitot) mi conort temenz. iois es mos bels esperamenz. per queu nom uoill desesperar. ni partir del dous desirar. 2. En aquest desir uauc pensan. nuls hom non a fin pretz uerai. si damor no se met en plai. e sel que plus se met en gran. per un ben na de mal dozenz. e per un ioi mil pensamenz. lautrui ioi ler a plaideiar. e tener sen son folleiar. 3. Fols fon sel capellet enan. amor aquest mal quieu en trai. planc e sospir et esmai (pl. sosp. e plor et esmai). ira e dol perdas e dan. et es enuez e marrimenz [amors e fora chauzimens. aus 2701]. se mi donz forses tan damar. quil penses so quem fai pensar. 4. Quen (bem) pes de cortesia tan. que res non es ne eu non sai. on ia la trob (truep) puois non es lai. on tinc mautreuaion lo ban (on tug matreiauan lo banh). a bella domna et auinenz. cortesia e chausimenz. uos fezes (fesson) tant homeliar. quem fezes calque ben cuidar. 5. Ab sol lo cug uolgrieu chantan. tostemps musar e ten gran (tengram) gai. et autre iauzis eus lo plai. daco queu uos seruei (serui) aman. e fora fals mols (sals mos) loncs atenz. car ses uos mes toz iois nienz. grazit (guerit) sui ben si dieus mi gar. per bona fe e per doptar. 6. On plus uos dopte e uos blan. dobla lorgoills e pietz mi fai. e gentils cors cab merce ill uai (merce uai). deuria franger son talan. mais aisi faill ben aquest cenz (sens). que gentils es uos e ualenz. et on eu plus uos puosc preiar (et on plus ien yeus sai preiar). ab merce uei lorgoill doblar. 7. Doble ioi agra la cort gran. al iuiamen (iutiamen) can lai serai. on er saubut tot so desai. som disses quella (que la) plus prezan. que fos tan quant eu sui uiuenz. quem fos de bels acuillimenz. ben i agra mes mon chantar. els oills sels i (els iois sils li) pogues

Digitized by Google

donar. 8. Amics bertran ia trob amar. non uoillatz ni lonc (trop) esperar.

CCCLXIV. Hs. 7225, f. 79, verglichen mit Hs. 2701, f. 42. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 48. *Guillems de saint leidier.* 1. Estat aurai estas doas sasos. quen non chantei e fas i mon damatge. mais ar magrobs bons uers o tals chansos. cazautes lei cui fas lige homenatge. et am tengut de pois son pretz auzic. que ren non ai mas quant (sol) lo bon esper. e siuals no sieu la pogues uezer. ab sol lesgart mi pogra faire ric. 2. Ab sol lesgart quem mostre amoros. magra tan faig perqueu dic gran outraige. car lo sieus cors es tan ualenz e bos. que siei enten (que sieu lenquier) tem que fas gran damatge. domna sanc hom per sobramar faillic. no men deuetz per ergoillos tener. manz na el mon ab aquel eis uoler. cami ni lor for la deu non issic. 3. E pois tan es uostre pretz cabalos. bes taing domna caiatz en seingnoratge. un trobador que uos cant de plans dos. e queus deingnes tener en agradatge. aisel son ieu que anc plus nous queric. e sieu dic ben queus ueingna a plazer. o si que non uos mo fassatz saber. pois pendes mi sieu iamais chanson dic. 4. Chanson non dic domna mas endret uos. a cui non aus trametrautre messatge. mas los sospirs quen fas de genoillos. mas mans iontas lai on sai uostrestatge. quel mon non ai tan mortal enemic. ab cui trobas oize o (aizina o) plaser. [de uos dona qui non pogues auer. Hs. 2701]. anc a seingnor miels de cor non seruic (anc senhor de tan bon cor nous seruic). 5. Si per seruir fos tant auenturos. cumelitatz fraises tant son coraie. cun dous ales del sieu gen ris me fos. dousetamen aissis dinz mon corratge. si anc nuls hom per ben amar fenic. ieu fenera sim pogues eschazer. mais per so (mas per respieg) quen pogues mais auer. uisquereu puois entro qual uer afic (ben leu uisquera tro quanera fic). 6. En fol (un tal) afic an pres ist enueios. encontramors e fan gran uilanatge. si ma domna lausas (lausom) que sia pros. clamaram uos feingnedors per usatge. ges no men feing mas de puois quanc la uic. uoill ses honors e son pretz car tener. si fas daitan cautra non a poder. quen don sel ioi quanc plus fort mabellic. 7. Amics bertrans digatz bertran queu dic. trop sen uenget sil uengues a plazer. e del sieu tort lais sa merce uenser. quoill non fan ren a sel que non la uic.

CCCLXV. Hs. 7225, f. 79, verglichen mit Hs. 2701, f. 91. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 49. *Guillems de san leidier.* 1. Maluasa mes la moguda. destiu don ual menz mos chansos. que gaiesa ma tolguda. non fes e trics e soanz. e sui nalques enuilanitz. sap mi dons nom ual fatz ne ditz. non sai per que chantes iamais. 2. Amada lai e uolguda. tostems per far sos comanz. despois queu laic ueguda. quanc ues leis non fui camianz. ieu non dic que sia traitz. mas ben puosc entrels es-

Digitized by Google

carnitz. sezer entro lira mapais. 3. Aissim uenz e mesuertuda. lamors quem fors el talans. que non pretz sellam refuda. ses lei tot lo mon dos ganz. del sieu gran tort sin er (fos) auzit. li clam merce quem fos fenitz. e penda mi sieu mais mirais. 4. Verais dieus don mes uenguda. esta uoluntatz tan granz. que tant ni quant nos remuda. e pois al res noi enanz. grans mestiers men agra oblitz. o questes tostemps endormitz. que siuals en somians (en dormens) nai mais. 5. Aquesta me atenduda. queu fas caillors nom ballanz. cre quera (crei que ner) la remazuda. del pueiquebrui (brugi). VII. anz. pois non issi mais la sorzitz (sorritz). tant mes mos afars perfaillitz (caissi es mos faitz defalhitz). cab promessas ses faig mapais. 6. De cortes luoc mou la raiz. el iois ques dinz mon cor floritz. de ma bonesperansam nais.

CCCLXVI. Hs. 3794, f. 122. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 53. *Guillem de san disder.* 1. Ben chantera sil mestes ben damor. qan desamatz chan aissi finamen. qar ben sabon tuit li bon trobador. mout chanta miells cui amors ten iauzen. qar cill nō uol qieu plus uolriamar. ni eu non am cellas qe amerion me. qar ieu sui fins e trob dan dauol fe. qieu pert amor e per amor chantar. 2. Al mieu chantar sentendon llamador. iamais negus nō am trop lialmen. qar mais en an li plus galiador. non an aicell qi ren nos uan uoluen. qar ieu sui fis e anc nom uolc camiar. mira per ioi sill bella nom rete. qar ieu non cug si de leis mi recre. qautra del mon mi poges alegrar. 3. Per alegrar duna doussa sabor. e per respieg sol de qen lleis menten. mi iai lo cors en ioi e en doussor. mas trop tarda per qieu mi uau temen. qar sieu i faill deuriall enuiar. a la ualen e dirai uos per qe. qel drut diran se de mi lur soue. qe per leis fan las autras a doptar. 4. Ses tot doptar ai chausidal genzor. qanc nulls hom uis e la plus auinen. e qi mais creis son ric prez e sonor. sobre totas quna no sen defen. nulls hom en leis non pot ren meilhurar. mas qar uas me es de mala merce. per leis mes mal qan res li descoue. qieu non uolgra rel poges hom blasmar. 5. Blasmar deu hom un usage qi cor. qest en donnas e no lur esta gen. long enqerre e fan o las plusor. qe las pregon e non es dauinen. mas bona donna sap ben qeil deu far. el folla tarça neis so qen cor li ue. qais plus car es mas daqo non ha re. qel cartatz es qan deu son ben triar. 6. Qar si tria un drut a dezonor. si so tarça un an o dos uerten. mager uiltatz es segon sa ualor. qe sen brieu temps triana qel fos gen. las trichairitz el fol trichador uar. fan un marcat qe sai nos aperte. un ama lai el autra prop de sei. e lueinha cell qel pot mais pretz donar. 7. Amics bertram eras men ueill laissar. de far chanços pos nulls bes no men ue. qe longs chantars dizom qe non son be. ses ioi damor estiers qant ai ioglar.

CCCLXVII. Hs. 2701, f. 109. cf. Mahn Werke der

Digitized by Google

Troub. 2, 55. *P. durán.* 1. Una dona ai auzit dir que ses clamada. de son marit e sai uos dir de ques rancura. que anc non loy mes mas miech de pus fon nada. e daqui uolia que li fezes drechura. que la falhida el dan. li esmende car derenan. e que nol fes tort en re. daco que lin arete. 2. E son marit li respos si com lagrada. e dis razo per que loi mes de mezura. car maior la que negus hom de lencontrada. e temeria que fos de mort segura. si non lanaua palpan. en desmezura la gran. ausir la poiria be. si nol auia merce. 3. Tot aiso quel auzes dir es guabaria. a mo marit quieu non cug nada sobreira. ni la mitat daquo que di non cre que sia. quel frachura ay yeu sentit e la nessieira. e ditz caussiria me. et ieu non ai espauen. ans la a mos ops petit. e daquo eys a mentit. 4. Molher uos aues dezir de gran folia. e deuria uos ben castiar la premieira. que ieu lausis canc non ac autra malautia. e uos uelriatz morir daital maneira. sieu non agues tan de sen. com ai auut chausimen. pessaza foressernit. de uos e nom es grazit. 5. Marit de trastot lo dan uos fas si faire. e del mal quem podetz far al mieu albire. si men podetz far sentir quen crit nin braile. per iustiziar men ren e per ausire. e darai uos batalhier. queus uensera mas no fier. e platz li cant es feritz. e ies non es mens arditz. 6. Molher pus per messongier. mauetz metrai lous entier. e pus lo fleis nom es grazit. e issir na lesperitz. 7. Maritz ia part nous enquier. del ualeissen dun denier. que mans gabs auem auzitz. que non eran mas los critz.

CCCLXVIII. Hs. 7226, f. 251. cf. Mahn Werke der Troub. 2, 56. *Giraudz de calanso.* 1. Los grieus desirs quem solon far doler. ai oblidatz dompna rica ualens. quenaissi mes camiatz lo cor el sens. que res no uuelh mas sol uostre uoler. els mals damor quem solon far languir. pres de la mort quant ieu amaua lor. mi fan semblar ab ioy plazen doussor. si quol solelhs fai la neus deuenir. aigua doussa tant es dous sos resplandres. 2. Tot atressi a mi no pot ualer. fuec ni clardatz ni estela luzens. contral solelh mes autre ioys niens. contral uostre quel mon puesca vezer. neguna res las on pus mo cossir. que de beutat de pretz ni de nalor. ni de bos faitz ques tanban a ricor. que sol al pretz de uos puesca uenir. de la gran mar tro lai ades menandres. 3. Belhs diamans deuetz be nom auer. quaissi cum es bels dias resplandens. clartat del mon dompna etz uos honramens. dautras dompnas don deu hom retener. uostres ricx faitz de fezer e dauzir. et atressi cum en un mirador. uenon li huelh manta belha color. pot hom en uos tot autre ben chauzir. per quem play mout le lauzars el espandres. 4. E uos dompna auetz tant de saber. e ualetz tant que ben etz conoyssens. que lai on plus ual beutatz e iouens. don uol hom mais li do e li plazer. e tug li pros ques uolon far grazin. fan lurs belhs dos lai on pus an sabor.

Digitized by Google

e breu respos es lonca ioy en amor. perque dompna non deu son ioy fenir. cum fes belis la comtessa de flandres. 5. Mas uos auetz en mi tan de poder. que miltans pus me seria plazen. mort a sufrir que fos de ren iauzen. qua uos fos grieu si sabia per uer. que tot lo mon agues al mieu seruir. quab uostres digz belhs e de gran honor. auetz mon cor mes en tan gran ricor. que bes pessars .. ioys e repau .. 6. Tezaur e .. na e senhor ... los mals da .. pus de son .. ni plazer ...

CCCLXIX. Hs. 7698, p. 228. *Anon.* 1. Lo fin cor quieus ai. mausi dona gaia. si de uos non ai. ioi ni re quem plaia. 2. Mamia bel cors. blanca com flor de li. auinen e pros. don ap lo ben dire. quieu am mais de uos. dona lo dezire. que dautra no fai. ni tot se quem plaia. 3. Ailas que farai. e uoletz mausire. cab un dous esgar. mauetz dat consire. e faitz gran pecat. quar tan greu martire. mi faitz esperar. sius tenetz tan cara. 4. Vai baladeta. tost de cors ten uia. e saluda me ma douset amia. e si bon cor ma. prec quez ill me dia. e si non lo ma. prec que merce maia. 5. Si de uos non ai. merce prec queus uensa. quar autra nom plai. ni tan nom agensa. quar ieu sai per uer. ques la plus ueraia. 6. Noi gardetz ricor. mas lamor quem lia. e quem detz un bai. enans que men uaia. *Anm.* Da diese Ballade nur in einer Hs. vorkommt, so hat Rayn L. 2, 174 im Anfang der 4ten Str. ohne Noth gegen die Hs. *uai* in *va* und *douset* sogar in *douss* verwandelt, wodurch der Vers um eine Sylbe zu kurz wird.

CCCLXX. Hs. 7698, p. 141. *Guilem azemar.* 1. Ges de chantar nom pren talans. tan fort mi peza so que uei. que merces soliom grazir nei. com agues pres honor e lau. mas era non uei ni non au. com parle de drudaria. per que pretz e cortezia. e solatz torna e non caler. 2. Dels baros comensa lenians. cuns non ama pretz ni bona fei. per soi an li autre los dans. e neguns hom de lor nos iau. ni amor non rema per au. quar ben feu tal amaria. qui sen te quar non sabria. a guiza damor captener. 3. Per re non es hom tan prezans. com per amor e per dompnei. que daqui mou deportz e chans. e tot quant a fin pretz abau. nuils hom ses amor re no uau. per quieu no uueill sia mia. del mon tota la senhoria. si ia ioi non sabiauer. 4. De midons me lau sent aitans. quieu non sai dir et ai ben drei. que quan mi pot far bels semblans. e lais mi fai gent e suau. e mandet mi perquieu mesiau. que per paor remania. quar ella plus no fazia. perque nestau en bon esper. 5. De tal amor soi fis amans. don duc ni comte non enuei. e non es reis ni umirans. el mon que si naui atau. no sen fezes rica com ieu fau. e si laisar la uolia. ges tan dire non poiria. de beque mais non sia uer. 6. Bona dona cuende prezans. per dieu aiatz de mi mercei. e ia nous lonhes dostans. de uostramic fin e leiau. far mi podetz ben e mau. en la uostra

merce sia. quieu soi garnitz totauia. com fassa uostre plazer. 7. Fons salada bos dragomans. siatz ues mon senhor lo rei. diguatz li que mos azimans. mi te quar ieu ues lui non uau. si com ha tal nom emperiau. que amet en normandia. uolgra que be couenria. quez agues tot lo mon en poder.

CCCLXXI. Hs. 7225, f. 133. *Cercamons.* 1. Ges per lo temps freit no mirais. anz lam tan cum fatz la calor. quatressi posc auer damor. en iuern bon escharida. col temps quant uerdeion li plais. e natent bon esiauzida. sa lei platz que mos ditz acuoill. que per autra no sesiau. mon cor ni a benanansa. 2. Per so trop ma de sauais. quanc hom segle non ui meillor. si tot sen fan maint blasmador. e cel que bon pretz oblida. senbla fols que lautrui abais. et es rasos deschauzida. qom ueial pel en lautrui oill. et el sieu no conois lo trau. per la foudat quel sobransa. 3. Tant es mos iois fis e uerais. e grans quanc hom no lac maior. que de dompnas am la gensor. que mes tant fort abellida. qual uoilla mam o so lais. queu lamara a ma uida. sil noca se uol eu me uoill. que daitan pois tenir la clau. si per lui non ai dauondansa. 4. Tut iorn perpren em creis em nais. uns rams de iois plens de dousor. que ma partit dir e de plor. em chapdela si em guida. quen als no soiorn ni engrais. ni ai mamor establida. e qui quen parle nim iangloill. us no sap ui a mesclau. ni on mos cors plus balansa. 5. Ges aquella foudatz nom pais. anz nam mais lo pro quel honor. e celar quo sapchon plusor. que fols es que iangla e crida. de dompna ni sen feing trop gais. e tenc lonor per delida. e mou de follia e dorgoill. acel quen uol blasme ne lau. ne bruich de fol ques bobansa. 6. Bella domna nous si esmais. car no ue de uostr amador. queu sui chai ses cor trichador. que ia non farai faillida. uer uos on queu man ni mapais. quautramors mes auelida. e sui totz uostres si com suoill. e si nous uei ni nous au. ades nai al cor membransa. *Anm.* Dieses Lied wird in der Hs. 7698, f. 51 dem Peire dauuergne und in der Hs. D. O. p. 21 dem Peire uidal zugeschrieben. cf. Ged. No. CCXLIX.

CCCLXXII. Hs. Ph. M. p. 90, b. *Peire uidal.* cf. No. XXII. 1. Lostar. e laisar. sai tan gen moz ab son. que del car. ric trobar. nom uen hom al talon. si nai bona raçon. mas aissi. men auci. la bela de cui eu son. con si fes mespreiçon. uas lei o tracion. quan le ui. sim feri. mon corage gloton. cades pong (das g scheint punktirt) a son pron. e nom fai si mal non. mal me uol e non sai per qe. mas sol car am lei mais qe me. 2. Assaz par. que loingnar. me uol de sa reion. qan passar. me fe mar. per qeo lan ochaiçon. e noi ai sospeison. qel serui. de cor fi. tan co poc abandon. e noi ai guiçardon. mais dun petit cordon. si agui. un maiti. intrai dinç sa maison. e baicei a lairon. la boca e lo me[n]ton. so nai agut e no

Digitized by Google

mais re. e sui folç si plus men rete. 3. Sospirar. e plorar. me fai mantas saçon. alegrar. e chantar. degran miels si fos bon. mas cor a de dragon. que me di. mal e ri. als autre deuiron. em fai oillç de lion. per itals faillison. feç de mi. peleri. canc romeus doraçon. aitan forsatç non fon. e qui dreit en despon. totç hom deu percasar son be. pos que segnor a qel malme. 4. Esperar. e musar. ma fait coma bricon. canc lamar. ni lonrar. non mes en contenson. e si deus mi perdon. em parti. de tal qi. magra fait tant ric don. quel bon reis derangon. for ondraz e person. me faidi. q' us afi. queu nagi ben raison. gauz enter mi somon. quen faz ades chanson. e pos tant lam e tant la cre. ia noi dei trobar mala fe. 5. Abraçar. e cremar. mi fai com focx carbon. quan lesgar. tant uei clar. sos oils e sa faison. que non i a gariçon. si cambi. ni desui. Amor que salamon. e daui. altresi. uenquet el fort sanson. em ten en sa prison. canc non uolc reenson. iusca la mort donc pos mi te. a estar mer en sa merce. 6. Malastre deus mal li don. quel conte dauignon. a mesclet tant malament ab me. per que ual norgnatz no mi ue. *Anm.* Str. 5, v. 17. liest Rayn. L. 3, 210 *restar* statt *a estar* oder *ad estar*, und belegt damit das Wort restar. Dies ist ein doppelter Fehler, erstens gegen das Metrum, das einen Vers von 8 Sylben fordert, und zweitens gegen die Grammatik, die bei *esser* in diesem Sinne immer *a* vor den Infinitiv verlangt, z. B. Werke der Troub. I, p. 38, Z. 1. p. 86, Z. 6. p. 137, Z. 8. v. u.

CCCLXXIII. Hs. Ph. M. p. 97, c. cf. No. 224. *Peire vidal.* 1. Ben magrada la couinenç sasos. et agradam lo cortes temps destiu. et agradam lauçel can çanton piu, et agradam floretas en boissos. ben magrada tot ço cals adreiç plaç. et agradam mil tanç lo belç solaç. don per mon grat iauçirai lai breumen. on de bon grat paus mon cor e mo sen. 2. Bel mes bella domna cant pens de uos. e bel car son en uostre seinoriu. bel mes car nauç bon preç nomennatiu. e bel cant uei uostras bellas faiços. bel mes cant gar uostras finas beutas. e bel car son de uos ennamoraç. e bel car ai en uos mon pensamen. e bel car am uos solamen. 3. Dieus uos sal domna car eç bella e pros. mas ia no sal celç que son mal mescliu. mas mi uos sal car uas uos momeliu. mas ia no salf (das f punktirt) lausengier ni gelos. dieus sal los pros els adreg els presaç. mas ia no sal los enoios maluaç. dieus sal fin druç car ama finamen. mas ia no sal cel caç enoig si pren. 4. Domna tan son de uos ueçer cochos. domna que dals non ai mon cor pensiu. domna car uos mi podes far çaitiu. domna seus plaç plus ric quel rei nanfos. bona domna tant fort me poderaç. domna que dals non es ma uolontaç. domna seus plaç aiaç nesgaramen. domna de mi que naias chausimen. 5. Fis gauç entiers plaçenç et amoros. ab uos es gaug per qe toç bes reuiu. e non a

gaug el mon tan agradiu. quel uostre gaug fai totz segle ioios. ab uos nais gaug e creis deuas toç laç. per que eu nai gaug e mos bels castiaç. en fai gran gaug cel que mentau soen. lo gaug de uos el bel captenemen.

CCCLXXIV. Hs. 3794, p. 65. *Pere vidal.* 1. Ben magrada la couinenz sazos. e agradam lo cortes temps destiu. e magradon llauzell qan chanton piu. e agradam floretas e boissos. e magrada tot so qals adretz platz. e agrada mi tan le bells solatz. don per mon grat iauzirai lai breumen. en humilmen paus mon cor e mon sen. 2. Dieus salu donna qar es bella e pros. mas ia non salu cells qi son mal mesclîu. e mi uos salu qar ues uos mumeliu. e no salu ges lausengiers ni gelos. dieus salu los pros els adretz els prezatz. mas ia non salu los enoios malnatz. dieus salu fin drut qant ama finamen. mas ia non salu cell qaz enueg o pren. 3. Ara sui tan cochatz de ueçer uos. domna qe dals non ai mon cor pensiu. domna qar uos mi podes far caitiu. e si uos plai plus ric qel rei nanfos. bona domna tan fort mapoderatz. qe de ren als non es ma uolontatz. donna sius plai aias uesgardamen. donna de mi qe naiaz chauzimen. 4. Bell mes bella donna qau pens de uos. e bell qar sui en uostre seinhoriu. bell mes qant naug bon pretz nomenatiu. e bell qan mir uostras plaissens faissos. bell mes qan ue uostras finas beutatz. e bell qar sui uostromes endomeniatz. bell mes qar ai en uos mon pensamen. e bell qar am uos domna solamen. 5. Gaugz es ab uos entiers e amoros. ab uos es iois per qe totz bes reuiu. e non a gaugz el mon tan agradiu. qel uostres gaugs fa totls (sic) segles ioios. ab uos uai gautz e creis danes totz latz. per qieu nai gaug qar mos pretz es puiatz. em fai gran gaugz cell qem mentau souen. lo gaugz de uos el bell captenemen.

CCCLXXV. Hs. Ph. M. f. 92, v. a. *Peire vidal.* 1. Bona uentura don dieus als pisans. car son ardiz e darmas ben apres. et an baisat lorgoil delç genoes. quels fan estar aunîç e soterains. per queu uolrai tos temps loner de pisa. car an uencut los perfeitç orgoillos. que sol lenoi delç uilanç morbonos. me trencal cor e mel fraing e mel brisa. 2. Alamanç trop dechausitç e uilans. e can negus si feing esser cortes. ira mortals coçens et enoi es. e lor parlar sembla laitar de cans. per qeu non ueil eser seingnor de frisa. a auçir souenç lesglai delç enoios. anç ueil estar entrels lombartç ioios. pres de mi dons ques grass e blanqu e lisa. 3. E pos mieus es monferaç e milanç. a mon dan giet alamanç e ties. e sim creira richart reis dels engles. en breu dora tornara per sas mans. lo reiasme de parlerm e de frisa. car lo conqis la soa reçensos. de mi dio ben si pel marqes non fos. non pretç .V. marcs una rota camisa. 4. Era malberc dieus e saint iulianç. e la douça tera de canaues. quen proença non tornarai enies. pos sai macueil

Digitized by Google

lanieras e chilanç. e sauer puesc cella cai tan enquiça. dellai sestei lo ualent reis nanfos. queu farai sai mos uers e mas chansos. per la meillor cane fos damor enqisa. 5. E pos milans es auç e sobeiranç. ben uolgra pas de lor e dels paues. e qestes lomdardi en defes. de croiç ribauç e de mals escarans. lombarç membreus con poilla fon conqisa. de las domnas e dels ualenç barons. con las mes hom en poder de garsons. e de uos fan entrels peiors deuisa. *Anm.* In der Hs. 7226 beginnt das Gedicht mit der 4ten Str.; es ist aber, wenn auch in anderer Strophenfolge und mit verschiedenen Lesarten, sonst dasselbe. Cf. Werke der Troub. I, 230.

CCCLXXVI. Hs. Ph. M., fol. 93, v. b. *Peire uidal.* 1. Per meils sofrir lo maltraiç e lafan. qem don amor don ieu non puesc defendre. farai chanson tal qui er leu per aprendre. de motç cortes ab auinenç chan. esfaç esfors car nai cor ni talan. de far chansos cades plaing e sospir. car non uei lei don mon cor non saire. car tant mes loing la ter el dous pais. on es ella uas cui ieu sui aclis. per cai perdut ioi e solaç e rire. 2. A lei mautrei ab fin cor sens enian. car toç sui sieu sens donar e sens uendre. e uoil trop mais en bon esper atendre. leis cui soplei don ioi mi uai tarçan. que dautr auer bel faig e bel semblan. qinç en mon cor ma fait amor escrire. sa gran beutat don res non es a dire. e son gen cors ben faig e ben asis. per qieu li sui hom franc feels e fis. e per lamors a las autras seruire. 3. Dieus can uerai lo iorn nil mes ni lan. quelam ueilla del mal guierdon rendre. que no laus dir miels manseria pendre. mun coraie cant eu li sui denan. mais asatç pot conoiser mon semblan. qil es la res el mon qieu plus desire. e per samor sufre tan greu martire. que la dolors maia del tot conqis. els desirers qi maura tost auçis. e a gran tort mas ieu non ler (loi) aus dire. 4. E si merces ab leis mi ualgues tan. quelam uolgues lo seu bel braç estendre. la del tirar non fera escoensemdre. de tost uenir humilmen merceian. uas lei que ma trastot en son coman. qem pot donar ioi e del tot aucire. que non ai ges poder caillors me uire. e sil plagues que pres de si maiçis. bem teing per seu mas meis magra conqis. e feram ric de gran ioia iausire. 5. Bl (al) pro marqes ca pretç e ualor gran. manten e sap gent donar e despendre. e sos rics preç fai los autres deisendre. uas monferat chansoneta te man. quel sieu ric faig son dels autres trian. *. quel es la flors de tot a cui qe tire. e de totç bes començança e fis. e saisi fos con ieu uoill ni deuis. corona daur li uir al cap asire.

CCCLXXVII. Hs. Ph. M., f. 86, v. a. cf. LXXIII. *Peire uidal.* 1. Moult mes bon e bel. can uei de nouel. la foill el ramel. e la fresca flor. e cantø ill auzel. sobre la uerdur. e ill fin amador. son gai per amor. amaire e druz soi eu. mas tan son li maltraich greu. que nai sofert longamen. cun pauch nai

Digitized by Google

camiat mon sen. 2. Pero de bon sen. am de fin talen. amor e iouen. e tot can mes bel. cab ioi longamen. uio e renouel. col fruch el ramel. e canto ill auçel. que mon cor hai fuoill e flor. quim te tot lan en uerdor. et en gauch enter per quen. no uei re quim sia greu. 3. Cora queill fos greu. eram te per seu. la zencer soz deu. e del meillor sen. car conosch ben queu. lam de fiu talen. si queu (quen) mon iouen. e puois longamen. seruirai lo seu cors bel. gai e dreich e nouel. a lei de fin amador. ca tot son cor en amor. 4. Gen aurai damor. fuoill e fruch e flor. e ram e uerdor. sanch res men fo greu. que per amador. me ten cum lo seu. e prech la per deu. quill esgart cum eu. li aurai estat de bon sen. canch non cangei mon talen. ni non am flor ni ramel. mas per lei ni chan dauzel. 5. Plus gais que li auzel. serai que sil es bel. cun dolz bais nouel. me don per amor. canc daltre ramel. no uolch cuillir flor. ni fruch ni uerdor. ni anch amador. no uiz quis canges plus greu. e pos elam te per seu. seruirai li en mon iouen. puois ueillch si uio longamen. 6. Mes hai longamen. mon cor e mon sen. en far son talen. plus quen chan dauzel. per lei am iouen. e tot can mes bel. caissim renoel. col fruch el ramel. can puosc re far per samor. eu non desir altra flor. mas ca lei placha per deu. quensems siam ill et eu. 7. Car sos hom soi eu. noill deu esser greu. si fa ben al seu. que moult longamen. hai estat per deu. del tot as son sen. e si per talen. perch tot mon iouen. pauch [me] ualran chan dauzel. mas sa ma domna fos bel. tener me pogr en uerdor. cun seu leal amador. 8. Sobr altr amador. manet ben damor. can lenblei la flor. canch plus non haich eu. çom ten en uerdor. can tot lal mes greu. e salbergal sen. per amor de deu. tener me pot longamen. en ualor et en iouen. gai e cortes e nouel. cum bella flor en ramel. 9. Na uierna de bon sen. uos hai estat longamen. mas era mi renouel. cum bella flors en ramel.

CCCLXXVIII. Hs. Ph. M., f. 91, v. a. *Peire uidal.* 1. Za per tenps fer e brau. cadus tenper e uenz. e torba lelemenç. e fal cel brus e blau. nos camia mon talenz. anz ai mon pensamenz. en ioi et en chantar. e uoill mais alegrar. can ui la neu sus en lauta montaigna. que can la flor sespan ios per la plagna. 2. Domna de uos mi lau. car es douza e plasenz. e la plus auinenz. que neguns hom mentau. quel uostr ensegnamenz. uos fai al conoisenz. blandir e tener car. et a mi tant amar. quel cor el sen me ditz ca uos remagna. e sim faitz mal caz autra non i conplagna. 3. De la on ueing ni uau. son uostre ben disenç. uoillenz (punktirt). e sers obedienz. com cel cab uos estau. per far uostres talenz. e ia franc iauximenz. non deuria tardar. so quem fai esperar. que pos artus an conbrat en bertagna. non es raxos que iois mais mi sofragna. 4. E qi uos uei ni au. non pod esser dolenz. per neguns marri-

Digitized by Google

menz. e domna tant soau. mapodera em uenz. uostra boca riçenz. qe can uos uei parlar. non posc mos oills uirar. tant mabellis uostra dousa conpagna. que dautra mes saluaza et estragna. 5. Amors e ioi menclau. et amesura senz. e beutat e iouenz. malegra e mesiau. e franc cors bels e ienz. mes de tot mals guirenz. bel ris ab dols esgar. mi fai rir e iogar. cortes solaz mi reten em gadagna. e gauz entier mi tol trebaill e lagna. 6. De lai on creis lafan (la fau). mi uen un iausimenz. don sui iau (iai) e iausenz. coral non de pitau. e ia fals mescrezenz. cobes mal despendenz. per lor enpechenar. noi cuig ren gazaignar. sitot si peigna es mira es aplagna. tos sos afars non ual una castagna. 7. Lo cor a flac e cau. e ual menz de nienz. que per nuill segramenz. nol crerion dun clau. e dolon men las denz. qan parli daitals ienz. per qeu men uoill laissar. del sauc fil dalbar. on maluestat se soiorna e bagna. e sos prez es plus freols que fil deragna. 8. Al rei ualenz e car. voill mon uers mandar. que si sai pert proensa pauc gazagna. pel bel soiorn quel pren lai en espagna. 9. Fraire rir e iogar. soill per uos e chantar. ma serai pro qe sospir e qui plaingna. car uostra mort mes saluaia et estraigna.

CCCLXXIX. Hs. 3794, f. 60. *Pere uidal.* 1. Ges per temps fer e brau. qadutz tempier e uens. e torbals elemens. e fal cells bru e brau. nos camia mos talens. anz es mos pensamens. en ioi et en chantar. em uueilh mais alegrar. qan uei la neu sus es (en) lauta montainha. qe qan la (las) flors sespandon per la plainha. 2. Domna de uos mi lau. qar es doussa e plaisens. e li plus auinens. qe neguns hom mentau. qel uostr enseinhamens. uos fai als conoissens. blandir e tener car. e a mi tant amar. qel cors mi di el sens qab uos remainha. e sim fatz mal qaz autra non men plainha. 3. De lai on ueinh ni uau. sui uostres ben dizens. e serus obediens. con cell qab uos estau. per far uostres talens. e ial francs chausimens. nom deuria tarzar. so qem fai esperar. qe pos q artus an cobrat en bretainha. non es razos qe mais ioi mi sofrainha. 4. E qi uos ue ni au. non pot esser dolens. per neguns marrimens. ai donna tan suau. mapodera em uens. uostra bocha rizens. qe qan uos uei parllar. non puesc mos hueilhs uirar. tan mabellis uostra doussa compainha. qe dautra mes saluaia e estrainha. 5. Amors e ioi menclau. e amezuram sens. e beutatz e iouens. malegran don mesiau. e bels cors francz e gens. de totz mals mes gerens. bells ris el dous esgar. mi fan rir e iogar. cortes solatz mi reten em gazainha. e gaug entiers mi toll trabaill e lainha. 6. De lai on creisol fau. mi uen uns ianzimens. don sui gais e iauzens. per amor de peitau. e ials fals mescrezens. cobes mals despendens. per souen pechenar. nos cug ren gasainhar. si tot se peinh es mira es aplainha. tot sos afars non ual una castainha. 7. Qel cor hac flac e cau. e

Digitized by Google

ual mens qe niens. qe per .m. sagramens. nol creirion dun clau. e dolon men las dens. qan parli daitals gens. per qieu men uueilh laissar. den sauc fill dalbar. on maluestatz si seiorna es bainha. e sos pretz es plus uills qe fills darainha. 8. Al rei ualent e car. uueilh en mon uers mandar. qe si sai pert proensa pauc gazainha. pel bel soiorn qel pren lai en espainha. *Anm.* Str. 7, v. 8. den sauc fill dalbar. Diese Hs. hat die richtige Lesart. Die vorhergehende Ph. M. liest del sauc und Hs. 7226 dun sauc. Dem gemäss übersetzt Rayn L. 2, 49 u. 5, 148 d'un sureau fils d' aubier (weswegen ich ablasse) von einem Holunder, Sohn eines Wasserholunders, was an sich Unsinn ist, und also auch hier keinen Sinn giebt. Das von Raynouard dieser Stelle zu Liebe aufgestellte *albar*, aubier, muss aber ganz schwinden. Sauc und Albar sind Nomina propria.

CCCLXXX. Hs. Ph. M. f. 96, c. cf. No. XXVII. *Peire uidal.* 1. Amors pres son de la beira. car mest tant de mala guiça. queu cuigei macses coquiça. la iensor e la plus gaia. del mon mas no plaç queu laia. per quen morai desesperaç. amors et er torç e peccaç. si daqest uostre ben uolen. non aueç cal que chausimen. 2. Ia seu sabes non amera. que me preces daital guiça. quer a ma uoluntat priça. cil ques orgoilloç e gaia. vas mi e de mal quien traia. nol cal anç ma mes en tal laç. que ioi ni deport ni solaç. dautra nom don esbaudimen. ni de leis nuil ioi non aten. 3. Per queu a mon grat estera. fe queus dei anç de ma guiça. qenqers nol agra enquiça. e pero no es tan gaia. queu delleis mal no retraia. e dir nai enueiç e uiltaç. sitot ses mesonie foudaç. car cors qes plens dairamen. fai ben failir boca souen. 4. Qveu ui ia lora qil era. francha e de bona guiça. e sa boca ien aprisa. en parlar paraula gaia. vas bon preç fin e ueraia. sos cors adreiç e çen formaç. denseignamenç e de beutaç. que anc nuls hom no ui tan gen. ni ab tan bel captenemen. 5. Mas er mes esqiu e fera. torna de braua guiça. per qe lesperanças briça. don fon ma uolontaç gaia. pos nol plaiç bes me es gaia (escaia). pieç trac de mort tan uiu iraç. ar sai e conosc ques uertaç. que diable son siei paren. cal sieus dona peior turmen. 6. Tos tenps sim legues blasmera. leis qe no es dauol guiça. manta messong ai asiça. em blasmar la domna gaia. per qes raços cueimis (cueimais) taia (traia). mout mi par de samor forsaç. e pos conosc qe tant li plaç. sauals partrai* mo miels enqeren.

CCCLXXXI. Hs. 2701, f. 65. *Peire uidal.* 1. Amors pres soy de la bera. car mes tan de mala guiza. quieu cugey mot fos conquiza. la melhor e la pus gaia. del mon mais nom play quieu laia. per que mort soi desesperatz. amors et er torta e peccatz. si daquest uostre * uolen. no uos pren calque chauzimen. 2. Ja sieu saupes non amera. que men prezes daital guiza. aras ma uoluntat priza. tal ques ergulhoz e gaya. uas

Digitized by Google

mi se de mial quen traih. non a mais ni ames (sic) en tal lats. que ioys ni deportz mi solatz. dautra nom deu esbaudimen. ni de lieis mulh ioi non aten. 3. Per qieu ab mon grat estera. fe que dey ans de ma guiza. cuncs (sic) non lagra enquiza. mais pero non es tan gaia. quieu hueymais mal nol retraia. e dir nai enueg e foldatz. si tot ses mesonia foldatz. car cor qnes ples daziramens. fa be falbir boca souen. 4. Mais ieu ai uist quilh era. franca e de bela guiza. e sa boca ient apriza. de parlar paraula gaia. uas bon pretz fin e ueraia. el seu bel cors gentils formatz. densenhamens e de bentatz. canc non ui hom tan auinen. ni de tan bel captenemen. 5. Mas ar mes esquiu e fera. e tota de mala guiza. per que lesperanzes briza. don fon ma uoluntatz gaia. pus nol plai bes men eschaia. pietz trac de mort tan soi iratz. mais aras sai be ques uertatz. quel diable son siei paren. cal sieus dona peior tormen. 6. Tostemps sim legues blasmera. lieis que non es dauol guiza. manta messoni ai auzia. per blasmar la dona gaia. don es razos cueimais traia. trop me parc de samor forsatz. pero pus uey que tan li platz. siuals partrai men bonamen. e aurai lo mielhs enqueren.

CCCLXXXII. Hs. Ph. M., f. 89, v. b. cf. No. LXXIX. *Peire uidal.* 1. Nuillz hom non pot damor gandir. pos el seu seignoril ses mes. o ben placho (placha) o tot li pes. sos talanz li uen asseguir. e sapchaz qrom enamoraz. no pot segr altras uoluntaz. mas la on amors uol la cor. e nel garda sen ni folor. 2. Las eu saubi paueh descrimir. canch non gardei tro que fui pres. cum fols aucels cant au lo bres. quis uai cottosamen aucir. me mis en cuitos en tal laz. don eram teing per enganuaz. quen poder soi de tal seignor. qui nom uol far be ni honor. 3. A ren non degra hom meillz fugir. com mal seignoril qui pogues. mas fugir non li puesch eu ges. colzna la mar manet ferir. amors deues senestre laz. tal colp per que soi chai tornaç. don morrai dir e de dolor. si gauz enters no men socor. 4. Mas ab ganch men pogra garir. dira ma domna sis uolges. e per ma fe sa lei plages. noill degra ma morz abellir. queu soi toz seus endomeniaz. e non o dich ges cho sapchaz. per cho quem facha morz pasor. mas car ill pert son amador. 5. Dautre mal missau (mi sai'n) breu cobrir. mas daqnest me trenchet lo fres. can ma bella domnam promes. cho don mach en cor a mentir. e seruis mal guierdonaz. a cel quil pren es granz peccaz. que per mal guierdonador. son paubre maingt bon sernidor. 6. Gentils coms de peiteus bem plaz. car * en lauchor granz montaz. que gen uo uei cobrar ionor. que perdere uostr ancessor. 7. Si tot ses mals mos castraz (castiaz). dolors men pren e pietaz. car uio ueillz et ab deshonor. em tol na uierne samor.

CCCLXXXIII. Hs. Ph. M., f. 89. v. b. *Peire uidal.*

Digitized by Google

1. Si saubesen meis oills perlar (parlar). domna de mius agron (agran) faz clam. car li fai (los faiç) tan souen plorar. mai non posc als queu mor de fan (fam). de uostre amor qe daltre no. e si uos no men teneç pro. mout sera pauca ma uida. mas uos es tant escernida. de gent agabar ço queus plaz. que can er uostra uoluntaz. tot mei maltrach seran soiorn. 2. Mas eu non aus merce clamar. tan uos dopt e tan uos am. pero domna a mia faiços par. con eu ard per uos e aflam. quen la boca nais lo carbon. de foc damor mainta saso. don ia non [es *od. besser* er] escantida. la braixa trom sia asida. barran la uostra don parlaz. tan dolsament per que nēblaz. mains cor cuns non sap uas on torn. 3. E de lairon quis pot gardar. non eu percon (perçon, per que) sui dun liam. estancaz qui non potricar (pot tricar). niça per ren tan quan uiu am. domna sens uos ren non mer bon. que en uostra bella faiçon. el ualent prez quis (qui vos) gida. es ma uoluntaz conplida. tan sui de uos enamoraz. per queu non uir uas autre laz. nom posc partir de uos un torn. 4. E de nos con pod hom ianglar. domna ceil cui ren non costam. daitan uol hom uilaneiar. e perço ren non mescaban (m). que tan com deu mi (m) salu tarasco. no men partrai (partirai) deuiro. quenl (quél) cor mes tant abellida. proença per queu noblida. la dolça terra don sui naz. per quem laix mariz e iraz. çel qui laison prom (pro ni *od.* pron ni) adorn. *Anm.* Str. 1, 9. Wenn diese Stelle nicht verderbt ist, so würde daraus ein neues noch nicht aufgeführtes Zeitwort *agabar* mit dem Sinn des einfachen *gabar* hervorgehen. 3, 3. *Triear*, rompre, dénouer, bei Rochegude, fehlt bei Raynouard. 3, 11. Un torn od. un dorn. cf. Werke der Troub. 1, 20, Z. 26. 1, 95, Z. 12. 1, 152, Z. 8. v. u. Dorn (auch dor, Ged. der Troub. 1, 228, Z. 19), morceau, tronçon, ist celtischen Ursprungs, niederbret. darn, f. partie, portion, morceau, pièce, fragment, wallis. darn, m. a piece, a fragment, part, franz. darne, tranche d'un poisson, altfr. tranche, morceau, portion de viande, ursprünglich vielleicht eine Hand voll, so gross wie eine Hand, niederbret. dourn, dorn, main, dournad, poignée, wall. dwrn, a fist, ir. dearna, the palm of the hand, ir. u. gäl. dorn, the fist, a hilt, a haft, a handle, a blow with the fist, a cuff, a short cut or piece of any thing; dornan, dim. of dorn, a small fist, a small handful. 4, 11. Adorn, als subst. fehlt bei Raynouard, nicht bei Rochegude, aber ohne Beleg. Durch diese Stelle wird es bestätigt, sp. adorno, altengl. bei Spenser adorn.

CCCLXXXIV. Hs. Ph. M. f. 92. v. b. *Peire uidal.*

1. Tan mi plaç. ioi̇s e solaç. domes honraç. per qeu faç. tal chanson uiatz. bons reis que prec capre [n] daç. e sim demandaç. tan souen per que chantaç. car es enuenç (enueitç) als maluaç. e gaug a nos enueiaç. 2. E sapchaç. sieu fos amaç. que nançiraç. esmeraç. chantareç presaç. quera que son mal

Digitized by Google

menaç. fas merauillaç. motç ab uns soneç dauraç. e no men ual amistaç. ni no chanç mais de precaç (percaç). 3. Cors dalgaç. ben enseingnaç. merce naiaç. pietaç. uos lan conseillaç. que destrui (destreiç) son e cochaç. a domn esgardaç. mon cor e nom ausiaç. quenianç e torç e peccaç. er sieu muer desesperaç. 4. Miels pagaç. fora com naç. sil bais enblaç. mi fos daç. o mieus autreiaç. e non uoil que menqueiraç. on es toç mos graç. que ben leu mal men feiraç. q' (quar) souen fai cobeitaç. faillir los plus enseignaç. 5. Abus datç. menuç blonbaç (pl.). nos a trichaç. maluestaç. don escarsetaç. nais en ranneirs nos (nous) gicatç. cades non faç (façaç). que pros aitan con uiuaç. que rics homs ioues seraç. val menç que morç soteraç.

CCCLXXXV. Hs. 7226, f. 37. *Peire uidal.* 1. Tant me platz. iois e solatz. domes honratz. per quieu fatz. tal chanson uiatz. bons reys que prec quaprendatz. e sim demandatz. tan souen per que chantatz. quar es enuegz als maluatz. e gaugz a nos enuezatz. 2. E sapchatz. sieu fos amatz. que nauziriatz. esmeratz. chantaretz prezatz. quera que sui malmenatz. fas merauelhatz. motz ab un sonetz dauratz. e no men ual amistatz. ni non chan mas de percatz. 3. Cors delgatz. gen faissonatz. merce naiatz. pietatz. uos lan coselhatz. que destreitz sui e cochatz. ai don esgardatz. mon cor e nom auciatz. quenians e tortz e pechatz. er sieu muer dezesperatz. 4. Mielhs pagatz. fora quom natz. sil bais emblatz. mi fos datz. o neis autreyatz. e no uuelh que menqueiratz. on es totz mos gratz. que ben leu mal me faratz. quar souen fai cobeitatz. falhir los plus ensenhatz. 5. Pus beutatz. fals plus senatz. outracuiatz. per ques fatz. * nos te celatz. mas ieu sui ben encantatz. sab mi dons parlatz. que nom puesc moure de latz. o ieu sui gilos proatz. o del tot enamoratz. 6. Ab us datz. menutz plombatz. nos a trichatz. maluestatz. dont escassetatz. nais en rainiers nous gicatz. quades no fassatz. que pros tan quan uius siatz. que rix hom ioues serratz. ual meins que mortz soterratz. 7. Rainier patz. pot auer mos castiatz. quen proensa sui tornatz. morir cum lebres en iatz.

CCCLXXXVI. Hs. Ph. M., f. 94, v. a. *Peire uidal.* 1. Plus ai de talan quen no soill. com pogues far ausir chantan. com ten amor en son coman. e con fai de me so quel plai. queram fa chantar aitan ben. ab lo glaç tenps et ab la gran freidor. com degra far lai el tenps de pascor. 2. On plus usu plus am e plus uoill. ab fin cor e de bon talan. la bela qem conqes baisan. eram lam tan queu no puesc mai. e non sai per qe me deuen. que can li plaç qem fai ben ni honor. e°lam mais no sai co ses damor. 3. E cant me fai senblant dorgoill. ges lamor nos baissa per tan. anç es uers e no torn a dan. ma domna qeu[s] nous posc nius sai. desamar per neguna ren. ni

Digitized by Google

uoill esser en lueo de[m]perador. per queu de nat uire mon cor aillor. 4. Ja non serion las mei oill. desgardar leis nil seu semblan. neis si duraual iorn un an. tant mes bel tot can diç ni fai. que de nul maltrag non souen. que son bel cors e sa fresca color. malumaal cor en gaug et en dousor. 5. Lo mal trag dun * plus mi doill. es cant ades nol son denan. mas ades i son en pensan. cals (quels) oils del cor teng ades lai. mas lo desir qeu aia men. men agra mort loncs tenps a de dolor. sel douç baisar no fos qui men secor.

CCCLXXXVII. Hs. 7698, f. 165. *Pons de la gardia.* 1. Plus ai de talant que non sueill. com pogues far auzir chantan. com te amor en son coman. e com fai de mi so queill plai. caram fai chantar aitan be. ab lo lag tems et ab la gran freidura (-dor). com degra far lai el tems de pascor. 2. Ja no serion las mei hueill. de uezer lei nil sieu semblan. neis si duraual iorn un an. tan mes bel so quem dis em fai. que negus maltraitz nom soue. que sei bel hueill e sa fresca color. malum[i]nal cor en gaug et en dousor. 3. Tug lauzengier son dun escueill. et aisels que uaun deuinan. los autruis iois es emueitz gran. quan ials pros se meton emplan. quar on plus ual meins li coue. e deu auer mezeus paor. sel que dautrui ditz emuei ni folor. 4. Lo maltrag don ieu plus mi dueill. es quar ades no ill soi denan. e si la uei pro en pensan. quels hueils del cor tenc ades lai. don lo dezir notz sai a me. et agram mort loinc tem ha de dolor. saquest dous pens no fos que men secor. 5. On plus uauc plus am e plus ueill. de bon cor e de fin talan. la bela quem compret baizan. que lam tan que non pueso mai. e non sai consi sesdeue. que quan li platz quem fai be ni honor. et ieu lam mais no sai don seis lamor. 6. E quan me fai semblan dergueill. ges lamor nos baisa per tan. ans es uers e nom tenga dan. quieu nous pueso mais (nius) sai. dezamar per neguna re. ni ueill esser en lueo demperador. per quieu de uos uires mon cor aillor.

CCCLXXXVIII. Hs. 7698, f. 153. cf. No. CCXXXIV. *Marcabrus.* 1. Daiso laus dieu. e saint andrieu. quom non es de maior albir. qui soi som cug. e non fauc brug. e uolrai uos lo per que dir. 2. Quasatz es lag. sintratz en plag. don no sabetz aluius issir. e non es bo. quinquer razo. e no la sabetz defenir. 3. De gignos sens. sui si manens. que mout soi greus ad escarnir. lo pa del fol. caudet e mol. mangi e lais lo mieu frezir. 4. *** e quan li faill. mus e badaill. e prenha del meu lo dezir. 5. Quieu ioc adreg. quel fols foleg. el sauis se gart al partir. que dobl es fatz. e dessenatz. quis laisal fol enfoletir. 6. Destouc breto. e de basto. no sap hom plus ni descremir. quieu fier autrui. cui (em) gart de lui. e nos sap del mieu colp cubrir. 7. En lautrui brueill. cas coram ueill. e fauc mos dos canetz glatir. el ters sauzes. deraus *. bauts.*

Digitized by Google

senes mentir. 8. Mes ales es. en tal deues. res mas ieu no sen pot iausir. aisi es clans. de pens uenaus. que nuils no lem pot enuazir. 9. De pluzors sens. soi ples e prems. de .c. colors per meils cauzir. frug port e sai. et aigua lai. ab que sai la fam (flam) escantir. 10. Cascuns si gart. cab aital art. mi fassa uiure e murir. 11. Quieu soi lauzels. cals estornels. fauc los mieus auzelets noirir.

CCCLXXXIX. Hs 7225, f. 118. *Marcabrus.* 1. Daisso lau dieu. e saint andrieu. com non es de maior albir. queu sui so cuich. e non fauc bruich. e uolrei uos lo per que dir. 2. Cassatz es laich. sintratz en plaich. don no sabetz aluz issir. e non es bo. digatz razo. si no la sabes defenir. 3. Dengignos, sens. sui si manens. que mout sui greus a escarnir. lo pan del fol. e chaut e mol. mandec e lais lo meu frezir. 4. Tant quant li dur. li plu (pliu) e ill iur. com non puosca de lui partir. e quant li faill. mus e badaill. e prenga del mieu lo desir. 5. Qui iug adrei. que fols folei. e sauis si gardal partir. que, dobl es fatz, e desenatz. quis laissa fol enfolletir. 6. Destroc breto. ni de basto. non sabon plus ni descremir. queu fier, autrui. em gart de lui. e nois sap del mieu colp cobrir. 7. En lautrui bruoill. chaz coram uoill. e fauc mos dos canetz glatir. el tertz sabus. eis derabus. que nuls no lem pot enuazir. 8. Dels plus torsens (sic). sui plens e prens. de cent colors per meills chausir. foc porti sai. et aiga lai. ab que sai la flam escantir.

CCCXC. Hs. 7225, f. 195. *Lo monge de montaudon.* 1. Fort minoia si lauzes dire. parliers quant es auols seruire. et hom que trop uol autre aucire. menoia e cauals que tire. et enoiam si dieus maiut. ries hom quant trop porta escut. quant sol un colp no i a agut. capelan e morge barbut. e lausengier bec e molut. 2. Enoia me domna enoiosa. quant es paubra et orgoillonsa. e marritz quama trop sa sposa. neus sera, domna de tolosa. et enoiam de cauallier for de son pais ufanier. quant en lo sieu non a mestier. mais sol de pestar en morter. pebre o de tastar sabrer. 3. Enoia mi dautra maneira. hom uolpilz quant porta banera. e dnuol ostor en riuera. e pauc maniar en grant candera. et enoiam per saint martin. trop daiga en petit de uin. e quant trob eschacher maitin. menoia e dorb atressi: *. 4. Enoiam longa tempraura. e chars (sic) quant es mal cota e dura. e prestre qui ment nis periura. e putan ueilla quant trop dura. et enoiam per saint dalmatz. dauol home en trop grant solatz. e corre per uia quant a glatz. *. menoia el mal dir de datz. 5. Et enoia me per uita eterna. maniar ses foc quant fort iuerna. e iaser cum ueilla galerna. quan ella flara en la tauerna. et enoiam car es de fer. auols hom qua bella moiller. e per gelosia la fer. e sai o ben qui la enquier. e no lo lais per marit fer. 6. Enoia me per saint

Digitized by Google

saluaire. en bona cort auols uiolaire. et en pauca terra trop fraire. et a bon ioc paubre presteire. (e quans qui mord enanz qe laire). et enoiam per saint marsel. doas penas en un mantel. e trop parier en un castel. e rics hom ab pauc de reuel. et en tornei dard e quairel. 7. Enoia me si dieus mi uailla. longa tabla ab bref toailla. et hom ab mans roinos quant tailla. et aubrecs pesanz dauol maia. et enoiam estar au port. quant trop cor greu uenz e plou fort. *. aquel enois mes peiz de mort. *. 8. E dirai uos ben que maira. ueilla gaal que fai formia. e soldadeira mal garnia. e donzel qui sas cambas mira. et enoiam per saint oon (aon). dompna grassa ab magre con. *, e no pot dormir quant a son. mais enoia non a el mon. 9. Ancar i a mais que menoia. cauallier ses capa ab ploia. e quant trob ab mon caual troia. qui sa maniaura li uoia. et enoiam quar nom sab bon. de sella quant crolon li arcon. e fiuella ses ardion. e maluait hom dins sa maison. car no di ni fai sinoi non.

CCCXCI. Hs. 7226, f. 188. *Morgue de montaudo.* 1. Bem enueja per sant saluaire. dome rauc ques fassa chantaire. e dauol clergue predicaire. paupre renouier no pretz guaire. et enueiam rossi trotaire. e ricx hom que massa uol traire. 2. Et enueiam de tot mon sen. dome quan sa putana pren. e dompna que ama siruen. e escudier quab senhor conten. enueiam raubaire manen. e donzelo barbat ab gren. 3. Molt menueja si dieus me ualla. quan mi falh pas sobre toalla. e qui quada petit lom talha. quades mes uejaires quem falha. e ioues hom ples de nualha. e dos de puta e la guazalha. 4. Bem enueja capa folrada. quan la pelhs es uielha e uzada. e capairo de nou orlada. e puta uielha safranada. et enueiam rauba pelada. pus la sant miquels es passada. 5. Et enueiam tot eyssamen. maizo dome trop famolen. e mel ses erbas e pimen. e quim promet e nom o ten. e dauol home eyssamen. menueja quar elh non apren. 6. Et enuejam cum de la mort. qui dauoleza fai conort. et enueiam dardalhon tort. et enueiam estar a port. quan no puesc passar e plou fort. *.

CCCXCII. Hs. 7226, f. 188. *Morgue de montaudo.* 1. Bem enueja per saynt marsal. aquist baro descominal. que non denhon uendre caual. empenhon lo aitan quan ual. e que meta en son ostal. so qua azirat per gran mal. 2. Bem enueia de cauallier. que quer tres uetz cauls e sabrier. e de dompneyador petier. e de uielh home aul arquier. et hom estar sobre taulier. 3. Enuejam pel sayns de coluenha. amicx quem falh a gran bezonha. e tracher que non a uerguonha. e quis colgu ab mi ab gran ronha. *. 4. Messatgier ual ten ta uia. al coms cuy dieus benezia. que te toloza en baylia. se y a ren que a luy desplayria. ieu suy selh quel ne ostaria.

CCCXCIII. Hs. 7225, f. 137. *Lo monges de montau-*

Digitized by Google

don. 1. Quant tuit aquist clam foron faitz. lor son comencat(ç) antre plaitz. on nac diratz. las domnas e ill uout son mesclat. el plaz (plaiz) rengatz. 2. Dizo ill uont domnas tuit em ort. car nos tollez lo peing a tort. et es pecchatz. car uos enpeinetz aitant fort. ni os (us) bernicatz. 3. Canc trobatz no fo mas per uos. quom uos empeinsses bels e bos. e uos semblatz. magestat de port de faichos. cant robegatz. 4. Dizon las domnas que cent anz. lor fo donatz lo peinz enanz. que fos trobatz. vouz degus el mon paucs ni grans. et es uertatz. 5. Diz autra domna ren no us tuoill. seu peing la rua desotz luoill. ques [es]fachatz. de queu fatz pois a manz orgoill. queu trobi fatz. 6. Dis dieus al (als) uonz si ues sap bon. sobre .XXV. anz lor don. so otreiatz. que naian .XX. de peingneson. sios nacordatz. 7. Dizo ill uout ia ren non farem. que mais .X. no lor en darem. pos a uos platz. e sapchatz que segur serem. caiam pois patz. 8. Dunc uenc sainz peire e sainz laurenz. et an faiz bos acordamenz. et afiatz. e dambas parz per sacramenz. an los iuratz. 9. Et an dels .XX. anz .V. mogutz. et an los ab los dez cregutz. e aiostat. aissi es lor plaiz remasutz. et afinatz. 10. Sobre sacramen uei obrar. de tals que son (sen) degran laissar. e non es gen. chala chascuna uei falar (falsar). lo couenen. 11. Per so son li uout irascut. car hom lor a lor plait ronput. e non an grat. que ill que cha fai pisar son glut. am uelf pastat. 12. De planquet (bl.) e de uermeillon. se meton tant sobrel menton. et en la fatz. canc no uist tirautiarton. de ues totz latz. 13. De cafera e de tifeignon. dangelot de borrais an pro. e dargentat. de que se peingnon abandon. quan la (lan) mesclat. 14. En lait de sauma an temprat. fauas ab que san adobat. lo uiel conuers. e ill queita iura e charitat. que res non es. 15. Quant ellas an lor onguimenz. totz aiustatz per sagramenz. vos ueiriatz. de boissas e de sacs tresenz. ensems liats. 16. Vnca sainz peire ni sainz laurenz. no son creuz dels couinenz. que feiron far. a ueillas quan plus longas denz. dun porc cenglar.

Anm. Dieses Gedicht schlieszt sich offenbar unmittelbar an „L'autre jorn m'en pugiey al cel" (Werke der Troub. II, p. 65. No. VI.) an, durch welches der Anfang erst verständlich wird. Es ist daher auch in demselben Versmasz und steht in der Hs. 7225, in welcher es einzig vorzukommen scheint, dicht dahinter. Ob dasselbe vielleicht in Hs. 7698, 7226, 2701 den Schlusz von L'autre jorn bildet, ist mir unbekannt. Ich bezweifle es, da sowohl Rayn. als Rocheg. nichts davon erwähnen, und alle Citate Raynouard's im Lexique (11 an der Zahl), sich nur auf den Text dieser Hs. beziehen. Einige Ausdrücke dieses Gedichts sind schwer zu verstehen; aber dennoch dürfte man nicht so übersetzen, wie es Millot (T. 3, p. 165), wahrscheinlich nach Sainte Palaye, gethan hat, wo ausser einer

Digitized by Google

Menge Missgriffe und Ungereimtheiten, die Mönche zwei Mahl zu Votivgemälden werden.

CCCXCIV. Hs. 7225, f. 136. cf. XV. *Lo monges de montaudon.* 1. Aissi cō cel ques en mal seingnoratge. e non troba merce ni chausimen. ab son seingnoraus car lo raub el pren. si uolria modar de son estatge. sabes seingnor quil fos de mon usatge. atressi uoill mudar de sa baillia. delleis que ma mort en sa seingnoria. e sai dautra qui anc res no mespres. et es sos cors gais e bel e cortes. e aman plus fort mas non pot drudaria. 2. Car anc en mi tal nassallatge. quen lauses dir mon cor ni mon talen. ni o farai tan cum aia mon sen. mas deu mi don tal mal don emerage. que lor dia tot per plan autarage. questet (sic) non sui tan arditz que loi dia. tal paor ai que la bella paria. queu ai ab leis non longues. mas ia pois mais preueire noi uengues. que per re uiu nom aconseguiria. 3. Daitan fui fols e faitz aital follatge. com cel que pres (a) estat lonjamen. e i es estortz e pois uai enqueren. tal ren per com lo torn en presonaie. atressi uau enqueren mon dampnatge. quieu er estortz dafan e da (sic) folia. e uoill tornar lai on amor maucia. mas tan mes douz entre cent mal us bes. que non membra dafan anc queu nagues. veus tot lo meis (sic) per uer quen amor sia. 4. Mas sin (sic) prezes amors en son guiatge. que denan lois auses seguramen. dire mon cor queu li ai celadamen. e quil uas me non camges son coratge. ni me fezes son bel solatz saluaie. si quest guit amors far me uolia. iamais en mi nuils hom non peccaria. queu nol uolgues tan quant mos poders es. et ab lo guit mon bon ostal nol fes. aital couen amors uos en faria. 5. Bella domna mei oill uos son mesage. que res del mon non liur (sic) es tan plasen. com vos dompna e tuit uostre paren. e cel qui son de uostre franc lignatge. queu nai baissat mainz oills e maint uisage. car semblauon de uostra compaignia. e nai faita ja mainta romaria. cant (sic) non preguei dieu que tan mi ualgues. mas de uos domna quen cor uos mezes. que saubeses com eu am ses bausia. 6. Ses bausia uos am ses cor uolaige. per la beutatz e per lenseingnamen. pel uerais pretz e per lacuill gen. pois forsa men amors per agradage. a cui det deus aitan de seingnoratge. que cui ques uol destreing e pren e lia. que li mei oill ma (sic) mostrada la mia. ab que eu eis me soi liaz e pres. et anc non cuitz mais quapres auengues. que sui mort pres e plus mort quinz soluia.

CCCXCV. Hs. 2701, f. 40. *Monge de montaudo.* 1 Aisi cum selh ques en mal senhoratie. que non troba merce ni chauzimen. ab so senhor may tan quel raubel pren. ques uolria mudar de son estatie. son brau senhor quel fos de bon uzatge. atresaim uuelh mudar de la bauzia. de leys quem a mort en sa senhoria. e am autra que anc no mespres. e sos cors es bels e iays e cortes. et am fort mays non per drudaria.

Digitized by Google

2. E si (sic) preses amors a son guizatge. que li uengues denan seguramen. direl bon cor quieu lay seladamen. e no camges e uas (enuas) me son coratge. ni nom fezes son bon solatz saluatge. e si aquest gang amors fairem uolia. iamais nuls homs en mi nos pecaria. quieu nol guides tan com mos poders es. e au lo guit bon ostal nol fezes. aquest couen amors uos en faria. 3. Mais ieu non aic tant anc de saluatie. quel auses dir mon cor ni mon talen. ni o faray tant can me dur mo sen. mas dieu me don tal mal don ieu enratie. que loy dia tot de plan auranatie. questiers non soi tan arditz que loy dia. tal paor ay que la bela paria. quieu ay ab leys me uedes em tolgues. e ia pueisas lo preire noy uengues. qué ia per rén uieus nom acosegria. 4. Bona dona mey huelh uos son messatie. quen tot lo mon als non lur es partuen. mas il es dona e li uostre paren. e sels que son de lo uostre linhatge. quieu uey balsar mant huelh e mant nizatge. que semblauan de uostra companhia. en ay facha pueys manta rotmazia. canc non preguiey dieus que dals me ualgues. mas can de uos que en cor me mezes. que sol saupses co yeus am ses bauzia. 5. Ses bauziaus am e ses cor uolatge. per la beutat e per lensenhamen. pel gay solatz e per laculhimen. e forsa men amors per agradatie. a cuy dieus a dat tan de poderatie. que sel quel play estaqui pren e lia. cab els mos huelhs ma mostrada la uia. en quieu mezeis me son liatz e pres. e anc a pres mays no cug auengnès. quieu sō mortz pres e pus mortz quim soluia. *Anm.* Von XV. ist der Schlusz von v. 6. aus Versehen ausgelassen worden: que li mei huoill mant mostrada la uia. ab que eu eis me sui liatz e pres. et anc non cuich mais a pres auengues. queu sui mortz pres e plus mortz qim soluia.

CCCXCVI. Hs. 7698, f. 156 cf. XVI. *Monge de montaudo.* 1. Aisi com sel qua estat ses senhor. en son alo franchamen et em patz. canc re non det ni mes mas per amor. ni fo destreitz mas per sas uolontatz. e pueisas es per mal senhor forsatz. autressim fui mieus mezeis longuamen. canc re no fis per autrui mandamen. ar ai senhor ab cui nom ual merces. amor que a en tal luec mon cor mes. quieu non aus dir ni mostrar mon talen. ni per nuill plait partir no men puesc ges. 2. Anc nuils guerrers nom fes mais tan gran paor. que dels autres mi defen ieu assatz. en fort castel ho dins mur ho dins tor. ho uau fugen desgarnitz ho armatz. mas ab aquest nom ual sens ni foudatz. quins e mon cor sen intra e senpren. si que nuils hom nol ue nil au nil sen. tro que ben ma a totz sos obs conques. em fai semblar lo iorn an e lan mes. quen tal don ai mes mon pensamen. quieu cre quenans men uenha dans que bes. 3. De tot conseill uos darial meillor. bela dona si uos men ereziatz. quar sieu uos prec nom siatz de peior. acuillimen si mos preiars nous platz. et enaisi cera lo digs ce-

Digitized by Google

latz. e si de uos me partetz malamen. et ieu uos sui amic ni benuolen. en preiarai leu assatz dos ho tres. e pueis sera crezut so que non es. que uns fals digz entre la fola gen. ual antretan com si uers proatz es. 4. Bela dona de uostra gran ualor. non sai tan dir que uos mais non aiatz. quar genser es e plus fresca color. que sia lai el palais on estatz. el mager bes e la maior beutatz. e sels cab uos aun mais dacuidamen. que amon ioi e solatz e iouen. mas ieu no soi ges dels nesis cortes. cab un esgart se faun drut de manes. mas de mi ha passat dos ans ho tres. quieu soi priuatz canc de re nous enques. 5. E donx dona per uostra gran ualor. uos mezeussa daiso me conseillatz. que ben sabetz que nuils hom ues amor. non pot gandir de re pos fort li platz. quieu men soi tan defendutz e gardatz. que lai on es no uau ni nom prezen. que no ueial uostre bel cors plazen. e prec amor que ia cor nom mezes. quieu uos pregues dona quar tem queus pes. e saisius prec dona forsadamen. no men sia ia peitz si meils nom es. 6. A nuill maltrag nom tengra la dolor. que iam uengues dautra nin fos iratz. mas de uos dona ai temens e paor. quar ai en uos companhi e solatz. e quar uos sui uostra merce priuatz. nous sia mal dona sin uos menten. quieu non ho fauc dona per lo mieu sen. mas per aquel damor que ma si pres. si cant ieu cug querre autra quem plagues. per coblides lo uostr entendemen. la plus bela mi sembla laida res. 7. Mas de bon cor uos am tan finamen. que non auetz ni cozi ni paren. quieu non am mais que me ni tot quant es.

CCCXCVII. Hs. D. O. p. 221. *Lo monge de montaldon.* 1. Aissi com cel qa estat sen segnor. en son aloc franchament et in paz. canc re non mes ni det mas per amor. ni fo destrez mas per sa uoluntaz. et pois chae per mal segnor forchaz. autresi fui mes meteis longamen. canc re non fi per altrui mandamen. er ai seignor a cui nom ual merces. amor qe a mon cor en tal loc mes. ou non aus dir ni mostrar mon talen. ni per nul plaz partir no me pois ges. 2. Et nul seignor nō fai tan gran paor. qe dels altres me deffendri assaz. en fort chastel o dinz mur o dinz tor. o en fugen o denugs o armaz. mas ab aqest nō ual senz ni foldaz. qinz en mon cor sen entra et sen pren. et neguns hom nol ue nel au nel sen. tro qe ben la a toz son ops conqes. et fai senblar lo iorn an et lan mes. qen tal dompna ai mes mon pensamen. qeu tem qenanz me sia danz qe bes. 3 Et nul mal trait no teng a gran dolor. qe per altra soffris ni fos iraz. mas de uos don nai glai et temor. qar ai ab uos compagna et solaz. et car uos soi uostra merce priuaz. per qes es greus dompna sen uos menten. mas non o faz dompna per lo me sen. mas per lo sen damor qe ma si pres. qe qant eu cuich qer altra qem plagues. ab coblide lo uostre entendemen. la plus bella me senbla laida res. 4. Et doncs

Digitized by Google

dompna per uostra gran ualor. vos meteissa daiso me conseillaz. qe ben sabez qe nuls hom uas amor. non po gandir de re mas fort li plaz. qeu men soi tan defenduz et lognaz. qe lai on es non uau ni nom presen. per qeu non uei uostre cor plasen. et prec amor qe ia cor nous meses. qe uos preges dompna qeu tem qes pes. et aissi prec dompna forzadamen. no me sia ia peiz se meillz no mes. 5. De toz conseillz uos darial mellor. bona dompna se uos men crediaz. qe se uos prec no siaz de peior. acuillimen se mos preiar uos plaz. et aissi er lo digs toz temps celaz. qar se de uos me partez malamen. et eu uos sai amic ne ben uollen. eu pregarai assas leu dos o tres. et poi sera cuiat zo qe non es. e us mal digs entre la folagen. val atrestan com se uer probat es. 6. Bona dompna de uostra gran ualor. no sai tan dir qe uos mais non aias. qar lo melz es de maior honor. qe si en tot lo pais honestas. lo maior prez et la maior beltaz. et qi mais an ab uos dacoindamen. cil qamon prez et beltaz et iouen. mai eu no soi ges lo nescis cortes. qeus soi priuaz can de ren nous enqes. an tem falir al uostre mandamen. per lo gran captenemen qen uos es. 7. Mais de bon cor uos am tan finamen. qe non auez ne amic ne paren. qeu no lam mais qe mi ne toz quant es. et sieu penses qe nus napercebes. toz temps dompna lon anera seguen. com la giraflor qe lossolleil seies. 8. Ben magra uist lauergnaz plus souen. a mon briso et tuich mei benuollen. mais tengus man petaus et engolmes. et ges a lor no senbla lan un mes. et eu nesci per qe me tol lo sen. na maria non a par de toz bes.

CCCXCVIII. Hs. 7226, f. 185. *Morgue de montaudo.* 1. Aissi cum selh qua plag mal e sobrier. que non auza escoutar iutiamen. que per dreyt pert tot so que uai queren. e metria tot lo plag uoluntier. en dos amicx per far bon acordier. o plait damor et ieu fauc atretal. quab ma dona sai be que dregz nom ual. per quieu amor pregui et a merce. del plait damor quen aquestz dos mi cre. quem poirion far iauzen e ioyos. de lai on dregz nom poiria esser bos. 2. Mas pus de re no la prec ni lenquier. que men ual dregz ni que uaue plus languen. pus tort nom fai em honra finamen. e ma solatz adreit e plazentier. que ges non ai tan maluatz escudier. quilh nol honre aitan si dieus mi sal. cum hom deu far son amic natural. e ia non er tant irada de re. quil no ria de bon cor quan mi ue. e platz li fort mos enans e mos pros. e ueus lo tort quem fai totas sazos. 3. E conosc be que folh sen e leugier. ai sab aitan no men tenc per manen. per dieu sim fauc que quezieu man dizen. que re nom falh de tot quan ma mestier. mas quar non laus mostrar mon cossirier. de tal guiza qua lieys no saubes mal. e pueys agra tot gaug entier cabal. mas ges non ai tan dardimen e me. que loy digua pus nos tanh nis coue. e pueys dopte sil camge mas razos. quilh me camge lo solatz el respos.

Digitized by Google

4. Quar deisso an donas trop mal mestier, e plus selha qua nis pretz e ualen. que si lamatz per plan acordamen. en dreit solatz e per plan alegrier. amara uos ab fin cor et entier. e ses forsatz per fin amor coral. que forsals ricx els paupres per engual. que la preguetz de cor per bona fe. e lamez mais que no soletz guan re. aqui meteys se partira de uos. eus uolra mal eus metra ochaizos. 5. E tenra uos per son mortal guerrier. e non auen mais de neguna gen. quel mon non [a] iuzieu tan mescrezen. ni sarrasi ni borzes renouier. que sil amatz huey mais que no fez hier. quelh mais nous am cum que sia de lal. e nous naya solatz plus cominal. e ia dompna nous o tenra a be. e uolraus mal e dirans ben per que. quar anc auzes esser tan ergulhos. que lamassetz mais dautre quanc fos.

CCCXCIX. Hs. 2701, f. 39, cf. CLVI. *Monge de montaudo.* 1. Aisi con hom que senhor ochayzona, ses tort dona cant la en son poder. el quer merce e non lai uol auer. ans laten tan tro que del seu li dona. mochayzonatz car uos platz eus sap bon. e maues mes don en uostra preizon. mais ia de mi non auretz rezemson. que mais uuelh que pres mi tengatz. dona que sim deslieurauatz. e non cre fos mais nuls hom pres. quesser desliuratz no uolgues. 2. Mas saber uuelh mielher dona de bona. e la genser com anc pogues uezer. sim ausizetz quieu nous puesc mal uoler. ies non o cre que siatz tan felona. e uos gardatz uos en defalhizon. catressi falh senher uas son baron. sel bar uas luy sil men otra razo. e per so que pus no falhatz. pus pres mauetz nom aussiatz. ualham ab uos ma bona fes. e humelitatz e merces. 3. Que sieu fos reis uos agratz daur corona. tan uos me fay abelir e temer. uostra beutatz on ay mes mon esper. si cad autra mos cors nos abandona. e menbre uos dona del gazardo. can loniamen uos ay amat en perdo. mas fe que dey a mon bel companho. duna res me soy acordatz. cossi que uos uon captengatz. uos amaray plasaus o us pes. mas mot uolgra mays queus plagues.

CCCC. Hs. 7225, f. 140. *Berengier de palazol.* 1. Aissi com hom que seingner occaisona. ses tort domna quan la en son poder. eil qier merce e non lan ual auer. anz lo ten tan tro qe del sieu li dona. mochaisonatz quar uos platz eus sabon. e maues mes domn en uostra prison. mes (sic) ia de me non aures rezenson. qenans uoill que pres mi tengatz. domna que sim desliurauatz. e non cug com anc mais nis pres. quesser desliuratz non uolgues. 2. Mas saber uoill domna meiller de bona. e la genser com anc pogues uezer. si maucires que nos posc mal uoler. queu non o cre nim semblatz tan felona. e nes gardatz uos en defaillison. catressi faill seinguer uas son baron. cel bars uas lui sill men outra rason. e per so que uos non failliatz. pois pres mauez non mausiaz. vaillam ab uos ma bona fes. et humilitatz e merces. 3. Que sieu fos

Digitized by Google

reis uos agratz daur corona. tan uos mi fai abellir e temer, uostra beutatz on ai mes mon esper. si caz autra mos cors no sabandona. e menbre uos domna del guizardon. que loniamen ai seruit en perdon. mas fe que deg a mon bel compainguon. duma ren mi sui acordatz. consi que uos en captengatz. uos amarai uos plassa o us pes. mais mout uolgra mais queus plagues.

CCCCI. Hs. O. B. Can. Mss. 94. cf. CCC. (v. 1225: 649): Le ior ont soiornat quem auez dir. coureent les cheuaus e uant durmir. entres que uient la nuit au fredezir. que folche les gidet a son causir. ne cuit ke truesca seine uns reisne i tir. soz castellun descendent el bruel demir. entrues ke uit del die laube esclacir (sic). si fant a mont argun un fun bastir. gilberz de senesgarz les pout causir. enquet a sa maisnade a esbaudir. armaz uos cheualer co uos uuel dir. iren a rossilun assaut bastir. de girart fera noues carlon auir. e tau rien li cuit faire de quei suspir. cil ne furent mais cent qui uont garnir. per une porte pauce sen uan esir. Gilberz gidet les seus per une uau. e ne furent mais cent pur a cheuau. e uont a rossillun bastir assau. e gilberz de sa lance fer el portau. e escridet lo rei tracor e mau. e apres cobeitos e desleiau. ne fu carlon tant mal necrit en au. armaz uos cheual' e mei catau. e li reis toz primers sail el cheuau. e pres escu e lance kaínc ni ques au. per la porte sen issent tuit communau. ne furent que dex mile aiqui reiau. e li reis uient primers plus que deisau. e escridet gilbert fuir que uau. e per hoc nafret le mais nen ot mau. e girarz nient laz seine per un costau. e sunt uint e cinc mile lonc le boscau. apres lo rei se metent en sos esclau. que uient les consiuent de soz bel fau. aiqui en furent fait tant colp mortau. o carles receit frete canc ñ prest tau. Sos belfau les consegent en une plaigne. las escridet girarz e sa compaigne. aces primers not astre quaiqui ne fraigne. mosterra lor li cons de sa bargaigne. as espades se mouent dol e malaigne. li reis causist la perte qui fu tant maigne. e escridet as seus lenchaus remaigne. trai uos a gilberz qui que sen plaigne. enquet sen atornat laz une seigne. e gilberz le iuret lonc le montaigne. e corut le ferir en la campaigne. Folche uient premerans en plaine paue. sobre un cheual mouent at come saue. e de pur ardement la color paue. e uait ferir bernart de roche maue. tau li det en lescu que tot lestraue. son auberc li desrunt e li desclaue. del cors en trait uermeille senseigne blaue. co est li iorz de que girarz se laue. lenseigne au rei martel le ior furaue. Carles secor les seus par un plantert. a pres dun soudader elme e aubert. e escridet sen seigne lat uos uuert. firaz les cheualer pos tant i pert. aiqui uiraz donar tan colp apert. que tau mil en cairent per lo codert. que uns de ces nen a cor ne cap en cert. ne ne sanant (sic) conoistre clar de te-

Digitized by Google

nert. naino pois nen tornat uns a son abert. Carles ueit des girart quil uant sobrant. e ueit folcon lo conte uenir dauant. e portet une enseigne tote seignant. aucis lot (sic) a bermart (sic) lo fraire armant. e ueit bosun son fraire quil uait remant. el marches amadieus sen est traiant. e quant carles les ueit not ais que cant. firaz les cheualer pos uos comant. ia nen perderunt onor uostre enfant. (1300: 723): de mi pie ne un donne un plan gant. e cil com il lauirent irat les uant. e corent les ferir el dois sespant. Onques ni ot de scale plait ne conrei. ne de rengar bataille fai (sic) que uos dei. mais li caus abanz pot poiu a destrei. e uos carlon primers e uc de brei. galeran de saint liz e godefrei. carlon plot cant les ueit toz entor sei. mais autre riens le met ml't en effrei. quil ueit folcon uenir laz un ausnei. e despeget sensegne per quei balei. sanglent en sunt li pan e tuit li plei. e uindrent o lui conte a catre o trei. ponz e ricarz e coines el desertei. cascuns cridet senseigne segun sa lei. e lai o aiosterent a grant abei. ni tan bon escu que non pecei. aste reide ne freigne o non arcei. ne uaint maille dauberc mais cal correi. folche ioinst a albert girarz au rei. esuos albert cau del bai morei. e girarz de ramunt laz un mafei. mais al escosse delz ot tan trepei. caichi fue ferit ne non chaei. vm a deu a garent e saint romei. folche retient arbert denant lo rei. trei mile en i resterent que mort que frei. ml't en retient gerarz des uis o sei. mar uit carles martelz son grant bofei. quant creeit traitor lausenger chei. quant el pres rossillon per aimelei. Girarz a pie li cons en un garaut. carles est cheualiers quan per lui chait. sa force li cregest fesest li lait. aiqui uiraz mes tan cobes fait. e (d)e cai e de lai tant escut frait. e tant uassal nafrat qui seigne arait. e girarz se remas li dreiz del plait. tant i reste ses carle mil (sic) ne sen uai. assaz aura li cons don les seus pait. Amadieus e entelmes cil de uerdum. li cons bos e gillelmes ques dosteum. intrens (!) en la bataille a un estrum. ci ferent fu pareir as branz sens fum. e mesclar e moillar sanc e ferum. e tan cors iaçer blonz dame ieum. unques puis au rei carle uns nen rescum. melz uougre essere lo reis a mont leum. Al tans que faillen e flors par en la rause. fu faite iste bataille soz fiere nause. la maisnade au rei ne se repause. carles se trait arere a gent desclause. e girarz prez lo camp car faire lause. Ainz ne uistes estor si fus feruz. tan bon uassal uiraz mors caaguz. e tante test ab elme seurar de buz. li gonfanons lo rei fu abatuz. lai en la maior presse toz desrumpuz. arbers li cons de troies es retenguz. mil barons estres mors i a perduz. carles ueit de sense que les seus simuz. e trais se loin areres el pui aguz. gace e li cons ioifreis lai es uenguz. e unt li escridat car tan conduz. nen as de dez mil ome sercenz (sic) escuz. li tors de rossillon entes saluz. les maupas e les ujes nos unt toguz. les bos e les en-

Digitized by Google

trages e les paluz. co dis carles martels sui dunc uencuz. non segner car non eres apercobuz (sic). uait en a sain romei as ars uoluz. aiqui mande li reis toz irascuz. gace e li cons ioifreis qui len conduz. Ere sen uait li reis sor carbonel. gace e li cons ioifreis laz le ramel. e girarz e li seu fant le mazel. retengun unt des uis qui unt castel. duos cenz e catreuins en un tropel. girarz lor dist paraule qui lor fu bel. pos deus uos a uegut e seant michel. ne deuom encauchar mais hui cenbel. tornons nos en ensanz uers lo castel. dans richers de sordane ait lo cadel. cui lo reis det lonor doutre uerdel. mi que caut con dist folche diquel fradel. eu li metrai el coltel chareanel. qua nororai la forces de mon saurel. trait lescu deuant sei torne est cantel. aisi sen uon ensanz con estornel. entrosca rossillon de soz lolmel. e girarz escridet seigenouel. mais ne uol del mur peir ne desclauel. es lenc sunt descendut mil iouencel. qui trencerunt les bares e le flaiel. mais ne trobent dedinz ques contrapel. casuns sen uait fuiant en sun batel. uengut sunt au conduit carlon martel. Autre rien fait girarz dum mestait gent. sa bataille a uencue son castel prent. (1400: 824): cheualers ne sos omne li defent. e folche en la riuere aual sestent. au dos le segrent bie mais de set cent. tot sunt de sa maisnade prou e ualent. nul ne trobent des carle mort ne acbent. li traice sen annaue a gariment. folche li fu deuant aun pandent. a une pescadoire de saine uent. li nauclers qui menaue le mescredent. cui richēs ot batut e fait sanglent. o ant (cant) reconoist folcon au cors iauent. entrauerse la lau son essient. de tau frei fert a terre que tote fent. e fouche quant lo ueit lai uent poignent. nalage quil paraule ne il content. mais per cabel le cobre iradement. con cheual len meine a mont auuent. a unes autes forces cuit quel present. aici branlera mais troenauent. asuos del traitor pres uengement. qui tanz na fait aucire de tel iouens. Se carles fes felonie ilt es labec. il en fu encauchaz per un plansec. entros quil fu a troies ne se retec. e girarz e li seu prestrent leschec. tant en det a ses omes con far so dec. cainc pois om de sa coite ne li faillec. el reis sen es annaz a saint romec. aiqui mandet sos omes a cui plaidec. fin en cuiderent faire folche e dan bec. de girart e de carle con esser dec. mais bos descarpion primers lenfrec. quel fes une mesclaigne mentre li lec. caucist teiri lo duc pro son bofec. per la mort al baron taus dols en crec. cainc pois amse ne maus ne lor sofrec. tros fu deseritaz de quo que tec. Ainc ne uistes lo rei tan irascut. per co quil a fui e lant uencut. le conte arbert de troies li unt togut. mil barons estres mors i a perdut. e carles iuret deu e sa uertut. se girart podeit prendre sen escubut. ainz que loins fust auiz laureit pendut. i ainz ne seront abainz uit ior ueut. quen seront aiostat cent mil escut. sor orlins la citat el prat erbut. Carles mandet sa genz de

Digitized by Google

molles parz. e fu en rossillon li cons girarz. li marcheis amadeus ponz e ricarz. quant lor uenc uns messages des bruns essarz. cil fu bons cheualers proz e gaillarz. e girarz quant lo ueit ne cuit que tarz. annet o lui parlar e fu sei carz. del consel qui aprent li croist regarz. Girarz part de consel el dist a toz. segnor oiaz les noues e peris moz. li reis aioste sost a claradoz. a la citat dorlins el bruel dagoz. pois a iurat li reis la sainte croz. sel non gete donor quil non es proz. uol uenir sobre nos coars cogoz. trencera nostres uignes es arbres toz. fondre murs e uiuers parrera proz. e uia de sa maisnade plus gens nooz. se toz nes fas reinbre dont sui eu gloz. uuel que uienge lauers cō aige a doz. non pres la gerre carle pois une noz. Folche entent sa raison dist son uiaire. e riu consel donar ne tardet gaire. girarz mal fait rius om qua si sesclaire. carles est nostre sire rius emperaire. anes cent mil omes de la suie aire. nen a meillors uns dus ius ne pecaire. e quant uos que feunie fera li faire. quant uos tout rossillon fes ke bauzaire. uos lauez recobrat non gins com laire. qua uos sen est uengude lonors balaire. per tot ai co neuuel sie estraire. trametes lun message a son repaire. a reins u a seisons u saint faire. quel reis uos mant son cuer e son uiaire. sel prendera uostre dreit senz lonc estraire. e sil aquel soane per saint ficaire. des pois taiuderai eu e mi fraire. flos (sic) est carles martels nostre emperaire. sil uos cuide de terre ne donor raire. En piez leuet el soldans amadieus. li plus lons cheualers uers lui fu breus. girart cartrei (sic) folcon quil enmes tieus. car se carles cai passe obes les sieus. aermira ta terre es autrui fieus. e girarz respondet pois non saut dieus. quant ia naura li reis cartres ne breus. ne la iurat per mei mes ne corlieus. tros quen combat o lui o les sieus. quen ert us recreans li cheuelieus. en carront cinc cent mile de lor estrieus. saisi ne li atent sui ueir iudieus. Dans bons donet consel a senz de tous. (1500: 923): tonet (sic) sent uers girart toz airous. seigner laissaz estar is iuiadors. qui unt les terres quites e les onors. e tornent les auers granz arescous. car se uos les creez ires contous. car se nos nen auiens mais mei e uous. ab aicheste compaigne qui sunt as... s. sin combatrons a carle per plans erbuious. e girarz sen sofrist e gardet ious. *) bons es nostres iouens sel sanz i fous. Landris qui tient niuers ne li dist baz. ainc paraulet ml't bien gent e de paz. bos bien fole paraule dire nos az. tu nen gentes negun maigre ne graz. tant es outrecuidaz uis satanaz. quei dis aicele gent que aici az. que a carlon mirra te combatraz. e se girarz uos creit donor gert raz. mais face entot aco quen auiraz. trametes lun message plus lī e del paz. a rains o a seisons o a beluaz. girart sel uol ton dreit tū li feraz. e sil aichel soane per saint tomaz. des pois mande les omes quauer poraz. se carles quert bataille

*) beiz mes co dist li cons ml't esses prous.

Digitized by Google

quel non trescaz. sil aerme la terre tu tot uerraz. se tu ne li defenz flamme tabraz. is consel dis girarz ne tien per laz. pos eissi da dananz nel tor de traz. Consel co dis girarz en sa mi't bon. sel reis non uelt mon dreit e dis que non. trametrai per mon paire lo duc draugon. qui tient rossillones e rossillon. besodun e gironde tres quen auson. uergedaigne e cerdaigne e mon cardon. purgele e ribe corce e barselon. pieca quil nen ot guerre sapaians non. tuit sunt conquis par force aquil felon. de maiogre e daufriche e lesclauon. laportent le treu en sa maison. li cons est a besaude en son donion. fait se seruir de uin e de pozon. cil qui gardent sa terre cent mile son. en lui a cheualer multisme bon. drauge li dus tendra le gonfanon. ainz quen pert de borgoigne dunt ennaz fon. de cai mant per mon oncle conte uuidelon. qui tient tote prouence tro a tolon. arle e folcaucher e sesteron. e breungab e rames e briencon. de lai seront cent mile au uiel gigon. e se tot ou loez aiostan lon. respondant per la cort pluisor baron. melz ual aiches conselz del dan boson. Girarz pres dan folcon per son mantel. e trait lune part laz un cancel. neis oiaz la paraule de ques apel. ia nen aurons lo rei uers nos fiel. co piose mei dis folche par saint martel. e per hoc lai nirai au rei martel. presenterai ton dreit ab ist anel. em porterai letre breu ne scel. serem al ostaiar cent iouencel. si auon enemi qui si reuel. qui desface le plait ne contrapel. ne nos en tonront sempre lo plan caumel. garniroin contrel rei aitant castel. lairai estar le uielz quer plus nouel. nes aura conquesuz la saint michel. despois li mouron gerre ire e gresel. dun bien rius om aura traucat capel. cuit bien bons ceualers de se sensel. u enuers u adenz de son podrel. Neis oiaz dis girarz cause fertane (sert.). enemi lai auon tieri dascane. naz est de lohereine la tieriane. mos paire li tout ia ducat de brane. set ans nestet dans bos soz come iane. quel dolaue mazere e obre plane. quant len traist lodois une lugane. o sonor li donat sa sor germane. de la mort nostres paires li uielz se uane. dis ses pous encontrar en uie plane. ia nes garrons es bos ne agasane. aico ce respont folche tien per ufane. que ne pres manaçar mige une auslane. Folche part del consel uen al ostal. cent baron le segerent sei natural. uisconte e contor e riu catal. illes traist al aruol dun uerial. segnor franc ceualer ne uos dic al. per uer sui messagers de cort reial. er uuel que entendez lo bien el mal. chet maint dous escuders plus ne li cal. que ni porteront males leit ne cacal. abanz iront en destre li bon cheual. auberc blanc iaçeran lelme a cristal. espades daur antiues escut leial. lances trencanz furbides penon cendal. suns porte uiel clauel neis en poitral. (1600 : 1020) : ne tendra de ma terre mas ne casal. li reis a orlins est e si catal. de soz aoste sost en un pradal. grant e fort e plenere e communal. segnor sien poiat del premier gal. ca

Digitized by Google

beorges prendrem demars lostal. Folche de sa razon fu entenduz. e fu del gent garnir mult bien creuz. atant les un donçel denant uenguz. segnor uostre mangar ue uos treuz. ne uuel respont danz folche nen me saluz. intrerent el palaz que sest teuz. toz fu painz amusec neis laruoluz. laige lor fait donar uns uielz chanuz. tanz genz tresors lor es aperobuz (sic). ne fu dun iouene ome tan genz ueuz. denaz e de graues ab aur batuz. de bacins e dorcols granz o menuz. catre cenz doceluns apercobuz. e uont au tresseurer ca nom auruz. a cascun uaiselz bons lai fu renduz. cil ne sunt del seruir pesanz ne muz. mil cheualers ia esser lescuz. li mangars es fenis es sers uenguz. e sunt annat iazer deschauenuz. liuent de mige noit quant lune luz. e sunt li cent baron cai menteguz. uisconte e contor riu coignoguz. treser uirunt en france porcomoguz. cist auiront delmes com ert sobuz. e del plait sil sera faiz o rumpuz. ne lai ert lausengers tan encreguz. des quauira folcon ne seit toz muz. Ere sen uait danz folche e sei baron. e sunt cent cheualer ditau facon. uestent bliaus de paile e siglaton. uair e gris e ermine lor pelicon. tramanz pelz de martre daur li boton. cele nuit arbergerent a aualon. e daiqui a niuers can die fon. au tierz iorn a beorges ab aimenon. qui lor fait gent ostal en sa maison. e com il ont maniat e li leit bon. si iagrant ius quel solz pares el tron. sunt chauchar (sic) e uestit li danzelon. fant metre frains e seles a aur arzon. auen messe e matines a sant siimon. pois aigrent a conduit le conte aimon. entros cau pont dorlins naurant guion. Dune folcon esseus a tan guiat. entros cau pont dorlins de la citat. de lone leire descendent de dinz un prat. folche apelet aimon de mont ismat. le segnor de beorges e del reinat. dan quant uos interrez en la citat. e pauraules au rei ma uoluntat. o le conduit de uos am ca intrat. messagers de girart e sen casat. e feran li tot dreit sel uien en grat. belfadu euideu (sic) sie nuncat. que mant mes arbres prendre el borc labat. ageme mon palaz si acesmat. sil i auie a dire a nule daintat. e pos queurle saurie mal er annat. e aimes respondet bien lor contat. aimes sen es intraz cil sunt restat. e folche od les seus a paraulat. oiauz franc cheualer quieu mai pensat. ne respondem au rei oltrecuidat. ni aie dit orguel ne manecat. mais sions del consel ensans priuat. que cant en serons cai repairat. ni dient que siem trop fol ni fat. quar cheualer nos tien aforsanat. qua tencon de sa lange gent se combat. laisserent de foucon au cors menbrat. e parlerem daimon le nasselat. Aimes intre el palaz denant lo rei. qui paraulat de tieric e a ioifrei. fui richers de dreues e uc de brei. galeran de saint lis ei godefrei. paraulent de cel conte arbert de trei. que pres lautrer girarz au fort tornei. mil barons estres morz au camp marchei. aimes intret e salude e dis au rei. segnor uez uos folcon qui uen a mei. en

Digitized by Google

san condut de uos sobre ma fei. e fera uos tot dreit en ta marchei. e carles respondet ml't mal te crei. baisot le e lasist de iuste sei. aime garde el palaz laz un umbrei. baufadu le uideu (iudeu) uoit teint e chei. ot manecar girart siu ac esfrei. e aimes lapelet ceine a son dei. uai men el borc labat faire un conrei. com a cent cheualers ne sunt plus teei. estre les escuders e lautre hamei. elundeus (e li iudeus) en iuret la soe lei. nen ot tan gent ostal pos ceint correi. li iudeus sen deuale od un cafre. (1700: 1116): al abat del monster de sainte lei. e aimes remasuz parlant au rei. Andefreis e aimon ob aimeric. furent fraire german neuot terric. e conte natural manent e ric. aimes cons de beorges si con uos dic. andefreis tint meaute e tot menslic. e aimeris noion e montestic. e teuriz lohereine tro a sor ric. ac a muller la sor rei lodoic. ainz en ot il taus treis quil uiellesic. de la carce ateeis douz fiz plus belz ne uic. per cel tienent en france au plus antic. mais consel uers lo son nus om ne pric. ne preizont en la cort autre un ambric. e qui dreit sat iuiar mais eunetric. carles aioste sost contre lespic. cuide far girarz gerre aueir afic. Cent baron sunt a carle riu per esmance. aiqui at del consel del uielz de france. asser les cheualers e lautre enfance. dunt carles son palaz tot uomance. e comande au porter per esfreance. se porte ies uberte ne cai destance (sic). uos ni perdrez les uelz senez dotance. pois requirt del consel la prime encance. qui dreit uos sat iuiar carle comance. primers parlet teuris uns dus dascance. don reis uos lauez faite la desegance. quant preses rossillon per ta bobance. ne fu escus traucaz ne fraite lance. trai les uos uns garz dauour sanblance. quel pui de mont saurel pent e balace (sic). bien estait si girarz en prez ueniance. cant fezestes bataille e grant prouance. aiqui uos en fait dex la demonstrance. Isembars daunon leuet del renc. qui fu paire betun fraire genenc. segner deus la paraule ne uos retrenc. se girart rossillon de carlon tenc. quant il ne li coillit daico mesprenc. isenbart dis teiris ere uos senc. iste paraule semble mult de belenc. se carles toz primers sobre lui uenc. que quil laduiçe el siege tant esturlenc. mais furent de cent mile sieu ni menc. seu uele trestot primers e seu pudenc. seu ors e seu broon tot per maugenc. quel tol de rossillon la tor el benc. e girarz en fait si con eu couenc. en bataille campal lo rei en uenc. ia ris om ne deit creire mestiz sebenc. ia non fera tant bie que nol loseñc. Dans engerrenz parlet de son estau. e gent e couinent e non a frau. en ma fei seigner reis non sauen au. se uos tornez girarz en contra uau. sel se tornet el pui ne lestet mau. e regardez deis conte franc naturau. qui uos tramet folcon son riu catau. le meillor cheualer el plus leiau. de france ne dauuerne ne de peitau. so deu nau ab armes meillor uassau. car il est gens a pei e de cheuau. per riu consel donar ñ sauons

Digitized by Google

tau. don acoillés lo gent ne uos seit mau. siu arbere sunt porpres el borc dauau. la descendra lo cons au perron blau. denant uostre capele de saint martau. as ostaies liurar ne uos trobrau. dires quen at li reis leuelz ne clau. segnor en passerie camar o nau. o serie set anz ermite en gau. que uos ia me metez en escabau. 'Laisons nos del consel quel reis nel cuel. sei baron li retraie le grant orguel. quant prest de rossillon laucor caduel. dire quen a li reis clauent li luel. segnor er mescoltaz que dire uuel. de la perte coie faite forment me duel. ueez la per ceis praz dastes tal buel. tant alberc e tant elme laz cel requel. a ces mourai girart ire e truel. ne cuidaz de sa terre ne le despuel. ne laiserai estar uilan dinz suel. ne arbre doumescer que ne ueruel. quensecerunt les brances e pois li fuel. e teiris respondet rei dex tafuel. Lo dist li dus teiris maus nos est pres. quan carles per angin consel nos quers. mal aie qui li done mais dauquest mes. nonques dreiz de girart bie li uouges. ses paires e sos oncles cons uuideles. me tougran ia ma terre e mon pages. set ans uestiu faidis en bos espes. queu ouraure maneures de que uisques. quant men a trait reis carles per ses marces. rendet mei mon ducat tan gran cum es. sa soror a muiller annai quei tres. mais de ceste ai dous fils ml't gentes res. (1800: 1214): mais per nul anemiquon men co ges. ne dei estre de droit ne fel ne bles. car pos dreit fauserai faus traices es. e la cors o estait torne en deses (f). per tei ou di martel qui dreit ne cres. escoutes e esgardes e rien ne ues. plus que iudeus me sie que ne croz mes. Li conselz des barons en so partiz. li dus tieris dascane premers issiz. de les ires quil a carlon maudiz. deualet sen laious per pons uoutiz. primers dis galerans qui tec sen liz. annem contre folcon sie coilliz. en sui poiaz dis aimes e danz dauiz. andefreiz de noion ob amauuiz. atendam aimeri de soz cauiz. e serom uint baron ob eschariz. baufaduz toz primers lai es eisiz. od lui li catre fil na biatriz. ab une dosne ueue ca dous mariz. de cascun a dous filz quesat nuiriz. luns fo ponz lautre artaus li tiers feliz. li carz ostain saloines de mont escliz. ne ueistes tan gent ne melz nuiriz. passent au pont de leire soz elz bastiz. e uont a dan folcon es praz fluiriz. li cons ueit les enfanz uait les iauiz. uos remandrez od mei quel cor mou diz. mais per les armes prendre uos uei petiz. seruez e creiserez serez garniz. darmes e de cheuaus bons amanuiz. li enfant sosplegerent toz lor ceruiz. segner serem li uostre lige e quiz. baufadus trais folcon soz un uerniz. don uostre ostaus e genz e manuiz. toz portenduz de pailes e de tapiz. tan ioie en adans abes tien sa gariz. car il nen est dis folche mige ipocriz. ne fols ne resconders plains dauariz. eu le crestrai del borc de saint feliz. mil ome len ferunt lige seruiz. e se la gerre est si com on diz. dunt serie auntaz e enueiliz. mais por labat sera saus e gariz.

Digitized by Google

nen es dis li iudeus de sanz failliz. En un palaz dorlins dins les garanç. a perruns uers e blaus assis per panç. lai sest li dus teiriz e engeranç. e ailins de boloigne qui fu guisanç. e pontius e uimous e li braibanç. e aiqui de bauers e de alemanç. lun paraule ties lautre romanç. uint sen sunt partit es muls amblanç. passent au pont de leire causanz eanç. e uont a dan folcon es praz de sanç. li cons les ueit uenir drecet ennanç. e baiset les toz uint senz nul bobanç. se luns uol mal a lautre nen fait semblanç. Li conte per les praz furent de ses. fui danz engerranz e cons iofres. aimes e aimeris e andefres. li autre donzel furent baron ties. segnor co dis dans folche aico cum es. dost que uei aiostaz per is praes. e per puis e per plains e per desers. sobre cui uol annar carles lo res. sobre is conte girart dis andefres. e toudra li borgoigne qui ses dres es. per mon cap co dist folche aico non ges. quel desires le conte per sos non fes. eu conois tant girart a riu marches. ne sera sobre lui * meis ne tres. qui ferrunt loberenc des branz manes. si ferunt borgoignon el desertes. li gous e prouencal e roenges. e bascon e gascon e bordeles. mil baron en giront mort e estes. estre ces dunt ia conte ne sera pres. qui seront set cent mile per totes fes. huimes parlem au rei ml't bien espes. e ferem li sol dreit e plus non ges. a las paraulas puient es palefres. parun (mi) les pons en intrent dedinz orles. Au moster sainte lei ac un palaz. qui fu del tanz antif fundementaz. cel laiset dan folcon sos parentaz. mil cheualers nenstant per lui casaz. li cons intre el moster o ses oraz. pois poiet en la sale per les degraz. ni chausiz mur ni pere fus masclaz. mais cortines de sede ellui buschaz. enuols des mellors pailes quainc ueissaz. per mi les ueriaus uent li clartaz. les tables sunt cubertes laige lor daz. ne failli au maniar nule deintaz. sapiaz de folcon mult fu amaz. quot lui sunt li baron queus ai nomaz. cest li conselz de carle li plus preizaz. e com il ont maniat el solz baisat. e font traire les napes uez les leuaz. (1900: 1309): huimais sera li mes soau parlaz. e esliz e chausiz e porpensaz. ne dira pas cascuns ses uoluntaz. labes fait faire les liz par le palaz. qui furent blanc e moluez les cochaz. si iagrent iusque solz fu esclairaz. sunt leuaz e uestit e bien cauchaz. oent messe e matines que dis daumaz. huimais sera li mes au rei nunchaz. de par girart a carle dreit presentaz. Li conte sunt eisi del monester. e uont a sainte croz orar per uer. carles ert au peron o solt seder. entor lui li baron diquel maner. atant es uos folcon e maneser. engerrant e poncon de beluezer. uolent la fin el plait amentener. segner uez uos folcon qui uenc erser. foco dist li cons marce querer. de part girart mon oncle en cui mesper. don ne uollez is conte gerre mouer. car taus ne sen desclare per son saber. quel uoldra aiudar a son poder. ne nos faice ta ire reis aparer. car ser aueiz lo segle que deis

Digitized by Google

tener. des pois tornera dieu a non caler. uos comencez la gerre faiz la tacer. e retenez girart e son auer. ne creez lausenger porte plazer. car rius om tant grant faide ne deit mouer. Se deus maint dans folche mult parlaz bien. e fas ou ton ensi com eu couen. se girarz rossillon en aleu ten. si pot faire borgoigne quel ademen. eu li toudrai mil mars de son terren. naura tant fort castel queu ñ enclen. ante tor queu non breze uñ esgren. premers parlet dans bec li filz bazen. don reis trop manecar ne prezon ren. ainz uos cuide girarz metre tau fuen (r). melz uos en retendreit de nul polen. ia nen perdra li cons for ne molen. erbage de sa terre forre ne fen. e se gerre en uolez aurez len sen. ne bataille campau queu uos estren. que bien ris om en sie nafraz per sen. quen parese li cors tro el beselen. ia reis deus ñ doms force sens ne alen. quant tu ne creiz consel nul for le ten. Segner co dist danc(9) folce uez uos le dreich. de par girart mon oncle senz aneleich. sel uos a fait leit tort que far non deich. cent baron natural doncel esleich. aleus est rossillons co uos autreich. mais doutre saine laige per le rabeich. en la forest del pui de mont argeich. o uos auez un meis chace e arceich. catorce iors per caut quince per freich. li catorce girart font le conreich. e laduiçent per seine tote a naueich. lai o cist pin e laur estant ereich. o meines ton deport e ton trepeich. catre chastels i a girart estreich. garane e casteleon e mont aleich. li cars est senegars qui toz les ueich. e si aisi non ẽ com uos ai deich. daico ferai prouance e escondeich. se nai tort ione uuel quon men plaideich. atant li estendet son gant en pleich. daico uos feras dreit aici meeich. serom a lostagar fei que uos deich. Segner prennez is gant ke uos estent. de par girart mon oncle drei uos present. sel uos a fait lait tort son escient. daico uos fera dreit a chausiment. serem a lostaiar cheualer cent. cuns nen mentra per aur ne per argent. mal ageu dist li reis sachest gant prent. tros que fera de gerre girart taçent. co nen ert respont folches a son uiuent. dunt li faites le son a premierement. quom de feunie apele si non defent. non deit tener citat ne chasement. pariurar le fezestes lui e sa gent. co furent conte e duc e sapient. lapostoiles mees cui rome apent. de dinz constantinoble en ausi lent. iurerent que presesez nociaument. fille demperador del griu manent. e girarz sa soror tot essement. asin ues la iurerent e seu parent. tornaue sen a laige estauient. quant lor annaz encontet abonuent. aico est uer traires son escient. qui laisse sa moiller el autrui prent. con tu fezez la toe reis mescredent. e tougis a girart sa bien uollent. nen auet lausenger lange pongnent. sel se trai anans per uos garent. queu ne len rendet mort ni recreent. (2000: 1407): mal ageu dist li reis se dun la prent. quassaz seres a tanz en camp dolent. la o serunt cent mille mort e sangient. eu que sai co dist folche

Digitized by Google

sel reis se ment. ainz atendram le terme un meis uertent. Ere parlet dunc folche del rei fu preuc. oiaz franc cheualer qui suit reuc. la gerre de girart nert mais aieuc. ia ne prendra li cons uace ne beuc. ne prendra ia citat nel arde a feuc. ne tan bon cheualer quel non encreuc. caime ne uistes per nule tant desert leuc. e eu sui mult dolent dun ele meuc. Par mon cap dist li reis daico nai soing. ne prez uostre manace folche un codoing. ne prendrai cheualer tot ne uergoing. del naz o des oreilles nei face moing. siruent ne marchader le pie o poing. se nenem en estor ne en besoing. uerrem cau le ferant franc e borgoing. li caus flert melz despade ne plus dreit ioing. e nos arons dist folche cheuaus gascoing. per encauchar de preu e fair loing. Folchers li marcanconz enant se trais. cosins germains girarz filz a nestais. nus meldres cheualers nul leu non pais. ne nus mellors uassaus saste non frais. ses cors fu escheuiz doliaz e gais. ia dirai tal paraule que reis sirais. par deu carles martels mult mar i fais. quan cuides tot un segle metre en pantais. e cuit girarz de gerre del tot tabais. e eu sie uospis se ne ten plais. tendrai mil cheualers nert un sauuais. e mourai tan rancune entros ca ais. naura tan fort castel ne mi eslais. cuit que des teus domaines les mieus engrais. adunc poient au rei li sans el cais. sanz les agest toz pres bruns e bais. quant parlet euroins qui fu cambrais. engerrans e teurris e ponz de clais. reis mors es se feunie en ta cort fais. ne de tal auoleze earges nul fais. nen as tan riu baron toz ne ten lais. Preu parlet euroins li cambriçinz. qui dere bon consel li palainz. qui creie ses paraules e sos latinz. messagers de la gerre non es deuinz. can seigner soberanz si sunt ueizinz. uns est cons lautres reis de doz mastinz. plus amorsaz de gerre qua sanglarz cinz. se gerre esen mor e sarazinz. cuit que dels fure faite la neire finz. carles quant la uit si sesgramis. er predic que dissel dans eurois. con li uelz predicaire de saint denic. qui predica son peuple e conuertis. mais ia nen laiserunt ne uair ne gris. ne blanz aubers safraz nelmes brunis. tros que aie de gere girart maumis. qui ma mes omes mors pres e aucis. a reis co respon fouche tu tot fezis. mais ans que sie uers con quen pleuis. i aura mais perdut u plus conquis. Segner co dist dans folche er non irem. plait ne drei ne amor nen porterem. e co que cai auem non scierem. adunc girart au conte ou retrairem. en sa plenire cort ou conterem. uos aues aiostat uos manderem. el bruel de uaubetun cai nouerem. en la ribere o cort laige darsem. e sens i poons estre si passerem. e carles respondet er no pliuem. cil en cui remandra tan loin sestrem. quen passe mar od nau o a son rem. e folche respondet nos ou facem. huimais gidez dons eimes ca uos uengem. Eu giderai dis eimes mult uolunters. mais mes cors est iraz e tris e ners. daquest emperador ques est tan fers. don reis car

Digitized by Google

entendez is mos derrers. prendez dreit ni ostage dis cheualers. nen est co respont carles mes consiers. ainz passera is mars e iuns enters. serai sobre girart sos messoners. e trencerai sos uignes e sos uergers. e uerrai la maisnade quaura fouchers. quel tendra contre mei mil cheualers. per hoc non pot mandar mil pans enters. mais mar ou se penset laire fu ters. sel laise prendre en uie ni en senders. plus aut le ferai * nes uns clocers. a reis quo respont folche trop es ligers. e a dinz acel cor mau consiers. per uers en ert bataille pos tan lenquers. mais gart ne ten conbatre el camp foucers. que sos talenz est fel e carugners. nen est nus om tan dins de nus mesters. (2100: 1506): ne de la laue prendre nus espreuers. quest de cheualerie plus presenters. e tendra cotre uos mil cheualers. ne ia nen ert liuraz par lui carners (sic). nen donra quatre pans sos despensers. dous plans en as de uin nus botellers. mais les monedes liurent as ciuaders. non est autres auers mais argenz mers. del tresaur as barons est parconers. de cels quil sat felons e userers. ia non garra resclaus ne clous dacers. car plus sat darticele ques artifers. ia nen ert destorbaz nus uiaders. ne borgeis ne ruaus ne mercaders. mais lai o sat baron qui est lucrers. qui a catre castels ne cinc enters. de cel auer est danz e bobencers. a un pan de loherenne uos ert sobrers. deuers mont beliart sobre causers. en aura en aiude set miliers. atant laissent les places e les umbrers. deualent sent ml't tost per eschaler. au perron ous atendent lor escuder. quin ont traites les armes e les destrers. a folcon sunt cregut mil cheualers. od folcher catre cent dunçel legers. quel prest toz a la cort a soudaders. lençance de la gerre refait premers. Entres mur el palaz ac un plan gent. perrons asis en art per tau ciment. ob art de bestiare magistraument. figuraz amusec daur resplendent. de clarematre uitre le pauiment. e mui (miei) leuc a un pin quel cau content. une gole lai fert daisi dole uent. melz flaire que dencens ne de piument. une fontaine i sort dun desrubent. cer ab aur e a peirres qui laige rent. lainz nen intrent mige tuit fol siruent. carles martels lai tent son parlement. e son maior consel de celement. danz folche lai a dit de son talent. issen el e li seu iradement. cuns coniat ne li done nel ne li prent. uait sen a sainte lei o on latent. des barons de la terre mais de set cent. labes cafreis parlat premierement. que feraz de tos ome consel en prent. irant o si serunt cai remanent. consel nai pres onor ne chasement (sic). mais cil qui nen ont terre ne tenement. sen ennent a foucher is miē parent. quil fera del plus paubre ric e manent. esleuc len assegurent taus catre cent. non failli uns per aur ne per argent. e puis uait cascuns prendre son garniment. aimes li cons les gida saluement. Iaimes les gida her si fera hui. e out en son conduit folche e folchui. a cinc cenz cheualers a cui quennui. passent

Digitized by Google

au pont le leire lan peregui. e laissent de monlui la ual el pui. e cant uirent as gaz de saint ambrui. folchers gardet amont per plan sarui. uit une enseigne blance el bos deiui. treis gonfanons petis e un grant crui. mil cheualers lessegent milon dalui. en talant a folchers quobes sapui. Folchers a dan folcon le pres a dir. e an aimon cel conte de bel air. erui cinc gonfanons dun bruel eissir. mil cheualer lessegent tant les aruir. coe rius om del rei quil uait seruir. e sel me uoliaz en consentir. aseiar le uos ai a desconfir. grant folie dis aimes uoo ous dir. uos es a mon conduit per uos garir. nen carle mon segnor ne dei faillir. e se uos es cinc cenz il sunt tau mil. ne pos en tote france mellors causir. dui cheualer ben poent le tierz delir. e li el uol defendre prendre o aucir. tal ire en ai dis folche tot men suspir. uergoigne en ot fulchers nel pot sofrir. enchet sen od les seus a son partir. a son castel sen torne a mont espir. quest el cap de borgoigne el pui de mir. ne ceient (r) conte ne duc per enuair. o aiqui uoldra rei carle gerre esbaudir. e folche sen annet a bel air. a un castel u aimes le fait seruir. A bel air sen torne folche la nuic. ne cuid de lui seruir quom se ennuic. quant li enap sunt plein tindrent un muic. pus ne furent li leit paubre ne uuic. les coltes sunt de paile ñ dautre gluic. si aigrent ius quel solz pares el puic. sunt cauchat e uestit con donzel duic. font metre frains e seles point ad aur cuic. e cheuauchent ensanz dolonc biuic. (2200: 1605): lon laige qui descent del pui de buic. a rosseillon ennent folche e li suic. Es uos a rossillon uengut folcon. e descendet al olme fors au perron. cant (e) cheualer lai corent de tau tencon. caus pres renne u estriu u cheual bon. li cons intre el moster fait sorazon. pois uait bien loin des autres o girarz fon. paraule ob amedieu e a boson. e drecerent tuit trei acoillent lon. mais girarz sest coitaz de sa razon. neis si auom bon plait del rei carlon. par mon cap co dist folche car aico non. presentai li ton dreit en sa maison. el nen uol rien baillar seone lon. mais eu li reprochai la traizion. de quel fes periurar tan riu baron. e cuit bien que les tieus sor uos messon. nen auez bos ne uigne toz ñ troncon. ni fossat ne terrer nample donion. de laucor fust ne face uermel carbon. mande amis e omes e sis semon. que taiudent de gerre contre carlon. quil uuelt desiritar per aucheison. bataille lai pleuide el uau beton. e el mei afiat e sei baron. e enpreze per tau deuision. cil en cui remandra preigne bordon. quen passe mar o nau o a dromon. bon mest co dist girarz per deu del tron. tro a breu ior naurai tant compaignon. que serunt cinc cent mile en plein canbon. e se bataille en uol eu li bandon. Li baron del castel com ont auit. que danz folche es uenguz lai son eissit. e dirai uos li caus se ne mublit. bernarz gilberz e bos furent aisit. e elins e oudins ob amauuit. e artaus e grimaus doitran causit. de landri de neuers on fait

Digitized by Google

lor guit. e furent dis baron tan bien eslit. li plus ponbres daques quanez auit. a cinc cenç cheualers de son aquit. li cons intre en la cambre sobre un tapit. e paraulet ob es prent son archit. Segnor de toz conselz ne quer mais un. cascuns mant per sa terre ne sen an frun. carles sobre nos uient a un estrun. nen auons bos ne uigne quel non resun. ne fossat ne terre quel non desrun. primers parlet gillelmes cil deusteun. mande amis e omes osaz negun. trames ai per mon paire en besodun. qui mandera toz celz de ual dedun. uergedaigne e cerdaigne e mon cardun. purgele e ribecorce e barselun. de cai mandez mon oncle dedin uauclun. qui tient tote prouence tro a tonun. arle e fouchaucher e eureun. le uau de moriane e danseun. ainz ne serunt passat li trei de lun. que serunt cinc cent mile a un estrun. bataille aura carles de mon leun. Bien sabei dist girarz fei que uos dei. plait ne dreit nen aurie namor del rei. per tant ogist messages cincante a mei. trames per mes amis com faire ou dei. e ai mandaz mes omes semons par fei. que maiudent de gerre contre lo rei. quim uuelt desiretar per anelei. neis a mon beliart trames iofrei. ugon mon canberlenc ob amaufrei. caucers e cons ginars ueignent a mei. de la uau de cabrars tot li marchei. si com montaigne iaz qui tient la uei. cil sunt bon cheualer a tote lei. de ces aurom .c. mile e plus co crei. bataille en aura carles de saint romei. e folche respondet deus li autrei. e cil sie uopiz qui sen recrei. e eu coars reneiz seu la plaidei. des pois o lui ne pois trobar marcei. Perdut i ai dis folche car bien ou sei. mil cheualers chasaz quen la terre ei. e per hoc se fins nest ses couerrei. mais ne faudrai girart mentre uiuerei. bels mes co dist li cons eu mouerei. mais non lai tan perdras com cai renclerei (sic). un pan de mon ducat uos partirei. e folche respondet eu nel prendrei. car ce nen est amis mais per uaiuei. caraso ueit son seignor ne ke uait grei. logre prendre sonor castel ne mei. mais aiut li par feit el e li sei. quan naura faite fin sens negun ei. se puis prent son bien fait nel blasmerei. mentre girarz paraule uez nalinei. don eu men(ui) de gascoigne o eu nau uei. adui uos senebrum de saint ambrei. a uint mile gascons tan les esmei. (2300: 1791): li nauar e li bascle sunt agenei. *. cascuns porte treis dars e un espei. el bruel de uau beton las uos menei. don trames lor marcat de ces apei. eu comant dis girarz e si lautrei. bataille en aura carles de saint romei. Mentre girarz paraule deschararans. qui portent catre dars entre lor mans. e sunt plus acorsat que cers per plans. ues li autre message qui nen est uans. ainz est bons cheualers pros e certans. girarz uez uostre paire as catalans. e sunt mais de cent mile per mei tes plans. per deu co dist girarz mes cors en sans. ma compaigne e cregude des plus lontans. reimon meine les men de dinz siurans. ques leus est naturans rius anciens. ne lor faillira cars ne uins ne

Digitized by Google

pans. bataille en aura carles a apermans. Mentre li cons girarz les arbers tence. atant uez li rigaut qui rent uengence. girart er uos dirai uostre plaisence. uez uuidelon uostre oncle o lui prouence. e sunt saissante mile senz mescreence. cascuns auberc e elme e conoisance. e uirent damlideu qui pres naissance. ne laisseront en france este pience. per deu co dist girarz lafar magence. quan seonet mon dreit fez i faillence. e tornet mon nebot en uiltenence. e dex me doinst ueoir quil sen repence. De laiude girart ne sa lon dire. ne des mes quil trames per son aruire. ne de sa terre grant dunt sei consire. des lai dunt alemaigne prent a deuire. e entros cas pors despaigne na ca de sire. ne remas cheualers de grant ausire. caucers el cons ginars uint a concire. o lui li alemant mais de uint mile. e li rossiloneis per desconfire. e girarz quant les ueit enquet na rire. e lodat damlideu e saint basire. cil ferunt en lestor le grant martire. La gerre de girart ne mut per sorz. delamaigne en prouence * les regorz. des mongui tros quen aspre dandoz les porz. i uiennent li baron cuns ne sentorz. mais tan paren de carle granz ses esforz. del saber ne del dire non est conorz. e lai sunt oleneis les plans es orz. e trespassent berriu e ual de borz. ne les metra mais carles en lons deporz. sobre girart sen uait fust dreiz u torz. en uau betun cheuauge un a tanz morz. dom (sic) fos li muns plus aus quen est morz (ni). Mi't par sunt gent li plan de uau betun. canz catre leges durent en un randun. ni a mau paz ne faigne bos ne gasun. mais pur laige darsanz per deuisun. carles martels cheuauge a aualun. cuidet le castel prendre mais rien ñ fun. es en un pui folcher le marcancun. o lui mil cheualers qui mult sunt bun. cuidet lost eschecar mais rien ñ fun. per hoc sil sat li reis e sie barun. e mandet en lost a cels qui sun. cheualer nes porsege ues esperun. per tant sen uait folchers uers rossillun. encontret draugon e uuidelun. luns fu paire lautre folchun (sic). e guillelmes reinaut qui tec mascon. deuers lun cap sen intrent dinz uau betun. aiqui ueiraz dreçar tant gonfanun. tant ensegnes de gisez e tan penun. mais de set leges firent de porpreisun. ce diraz ses uissaz per plan cambun. conques puis en is secle tan genz ne fun. Ce fu a un deluns quant laube appar. que praz prent a flurir bos a fullar. carles faiz trente grailles ensanz sonar. li cor furent diuoire blanc e perclar. dunc sorent li baron de son afar. quen bataille campau a son pensar. prent lost a sosmouer e a leuar. anc non uis tan menut unde de mar. com uiraz les ensegnes au uent annar. carles dinz uaubetun les fait gidar. lai o ferunt lestor fort e amar. que cil qui aiqui chaeit non pot leuar. nainc pois a son arbert ne pot tornar. Lestors fu forz e ferz com auirez. quanquerre lo deuet prouoire e clersz. quen perdirent lor dismes quere lor dresz. cai deuers carle fu li cons iofresz. naimes e aimeris e andefresz. e elins

Digitized by Google

de boloigne el fors capez. bauier e alemant mil per uint uez. portet lor aure flamme dus godefrez. agiant funt langarde diquele uez. li dus gui de poiters uassaus eslez. (2400: 1790): a uint mil agianes quin portent fez. de langarde de carle fu fais ladrez. aequale de girart auir porrez. uint mile desertanz del pui de trez. ia coart ne uopil ni trouerez. e lai o il sencontrent fu taus esfrez. ia maior uers aquest ior ne uerrez. Li dux gui de peitiers ne sentre uis. a uint mile agianz nen i a pluis. armaz daubers e delmes que cascuns luis. langarde de girart anc ne fuis. abanceis uos dei dire qui len estruis. ponz e ricars e coines ioans chatuis. el marches amadieus del ual de cluis. cascuns a catre mile es cheuaus suis. cheuaugent loiram fet tuit a un fruis. eu men ai mereueille saste ne cruis. Li marches amadieus que fu taurins. moniarnes e mongeus e li chemins. a oste e seuze e monz senins. set contes ac a sei li palains. cosins germans girart e ses aclins. sos cors fu granz e genz assaz meschins. e sos cheuaus uns bais a longes crins. de sespade li branz uielz acerinz. e son escu fu poinz uns colobrins. ueit lensegne de carle per uns sauzins. e parti de son rege dis sos latins. ahi uassal contre autre queu sui auuins. li dus gui de poiters ler sanz ueizins. e a tan bones armes li peiteuins. nes autre coittades an dos maitins. li cheuaus de soz lui nen estroncins. plus uil sail de son renc cuns montaurins. e laisserent sei corre per plans chemins. fierent sei per escuz neus belueizins. tranchent li cuirs el fus el gluz el mins. dambes pars sunt fausat lor doblentins. si que mestrent les lances per les seins. ambedui se desrauchent en uns chemins. au secors uiras poindre uint mil meschins. Lai o li dui marches ionguent denant. ne loi i ual escuz pur une glant. ne aubers un bliaut escharamant. luns met la lance a lautre bien preu del gant. ne sabant de lor uies ne tant ne quant. e qui onques amet er es estant. traie les de la presse que aurunt grant. au secors uiont ioindre de tau semblant. con auirei (sic) semprere seu uos en cant. ponz ferit arluin gibers armant. coines ferit giroine roge deitrant. e iechans freelent arpins berlant. e ricars aelart garins gintrant. uns rius marcheis de mons e de breibant. dessesse nen resterent dui entrenant. lor compaignes cheuaugent cuns nen reblant. lor ranz fant a eslais lance baissant. e lai o il sencontrent a grant mazant. uiraz escuz traucar dauberc cil pant. cil costat e cil flanc el piz denant. quant sunt fraites les lances sunt trait li brant. dunt sunt trencat li elme reflameiant. li sanz e la ceruele ious en espant. tant ui a chaagus quauers quacant. dunt uint mile cheual riu uan uoiant. entre lor pies lor resnes fort trainant. nen est qui un en prenge nautre en demant. carles ueit de sangarde qui uait mermant. e girarz de la soe fort abaissant. andui i ont perdut cuns ne sen uant. Carles a dous eschieles e girarz dez.

Digitized by Google

e cascune a uint mile omes de prez. li legier uont premiers bien ou sabez. oiauz a ses bretons quil conoisez. seschale ioinst premiers delonc un bez. gascon deuers girart sunt en grant prez. ssenebruns de bordel uassaus eslez. i escridet gascon car requerez. se per uostre segnor uos combatez. saus serez e garis se lai restez. e oiauz dist as seus car les ferez. huimais er uolpilage sestreusez. e berton responderent bien en disez. breton crident mas lon gascon biez. a las lances baisat estant tuit cez. fierent sen pers escuz cols tenasclez. tal freis ferent les astes con uns tãpez. a dex co dist girarz tien moi en pez. queu fere dreit le rei ioios e iez. e carles dist as seus le manz derzez. e loaz les nons deu e mantenez. que donist uaincre lorguel quasols ueiz. plus asmes genz dassaz uassal uuez. e uenqueren les bien se uos uolez. Li breton el gascon sunt per egance. lor eschales uont ioindre sene dotance. uiraz tant escu fraindre e tante lance. tan uassal de cheual dunt se uoiance. mais as espades trare fu lesfreance. (2500: 1890): trencent aubers e elmes tan per esmance. mais de set mil en restent en la coiance. tan destrer milsoldor prestre quitance. quainc puis a lor segnor ne uont cõbrance. li breton el gasco dic afiance. ia nen auront repruche nul leuc en france. Li goz el prouencal uinrent ensens. e sunt deuers girart entre deous rens. deuers carlon normant e poerens. tan bon cors e uassaus e aelens. lor eschales uont ioindre cuns ũ ferens. uiraz escuz trancar e iacerens. tante teste ob elme caoir ensens. mais de dez mile en reste per uns uslens. e per puis e per plans e perodens. que dolens en fu carles li reis de rens. e girarz sospiret qui mult se tens. e preiet damlideu qui nos raiens. segner hui men aiude ni perde nens (riens). As uos per mi lestor le uiel draugon. le paire dan girart loncle folcon. e sist el cheual bai godemucon. e uesti son auberc merenillon. quissi de la fornaise espandragon. onques enquer par armes falsaz ne fon. e a lacat son elme de baraton. lobre ab aur e a peires tot denuiron. plus resplent que estelle ki luis el tron. e a ceinte lespade de marmion. escut portet e lance a gonfanon. e uint les saus menuz per plan cambon. mais del gent retener samble baron. e escridet au rei en sa razon. per un sol cheualer garde nol don. uez uos lo duc teiri denant carlon. dan reis conoisses uos is borgoignon. par mon cap co dis carles car aiquo non. co est drauge li uielz de rossillon. li paire dan girart loncle folcon. el me tout ia ma terre e mon reion. set anz naistei faidiz en un buisson. tenez me per coart a uolpillon. pos bataille demande seu ne la don. e carles respondet eus abandon. trop naueiz pres lonc terme de ueniason. aicheste uuel ueer senz aucheison. Ueis uos lo duc teiri del renc partit. peset li del contraile quil a auit. e sist en lauferant amorauit. e a des bones armes son cors garnit. e uint les saus menuz per praz

Digitized by Google

flurit. sei ome le segerent quen sunt garnit. teiris eride a la riue ueil chaumesit. de la cheualerie uos uei gecit. tant nos uei entres uostres que sunt cubrit. e drauge respondet uez men aruit. en men amai anc rien que mon mau git. e brochet lo cheual uez len saillit. uez lauferan el gap el arrabit. e li uassal se sunt aisi ferit. lor escut sunt traucat frait e partit. e li ausberc fausat e desconfit. uez draugon per lo coube mort e delit. car une ausne perpris del fraisselit. la lance el gonfanon doltre en eissit. e tieris de la soe qui li geacit. que lescut e lausberc ensanz cusit. mais nel tochet en car dex lescremit. drauge en torne o les seus quim sunt marrit. es uos teiri de laige al plan eissit. lor eschales uont ioindre de tal estrit. uiraz escuz traucar tan pez ubrit. e tante teste ab elme de bot partit. e tan pie e tan poing e tant auit. la clar aige darsans tote encubrit. del sanc quen eis des mors enrubresit. bien orent li drangon lestor bastit. se ne fust mors lor segne fusson garit. que re se ne tient tieris per escharnit. quil nen a de uint mile mil a complit. Mansel e angeuin e toloigiaz. cil furent deuers carle uint mile armaz. uestiz les blans aubers lelmes laçaz. tos les helmes enclins e enbruncaz. de grant bataille a faire uan consiraz. com ueltres en cadames ques amorsaz. li cons iofreis lor segne les a gidaz. parmi les gaz darsanz oltre passaz. en apreu passet carles e sos barnaz. enquer nol sat girarz ne fu menbraz. per le dol de son paire ques granz e chaz. quant folche paraulet cū on senaz. a la fei den girart le dol laissaz. pos li dux est asols e cumenaz. mais quant il porra estre si ou ueniaz. adunc est en sa sele de pie montaz. e fu dune aste mieue (n) folce apoiaz. tornet seuers les seus e dist lor paz. segnor franc cheualer er mescoltaz. quant seres en lestor fort laduraz. (2600: 1986): firez e auciez e desraucaz. e quant uos en serez doutre passaz. trestuit pres les escuz el camp tornaz. ce sai melz ualt proece que mauuastaz. e sei ome respondent que predicaz. mais annem les ferir deuers toz las. adunc fu bien lestors fort aduraz. Bos e folche e seguis e li mellor. furent mais de uint mile comencador. uiraz daur e dazur tan grant lubor. dacer e de uerniz tau resplendor. tante lance trencant ob aurie flor. e tant donzel adreit enuaidor. e non prenc (u) sunt uengut li ferador. ponz e ricars e coines li poingnador. er cheuauge girarz a grant legor. dans euldres uint ses oncles un pauc e por. dacheste arere garde uos trai autor. que sunt sessante mile ladurador. nene sunt de cembel aprocador. e si len ait (le uait) ferir de tan uigor. que del cheual le met a terre por. er cheuauge girarz a grant iror. contre carlon martel lemperador. carles uient uers lui a sa feror. er es uos une encance de grant dolor. Lai o les os sencontrent ac un plan bel. ni a fossat ne barre bos ne ramel. angeuin uint premers e li mansel. li cons iofreis dangers e li

Digitized by Google

torael. a girat (sic) sunt uint mille el prin cenbel. nen i a un trop uiel ne barbustel. bos e folche e seiguis en sunt cadel. lun cuiderent ualee lautre rossel. e li plusor lensegne carlon martel. si com faus prent sa pointe quan fert lauzel. de tal eslais seguerent li iouencel. ni a tan fort escu toz non estel. ne fande o ne pertuist on escantel. aste reide ne fraigne e non arcel. uiraz tan dol lenar fresc e nouel. tante cuisse cader a son trumel. e tan pie e tan poing e tan codel. mais en est remasut el plan estel. nen est ne mors ne uis de dins bordel. qui feri e estort diquel masel. deu ac a sauuador e gabriel. Bien fenirent mansel e angenin. toloignac e flamenc li bauduin. ne lor sunt li girart de rien aclin. bos ne folchers ne folches a dun seguin. cil gident lor ensegnes per brisel fraisuin. ce nen en autres bruelz queu uos denin. les flors des fraisnes furent fer acerin. enseignes de cendaz e dauecassin. gonfanons ab aufreis e nen porprin. dunt tan nobil uassaus receit grant fin. dire quen a girarz a lo cors grin. per tant es descenduz desoz un pin. e fichat senssegnere las un marbrin. un perrun danti tans del uiel elfin. quot ia castel en laige enreuolin. lodois li fundent per un matin. quant le desiretet diquel aisin. girarz puie el perron le grant dormin. de les reis (sic) quil a carlon maudin. a reis ia dex ñ uaille cors de mastin. De les ires que a fu pres estaus. ne se parti des seus ne bons ne maus. oiaz lariere garde des prouencaus. qui sen passent laz es per uns pradaus. e sunt sessante mile es bons cheuaus. e dans uuildres les gide li ris cataus. en lestor qui fu fors fers e campaus. de lances e despades fant ols mortaus. si que li car lengerpent euit lor estaus. tan ne porie traire uns ars nouaus. e teiris dist a carle ne som egaus. baillies men trente mile des plus cabaus. ob es ert departiz li biens el maus. el reis li fait baniers e ties taus. ne sauon per ferir plus naturaus. teiris portent lensegne un dus reiaus. e uinrent tot ensans lonc unes uaus. huimais nen ert eslis li plus uassaus. Desertant per lo camp a grant gasil. ensi uont per lester com estorbil. danz eldres uint poignant per un caumil. quainc ne uistes nul uiel quaisi gaudil. sis fiere nes aucie ne sis escil. bos e folche e seiguis furent sei fil. denant lui sunt uengut li trei donzil. teint e negre dauberc cun de faizil. dans euldres iuret deu e saint ostril. sen podie prouar un a uolpil. eu en ferie munge usau mestil. montre quil les chastie cuns non geoil. a tant es uos teiri de mon causil. baiuers e alemans amereuil. e corent les ferir e li nostre il. (2760: 2083): ni a escu de trambe nul ne de til. inde ne creue ne uert blau ne uermil. a grosse aste de fraisne obebil. ne auberc qui de sanc toz ne ruil. qui cai de bon uassal com a donzil. mais as espades traire a grant peril. trencent aubers e elmes cap e cebil. nalz e boches e naz e sobrecil. e tan pie e tan poing e tan anrtil. ni neugre esser coers tan sestendil. per tot laiez

Digitized by Google

qui sic tro a gasil. Danz euldeles uient poignant per caumesc. cainc ne uistes nul uiel quen aisi tresc. ne de cheualerie tan fort seesc. uit contre lui uenir un fort triesc. quapelent arluin de ual landesc. seneschaus fu au rei a laucor desc. daico me mereuille dunt aitant cresc. e dans euldeles le firt en lescu fresc. ne ni uaut ses aubers pur un beresc. la lance el gonfanon doutre ũ pesc. e desrauchet lenuers del bai moresc. que sest laissaz cader per tau folesc. cent cheual li passerent sobre el frasesc. quainc mais naui estor quan aisi bresc. ne tante iointe faite en un caimesc. tan ni a chaagut cel ne paresc. nanques puis a cel die ne resurresc. Folchers uenc apoignant ẽ facebele. sobre uu cheual mouent de cõpostele. a uesti son auberc clar estencele. qui ne peise abassaz une gonele. uassaus qui la es des de mort ñ sele. folchers uenc poignant per la uerzele. qui grant cheualerie quiert e apele. e se il la demande uez li molt bele. uez li deuant rotro qui tec niuele. fiert folches en la targe quab aur marele. si que tote li fant e lescantele. mais laubers est tan fors ne desclauele. e folchers fiert si lui en la forcele. tot li trence le cors sos la mamele. e crabentet lo mort loing de sa sele. puis escridet as seus firaz caele. que nennent (nen tornent) tuit cil cui reis cadele. Bauduins li flamens ueit de foucart. con lor a mort rotro conte iallart. uait ferir comno uassau lombart. qui fu nas des desens (r) de brun essart. tan li det en lescu quen pres li cart. que la lance en passet de lautre part. e crabentent lo mort del rouiart. a dex con grant damage a dan girart. atant es uos folcon mais trop uient tart. per hoc sel uait ueniar del autre part. Folche uenc apoignant per la besoigne. non seget bauduin car el sen soingne. del gandir denant lui nen a uergoigne. e uait ferir elin qui tec boloigne. tau li det en la targe quab aur redoigne. que deuant li fauset blancan sa broigne. le son cheual liart per mort le loigne. lor renc fait cheuaugierent cil de coloigne. e carles od ses saisnes que fu tremoigne. cil mourunt les estors e la fert poigne. Uuildres uint a girart ml't fort lenfeindre. en ma fei deu carneis mult as cor tendre. co est carles queu uei del pui descendre. folchon e sa bataille le uol atendre. se or nel secorem perdrem i sempre. e girarz respondet marce car sendre. esgardat ai le leu ous uuel porprendre. ne ferunt mais eschales ques uei estendre. descendet del perrun ses armes prendre. sonet un corn diuoire cas seus enmembre. cheuage (sic) deuant toz de tal atempre. com uassaus qui bataille uol encaprendre. Er cheuauge girarz a ses amis. compaignes lontaignes dautre pais. ne portent en bataille ne uar ne gris. mais bliaus ners e teins taillaz antis. desuz fer e acer qui reluzis. e azur e uernis qui resplendis. bos e folche e girarz lamaneuis. ponz e ricars e coines e otois. e sunt catre cent mile quel breus dis. adurat de bataille uolunteris. soz les helmes enbruns

Digitized by Google

dardit enclis. atenderent que carles les requesis. si fera il semprere bien en sunt sis. damont permei un pui laz un concis. descent carles martels de saint denis. o lui bauiers e saisnes e li letis. alemans loherens les enforcis. teuris portet lensegne uns dux marcis. lai o gidet el cap qui det fluris. nes pot esmar nus om tan fust peruis. a les lances baissar uns mot ni dis. mais ne fu taus dols fais puis aquel dis. Lai us entrecontrerent aiquil dui renc. (2800: 2170): li fers e li eschiu uns non catenc. ne del ferir ne ferent faille ne genc. folche e li cons girarz as primers uenc. ob es li alemans el desertenc. cil de mon beliart e de uaubenc. e reniers e oudins li fil ardenc. er ferent prouencal e uienenc. nauar e arragon e li rossenc. de cai baiuer e saisne e coloignenc. e normant e francois e li flamenc. en aisi uont ferir cum cascuns uenc. non i ual escuz son don pur un sebenc (sic). car sil sestort de lun lautres lenpenc. aiqui murent e caient tant esturlenc. e tant nobile uassal e aelenc. tant ni a chaagut co uos couenc. cainc puis nen leuet uns si eu ne menc. none ferant iamais ce sai eu benc. tro a deu en iuize u eu matenc. Lestors fu fors e fers cum auez dir. ne porunt les compaignes aitant sufrir. que luns nen annet lautre el camp aucir. comencent a lassar e a murir. lassat a pauçar fresc a uenir. e girarz los escrie del enuair. e carles preie as seus del esbaudir. o perdues cent uez ni restunt mir. e dex cum sunt iuiat per remanir. de terres alienes uinrent murir. Ans que fust fais lestors de uaubetun. fu predicaz cent anz el uiel sermun. laquite (i) pars des omes per deuisun. i recegrent martire iuiement fun. contre cascun catal ac un barun. uez uos lo duc teiri contre uuidelon. e dan seigui son fil contre naimon. contre aucer naimeri qui tec reion. contrel conte ginart li braibencon. qui fu dux de bauiere de la reiun. ne serient contat sol li baron. ainz seriez a rome dins prat neiron. que luns ne requert lautre se per mort non. Euldeles ueit de teiri qui fait tau tort. qui contre lui ses mes son fraire a mort. ne le mes de ueniar en lonc deport. enuers teuri tornet sauue el buort. de droit i met la lance enor (sic) de tort. e feri le en lescu un colp tan fort. de son cheual liart a terre el sort. puis escridet sensegne dunort dunort. ere querez mais hui qui uos enport. Lestors quauez auit amentener. es plus lons iors de mai fu fais per uer. e duret tros le nuit quel mescle au ser. que solelz uait coiar con far so der. es uos tieiri cobrat el baucanner. uait ferir uuidelon de tau poder. tot li trenca lescut el cuir dazer. ne pot li fers lacer contre tener. dautre part ne fesest le fust parer. e desrauchet lenuers del maur el ner. ne uesquet mais cinc iors tan cuit saber. au secors uolent poindre per retener. mais une aure leuet per deu uoler. fors e fiere e hisdose fait a temer. que carles uit senseigne a fuc arder. e girarz de la soe carbuns cader. per signes que lor fait deus

Digitized by Google

aparer. la bataille e lestor fant remaner. La nuiz lor est uengude e iors failliz. e li cels en teners e bruneziz. dex lor mostra miracles qui fu chastiz. flamme lor ciet del ciel ques entrubriz. quel gonfanons girart en toz bruiz. e li carlon qui fu ab aur escriz. tot en trenblent les cars as plus ardiz. e terre soz lor piez des la raiz. ce dist li uns a lautre segles feniz. dunc fu girarz li cons espaueriz. e carles entres seus fort esmariz. dunc sesloignent des autres e seu (n) partiz. puis ni fu cols mēbras nautres feriz. esterent tote nuit aubers uestiz. e quant li iors par en mult fu iauiz. uirarz (sic) terre porpreize descuz uoutiz. de blans aubers e delmes ab aur sartiz. dunt resplent li cristaus e laumatiz. de gonfanons od lances taus plaisadiz. les mors uassaus qui iaçent per pras fluriz. fu toz li cans cubers e roueziz. bos e folche e girarz lamaneuiz. raiostent lor conpaignes quant iors clarciz. Luns de premers iraz parlet dauiz. fraire germanz elin qui tint pontiz. e cons de ualencon e de uautriz. a reis partiz de deu cum es maudiz. per ton orguel nos a aseruentiz. tei mees confunduz e nos traiz. enquer non est girarz li cons fuiz. anz quil sie ueneuz ne desconfiz. (2900: 2267): iauera mais perdu daico sui fiz. tant i auez laissaz de uos muiriz (n). iamais li dols aiches nen ert ubliz. perdut i ai mon fraire e mes dous fiz. uez les la mors u iaicent desoz cauiz. eu men ai per le cors taus dous espiz. ia per mige qui sie nen er gariz. e per hoc seu nen ere trop esgarniz. lauerie que plais en fust queziz. parlam me del baron el cors deliz. au bon conselz qui fu de lui eissiz. cent baron des mellors i sunt cuilliz. Premiers dist galeranz qui tec senliz. reis por quest teus li danz li tors el criz. car en creis tes barons amis pleuiz. tros quen sie del conte uns plaiz auiz. e carles en iuret la genitriz. melz uoldrie enstre ensenbeliz. quen sie plais carcaz dum (dunt) fus oniz. quar se girarz nel cuel per soz mauuiz. dunt ert li tors de lai el dreis geciz. si aura nos talanz toz aempliz. despuis taiuderan non a enuiz. e qui per tei morra non ert periz. li manz fu otreiaz li mes chausiz. tiebers de uaubetun es uielz e fluriz. e saiues de paraules e enseiliz. mil dreiz aura iuiaz e escheuiz. aine non fu dun tornaz ne contrediz. per lui sera li mes fais e furniz. mais conque sie plaiz mais hui auiz. en remant uaubetuns de mors garniz. e cent mile donnes ueues de lor mariz. Tiebers menet a sei garnir de blaiue. cosin german girart e fis maiue. mais om liges fu carle de fieu son aiue. sist el cheual goton al amoraiue. trespasset mil donzels ocis a glaiue. si razonet girart la dōne saiue. Estait girarz iraz e pesencoz. uez denant les messages loc ambes doz. garners premers parlet cō donzels proz. girart car fai dreit e prendre noz. e li cons respondet toz airoz. e uos en iur le paire ques glaurioz. si cai uengest messages autres que uoz. que del poins e del pie le fere bloz. el ma mon paire mort reis

desoudoz. er me mande un plait tan encobroz. enes lo camp mees u sui danoz. a ains sen tornera luns toz uergoignoz. Er paraule tiebers apres garner. a gize de baron qui amor quer. ne respont mot dorguel ne trauerser. girart car pren consel a ton enper. ci uei estar folcon ton coseller. landric e aenric e don aucer. e car li loaz tuit franc cheualer. con agest uers lo rei bon cosier. car si tors cai reman nos el sobrer. colsels ce dist landris i a mester. aual en ca ribere en un ombrer. se iaz euldres nafrat li cons treser. ainc ne ui tau baron ne tau parler. tan saiue ne si prou ne tau gerrer. cons uai parlar o un consel li quer. e ce quil te dira fai uolenter. Girarz uait consel qerre a uuidelon. od si menet gilbert e dan folcon. landric e aenric e dan gigon. aual en ca ribere en un cambon. iaz euldres sobre un paile de ciglaton. lordre saint beneeit quer con li don. cant lai uiennent si fil e li baron. e girarz denant lui a genoillon. onches (l) consel te quer e daz lan bon. tal qui ne tort aunte na retracon. carles me mande plait fin e pardon. cai nat trames tiebert de uau beton. e garnir men cosin lo fil aimon. bel neis marcaz en rent ihū de tron. ci a gente paraule senz aucheison. pos ele nut (sic) premers de par carlon. fai en fin uolenters senz contencon. eu coment amerai rei tant felon. teuris sen consellers de sa maison. amatines mort mon paire lo duc draugon. e mees lo ton cors qui mare fon. ia ne rendirai le mien die person. se tant plait ne me fait qui sie bon. e teuri ne guerpisse de sa reiun. eu tan ferai dis euldres mult breu sermon. car se creire me uolez e ma razon. ia ne seras retaz de mespreson. uers ton lige segnor de traiciun. e apreu de ma mort mon fil folcon. qui ne dera consel ia se bon non. Ja nen crerai consel que lon men die. se teuri ne gerpist e sa parie. e puis ne me fait dreit de la bauzie. (3000: 2365): qua tort a ma onor prez e saisie. e ma mon paire mort ma gent delie. se cest plait ne me fait e ne mantrie. ia ne sera mos seindre ne eu siens die. Euldres quant laui si sen aire. neis mult as pau de sen e fol aruire. pos dex fu mes en croz can pres martire. ne fu mais par un ome tan greu concire. ne tant dolans iornaus per gent deuire. as en maior pechat queu non sai dire. ne com ne pot contar ne clers escrire. ce ne pues tu neiar ne escondire. ne sies ses om liges e el tes sire. nel pues cachar de camp ne desconfire. que nas forfait con (t) feu quin uoudreit dire. er ne morrez is plait mais hui deuire. lordre saint benoit e saint basire. aicel uuel e desir pensaz enclire. e girarz can lauit de duel sospire. Segnor ce dist girarz nen sai conort. uers carle el rei de france com me conort. qui ma onor me tolt mon paire a mort. premers respondet gale cil de niort. carles en face dreit quin a le tort. a uiugement (sic) le conte quest de mon fort. e dun autre baron qui nel deport. nen a soing de tamor sil sen resort. Er paraule landris de son estage. gale

Digitized by Google

ce que disses samble folage. tuit li saine de rome ne * cartage. ne li set nigeor (sic) del ren deufrage. ne iugerient dreit son le damage. aisi com la mars clant tro al rimage (u). na baron cheualer de nul parage. ni aie perdut home de son lignage. mais pos dex nos ou a mis en corage. quin a fait demonstrance a son barnage. e carles quert tamor per sos message. ne responden orguel mal ne oltrage. girarz fu sos om liges quen ui lomage. quen pres de lui en feu son eritage. en recut amor e segnorage. si sen retor li cons en son omage. el reis li rende tot son eritage. si com fu deuisat au mariage. bien paraule ist on dient li sage. car a el cors grant sen e uasselage. Girarz ot de barons quil fu blasmez. e entent de son oncle quil acirez. uient denant lui estar li cons en pes. oncles marcet por deu uos irascez. plait ferai uoirement pos ou uolez. belz mes (sic) co dist li cons er me pliuez. que daiquest couinen non desdirez. bos e folche e segui enant uenez. par aiquest couinent le mautreiez. gilbert de senesgart lui i metez. bernart mon petit fil ni oblidez. e gardaz le me bien e nuirissez. mesure e sanz car fil gent retenez. amaz uostre seignor e fei portez. ia ne perdrez onor mentre uiurez. annaz uos en dans cons au rei mandez. uos li rendrez lo son tot can auez. acordaz uos a lui gent le seruez. aico ert uostre pros proeize e prez. Girart part de consel li cons iraz. as uenguz les messages toz dautre laz. don manderez a carle co que uos plaz. plait ferai ueirement pos mest loaz. mais eu uos en iur deu e sans bontaz. ia nen er sos fials ne ses priuaz. sabanz nen est li dus del plait getaz. si que nen aie a lui mais amistaz. Grant tort sen ot li reis e sei franceis. a sa cort a orlins quant i trameis. ne mi fu consentit ne dreiz ne leis. sanz dreit queu li uees ne tort li feis. a porpreize ma terre e mon paeis. e ma mon paire mort mon ren porpreis. mais pos uueldres mos oncles on (sic) a enpreis. e li baron ou lauent de mon paeis. plait ferai ueirement sel dus nieis. ab aiques morz (sic) tarzaus cil unt apreis. lai sen uont li message u fu li reis. entor lui sei baron e sei marcheis. teiris i est dascane nafraz cum eis. nen i a un tan saiue ne plus corteis. e cant li dux paraule ne fu mespreis. li message descendent tuit aiqui eis. e carles lor demande diiaz cum eis. (3190:2449).

Nachtrag zu CCCXCIII. 17. Peitz an faitz ñ auez auzi. tant nos an lo safran charzi. que oltra mar. o conteron li pelegrin. ben dei clam far. 18. Que meillz uengra quom lo manges. en sabriers quen aissil perdes. e dom pres an. cendals don quecha se bendes. pos talen nan. Zu S. 86, Z. 11. v. u. e sunt autre uint mile el primerei.

Digitized by Google

CCCCII. Hs. 7225, p. 136. *Lo monges de montaudon.* cf. CLXXXIX. 1. Ades on plus uiu mais apren. e mais sa de mal e de ben. e meill sai conoisser en me. et en autrui foldatz e sen. sel que ditz iorn follia. et si meteis non chastia. non obra ges adreg gauan. et sil quem blasmon car non chan. degrom (n) blasmar lus lur faitz deschausitz. eu chantera si chantar fos grasitz. 2. Queu non chasti ni non repren. que chascun sap con si capte. mais gen fora con uis en se. so quel conois el autrui gen. ***. camor non taing ni pro ni dan. mas eu fui gais que iois damor mes guitz. conuen queu chan cadreitz port son effitz eissitz. 3. Quamors mesmenda ben e gen. los mal queu nai suffert ancse. camar mi fai per bona fe. la meillor e la plus plasen. et tal cau en si baillia. tot quant eu uoill ni queria. canc natura non trobet tan. caltram fasses del sieu semblan. quen leis es iois restauratz e norritz. queira aillors sordeiatz e faillitz. 4. Lo cors a gen e couinen. entier que ren noi descoue. et beutaz noi ua ni uen. an la faitz son estaimen. iois e pretz e cortesia. solatz senes uilania. conuinenz ditz e faitz preson (sic). saiorn (sic) ab leis et es aitan. de totz bon aibs es sos cors garnitz. etaitz (sic) los mals aloingnet e faiditz. 5. Lo cors el cor el pensamen. ai en leis que dals nom soue. ni ia pensar non uoill de ren. mas car del sieu enansamen. plus quen lamar non paria. laiga qui plus ni metia. non pareis el sieu cors presan. lo ben queu dic de lei lausan. pero uers es so quel prouerbes ditz. que bon pretz on plus longua es ausitz. 6. Domna nous prec ni non enten. que uos maues ni nos coue. car sitot cresiatz merce. paratges sai queus mi rete. mas das (sic) daisous prec sius plasia. domna que sui tendi sia. queus fos plasen ni benestan. que de uos paia sol aitan. quis uoill onrar uostre gen cors chausitz. ans non er dan el mieu ioi ner complitz. 7. Si a rasos non desia. qui de mi donz na maria. parles qui fos ni ben estan. ueritatz mi fai dir daitan. quel sieu noms er sobrautres noms grasitz. el sieu faitz son de pretz sims e raitz.

CCCCIII. Hs. 2701, p. 91. *Gui duysselh.* 1. Ades on pus uey mais apren. e mais sai de mal e de be. e mielh sai conoisser en me. et en autre foldat e sen. mas quils autres afolia. e si meteis non castia. non obra ges adreg guazanh. e sel quem blasma car non chan. degran blasmar los lurs fatz descauzitz. o mi del chan sil chan no fos grazitz. 2. Ieu non casti ni non repren. car cascus sap cossis capte. e fora gen com uis en se. so que conois en lautra gen. mas sapchatz que pauc ualria. chant si damor no mouia. e de mi a passat. 1. an. camors nom tenc ni pro ni dan. mas er pus uey quel ioi damors mes guitz. couen quieu chan cadreg port soi issitz. 3. Camors mesmenda be e gen. los mals quen ai sofertz anc se. camar me fai per bonafe. la melhor e la pus ualen. e tal ca en sa bailia. tot cant

Digitized by Google

ioi uol ni querria. anc natura non obret tan. cautran fezes de son semblan. quen lieis es iois restauratz e noyritz. quer alhors sordeyatz e falhitz. 4. Lo cors a gai e couinen. entier que res non descoue. e beutatz non ua ni noi ue. ans y an fag lur estamen. ioi e pretz e cortezia. e solatz ses uilania. couinens dig e fag prezan. soiornan ab luy et estan. de totz bos aibs et (sic) son gen cors garnitz. e de totz mals deslonhatz e faizitz. 5. Lo cor el cors el pessamen. ai en lieys que dals nom souen. ni ia pensar no uuelh de me. mas can del sieu enansamen. mas pus quen lamar paria. daigua qui pus ni metia. non par el sieu cors ses enian. lo ben quieu dic de lieis lauzan. pero uers es so quel repropchier ditz. que bos pretz creis on pus luenh es auzitz. 6. Si ia razo nom dizia. quieu de mi dons na maria. parles re que fos ben estan. uertatz ne far dir aitan. que sos noms es sobrels autres grazitz. e siei fach son de pretz sims e razitz.

CCCCIV. Hs. 2701, p. 39. *Monge de montaudo.* 1. Ara pot ma dona saber. quieu no chant nim deport nim solas. pel ient estieu ni per las flors dels pratz. quela sap be que mais a de II. ans. quieu non chantei ni fon auzitz mos chans. tro ca leys plac que per son chauzimen. uolc quieu chantes de leys seladamen. per que ieu chant em esfort com pogues. so far e dir cals auinens plagues. 2. E sel que son pauquet poder. fa uoluntiers non deu esser blasmatz. ab que del pus y sial uoluntatz. el acuilhir el gaug el bel semblans. e que sia uerais e fis aymans. que en un loc aya tot son enten. sel caitals es ual mays mon essien. car sa ricor cuiarial ualgues. 3. Pro me datz car me datz lezer. quieu chant bona dona nieus platz. pero dona si mays me faziatz. uostres meteys seria totz enans. car ben petit seria a mi grans. el gran be fait penria eysamens. e rendra uon gazardon francamens. non ies tan ric com a uos couengues. mais per totz tem (sic) estera a merces. 4. Aitals uos son ab ferm uoler. bona dona de bon cor so sapchatz. car per uos soi dona tan melhuratz. que trastotz [Lücke] parlars (sic). mera del tot recrezut desenans. al cor den (sic) ab cor couinen. de fin gran ardimen. anc mais non fi afars tan bem uengues. car gazanhar puesc e perdre non ges.

CCCCV. Hs. D. O., p. 223. *Lo monge de montaldon.* 1. Eras pot ma dompna saber. qeu no chantei ni ac ioi ne solaz. pel temps destiu ne per las flors dels praz. qar il sa be qe mas a de dos ans. qeu no chantei ne fu ausiz mos chanz. tro qa leis plac qe per plan chausimen. volc qeu chantes de leis celadamen. per qer mesforz com en chantand pogues. so far e dir qals auinenz plagues. 2. Qaicel qe son petit poder. fai uolentiers no de esser blasmaz. a qel del plus i sial uoluntaz. e lacuillirs el gabs el bel senblanz. et qe sia leials e fin amanz. et qen un loc aia tot son enten. cel qaital es ual mais mon esien.

Digitized by Google

a ops damar no fai dux ni marqes. qar sa riccaz cugirial ualgues. 3. Aitals uos soi ab ferm uoler. em soi per uos dompna tan melloraz. qe trestut uius e sanz e ben parlanz. mera del toz recreuz der enanz. tro a uos plac dompna cors couinen. qeus enqesi dun si gran ardimen. mais anc ardit no fi tan bon preses. qe gadaignar pois e perdre no ges. 4. Pro gadagnai car degnaz uoler. qeu chant de uos bona dompna nis plaz. et se de plus dompna menanciaz. vostre medes ne seria lenanz. cuns petit dons dompna seria granz. et gran benfaiz penrieu issamen. et rendrai uos guierdon franchamen. mas no tan ric com a uos couengues. mas toz temps mais nestaria merces. 5. Et se merces nō uol ualer. bona dompna uns message priuaz. parle per mi seu no soi ensegnaz. bella dompna per deu no sia danz. seu petit passei uostre comanz. qe iaus tramis un messag auinen. mon cor un ser qem lasset endurmen. en uos remas dompna et en uos es. de bon loc moc mas en meillor ses mes.

CCCCVI. Hs. 7226, p. 189. *Morgue de montaudo.* 1. Gasc pec laitz ioglars e fers. endechatz e fag a reuers. a totz mals litges e sers. qus non cre que ten sofranha. e de totz bos aips esters. si tu uer direm sofers. fellon siruentes quem quers. aias tal cum a te tanha. 2. Tan pauc uals en tos afars. que not ualria lauzars. mas lagz dirs e folhejars. qui autruy notz tu guazanha. que dal re non iest ioglars. uielhs sec plus felh qus nauars. comols de totz mals estars. e ses tota bona manha. 3. Dregz not daria ni plagz. quauer deguesses benfagz. qua tota gens iest enpagz. cuy enueja ta companha. quenfrus e glotz iest e lagz. mas quar iest uielhs e defragz. e freuols cum us contragz. uol merces quom si afranha. 4. Gasc malastruc ab sen pec. pus tan grans paubreirat sec. ia lo sieu not tenra nec. si tot dautres sen estranha. lo reys quom noy acossec. si trop non a forbit bec. mas a te dara ses pec. quar yest de pauca barguanha. 5. E si anbelian (en ballan ?) ten uas. ioglar caitiu dolen las. mil uetz per portas uilas. batutz e tiratz per fanha. de luy mi tenc per certas. que non al cor flac ni bas. qun don de ton pretz nauras. ses tenso e ses mesclanha. 6. E si nulhs dels ti mou lanha. en lostal ton senhor as. tos ops so pauc que uiuras. quen aost taten lo uas. e non er quit plor nit planha. 7. Dels maiestres ta companha. guasc que delhs te iauziras. e sil siruentes retras. a lor nebotz ben sabras. que non er obra daranha.

CCCCVII. Hs. 7225, 188. *Lo monge de pocibot.* 1. Gasc pec latz iuglars e fers. dechaz e fatz arreuers. a toz mals liges e sers. cuns non cre que ren soffraingna. et de toz bos aips estiers. se tu uer dir en sofers. fellon seruentes quenquers. aias tal cō a tu taingna. 2. Tan pauc uals en toz affars. que not ualria lauzars. mais laidirs e folleiars. cauzautrui noz te gazainna. que dal ren non en ioglars. veils sec plus fels cus

Digitized by Google

nauars. comols de toz mals estars. e ses tota bona maingna. 3. Dretz not daria nem platz. cauer deguessaz bens fatz. ca tota gen iest enpaitz. cui enoia ta compaingna. que frus e glotz iest ellatz. mas car iest uiellz e defraz. e freols com us contratz. uol merces com si afraingna. 4. Gasc malastrucs ab sen pec. pois tan gran paubreirat sec. ia lo sieu not tenra nec. si tot dautres sen estraingna. lo reis com noi aussec. si trop non a forbit bec. mas a tu dara ses pec. car iest de pauca bargaingna. 5. E sanbalian ten uas. ioglars caitius dolenz las. mil uez per portas iras. batuz e tiratz per faingna. de lui mi tenc per sertas. qe non al cor flac ni bas. cum don de ton prez nauras. ses tenson e ses mesclaigna. 6. E si nuls dels ti mou laingna. en lostal ton segnor as. tos obs so pauc que uiuras. qen aost taten lo uas. e non er quit plor ni plaingna. 7. Sels maestres ta compaingna. gasc qe dels te iauziras. e sil siruentes retras. allor neboz ben sabras. qe non er obra deraingna.

CCCCVIII. Hs.7226, f.188. *Morgue de Montaudo.* 1. Manens e frairis foron companho. anauo per uia cum autre baro. e quant ylh anauon mesclos de tenso. pauc tenc lur paria. quan lun ditz oc e lautre ditz no. quasqus te empes la sua razo. ia de gran amor non aura sazo . . . lor companhia. 2. Manens escomes lo frayri primiers. per erguelh dauer quar si sent sobriers. frairi dis manens trop uos faitz parliers. de gran gualaubia. so ditz lo frairi si auetz deniers. et auetz de blat uostres ples graniers. ia no uiuretz mays si us etz renouiers. la meytat dun dia. 3. So ditz lo manens frairi dechazey. tant auetz joguat nous laissatz espley. mas gabs auriatz be ad egual dun rey. ia us uers non sia. So dis lo frayris tot uos o autrey. greu ueiretz prohome qua temps no foley. mas uos guazanhatz a tort e ses drey. uostra gran folhia. 4. So dis lo manens et ieu ai poder. que puesc mon amic prestar e ualer. mas de uos no cuyt que nuls bes nesper. quela mielhs lin sia. So dis lo frayris et ieu ai lezer. de tot mon amic segre e ualer. atretan cum uos et el uostrauer. estiers la baylia. 5. So dis lo manens eram di frayris. qual ama mais dieu aquelh ques formis. o dels raubadors que raubols camis. per lurs leconia. So dis lo frayri aisso uos pleuis. quauers aiostar non es paradis. ans comandet dieus quom lo departis. tot per cofrairia. 6. So dis lo manens uostre folhs talans. e taulas e datz e domnas prezans. uos fan far enguans. e pensar bauzia. So dis lo frairis de trop es pensatz. quan los mortz els uius capdelar cuiatz. pensarias hom que sen aiatz. qui nous conoyssia. 7. So dis lo frairis uos etz lo grayssans. que cuydatz queus falha la terra ques grans. guazanhatz enfern ab autruis afans. e faitz hi bauzia. So dis lo manens ieu quier jutjador. frayri que nos parta daquesta clamor. el coms durgel sia. So dis lo frairi ben es fazedor. quezelh o define tot en dreg et amor. quar tostemps tenria.

Digitized by Google

CCCCIX. Hs. 7226, f. 184. *Morgue de Montaudo.* 1. Mos sens e ma conoyssensa. man fag en tal luec chauzir. don mi ualgra mais sufrensa. mas ges nom puesc auenir. ni ges no men sai partir. doncs ben fau gran falhimen. sieu sec so que nom aten. mas dieus mi lais segre tan. quel sia enquer denan. 2. E ia denan nolh seria. si la sua grans ricors. ues mi nolh dessouenia. e que lan forses amors. quieu noy ai autre socors. pero fag nai la meytat. et ylh feira gran bontat. sen lautra part tan fezes. de que alqus bes men uengues. 3. E ia de lieys bes non uenha. tostemps li serai aclis. quamors mi mostra e mesenha. quades en ric luec mayzis. e si del ben nom iauzis. la honors men ualra mais. que dautra part us ricx iays. donc sieu am a gran honor. per quem uirarai alhor. 4. Alhors no uir mon coratge. ni o faria per re. ans li fatz dreig homenatge. el refier grat e merce. per amor del palafre. don sim laisset dauallar. doncx noy ac pro al mieu par. non quamors fai luzurier. quades on mais a plus quier. 5. Pero del querrem laissera. samors tan no men forses. si que del tot men lunhera. saquesta amor oblides. mas per so lestau de pres. quar malegret sieu uezer. e preyra len pel iazer. un dous esguart amoros. e pelh baizar belh respos. 6. Belh respos mi poyra faire. la belha ues cuysopley. sim disses senes cor uaire. belhs amics a uos mautrey. quel mon non a duc ni rey. quieu camges per totz sos fieus. lo sieu ostal sera mieus. on guarda son cors nouelh. sobre totas beutatz bel.

CCCCX. Hs. 7225, 135. *Lo monges de montaudon.* 1. Mos sens e ma conoissenza. man fait en tal loc chausir. don mi ualgra mais suffrensa. cara noi posc auenir. ni ges no men sai partir. donc ben fai gran faillimen. sen sec so que nom aten. mas deus me lais segre tan. queill sia encar denan. 2. E ia denan noill seria. se la soa grans ricors. ves mi noill descouenia. e que lan forsos (sic) amors. queu non ai autre socors. per so fait nai la meitat. et ill fera gran beutat. sen lautra part tan fezes. don alcus bes mi uengues. 3. E ia delleis bes nom ueingna. totz temps li serai aclis. quamors mi mostra e menseingna. cades en ric loc maizis. e si del ben ñ iauzis. la honors men ualra mais. que dautre loc us rics iais. donc seu am a grant honor. per quem uirarei aillor. 4. Aillors ñ uir mon coratge. ni o farai ia per re. quanz li faz lige homenage. eill refer grat e merce. per amor del palare (sic). dont sim laisset dauallar. donc noi a pro al mieu par. non quamors fai laisurer (sic). quades on mais a plus qier.

CCCCXI. Hs. 7698, 156. *Monge de montaudo.* cf. CCCXLIX. 1. Amicx robert fe quieu dei uos. ben ménueia dauols companhos. et enueiam la mars el uens. que nom senbla ni bos ni gens. e dome ques fai desdenhos. lai on non es luex ni sazos. menuege de paubres prezens. 2. Caualiers pau-

Digitized by Google

bres erguillos. que no pot far condugz ni dos. menuege ricx desconoisens. qui cuia esser entendens. e no sap que uai sus ni ios. et enueiam cel quis te bos. que pauc ditz be e fai en meins. 3. Li lauzenger e linuios. menueion molt e li ianglos. et enueiam lonx parlamens. et estar entre croias gens. et hom menueia trop iros. e companhia de garsos. e caualier mal acuillens. 4. Hom mensongiers mals e ginhos. menueia et hom trop cobeitos. et enueiam comensamen. maluatz e crois defenimens. et hom menueia trop gelos. e sel qui es trop enuios. menueia et hom trop retenens. 5. Ricx hom alegres e ioios. larcx e francx e de bel respos. me platz e bels captenemens. e cortz on uei homes ualens. e platz mi bela messios. et hom de pecat uergonhos. me platz e bos repentimens.

CCCCXII. Hs. 7698, 60. *Arnaut Daniel.* cf. CXXXV. und Werke der Troub. Bd. II., p. 71. 1. Ans que sim rest de brancas. sec ni despoillat de fueilla. farai camors mo comanda. breu chanso que de razon lonia. que gen maduit de las artz de sa escola. tan sai quel cor fauc estar de suberna. e mos bueus es plus correns que lebres. 2. E tu co aus no tafrancas. per respeit camar not ueeilla. secx liste fug nit fai guanda. que gren er com noi aponha. qui lafortis de preiar e non cola. quieu passarai part las palus duzerna. mon pelegrin lai on cor en ios lebres. 3. Sieu nai passatz pons ni plancas. per lieis cuidatz que men dueilla. non ges cab ioi ses uianda. men sap far mezina cueinda. baizan tenen el cor si tot si uola. nos part de lieis quel capdelel gouerna. cors on quieu an de lieis not luenhs nit sebres. 4. Ditz tu caillors no testancas. per autra quit denh nit ueeilla. totz plaitz es qui me desmanda. sai e lai qui ques somonia. que ses clam faill qui se mezeis afola. e tu no far failla don hom tesquerna. mas apres dieu lieis honors e celebres. 5. Ab razons cueindas e franchas. ma mandat que no men tueilla. ni autra no serua ni blanda. pueis tan fai cab si maconia. em di que flors noill semble de uiola. ques camia leu si tot nonca siuerna. anc per samor sia laurs no genebres. 6. Depert nil entro casanchas. genser nos uiest nis despueilla. quar sa beutatz es tan granida. ben uos parria mensonia. bem uai damor qui membrasse macola. e nom frezis freis ni gels ni buzerna. nim fai déler mals ni gota ni febres. 7. Sieus es arnautz del sim truesquen la sola. e senes lieis no uol auer luderna. nil senhorin del rei onor les ebres.

CCCCXIII. Hs. 3794, 200. *Nuc brumenc.* cf. V. und Werke der Troub. II, 76. 1. Ab plaçer receb e acueilh. lo dous temps qi cotor e peinh. to mon ab plasen entreseinh. de blanchas flors è de uert fueilh. el colonbet per gaug déstiu. mesclàn lur amoros tornei. qe dui e dui fan lur donnei. qe par qamors baissan los liu. 2. Qar noi ha cor serrat dorgueilh. qamors qan li platz dinz no reinh. e sap ab son amoros geinh. traire ioi

Digitized by Google

de lauçor capduoilh. qusages es que domn esqieu. so don plus uol qom la plaidei . . . qamors asolu so qe la pliu. 3. Qi gaug semena plazer cueilh. per qieu port gaug qan uau ni ueinh. e per bonauenturam feinh. ioios damor plus qieu non sueilh . . . 4. Ieu sui cel qi celar mi uueilh. qoblit so qals autres enseinh. qar so qieu ai eu ren nom teinh. mas so qom mi defen ieu uueilh. qamors don un car talentiu. com cel qe iai el mallauei. qe noilles bon ren qom lautrei. mas soll platz don hom lo castiu. 5. Chascun dizon damar mi dueilh. qab dous semblans . . . e los uns els autres destreinh. e qi li plaz met en son sueilh. mas qi no lieg ço qil escriu. pauc sap de lamorosa rei. qamors non ha ges dich de rei. qel non son oc ses qils entriu. 6. Donna per cui dautras mi tueilh. prendes mi dun ioi amanteinh. qe null autramors non ateinh. lai on a mi moues escueilh. qe qan mos hueilhs uas uos enuiu. remirar uostre cors adrei. tant es plazen tot so qei uei. qa mon grat totz temps uos ueiriu.

CCCCXIV. Hs. 7225, 103. *Nucs brunecs.* 1. Ab plazers recep et acuoill. lo douz temps que color e peing. e no i a ram no sentreseng. de blancas flors e de uert fuoill. el colombet per gaug destiu. mesclon un amoros tornei. que dui e dui fan lur domnei. que par camors baizan los liu. 2. Qui gaug semena plazers cuoill. per queu ai gaug can uau ni ueing. e per bonauentura feing. ioios damor plus que non suoill. car lai en lencantada ciu. menet ad auentural nauei. lo rics partonopieu de blei. el gaug meillor lagradiu. 3. Non i a cor tan serrat dorgoill. camors can li platz dins non reing. quil sab ab son cortes engeing. traire ioi de lausor capduoill. cusatzges que ia domn esquiu. so don plus uol com la plaidei. e ges per non hom non sesfrei. camors absol quella pliu. 4. Eu sui sels qual sellat mi uuoill. e pert so cals autres enseing. saquen ai era non teing. e so quom mi defent eu uoill. camors don un cor talentiu. com sels que iai el malauei. qe non les bon ren com lautrei. mas sol platz don hom la chastiu. 5. Que chascuns ditz damor mi duoill. cab douz senblanz uoill o non deing. pren los us els autres destreing. e cui li platz met en son fuoill. mas que non lieg sò quil escriu. pauc sap de lamorosa lei. camors non a ges dig de rei. quel non son oc ses quils desliu. 6. Domna per cui dautras mi tuoill. prendes me dun ioi amanteing. car nuil autramor non ateing. lai on uos mi moues escuoill. que quant mos oillz ues uos enuiu. remirar uostre cors adrei. tant mes plazenz tot so quei uei. ca mon grat tostemps uos ueiriu. 7. Que tant uos cobeiton mei oil. que de tot al ren dessoueing. que cor en autre loc non teing. cab nus nirais qan men destuoill. nim uir aillors aissius autrei. et es rasos al mieu endrei. a soffrir com a sen guerrei. que ab son sen iras nestiu.

Digitized by Google

CCCCXV. Hs. 7698, 62. *Arnautz Daniels.* cf. Werke der Troub. II, 76. 1. Lanquan uei fueill e flor parer. dels albres e ill ramel. et aug lo chan que faun el brueili. las ranas el riu el bosc lauzel. adoncx mi fueilla em floris em fruch amors. el cor tan gen que la nueit me retsida. quant autre gen dorm e pauz e soiorna. 2. Ar sai ieu camors ma condug. e siu plus segur castel. don non dei renda ni trahug. ans men ha fait don e capors (capdel?). e non ai poder ni cor quem uir aillors. quensenhamens e fizentatz pleuida. iai per estar car bon faitz si adorna. 3. Amors de uos ai fag estug. loniamen uerai e fizel. canc no fis guanda ni estrug. damar ans mera bon e bel. e nos faitz men dels grans afans socors. merces daitan quel mieils aia delida. don par soleils duescal iorn quez aiorna. 4. Denguan mi tueill e denueg fug. per lamor ab que matropel. don ai un tal uer dig adug. re non sai que mentirs espel. hueimais pretz ieu ben pauc lauzeniadors. per so quieu ueill em uol sill cai cobida. et ieu soi cel quels sieus digz non trastorna. 5. Si lauzes dir ben saubron tug. que iois mi montal cor el cel. quar deport mi creis e desdug. la bela que damor apel. mon bon esper mi dotbla sa ualors. quar qui mais ual mais dopta far faillida. et ill non es de re trista ni morna. 6. Daquest amor son lunh forsdug. dompneiador fenhen fradel. pero eis uan maint piel .. destrug. tal ques fan cueinte et isnel. et ie .. que soi dels leials amadors. estau iauzens .. camors e iois me guida. lo cor en ioi que .. aillors non trastorna. 7. Vai ten chansos a la bela de cors. e diguas li carnautz met en oblida. tot autramor per lieis uas cui sadorna.

CCCCXVI. Hs. 7226, 206. *Arnautz Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 77. 1. Laur amara. fals bruels brancutz. clarzir. quel dous espeys ab fuelhs. els lecx. becx. dels auzels ramencx. te balbtz e mutz. pars. e non pars. per que mesfors. de far e dir. plazers. e manhs per ley. qui ma uirat daut bas. don tem morir. si lafans nom asoma. 2. Tan fo clara. ma prima lutz. desir. don cren cor los huelhs. nō precx. necx .. dautra sis lutz. rars. mos preyars. pero deportz. mes et auzir. uolers. bos motz sesgrey. de lieys don tan mazant. qual sieu seruir. suy del pe tro al coma. 3. Amors guara. suy be uengutz. quauzir. tem far sim dezacuelhs. tals dex. precx. que tes mielhs quec trencx. quieu suy fis drutz. cars. e non auars. mal cors fers fortz ... quap tot lo ney. magrobs us bays al caut. cor refrezir. que noy ual autra goma. 4. Si mampara. silh quem elutz. dauzir. si ques de pretz capduelhs. del quecx. precx. quai dedins arencx. ler for rendutz. clars. mos pensars. quieu fora mortz. mas fam suffrir. lespers. quelh prec quem grey. quaissom te let e baut. que dals iauzir. nom nal ioys una poma. 5. Doussa cara. ab totz ayps uolgutz. sofrir. mer per nos manhs erguelhs. quar etz. decx. de totz fadencx. don ai

Digitized by Google

manhs brutz. pars. e guabars. de uos nom tortz. nim fay partir. auers. canc non amey. ren tan an dufaut. ans uos dezir. plus que dieus selh de doma. 6. Arat parra. chans e condutz. formir. al rey qui ter escuelhs. quar precx. secx. say e lay es doblatz. e mantengutz. dars. e maniars. de ioy lay portz. son anel mir. sil dars. quanc non estey. iorn daraguo quel saut. noy uolgues ir. mas sai man clamat roma. 7. Faitz es la crotz. quel cor remir. totz sers. lieys cuy dompney. ser parsonier arnaut. quen autralbir. nesfort mententa soma.

CCCCXVII. Hs. 7225, 65. *Arnautz Daniels.* 1. Laur amara. fals brueills brancutz. clairir. quel dous espeiss ab fueillz. els letz. becs. dels aucels ramencs. ten balbs e mutz. pars. e nō pars. per quieu mesfortz. de far e dir. plazers. amainz per lei. que ma uiratz bas dant. don tem morir. sils affanz nom asoma. 2. Can fon clara. ma prima lutz. deslir. lei don crei cors los oills. nō pretz. necs. mans dones aigonencs. dautra sesdutz. rars. mos preiars. pero deportz. mes ad auzir. volers. bos motz segrei. dellei don tant mazaut. cal sieu seruir. soi del pe tro la coma. 3. Si manpara. cil quen tralutz. dauzir. si ques de pretz capduoillz. dels quetz. precs. cai de deinz arencs. lor fors rendutz. clars. mos pensamenz. quen fora mortz. mas fam soffrir. les pres queill prec quem brei. caissom tem lèt abaut. que dals ausir. nō ual iois una poma. 4. Dousa cara. ab totz aibs uolgutz. soffrir. mer per uos mains orgoills. quar ex. decs. de totz mos defens. don ai mains brutz. pars. e gabars. de uos nom tortz. nim fai partir. iuers. quanc nō amei: ren tant ab mens dufaut. ans uos desirs. plus que dieus sil de doma. 5. Amors gara. sui ben uencutz. chausir. tem far sim desacuoills. tals detz. precs. que tes miels quet trencs. queu sui fis drutz. cars. e nou auars. mal cors ferms fortz. men fai sofrir. mans vers cab tot lo nei. magrobs un bars al caut. cor refrezir. que noi ual autra goma. 6. Arat para. canc econdutz. formir. al rei que ter escuoillitz. car pretz. secs. chai lai on es doblencs. e mantengutz. dars. e maniars. de ioi lat portz. son anel mir. sis decs. quanc nō estei. iorn darragon quel saut. noi uolgues ir. mas sai man clamat roma. 7. Fatz es la crotz. quel cor remir. totz sers. lei cui domnei. ses parsonier arnaut. quenautrarbir. nō esfort mententa soma.

CCCCXVIII. Hs. 7226, 205. *Arnautz Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 77. 1. Autet e bas entrels prims fuelhs. son nou de flors el ram li renc. e noy te mut bec ni guola. nuls auzels ans bray e canta. quadaus. en son us. per ioy quai dels e del temps. chan mas amors mi assauta. quels motz ab lo so acorda. 2. Merce amors quar acuelhs. tart mi fo mas en grat mo prenc. quar sim art dins la muelha. lo fuecx no uuelh que sescanta. mas pels us. estauc clus. qui dautruy ioy fan grans gems. e

Digitized by Google

pus ben la en sa guauta. selh quab lieys se dezacorda. 3. Dieu o grazisc et a mos huelhs. que per lor conoyssensam uenc. ioys quadreyt aney e fola. lira quieu naui e lanta. ar uai sus. qui quen mus. damor don suy fis e ferms. quab lieys qual cor plus mazauta. suy liatz ab ferma corda. 4. De bonamor falsa lescuelhs. e drutz es tornatz en fadenc qui di quel parlar nol cola. nulha re qual cor crebanta. de pretz us. quar en frus. es daquo quieu molt ai crems. e qui de parlar trassauta. dreitz es que la lenguas morda. 5. Vers es quieu lam et es erguels. mas ab iauzir celar lo tenc. quanc pus sainh paul fe pistola. ni nuls hom deuis ... no pot plus. neys ihesus. far de tal quar ab semps. als bos ayps quar es plus auta. selha quom per pros recorda. 6. Pretz e ualors uostres capduelhs. es la belha quab sim retenc. qui ma sol et ieu lieys sola. quautrel mon nom atalanta. ans suy brus. et estrus. a las autras el cor tenc prems. mas pel sieu ioy trepa e sauta. no uuelh quautra mo comorda. 7. Arnautz ama e non di nemps. quamors mafrena la gueuta. que fols guaps non la comorda.

CCCCXIX. Hs. 7698, 59. *Arnaut Daniel.* 1. Autet e bas entrels prims fueils. don nou de flors els rams li renc. e noi te mut bec ni gola. nuils auzels ans brai e canta. cadaus. en son us. per ioi cai dels e del tems. chan mas amors mi asauta. quels motz ab lo son acorda. 2. Dieu ho grazisc et a mos hueils. que per lur conoisensam uenc. iois cadreit anei e fola. lira quieu naui e lanta. er uai sus. qui quen mus. damor don soi fis e ferms. cab liei cal cor plus mazauta. soi liatz ab ferma corda. 3. Merce amor quar acueils. tart mi fo mas en grat mo prenc. quar si mart dins la mueilla. lo fuecx no uueill que sescanta. mas pels us. estauc clus. qui dautrui ioi fai greus gems. e pustela en sa gauta. sel cab liei si dezacorda. 4. De bonamor falsa lescueils. e drutz es tornatz en fadenc. qui di quel parlars noill cola. nuilla re ca cor crebanta. de pretz us. quar en frus. es daquo quieu mot ai crems. e qui de parlar trassauta. dreitz es que la lenguas morda. 5. Vers es quieu lam et es erguels. mas ab iauzir celar lo trenc. canc pos saint paul fes pistola. ni nuils hom deuis ill. no poc plus. neis gezus. far de tal quar absems. als bos aip quar es plus auta. celas com per pros recorda. 6. Pretz e ualors uostres cabdueils. es la bela cab sim retenc. qui ma sol et ieu lieis sola. cautrel mon no matalanta. ans soi brus. et estrus. a las autras e lor tenc prems. mas pel sieu ioi trep e sauta. no uueill cautra mo comorda. 7. Arnautz ama e non di nemps. camors mafrena la gauta. que fols gaps no la comorda.

CCCCXX. Hs. 7225, f. 186. *Arnautz Daniels.* cf. Werke der Troub. II, 78: I. Puois raimons en turcs malecs. chaptenaina e sos decs. enans serai uiels e senecs. anz que macort en aitals precs. don posca uenir tans grans pecs. qual tornar

Digitized by Google

lagra mestier becs. ab quel traisies del corn les grecs. e pois pogra ben esser secs. quel fums es fortz. qui es dins dels plecs. 2. Ben lagrobs que fos becutz. el becs fos loncs e agutz. quel corns es fers latz e pelutz. e pois dinz en la palutz. per que rellent en sus lo glutz. cades per si corn e rendutz. cel que sa bocal corn condutz. e nō taing que ma sia drutz. 3. Pro i agra dautres assais. de plus bels que ualgron mais. es en bernartz sen estrais. per crist anc noi fetz que sauais. quar len pres paors et esglais. que sil uengues damon lo rais. tot lescal feral cors el cais. e nō couen que domna bais. aquel que cornes corn putnais. 4. Bernartz ges en nom acort. al dig raimon de durfort. que uos anc naguesses tort. qe si cornauas per deport. ben trobauatz fort contra fort. e la pudors agraus tost mort. que peitz ol non fa fems en ort. e uos qui queus en desconort. lauzatz en dieu queus na estort. 5. Ben es estortz de peril. que retrag fora son fill. e a totz cels de cornil. miels li uengra fos en eissill. que la cornes el en fonil. entre lesquin el penchenil. per on se segon li rouil. ia non saupra tan de gandil. noill conpises lo groin el cil.

CCCCXXI. Hs. 7226, 115. *Arnautz Daniel.* 1. Pus en raimuns en turc malecx. detennaynan e sos decx. et ieu serai nielhs e cauecx. ans quem acort en aitals precx. don pnesca uenir tan grans pecx. al cornar lagra mestiers becx. ab que trasques del cor los erecx. e pueys pogra leu uenir fecx. que fums es fort quem intrels plecx. 2. Ben lagra ops que fos becutz. el becx que fos loncx et agutz. quar lo corn es fèrs e pelutz. que se tapon en la palutz. et anc un iorn non estet mutz. de prop li telhen lolis glutz. per so me dis corn lai rendutz. e qui sabora lais condutz. iamais nos coue sia drutz. 3. Quar pro i agra dasauz assays. de pns leus que ualgran mot mais. e si en bernatz sen estrays. per crist anc noi fes que senays. si paor lin pres ni esglays. quar sil trobes de uos lor ays. sil escauderal colh el cays. e nos coue que dona bays. selh que corna lo corn putnays. 4. Ges so sapchatz ieu nom acort. als digz den raimun de durfort. quar si cornessa per deport. leu trobera fort contra fort. e la pudor agral tot mort. que ol pus fort que fems en ort. e qui que ja lon desconort. bernatz de cornes fai gran tort. lauzatz ne dieu queus na estort. 5. Ben es estortz de gran perilh. quar retrag foro uostre filh. et a tug lj aquels de cornilh. si la cornes en le fanilh. en loc fer don nom merauilh. entre lesquin el pentenil. lai on se sangna de rouilh. qui gran cor a ques nestendilh. ia tan no sabra de grondilh. nol compisses lo guinh el cylh. 6. Bernatz de cornes uos estrilh. al corn cornar ses gran dozilh. ab que trauc la penel pentilh. pueys poira cornar ses perilh.

CCCCXXII. Hs. 683, 85. *Arnautz Daniel.* cf. CCCXI. und Werke der Troub. II, 78. 1. Ar uei uermellts uerts blancs

Digitized by Google

e groics. uergiers plans pratz tertres e ualz. es noitz dels auseltz son entinc. a doutz acort matin e tart. sem met en cor qeu colore mon can. duna tal flor don fruc sia amor. e gioi lo gratz e lodor de notz grandres. 2. Damor mi prent pensan lo fuecs. el desiriers dutz e corals. els mals es saboros cieu sent. el flamma soaus o plus mart. camors encier lo sieus daital seblant. uerais francs fins merce agias preiadors. car a sa cort noitz orgnoll o ual blandres. 3. Ailas nom camgian temps ni liocs. mon fin cor per bens ni per mals. e sieu al mieu entent nos ment. giamais la bella nom esgart. cel cor el sen si tenc dormen ueglian. eu non uoyll ges ca pens sa gran ualor. ualor ses lieis on plus ual calesandres. 4. Tot desir qenqar fos sos coca. e mauenges aitals giornals. eieu uiuria plus ben dans uint. qel cors mi ten fresc e gagliart. qe ben sui fols qeu uau doncs als cercan. cieum ges non uoiyll ses lieis la grau ricor. balir qo clau o tigres e monadres. 5. Mantas ues mon solatz e giocs. dautras e de lieis o uoyll son us. ades dir lo tertz mut ol cint. ges ieu non uir nas autra part. ni non ai dals disirier ni talent. per ço ciglies de bon saber sabor. cil el cor ser em pel o en flandres. 6. En autre faitz son feing e giocs. el giorn mi semblauan no'als. e pesam car dieu non consent. com poges temps breniar ab art. car loing respieit fan langir fin aman. luna e soleyll trop faitz lonc uostre cors. mal fatz car plus souen no uos fayll resplandres. 7. A lieis cui soi uai canson enan. carnauts no sap contar sa gran ricor. et dausor sen li auria ops espandres.

CCCCXXIII. Hs. 7226, 205. *Arnautz Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 78. 1. En breu brizal temps braus. el biz el bruelhs nil brancx. qui sentretenon trastug. de sobre claus ram de fuella. quar no chant auzels ni pola. menseneh amors quieu fassa donc. tal chan que no er segons ni tertz. ans prims de car franc coratge. 2. Amors es de pretz la claus. e de proeza us estancx. don naisson tug li bon frug. si es qui leyalmen los cuelha. que us non delis gels ni mola. mentre quel noms el bon tronc. mas sil romp trefas ni culuertz. mor tro leyal lo sagre. 3. Falhirs emandatz es laus. et ieu sentim ambs los flancx. que mais nay damor ses cug. que tals quen pari e norguelha. que piegz me fal cor de froylla. mentre quelam fes semblant embronc. mais uolgrieu trair pena el dezert. on anc non ac dauzels agre. 4. Bona dona e suaus. e cors leyals suptils e francx. man damor al ferm condug. de leys don plus unelh quem tuelha. quar sim fera et escuelha. er iauzen breniam temps lonc. quilh mes pus fina et ieu lieys sers. que talante meleagre. 5. Can dopti quieu per uos aus. deuenc souen uers e blancx. si mal sen dezirs fors dug. non sap lo cors trep es duella. mas iortz qui despen la fuelha. mencolpa quar no la somonc. perque sui de pretz tan espert. non ai dels

Digitized by Google

talan neys magre. 6. Pensar de lieys mes repaus. e traguam ambs los huelhs crancx. sa lieys uezer nols estug. el cor non creatz quen tuelha. quar oras ni iocx ni uielha. nom pot de lieys a trauers ionc. partir quai dig dieu cum somertz. bom peris el peleagre. 7. Arnautz uol sos chans sia ufertz. lai on dous motz mou en agre.

CCCCXXIV. Hs. 7698, 60. *Arnautz Daniel.* 1. En breu brizal tems braus. el bizel brueils nel brancx. qui sentretenon trastug. de sobre claus rams de fueilla. quar no chanta auzels ni poilla. mensenb amors quieu fassadonc. tal chan que ner segons ni tertz. ans prims de franc quar coratge. 2. Amors es de pretz la claus. e de proeza us estancx. don naison tug li bon frug. si es qui leialmen los cueilla. que un non delis gels ni mueilla. mentre quel noms el bon tronc. mas sil romp trefas ni cuilluertz. mor tro leial lo sagre. 3. Faillirs emendatz es laus. et ieu sentim nams los flancx. que mais nai damor ses cug. que tals quen parla es norgueilla. que peitz me fal cor de frueilla. mentre elam fes semblan enbronc. mais uolgriu trair penel dezert. on anc non ac dauzels agre. 4. Bona dona estiaus. e cor leial suptils e francx. man damor al ferm condug. de lieis don plus nueill quem tueilla. quar sim fo fera et escueilla. er iauzen breuian tems lonc. quill mes plus fina et ieu lieis sers. que talante meleagre. 5. Tan dopti quieu per non aus. deuenc souen uertz e blancx. si mal sen dezirs fors dug. no sap lo cors trep es dueilla. mas iortz qui despen ma fueilla. mencolpa quar no la semonc. perque soi de pretz tant espertz. non ai dals talan neis magre. 6. Pensar de lieis mes repaus. e traguam ams los hueils crancx. sa lieis uezer nols estug. el cor non crezatz quen tueilla. quar oras ni iocx ni uiolas. nom pot de lieis etrauers iornc (sic). partir cai dig dieus cum somertz. om peris el peleagre. 7. Arnautz uol sos chans si ufertz. lai on dous motz mou en agre.

CCCCXXV. Vatic. Hs. 5232, 39. *Arnaut Daniel.* cf. Werke der Troub. II, 79. 1. Lanquan son passat li giure. e noi rema pois ni comba. et el uerdier la flors trembla. sus en leutrecim on poma. la flors e li chan elh cler quil. ab la sazo doussa e conja. mensenhon cab ioi maponja. sai al temps del intran abril. 2. Ben greu trob om ioi desliure. qua tantas partz uolu e tomba. fals amors que no sassembla. lai on leialtatz asoma. queu non trob ges doas en mil. ses falsa paraula lonja. e pois qua trauers non ponja. e non torne sa cartat uil. 3. Tuit li plus saui en uan iure. ses moiol e ses retomba. cui ilh gino set cel embla. la crin quelh pen a la coma. on plus pres li bruit del auzil. on plus gentet sen deslonja. el fols ere melhs duna monja. quar a simple cor e gentil. 4. Ses fals amor cuidei uiure. mas ben uei cun dat mi plomba. quant eu melhs uei quilh mo embla. Car tuit li legat de roma. non son ges de sen

Digitized by Google

tan sotil. que sa deuisa mensonja. que tan snaumen salonja. que men posca falsar un fil. 5. Qui amor sec per tot liure. cogul tenga per colomba. silh lo ditz ni uer li sembla. fassalh plan del poi de doma. quant el plus prop estan sopil. si col prouerbis saconja. sil trai lolh sol pois lol onja. sofre sega ab cor humil. 6. Ben conosc ses art descriure. que es plan o que es comba. queu sai drut que si assembla. don blasma leis el col groma. queu nai ia perdut ric cotil. car no uolh iois ab uergonja. ni blasmes ab honor lonja. per queu lonh son senhoril. 7. Bertran non cre de sai lo nil. mais tan de fin ioi maponja. tro lai on lo solelhs plonja. tro lai on lo solelhs plouil.

CCCCXXVI. Hs. 683, 86. *Arnaut Daniell.* cf. Werke der Troub. II, 79. 1. Amors e gioi s e liocs e temps. mi fan bon sen tornar e drechc. dacel gioi cauia lautran. can casaua lebres ab lo bou. eram uai mieltz damar e pieg. car ben am daisom clam astrucs. ma non amatz gioi gau om enciers. samor non uens son dur cor el mieu precs. 2. Cel qe tut ben pert a ensems. mestier es cun ric segnor sierua. per restaurar la perda el dan. qel paubre non ualria un uou. pero mai ieu causit e lieis. don on ac lo cor nels uogill clus. e pliu tamor silam conqiers. treuas totz temps ab totas fors del desc. 3. Pauc pot ualer om de gioi sems. per mel sai celai e teberc. car per un sobrafais dafan. don la dolor del cor non mou. e sab gioi lira uom non forseis. tut mauran miei paren faducs. pero tal ab mon cor conuers. qen liei amar uolgra murir sen cesc. 4. Non sai hom tan sia e dieu ferms. ermita ni monges ni clerc. com ieu uas cella de cui can. et er proat ans del anoeu. liges soi sieu mieltz ce mieu. sim forieu si fos reis ni ducs. tant es e lieis mon cor esmes. ce sautram uol ieu non dic donc sieu secs. 5. Daiso cai tant duptat e crems. creis ades e miglura em derc. qen riprocier cauzian. me dis ce tant trona tro plou. e sieu mi pot çinc ans o sieis. ben len can sera blanc mon sucs. gausirai ço per cor sai. caman preian safranca cor ufecs. 6. Ans er plus uiliars non es fers. carnaut desam lieis on es ferm manecs.

CCCCXXVII. Hs. 7698, 62. *Arnaut Daniel.* 1. Can chai la fueilla. dels ausors entresims. el freitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sordezir la brueilla. mas ieu soi prims. damor qui que sen tueilla. 2. Tot es gelat. mas ieu non puesc frezir. camor nouela. mi fai cor reuerdir. non dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener. ma ualor em cabdela. 3. Bon es uida. quan ioia la mante. que tals mescrida. cui ges no uai tan be. nom sai de re. coreillar qui mescrida. que per ma fe. del mieils ai ma partida. 4. De drudaria. nom sai de re blasmar. cautrui paria. terra torna en reizarar. ges ab sa par. no sai eguar mamia. cuna non sai. que segonda noill sia. 5 No ueill sasemble. mos cors ab autramor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. non ai paor. que ia

Digitized by Google

cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que lasemble. 6. Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoia. plus bela nos noiris. tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non ac paris. delena fill de troia. 7. Tan pareis genta. cella quem te ioios. las gensors trenta. uens de belas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta. quar es tan pros. e de ric pretz manenta. 8. Uai ten chansos. denan lieis li prezenta. que sill no fos. noi meir arnautz sententa.

CCCCXXVIII. Hs. 7226, 203. *Arnautz Daniel.* 1. Quan chai la fuelha. dels aussors entressims. el freg serguelha. don secal uims. del dous refrins. uey sorzir la bruelha. mas ieu suy prims. damors qui que sen tuelha. 2. Tot quant es gelha. mas ieu no puesc frezir. quamor nouella. mi fal cor reuerdir. non dey fremir. quamors mi cuebrem cela. em fai tenir. ma ualor em capdelha. 3. Bona es uida. pus ioya la mante. que tal nescrida. cuy ges non uay tan be. no sai querelar quim escrida. que per ma fe. del mielhs ai ma partida. 4. De drudaria. nom sai de te blasmar. quantruy paria. tornieu en razonar. ges ab sa par. no sai eguar mamia. quna non sai. que segonda nol sia. 5. No uuelh sasemble. mos cors ab autramor. si quen manible. nin uolual cap alhor. non ai paor. que ia selh de pon tremble. naya gensor. de lieys ni que lasemble. 6. Tant pareys genta. selha quem ten ioyos. las gensors trenta. uens de belhas faissos. ben es razos doncas que mos chans senta. quar es tan proz. e de ric pretz manenta.

CCCCXXIX. Hs. 7226, 203. *Arnautz Daniel.* cf. XCV. 1. Sim fos amors de ioy donar tan larga. cum ieu uas lieis dauer cor fin e franc. ia de mos iorns nom calgra far embarc. quieu am tan aut quel pes me pueg em plomba. e quan mal dir quon es de pretz al som mout men am mais quar anc lauzei uoler. queras sai ieu que mos cors e mos sens. me faran far lur grat rica conquista. 2. E si bem fas lonc esper nom embarga. quen tan ric loc me suy mes em estanc. don li belh dig mi faran de ioy larc. e segrai tan trom me port a la tomba. quieu no suy ges selh que don aur per plom. e pus en lieys non tanh quom rey esmer. tan li serai sers et obediens. tro de samor sil platz baizan me uesta. 3. Sa gran ualor el ric pretz me descarga. dels grans sospirs don me dolon mey flanc. quar em patz prenc lafan el suffrel parc. quar de beutat son las autres en comba. que la genser par quaya pres un tom. plus bas de lieys qui la ue et es uer. quar totz bos ayps ioys e solatz e sens. renhon en lieys qus non es meynhs nin resta. 4. E pus tan ual cuiatz uos que sesparga. mos deziriers ni quessorc ni sesbranc. no serai mieus ni sieus si ia men parc. si maiut selh ques mostret en colomba. quen tot lo mon non es hom de nulh nom. tan finamen dezir gran ben auer. cum ieu fas lieys mas sen men non chalens. pels deuinans cuy dans dels drutz es festa. 5.

Digitized by Google

Fols lauzengiers fuec las lenguas uos arga. e que perdatz ams los huelbs per mal cranc. que per uos son estrag caual e marc. quamor baissatz qua pauc del tot no plomba. cofondaus dieus e sai uos dire com. uos faitz als drutz mal dir e uil tener. mals astres es quius sec desconoissens. que piegers es qui plus uos amonesta. 6. Na mielhs de be ia nom siatz auarga. quen uostramor me trobaretz tot flanc. quieu non ai cor ni poder quem descarc. del ferm uoler quen es pars de retomba. que quan mesuelh ni clau los huelhs de som. uostre remanc quan leu ni uau iazer. e nous cuges quen abays mos talens. no fara elh quar al sens en la testa.

CCCCXXX. Hs. D. O. p. 186. *Arnaut Daniel.* 1. Sem fos amors de ioi donar tan laria. com soi a lei dauer cor fin et franc. ja per amar non uolgra far embarc. qe am tant aut qespers me pui en conba. mas qan albir cum es de pres al som. trop men am mais car anc lause uoler. qera sai ben qe mon cors et mons senz. me faran far lor grat ricca conqesta. 2. Pero seu faz lonc esper no menbaria. qen tan ric loc me soi mes et mestanc. dom li bel diz me terran de ioi larc. et segrai tant com me port a la tonba. qeu non soi ges cel qe lai aur per plom. et pos en leis nos tang com reu esmer. tant li serai fis et obedienz. tro de samor sell platz baisan men uesta. 3. La granz ualors el fins prez me descharia. del greu sospir don me dolon li flanc. quar en pais pren laffan el sofrel parc. pois de beltat son las autras en conba. qe la genzer par caia pres un tom. plus bas de leis qi las ue et es uer. quar tuit bons aips ioi et ualors et senz. reg hom ab leis cuns non es mens nim resta. 4. Et pois tan ual cuiaz doncs qe sesparia. mos deziers ni qesforz ni sesbranc. non serai meus ni seus se ia men parc. se maiut cel qes mostret en colunba. qen tot lo mon non es hom de nul nom. qaissi desir de si granz ben auer. cum eu faz leis mas feng men non chalenz. pels deuinaus cui dans dels druz enfesta. 5. Na melz de ben ia non siaz auaria. qen uostramor me trobarez tot blanc. qeu non ai cor ne talent qem descarc. del ferm uoler qe nes pas de retomba. qe qant esueill ni clau les oillz del som. vostre remaing can leu en uau iazer. et donc cuiez ges nabais mol bilens. non ferai ges tals sen sent en la testa. 6. Fals losengiers foc las lenguas uos aria. et qe fosaz tuit ferit de mal cranc. qar per uos son estrat cauals et marc. amor tolez ca pauc de ioi non tomba. confondaus deus car ges no sabez com. vos faiz als druz maldir et uil tener. mals astres es qeus teng desconoiscenz. qar peiors es com plus uos amonesta. 7. Arnaut a fait et fara lons atenz. cab soffrir fan pros hom ricca conqesta.

CCCCXXXI. Hs. 7226, 206. *Arnautz Daniel.* cf. XLVI. 1. Canso don mot son plan e prim. fas pus ar botonon li uim. el aussor sim. son de color. de mainhta flor. e reuerdis la

Digitized by Google

fuelha el chant el braylh. son al ombraylh. dels auzeletz per la bruelha. 2. Pels bruelhs aug lo chan el refrim. e per quom no men fassa crim. obri e lim. motz de ualor. ab art damor. don non ai cor quem tuelha. ans si ben falh. la secatralh. on plus uas me sorguella. 3. Re no ual orguelh damador. quades trabuca son senhor. de luec aussor. bas elh terralh. per tal trebalh. que de ioy lo despuelha. dreitz es lacrim. et art e rim. sel que damor jangluelha. 4. Bona dona uas cuy azor. ges per erguelh no uau allor. mas per paor. del deuiualh. don ioys trassalh. fauc semblan que nous uuelha. quanc nons iauzim. de lur noyrim. mal mes que lor ocuelha. 5. Ar ai fam damor don badalh. e non sec mezura ni talh. sols mo engualh. quanc non auzim. del temps caym. amador meyns acuelha. cor truchador... per que mos ioys capduelha. 6. Si bem uauc pertot ad estlalh. mos pessamens lai uos assalh. quieu clam e ualh. per ioy quēs fim. lai on partim. don souen luelh me muelha. dira e de plor. e de doussor. pro ai damor quem duelha. 7. Dona qui ques destuelha. arnautz dreg cor. lai ous honor. quar uostre pretz capduella.

CCCCXXXII. Hs. D. O. p. 187. *Arnaut Daniel.* 1. Chanzon dun mot son plan et prim. farai pois qe brotonon uim. ell asor sim. son de color. de mante flor. et uerdeon la foilla. el chant el brall. son al onbrall. del ausell per la broilla. 2. Per broill au lo chant el refrim. et per tal com no facha crim. obri et rim. mot de ualor. ab art damor. on non ai cor qem toilla. anc se ben fall. la seg atrall. com plus uas mi sorgoilla. 3. Petit ual orgoill damador. qades trebucha son seignor. dal loc alsor. jos al terrall. en tal traball. qe de ioi lo despoilla. driz es lagrim. et artterrim. qe contramor zangoilla. 4. Ges per zangoill nom uir aillor. bella dompna uer qi aor. mas per paor. del diuinall. don ioi trassaill. fai senblan qeu nol noilla. anc non iausim. de lor norrim. cor ai qeu lor ocoilla. 5. Ges nom toill damor dun badaill. ne no sec mesura ne taill. sol mo engall. qe anc no uim. del temp caim. amadors meins acoilla. cor trizador. ne baudador. per qe mon prez capdoilla. 6. Se tot uals per dos madaill. mon pensamen lai uos lassaill. qeu chant et uall. per zoi qe fim. la on partim. don souent loill mesmoilla. dira et de plor. et de dolzor. qar paor ai qem doilla.

CCCCXXXIII. Hs. 7226, 206. *Arnautz Daniel.* 1. Dautra guiza e dautra razo. mauen a chantar que no sol. e nous cugetz que de mon dol. esper a far bona chanso. mas mestiers mes quieu fassa merceyar. amoutz chantan lieys qui mencolp a tort. quieu nai lezer questiers non parl ab tres. 2. Merce dey trobar e perdo[l]... tal que de merceyar nom tol. ia saluet merce lo lairo. quautre be nol podia saluar. ieu non ai nes ma uida cofort. que sil dreyt quay nom ual ualham merces. 3. Donc a

Digitized by Google

bom dreg en amors no. mas cuiarion so li fol. quelaus encolpara sis uol. quar li frances no son guasco. e quar la naus frays ans de bar. las per tal colpa suy pres de mort. que dals per crist no sai quieu tort lagues. 4. Ar conosc ieu e sap mi bo. quom nos part leu de so que uol. ans na cor plus humil e mol. si tot lestrai un temps son do. per mius o dic quanc nom puec dezamar. selha quem tolh ioy e deport. ans mafortis ades on pieger mes. 5. Hueymais senhor e companho. per dieu ans que del tot mafol. preyatz lieys don mamor nos tol. quen aya merce cum del so. e diguas tug pus ieu non laus nomnar. bela prendetz per nos narnaut en cort. e no metats son chantar en deues.

CCCCXXXIV. Hs. 7698, 63. *Arnaut Daniel.* 1. Dantra guiza e dautra razon. mau .. achantar que no sol. e nouscuge .. que de mon dol. esper a far bona chanson. mas mestier mes quien fassa merceia .. amans chantan leis que mencolpa tor .. quieu nai lezer questiers non parla .. tres. 2. Merce dei trobar e perdon. sil dreitz usatges nom destol. talque de mereciar nom tol. ia saluet merces lo lairon. cautre ben nol podia saluar. ieu nop ai plus uas ma uida confort. que sil dreit cai nom ual uaillan merces. 3. Donx ha hom dreg en amor non. mas cuidarion so li fol. quelaus encolpara sis uol. quar li franses no son guascon. e quar la naus frais ans que fos a bar. las per aital colpa soi pres de mort. que dals per crist no sai canc tort lagues. 4. Ar conosc ieu e sap mi bon. com nos parc leu de so que uol. ans na cor plus humil e mol. si tot lestrai un tems son don. per meus o dic canc no puec dezamar. cela quem tol del tot ioi e deport. ans me dezafortis ades on peger mes. 5. Hueimais senhor companhon. per dieu ans que del tot mafol. preiatz lieis don mamor nol tol. que naia merce com del sou. e diguas tug pos no laus aus nomnar. bella prendetz per nos narnaut ... ar en defes.

CCCCXXXV. Hs. 7226, f. 204. *Arnautz Daniel.* 1. Doutz braitz e critz. e chans e sos e noutas. aug dels auzelhs quen lur lati fan precx. quecx ab sa par atressi cum nos fam. ab las amiguas en cuy entendem. e doncas ieu quen la gensor entendi. dei far chanso que sia de tal obra. que noy aia mot fals ni rima estrampa. 2. Sieu fuy grazitz. e mas paraulas coutas. per tal que ges al chauzir no fuy pecx. ans uolgui mais penre aur fin queram. al prim que ieu e mi dons nos baizem. em fetz escut de son ric mantelh indi. que lauzengiers fals de lengua de colobra. non o uisson don tan fals mot sescampa. 3. No fuy marritz. ni no prezi destoutas. al prim quintrey al castelh dins los decx. uezer la belha de cuy ai molt gran fam. quanc non ac tal lo nebot sanh guillem. cent uetz lo iorn en badal em nestendi. per ma dona que totas autras sobra. si cum ual mais gran gaug que no far rampa. 4. Dieu lo grazitz. per que

Digitized by Google

foron assoutas. las falbidas quel fe longis lo fecx. don quen un lieg ieu e mi dons iagam. en la cambra on amduy nos mandem. los rics couens per que tal ioy atendi. quel sieu gen cors iogan rizen descobra. e quel remir contral lum de la lampa. 5. Ges rams floritz. de floretas en uoutas. cuy fan tremblar auzelhos ab lurs becx. non es plus fresc per quieu no uuelh roam. auer ses lieys ni tot iheruzalem. pero totz fis mas iuntas alim rendi. quen lieys amar agrondal reys de dobra. o selh cuy es lestel e luna pampa. 6. Bocca que ditz. ben cug quem auras toutas. tals promessas don lemperaire grecx. en foron ratz ol senhor de roam. o selh que ten sur e mais besleem. doncs ben suy fols que quier tan quem repenti. que gens amors non a poder quem cobra. ni san leydier ni on que ioy acampa. 7. Los deschauzitz. ab las lenguas esmoutas. an fait falhir los senhor dels gualecx. non dup ieu ges per ques dreg sil blasmam. que son nebot pres romieu so sabem. raimon lo fil del comte et aprendi. quel reys ferran fera greu de bretz cobra. si mantenen nol solue non lescampa. 8. Leu lagra uist mas laixi men per tal obra. qual coronar fuy del bon rey destampa.

CCCCXXXVI. Hs. 3794, 144. *Arnautz Daniel.* 1. Moutz braills e critz. e sons e chantz e uoutas. aug dels auzells qen lurs latins fan precs. qecs a sa par tot aissi con nos fam. a las nostras en qe nos entendem. e donqas ieu qen la gençor entendi. dei far chancon sobre tot de bella obra. qe noi aia fals mot ni rima estranpa. 2. Jeu sui grazitz. e mas paraulas toutas. per tal don ges al chauzir non fui pecs. antz amiei mais aur fin penre qeram. lo iorn qezieu e madonnam baizem. em fes escut de son bell mantell endi. qe lauzengiers fals lenga de colobra. non o uisan cui tan mals motz escampa. 3. Non fui marritz. ni mo presi destoutas. lo iorn qentrei lo castell dinz los decs. uezer midons de cui ieu ai tal fam. qanc tal no lac le nebotz san guillem. .III. ues lo iorn em badailh em nestendi. per la genzor qe totas autras sobra. si con ual mais fins gaug qira ni rampa. 4. Dieus le chauzitz. per cui foron assoutas. las failhidas qe fes longis le secs. don qen un lieg mi dons et ieu iassam. en la cambra on amdui nos mandem. los rics couentz per qe tal ioi atendi. qel sieu gens cors iugan rien desçobra. e qel remir contral lum de la lampa. 5. Ges rams floritz. de fuilhetas en uoutas. qe fan trenblar auzellon ab lors becs. non es plus frescs per qieu non uueilh roam. auer ses leis ab tot ierusalem. pero totz fis man iontas a lim rendi. qen leis amar agrondal rei de dobra. e cell cui es lestela e luna panpa. 6. Los deschauzitz. ab las lengas comoutas. non dupte pas sil seinhor dels galecs. an fach failhir per qes dreg sils blasmã. qar son parent pres romieu ço sabem. R. lo filh del comte e aprendi. qel reis ferrans fara grieu de pretz cobra. si man-

Digitized by Google

tetien nol solul o nol descanpa. 7. Jeu lagra uist mas ha mo tout tals obra. qal coronar fui del bon rei destanpa.

CCCCXXXVII. Hs. 7226, 352. *G. de sant gregori.* cf. CIX. 1. Razo e dreyt ay mi chant em demori. e com dieu lamor ques gensor ampari. mes belh quieu chan de lieys en men partisca. no faray yeu quab sol son bel respondre. masi conquest. que iamais tan quan uiua uas lieys no farai pec. 2. Sestam camja per quieu blasmes acori. daur plom piegz trac so sai quaysselh del sagitari. cayrelh selh quel ma mes greu cug de mi partisca. del cor on es nol pot hom far respondre. quel ferr noy rest. si la nominatiua nol men trai cuy en prec. 3. Plus al cors blanc que nulhs escacx deuori. son nom non laus dir quan la guari. angelh sembla del cel quant ieu cug quem iauzisca. quar sobronratz hi foral reys de londre. el coms duzest. un delhs en lagradiua o selh cuy son li grec. 4. Dous es lo rams am quem bat mas non tori. de lo mentill cai trayt de mon armari. nouel que nom par sens pus hom los sieus delisca. per meus o dic cuy faitz blahir e fondre. no uuelh iam prest. hom uiula ni estiua tro sia de sai dec. 5. Dous mes e bo sieu per dezir en mori. ges som non es lamors quieu port per saynt alari. sirnel nom torna tost non ay luec quem sofrisca. que nolh cal ost logar per me cofondre. quar a la frest. sim te fuecx quencaliua pels sermos de mal bec. 6. Simbreu non em fe que deg saynt gregori. on fom floc bru et escapolari. coutelh portarai tronc per layssar mala gisca. e farai mi ampla corona tondre. aut sus el test. sil mal nom recaliua lamor que no consec. qui que sai rest en sanguiniers sabriua lai on sabra son pec.

CCCCXXXVIII. Hs. 3794, 144 (= Suppl. franc. 2033, ital. Mss.). *Arnaut Daniel.* 1. Era sabrai sa ges de cortezia. domna en uos e si temes peccat. pos que merces ma del tot oblidat. sim socorres er uos ensemhamentz. e pos en als donn es tan conoissenz. conoscaz doncs qe mal uos estaria. sentre totz temps non trobaria. e uos qalque ben faitz o qalque bel respos. 2. E quar conois tan uostra semhoria. quan maurias adreg uchazonat. so qanc non fon ni ia er per mon grat. sim deuria pueis ualer chauzimenz. pero en mi non es ges lardimenz. que iaus clames merce si tort auia. qab tot mon dreg mestauc ieu temeros. que iam puesca ab uos ualer razos. 3. E nom par ges ualor ni gailhardia. qi destrui ço que trueb apoderat. mas tantas ues uos o aurai mostrat. per qem sembla mos castiars mens (niens?). pero donna qant es sobreualentz. sill creis ergueilh sa ualor en desuia. e ges ergueilhs totas ues non es bos. e ben sechai a locs e a saiços. 4. Ades i fatz gran sen o gran follia. qieu sui uostres e no men sauez grat. per qieu uolgra qom blasmes la foldat. e uolria qen fos lauzatz le sens. qar de bon sen mou bons afortimentz. e anc fols homs

Digitized by Google

no saforti un dia. ni ui hom anc null bon drutz uuailhos. per qieu mesforz desser auenturos. 5. Per dieu donna sol qa uos mal non sia. non ui anc cors tan sem dumilitat. con la uostre mas sapchaz de beltat *. non uos er ia per donna fagz contentz. anz uos dic ben qe si eran çincenz. qi qes chauzis per genzor uos peuria. el meilhers es sol qe merces hi fos. mas trop pert hom per un aib o per dos. — * beltat alibi bontat, Anmerkung Petrarcas.

CCCCXXXIX. Hs. 7225, 156. *Albertez et en gausellins faiditz.* 1. Gausellim faiditz eu uos deman. qual crezes que sion maior. o li ben o li mal damor. e digatz me uostre semblan. quel bens es tant dolz e tant bos. e mals tant fier et angoissos. quen chascun podez pro chausir. rason so uoletz mantenir. 2. Albertez li mal trag son tant gran. eill ben de tant fina sabor. greu trobarez mais amador. non anes el chausir doptan. mas eu dic quel bens amoros. es maier quel mals per un dos. ad amic que sap gen seruir. amar e cellar e soffrir. 3. Gauselms ia no uos en creiran. li conoissen entendedor. que uos eill autre trobador. uei cades uos nanaz claman. e pois en aug dire a uos. e als autres en lor chansos. quanc damor non pogues iauzir. o son aquest ben queus aug dir. 4. Albertez maint fin leial aman. an fait per descudar clamor. queu uei quil prendon grant honor. e grant ben iazen en baisan. e pois er en amor rasos. quel mals deu esser bos e pros. e tot quant en pot auenir. deu drut en ben prendre e grazir. 5. Gauselms cil quaman ab enian. no senton mal trait ni dolor. ni hom non pot ges grant ualor. auer ses pena e ses affan. ne nuillz non pot esser pros. ses maltrait ni far messios. et amors fes andreu morir. quanc bes que fos nol poc garir. 6. Albertez tut li mal trait el dan. perdon lor forssa e lor uigor. e tornan en dolosa sabor. lo on uilz bes sen trai enan. que amics pos er ioios. non er membranz quant iraz fos. aissi fai bes lo mal fozir. doncs es el maier ses faillir.

CCCCXL. Hs. 2701, 45. *Gaucelm Faizit.* 1. Bem cugei de chantar sofrir. en iuern tro ues kalenda maya. mas eras uei que no men puesc gequir. vas mes razos ques a totz iorns pus gaya. e pel ioi cay del mon pus auinen. e per son pretz cades puei e enansa. doncx eras uei e conosc ses duptansa. quen deu esser pus cuenda ma chansos. car uol nil platz que sos bels noms y fos. 2. Vas ma dona soplei mantas sazos. que me nafret al cor ses colp delansa. dun dos esgart ab sos buelhs amoros. lo iorn quem det samor ni sa cuendansa. aquel esgart mintret tan dossamen. al cor que tot me reuen em apaia... elam sabra cortezamen guerir. per quieu loi dey conoyser e grazir. 3. Ja ma dona non cug de lieis partir. ni cautramor me destrenha ni maya. cades on plus autra dona remir. adoncx ay mens de talan quem nestraia. per sel prec e per ensenhamen.

Digitized by Google

caia de mi cossirier e menbransa. car non la uei no só tengua a pezansa. quieu nestau sa pessieus e cossiros. cades y tenh lo cor els huelhs abdos. 4. Tant es bela ab auinens faissos. sela don chant que can men pren esmansa. tan uon esguart ab mos huelhs sunnos. que de beutat puesca trobar eguansa. tots iorns macli mil merces li ren. a bona fe et ab humil semblan. e menbre li lo ioi e lalegransa. qui det tan ferm que nos pot nis.. per quieun estau alegres e ioios. 5. Nuls hom non pot ses amors esser pros. si noi enten e noi a sesperansa. quel ioi quieu nai es tan dos e tan bos. que res nōz pres delieg ni benanansa car per amor ten hom son cors pus gen. en uai hom mais en esfortz en esaia. dauer bon pretz e de ualor uerais. en uol hom mais cauaigar e garnir. et esser pros e donar e seruir. 6. En loc damic tramet ma chanso guaya.. lai que no men puesc aizir. ans cau tener per apenre e per dir. senher nagout a totz iorns uei uenir. vostre ric pretz e granar e florir.

CCCCXLI. Hs. 7225, 34. *Gauselms Faiditz.* cf. XXIV. 1. A semblan del rei ties. quant lac uencut lemperaire. eil fetz tirar quant lac pres. sa careta e son arnes. don el cantaual mal traire. uesen la roda uirar. el ser ploraual maniar. cant on plus ai malanansa. quan consir quen alegransa. me po mos mals traichs tornar. puoi plor quant uei ioi e be. als altres e me soue. quieu naic pro er non ai re. 2. En aital trebaillam te. amors pres en greu balanssa. e no sap dire per que. mas car aten sa merse. uencutz ses desesperansa. e car nom recre damar. que dals non po encolpar. tant sui fins leials amaire. uas uos cui nous aus retraire. ni descobrir mon afar. pros dompna ab gai cors cortes. tant tem lo pretz quen uos es. ellas grans onors els bes. 3. Pero nom desesper ges. ni mes semblans ni ueiaire. quen uos no sia merces. pos uostre ienz cor cortes. omils francs e de bonaire. uei el ric pretz ualen car. el bel ris el dous esgar. ioios ab dousa semblansa. e car non aues egansa. de beutat el mon ni par. aisom ten aisi efre. em tol ardit em rete. que nous aus preiar de re. 4. Car maintas sasos maue. qap tota faita acordansa. domna us cuic pregar dē me. et puis quan mos cors uos ue. moblit e non ai membransa. mas quant de uos esgardar. e pois no uos aus preiar. ni mamor nō puois estraire. donc gran merce pogratz faire. si dessez ses demandar. que no es tan pauca res. que del uostre donat ges. queu en gran nolla tengues. 5. Per quenans quel bruchs uengues. ni fals lausengiers tricaire. lamor queus ai conogues. fora ben sauos plagues. de conoisser mon afaire. puois en uol nos aus mostrar. doncs ben ric dom pogratz dar. e ses tota malestansa. seus plagues ca uostronransa. fosen mais tuich miei chantar. el plus lais si descoue. mas daitan nō cuit ni cre. sieu o dic que mi mal me. 6. E pois en uostre merce. et en la uostra finansa. don et autrei per iase. mon cor e ma bona fe. si uostra

Digitized by Google

ualors menansa. onors uos er ses doptar. uos sabes costam afar. queu nos quier plus pauc ni gaire. mas tan comils merceiaire. uos son ab cor fin e clar. e sa esmes ni saubes. queu lo plus dire degues. del plus me fora entremes. 7. De uentedora auich retraire. que la dompna non a par. donor de pretz ni de bens. e sin marcie des saubes. so queu sai beill fora pres.

CCCCXLII. Hs. D. O. p. 103. *Gonselm Faidiz.* 1. Al senblan del rei ties. qan lac uenent lemperaire. et ill fez tirar qan lac pres. sa carrete son armes. dont el cantaual mal traire. vezen la roda uirar. el ser ploraual maniar. cant hom plus ai malananeha. qar en zoi en alegransa [von späterer Hand]. me podeill mal traich tornar. et plor qant uei ioi ni be. als altres et mi soue. qeu naic pro ar no ai re. 2. Cab etai trabaillam te. amers pres en greu balancha. e no sai dire per qe. mas car aten sa merce. ben cre ses desperancha. qar eu nom recre damar. qe dal nom sap encolpar. tan soi fis leials amaire. ves uos cui non aus retraire. ni descobrir mon pensar. pros dompnab gai cors cortes. tan tem il pres qen uos es. et las granz ualors els bes. 3. Per o nom desesper ges. ni mes senblan ni ueiaire. qen uos no sia merces. qan uostre cors ben apres. humil franc et de bon aire. vei el ric pres ualen e car. el dolz rire el gen parlar. joios ab homil senblancha. et car non auez engancha. de beltat el mon ni par. et com tira si lo fre. et men tol lardit em rete. qe nos aus preiar de re. 4. Qar mantas sazos mauc. qe tota faz macordancha. don eus cuich preiar de me. et pois can mos cors uos ue. mespres qe non ai menbrancha. si no de uos esgardar. pois nos aus ni ossai preiar. ni mamor non puos estraire. donc grant merce pograz faire. qem dessez ses demandar. coi non es tan pauca res. qe del uostre dompnagues. qeu a grant non o tengues. 5. De chai soplei lai en es. ma dompna ues son repaire. et cuigera qem ualgues. qe de sauis tan tengues. mas er uei qe no ual gaire. qeu muor qan uei son cor car. et chai muoir de desirar. qinz el cor uei sa senblancha. dond li port tan fina amancha [von späterer Hand]. qa deu prec qem les tornar. a lei qi ma em mante. et prec li eill clam merce. qe dun dels seus bels meste. 6. Donc pos de uos nom recre. nim part de uostra fiancha. donaz uos soi per iasse. mon cor et ma leial fe. se uostra ualors menancha. honors uos er ses doptar. voz sabez cum teing afar. qeu aes qer plus pauc ni gaire. mas tant comills merceaire. vos soi ab cor fin et car. et saesmes no saubes. can ses plus dir ni degues. del plus me for entremes.

CCCCXLIII. Hs. 3794, 84. *Gauçelm faiditz.* cf. XXX. 1. Anc non parti de solats ni de chan. per desconort ni per mal qem uenges. qab bel semblan ai tengut mon cor pres. qanc non poc hom saber ma malananza. doncs sieu ages a mon cor alegransa. ben nempra fer gang a la bona gen. pos tan gen sai

Digitized by Google

cobrir mon pensamen. 2. E pos tan gen sai cobrir mon afan. ia nos nesfors lauzengiers malapres. qem tenga dan ni conosca los bes. qieu ai damor ni la gran benanansa. e sab mi dons puesch trobar acordansa. tant ai estat de uezer son cors gen. fara merce qautre ioi non ateu. 3. E uos amors qe maues promes tan. uostre socors araus en souenges. anas a leis e an am uos merces. e ieu irai lai en uostra fiansa. e sellam fai amistat ni menansa. uos e merses naurez grat solamen. apres mi dons qa en uos mandamen. 4. Autre socors non aten ni deman. mas sol de leis si auer lo poges. qar anc non ui donna tan bem plages. e ai estat en ongria ez en fransa. qar sim donès damisa e costansa. tot mos uolers non passeral talen. qieu ai de leis cui am tan finamen. 5. Qar mieills me uai qe a preste ioban. qā mi menbra de leis qe ma conqes. qab prez honrat e ab bells ditz cortes. me dona ioi em promet benanansa. per tal qe fos en prez e en onransa. qapres lo ioi me uenges lonramen. tut poiran dir ueus lamador iauzen. 6. Chanzos uai ten dreit per mon elian. en monferrat e di mal pro marques. qen breu uerai lui el comte de bles. qar tut lor fach son de bella semblansa. e digas lim leialmen ses duptansa. qe mos conortz mi reten sai tan gen. per qieu estauc qieu nols uei plus souen.

CCCCXLIV. Hs.Ph.M. f.123. *Ganselm faiditz.* cf.LXVII. 1. Lonratz iauzens sers. on tant bella paruença. uenc mos bos espers. gen conplir mentendença. mi torn en plazers. ab dousa suuinença. em fai chanson faire. don me cuiaua estaire (sic). car ben es rasons. que chant gais e ioios. car cil cui soi amaire. ques las gensors canc fos. uoil mi e mas chansos. 2. Quel sieus gentils cors. e pros cortes e de bon aire. francs e cars e bos. humil e daut afaire. e loill amoros. quem sauben lo cor traire. e sa benuolença. don soplei uas proença. ma tan haut aders. que rig son et enders. sol nostra benuolença. sia conplitz lezers. qui noi failla poders. 3. Car adretz sabers. e uaillenz conoissença. et humils parers. e pretz ab gran ualença. onratz genz teners. e gai. son en leis don magença. e son guais e chantaire. per sa ualor retraire. e grazisc lor dos. el platz saboros. e lafan que el ui traire. als grieus comgatz doptos. de sospirs anguoisos. 4. Per so taing perdos. car nardiei pauc ni gaire. de tornaire cochos. uas leis en son repaire. don de ginoillos. li soi leial preiaire. que merces lam uença. em perdon la faillença. conors ni iazers. ui baizars ni teners. nom ten lai nin bistença. donc nol sia temers. qes cange mos uolers. 5. Pero sel mouers. cai fag per penedença. lai on dieus lo uers. pres ueraia naissença. les al cors dolers. nol deu auer tenença. ca tot bon uegaire. es del bon preç lo maire. que sanz e delechos. uai al rei glorios. seruir ques uers saluaire. quel cel e sa ios. neir rics lo gaçardos.

CCCCXLV. Hs. 7226, 60. *Gaucelm faydit.* cf. CXXVIII.

Digitized by Google

1. Som pogues partir so uoler. de so dont plus al cor uolon. quan iauzimen non pot auer. us del grans sens fora del mon. quar de las grans foudatz que son. e de las maiors qui senten. es son dan segre ecien. quar doblamen. fai falhimen. pero greu er fis amics drutz priuatz. sil bes els mals el ioys el dans nol platz. 2. Tot aisso mi uengra plazer. si bem sui el maltrag prion. si amors mi uolgues tan ualer. que lamoros cors dezi-ron. mi pagues dun ioy iauzion. quasatz crey que for auinen. que agues del ben quil mal pren. quieu preira cen. maltraitz sufren. e foram tot ioys e plazers honratz. sapres cent mals en fos dun ben pagatz. 3. Mas ieu o pert el bon esper. cum selh qual ioguar si cofon. que iogue non pot ioc auer. e no sent freg ni fam ni son. tot aissi mes puiat el fron. et intrat al cor folhamen. quades on plus pert plus aten. cobrar souen. tant ai fol sen. el atendre non es res mas foudatz. quar a mon dan sui trop enamoratz. 4. Tug trop son mal quieu sai lo uer. que laut puiar don quascus gron. quieu fezi ma fag bas caser. mas per so pugei tant amon. que penre cugey laurion. quom no pot penrrab re uiuen. de ta fort maneiras defen. pero temen. et humilmen. o comensiei cum hom damor forsatz. don nom er mal sin sui adreg iutgatz. 5. E mas res nom pot pro tener. ab lieys don muer et art e fon. fatz un sen quap forsat poder. fug de lieys uezer em escon. mas mo seu no cug quem aon. quieu muer quan no uey son cors gen. e quan la uey muer eissamen. quar nulh paruen. nom fai plazen. ans quan lesguart guara uas autre latz. e nom acuelh nim uol auer solatz. 6. Uas mi dons suy de franc saber. plus humils cus frairs de gran mon. et ylh mes dorgulhos parer. si cum plus la prec nom respon. qunauenturai no sai don. quanc re non amiei coralmen. orgueilh nom mostres mantenen. aital turmen. mal e cozen. mi don amors car ieu lim sui donatz. aisso es totz lo guazardos el gratz. 7. Cansos uai ten. tost e corren. dir mo senhor de cui es monsserratz. quieulh clam merce quar lai no sui tornatz. 8. Belh diamanz belh mes uostra beutatz. e bel lo pretz on quascun iorn pauzatz.

CCCCXLVI. Hs. 2701, 89. *Gauzelm faizit.* 1. Qui pogues partir son uoler. daco on pus al cor volon. can chauzimen noy pot auer. vs dels grans sens fora del mon. e de las grans foldatz que so. e de las maiors qi senten. qui sec son dan adzesien. doblamen. fa falhimen. pero greu er fis amans drutz priuatz. sil ioi el dan el gaug damors nol platz. 2. Car ieu o prec quel bes nesper. cōz sel que al ioc se cofon. que iogue non pot ioc auer. e non tem caut ni freg ni son atressi mes puiat el fron. et intrat el cor folamen. car on pus ioga mais aten. perden souen. tant a fol sel (sic). el atendre non es mas foldatz. car a mon dan soi trop enamorat. 3. Totz trops son mal qieu sai lo uer. del aut montar on cascus gron. mos afars

Digitized by Google

ma faitz dechaser. qieu cugey montar contramon. e pessiei penre laurion. com nol pot penrab res uiuen. en tal maneira se defen. pero temen. et humilmen. o comensey con hom damor forsatz. don nō mier mal sien soi adreg iutiatz. 4. Tot aiso me fora plazer. si bem soi el maltrag preon. camors me denhes tant valer. que lamoros cor deziron. me pagues dun iol iauzen. cassatz crey fora daninen. que sofris dels bes qils mals sen. qieu nagra cen. mals tratz sofren. que fora totz iois e prezatz. sapres .c. mals men fos us bes donatz. 5. E pus res nōz pot pro tener. ab lieys don muer et art e fon. fas .l. sen cab forsat poder. part de lieis vezer em rescon. e no uey que sen mi aon. qieu muer cant no uey son cors gen. e can lo uey muer eyssamen. car nulh paruen. nō fay plazen. ans canc la prec guara ves autre latz. e nom acuelh nim uol auer solatz. 6. Vas mi dons soi de franc uoler. pus humil cus francx de gran mon. et ilh mes dergulhos parer. si que cant la prec nom respon. aital astray e say ben don. car res non amey coralmen. querguelh nōz mostres mantenen. aital turmen. mal et cozen. mi donamors a cuy mi soi donatz. aiso son totz li guizardo el gratz.

CCCCXLVII. Hs. Ph. M. f. 124. *Ganselm faiditz.* 1. Som pogues partir son uoler. pecho don plus hacor uolon. don no pot iançimen uezer. lus dels granz senz fora del mon. car de las graz foldaz qui son. e de la maior qui senten. e son dan segre escien. car doblamen. fai faillimen. pero greu er fis amichs druz priuaz. sil bes el mals el iois el danz noil plaz. 2. Tot haicho me uen a plazer. si ben soi el mal traich preuon. samors me uolges tan uaier. que lamoros cors desiron. me pages dun ioi iauçion. e fora cho cuch auenen. quez agues del be quil mal sen. quen preira cen. maltraich sofren. e foram iois e plazers mon onraz. sentre cen mals en fos dun ben pagaz. 3. Mas eu mi perch bon esper. cum cel ca iogar se confon. qui ioge enioch non pot auer. ni no sent fam ni frech ni son. antressi mes poiat el fron. et intrat el cor follamen. cum plus i perch plus mi aten. cobrar souen. tant hai fol sen. e latendres non es res mas foldaz. quez al meu dan soi trop enamoraz. 4. Cuich trop son mal quel sai en uer. que lau puçar quiu fis dun çascu gron. queu fis me fez tan bas caser. e pero montei tan amon. que penre cugei laurion. com no pot penrrab re uiuen. de tan frot (sic) maineras defen. pero temen. et humilmen. o comencei cum hom damor forchaz. donch non mer mal sin er a dreich iusciaç. 5. Ues mi dons soi de franch uoler. plus homils dels frair de gran mon. et ill mes dorgoillos parer. si que can la prech no respon. unauentura hai no sai don. canch re non amei coralmen. corguoill nom mostres mantenen (sic). e tal tormen. fer e coçen. me mostramors car en lim soi donaz. aquest mes tos lo gierdos el graz. 6. E car res

Digitized by Google

nom pot pro tener. nes lei don muor et art e fon. un sen fan ca force poder. fuch de lei uezer em rescon. mas mo sens no nei que mauon. que muor can non uei son cors gen. e can ei uei muor aissamen. qne nuill paruen. nom fa plazen. ains can lesgart esgarda ad altre laz. e nom acuill nim uol auer solaz.

CCCCXLVIII. Hs. 3794, 85. *Gauçelm faiditz.* of. XXXI. 1. Ara couen qem conort en chantan. del mal qamors mi fai sofrir e traire. qe ançi me so don plus souen chan. qieu sui plus gais e de meilhur solatz. em alegren mon cor qan sui iratz. per so non lais de chantar nim biais. qades ual mais e nes plus fins amaire. ceil qi plus gen sap far e plus souen. so qe a prets satainh e a iouen. 2. Edonecs per qe uauc mas chanzos tarsan. pos mais ual hom qant es gais ni chantaire. e per so nai coissirer aitan gran. qiem merauilh cō dic ren ben ni faz. qan pens qe cill qe el mon plus mi plaz. non sap lo faz nil dezir nil pantais. qem uen e nais de leis qals non a gaire. nieu non sen en mi tan dardimen. qe ia llaus dir mon cor a mon uiuen. 3. Pero ben cre qill conois mon talen. e qal pro si qella non fai ueiaire. qem restaure mon mal ni mon afan. qaissi forieu totz temps rics et onratz. si forçes tan son cor humilitatz. qem des un bais qai digz trop mi eslais. qe tan ric ioi non cug qelam esclaire. dones per qal sen lam pois ioi non aten. qaissi con plus la uueilh e piez men pren. 4. Ges nom recrei damar leis tan ni qan. si tot nofil aus mon ferm voler retraire. qieu conosc ben qane re non amei tan. cō ieu faz leis deslora qieu fui natz. e sieu lam ieu en sui ben enganatz. qane sos cors gais nas lo mieu non satrais. qel es uerais francs fis e de bon aire. dumil paruen e per aital couen. mautrei del tot a leis em dō em ren. 5. Qan mi souen dun auinen senblan. e dun esgart qieil ui doussamen faire. aissim reten qe noi gart mal ni dan. ni uir los hueilhs nil cor uas autre latz. ni ane mais tan nom destreis amistatz. qun dous esglais mi uen mescle desmais. ni nom irais tan sui bon suffertaire. ab cor iausen si mortz no men desmen. la seruirai a tots iornz finamen. 6. En sa merce estau uas on qieu man. e qar uas leis plus souen non repaire. paors mo tol e temensa qem fan. fals lauzengier qi son damor maluatz. qadonos uisable e mos cuinhatz. qab los fals brais de lauzengier sauais. cui dieus abais seruon amor en caire. estrainh afan. per qe [fai] failhimen. dona qils cre nils ama nils consen.

CCCCXLIX. Hs. Ph. M., 117. *Gauçelm Faidit.* 1. Era couen quem conort en chantan. del mal camors mi fai sofrir e traire. caissi mauen on eu plus souen chan. en son plus gais e de meillor solaç. e malegri mon cor can son iraç. per so non lais de chantar nim biais. cades ual mais. en par plus fins amaire. sel que plus ien. sap far e plas souen. so que a preç satainç et a iouen. 2. E donp per que una mas chanson tarçam.

Digitized by Google

pois mais ual hom cant es gais e chantaire. per so que mi nai cosirier tan gran. que merce nagil can dic ren ben ni faç. can pes que sil que el mon plus me plaç. non sab lo fais. nil desir nil pantais. quem ue em nais. dellei cals non ai gaire. ne eu non sen. e mi tan dardimen. que ia laus dir mon cor a mon uiuen. 3. Pero ben cre quil conois mon talan. e cal pro ai quella non fa ueiaire. que retegna mon mal ni mon afan. caisi for eu tos tenps rics et honraç. sil forses tan sos cors humelitaç. quem des un bais. cai dig trop mi eslais. que tant rics iais. non cuig que iam esclaire. donc per cal sen. lam pos ioi non aten. caisi con plus la uoil e pieç men pren. 4. Ges no recre damar lei tan ni can. sitot non laus mon ferm uoler retraire. que ben conosc que ren non amiei tan. con eu faç lei deslora queu fui naç. e sieu lam ieu sui ben enganaç. canc sos cors gais. ues lo mieus satais. quil es uerais. fis e francs e de bon aire. don nuil paruen. e per aital couen. mautrei a lei ades em don em ren. 5. Ca mi souen dun auinen semblan. e dun esgard quil saub dousamen faire. aisim reten que noi gart mal ni dan. ni uir los oilç nil cor uas autre laç. ni anç mais tan nom destreis samistaç. e uen men fais. e gran esmais. mas no mirais. tan son bon sofertaire. cab cor iausen. sin morç no me desmen. la seruirai a toç iorç finamen. 6. En sa merce estauc uas on que man. ecar uas lei plus souen non repaire. paor mo tol e temença quem fan. fals lausengier deuinador maluaz. que donç ius sab ben e mos coingnaç. cab los fals brais. de lausengier sauais. cui dieus abais. finiramors en caire. e frang e fen. per quem fai falimen. domna quils nils ama nil consen.

CCCCL. Hs. 7226, 66. *Gaucelm Faidit.* 1. Bem platz e mes gen. damic quen ioy saten. quab fin cor clar ualen. qual que bon mestier aia. fassa lui paruen. son saber e son sen. selh que en ben seschaya. ioys e bes len ue. per ques tanh es coue. quna chanso retraya. coinda ab ditz prezatz. quar mout sui ieu preyatz. quieu chant e masolatz. 2. E quar plus souen. non chant fas falhimen. quen tal dona menten. que malegre mapaya. don dic e noi men. al mieu conoissemen. quel mon non a tan gaya. per quen sa merce. me sui mes per iasse. ab cor qne nom nestraya. e rendutz e donatz. e sieu ren dic ni fatz. de ben sieus sial gratz. 3. Per aital couen. li fis de mi prezen. que mi det doussamen. bayzan samor ueraya. em dis en rizen. amics mon cors uos ren. e faitz en so queus playa. e quant mi soue. de lonor e del be. ges mos cors nos esmaya. ni estai iratz. quab bels plazers honratz. mi reten samistats. 4. Ges nom espauen. nim recre de iouen. per folh brug dauol gen. cui proeza esglaya. e quar quascun sen. son flac cor recrezen. cuidon quel mons dechaya. e non sembton me. quieu sai e cug e cre. quel secgles qui quen braya. nin crie nin me-

Digitized by Google

natz. es bos als pros prezatz. et auols als malnatz. 5. Sieus sui ces conten.. quantra noi mi defen. e tu chanso uai ten. e per res quom tatraya. not tarzes nien. tro mon pus auinen. neys quit donana blaya. e quar mi rete. de lieys uezer per re. dili que nom dechaya. que sieu suy lassatz. quar en lieys es bentatz. pretz et humilitatz.

CCCCLI. Hs. 3794, 73. *Gauçelm faiditz.* 1. Bem plai e mes gen. damic qen ioi senten. qab fin cor clar ualen. qalqe bon mestier aia. e fassa lui paruen. sa bon obra e son sen. sol qe en ben seschaia. e iois e bes len ue. per ques tainh e coue. quna chanzon retraia. qar mout en sui pregatz. qieu chant e masolatz. 2. E qar plus souen. non chan fas failhimen. qen tal dōna menten. qe malegra em apaia. don dic e non bi men. al mieu conoissemen. qel mon non ha tan gaia. per qieu a sa merce. mi sui mes per iasse. ab cor qe nom nestraia. e renduts e donatz. e sieu ren dic ni fatz. de ben sieus sial gratz. 3. Per aital couen. li fas de mi presen. qar mi det doussamen. baissan samor ueraia. em dis en rizen. amics mon cor nous ren. e fax en so qeus plaia. e qan mi soue. del honor e del be. ges mos cors non sesmaia. ni non estai iratz. qab bells plazers honratz. mi reten samistatz. 4. Geu nom espauen. nim recrei de iouen. per brut dauol gen. cui proesa esglaia. e qar cascun sen. son cor flac recrezen. cuion qel mieus deschaia. e non semblon ges me. qieu sai e cuch e cre. qel segles qi qen braia. nin crit ni me menatz. es bos als pros prezatz. e auols als malnatz. 5. Sieus sui ses conten. qautra noi mi defen. e tu chansos uai ten. e per ren qom ti traia. not tarzar nien. trol meu plus auinen. neis qit donana blaia. e qar ieu mi malme. de leis uezer per re. prec li qen dan non chaia. qe sai mi sui lassatz. ab tal on es beltatz. prez et humilitatz.

CCCCLII. Hs. 2701, 45. *Gaucelm faizit.* 1. Bem platz e mes ien. damic quen ioi senpren. ab fin cor clar ualen. cal que bo mestier aia. e fassa paruen. sa bona obra e so sen. sol que be seschaya. gaug e be lin ue. per ques tanh es coue. cuna chanso retraia. cunda ab ditz prezatz. que mout soi ieu prezatz (sic). quieu chant e masolatz. 2. E car pus souen. non chant fas falhimen. que tal meten iauzen. e malegra e mapaya. don dic que noi men. cal mieu conoissimen. el mon non es tan gaya. per que en sa merce. me soi mes per iasse. ab cor que nom nestraia. e rendutz e datz. e sieu dic re ni fas. de bens sial gratz. 3. Per aital couen. li fas de mi prezen. car me det dossamen. baizan samor ueraya. em dig en prezen. amiex a uos mi ren. e faitz en so queus plaia. e can me soue. de la nueg e del be. ges mos cors no sesmaya. ni nestai irats. cab bels plazers onratz. me rete samistatz. 4. Jes nom espauen. nim recre de iouen. per fais brutz dauol gen. cui proeza esglaya. e car cascus sen. son flac cor recrezen. cuion quel mon

Digitized by Google

declaya. e non semblon ges me. quieu say e cug e cre. quel segle qui que braya. a me es bos assatz. et auols als maluatz.

CCCCLIII. Hs. 7226, 62. *Gaucelm faidit.* 1. Ben aamors sobrier poder. quan lieys que ponh e me aucir. mi fai dezirar e uoler. e uol quieu lam e quil mazir. per quamdui farem ses falhir. tot son coman daquest afaire. quelh nom ama pauc ni guaire. et ieu am la mil aitans mai que me. e pus nol platz quen digua be. nom nocaizo quieu dic que non puesc al. ylh guart sim deu per aisso uoler mal. 2. Ops magra quan laniei uezer. lai om uengrol siei huelh trair. quelha nom mostres tan plaser. nim saubes tan gen aculhir. quel belh semblan mi fan murir. que sabon lo cor del cors traire. ai cum par franche de bon aire. qui lau parlar o qui son gen cors ue. mas luzatge del escorpion te. quauci rizen et ylh fetz atretal. quab bel semblan mi det lo colp mortal. 3. Quan la uey mi torbal saber. si que ades men cug iausir. quels huels non puesc de lieys mouer. ni elai sieus de me partir. quar en aissim sap far languir. quades cug quem uuelha ben faire. et ylh fai o per pietz atraire. que quan la prec noi puec trobar merce. ans ma per fol ni nom uol nim rete. que ben conois que tan sap e tan ual. que sieu en muer noi a dan ni nol cal. 4. E dones pus aitan sap ualer. bel degra hueimais souenir. cum enans mafiet per uer. quel auzes mon cor descobrir. qne ia dan non agues el dir. e que mames mais ses cor uaire. selha de cui era amaire. mais aora quan lo dic nol soue. ans mi pregua quieu no la prec de re. e pus li platz plagram si dieus mi sal. mais non puescges partir lo mal coral. 5. Pero tan fort si fai temer. quieu non laus uezer ni auzir. ni lauze far mon cor parer. nim auze uas lieys descobrir. qua son talan lan uuelh seruir. mas dieum do queil puesca retraire. quem naia ueniat drut trichaire. si quelha lam e que elh la malme. e ia nol port amor ni bona fe. quaitals amics li tanh ab cor uenal. pus nol uol fi franc humil e lial. 6. Tan quan domnas uol car tener. ni tan quan uol bon pretz sufrir. ni tan quan uol fin ioi auer. la deu hom amar e grazir. mas pus uol a ualor fugir. que nol platz hom guays ni chantaire. essens qui sen pot estraire. no dic ieu ges per midons nis coue. quelha nom am si tot nom uol nim ere. quanc noi falhi ni nei fi folh iornal. mas quar uas mi a cor descominal. 7. Na maria dona si dieus mi sal. gen senansa uostre pretz e gen ual.

CCCCLIV. Hs. 7225, 37. *Gauselm faiditz.* 1. Ben for oimais segon ma conoissensa. plaitz auinenz. sa ma domna plagues. que pois non sai res lei auer guirensa. cumilitatz li mostres eli disses. cus iauzimenz men uengues. desonors gai ques en ualor ueraia. bels e plazens. que noill faill de totz bes. mais car li platz queu descaia. 2. Tostemps penrai en grat so quem nepcaia. camera e sens. mas aital sáber mes. cades sia

Digitized by Google

e sa franca man aia. obediens e a son cors cortes. quemaissim uenz bona fes. can pietz mi fai creis lamors e comensa. mas espauenz. cui platz quieu la uengues. nom tol esmai ni temensa. 3. Ja non creirai que merces non lam uensa. mas espauens. car auengut non es. me don esmais e la dura crezensa. on sos cors ienz ses formatz et enpres. mas recrezens non son ies. anz lamerai tostemps dieus quel li plaia. que eissamen. ia grat no men saubes. poder non ai quen mestraia. 4. Ara sai be pois tan es pros e gaia. per pensamen. can uius ma conques. quieu no mapais aleis e sil mapaia. lenans a mens conques honor nages. ler honramenz mas en pes. que pauc uiurai si socors ses bistensa. car bos atens. mi degrauer trames. don non partrai mentendensa. 5. E sil mestrai sa ualen mantenensa. greu mer garenz. el mon nuill autra res. quen lui sescai caia totz iornz pleuensa. enues iouen caillors no men tiral fres. mas trop uen len sa merces. caissim nestai si ia de lui ben aia. lo cors soffrens. mas ella quen ten pres. li pot dar ioi sil casaia.

CCCCLV. Hs. 7226, 74. *Gaucelm Faidit.* 1. Quom que mos chans sia bos. o qui quel chan ni laprenha. lieys de cuy fas mas chansos. no fai semblan quem retenha. quar sil fos bo nil plagues. ia del amoros dezir. nom fera aissi murir. quar per lieys mauci denueya. samors et er sieus lo dans. sieu muer e reman mos chans. 2. Quar si uiuia mil ans. res qui lieys esser bon deya. nom seria nuls afans. quar si mauci lieys guerreya. qua far sos comans son faitz. e per lieys seruir. e ia no men uuelh partir. damar per dan que men uenha. enans sai que non er pros. que hom fassa dun dan dos. 3. Li sieu belh huelh amoros. el sieu cors quamar nom denha. e sas auinens faissos. de lieys que fin ioy mantenha. e fals e cossiros mes. mas ieu no loy auzei dir. e lai on pus la remir. e nostramor si desreya. uas mi e dobla mos chans. le ioys e leueya grans. 4. Aissil suy ses totz enians. e non ai cor quem recreya. de lyeis nil serai camjans. tan cum lam nil cor mesteya. son fin pretz prezans. pus de liey nom puesc partir. ni damar ni de bendir. per mercel prec quel souenha. sil plai que ab lieys nom fos. lesperansa del bretos.

CCCCLVI. Hs. 2701, 90. *Gauselm faizit.* 1. Com que mos chans sia bos. o qui quel chan nil aprenha. lieis de cui fas mas chansos. no fai semblan quem retenha. car si fos bo nil plagues. mais del dezir nom laiser aisi murir. car per lieis mausi denueya. amors et er sieu lo dan. sieu muer ni reman mos chans. 2. Car si uiuia mil ans. ses ca lieis esser bon deia. nom seria nulh afans. car si mausi liey guerreya. ca far sos comans soi fatz. e per lieis seruir. e ia no men uuelh partir. damor per dan que men uenha. ans sai que non es sos pros. el sieu cors camar nom denha. 3. Li siei bel huelh amoros. el

Digitized by Google

ieu cors camar nom denha. e sas auinens faisos. de lieis qui fin ioi mantenha. e fals mes e cossiros. mais eu non loi auzei dir. lai on pus la remir. e uostramor si desreia. uas mi e dobla mos chans. le iois e lenueya grans. 4. Aissim suy ses totz enians. e non ai cor quem recreya. de lieis nil serai camians. tant com lam nil cor mesteia. son fin pretz prezans. pus de lieis nom puesc partir. ni damor ni de ben dir. per mercel prec quel souenha. sil plai que ab lieis nom fos. lesperansa dels bretos.

CCCCLVII. Hs. 3794, 253. *Tenson.* 1. Dalfin respondes mi sius platz. tot sauis e aconseilhatz. e saues bona ententio. ar entendes en ma tenso. qieus part e uos aiaz los danz. e chauses destas amistatz. la qal ual mais tota sazo. 2. Qant bona dõna e drutz presatz. pros e chausitz daues totz latz. e larcs e de gran messio. samon de bon cor abando. ab cortezia e ab solatz. e chascuns es totz enseinhatz. de prez e damor e de do. 3. O qant pros cauailhiers ualenz. met en tozeta sos entenz. e ella li fai gizardo. tal qe de ren noill dis de no. e es bella e coinda e plazenz. e en lui es lenseinhamenz. quels gard amdos de mespreiço. 4. O qant bona donn auinentz. ama tant qez amors la nenz. si qama bel toset e bo. on tota genz a so. speiso. e es bells e cortes e genz. e en lui es le prez el senz. qel deu faire cortes e bo. 5. O qant tozet ab gran beutat. met en tozeta samistat. e lur fin cor son de saso. e fin amors los en semo. e los ten amors a son gratz. e son dun cor e dun pensat. e iouens a son compainho. 6. Nngo qar maues enseinhat. trobares leu senes foudat. qe daisso don es en error. uos esclairira la brunor. qieu ai lo mestier auzat. damor e uos tan oblidat. qe ren non sabes ues on cor. 7. De qatre deuiças damor. ni mandas chauzir la meilhor. e ieu farai o uoluntiers. ben estai qant pros cauailhiers. enqier donna de gran ualor. mas chascus o fai per honor. e lamors es coma logiers. 8. E qant le drutz es plazentiers. e per proesa lauzengiers. ues tozeta tant qab leis iai. ben leu leis non sap bon nil plai. mas qar ha tanz cortes mestiers. e la gratz non es tan pleniers. con a coral amor seschai. 9. E qant donna ab bon prez uerai. ues amor de tozet satrai. leis sembla qe forsse talans. e non es lurs amors durans. qel tozetz uen el donna uai. e sai qenemigas naurai. qar es tan uertadiers mos chans. 10. Mas qant bos cors e ben estans. sacordon ioues dun semblans. ells aiost amors solamen. ses retrach de prez e de sen. eill han fin ioi ses totz engans. e lamors qes a pres comans. don a chascun ualor ualen. 11. Jeu am tot amor auinen. dalfin mas la plus ioue pren.

CCCCLVIII. Hs. Ph. M., 283. 1. Dalfin respondez me seus plaz. toz sabis ez aconseillaz. e sauez bona entencion. er entendez a ma chanchon. queus part e uos auez los daz. e chau-

Digitized by Google

sez de catre amistaz. la cal ual mais ségon razo. 2. Can bona domna e druz presaz. pros e aissiz enues toz laz. e larchs e de gran mession. samen de bon cor abandon. ab cortesia iab solaz. e chascuns es toz enseignaz. donor e de prez e de don. 3. O can pros caualers ualenz. met en toseta sos entenz. eil en uol far gizardon. tal que de ren noil diz de non. e es bella coinda et ienz. e en lei es lo prez au cenz. ques gart amdos de mespreison. 4. O can bona domna auinenz. aizida e pros per amor uenz. tan cama bel toset e bon. on tota genz an sospeichon. e es larchs e ardis e genz. e en lei es lenseignamenz. quel deu faire hardit e pro. 5. O can toseta a gran beltat. met en bel toset samistat. e lor bel cors son de sazon. e nouels amors los somon. lai regna amors a son grat. segon son cor e son penssat. e iouenz a son compagnon. 6. Baucan car mauez enseignat. trobarai lenseign a uos trat. que daicho dont sez en error. vos esclarzirai la brunor. queu ai lo mester ueziat. damor e uos tot oblidat. que ren non sabez ues on cor. 7. De catre diuisas damor. me mandatz chausir la meillor. ez eu farai o uolenters. ben estai can pros caualers. conquer domna de gran ualor. mas chascuns o fai per honor. e lonors es come leugers. 8. O can druz a toz prez enters. es per proecha lausengers. ver toseta tan cab lei iai. ben leu lei non ques bon nil plai. mas cab lei sap ualenz mesters. 9. Can bona domna ab prez uerai. vers amor de toset se trai. lei scembla quen force talanz. e lor amoros non es duranz. quel toset uen eill domna uai. eu sai ben qnenemichs naurai. car es tan uertaders mos canz. 10. Mas can fis cors e bels scemblanz. sacorda e iouenz benestans. lors saiosta amors finamen. senz retrait de prez e de sen. e es fins iois senz toz enganz. e amors cui prez es comanz. fai chascun per ualor ualen. 11. Eram tot amor auinen. baucan mas la plus iouen pren. e uos auez daitan maldit. calla gerentona ai faillit. car lesloingnei de nostra gen. mas eu nai bon razonamen. car sol mos cossins lenquerit. 12. Dalfin post tant auez apres. de me quesser podez cortes. de chantars e de domneiar. e dizez quem uoil oblidar. car uos seria honors e bes. mas eu puois ben senz aitals res. a mas bonas dechas passar. 13. Ecar nous puois plus enseignar. bem deuriaz creire damar. del chausir queu sai premers mes. la bona domna el druz cortes. caqui non fai res a doptar. camors es com non deu celar. don iraz es totz lo paos. 14. E can lo bons druz a enques. la toseta cuidaz que il pes. can li laissara gazaignar. auol iouen en prez montar. e can iouenz a prez conques. el sab ben quel meilz a enques. damor e non pot plus auchar. 15. Can bona domna uol far. bel toset ualer e prezar. aicho es amors e merces. can len monta el prez on ill es. e sap tan sas ualors honrar. quel poing dena lor fai estar. lo toset que no fora ges. 16. E can bel toset de ioi ples. ama bella tosa a cor

Digitized by Google

fres. ant bon amor senz tot esgar. aitan con chascuns ten son par. mas leu son faillit e mespres. e son freuolecas lor fes. e luns non sap laltre gardar. 17. Eu fui iouenz al comenchar. es amei iouen fin e clar. e sai tan del (sic) altras res. que uiges en soi e plaides. eus dich e pois o ben mostrar. qe prez e ualors deu formar. amor e totas autras res.

CCCCLIX. Hs. 7226, 65. *Goucelm Faidit.* cf. LI. 1. De faire chanso. ai estat gran sazo. per atendre razo. que fos plazens e guaya. ar ma fag gen do. amors e tal quem paya. quar ben cre e say. que bon atendre fay. qua mai grat quen aya. selha que non ai. cor quieu la prec may. ai trobat quem ten guay. 2. E pus tam bem uai. que partitz sui de lay. ben couen e seschai. quieu grazisque retraya. lonor quem atray. ab franqueza neraya. de tal don ai amors. on es pretz e ualors. per ques fols qui sesmaya. qui uis las errors. els dans quai pres albors. et ar uey cum suy sors. 3. Ben dic ques folhors. qui renh ap fols senhors. don ben faitz ni socors. non aten quen leys aya. et es grans honors. e grans sen quom satraya. lai on sap e ue. ques franqueza merce. quel bons senhor satraya. ades de far be. el maluatz non ual re. ans dechai so que te. 4. Aital sai ieu e cre. que cuget far de me. selh que non a ab se. mais poder quem dechaya. que tals mi rete. de sa prezo sauaya. ques plus belh assatz. e sos pretz enansatz. ab quel don nom estraya. quem mandet en patz. son ualen cors honratz. don chant e masolatz. 5. E ueirem uiatz. si a mon belh thezaur platz. de cui es monserratz. on joys e pretz sapaya. e sim suy tarzatz. del uezer nous desplaya. e tant del pensar. quem uuelha razonar. tan tem son cors car. quom non pot ben amar. lialmen ses duptar. 6. Perquieu uuelh mostrar. que mais fai a prezar. qui sap ses lonc preyar. ans quom en crit nin braya. son ioy conquistar. e qui uol quom maltraya. lonc temps en perdo. non a cor larc ni bo. mas qui leu done paya. ses trop dire de no. silh na ric guazardo. et es ualens e bo.

CCCCLX. Hs. 3794, 74. *Gauçelm faiditz.* 1. De faire chanso. ai estat gran sazo. per atendre razo. qe fos plazentz e gaia. ez am fach gentz dons. amors e tainh qem plaia. qar ben cre e sai. qe bon atendre fai. qar am malgrat qen aia. cella don non ai. cor qe la prec iamai. qun autram ten gai. 2. E pos tan bem uai. qe partitz sui de lai. ben couen ez eschai. qe grazisca e retraia. lamor qe matrai. ab francheza uerai. en tal donn ai amors. on es pretz e ualors. per qes fols qi sesmaia. qi uis las errors. els dans qieu pris ailhors. e ara uei com sui sors. 3. Ben fai grantz follors. qi reinh ab mals seinhors. don neguna honors. non aten qel neschaia. et es grantz honors e grantz senz. con sature tot lialmentz. lai on es franchesa e merce. qe bons seinhors sasaia. ades uol far be. el maluais non uol re. antz dechai so que te. 4. Aissi con ieu uei. qe cu-

Digitized by Google

get far de mei. cill qe non aab sei. mais poder qem destreinha. qe tals mi rete. de sa preizo sauaia. qes plus bella assatz. e sos pretz enansatz. ab qell don nom estraia. qem mandet en patz. sos ualens cors prezatz. don chant em solatz. 5. E ueiram uiatz. sa mon bell thesaur platz. de cui es monferratz. on pres ab ioi sapaia. e si me sui tarzatz. de leis uezer nol chaya. enans si deu pensar. qem ueilh uchaizonar. qe li paor mesglai. tan tem son cors gai. cō non po ben amar. lialmen ses duptar. 6. Per qieu ueilh mostrar. qe mais fai a prezar. qi sap ses lonc preiar. antz qom en crit nin braia. son ioi conqistar. e qi uol cō mal traia. lonc temps en perdo. non a larc cor ni bo. mas qi leu dona e paia. ses trop dir de no. leu na gen gizardo. ab plazer bell e bo. 7. Ma gaia chanso. ueilh qen desuchaizo. al ric ioi part blaia. qes gabatz per bo. qieu nai lonia sazo. estat senes razo.

CCCCLXI. Hs. 7226, f. 64. *Gaucelmz Faidit.* cf. CCXCII. 1. De solatz e de chan. don me cuidiei partir. agra cor e talan. pels autres esbaudir. e pels precs que men fan. mas chan del mal cossir. que maüzetz en chantan. sobre feunia dir. en contramor qua pauc totz nom recre. mas pueys mesfortz quar dizon que coue. e chant forsatz e fas de ioy semblansa. al autrui ops que beus dic en dreg me. noi truep razo mas dezesperansa. 2. E pero menor dan. mi degra far suffrir. amors e meius dafan. quar iram fes falhir. e quar anc tan ni quan. nom uolc dar ni aizir. dun ab gent cors truan. don me cuidiei iauzir. er non tenc mais son iauzimen en re. an lau qualhors prenda cosselh de se. quenquer aurai del sieu dur cor ueniansa. on anc non ac franqueza ni merce. nim ualc amors ni belhs ditz ni honransa. 3. Partitz men sui claman. et es dretz quem nayr. que mauentura gran. perdiei per lieys seruir. quanc pueys per nulh semblan. noi pogui auenir. en plazer ben estan. pus de sim fes fugir. ans cum hom fols deschapdelhatz ses fre. desconogut damor quanc nom fes be. en dissi tan queran so en erransa. per que amors mi destrēy si em te. quieu non puesc plus cobrir ma malananansa. 4. Ni dormen ni uelhan. non puesc mon cor guandir. quades en sospiran. sa faisson non remir. ylh el cors benestan. els belhs huelhs don mair. que si noi a enian. tant en pot hom auzir. de cortes be queu samor agues re. perdut en lieys conosc e cre. que degresser tant a doussa semblansa. e quar es uers prec la que nom ayre. quieu non ai plus ni galge ni fermansa.

CCCCLXII. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit.* 1. De solatz e de chan. don mi cugey partir. agra cor e talan. pels autres esbaudir. e per los precs quem fan. e car de mal cossir. yeu mal dic en chantan. sobre feunia dir. en contramor cap pauc totz nom recre. mas pueys mesfors car dis hom quel coue. e chan forssatz e fas de ioy semblansa. ad autruy obs que beus

Digitized by Google

dic endreg me. non truep razo mas de desesperansa. 2. En pero menor dan. me degra far sufrir. amors e mens dafan. car iram fes falhir. e car anc tan ni can. non uolc dir ni auzir. don agues cor truan. don mi cugey iauzir. donc nom tenc may son iauziment en re. ans laus calhors prenda cosselh de se. cant aura cug del seu dur cor ueniansa. pus anc non ac franqueza ni merce. ni uolc amor ni bels ditz ni onransa. 3. Partitz men suy claman. et ay dreg que mazir. car mauentura gran. perdiey per leys seruir. canc pueys per nulh semblan. non pogui auenir. en plazer ben estan. pus de sim fes fugir. mas com homs fols descapdelatz ses fre. desconogutz damor canc no fos be. cans dis aitan queras soy en erransa. per que amor me destrenh si em te. quieu non puesc pus cubrir ma malanansa. 4. Cortezamen uenian. ma gen saubut ausir. amor que manet tan. uilanamen aunir. may aram fay aman. per tal domna murir. mos precx ni mos demans. non met en son dezir. mays lo seu gay puinēs mi ue. may una uetz no say si len sone. la en pregey humils ab gran duptansa. may non li plac dauzir ma malafe que retengues ni uolgues macordansa.

CCCCLXIII. Hs. Ph. M., f. 119. *Ganselm faidiz.* cf. LX. 1. Gen fora contra lafan. qe ma dat duna dompnamors. pos ab lei non trop mas dan. quem feçes dautra secors. ab que saleuies ma dolors. quel dir de non desplaçen. de lei on plus nom enten. man ostat. e uirat. lo cor el sen. dun grieu fais. per quieu lais. lentendemen. 2. Tan can la pregiei cantan. non fo lo preiars mas folors. per quieu mi desaienan. los precx el chan el cor aillors . . ´son e tut bon fag ualen. e sil de cor nom consen. nim es dat. de bon grat. ab ferm couen. ges oimais. non mirais. nim nespauen. 3. Mas pero li bel semblan. el genç acuillirs e lonors. del sieu gen cors nueu preçan. el beutatç el fresca colors. ques sobre totas autras flors. lā fan amar tan temen. canc non lausiei far paruen. mon pensat. acordat. nil fern talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas doptiei quēnissis clamors. can la bellam soferc tan. do mi crec la douça sabors. que de greu malanansam sors. can li baisiei douçamen. son bel blanc cors coumen. al onrat. dōç comiat. priuadamen. adonc frais. le douç bais. mon marrimen. 5. Tan son siei fag benestan. que tot lal com ue es errors. mas tan con hom les denan. e ue los bes e las honors. els plaçers chascuns iorn maiors. quel sieu douç esgar riçen. quen feç amorosamen. man loignat. defoudat. per que lim ren. don me nais. al cor iais. quem te iauçen. 6. Ses prec ses dig e ses man. canc nol fiç tan mes granç paors. lautrei mon cor e mon chan. per retraire sas granç ualors. e car ual sobre las meillors. a gen sil plaç chausimen. tan quen don sa lei es gen. un emblat. don preçat. de bel presen. contral brais. del sauais. celadamen.

Digitized by Google

CCCCLXIV. Hs. 7225,38. *Gauselin faiditz.* 1. Gen fora contra lafan. que ma dat duna domnamors. pois ab leis non trob mas dan. quen fezes dautras partz socors. ab que sadouses ma dolors. quel dir de non es desplazen. delleis on eu plus menten. man ostat e uirat. lo cor el sen. dun greu fais. per queu lais. lentendemen. 2. Tan quan la preguei cantan. non fo lo preiars mas follors. per queu uir des erenan. lo cor el sen els pretz aillors. ues tal on beutatz e ualors. son tuit bon faig ualen. e si de cor mo consen. ni mes dat de bon grat. ab ferm couen. ies oimais. no mirais. nim nespauen. 3. Mas pero li bel semblan. el ienz acuillirs el dousors. del sie ien cors non prezan. el beutatz el fresca colors. ques sobre totas autras flors. lam fan amar tan temen. canc non lausei far paruen. mon pesat. acordat. ab ferm talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas doptei que nissis clamors. can la bellam soferc tan. don me crec la dousa sabors. que de greu malenansam sors. can li baissiei dousamen. son bel col blanc couinen. al onrat. dous comiat. priuadamen. adones frais. lo dous bais. mo marrimen. 5. Tan son sei fag benestan. que tot las com ue es errors. mas tan con hom les denan. e ue los bes e las honors. els plazers cascun iorn maiors. quel sieu dous esgart risen. quen fes amorosamen. man loignat. de foudat. per que lim ren. don me nais. al cor iais. quenten iauzen. 6. Ses prec ses dig e ses man. canc nol fi tan mes grans paors. lautrei mon cor e mon can. per retraire sas grans ualors. e car ual sobre las meillors. aian sil platz causimen. tan quen don suau e ien. un enblat. don prezatz. de bel presen. contrals brais. dels sauais. celadamen. 7. Pros uescontess ab cors gen. a uendedor uos presen. mon camiat. acordat. cantar plasen. ques oimais. tornatz gais. onradamen.

CCCCLXV. Hs. 3794, 86. *Gauçelm faiditz.* 1. Bom fora contra lafan. qe ma dat duna donn amors. pos ab leis non trueb mais dan. qem fees dautra part secors. ab qe sadouçis ma dolors. qel dir de non desplazen. de leis on plus enten. man ostat. e uirat. lo cor el sen. dun greu fais. per qieu lais. lentendemen. 2. Tan qan la pregie chantan. non fo le preiars mas follors. per qieu uir deser enan. lo cor el sen els precs ailhors. ueis tal on beutatz e ualors. son e totz bon faich ualen. e si de cor mo cossen. ni mes dat. de bon grat. ab ferm couen. ges hueimais. no mirais. nim nespauen. 3. E pero li bell semblan. el gent acuilhir el doussors. del sieu gen cors nou prezan. el beutatz el frescha colors. qilla sobre totas es flors. lam fan amar tan temen. qanc no lause far paruen. mon pensat. acordat. ab ferm talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas doptei qe ausis clamors. tan la blan e sueffri tan. don me creç la doussa

Digitized by Google

sabors. qi ma grieu maltrachsors. qan li baise doussamen sō bell blan.. couinen. ab lonrat. comiat. priuadamen. adonc fi pais. lo dous bais. mon marrimen. 5. Tan son siei fait ben istan. qe tot lais qom uei es errors. mas tan qan li sui denan. e uei los bes ni las honors. els plazers chascun iorn maiors. el sieu dous esgart rizen. qem fes amorosamen. man luinhat. de foudat. per qieu lim ren. don mi nais. al cor iais, qim ten iausen. 6. Ses ditz ses prec e ses man. qanc nol fi tan mes grans paors. llautrei mon cor e mon chan. per retraire sas grans lausors. e qar ual sobre las meilhors. aiam sil plaz chausimen. tan qem don sa leis es gen. mi emblat. dous baisat. de bel presen. contrals brais. dels sauais. seladamen.

CCCCLXVI. Hs. 7226, 61. *Gaucelm faidit.* 1. Ges nom tuelh nim recre. de solatz ni de chan. nim desconort en re. per perda ni per dan. ni quant auers mi ue. no men do ioy trop gran. quenaissi sesdeue. pero dire desmais. suj yssitz qus rics iays. de midons cui ador. mi uen al cor em nays. entiers ples de doussor. fis ualens e uerays. 2. Hai quan gen mi rete. la belha cuy reblan. quan del cor mi soue. quilh membiet sospiran. quan alenet uas me. en ma boca bayan. el cor seguet lale. quab aital gienh lom trays. e quar aquelh dous bays. mac tan doussa sabor. la belha que mapays. fetz mapres tan donor. quanc pueis ioys nom sofrays. 3. Aquest ioys mi reue. e ma gitat dafan. em renouel em te don mesbaudey chantan. la belha sap e ue. que mi ni mon talan. no lueng de sa merce. nim cambi nim biays. ans quar amors matrays. a tan honrat senhor. li fatz fi del pantays. don ma fag sofridor. manhs iorns e manhs essays. 4. Per lieys am ioy e me. quel suj fis merceyan. quar finamen e be. uai sos pretz enansan. e lonor quilh mante. el gay cortes semblan. son de ioi e coue. quamors e ioys lapays. et es tan sos cors guays. quel auzelh chantador. sen alegron pels plays. en an gaug entre lor. en fan uoutas e lays. 5. E pos aissi saue. quel platz quē honor tan. conques ma per iasse. a far tot son coman. quar de cor e de fe. lam si que tan ni quan. no uir alhors mo fre. nim desrenc ni meslays. e si per est fals brays. que fan lauzenjador. nos camja ni sirays. pro mesta miels damor. qua floris el palays. 6. Vs auinens rics iays. fis ualens e uerays. a uagut mo senhor. sobrautres tans e mays. cū a mais de ualor. dun ueir un ric balays.

CCCCLXVII. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit.* 1. Jes nom tuelh nim recre. de solas ni de chan. nim desconort de re. per perdas ni per dan. ni cant auer men ue. no men ue ioya gran. quen aysi sesdeue. pero dire desmay. soy issitz cus ricx iays. de mi dons cuy azor. mi uen al cor em nays. entiers plen de dossor. fin ualen e uerays. 2. Per leys es ioys ab me. cuy sopley merceyan. onradamen e be. uay sos pretz adenan.

Digitized by Google

quel be quela mante. el gay cortes semblan. son de leys cay ab se. camors e ioy lapays. et es tan son cors gay. quel auzel chantador. sen alegron pel plays. en an ioy entre lor. en fan uoutas e lais. 3. Ai tan gen me rete. la bela cuy reblan. can del cor mi soue. quilh memblet sospiran. cant alenet uas me. en ma boca bayzan. el cor seget lale. ab aital genh lom trays. e car aquel dos bays. mac tan dossa sabor. la bela quem apais. fes mapres tan donor. canc pueys ioys nom sofrais. 4. E pos ayci saue. quel platz quem onre tan. conques ma per iasse. a far tot son coman. car de cor e de fe. lam si que tan ni can. no uir albors mo fre. nim desrenc nim eslays. e si per est fals brays. que fan lauzengadors. nos camia ni sirays. pro mesta miels damor. ca floris el palays. 5. Aquest iays me reue. e ma gitat dafan. em renouel em te. don mesbaudi chantan. la bela sap e ue. que mi ni mon talan. non luenh de sa merce. nim camgi nim biays. ans car amors matrays. tan auinen senbor. li fas fin del pantais. don ma fag sofridor. mans iorns e mans assays. 6. Un auinen ricx iays. fin ualen e uerays. a nagout mo senbor. sobrautres tant e mays. com a mays de ualor. don uey un ric balays.

CCCCLXVIII. Hs. 7226, 69. *Gaucelm faidit.* 1. Hueimais tanh que fassa parer. iauzens e desliures desmay. mon ric ioy ab ioyos uoler. en un uers pus a midons play. quar ara sai. que selh qua bon senbor satrai. es de ric do rjc iauzire. si sap esser bos sufrire. francs adreitz complitz de tot be. aitals cum ad amor coue. 2. Ja fis amics nos dezesper. de si dons si tot mal sen trai. que so quanc no cugei uezer. uey don ab me ai tan de iay. quapenas say. qui suy ni qui fuy tam bem uay. que quant ieu be mo cossire. no cug ni cre ni malbire. que sieu fos selh que suelh quen me. fos lo ioys que damor me ue. 3. Mas amars ab sobretemer. e gens sofrirs ab cor uerai. man adug e man fag auer. lo belh iauzimen que ieu ai. de lieys don say. quel mon tan belha non estai. quar qui fazia assire. la gensor autra ques mire. pres de lieys non parria en re. que anc beutat agues en se. 4. Daisso ai guirens quieu dic uer. son bel uis e son gen cors guay. ladreg parlar el ric saber. els esguartz quab sos bels buelhs fai. per me o say. que plus non aus dir ni diray. neys daitan me tem queslire. pens hom de cui o uuelh dire. qua saber es leu qui la ue. quar ioys tan belha nō mante. 5. Grans esfortz fatz quar ai poder. pus tan ric iauzimen meschai. de mon cor celar ni tener. quar ades a totz nol retray. mas quar ieu say. quamors per decelar dechay. en aissis pot hom iauzire. si sai mon ioy escondire. que ia lauzengier dengnan ple. no sabran don plus me soue. 6. Dona mey ioy e mei plazer. mos dezirs don ia nom partray. tan quan uidam uolra ualer. etz uos cui am et amaray. quen uos o say. totz tem e ia re nous querray. de que uostre cors saire. mas

Digitized by Google

prec nos quals non dezire. que aiatz auinen merce. de me quieus am per bona fe. 7. Ja damor nos deu hom doler. que plus que nulh iorn no forfai. esmenda sazos en un ser. donc ia nom dezesperar ay. pus aisso say. ans prec mo uers que mi dons lay. sia de mon be grazire. e daqui alhors no uire. ans nes mon plus auinen se. on bos pretz enanse reue. 8. Vas mon sobeiran me uire. de bon cor qui ques nayre. e sieu per luy amar pert be. nom cal pus tan gen me rete.

CCCCLXIX. Hs. 3794, 83. *Gauçelm faiditz.* 1. Hveimais tainh qe fasa parer. iauzens cor liures desmai. mon ric ioi ab ioios uoler. en una re pos que a midons plai. qara sai. qe cell qa bon senhor satrai. es de ric don iauzire. si sap esser bos suffrire. francs et adreitz de tot be. tals com ad amor coue. 2. Ja fis amics nos desesper. de si dons si tot mal sen trai. qe so qanc non cuigiei ueser. per madonna el cor tan gai. qapena sai. qi sui ni cui tan bem uai. qe qant e mon cor coissire. no cuch ni cre ni albire. si fos so qe sol en me. ages lamor qa mi ue. 3. Qar amor ab sobretemer. e gen seruir ab cor uerai. man pro aiudat ad auer. un ric ioi iauzion qieu nai. de leis don sai. qel mon tan bella non estai. qar qi fazia assire. la gensor autra qes mire. pres de leis nō partri en re. qil anc beutat ages en se. 4. Daisso trac ghiren qieu dic uer. son bel ris e son bell cors gai. ladrech parllar el ric saber. el esgart e sos bells hueilhs qai. de ueser sai. plus nō aus dir.. de sol aitan crei ques uaire. qa saber el leu qi la ue. qe ioistan bella non mante. 5. Ai efforz pauc qar ai poder. pos tan ric iauzimenz meschai. de mon ioi celar ni tener. quar ades a totz non retrai. mas quar ieu sai. qamors per deçelar dechai. qaissis poden ausire. sin sai mor (sic) cor escondire. qe ia lausenger dengan ple. no sabran don plus mi soue. 6. Donna mon ioi e mon plazer. mon dezir don ia nō partrai. tan qan uida uueilha ualer. de uos cui am e amerai. tan qan uiurai. totz temps e ia ren nous qerrai. don uostre fins cors sazire. mas prec uos qals nous aus dire. qe aiatz auinen merce. de mi qeus am ab bona fe.

CCCCLXX. Hs. 7226, 62. *Gaucelm faidit.* cf. CXVII. 1. Jamais nulh temps nom pot re far amors. quem sia greus ni maltraigz ni afans. quera ma fag tant auinent socors. que la perda mi restaura el dans. quauia pres adreg per mo folatge. e si anc iorn en re mi fetz marrir. aral perdo lo destric el dampnatge. qua tal dona fa mos precx abelhir. que mesmenda los mals quē fetz sofrir. 2. Mout mi saup gen lo cor dantra partir. et aiostar en lieys totz mos talans. amors lo iorn quem fetz doptan uenir. ues la belha de totz cortes semblans. quel siey belh huelh mintreron el coratge. si que anc pueys nom puec uirar alhors. adonc saup ieu quel huelh meran messatge. damor don ue al cor fregz e calors. ioys e cossirs ardimens e paors. 3. Aquelh paors et aquelha dossors. aiostet si en lieys

Digitized by Google

totz mos talans. quanc pueys uezer dautra nom ac sabors. ni tot quant ieu auia uist enans. tan la trobei franche de belh estatge. humil en tot quan li ui far ni dir. quaissi me fetz de las autras saluatge. quautra del mon non cobeit nin dezir. mas sola lieys quamors ma fag cauzir. 4. Pero per lieys uuelh a totas seruir. et esser hom amics a lor comans. e lor bon pretz enansar e guandir. et honrar e lauzar en mos chans. salua feutat lieys que al senhoratge. cui clam merce qus belhs plazers quei sors. nō sia estraitz quar segon bon usatge. deu hom trobar merce ab las melhors. e lai on es plus rix pretz e ualors. 5. Et es razos dels corals amadors. mal grat dels rics enueyos mal parlans. en lor amor no senhorei ricors. quant us cors es en lautre fis amans quar fin amors renha ab lo paratge. el paratges non deu amor delir. tant que orgueilh hi aia poderatge. mas lus se gart uas lautre de falhir. quaissi poiran de lor amor iauzir. 6. Per sos enians drutz deu penre dampnatge. quant hi estai e pueis quer mal alhors. quar enaissi o comanda amors.

CCCCLXXI. Hs. 3794, 76. *Gauçelm faiditz.* 1. Jamais null temps nom pot ren far amors. qem sia greu ni maltraichz ni afans. qaras ma fach tan auinen socors. qe las perdas mi restaura els dans. qauia pres ailhors per mon follage. e si anc iorn mi fes en ren marrir. aissil perdō lo destric el dampnage. qa tal donna fa mos precs acuilhir. qim restaura tot qant ma fach suffrir. 2. Mout mi sap gen de tot autras partir. caiostar am leis totz mos talans. lo iorn qamors duptan mi fes uenir. uas la bella qem mostret bells sēblans. li siei bell hueilh mintreron el corage. si qe anc pueis nom pnec uirar ailhors. adonc saup ieu qe hueilh eram message. damor qal cor men uenc fregz e calors. iois e cossirs ardimentz e paors. 3. Aqel esglais e aqella paors. mafinet si mon cor ses tot enian. qanc pueis uezers dautra non fon sabors. anz tot qant ieu auia uist enanz. tan la trobei francha e de bell estage. e humil tot qant li ui far ni dir. qaissi ma fach de las autras saluage. quna del mon non cobey ni dezir. mas sola leis qamors ma fach chauzir. 4. Pero per leis uueilh las autras seruir. e esser hom e amics e comans. e lur pretz fatz enanzar e grazir. e razonar e ben dir e mos chans. sal la feutat leis cui ten seinhorage. cui clam merce qus bels plazers qem sors. uō si estratz qar segon bon usage. deu om trobar merce am las meilhors. e lai on es iois e pretz e ualors. 5. Pos es razos dels leials amadors. mal grat dels rics enuios mal parlans. qen lur amor non deu nozer ricors. qant uns fins cors es entre dos amans. e fin amors sec los am lo parage. nis tainh qe re i aia malestans. qumelitatz forcha lo fol corage. e parages non deu amor delir. ni tainh qergueilhs y aia seinhorage. mas luns si gar ues lautre de failhir. qaissi poiran de lur amor iauzir. 6. A le destric deu drutz prendre

Digitized by Google

dampnage. qant estau ben e cerca mal ailhors. qar en aissi o comanda amors.

CCCCLXXII. Hs. Ph. M, f. 111. *Gaucelm Faidiz.* 1. Jamais nul tenps non pot re far amors. quem sia greu ni maltraiz ni afanz. que tant me fai era ualenz secors. que las perdas me restaura els danz. cauia pres adrech per mon follage. essi anch iorn me fez de re marir. er li perdon lo destrich el dāpnage. ca tal domna fa mos prez acuillir. don mesmenda tot cant ma fach sofrir. 2. Moult messaup gen mon cor daltra partir. e aiostar a lei toç mos talanz. lo iorn camor me fez doptan uenir. vas la bella don uns cortes scenblanç. dels seus bels oillz mintret inz el corage. si que hanc puois non poch uirar aillors. adonch saubi qe loill meron message. damor cal cor me uenc freiz e calors. iois e conssirs ardimenz e paors. 3. Aquel esglais e aquella paors. mafinet si mon cor ses toz enganz. canch puois uezers daltra non fo sabors. ni tot cant eu auia uist ennanz. tant la trobei franch e de bel estaze. humil en tot cant li ui far e dir. caissi ma fach de las aultras saluage. cuna el mon non cobeit ni desir. mas sola lei camors ma fach çausir. 4. Pero per lei uoill a totas seruir. et esser bom et amichs e comanz. e lor bon prez ennançar e grandir. et honorar e lauzar en mos canz. salua feltat lei qui al segnorage. cui clam merces ab els plaçers quim sors. non si estraiz car segon bon usage. deu hom trobar merce ab las meillors. e lai on es plus richs prez e ualors. 5. Et es rachos dels corals amadors. malgrat dels richs enueios mal parlanz. qnen lor amor non segnorei ricors. ma mai un cor non a en dos amanz. car fin amor sega ab lo parage. el parazes non deu amor delir. tant que orgoillz hi aia poderage. mas luns se gard uas laltre de fallir. caissi poiran de lor amor iançir.

CCCCLXXIII. Hs. 7226, 74. *Gaucelm Faidit.* 1. Ja non crezatz quieu de chantar me lays. eras quan uey que nes locs e sazos. ans dey pus souen far chansos. quar silh don chan es tan belh e tan guaya. quades meschai que per lieys sia guays. e per la belh on ioys creys et enansa. non puesc mudar en chantan non retraya. la gran beutat esdieu ric pretz ualen. quel be queus fas uen de lieys e dissen. 2. Li siey belhs huels clars amoros rizen. e la beutat quen lieys soiorn e nays. ten si mon cor quieu nom planh nim irays. per maluatz bruy de falsa gen sauaya. quades sim fan de mon joy conoissen. don a quasqus tal dol e tal pezansa. non pot suffrir que non crit e non braya. del joy quamors semena entre nos. tan son del joy e damor enueyos. 3. Selh que damor uol esser poderos. noy pot falhir si mos bos motz enten. qual que domna am ses cor recrezen. quom de flac cor sespauent e sesmaya. e paupre cor fai paupre sofraitos. e bos augurs sec la bon esperansa. e qui chauzir pot bon amor ueraya. si nos nestray et es uas luy

Digitized by Google

uerays. quab joy uen joys et ab ira esglays. 4. Qui de bon cor non tray la pen el fays. no sap ques fay ni es lamor ueraya. quar tan es que senuey ni sestraya. en un jorn pert mais que non cobren sen. e selh que ser amors ses cor byays. quab belh seruir et ab humil semblansa. cossec hom be guiardo qui laten. per quieu conosc que mer honor e pros. sieu ues lieys fis e francs amoros. 5. Domna mos bes e mos ioys mou de uos. que dals non chan ni solatz entre gen. de bon talan mautrey a uos em ren. e sa uos platz no sufratz que dechaya. la bon amor quen joy nos ten abdos. quades mesfortz et ai sen e membransa. de dir e far tot so que a uos playa. e denansar uostre pretz tot iorn mays. et endreg uos uuel esser tostemps guays.

CCCCLXXIV. Hs. 2701, 14. *Gaucelm faizit.* 1. Ja non creyray quieu de chantar mi lays. eras can uey que nes locx e sazos. ans dey pus souen far chansos. car silh don chan es tan bel e tan gaya. cades meschay que per lieys sia iays. e per la bela on ioy creys et enansa. non puesc mudar quen chantan non retraya. sa gran beutat e son ric pretz ualen. quel ben quieu fas uen de lieys e dissen. 2. Li siei bel huelh clar amoros rizen. e la beutat qen lieys soiorn e nays. ten si mon cor qieu... gen saluaya. cades se fan de mon joy conoysen. don a cascus tal dol e tal pezansa. non pot sofrir que nō crit e nō braya. del ioy camors semena entre nos. tan son damor e de ioy enueyos. 3. Sel qe damor uol esser poderos. noy pot falhir si mos bos motz enten. cal qe domna am ses cor recrezen. com de flac cor sespauent e sesmaya. e paubre cor fay paubre sofraytos. e bos agurs sec la bon esperansa. e qi chauzir pot bon amor ueraya. si nos nestray et es uas luy uerays. cap ioy uen ioys et ab ira esglays. 4. Qui de bon cor non tray la pen el fays. no sap qes fay ni es lamor ueraya. car si tant es qe sesuey ni sestraya. en un iorn pert mays qe non cobr en sen. e sel qe ser amor dreg ses biays. cap belh seruir et ab humil semblansa. consec hom ben guizardo qui lauen. per quieu conosc qe mes onors e pros. sieu soy ues leys fis francx et amoros. 5. Domna mos bes et mos ioys mou de uos. qe dals non chan ni solas entre gen. de bon talan mautrey a uos em ren. et sa uos platz non sufratz qi dechaya. la bon amor quen ioy nos ten abdos. cades mesfors et ay sen e menbransa. de dir e far tot so que a uos playa. e denansar uostre pretz tot iorn mays. et endreg uos uuelh esser tostems iays.

CCCCLXXV. Hs. 7698, 23. *Gauselm faidit.* 1. Jauzens en gran benanansa. ab fin cor partit derror.. ret mil merces.. ric do don iois.. secor. ualen do.. lai om trazetz.. 2. Cadonx abdo.. comensamen.. az amar celad.. pretz senansa.. uos chauzit s.. det per seru.. 3. E quan daiso.. apres paor. que uos on ai mesperansa. esgardetz uostra ricor. caillor amor. si queus dessouenha. dune quenten de tot mon sen. a

Digitized by Google

far so queus couenha. que dals non ai pensamen. 4. Dona tot quan mos cors denha. mei dezir e mei talen. es uos cui prec dan nom tenha. del ioi qem fezes paruen. francamen. lauzengers ni deninansa. quieu port lauzor de uostramor. eus fauc de mi fizansa. a lei de fin amador. 5. Tant uos am que uostr amansa. quar no uei uos cui azor. mi destrenh si em balansa. quel cor mart e dels hueils plor. et espren e crei quel dols mestenha. si nous puesc auer breumen. 6 E sol quieu de re nom fenha. don perda mon iauzimen. dreitz es madonam retenha. quela ma fait de nien. sil sieu pren. no fai tort ni malanansa. dont az auctor. trac lo senhor. dei peitieus cui onransa. e pretz cabdel e secor. 7. Mos bels sobeiras senansa. ab gran ualor e uei damor. auer al for de fransa. que lonc prec li fan paor. 8. An plus auinen ses duptansa. aug gran ... de uostr onor et ab nagout senansa.

CCCCLXXVII. Hs. 7226, 70. *Gaucelm faidit.* 1. Lo gens cors honratz. complitz de grans beutatz. de lieys que plus magensa. e que mais me platz. on es plazens solatz. e franch umilitatz. e doussa beuolensa. e guay pretz prezatz. me fai chantar souen. ses so quilh nom cossen. quieu ia sia iauzire. dauer ioy plazen. ni de lieys non aten. mas lenuey el dezire. quai del sieu cors gen. ses autre iauzimen. 2. Per aital lim ren. per far son mandamen. e sil platz pot me aucire. quieu no lim defen. pero ben es paruen. que miels fos auinen. quar li sui francs seruire. e lam finamen. si fos sa uoluntatz. quel plagues mamistatz. tan quab doussa paruensa. men fos ioys donatz. ans que fos car compratz. quenaissi ses falhensa. foral dos el gratz. en cent dobles doblatz. 3. E pus auziratz. guays sos enamoratz. de fina beuolensa. sien fos ben paguatz. mas pels uilas baratz. dels fals preyadors fatz. ai messa mentendensa. e mans encolpatz. per quill prec franchamen. quieu aya iauzimen. mi dons cui sui seruire. damar leyalmen. quautrui galiamen. en dampnatge nom uire. quadreg iutgamen. er totz si mal men pren. 4. Daital falhimen. renho uilanamen. domnas per quē nayre. e las en repren. que sun a drut ualen. adreg e conoissen. don puescom gran ben dire. greu er longamen. car tengutz ni prezatz. mas us mal essenhatz. ab gran desconoissensa. er senhers clamatz. quien sai daquels maluatz. e ses tota ualensa. en aut luec poiatz. e maniers e priuatz. 5. Tant es pretz bayssatz. quien fora plus iratz. mas per lieys nai temensa. em tenc efrenatz. cui anc non plac foudatz. ni faigz desmezuratz. ni maluaiz entendensa. ni auols percatz. e nai meins dardimen. pero quan be malbire. mon afortimen. si samor nom cossen. pro ai de que cossire. quen als non enten. ni ai lo cor nil sen. 6. Per quaz essien. cobri mo marrimen. e sai de mon dan rire. amorozamen. e si agues cor iauzen. saubral celadamen. grazir et escondire. quar mai per un cen.

Digitized by Google

ual gen mentirs assatz. no fai folha uertatz. e mai doussa suffrensa. que orguelhs es laissatz. quieu nai uist so sapchatz. uenir mant eschaensa. de rics locs honratz. per gen suffrir en patz. 7. Don ab finas beutatz. pros e de gran ualensa. na maria gratz. uos es tals dos donatz. que segon ma crezensa. uos uey acordatz. totz los pros els maluatz. de belhs digz honratz. e de ben dir uertatz.

CCCCLXXVIII. Hs. D. O., p. 109. *Gonselm faidiz.* 1. Lo gens cors onraz. conpliz de gran beltaz. de lei qi plus magensa. et qi mais mi plaz. on es ioi et solaz. et franc humilitaz. et dolsa benuollenza. et gais prez presaz. me fai chantar souen. sen zo qeill non consen. qeu ia sia iausire. dauer ioi plaisen. ni de leis non aten. mas lenueia el desire. qeu ai de son cors gen. sens autre iausimen. 2. Per zo li me ren. a far son mandamen. et ses uol pot maucire. qeu no lim defen. pero ben mes paruen. qe fos plus auinen. qar li soi franc sofrire. et lam finamen. qe fos sa uoluntaz. qill plagues mamistaz. si qab dolsa paruensa. men fos iois donaz. anz qe fos car conpraz. enaissi sens faillensa. foral dons el graz. en cen dobles doblaz. 3. Et pois auziraz. gai sos enamoraz. de fina benuollenza. seu en fos ben pagaz. mas per uilans baraz. del fals pregador faz. an mes en mescredensa. et man le col colpaz. cels qaman finamen. per qeu preg dolsamen. midon cui soi seruire. damar leialmen. daltrui galiamen. en dampnage non uire. qe adreit iuiamen. er tort si mals min pren. 4. Daltre falimen. pregna uilanamen. dōpnas per qen naire. et les en repren. qe si un a drut ualen. adreit ni conoissen. don posc om gran ben dire. greu er longamen. car tengut ni amaz. mas uns mal ensegnaz. ab gran desconoisenza. er seignor clamaz. qen sai de ric maluaz. senes tota temensa. en aut loc poiaz. e mans et priuaz. 5. Tant nes prez baisaz. qen fora plus iraz. mas per lei nai temensa. em teng afrenaz. a cui no plaz foldaz. ni faz desmesuraz. ni maluas entendanza. ni aus precar. tan ual qem nespauen. et nai men dardimen. per leis qan ben consire. son afortimen. si merces noi desen. pro ai de qe sospire. qen al non enten. ni ai lo cor nil sen. 6. Per qe ad escien. cobri mon marrimen. et sai de mon dan rire. amorosamen. et sagues cor gaozen. saobral celadamen. gandire et scondire. qen lons per un cen. val gen mentir asaz. mais car fo la uertaz. et mais genta sofrensa. qe orgoill es baisaz. qeu nai uis so sapchaz. venir mant escaenza. de rics dons onraz. per gen sofrig en paz. 7. Dōpnab fina beltaz. pro et de gran ualenza. a uos uei acordaz. toz lo pros el maluaz. qe segon ma credenza. de bel diz onraz. el bens dir es uertaz.

CCCCLXXIX. Hs. 3794, 77. *Gauçelm faiditz.* 1. Mas ai poinhat de far chanzo. de midons cui am e dezir. a leis o deuriom grazir. sieu fatz bos motz ni gen so. oc e sieu ren ben

Digitized by Google

fazia. grazit fos tot a mamia. qar de leis tenc un pauc de ioi qieu ai e sa leis platz ancara naurai mai. 2. Bona domna ieu uostres so. qautra no mi pot garentir. laiseres mi del tot morir. daisso don mi podes far do. si o fais fares uilania. e parra un ram de feunia. qe son franc no lais no murir. del dezirer qil pot gitar desmay. 3. Amia si dieus mi perdo. trop uos am mais qieu non sai dir. qi en pert lo solatz el dormir. qe rire ni als nom ten pro. mas tan qe tornat enuia. de chantar don mi partria. e chant aras daqo don mil uetz ai. plorat bes tainh pos a ma donna plai. 4. Anc mais hom tan forsatz non fo. damor ni non men puesc partir. e sim fas finamen langir. mais uueilh en uostra sospeiso. estar qe si dautra iauzia. e iauzir no qe non poiria. autra dona tener iauzen ni iai. ni tot lo mon domna si uos non ay. 5. Non sai far mon enantz ni pro. uas nulha part tan non albir. e ia no uueilh esdeuenir. sieu nous bais la bocha el mento. de uos cui am ses bauzia. e non crei mais tal amor sia. qe malgrat uostreus am eus amerai. e malgrat mieu mas amors uos matrai.

CCCCLXXX. Hs. 7226, 68. *Gaucelm faidit.* 1. Mas la bella de cui mi mezeis tenh. quieu uuel e prec et am per bona fe. no uol nil platz quieu lam nil clam merce. no sai a quem fos mais chantaire. quar del maior afar en quieu aten. non esperi plazer ni iauzimen. per so no puesc guaya chanso retraire. et er esfortz si la fauc ni y atenh. 2. Quar tot mauci em trebalh em destrenh. selha cui am mil aitans mais que me. e pus li platz quenaissim luenh de se. noi sai cosselh mas un que noy ual guaire. si uol quem lays de lieys tuelham lo sen. el cor els huelhs e pueys partirai men. si puesc si no fassan ylh son ueiaire. quencontra lieys non ai forsa ni genh. 3. Ni re no sai sap merce noi atenh. cum puesc esser quieu de lieys aia re. et ab merce ni ab als non o cre. que farai doncs liuratz sui a mal traire. e mortz de tot sil bon esper nom ren. en que pauzet mon cor celadamen. lai om retenc e sufferc quieu fos laire. dun bel plazer per quieu autra non denh. 4. Ad honor pres adoncas lo mantenh. de son gen cors e promes mi maint be. quan mautreiet samor don nolh soue. e sil plagues nolh fora ges destraire. so que promes per forsa franchamen. quieu sui de tot a son comandamen. fors que daitan que ges no puesc desfaire. quades non lam que ren als noi retenh. 5. E quar estauc que ades nom empenh. ues suria dieus sap per que maue. que ma domna el reys engles mi te. lus per amor e lautre per pauc faire. del gran secors que mauia en couinen. ges non remanh mas ben iray plus len. quar danar ai bon cor don ges nom uaire. que nom de dieu ai leuat entresenh.

CCCCLXXXI. Hs. 7225, 35. *Gauselm faiditz.* cf. LXX. 1. Mout a poinat amors e mi delir. lonia sasos per queu en sui clamans. quen breu aura euiro de dez anz. quen fetz amar

Digitized by Google

tant fort senes mesura. leis on perdei mon ioi e mauentura. quanc poi nō poc dal cor issir lafans. e sauieu auz mains bens enans. e mains plasers dom plain plus ma rancura. car plus es greus malanans a soffrir. a sels que an mains bens uesaz iausir. 2. Forsatz suffrens que no men puesc partir. e non fora rasos que fins amans. fos bas damor nin estes malanans. mas amors uol so per camors peiura. e drechs ies quom noi sega dreitura.. per queu non so al seu dreich contrastans. quen autrafar senblera grans tortura. que cel queu am poines e mi ausur (sic). ni queu ames cellei quem fai morir. 3. Damor fora mesura ses faillir. que noi remes malesa ni engans. ans couengra pois lo noms es tan grans. quamor a nom quamors fos ses falsura. mas endreich me es mout saluatge dura. car eu li sui omils e merceians. quel nom damor a perdut els méus dans. caisi mestauque res no mi meillura. com estai cel ques ue e mar perir. que noi po uius remaner ni issir. 4. Non ai poder puosca mon dan fugir. q' trop estau en saluatge balans. e ma dompna car es bell e presans. es ses merce noill pren de ma mort cura. ans quan la prec me sermona em coniura. quē lais delleis e pos ren noi enans. ben ualgra mais queu crezes sos comans. mas nō pos ges quel uolers que satura. e mon cor ellamors eill desir. on piechs me fau lam fā plus encobir. 5. Doncs per quo fatz qual raison i sai dir. pos retener nom uol me ni mos chans. vas mi meseis sui traire truans. gardas si sui ben de folla natura. ca eusien que noia cobertura. me fai trop piech quella nom fai cen tans. car sil seus cors adreichs e benestans. nō uol amar ges tan gran forfaitura. ni tant gran tort non a quant mo cossir. com eu que poing e mi meseis trair. 6. Pero pechat i fai gran que mair. puois eu tan lam que sols uns bels semblans. quns plasers de leis que gen parlans. me pogra far daitan sia segura. ric e manen daiso don ai franchura. e pos daiso mes escase e tirans. greu me uolra conplir maiors demans. de mon tesaur seingnor de pon destura. que fai son pretz per tot agrassir. non cre quen uis tant greu a conuertir. 7. Chansos a lei per ques presatz mos chans. a uentadorn uoill teīnas e tenans. quil a e si tan de bon auentura. que tota gen te uolra al partir. per lei onrar aprendre et ausir.

CCCCLXXXII. Hs. 2701, 90. *Gaucelm faizit.* 1. Trop a ponhat amors en mi delir. lonias sazos per quieu en soi clamans. quen breu aura enuiro de VII. ans. quēz fetz amar tan fort outra mezura. lieys on perdiey mon ioy e mauentura. canc pueis del cor nom poc partir lafans. et auia ieu mans bes anutz ēnans. e mans plazers don pus planc ma rancura. car pus es greus malanansa sofrir. a sels que an mans bes uzatz iauzir. 2. Forsatz sofri e no men puesc partir. e no fora razos que fis amans. fos damors bas ni nestes malanans. mas amors ual per so quela peiura. camors no uol que hom segua dre-

Digitized by Google

chura. es dretz quel sen apoder lo talans. mas ieu no soi ies dels sieus contrastans. que dautra part semblaria tortura. que lieis quieu am ponhes e mi delir. ni quieu ames sela quem fai languir. 3. Damor fora mezura ses falhir. que noy renhes maleza ni enian. ans conengra pus lonor es tan grans. camors ab si fos ses tota falsura. car endreg men estau mal e tan dura. car si suy fis humils e merceyans. quel nom damor ai perdut als mieus dans. caisi mestau que res no mi melhura. com sel ques ue e mieg del mar perir. e non i poc remaner ni issir. 4. Non ai poder puesca mon dan sofrir. tan fort estau el saluatie balans. de ma dona car es bel e prezans. et ses merce non a de ma mort cura. ans cant la prec mi sermon em coniura. can parc de leis e pus res noi enans. mielhs me fora que seguis sos comans. mas nō puesc ies e car ē luy de totas res satura. lo meu fin cor e lamor el dezir. com pieitz mi fay lafan la uuelh cobrir. 5. Doncx per co fas cal razo y sai dir. pus retener no uol mi ni mos chans. uas mi soi fals traires e truans. gardatz si soi ben de fola natura. cadzesien que non a cobertura. me fas trop peitz quela no fai .m. tans. donc sil sieu cors plazens e ben estaus. nom uol amar ies tan gran forfaitura. ni tan gran tort no fay cant mo cossir. cō ieu meteis que punh en mi trair. 6. Pero pecatz y fai gran quem nair. pus ue quieu lam cab sol un bel semblan. de lieys que es cortez e gen parlan. mi pogra far daitan sia segura. ricx e manens daiso don ai frachura. e pus daiso mes escass e tirans. grieu me uolra complir maiors demans. que mos trezaurs fezes del pont destura. que fai son pretz per tot lo mon grazir. no crei quem uis tan mal a couertir.

CCCCLXXXIII. Hs. D. O., p. 102. *Gonselm faidit.* 1. Molt a pugnat amors en mi delir. longa saisos per qeu en soi clamanz. qen breu aura enuiron de .VII. anz. qem fet amar tan fort senes mesura. leis on perdei mon ioi et mauentura. qan pois dal cor nō pot partir lafanz. et saui eu manz bens eust enanz. et manz plaser don plus plaing ma rancura. qar plus es greu malenanza sofrir. a celui qa manz bens usaz iauzir. 2. Forchaz sofri et no men posc partir. et no fora rasos qe fins amanz. fos bas damor ni estes malenanz. mas amor uol so per qamors peiura. et dreich es qe om sega dreichura. et dreich qel sen apoderell talanz. mas eu no soi al seus dreich contrastanz. qen altrafar senblera forfaitura. qe cel qeu am pugnes en mi delir. et qeu ames celeis qem fai morir. 3. Damar fora mesura sens fallir. qe noill regnes malenanza nenianz. anz couengra pois lo nom es tan granz. camor a nom camors fos sens falsura. mas endreich me es tan saluag e dura. qar li soi fis humils et merceanz. qel nom damor a perdut al meu danz. ha com nestau qen re no mi mellora. com cel qes ue en meiz de mar perir. et non po uius remaner ni essir. 4. Doncs per qo faz qal rason i sai dir. pois retenir non uol mi ne mos chanz.

Digitized by Google

vas mi medes soi trair et truanz. gardas se soi ben de fola natura. qar asienz qe nolla cobertura. ma fait trop peiz qela no fai cen tanz. qar sel seu cors ben faiz et benestanz. nom uol amar ges tan gran forfaitura. ni tan gran tort no ma can mo consir. com eu medes qe poing en mi aucir. 5. Non ai poder posca mon dan fuzir. qar trop estau en saluage balanz. et ma dõpna qar es bel et presanz. et ses merce noill prend de mamor cura. anz qan la prec me sermon em coniura. qem lais de leis et mais reu non enanz. ben fora meillz qe credes sos comanz. mas no posc ges qel uoler qe satura. et mos ferms cor et lamors el desir. on pez me fai lan fa plus encobrir. 6. Per o pechat fai gran senes mentir. pois ue qeu lam qe sol uns bel senblanz. o uns plaser de leis ges genz parlanz. mi pogra far daitan sia segura. ric et manen de tot qant ai fraitura. et pois daizo mes eschars et tiranz. greu me uolgra conplir maior demanz. don mos tesaurs segner del port de tura. qe fai sos prez per tot lo mond grazir. no cuich qen uis tan mal a conuertir.

CCCCLXXXIV. Hs. 3794, 81. *Gauçelm faiditz*. cf. LXXI. 1. Mon cor e mi e mas bonas chanços. e tot qant sai dauinen dir ni far. conosc e tenc bona donna de uos. a cui non aus descubrir ni mostrar. lamor qieus port don langisc e sospire. e pos lamor nous aus mostrar ni dir. nil ben qieus uueilh grieu mauzera enardir. sieus uolges mal de mon fin cor adire. 2. Al prim qieus ui magra ben ops qe fos. qamors ia tan nous mi fezes amar. ni nõ fosses tan bella ni tan pros. ni saupesses tan auinen parllar. qaissi plasmiei qan uos ui dels hueilhs rire. cuna doussors damor mi uenc ferir. al cor qem fai si tremblar e fremir. qab pauc denan uos non mueir de dezire. 3. Adoncs parti destretz e enueios. de uos donna cui dezir e tenc car. si qez anc pueis seinhers ni poderos. non fui de mi mas de mon cor celar. per so conosc qamors mi uol auçire. e sieu per uos mueir bon mes a sufrir. qen autr engieinh no poiria morir. tan doussamen ni ab tan bell martire. 4. Ai qom traic mos fins cors enueios. qanc mais nõ fui lieus az enamorar. tro qieu uos ui donna don ia sazos. non cuch sia qieus aus merce clamar. ni uos non platz conoisser mon cossire. pero saber podez lieu mon dezir. qez ai de uos ab un cortes sospir. qem uezez far qan uos gart eus remire. 5. Tot qan macort en un mes o en dos. de qal gisaus uenges genzer pregar. moblit qan uei uostras bellas faizos. qe no men pot souenir ni menbrar. qartan qous uei sui del uezer iauzire. e qant men part sui en aital cossir. qe ren non puesc la nuech el liech dormir. ni ren non faz mas plainh e uolu e uire. 6. Donna lafans el coissirs mes tan bos. cõ plus en pens e plus hi ueilh pensar. e ai ab me mantas ues conpainhos. qe uolria mais tot solet estar. aitam mi platz qan mi pens e malbire. uostra ualor mas aqies mazir.

Digitized by Google

e muer qar sai qe nous aus descobrir. so don mer mais totz tẽps esser sufrire.

CCCCLXXXV. Hs. D. O., p. 106. *Gonselm faidiz.* 1. Mon cor et mi et mas bonas chansos. et tot qan sai dauinen dir ni far. conos qeu teing bona dõpna de uos. a cui non aus descobrir ni mostrar. lamors qeus ai don languis et sospire. et pois lamors nos aus mostrar ni dir. nil ben qeus uoill greu mausera enardir. seus uolgues mal de mon mal cor adire. 2. Al prim qeus ui dõpna magrops qe fos. per qamors tan no mi fesses amar. qe no fosses tan bella ni tan pros. ni saubeses tant auinent parlar. qaissi pasmei qan uos ui dels oill rire. cuna dolzor damors mi ueng ferir. el cor qim fes si trenblar et fremir. qe paoc denanz nos mori de desire. 3. Adonc partim destrez et enuezos. de uos dõpna cui desir et ten car. si qe an pos segner ni poderos. no fui de mi mas de mon cor celar. per zo conos qamors mi uol aucire. et pos li plaz mol mes bon a sofrir. qab altramenz no porrien morir. tan bonamen ni a tan dolz martire. 4. Ai com atrai mon fin cor amoros. qan mais no fui leus a enamorar. et qant eu ueg loc ni sazos. per nulla res nos aus dir mon pensar. ni uos no plaz conoiser mon consire. pero saber podez leo lo desir. qeu ai de uos a man cortes sospir. qem uedez far qan uos uei neus remire. 5. Tot qan macord en un mes o en dos. en cal guisa uos pogues xen pregar. moblid qan uei uostras bellas faizos. qe no men po souenir ni menbrar. tan qan uos uei soi del ueder iausire. et qan men part remang en tal cosir. qen sela noiz no posc en leiz dormir. ni sai al far mas plang en uolu en uire. 6. Dõpna lafanz el consir mes tan bos. com plus i pens et mais i uoill pensar. et ai ab mi mantas uez conpagnos. per qeu uolria mas tot solez estar. qe tan bon mes qan mi pens ni malbire. vostra ualor mas aqies mazir. e mor qar sai qeu nos aus descobrir. so don long tẽps er qeu sera sofrire.

CCCCLXXXVI. Hs. 7226, 67. *Gaucelm faiditz.* cf. CCLXXII. 1. Mout menuget ogan lo cueyndet mes. don lescur temps sadoucis e clarzis. el rossinhol que sol esser cortes. mes tan uilas que ab pauc nom aucis. quelh mou son chan e uey quel mon uerdeya. e tot quant es ponha en ioi auer. e mon fin cor mor e fen e fremeya. quar no uey lieys en ai mon bon esper. que senes lieys nom pot nulh joys plazer. 2. Pero de say sopley lai ont ilh es. de ginolhos mas iontas et aclis. e suy aissi del fuec damor espres. quan mi souen del fin ioy quai conques. quen autra part mo fin cor no merceya. nim uir alhor ni als no puesc uoler. ni ja nom pes quautra domna mi ueya. quim destrenha iorn ni mati ni ser. perque de lieys puesca mon cor mouer. 3. Souen recort la gran honor els bes. el dous esguar el huelh ab lo dous ris. el gent comiat quim retenc mon cor pres. bem agra ops que denan li moris. quatres-

Digitized by Google

sim muer pel gran dezir quem greya. no sui be morta pualley no puesc uezer. si sui quamors pung uas me e destreya. si que ses lieys nom pot uida ualer. ni re mas ylh non a en me poder. 4. E si no fos mo senhel coms iaufres. quim reten sa en son cortes pays. ia per honor ni per be quem uengues. non estera quieu ades non la uis. uas autra part mo fin cor no merceya. el coms sap be que nom pot ren saber. de finamor qui amador guerreya. ni drutz non deu ad amic dan tener. per quieu no cre quel mauzes retener. 5. Ja nom agr ops tan de beutat agues. que quant esgart los huelhs ab lo clar uis. el bel semblan don ma si entrepres. que re no fas mas sospir e languis. tremble trassalh e muer de plan enueya. quar no suy lai seruir al sieu jazer. on son guai cors iay ab ioy e domneya. que del talan quieu non aus far parer. mi lais souen plasmat el sol chazer.

CCCCLXXXVII. Hs. 3794, 83. *Gauçelm faiditz.* 1. Mout menuget ugan lo coindet mes. don lescur temps sadolcis e clarzis. el rosignols qi sol esser cortes. mes tan uilans qe a pauc nom aucis. qel mou son chan e uei qel mon uerdeia. e tot qant es poinha en ioi auer. e mos fins cors mor e fen e femneia. qar non uei leis on ai mon bon esper. qe senes leis non pot null gaug auer. 2. Pero de sai soplei lai on ill es. de zenoilhos mans iontas et aclis. e son aissi del fuec damor empres. qan mi souen del fin ioi qai conqis. qen autra part mos fins cors no sautreia. nim uir ailhor ni als non puesc uoler. ni ia non pens qieu autra domna ueia. qim destreinha iorn ni matin ni ser. per qe de leis puesca mon cor mouer. 3. Souen recort la grant honor els bes. el douz esgartz els hueilhs e lo douz ris. el gent comiat qe retenc mon cor pres. ben magra ops qe denan leis moris. qaltresi moir pel gran dezir qim gerreia. non sui ben mors pueis leis non puesc uezer. si sui qamors poinh uas mi e desreia. si qe ses leis non pot uida ualer. ni res mas ill en me non a poder. 4. E si non fos mos seinhel coms iaufres. qim reten sai el son cortes pais. ia per honor ni per ben qem uenges. non estera qieu ades non la uis. uas autra part mos fin cors no merseia. el coms sap be qe non pot ren saber. de fin amor qi amador gerreia. ni drutz non deu ad amic dan tener. per qieu non crei qe mauses retener. 5. Ja no magrops tan de beutat ages. qe qant esgart los hueilhs ab lo clar uis. el bell semblan don ma si entrepres. qe ren non faz mas sospir e langis. trenble e tressailh e mor de la enueia. qar non sui lai seruir al sieu iazer. on sos gais cors iai ab ioi e donneia. qe del talen qieu non aus far parer. mi lais souen plasmat el sol cazer.

CCCCLXXXVIII. Hs. 7226, 68. *Gaucelm faidit.* 1. Mout uoluntiers chantera per amor. si ab midons pogues trobar merce, quelham uolgues el ioy tornar. don suy partitz sil nom secor merce. quar dig que nolh souen de me. ni nol en

Digitized by Google

cal ni ges non o deu far. quar mal ai fait en tot lo sieu coman. per que mon cor de dol planh e sospira. 2. Ja per uerjan ni per fuelh ni per flor. mon cor non uiraray de re. de uos cui tenc per dona e uuelh amar. quautra el mon non enuey ni honor. * * quar uos mauetz mes ins el cor lo fre. ab quem tenetz la boca de parlar. que nulh autra non uuelh ni non deman. mas uos cui [am] mais que dir no sabria. 3. El mon non a rei ni emperador. quen uos amar non agues per jasse. honor per quieu uos ai fin cor e clar. quar uos etz flors e miralh de ualor. dautras domnas e tanh be es cone. que li melhor uos porton bona fe. per lo gent rir e per ladreit parlar. e pel bon laus e per lo belh semblan. e pel bon fait dona quen uos senbria. 4. Ab leial cor uos porte fin amor. e farai o dona sius platz ancse. quar li aman cui amor tenen car. no deuon ges lo cor partir damor. ni de dona pus la pres el rete. per amador el fai honor e be. ans la deu be per totz temps mais honrar. que aissis tanh a fim leyal aman. saissi no fai sa dolors sen abriua.

CCCCLXXXIX. Hs.3794, 80. *Gauçelm faiditz.* cf. CXXI. 1. Pel ioi del temps qes floritz. salegra e sesbaudea. le rossignolls e donnea. ab sa par per els plaissaditz. don sui tritz. qe chantz e uoltas e critz. aug e non sai con mesteia. denueia. mes ab pauc lo cors partitz. 2. Si tot ses reuerdezitz. le montz ren cauia ni ueia. non crei qalegrar mi deia. tan sui pensius e marritz. qe iois nom uol esser gitz. en lei nas le cui sopleia. mos cors qe nestai aizitz. 3. Bona donna al prim qe uitz. uos fes certan homenage. ab un esgart qem feritz. em saizitz. si qanc puois nos fui uoltitz. ni en autrui seinhorage. mon corage. nous camiet tan mabellitz. 4. Per leis seruir sui noiritz. si qa totz iornz per usage. e tenc los hueilhs el corage. qe dals non sui escharitz. ni cobitz. si qel ser mos esperitz. i uai en luec de message. en son estage. uezer qan sui adormitz. 5. Vostroms iuratz e pleuitz. sui en fatz e en paruensa. e en uos ai mentendensa. e per uos sui enrichitz. e aizitz. e mos chantars mes grazitz. e qar nom mou de proensa. ai temensa. qe sia uas uos failhitz. 6. Bon auentura e delitz. fora si mages tenensa. lira e la mal uuilhensa. qai agut don sui eissitz. qel folls ditz. el tortz qieu fis mes fenitz. qe fag nai la penedensa. ses failhensa. e ai los peccatz delitz. 7. Linbaure pois uos nom uistz. ai estat en gran temensa. e magensa. per nagout don sui aizitz.

CCCCXC. Hs. Ph. M., f. 121. *Ganselm faidiz.* 1. Per ioi del tẽps ques floiritç. salegra e sesbaudeia. lo rosignol e domneia. ab sa par pelç plaisanditç. don soi triç. que chanç e uoutas e critç. aug e non sai on mesteia. que denueia. mes ab pauc lo cor partitç. 2. Si tot se reuerdeitç. lo tẽps ren cauça ni ueia. non cre calegrar mi deia. tan soi pensius e maritç. quis baitç. que iois nom pot eser guitç. uas asella que sopleia.

Digitized by Google

ni sautreia. mon cors non nestai auçitç. 3. Bona domna al prim queus niç. uos fi certan homanage. don retengues mon cor guaie. cab un esguart lo feriç. el saçiç. si canc pueis nous fon queçiç. ni en autre seingnoraie. mon uiage. nom camgiei tan mabelliç. 4. Per uos seruir fui noiritç. si que totç iornç per usage. i tenc los oilç el corage. aç als non fui escariç. ni cubitç. tan quel scer mos esperitç. ei uai en lou de mesaie. son estaie. ueçer can soy adormitç. 5. Uostrom iuratç e pleuitç. son en fatç et en paruença. et en uos ai mentendença. e per uos soy entrequitç (sic). e auçitç. e mos chantars loing graçitç. mas car non moc de proença. ai temmença. que sia uas uos faillitç. 6. Bon auentur'e delitç. fora sim agues tenença. lira ni la mala uolença. que deguingnaur son isitç. fols trop ditç. non fatç quel tortç mes delitç. e ai fag la penedença. ses temença. e soi delz peccatç gueritç.

CCCCXCI. Hs. 7226,73. *Gaucelm faidit.* 1. Pel messatgier que fai tan lonc estage. que ma dona mi degr auer trames. ai lo pays de lemozi saluatge. per quieu noi torn ni noi tornarai ges. quilh non o uol que si a lieys plagues. aquest sieus hom quamors reten en gatge. uengra ues lieys qual quora ques uolgues. 2. Per aissom tem ques aiatz cor uolatge. dona ues me et ai razo quem pes. que sieu en pes et autre a mon pessatge. quant ieu uenrai er tot sazit e pres. et er grans tortz de me cui lafans es. si pert mon ioy et autre si ostage. fors quieu non cre quesdeuenir pogues. 3. Aissi quol fuecs sabraza per la lenha. on mais ni a e la flam es plus grans. sui embrazatz per selha que nom denha. ont anc nom ualc ioys ni solatz ni chans. per aisso tem amors que tu menjans. quades lam fas amar cum que men prenha. em dis quem breu sera sals mos afans. 4. Belha domna lo dezirs cug mestenha. si uos cui suy hom liges e comans. nom socorretz enans quaissim destrenha. la uoluntatz ni maucial talans. que grans ops mes doussa domna prezans. e si uoletz que desturbiers men uenha. pus uostrom sui uostres sera lo dans. 5. Anc negus hom si dieus maiut em ualha. no cre sofris per amor tan gran mal. cum ieu suefre quar tot lo cor mi talha. lo deziriers ab la pena mortal. per dieu amors so non es ges egual. quieu aial dan e tota la trebalha. ni ges daisso nous tenc per cominal. 6. Aquist gilos ab cui ai pres baralha. silh son maluat e descauzic nom cal. mai pezam fort quar cujon quamors falba. per lur enuegz e per so no lur ual. laissesson sen e que pessesson dal. que ia non er per la lur deuinalha. bona domna lais son amic coral. 7. Senher nagout no pues far folh jornal. lo jorn quieu pes de selieys quem trebalha. quab pauc despleg mi pot leuar mo mal.

CCCCXCII. Hs. 2701,14. *Gaucelm faizit.* 1. Pel messatgier que fay tan lonc estatie. que ma domna mi degr auer trames. mes la terra de lemozi saluaya. per quieu noy torn ni

Digitized by Google

noy tornaray ies. quilh non lo uol e si a luy plagues. aquest sieu hom camors destrenh e gatia. uengra uas leys tal hora ques uolgues. 2. Per ayssom tenc que uostre cor uolatie. don es uas mi et ay razon quem pes. que sieu aten et autre mo peatia. cant ieu uenray er tot sazit e pres. et er gran tort de mi cuy lo fays es. si pert mon ioy et autre si ostatia. mas yeu non cre quendeuenir pogues. 3. Aysi col foc sabraza per la lenha. on mays ny a e la flam es pus grans. soy abrazatz per seleys que nom denha. on anc nom valc ioy ni solatz ni chans. per aysot tēz amors que tu menians. cades lam fas amar com que men prenha. em ditz quen breu sera sals mos afans. 4. Bela domna lo dezir cug mestenha. si uos cuy soy homs liges ecomans. nom socorretz enans cayssim destrenha. la uoluntatz que mausi el talans. que grans obs mes bona domna prezans. e sim uoletz que destorbier me men uenha. pus uostrom suy uostres sera lo dans. 5. Anc negus homs si domni dieus mi ualha. non cre sufris per amor tan gran mal. com yeu suefre que tro al cor mi talha. lo dezirier ab lenueya mortal. per dieu amors e non es ies engals. quieu suefral dans e tota la trebalha. e ies ayso nous tenc per cominal. 6. Aquist gelos ab cuy ay pres batalha. si son maluatz ni descauzitz nom cal. mas peza me car cuion que ioys falha. per lor enuey e pus res non lur ual. laysesson sen e cascus penses dal. que ia non er que per la lur deuinalha. bona domna lays son amic coral. 7. Senher nagout non puesc far fol iornal. lo iorn quieu pens de seleys quem trebalha. cap pauc de plag mi pot leuiar mo mal.

CCCCXCIII. Hs. 7226, 74. *Gaucelm faidit.* 1. Pus uey reuerdir los iardis. et oy li oyzelet chantier. e nos a tant dout ilh margis. mi renouelha moy paynser. quoras mi souient dun uis clier. que ie no pues mie oblier. quen tal daimey pauzet mon cuer. don muer e uiu e uiu e muer. 2. La biele de qui son amis. ma fait passier de sai lamier. em desaizinet men pays. pero tan luenh nos fai aler. que samor no nay sai requis. por qual uis mest os retornier. quen tel diame pauzet mon cuer. don muer e uiu e uiu e muer. 3. Las ge sai don soy en error. quelh ama plus de moy autruy. e sai que ia naura un ior. merci de moy que mala fui. si no oblia sa ualor. la qual ilh est e qual ge sui. quen tel daimey pauzet men cuer. don muer e uiu e uiu e muer. 4. Ne pus muer que no retor. a li que destrui e mauci. e mal cor blessiet dun amor. que uas li may meyn e maduy. mas sim prem dutans e paor. que quan me ueyra ne lenuy. quen tel etc. 5. Bona dama por di uos pri. e por uostra humilitiet. aies merci dest uostr ami. e fares franchez e bontiet. quar sa dis non autra merci. de rien si na dautruy pitiet. quen tel etc.

CCCCXCIV. Hs. 2701, 90. *Gaucelm faizit.* 1. Cant uey reuerdir les iardis. y oi li oizelet chantier. e nos atendent ilh

Digitized by Google

margis. mi renouelan moy pensier. cŏras mi souent dun uis cler. que ia ne pues mia oblier. quen tal damey pozei mon cuer. don muer e vieu e vieu e muer. 2. La bele de cui soi amis. ma fait passer de sa lamier. ēz desaizinet mon pais. por ŏrā luenh nos fai aler. que samor non a sa requis. por cal uis mest os retornier. quen tal damey. 3. Las ie sai don soi en error. quilh ama pus de moi autrui. e sai que ia naura .1. iorn. merci de moi canc mal fui. sirre oblia sa ualor. la cal ilh est et qual ie suy. quen tal doney. 4. Ne puesc muer que ne retorn. a li quem destrui e mausi. e mal cor blese dun amor. que vas li mameyne maduy. mais sim prant dotanse paors. que cant me uerra ne ie luy. quen tel. 5. Bona dama por dieu uos pri. e por uotra homilitey. aies merci de uotrami. e fares franchеze bontey. car ia dis non aura merci. de ren si na dautrui pitey. quen tal damey pauzey mon cuer. don muer e uieu e uieu e muer.

CCCCXCV. Hs. 7226, 63. *Gaucelm faidit.* cf. CXXV. 1. Quoras quem des benenansa. amors de quieu fos iauzire. eram te sa trenchans lansa. al cor de quem uol aucire. mas tan mauci ab doltz martire. queilh perdo ma port franchamen. belha dona ab cor gay e plazen. per uos planc e per uos sospire. e ren mais mort non aten. pero si quo uos platz mes gen. 2. Molt fui de folh acordansa. e plus fui de folh cossire. lo iorn quen aital balansa. uolgui mo fin cor acire. pueis fui de peior albire. quar anc me uenc en pessamen. quieu auzes dir ni far paruen. dona so queus degr escondir e. mas er quan no puesc men repen. de tot so quai facb follamen. 3. Gran ardir e gran doptansa. agui quan uos aney dire. mon cor ab humil semblansa. don fui plorans descubrire. per mercel clam que uos uire. sieu ai facb ues lieys falhimen. per oltracuidat ardimen. e no mueira quar uos dezire. uostrom sui e uostre mi ren. aissi cum uos uoletz o pren. 4. Si bem muer dan ni pezansa. non puesc auer quan cossire. la uostra belha semblansa. elh doltz parlar el gen rire. e totz los bes quom pot lire. beltat e gunyze iouen. honor e pretz ualor e sen. mais quom non poiria escrire. don res nom pot far iauzen. mas quan merces solamen. 5. Quar selh andrieus quom romansa. no trais anc tan gran martire. per la reina de fransa. cum ieu per lieys cui dezire. mas tals es per quieu malbire. que ia non aura chauzimen. samors uas mi no lai dissen. e si merces si uol assire. anc uos ni mei altre paren. non amet uos tan finamen.

CCCCXCVI. Hs. Ph. M. p. 111. *Ganselm faiditz.* 1. Cora quem des benanança. amors de queu fos iaucire. aram te sa trenchanz lança. al cor de quem uol aucire. mas tant mauci a bel martire. queil perdon ma mort franchamen. bella domna ab gai cors plazen. per uos plaign e per uos sopire. e re mas ma mort non aten. pero si cous plaz mes gen. 2. Moult

Digitized by Google

fui de folla acordança. e plus fui de fol conssire. lo iorn quen tal balança. uolgui mon fin cor assire. e puois fui de peior albire. car anch me ueng en penssamen. queu ausses dire ni far paruen. domna cho queu degr eschondire. mas eu chan puois men repen. que tot cho ai fach follamen. 3. Gran ardit e gran doptança. agui quan uos anei dire. mon cor ab humil scenblança. don fui ploran deschobrire. per merce us clam quen dan non uire. seu hai fach ues uos fallimen. per oltracuiat ardimen. e non moira car uos desire. uostrom soi e uostre mi ren. aissi cum uolaz o pren. 4. Si bem muor mal ni pensança. non puois auer queu remire. la uostra bella scenblança. el dolz esgard el gen rire. e toz los bes com pot eslire. beltat gaieça e iouen. honor e prez ualor essen. res mas merces non es a dire. domna cab merce solamen. esseriaz conplidamen. 5. Gaucen andreus chom romança. no trais anch tant greu martire. per la raina de françа. cum eu per lei cui desire. mas tant alt esper-que malbire. que ia non aurai chaussimen. samors ues mi non la deissen. essi merces si uol assire. anch uos ni mei altre paren. non amet eu tant finamen.

CCCCXCVII. Hs. 2701, 46. *Gaucelm faizit.* 1. Solatz et chantar. ioi e deport e rire. cugei tot laysar. e uirar mo martire. mas silh cui ten car. e cobei e dezire. e dopt e reblan. uol que torn e mon chan. quera mortz a son dan. di e fay cortezia. car no uol fastir. ma bel amia. quem layse morir. 2. Car si dieus me gar. lieis cui sui seruire. e nom puesc uirar. pus fort per a uer dire. nom pogron durar. .1. sol iorn li martire. quieu chantan (raum). a la bel on quieu sia. lonrar el seruir. el ioi quem uen quec dia. de leis cui dezire. 3. Bem dei alegrar. com sel quem uol aussire. me uol esmendar. lo mal don soi sofrire. ab un dos bayzar. quem uenc al cor assire. un ric ioi prezan. e sim a fait afan. mos bos espers ma tan. donat quieu nol poiria. la meitat grazir. si per tos tems uiuia. cant be mo cossir. 4. Som per ben amar. fon anc damor iauzire. bem deu ioios far. la bela don nom uire. que uendre o dar. me pot e no salbire. quieu autra non deman. cades uas on quieu man. soi seus ses tot enian. e si tan sumilia. quem uuelha enrequir. de so quieu plus uolria. bem dei esbaudir. 5. Aissim fai tremblar. ma don al cor e frire. cab sol son parlar. uolui e conssire. can son bel uis clar. e son gen cors remire. adreit e ben estan. et ali ioya tan gran. can mi fay bel semblan. damor ni uei quem ria. que res nol sai dir. daiso cobs me seria. sim fai noi falbir. 6. De ben ondrar. soi a mi dons grazire. e dei men lauzar. mais dautrafar mazire. que ses tot nom par. mon senhor soi sofrire. quieu prec e reblan. de cor e de talan. quieu ai estat mais dun an. et ai fait gran folia. can lui aug uenir. ioi e pretz tota uia. a cui quenuey ni tir.

Digitized by Google

CCCCXCVIII. Hs. 7226, 237. *Albert de sestaro.* 1. Solatz e chantar. ioy e deport e rire. cugei del tot laissar. e uiur a gran martire: mas silh cuy tenh car. cobey e dezire. e dupt e reblan. uol que torn en mon chan. que ma mort a son dan. ditz e fai cortezia. quar no uol sufrir. ma doussa car amia. quē laysse morir. 2. Quar si dieu me gar. lieys de cuy suy seruire. e no puesc pus fort iurar. per nulha uertat dire. non pogron durar. may un iorn li sospire. quieu de plan talan. no moris deziran. per so li grazisc chantan. a la belha on quieu sia. lonrar el seruir. el ioys quem fes quec dia. de lieys cuy dezir. 3. Bem dey alegrar. quar silh quem uol aucire. mi uol esmendar. lo mal don suy sufrire. quab un dous bayzar. mi uenc al cor assire. un ioy prezan. e sin suy en afan. mas bos espers ma tan. donat quieu no poiria. la meytat grazir. si per tostemps uiuia. quan be mo cossir. 4. Si hom per ben amar. fo anc damor iauzire. bem deu ioyos far. la bella don nom uire. que uendre o dar. me pot e nos albire. quautra mi deman. quades on quieu man. suy sieus ses enian. e si tant sumelia. quem uuelh enriquir. daquo quieu plus uolria. bem dey esbaudir. 5. Quaissim fay tremblar. ma dona el cor frire. que ab sol parlar. uolf e uir en cossire. quan siey belh huelh clar. e son gen cors remire. dreit e ben estan. et ai ioy tan gran. per lo belh semblan. damor que par quem ria. quieu re nolh sai dir. daisso quops me seria. sim fai ioy falhir. 6. De ben e donrar. suy a mi dons grazire. e dey men lauzar. pus dautra part mazire. que sitot nom par. mon senhor suy mentire. quieu prec e reblan. de cor e de talan. questat nai mai dun an. et es gran folia. quab luy aus uenir. ioy e pretz tota uia. cuy quenuey ni tir. 7. A ma capa man. en ma chanso chantan. ma benanansa gran. e lay en lombardia. guar dieus de falhir. ric de ioy e samia. tant quant ieu dezir.

CCCCXCIX. Hs. 7226, 60. *Gaucelm faydit.* cf. CII. 1. Tant sui fis e ferms uas amor. que ia per mal quien sapch auer. non partrai lo cor nil saber. quel mal el ben tenh ad honor. quar tuit li mei afar maior. son en celar et en temer. uos dona don nom tuelh nim uire. ans uos am eus uuelh eus esper. on plus mai e plus fort sospire. e plus muer quan nous puesc uezer. 2. Doncs greu puesc uius remaner. quieu nous uei gaire ni uos me. e qui so que ama no ue. no pot de peior mal iazer. pero mout souen ma lezer. en un bel plazer quem reue. quab los huelhs del cor uos remire. que daquelh nom part nim recre. ans sui de mos bels ditz seruire. de bon cor et ab leyal fe. 3. Tan uos am quautra nom rete. an sui per uos en tal error. cum aisselh qua mal de calor. don setz noys pot partir per re. quom plus beu e plus a ab se. uoluntat de beure et ardor. atressi cum ieu plus cossire. de uos ades nai cor melhor. et on mais nai mais en dezire. don uen ioys ab dossa sabor. 4. E pus tan

Digitized by Google

leyal amador. mauetz beiha dona en uer. plassaus quem denhatz escazer. quafranquetz tan uostra ualor. que no sofratz mais preyador. mas me cui fai uiure ualor. uiurem faitz e faretz maucire. ans amors quar ma em poder. mas del tot sui leyal sufrire. e ueus me al uostre plazer. 5. A cum fui desforciu uoler. quan me mis en uostra merce. que aian mal o aian be. res nom pot de maltrait mouer. quel mal mauci em fa doler. el bes quan lay nil ioys men ue. si bem plai plus quieu no sai dire. pueys aqui mezeys mesdeue. quieu torn en aquelh eis martire. quar totz temps aquel ioys nom te. 6. Hueimais uir mou chant es coue. ues lafar de uostre senhor. don tuit auem gran dezonor. que la falsa gent que nol cre. Io dezerete nil malme. de lai on pres mort e dolor. quasqus tanh de lanar cossire. el princeps si cum son aussor. par qus non les fizels ni obezire. 7. Al comte mo senhor uuelh dire. quaissi cum ac primiers lonor. guarde dieus el sia grazire. qual passar comton la lauzor.

D. Hs. 3794, 155. *Cadanetz.* 1. Tan sui fins e ferms uas amor. qe ia per mal qen sapch auer. non partrai lo cor nil uoler. qel ben el mal tenc az onor. e tuch li miei afar maior. son en celar e en temer. uos donna don nom tueilh nim uire. anz uos am eus uueilheus esper. e on mais am plus fort sospire. e miells muer qar nous pueis uezer. e mais uos dezir az auer. 2. Doncs ben greu puesc uius remaner. sieu nous uei gaire ni uos me. qar cell qe so qama non ue. non pot de peior mal iazer. pero mout souen ma lezer. en un bel plazer qem reue. qab los hueilhs del cor uos remire. e daqel nom part nim refre. eus sui de mon bel dit seruire. ab bon cor ez ab lial fe. 3. Tan uos am qautra non rete. anz sui per uos en tal error. cō sel qe ha mal de calor. don setz non pot perdre per re. anz on mais beu plus ha ab se. uoluntat de beur ez ardor. atressi on plus sui iauzire. de uos ades nai cor meilhor. e on mais nai plus fort dezire. e meills mal ioy doussa sabor. 4. E pos tan lial amador. aues bona donna per uer. plasa uos qe deinhes iazer. qafranches tan uostra ricor. qe non sufras mais preiador. mas mi qe fas uiure e ualer. az amor qe ma en poder. e del tot sui lials sufrire. e ueus me al uostre plaçer. 5. Ai con fui dafortit uoler. qau me mes en uostra merce. qe aian mal o aian be. res de maltrach non pot mouer. qel mals mauci em fai doler. el bes qan lai tals iois men ue. qem plaz trop mais qieu non sai dire. aitan comestau mesdeue. pueis torn en aqel eis martire. qar totz temps aqel iois nom te. 6. Hueimais uir mon chan es coue. uas lafar de uostre seinhor. don tucb auem gran dezonor. qe la falsa gens qi nol cre. Io dezereten ni mal me. de lai on pres mor e dolor. chascus sai del anar consire. el prinse si con son ausor. qus noilh es fizells obezire. si daquest afar nol secor. 7. Al comte mon seinhor ueilh dire. qaissi con

Digitized by Google

ac primier lonor. gar qe dieus li sia grazire. qal passar cont om la lauzor.

DII. Hs. 7226, 73. *Gaucelm faidit.* 1. Una dolors esforciua. me pren em tocha em briua. e no uol que ieu plus uiua. tant es contra me esquiua. per quesquieu. tot quan uey qua penas uiu. quna uoluntatz pessiua. me fai estar tot iorn pessiu. 2. Ves qualque part que ieu tenha. ni ues on quieu an ni uenha. no uei dona quem destrenha. ni don magrade nim fenha. ni nom fenh. mas sol duna quem destrenh. e fai o mal quar nom denha. pus que ieu autra non denh. 3. Quar la su amors mafama. quem ten pres e maliama. e silh nom osta la flama. ben conosc que res nom ama. mas ieu lam. ta fort que totz uius nafiam. e dautra mos cors nos clama. quai dig quen re no men clam. 4. De me pot far que ques unelha. non trobara quil mi tuelha. quieu lafi que no men tuelha. si macuelh. de neguna nom duelh. e sui selh que nos erguelha. ni fatz contra lieys orguelh. 5. Re no say dir cum esteya. que de dol muer e dennueya. quamors mauci em guerreya. que sobre me si desreya. tal desrey. ai fait per que ieu agrey. et ai en cor quem recreya. pus uei quamors nos recrey. 6. Ara man guerra moguda. una folha gens cornuda. mas si ma dona majuda. tost laurem nos dui uencuda. quar uencut. son ab sol quelha maiut. si non uec uos recrezuda. la guerr e me recrezut. 7. Dieus maiut. que de midons nom remut. peironet tu lam saluda. e linhaure lam salut.

DIII. Hs. Ph. M., f. 117. *Gaucelm faidiz.* cf. Werke der Troub. II, 85. 1. E pero nuil alegraie. nom dona re queç ieu neia. e conosc e mon coraie. et es dreg .. auenir. car per fol consir. laisiei mon ioi a iausir. don sui en afan. don ai ir e dan. e conosc e mon coraie. cai estat est an. que non ac ioi gran. ni ren quem uengues a talan. 2. E sitot planc mon damnaie. mos cors aclin e sopleia. vas lei que a seingnoraie. e mi ben taing quesser deia. canc nō poc plus dir. can uinc al partir. masa cara ui cobrir. em dis sospiran. a dieu uos coman. e can pens en mon coraie. lamor el sōblan. a pauc en ploran. no mauci car nol sui denan. 3. Mi dons que ten mon cor gaie. prec si con sel que merceia. que no maia cor nolaie. ni fals lausengiers non creia. de mi ni sarbir. queu uas autra uir. car de bon cor la remir. e lam sens enian. e ses cor truan. queu non ai ies fol coraie. con li fals drut an. que uan galian. per camor torn en soan. 4. Chanson de te faç mesaie. e uai ades e sopleia. laï hon iois a son estaie. a mi dons que tan magreia. poiras li tan dir. queu muer de desir. e sil te deingn acuillir. uailç remenbran. e non tanç tardan. lo cosirier el coraie. e lamor tan gran. don muer desiran. car non la remir baisan.

DVI. Hs. 7698, 154. *Marcabru.* 1. Estornel cueill ta

Digitized by Google

uolada. dema ab la matina. iras me en un encontrada. on cuge auer amia. trobaras. e ueiras. per que uas. comtar las. eill diras. en eis pas. per ques trasliada. 2. No sai saisis fo fadada. que no mam e si amada. cab una sola ueguada. fora grans la matinada. sill plagues. ni uolgues. co fezes. per un mes. nagra tres. aqui eis. de sa companhia. 3. Ai com es encabalada. la falsa razos daurada. denan totas uai triada. ua ben es fols qui si fia. de sos datz. ca plombatz. uos gardatz. quenguanatz. na assatz. so sapchatz. e mes en la uia. 4. Per semblant es ueziada. plus que ueilla uolps cassada. lautrier mi fes far la bada. tota nueg entruescal dia. sos talans. es uolans. ab enguans. mas us chans. fan enfans. castians. de lur felonia. 5. Selui fadet gentils fada. a cui fo samors donada. no fo tals crestianada. de sai lo peiro elias. uol e uai. iuesca lai. el retrai. quieu morrai. si no sai. consi iai. nuda o uestida. 6. Sa beutatz fo ab leis nada. ses fum de creis ni derbada. de mil amicx es cazada. e de mil senhors amia. Marcabrus. ditz que lus. non es clus. bada mus. quill uol plus. caraus. part de la fraia. 7. De fin amor dezirada. az una flor picuairada. plus que dautrona. paucx fueex fai tost gran folia. perdol grat. del abat. saint priuat. mai pensat. ses cuiat. sim ditz mat. que lamors enbria. 8. Del deslei. quem fei. li fauc drei. eill mautrei. mas sotz mei. aplac sei. quelam las em lia.

DVII. Hs. 7226, 174. *Marcabru.* 1. Estornelh cuelh ta uolada. deman ab la matinada. iras men un encontrada. on cugey auer amia. ** e ueyras. per que uas. comtar las. el diras. en eys pas. per ques traslia. 2. No sai saissis fon fadada. que non am e si amada. quab una sola ueguada. fora grans la matinada. sil plagues. mi uolgues. quo fezes. per un mes. nagra tres. aqui es. de sa companhia. 3. Ai quon es encabalada. la falsa razons daurada. dauant totas ua triada. ua ben es folhs qui si fia. de sos datz. qua plumbatz. uos guardatz. quenguanatz. na assatz. so sapchatz. e mes en la uia. 4. Per semblant es ueziada. plus que nulha uolp cassada. lautrier mi fetz far la bada. tota nueg entro qual dia. sos talans. es uolans. ab enguans. mas us cans. fan enfans. castians. de lor fellonia. 5. Selhuy fadet gentils fada. a cuy fon samors donada. non fon tals crestianada. de sai lo peiron elia. uola e uay. tot dreyt lay. el retray. quieu morray. si no say. cossi iay. nuda o uestia. 6. Sa beutatz fon ab lieys nada. ses fum de creys o derbada. de mil amicx es cazada. e de mil senhors amia. marcabrus. dis que lus non es clus. badamus. quilh uol plus. quarraus. part de la fraya. 7. De fin amor dezirada. a una flor picuairada. plus que dautruna pauzada. fols fai tost gran folhia. perdol grat. del abat. sanh priuat. mai pessat. ces cujat. sim ditz mat. que lamor embria.

DVIII. Hs. 7698, 154. *Marcabru.* 1. Ges lestornels non

Digitized by Google

sublida. quant ac la rason auzida. cans ha se nida cutillida. del dreg uolar no salena. tant anet. e uolet. e seguet. lo deuet. orguanet. e trobet. a chantar comensa. 2. Sobr una branca florida. lo francx auzels brai e crida. tant ha sa uotz esclarzida. quela na auzit entensa. lus declui. lai sesdui. truesca lui. auzels sui. ditz per cui. fas tal brui. bo cal amor tensaa. 3. Di lestornels part lerida. apros es tan descremida. canc no saup plus de gandida. plena de falsa crezensa. mil amic. sen fan ric. per labric. queus seruic. lo meric. del chairic. naura ses faillensa. 4. Auzels a tort ma ennazida. mas pos amor nom reisida. mas quieu no sai sa pleuida. en cug auer mentendensa. lautram ieu. so nueill ieu. e badiu. ses aisiu. dameschiu. cug dubriu. ses fag contenensa. 5. Az una part es partida. ma fin amistatz pleuida. son ioc reuit sil menuida. auzels per ta conoisensa. sol diguatz. quen un glatz. leu e iatz. deziratz. er labatz. ans asatz. que naiam lezensa. 6. La cambra era de cel guarnida. dun ric iauzir per iauzida. cab dous baizar ses sentida. de sotz se plar (plat) de plazensa. uai el di. quel mati. si aisi. que sotz pi. farem fi. sotz lui mi. desta maluolensa. 7. Gent ha la razon fenida. estornels cui laura guida. son senhor com questia. uos ai amor de ualensa. cals mil drutz. ha rendutz. mil salutz. e pagutz. per cosdutz. ses trautz. de falsa semeusa. 8. Sal mati. les aqui. on uos di. eus mandi. ques ardi. del iardi. e queus mat eus uensa.

DIX. Hs. 7698, 113. *Bernart marti.* 1. Ben es dreitz quieu fass ueimai. un uers depos talans men ue. cades deu hom far bon essai. et a mi eschai e coue. que chant meils que far no sueill. quar lamor en quieu maten. meillura et enansa tot iorn. 2. Ai dieus cal merauilla ai. quar ia hom damar si recre. que neis cel a qui peitz en uai. siuals neschai aitan de be. que nes francx e manens dergueill. en uol far meils e plus souen. so don pretz guazanh cascun iorn. 3. Ai dieus e cora la ueira. com no pot auer qui la ue. ira ni consir ni esmai. e sel co hai no sembla me. que quan la uei de re nom dueill. pero no laus dir mon talen. mas enquar aten asel iorn. 4. Daquestam don dieus ioi uerai. cautre ioi no lai quist ancse. e ioi aurai ieu silalom fai. bo ia non laurai dautra. cautre ioi mos cors non acueill. e si aquest ioi me fai iauzen. iamais nō puescauer mal iorn. 5. Lauzenger mi fan maint esglai. mas ieu sai de quem soue. qui per me lauzengers se fai. e no sen iauzira so cre. digua men hom un e tragam lueill. a qui en prezes ben ni gen. de dir lauzengas sol un iorn. 6. Bem uai si a ma dona plai. que de mi laus clamar merce. cab aitan soi ricx per iamai. e ia no len mentrai de re. e sieu iam part de leis nim tueill. ia dieus nom lais a mon uiuen. de fin amor iauzir un iorn. 7. Amon uiu et aman morrai. cab bon cor et ab bona fe. am la meillor dona quieu sai. e la gensor que nuils hom dezir. lam tan e la

Digitized by Google

ueill. que ben puesc pleuir e non men. canc ab leis non aigui mal iorn.

DX. Hs 7698, 165. *Pons de la gardia.* 1. Ben es dreitz quieu fass ueimai. un uers pos talan men ue. cades deu bom far bon essai. et a mi eschai e coue. que chan mais que faire nō sueill. quar lamor en cui ieu enten. meillura et enansa quec iorn. 2. Aman uiu et aman morrai. cab bon cor et ab bona fe. am la meillor dona queu sai. e la plus bella canc dieus fe. e dezir la tant e ueill. que beus puesc pleuir e no men. que anc ab lieis non aigui larc iorn. 3. Ai dieus e cora la ueirai. com non pot auer qui la ue. ira ni consir ni esmai. e sel co a no sembla me. quieu quan la uei de re nom dueill. pero non laus dir mon talen. mais enquier aquel iorn. 4. Daquestam don dieus ioi uerai. cautre ioi no lai quistancse. ioi naurai ieu selam mi fai. ho ia non aurai dautra re. cautre ioi lo cor no macueill. e saquest ioi me fai iauzen. iamais non pues auer mal iorn. 5. Ai dieus qual merauilla ai. quar ia hom damar si recre. que ueus cel a qui peitz en uai. siuals len eschai aitan de be. que nes francx e na meins dergueill. en uol meils far e plus souen. so don pretz guazanha quec iorn. 6. Lauzengiers maun fait maint esglai. mas un sai don plus mi soue. qui per me lauzengers se fai. e ia non iauzira so cre. diguam nom un e traguam lueill. cui anc ne prezes ben ni gen. de dir lauzenias sol un iorn. 7. Ja negus no sen gart de me. ueus sel a qui ieu pens e ueill. quieu fas aital descauzimen. que iam torn lauzengier un iorn.

DXI. Hs. 7698, 168. *Perdigo.* 1. Contramor e pensamen. e bos cugs e greu consir. e fin ioi e lonc dezir. mi menet leuan cazen. e per luec sospir e plor. de paor. quel comnhatz. quem fo donatz. gent autreiatz. soblit quar no soi tornatz. 2. Ho bos cugz en quieu enten. madui molt coral sospir. tan tem el cuiar faillir. cai dun ric enprendemen. e sieu trop estau aillor. lei caor. prec sill platz. que nos deslatz. lo plaitz fermatz. quem fo per lieis autreiatz. 3. Qar parra dafortimen. quim ue laisar e gurpir. lei cunsquex uolgr obezir. sim rete per chauzimen. quar li ualen ualedor. an sabor. quan laisatz. dezeretatz. don par pecatz. fasson captenh acabatz. 4. Quim laissa ses faillimen. no cug per atant delir. quenquer sai on puesc querir. si dieus el bautz mi consen. que lai truep fina ualor. ses error. que lonratz. pretz esmeratz. sobremontatz amparals dezamparatz. 5. Fis iois dreituraus defen. que cui que ueiatz faillir. que uos non prenguatz albir. mas pretz e ualor e sen. uos det dieus queus fes meillor. e gensor. dels regnatz. per so gardatz. que lenguanatz. uiu sal e lautr encolpatz. 6. Del rei darago mes gen. quar tan li platz enantir. tot quan bos pretz deu grazir. el rei nanfos eisamen. cab ricx faitz demperador. creis honor. don sapchatz. que acordatz.

Digitized by Google

los ueigr en patz. uezer contrals renegatz. 7. Fillol si faitz uostra tor. az onor. ben gardatz. si gen lobratz. que compliscatz. lobra e no la desfasatz. 8. Ves narias mon senhor. uai e cor. chans mesclatz. e dill sill platz. quentreis regnatz. par sos fis pretz esmeratz.

DXII. Hs. 7698, 168, verglichen mit 7225. *Perdigo.* 1. Trop ai estat mon bon esper no ui. (quen bon esper nom ui). per ques ben dreitz que totz ioi s me sofranha. quar tan me luenh de la soa companha. per mon fol sen don anc iorn nom iauzi. mas siuals leis no costa re. quel dans torna totz sobre me. et on ieu plus men uau lonhan. meins nai de ioi e mais dafan. 2. Mas ma foudatz menguana e mausi. ben es razos que ia hom no men planha. quieu soi com sel quen mieg de laiguas banha. e mor de set et es dreitz sous afi. quieu mueira dezirans del be. que naurai dezirat ancse. (cui aurat). et agran tot so quieu deman. (queu nagra tot quant eu deman). si quan fugi me traises enan. (fugim fos tratz). 3. Grans merces es quar morrai enaisi. ni remanrai marritz en terr estrainha. don ai asatz que sospir e que planha. quar no uei leis que de mort me gueri. em trais de ma mala merce. ailas quals pecatz mi rete. que sagues mortz estat uu an. sill degra pueis uenir denan. 4. Sim sen mespres que no sai consi. (sim sem — que ren). an denan leis ni sai cossim remanha. quar qui fai so a senhor que non (nos) tanha. quant hom laura ric e ualen e fi. paor deu auer quant hi ue. que perda son senhor e se. e sieu pert leis a cui (leis cui) me coman. perdut ai me e ioi e chan. 5. Perdre la puesc quill non perdra ia mi. quen eis lo iorn am mais dieus me contranha. (iorn uoill que mortz me contraingna). que ia mon cor departisca ni franha. de lai on es tan fermament assi. e de ren al res nom mescre. (quen totz autres faitz lo mescre). mas quar soi tan de bona fe. (mas lai lo trop). quel cor el saber el talan. me fai tot aiustar dun semblan. (fatz acordar dun). 6. Sel que ditz cal cor non soue. daiso quom ab los hueils no ue. li meu len desmenton ploran. el cor planhen e sospiran. 7. Bels rainiers de uos me soue. e de mi dons mais que de re. e quar no uos uei fauc mon dan. per mi dons don muer deziran.

DXIII. Hs. D. O. p. 175. *Pernigon daluergna.* 1. Trop ai istat qe bon esper non ui. per qes ben drez qe tot ioi me sofraigna. can eu me long de la soa conpaigna. per mon fol sen dont an ior non iaui. mas seu am lei noill costa re. qel dan torna tot sobre me. qe qant eu plus men uau longnan. mens nai de ioi et mas daffan. 2. Se ma foldaz menianna ni mauci. ben e rason qe ia hom no me plangna. qeu soi com cel qen mez del aiga baigna. et mor de se et es drez chous affi. qe mora desiran del be. qe aurai desirat tan se. qeu nagra tot cho qen deman. se can fuiz me trasses enan. 3. Gran merces es si sai mor

Digitized by Google

enaissi. qeu soi remas marrix en terra strangua. et ai asai qe sospir et qe plangua. qar non uei lei qe de mort me gari. et qem trais de mala merce. ailas cal foldaz me rete. qe sagues morz estat un an. sil degra pois uenir denan. 4. Si soi mespres qe ren non sai cossi. an denan lei ni ne sai com remagna. qar qi zo fai a seignor qi nol tangna. qan un troua franc et leials et fi. paor de auer can il la ue. de perdre son seignor et se. et seu perd lei cui me coman. perdut ai mi et ioi et can. 5. Perdre la puis qil non perdra ia mi. en es lo ior uoill qe mort mi contrangna. qeu ia mon cor departissa nim frangna. de lei un es tan dolsamen acli. qen tot altrafar lo mescre. ves qen lei trou de bona fe. qel cor el desir el talan. sacordon en lei dun senblan. 6. Cel qe di cal cor non soue. de cho com ab los oill non ue. mi oill lon desmenten ploran. el cor plangnet et sospiran. 7. Bel mainer de uos mi soue. et de midon mas daltra re. et car non uos uei faz mon dan. et de midon mor desiran.

DXIV. Hs. 7698, 169. *Paulet de marceilla*. 1. Lautrier manau ab cor pensiu. per una ribeira enios. trobei pastora ab agradiu. cors plazen ab plazens faisos. que gardaua anhels pres dun riu. soleta iost un bois foillos. saludei lan mantenen. pastoreta dieus uos sal. pu-.. lre cors gen. am per fina .. am respos humilmen. senh-.. os gart de mal. et apres respos .. de uostramor non mi cal. 2. .. diuern e destiu. non ui tant .. es uos. ni tan azanta per .. iu. que dautra non soi enuelos .. uoillatz que sesquiu. de mi .. el cors ioioios (sic). et aiatz en chau-.. dousa res plazen caital. mauretz .. n uiuen. com sol fin amic lei .. am dis que ges talen. non ai .. donx queus ual quar manatz enqueren. nous mou de sen natural. 3. Mas sius platz senher diguatz me. del comte que proensa te. per que los proensals ausi. nils destrui quill noill forfan re. ni per que uol ni cui aisi. dezeretar lo rei marfre. quieu non cre quel lagues tort. ni de lui terra tengues. ni cug que fos a la mort. del pros comte dartes. ni ges del sagramen fort. noill mier mal que nainaut (narnaut?) fes. quel morria com mas ort. noi te ni rendas ni ses. 4. Toza per lergueill ca ab si. lo coms daniou es ses merce. als proensals eill clerc son li. cotz e fozil per que leu cre. dezeretar lo rei ques fi. pres e ualor fina soste. pero daitan me conort. que anc dergueill be non pres. az ome per ca mal port. uenran lai som par franses. sol cab los sieus ben sacort. lo ualens ricx reis marfres. pueis er el eill sieu estort. queill clerc nos ceran sotzmes. 5. Senher aram diguatz chantan. del gentil enfan darago. sius par que ia nuill tems deman. so que de son linhatge fo. pos que ric e ioue fort e gran. lo troba hom e bel e bo. quieu uolria que ades. demostres son ualen cor. als cobezes fals .. los ab cui pretz mor. e caba .. tro quels agues mes en lor .. els gites. de nostre lenguatg .. 6. Toza beus puese dir de len .. eus salut e uida ill do que ia ..

Digitized by Google

non auran. lo sieu enemic.. proensal restauraran. per el lu.. natge quar so. enueios de lui ep.. non ades del cor. e quar te fin p.. e ualor en son dreg for. uolgra.. li dones. del papa tot lo trezor.. nien on cre questes. meils la riq.. doctor. 7. Senher ieu uolgra de naudoart. e del notblenfan ferm amor. pos cascuns ha bel cors galliart. e quecx ama pretz e ualor. quar sabdui eron duna part. conquistan defenden lo lor. peirion uiure grazit. per maintas gens e lauzat. pos abdui son issit. dun linhatge per uertat. ia luns lautre non oblit. que mais en ceran onrat. e pels amicx obezit. e pels enemicx doptat. 8. Tozal reis darago bi gart. sill platz son pretz e sa honor. et ieu prec li que non ho tart. si tot sa de bon sen la flor. quar ia pueis non aura un regart. de rei ni neis demperador. e pos larc et eisernit. son abdui e bon armat. nos tanh que uiuon aunit. per uer ni dezeretat. ans sion per els bastit. tost al ioc et entaulat. don sion elm escroisit. e maint alberc desmaillat. 9. Al enfan de pretz complit. senher peire et amparat. sion per el li faidit. de proensa et onrat. 10. Toza be mauetz guerit. quar lenfan auetz lauzat. quar non sai tan ben aibit. a cui ualors tan agrat. 11. Senher per lenfan grazit. peire de pretz.. nat. seraun enquar enrequit. maint.. retat. 12... marrit. mas pel notblē.. esbaudit. quar fin..

DXV. Hs. 7698, 171., verglichen mit 2701, 88. *Perol.* cf. CCLXVIII. 1. Del sieu tort farai esmenda. leis quem fes partir de se. enquer ai talan queill renda. sill platz mas chausos e me. ses respeit dautra merce. sol suefra quen leis mentenda. e quel bel men (nien) matenda. 2. Ges per negun mal quien prenda. de samistat nom recre. ans suefre cades masenda (ab loni atenda). la pen el dans que men ue. fairem degra calque be. mas non tanh quieu lan (la) reprenda. sitot ses uers quei (quilh) mesprenda. 3. Molt bi consir nueit e dia. e no men sai conseillar. pero si desdeuenia (sesd.). gran talen ai cun baisar. li pogues tolre o emblar. e si pueis sen iraisia. uolentiers lo li rendria. 4. Ben (pus) conosc quieu non poiria. mon cor de samor ostar (lonhar). per ira ni per feunia. ni per autra don amar. no mo cal assaiar (nom degratz tant esquiuar). ansi com li plaira sia. quieu lamarai tota uia. 5. Quel mon non es hom que tenha. tant apoderat amors. que ges no uol quien retenha. los plazers e las honors. cania trobat aillors. ans uol que sai me destenha (destrenha). per tal que nom uol nim denha. 6. Bela dona en cui renha. sens e beutatz e ualors. pos sufretz caisi mestenha (mestrenha). lo dezirs e las dolors. siuals dels plazers menors. mi faitz tan que ioiam (iois mi) uenha. sol ca uos no descouenha. 7. Chansoneta uai de cors. preiar mi dons ques (quem) retenha. pos me retener non denha.

DXVI. Hs. 7226, 101. *Peirols.* 1. Dels sieus tortz farai esmenda. lieys quem fetz partir de se. quenquer ai talan quel

Digitized by Google

renda. sil platz mas chansos e me. ses respieg dautra merce. sol suefra quen lieys entenda. e quel belh nien natenda. 2. Ges per negun mal quen prenda. de samistat nom recre. ans sueffri quades entenda. la pen el dan que men ue. far mi degra qualque be. mas nos tanh quieu lan reprenda. si tot ses uers quilh mesprenda. 3. Ben conosc quieu no poiria. mon cor de samor lunhar. per ira ni per feunia. ni per autra domn amar. no mo qual plus assaiar. mas si cum lieys plaira sia. quieu lamarai tota uia. 4. Mout en cossir nueg e dia. e no men sai conselhar. pero si sesdeuenia. gran talan ai qun baizar. li pogues tolr o emblar. e si pueys sen yraissia. uoluntiers lo li rendria. 5. El mon non es hom que tenha. tan apoderat amors. que ges no uol quieu retenha. los plasers ni las honors. quauia trobat alhors. ans fai que plus mi destrenha. per tal que nom uol nim denha. 6. Belha domna en cui renha. sens e beutatz e ualors. suffriretz quaisi mestenha. lo deziriers el dolors. siuals dels plazers menors. me faitz que ioys men uenha. sol qua uos non descouenha. 7. Chansoneta uai de cors. a midons dir quet retenha. pus mi retener non denha. 8. Dalfi solatz et amors. e cortes sens uos essenha. cossi ioys e pretz uos uenha.

DXVII. Hs. 2701, 70. *P. cardenal.* 1. Tendatz e traps alcubas pabalhos. ueyrem tendre per pratz e per uergier. iosta laigua pres leitorals cambos. quel coms Gr. uol mais pretz que deniers. e nos trebalh hueimais so sieu senh (raum). de sercar patz carmalhac uol onransa. mas (raum) quel fes darieu (raum). uolgra trop mais la patz quesser guerriers. 2. Cauals armatz ausberc et gonios. massas e brans et escutz de cartiers. e bos uassalh en destriers mil saudos. ueirem armatz espandir pels g'uier. de lautra part calabres e peiriers. e sus el pon ferir mans colps de lansa. e non auran lus del autre pezansa. can se ueiran passeiar a cartiers. 3. Lansas e dartz senhieiras e penos. larcx ab lassalhs ueirem per los pasendiers. darmanhagues e falsartz e pilos. ueirem pel plan desserrar als arquiers. adoncx parra qui er bos cauaiers. ni qui sap mielhs amar en aital dansa. et homes daug no me son en membransa. cals maiors colps los trobarem premiers. 4. E dai sai ueno naymanieus en gasto. asperos sautz gastos a milhiers. el coms de fois cascus tan coratios. que niens fon rotlans ni oliuier. contra lor. anselot e galier. anc daitals tres non ac parlat e fransa. que lenemic en son en gran duptansa. pero mos datz es un pauc plazentiers.

DXVIII. Hs. 7698, 79. *Aimeric de peguilla.* 1. Pos descubrir ni retraire. non aus mon fin pensamen. a liei de cui soi amaire. molt fera gran chauzimen. sap sos hueils ho en parlan. me fezes calque semblan. per quieu menardis preian. que cela saubes mos mals. ia noill quezera ren als. 2. Ben es

Digitized by Google

fora de gran erransa. amicx cama finamen. quant auza sa malanansa. dir a lei en que senten. quar sill conogues siuals. mi dons lafan quem fai traire. plus fora leus mos iornals. e quar non conois mon dan. ieu mor dezamatz aman. 3. Bela dona de bon aire. meils caisel com compre uen. soi uostrom senès estraire. quieu no uueill al mieu uiuen. quar mos cors ses mes denan. en dreit lo fer de sa lansa. amors per quieu tan ni quan. no puesc esser francx ni fals. merceus prec quei sia sals. 4. Car meils mauetz ses duptansa. quel uieils lansesina gen. que uaun neis ceron part fransa. tan li son obedien. ausir sos guerrers mortals. si non es greu pauc ni gaire. tan uos soi ieu plus leials. quieu mausi per uos aman. donx ben fauc plus quill no fan. 5. Al bon rei fill de bon paire. ques bels e bos eisamen. quar sap ben dir e meils faire. ten uai chansos per prezen. en arago quel resplan. sobrautres reis es enansa. per que sera darenan. si com sol esser cabals. mos chans et ieu autretals. 6. Senher gaston uostronransa. onra guascuenha daitan. caisi com carn salua sals. las saluas dels peiors mals.

DXIX. Hs. 7226, 91. *Aymerics de pegulhan.* 1. Pus descobrir ni retraire. nous aus mon fin pessamen. a lieys cui son fin amaire. mout feira gran chauzimen. quab sos huelhs o en parlan. mi fezes qualque semblansa. perquieu menardis preyan. las sol que saubes mos mals. ia nol quezera ren als. 2. Ben es fors de gran erransa. amics quama finamen. quan auza sa malanansa. dir a lieys en cui saten. quar silh conogues seuals. midons lafan quen fai traire. pus fora leus mos jornals. e quar non conoys mon dan. ieu muer dezamatz aman. 3. Belha dona de bon aire. mielhs quaisselh quom compre uen. suy uostres senes estraire. que nom uuelh al mieu uiuen. quar mon cor ses mes denan. en dreg lo fer de la lansa. don nulh colp non uau duptan. perquieu en dans ni en als. nous puesc esser fragz ni fals. 4. Quar mielhs mauetz ses duptansa. quel uielh ansessi la gen. que uan neys si era part fransa. tan li son obedien. aucir sos guerriers mortals. so nom es greu pauc ni guaire. tan uos sui ieu pus lials. quem auci per uos aman. dons ben fas plus quels no fan. 5. Al bon rey filh de bon payre. quis bos e belhs eissamen. que sap ben dir e mielhs faire. ten uai chanso per prezen. en araguo quilb resplan. sobrautre rey es enansa. per que sera derenan. si cum sol esser reyals. mos chans et ieu atretals.

DXX. Hs. Ph. M., f. 153. *Naimeric de pegulan.* 1. Pos descobrir ni retraire. non aus mon fin pensamen. a leis cui soi fins amaire. mout fera gran chauzimen. cab sos oilz o en parlan. mi fezes calque semblança. per quieu menardis preian. las sol quil saubes mos mals. ia nol quezera ren als. 2. Ben es fors de gran errança. amics cama finamen. cant nauza sa

Digitized by Google

malanança. dir a lei en cui senten. car sil conogues sauals. mi donz lafan quem fa traire. plus fora lieus mos iornals. ecar non conois mon dan. ieu muer desamatz aman. 3. Bella dompna de bon aire. miels caisel com compre uen. som uostrom senes estraire. que non uoil al mieu uiuen. car mos cors ses mes denan. endreg lo fer de sa lança. amors per quieu tan ni can. nos puesc esser fratz ni fals. merceus clam quei sia sals. 4. Car miels manes ses doptança. quel uiels lansesisa gen. que uan neis sera part França. tant li son hobedien. ausir sos gueriers mortals. so non es grieus pauc ni gaire. tan uos son icu plus lials. q' mauçi per uos aman. doncs ben fatz plus quil non fan. 5. Al bon rei fil del bon paire. ques bels e bōs eissamen. car sap ben dir e miels faire. ten uai chanchon per prezen. en aragon quil resplan. sobrautres reis es enança. per que sera derenan. si con sol esser rials. mos chanz e ieu atretals. 6. Seingnen gaston uostronrança. onra gascogna daitan. caisi con carn salua sals. las saluas dels peiors mals.

DXXI. Hs. 7698, 172. *Perol.* cf. CCLXII. 1. Dun sonet uauc pensan. per solatz e per rire. e no chanter oguan. estiers per mon consire. don me conort chantan. camors mauci desmai. quar ma trobat uerai. plus de nuill autraman. 2. Siuals bem uai daitan. que ges nom pot ausire. a plus onrat afan. ni a tan dous martire. ca tal dona coman. ques la genser queu sai. mas ill na pecat gran. 3. Re per autrui noill man. daiso queu plus dezire. ni ieu eus tan la blan. re no len auze dire. ans quan li sui denan. maintas uetz quan seschai. dic dona que farai. nom respon mas guaban. 4. Las com muer deziran. sos hom e sos seruire. quieu ceria celan. maintas uetz men azire. e iur per mal talan. que tot men partiria. pueis aqui eus truep lai. mon cor on era antan. 5. Li hueill del cor estan. a leis ues on quem uire. si cades on quill an. la uei e la remire. tot per aital semblan. com la flors com retrai. que tota uia uai. contral soleill uiran. 6. Damor uos dic aitan. que bon respeg en ai. e ia daqui en lai. nuils hom no men deman. 7. Dona per cui ieu chan. una re uos dirai. sil uostramicx dechai. anta i auretz e dan.

DXXII. Hs. 2701, 89. *Peirols.* 1. Un sonet uau pessan. per solatz e per rire. e non chanter oguan. estiers per mon cossire. don mi conort chantan. camors mausi desmai. car ma fi e uerai. pus que nulh autraiman. 2. A tal donam coman. ques la ienser ques mire. mas ilh non planh mon dan. mo mal ni mo martire. e pes car ieu lam tan. que per aiso morrai. e plai me murrir may. que uisques autramen. 3. Ieu las muer deziran. sos homs e sos seruire. queus niria selan. mantas uetz men adzire. e dic per mal talan. que totz men partirai. per cuey say quen trop play. mon cor onō ren tan. 4. Luelh del coratiestan. en leis calhors nols uire. si cades on quieu man.

Digitized by Google

la uey e la remire. e per aitan semblan. com la flor com retrai. que totas horas uai. uas lo solelh uiran 5. Res per autruy nol man. daquo quieu pus dezire. neys en chantan la blan. guaire non cal naug dire. e cant ieu li deman. can locx es ni seschai. ai dona que farai. nom respon mas guaban.

DXXIII. Hs. 7698,179. *Raimbaut daurengua.* 1. Sil cors es pres la lengua non es preza. doncx dir puesc ieu ho ieu meils.. far. poirai men en dieu fiansar. et(pr)op deu men fi en mon ioglar. quen els.. es tot del meu desliurar. 2...ls dir ho ai sitot un pauc uos peza... an daiso uos pot hom apelar. quar de..stra dona queus te tan quar. per nuil.. re tenetz pres son iotglar. dieus a fol.. queus ensenhet amar. 3. Senher en fol es parauia corteza. las quar per me fauc madona plorar. que maues tout tres mes so puesc comdar. tuit deu on dir fe que dei mon iotglar. que uos es sel que fai donas raubar. 4. Fol per mon cap enques sa cresma meza. non a tan fort raubador sobre mar. que drutz raubatz e donas faitz plorar. non agratz pro raubar en mon iotglar. voletz doncx mai non auetz pro som par. 5. Fol de meus prec quar merce uos ai queza. que nom uolcsetz del tot adreiturar. cab sol mon dreg nom podetz ben paguar. si per dreg fos uos non agratz mon iotglar. iaus crezet ill de si eussa donar. 6. Fol essieus det quen uos ses de tot meza. e uos de leis e non es ges ben. pos tan ual ill mais ben li deuetz tornar. siuals non mi capela son iotglar. et al tot mi non lo podetz egar. 7. Si tot ab mi nous hi podetz eguar. si mil rendetz ieus en farai fin far.

DXXIV. Hs. 7698, 182. *Raimbaut de uaqueiras.* cf. CCXVII. 1. Ar uei bru escur trebol sel. don per laier uent e giscle. e plou e chai neus e gibres. el soleils quera cautz e secx. es sa calors teuns e flaca. e fueille flors chai ius dels rams. si quen plais ni en plana. non aug chans ni critz mas dins murs. perquieu chantarai alques grams. 2. Mas aura ni plueia ni gel. no tengreu plus tems nou. sauzes despleiar mos libres. de dir damor ab digz escurs. so don plus temers mi seca. quiram fes dir midons e clams. que mais damor don mestaca. no chantaria ab nuils agurs. tro plais uengues entre nos ams. 3. Mas daiso quem sap pro afel. puesc prō chantar don grans mals mi mou. dels fals plus ponhens que gibres. enuios parliets mals tafurs. cunsquecx ponha et ataca. cui als fis drutz sia iois lams. et on caia porc ni uaca. ill nauran pro el uis er purs. e pueis fan grans critz rotz e brams. 4. Quieu sai un trachor mal fizel. que par caia sen meins dun bou. quar ponha com traia segurs. son senhor quel cor lensaca. e ser entoisegatz els cams. nos cug quieu quezes tiriacla. aus li querria ab totz agurs. ab com lo pendes ab fortz liams. 5. E sim saubral chantars camel. ab mon uers cai fag pres dam nou. quan guarenguals e gingibres. an lur sazo ab mains gazurs. e mos estreups ques part laca. non

Digitized by Google

faria tal per dos dams. en aquesta rima braca. ab quem fos sieus acres e surs. e desai peitaus e roams.

DXXV. Hs. 7698, 182. *Raimbaut de uaqueiras.* 1. Galop e trot e saut e cors. ueillars e maltraitz et afan. seraun mei soiorn derenan. e sufrirai freitz ab calors. armatz de fer e de fust e dasier. e mei ostal seraun bosc e semdier. e mas chansos siruentes ab descortz. e mantenrai los freuols contrals fortz. 2. Ges sitot ma dona et amors. man bauzat e mes a lor dan. nous cugetz quieu oblit mon chan. ni quen uailla meins ma ualors. ni que ian lais nuill autr onrat mester. ni nuill bon fait ques tanha en caualer. ni que iam tueilla bona uida auols mortz. si coma fes quan passei lai los portz. 3. E pero quar mi fora honors. sieu trobes dona benestan. auinen e cueind e prezan. a cui no plagues ma dolors. que nos uires ni crezes lauzenger. ni nos fezes trop preiar sieu lenquier. de leis amar fora leus mos acortz. sill ames me caitals es mos conortz. 4. Pos caram sobra mon sen folors. questat naurai perdutz un an. per una falsa ab cor truan. mas ioys ma tan dousas sabors. quem pot dar e tolre consirier. malgrat damor e de mon cor leugier. e de mi dons ca totz tres soi estortz. e ponharai com senes uos mesfortz. 5. De seruir e dautras lauzors. e de totz bons faitz trair enan. de pretz e de lansa e de bran. entrels reis els emperadors. uas monferrat e sai uas foncalquier. uiurai de guerra a lei de mainader. e pos damor nom ue autre cofortz. partirai men et er sieus tot lo tortz. 6. Car ai proat damor tot son mestier. caisill que son camiador e leugier. son meils amat e qui la serf es mortz. perquieu soi ricx quar ieu li soi estortz.

DXXVI. Hs. 7226, 128. *Raymbaut de uaqueiras.* 1. Ges si tot ma don et amors. man bauzat ni mes a lur dan. nous cugetz quieu noblit mon chan. ni quen ualba meyns ma ualors. nj queraus lays nul autronrat mestier. ni lam tuelha mon be per auols motz. aissi cum fes quan passei lai los portz. 2. Galop e trot e saut e cors. uelhars e maltrait et afan. seran mei soiorn derenan. e sufrirai fregz e calors. armatz de fust e de ferr e dacier. e mos ostals seran bosc e semdier. e mas cansos siruentes e descortz. e mantenrai los frenols contrals fortz. 3. Mas empero quar mi fora honors. sieu atrobes pros domna benestan. auimen e cuenhde prezan. aqui nom plagues ma dolors. e nos uires ni crezes lauzengier. ni nos fezes trop preyar sieu lenquier. de lieys amar fora lieus mos acortz. sil ames mi quaitals es mos conortz. 4. Mas quar sobra mos sens folhors. questat naurai perdutz un an. per una fals ab cor truan. mas ioys ma tan doussa sabors. quem pot dar gaug e tolre cossirier. malgradamor e de mon cor leugier. e de mi dons qua tug trey suy estortz. e pessarai cum senes els mesfortz. 5. De seruir e dautras lauzors. e de totz bos fags trair enan. de pretz e de lansa e de bran. entrels reys els emperadors. ues

Digitized by Google

monferrat e say ues fonqualquier. uiurai de guerr alliey de mainadier. e mai donor nom ue autre cofortz. partirai men et er sieus totz lo tortz. 6. Quar ai proat damor tot so mestier. quaisselhs que so camjador e leugier. son mielhs amatz e qui la sierf es mort. per quieu sui ricx quar hieu li sui estortz.

DXXVII. Hs. 7698, 184. *Raimbaut de vaqueiras.* cf. CCXIX. 1. A nos bona dona e pros. uas cui uan tug mei consir. dic en chantan mas razos. questiers nous aus descubrir. so quieu ai en mon coratge. per que quar noi es lauzars. tant es el pensamen cars. cades tem dir folatge. 2. Es entre las mil chansos. donai puesc esdeuenir. en un bon mot ho en dos. quem uoillatz sol obezir. intratz soi el dreg uiatge. damor en totz mos chantars. sera fis e mos cors clars. erastaural dampnatge. 3. Mas per uos mezeisaus fos. que nom laisasetz murir. e quar anc parlei de uos. cautra nom pot abelir. per deu noi gardetz paratge. queisidetz de totz cuiars. queu ni autre nous es pars. de pretz ni de ric linhatge. 4. E sim queretz ochaizos. adreg mi podetz ausir. e sim uol esser ianglos. sis uol mal ho ben pot dir. mas pauc fai de uassalatge. sel que lai on merceiars. no ual ni gens razonars. ditz enueg ni uilanatge. 5. Mas ieu no soi consiros. mas de uos agrat seruir. per quieu nai maintas sazos. pensamen quem fai languir. caz autra fora agradatge. so queus es enueigz amars. e quar de re nous soi uars. mostratz me semblant saluatge. 6. Mas lai on es obs perdos. on nuils hom non pot faillir. me sia dieus amoros. aitan quant ieu uos dezir. ses tric e ses cor uolatge. e sanc ues amor fui uars. aras mes dous lesperars. e nom clam de lonc badatge. 7. Vencut en nostre lenguatge. mes plus dous cautre parlars. de na beatritz lauzars. et ai en trop bon uzatge.

DXXVIII. Hs. 7698, 186. *Raimbaut de vaqueiras.* cf. CCLXXIII. 1. Leu pot hom pretz e gaug auer. ses amor qui bei sap ponhar. ab ques gart de tot malestar. e fassa de be son poder. perqueu si tot amors me faill. fauc tan de be com puesc e uaill. e sieu pert ma dona et amor. no ueill perdre pretz ni ualor. questiers puesc uiure onratz e pros. per que nom cal far dun dan dos. 2. Pero be sai sim dezesper. quel meils de pretz hi dezampar. camors fals meillors meillurar. els plus maluatz pot far ualer. e sap far de uolpill uasaill. e de dezaninen de bon taill. e dona a mains paubres ricor. e pos tant hi trop de lauzor. e sui tant de pretz enueios. que ben amera samatz fos. 3. Mas per so men ueill estener. camors tol mais que no uol dar. que per un be ill uei .c. mals far. e mil pezars contrun plazer. et anc no det ioi ses treballl. mas com ques ueilla so engnaill. quieu non ueill son ris ni son plor. pueis non aurai gaug ni dolor. siuals noill serai mals ni bos. e lais mestar dezamoros. 4. Pos totz bos aips ueill retener. ia non remanha per amar. pueis nō poira iois reprochar. ni pretz.

Digitized by Google

quels met en non caler. ni quentre lor manuaill. cuns amoros dezirs masaill. per tal quel mon non a gensor. e prenh en luec de ben lonor. quar uol quieu lau en mas chansos. son pretz e sas belas faisos. 7. Ja sa beutat ni son saber. son bel ris ni son gen parlar. nom cug madona uendre quar. que bem puesc de samor tener. mas sol quar ue dins son miraill. color de robis ab cristaill. e quar la lauzon li meillor. me cuid auer per seruidor. cais conor mer si nom es pros. mas nos cug quieu lam en perdos. 6. Ab cor fait uau midons uezer. caram pot perdr o guazanhar. e si uol mos precx escoutar. auram sempr a tot son uoler. e sin autra razon massaill. nos tanh que tenso ni baraill. ab leis mas pens dautramador. et anc floris de blancha flor. non pres comiat tan doloiros. com ieu dona sim part de uos. 7. Joan ses terra si damor. non ai en breu gaug et honor. iamais non serai amoros. e uiurai malgrat damor pros. 8. Pero si madonam socor. ques caps de pretz e de ualor. ben poirem estar ieu e uos. onrat entrels drutz cabalos. Hs. 2701. 2, 6. e desauinen. 2, 9. yeu. 4, 3. pus iois nom poiria ren proar. 4, 5. nim get amors a no men calh. 5, 9. cais que mes onors e non pros.

DXXIX. Hs. 7226, 125. 7698, 187. ***Raymbaut de uaqueiras.*** cf. Werke der Troub. I, 385. 1. Duna donam tuelh em lays. quieu no uuelh sa paria. pus uey que uai de biays. ni te autra uia. quieu lera fis e uerays. ses tota bauzia. que per ma fe. ylh clamaua mais que re. fassa son be. quafar ler sis pleu per me. 2. Ges no pretz un botacays. dona quaitals sia. qun prenda et autren lays. no fai ges cortezia. souen presta son carcays. nuls hom no si fadia. segon quieu cre. quar molt es de gran merce. quieu o sai be. e dautres moltz per ma fe. 3. Ges una pruna dauays. en samor non daria. si bem fai e colh e cays. per queus o celaria. quan ja uey mo tenh a folhia. sal ren podia. sabetz per que. dieus qem mante. len don so que len coue. 4. Ben es tornada en deguays. la beutat quilh auia. e no len te pro borrays. ni te .. hos que sia. et es ben razos hueymais. quel iouens te sa uia. e par li be. a son escuelh qui la ue. mal si capte. e fara ho piegz iasse. Hs. 7698. 1. Duna donam tueill em lais. quieu no ueill sa paria. pos uei que ua de biais. ni ten autra uia. quieu lera fis e uerais. e ses tota bauzia. per ma fe. e lamaua mais que re. fassa son be. cafar ler sis pliu per me. 4. Ben es tornada en debais. la beutat quill auia. e no len te pro borrais. ni tesinhos que sia. et es ben razos hueimais. quel iouens te sa uia. e par li be. a son escueill qui la ue. mal si capte. e fara peitz per iase.

DXXX. Hs. 7698, 216. ***Ebles e Gui duisel. Tenso.*** 1. Netble pos endeptatz. e donx si teniatz. aora uostramia. nuda entre uostres bratz. per far que queus uoillatz. chauzen qual uos plairia. qui uos aportaria. mil marex e uos dizia. netble

Digitized by Google

sius leuauatz. e daquius mouiatz. ieu los uos donaria. mas aital uueill que sia. que iamais nueit ni dia. ab lei non siatz. soletz ni ab solatz. per nom de drudaria. e cauzetz qual que sia. noi gardetz cortezia. que la cal que prendatz. ben sai cal uolriatz. ni qual mais uos plairia. 2. En gui bem conseillatz. com hom dezesperatz. e com sel que faria. per auer maluestatz. mas de mi ueill sapchatz. que qui maportaria. tot lauer quieu metria. som trobar lo podia. de lei on es beutatz. e gaieze solatz. mos fis cors nos partria. ni far non ho poiria. per nuilla ren que sia. mais am gais endeptatz. esser que ricx maluatz. e ricx soi sol gais sia. e gais quan uei mamia. quar ses leis no uiuria. nueit ni iorn ben sapchatz. e donx queu demandatz. mas percan mausiria.

DXXXI. Hs. 7698, 219. *Ricautz de tarascon e N Guis de Cavaillon. Tenso.* 1. Cabrit al mieu ueiaire. tu fas ues mi. que fals e que bauzaire. segon com di. tro que mon cor nesclaire. non aures fi. dueils ho de lengua atraire. ar uos desfi. et er greu sieu pieitz nous aderc. que uos mi. e daital nous mesc. e totz iorns trobaretz mi fresc. al uostre dan on quan ni tresc. 2. Pos eu ricau mapela. quieu faill ues lui. lesdig napeironela. farai ses brui. fassam bon escudela. sieu deius sui. e sieu sotz lamaicela. ben no lestui. autresdig farai bel e bo. fassam raustir un gras capo. sieu nol mange ab companho. uas lui ai faita trassio. 3. Cabrit en iotglaria. uei que tornatz. lenguan e la bauzia. que uas mi faitz. e non es cortezia. que queus diguatz. quius repta de bauzia. uos en chantatz. mas anas poiar en destrier. armatz a lei de caualier. et er greu sieu tal colp nous fier. queus farai dir so queus enquier. 4. Ricau ia per batailla. no mesdirai. ni ia agurs de grailla. non gardarai. com sas ho ten afailla. segon quieu sai. mas esdig ses barailla. uos en farai. faitz maduir un bel caual bag. autre ros doloiros mal fag. sil bag lais e del ros mempag. saber poires quieus ai forfag. 5. Cabrit el poder naudiart. uos napel nous uei tan gaillart. que uas mi es de peior art. no fos ues nezengri rainart. 6. Ricau no tenguas az ergueill. sieu uostra batailla non ueill. mas sap uostra donam despueill. penhoras ne en pons de cabdueill.

DXXXII. Hs. 7226, 387. *Tenso den cabrit e den ricau*: 1. Cabrit al mieu ueiayre. tu fas ues mi. que fols e que bauzaire. segon quhom di. tro que mon cor nesclaire. non auras fi. duelhs o de lenga traire. ar nos desfi. et er greu sieu piegz nous adesc. que uos mi. e daital nous mesc. e totz iorns trobaretz mi fresc. al tieu dan on que an ni tresc. 2. Pus en ricau mapella. quieu falh ues luy. lesdig na peironella. farai ses bruy. fassam bona escudella. sieu deius suy. e sieu sotz samayssella. ben non lestuy. autrassag farai bel e bon. fassam raustir un gras capon. sieu nol mange ses companhon. uas

Digitized by Google

luy ai faita trassion. 3. Cabrit en ioglaria. uey que tornatz. lenian e la bauzia. que uas mi fatz. e non es cortezia. que queus digatz. quius repta de bauzia. uos en chantatz. mas anatz poiar en destrier. armatz a ley de caualhier. et er greu sieu tal colp nous fier. queus farai dir so qeus enquier. 4. Ricau ia per batalla. nom esdirai. ni ia augurs de gralla. non gardaray. qun sayns o ten afalla. segon quieu say. mas esdig ses baralla. uos en faray. faitz madur un belh caualh bag. autre ros doloyros mal fach. sil bag lays e del ros mempag. saber poiretz quieu ai forfag. 5. Cabrit el poder naudiart. uos napelh nous uey tan gallart. que uas mi etz de peior art. no fon ues nesengrin rainart. 6. Ricau no tengas ad erguelh. sieu uostra batalha non uuelh. mas sab uostra donam despuelh. penhoratz nen pons de capduelh.

DXXXIII. Hs. 7698, 222. *Guilalmet et un prior. Tenso.* 1. Senher prior lo sains es rancuros. quar enaisi laues tengut aitan. paubre e nu al mieu semblan. lo sains non deu faire uertutz per uos. que tan laues tengut aunidamen. per uos non ac uestimen. de que pogues cobrir sas paubretatz. per som paron al autar los costatz. 2. En guilalmet gen me rancur a uos. quel sains non a tan guazanhat onguan. ni sei uezi noi aun ufert tan. de que puscam uestir ni se ni nos. e li drapier an fag enprenemen. que no laison lur draps senes argen. e quar lo saint ha ta pauc guanhat. per son paron al autar li costat. 3. Senher prior a uos non estai gen. caisil tenguas per bruida de la gen. mas prestas li tro aia guazanhat. ho dieu laia son astre meillurat. 4. En guilalmet ben parlatz de nien. quar ges lo sains non aura uestimen. quar ben dos ans ai debadas cantat. daquel saint eisancnat.

DXXXIV. Hs. 7698, 224. *Augier e Bertran. Tenso.* 1. Bertran uos canar soliatz ab lairos. panan bueus e box e cabras e montos. porcx e galinas et aucas e capos. eras glotz e raubaire. diguatz uostre ueiaire. qual mestiers es plus aontos. desser iotglar ho laire. 2. Naugier cascus mi par crois et enuios. e trac ne uos a guiren que dambedos. essages e retengues sel ques tanh de uos. que per esser chantaire. laises lansar e traire. e iotglars pren aunitz dos. e siruens es de donaire. 3. Bertran mestier no mazauta de siruen. com lespesa el eisorba el art el pen. e iotglar sercan baros e gaia gen. e uiuon az onransa. bar si aiso par mermansa. tu ten torna si tes gen. a la lor benanansa. 4. Naugier trop enueios danar quiren. quar de uos aun fag ueill uestimen. et ieu ueill tolre e raubar que mer plus gen. e portar dart e lansa. que aisi uiu hom en fransa. ca uos pot dar colps sen. qui beus umplis la pansa. 5. Bertran ieu uauc sercan gaug e solatz. e uos toletz e raubatz tan trol pecatz. uos meta en mas de uilas ab poinhs liatz. en mercatz ho en feira. on hom uos frust eus feira. pueis quan sereta ben

Digitized by Google

frustatz. trairans hom sa lomeneira. 6. Naugier tost auretz trobat so que sercatz. que ab caseu nintras maniar descouidatz. calacom portier uos er mal ensenhatz. queus fara calueira. iotglar boca parleira. a uos fe so que moratz. laios en la carreira.

DXXXV. Hs 7698, 228. *Anonym.* 1. Per amor soi gai. e nom nestrairai. aitan quan uiurai. nacors couinen. 2. Eu me leuei un bon mati. enans de lalbeta. anei men en un uergier. per cuillir uioleta. et auzi un chan. bel de luenh gardan. trobei gaia pastorela. sos anhels gardan. 3. Dieus uos sal na pastorela. color de rozeta. fort me meraill de uos. com estaitz soleta. bliaut uos farai. si penrel uos plai. menudet cordat. ab filetz dargen. 4. Per fol uos ai caualier. plen dauradura. quar uos mi demandas. so don non ai cura. paire maire ai. e marrit aurai. e si a dieu plai. far maun onramen. 5. A dieu a dieu caualier. que mon pairem crida. quieu lo uei laius arar. ab bueus apres sel artigua. que semenam blatz. cuillirem nasatz. e si acaptatz. dar uos em fromen. 6. E quant el len uit anar. mes se apres ela. apres la per la man blanqua. gieta len lerbeta. tres uetz la baizet. anc mot non sonet. e quan uenc a la quarteta. senher a uos mi ren.

DXXXVI. Hs. 7225, verglichen mit 2701, 41. *Guillems de saint leidier.* 1. Bel mes oimais queu retraia. ab leugieira razon plana. tal chanson que cil entenda. vas totz cui mos cors saclina. que la soa desmezura. mi part dellei em desloigna. tant es de merce estraigna. que nol platz que ioi s mon ueigna. 2. Non sai sieu muer o uiu o ueing. o uaue ca mal seingner estraing. seru e noi met neus terme loing. que ia iora uas mi samesur. et eu on plus lestau col clin. negun de mos precs non enten. anz cre que mausira de pla. lo bes com dellei mi retrai. 3. Trop si feing uas mi ueraia. car una promessa uana. nom dis tal don ren non prenda. non uolgra que fos tan fina. coitos fam e lonc endura. ai per lei on met ma poigna. entro que uas mi sufraingna. non er ioi s que iam reueingna. 4. Pero per un respieg reueing. can pes que gentils cors safraing. quel quer merce per quieu i poing. et aten lo ioi don endur. mans iontas lim ren ab cor fi. e sapcha ben aitan sim pren. quanc miler amics ses totz cor uan. non ac domna ni plus uerai. 5. Sol aitant de merce naia. car es de pretz sobeirana. quel cug quieu cugiei mi renda. e car il non o deuina. metrai men en auentura. e gart men dieus de uergoingna. quen cor ai que lim plaigna. con pel sieu lige mi teigna. 6. Dieus uoilla puois aillors non teing. ni uas nuill autra nom complaing. se ill quer merce que nō uergoing. e que tan de ioi mauentur. cals enneios ques fan denin. fassa cuiar quella mi ren. lo ric ioi ualen sobeiran. don ren mas lo desir non ai. 7. Mortz uaue uius si nom meillura. si cal lial ioi mi ioingna.

Digitized by Google

que non ai poder romaingna. ab autra sitot nom deigna. 8. Bertrans ges per aisso nom deing. nuill autra cab mi dons romaing. on ric pretz e beutat si eioing. e non es iorns que noi meillur. Hs. 2701. 1, 5. quen la sua. 2, 1. non sai siem muer om uiu [o ueing fehlt]. 2, 2. om uau cal mal. 2, 4. samesur. 2, 8. li. 4, 2. car sai. 4, 3. quil. 4, 6. se aisim pren. 4, 7. canc mieller. 5, 3. quels cugs quiem cug ilh mi. 5, 7. complanha. 5, 8. can.

DXXXVII. Hs. 7226, 134. *Guillems de sant desdier.* cf. CCCLXIV. 1. Estat aurai estas doas sazos. que no chantiey e fas hi mon dampnatge. mas er ma ops bo uers o tals chansos. que chantes lieys a cuy fas homenatge. et ai lamada pus que son pretz auzic. e res nou ai mas quan lo bon esper. pero siuals sieu la pogues uezer. ab sol lesguar mi pogra ylh far ric. 2. Ab sol lesguart quem fezes amoros. magrassatz fair mas ieu dic gran outrage. quar lo sieu cors es tan ricx e tan pros. que siey enten be sai que fas folhatge. dōna sieu anc per trop amar faihic. no men deuetz per ergulhos tener. motz na el mon quan aquel eys uoler. que anc a mi fors las dens nō yssic. 3. Epus tant es uostre pretz cabalos. doncs ben es dregz que najatz senhoratge. dun trobador quaiatz em plas perdos. sol quel denhetz culhir en agradatge. aisselh sui ieu quanc res mais nous queric. e si dic res qua uos uenha plazen. o si que non que mo fassatz saber. pueys pendetz mi sieu iamais chanson dic. 4. Chanson non dic dona mas en dreg uos. a cuj non aus trametre mo messatge. mas dels sospirs que fas de genolhos. mas iontas lai on sai ques uostrestatge. quel mon non ai ta mortal enemic. ab cuy trobes o aize o lezer. ab queus pogues celadamens uezer. anc a senhor mielhs de cor non seruic. 5. Si per seruir fos tan auenturos. qumilitatz fraiches uostre coratge. quel dol anes el uostre rirey fos. dossetamens assis en mon coratge. e sanc nulhs hom mays per fin ioy fenic. doncx fenirieu sieu pogues eschazer. mas pel respieg quades en cug auer. uisquera leu pueys alenera fic. 6. Un folh assis an pres yst enuios. encontramor e fan gran uilanatge. que si uman lauzatz que sera pros. clamar uos an fenhedor per uzatge. ieu no men fenh mas de pus anc la uic. uuelh sas honors e sos pretz mantener. estiers daitan quautra non a poder. quem do lo ioy que ta fort mabelhic. 7. Amics bertrans diguas midons quielh dic. trop si uengent sill uenia plazer. e dels sieus tertz lays ma merce uenir. quelh no fan re selhuy que non la uic. 8. Lo maier gaug que anc mon cor sentic. fon en durmens que somnhaua un ser. quem laissaua sas mas nudas tener. de ioy engei murir quan me espric.

DXXXVIII. Hs. 3794, 119. *Gutellm de san disder.* 1. Estat aurai estas doas sazos. qieu non chantei e faz i mon dampnage. mas er magra ops bos uers o tai chansos. qagrades

Digitized by Google

leis cui faz lig homenage. e ai lamada despueis son prez aussic. e res non a mais qant lo bon esper. pero siuals sieu la poges uezer. ab sol lesgart mi pogra faire ric. 2. Ab sol lesgar qem fezes amoros. magra tan fagz per qieu dic gran follage. mas le sieus cors es tan rics e tan bos. qe si enten ben sai qe fatz follage. e sieu anc iorn per trop amar failhic. no men deues per ergueilhos tener. mans na el mon qan aqel eis uoler. qant mi ni lor for las dentz non eissic. 3. E pos tan es uostre prez caballos. ben es doncs dretz qaintz en seinhorage. un cauailhier qius chant en plans perdos. sol qel deinhes coilhir en agradage. aicell son feu qanc mais re nous qeric. e sieu dic ben qeus uenga a plazer. o si qe no qe mo fasaz saber. pos pendes me sieu iamais chanson dic. 4. Chanson non dic donna mas endrech uos. a cui non aus trametrentre message. mas dels sospirs qieu faz de ienolhos. mans ionctas lai on sai qes uostrestage. qel mon non ai tan mortal enemic. a cui trobes o aise o lezer. de uos donna qeus poges auer. anc seinhor de tan bon cor non seruic. 5. Sieu per seruir fos tan auenturos. qumelitatz franqes uostre parage. qel dous ales el uostre rirem fos. doussetamen assis dinz mon corage. sanc neguns hom per be amar fenic. donc fenirai sieu poges escazer. mas pel respieg qades en cug auer. uisqera lieu pos al eneral fic. 6. En tal afic an pres ist enueios. encōtramor don fan gran uilanage. sunan lausaz qan sera bella e pros. clameran uos feinhedor per usage. ieu no men feinh mas despos qieu la uic. ueeilh sa honor e son prez mantener. si ual daitant qautra non al poder. qem don lo ioi qanc plus fort mabelic. 7. Lo maier gaugz qanc en mon cor sentic. fon en durmen qieu somiaua un ser. qem laissaua sas mans nudas tener. morir cugei de ioi qant mesperic. 8. Amics bertran digaz mi dons qeill dic. trop se ueniet sil uenia plazer. e dell sieu tort lais ma merce uener. queilh no fan re sellui qi no la uic.

DXXXIX. Hs. 3794, 119. *Guillem de san disder.* cf. CCCLXV. 1. Saluage mes la moguda. destiu don ual mens mos chans. qe gaieza mes tolguda. no fes e trics e soans. e sui nalqes enuilanitz. sab midons nom ual dans ni ditz. nō sai per qem chantes iamais. 2. Amada lai e uolguda. totz temps per far sos comans. deis lo tēps qieu laic ueçuda. qanc uas leis non fui camians. ieu non dic ges qieu sia traitz. mas bem puesc entrells escarnitz. seser trol iois lira mabais. 3. Aissim uens e mesuertuda. lamor qim for forsa el talans. qieu nō prez sellam refuda. ses leis tot lo mon uns grans. del sieu gran tort sin er ausitz. li clam merce qem fos fenitz. e penda mi si hueimais mirais. 4. Verais dieus don mes uenguda. esta uoluntatz tan grans. qe tan ni qan nos remuda. e pos al res noi enans. ben gran mestier magra oblitz. o qestes totz temps adormitz. qe siuals en sonian nai mais. 5. Aqesta mia tenguda. qe fatz qailhor non balans. crei qe ner la remansuda.

Digitized by Google

del poi qi brusi set ans. pueis non eissi mas la soiritz. tant mes mos afars per failhitz. qab promessas ses faz mi pais. 6. De cortes loc mou la razitz. el ioi qes dintz mon cor floritz. don ma bona esperansa nais.

DXL. Hs. 2701, 85. *Miravals.* cf. VIII. 1. A dieu me coman baiona. cal diable ta tengut. cant est siruentesc not sona. ben ten deus clamar perdut. quieu tagra dat caual maucut. ab sela de carcassona. et entressenh et escut. de la cort de narbona. 2. A dieu me coman baiona. tans paupretz uey a sobrier. mal uestitz ab auol gona. mas iet trairai de pauprier. ab .1. siruentesc quet profier. tals que sen don hom sermona. quet ualra mais que deniers. ni que rauba fort baiona. 3. Ins el carcasses te planta. mas er not nom nils baros. cobs ni aurian caranta. siruentes a dir los pros. car greu triar fay .1. ni dos. mest corteza gent aitanta. e tu pren los guizardos. e pueis daqui tauanta. 4. Passaras a carcassona. iras an p. rotgier. e sil be e gent not dona. yet doblarai ton loguier. e pueis iras an oliuier. quet dara rauba gordona. de saua uairet leugier. o dels draps de narbona. 5. Baiona pauc te soiorna. e uai ten an gent esquieu. quel not fara cara morna. com pus alegre no uieu. ans te dara caual braidieu. tal que ben cor e biorna. e uestimenta destieu. ben estan et adorna. 6. An bertran de saissac chanta. siruentes e mais chansos. e dil que uos tenh az anta. car premier nō lai somos. et ia de luy not partras blos. cun caual ca col de ganta. not don per amor de nos. si dars nō latalanta. 7. An aymeric uay cochos. que ta nessieira tescanta. per caual quet sia bos. ab cabestre ab manta.

DXLI. Hs. 2701, 85. *Miravals.* 1. Baiona per siruentes. sai be quiest uengutz mest nos. et ab aquest seran tres. quieu uon auia fatz dos. dont mant aur et mant argent. auetz guasanhat baiona. et maint uzat garnimen. e dauol raub e de bona. aras cant res no uon par. cuiatz uon renouellar. 2. Car sai passes barsalones. entrels catalas ioios. serdanha ni girones. say que uengues a rescos. car si anassetz a prezen. ben agratz rossin bayona. mas uenguetz coma siruen. aisi com sel que lairona. doncx pessatz del retornar. que sai nous podetz selar. 3. Nostre reis aragones. que ual mais de totz los pros. uuelh renouelh uostr arnes. et digatz mals cōpanhos. quel sieu gai captenemen. uolgra sai uezer baiona. quentre nos fug lo iouen. et us ricx no sab on dona. per quieu am mais domneiar. que mo mal senhor forsar. 4. Si iamais es tant cortes. que ueyatz lo rey nanfos. clamatz li .V. C. merces. quen una de sas maios. uos des calque bastimen. e seratz portiers baiona. poiratz penre ueniamen. dels colps que uostra pressona. a tans prezes al intrar. tant queraus fan rāqueiar.

DXLII. Hs. 2701, 34. *Tenso. Iutie et Esteue.* 1. Duy canayer an preyat loniamen. una dona ques bela res e pros.

Digitized by Google

el us es ricx manens e poderos. el autre deu may de .c. mares dargent. pero cascus la ser a son poder. e car sabetz cals es lo dretz ol tortz. iutiatz cal deu auer la don enans. e iutiatz dreg quel iutiamens es grans. 2. Ieu no fas ies uolontier iutiamen. mas ges aquest non es tant perilhos. queu mi dupte pus que say las razos. ans lo faray nesteue lialmen. la dona deu per razon retener. aquel que deu car fa maior esfors. quel don e met en suefre tan grans. iois el ric no uol may lo brut el bobans. 3. Trop auetz dig iutie gran falhimen. el iutiamen non es lials ni bos. car prezatz mays lendeutat el cochos. a la dona que lo ric nil manen. ayso coment auzatz uos mantener. com endeutat tras pretz que si era mortz. e yeu say o be a passat .III. ans. e de uos cre co sabetz miels doy tans. 4. Ieu prezi mays nesteue per mo sen. home coytos plazen et amoros. si tot nos pot fayre grans messios. que no fay ric home desconoisen. e dona deu lo cortes retener. car en luy es iois e chans e deportz. e sitot deu nol camia sos talans. et al ric platz cobezeza et enians. 5. Iutie ben greu uos farai entenden. neguna res que sia dretz ni razos. con pot esser alegres ni ioios. sel que deu tant que totz lo uan seguen. e fan ladoncx en se dos cors auer. cautre semblans non es res mas conortz. mas lo ric pot esser leu fis amans. per quel pretz mays a la dona mil tans. 6. No pot amar nesteue ueramen. negun ricx hom per la fey que dey uos. sabetz per que ni cal es lochayzos. en lauer ten lo cor el pessamen. e sapchatz be daqui nol pot mouer. mas sel que deu es ab pensar estortz. can ue sidons ni pot far sos comans. el cuiauer mais quel pestres ioans. 7. A mo senhor nebles fassam saber. iutie nos duy cals es nostre descort. et el dir na aco quel ner semblans. quel sap damor los trebalhs els afans. 8. Ayso uuelh yeu nesteue en el noler. ca mo senhor en ebles sia lacortz. mays yeu uolgra cab lieis fos en ioans. car aquel sap si es uertadiers mon chans.

DXLIII. Hs. 2701, 25. *Tenso. Granet e bertran.* 1. Pos anc nous ualc amors senhen bertran. per camas pus leys que nous ama senha. que pus nous a ualgut ia derenan. nous cal auer respieg que iois uon uenha. que outramar aug dir que antecrist renha. cap los seus ue que totz sels ausiran. que nos uolran couertir prezican. per quieus cosselh que de larmaus souenha. e partes uos de leys camar nous denha. 2. Amiex granet quiem tenc per ricx sol cayso sendeuenha. car antecrist sai ca de poder tan. que ben pot far sis uol aur fin de lenha. doncx segurs soy que ma donāz destrenha. sil uuelh creyre ni far tot son coman. e de may re non ay tan gran talan. mas que el fos passatz de say sardenha. cab luy suy sertz que totz mos mals reuenha. 3. Doncx laures uos senher forsada. sa leys desplatz et antecrist laus dona. e fares y uas amors falhimen. et en amors forsa non es ges bona. e sel que

Digitized by Google

pert son plag mal si razona. et ilh e uos perdres las eyssamen. si dantecrist crezes son mandamen. car comprares la soa plazen persona. si en yfern uostrarma sen preyona. 4. Ren com fassa per son estorsemen. de mort tortz es per cert quil nochaizona. et yeu eran uengut al fenimen. per leys que a de ualen pretz corona. cal tortz er doncx si mos cors sabandona. ad antecrist pos far me pot iauzen. e si pequi ni pert del tot mon sen. per sa beutat tan play qui lam fayssona. mal fara dieus saquist tort nom perdona. 5. Senher samatz la premieyra laus dona. ad antecrist preguatz queus don iouen. car uos es uielhs et ilh uielhaissamen. e pos uilhenc abdos uos dessazona. no seria ses iouen lamor bona. 6. Amicx granet la premieyram razona. car me camiet camiar lay eyssamen. pos en sordel na ben camiadas cen. ben puesc camiar una si no mes bona. et amar leys ca de fin pretz corona.

DXLIV. Hs. 2701, 22. *Peire de mula.* 1. De ioglars seruir me layse. senhors auiatz per que ni cum. car lur enueis creis e poya. e qui mays los ser mens acaba. car selh que mens ualra que tug. uol com per melhor lo tenha. e son ia tan pel mon cregut. que may son que lo bret menut. 2. Lor afar cuyt que abaisse. car ilh son pus pezan que plom. et es en may que de ploia. per quieu non pretz una raba. lor maldir ans cre que maiut. e uuelh cals baros souenha. cayssi tenh yeu lor pretz cregut. si son dauol gen mal uolgut. 3. Una leys ques decuelh. auol e mal estan. cor quilh arlot truan. uan cridan duy e duy. datz me que ioglars suy. car es bretz o normans. e uey en tans per ques. als pros dompnaies. 4. E mi par nessiaties. com lor mesca ni talh. en cort de pros uassalh. e sieu soy encolpatz. car los ai accuzatz. uos cortes que anatz. per cortz men razonatz. quieu no uuelh ia lor patz.

DXLV. Hs. 2701, 38. *Montanhagol.* 1. Jes per maluestat quer ueya. dels ricx a cuy ualors non aiensa. nom uen en cor quiem recreya. de ioy ni de bela paruensa. si tot lur es ualor amara. tan que quecx la dezampara. per desconoysensa. 2. De re mon cors no sesseya. mays car so nom camiet proensa. que falhi tan ques desleia. per cuey may aura nom falhensa. car lial senhor e cara. a camiada per auara. don pert sa ualensa. 3. Be uolria agues ueya. lieys cap franses mogues tensa. quel uens en pren e pesseya. turcx a qui franses non a guirensa. e qui lurs uensedors uensera. semblan sera que ben guara. quels uencutz leu uensa. 4. Seras lo rey non desreya. daragon trop fai destinensa. el coms a cuy tolzan sautreya. cuey may non an pus reuinensa. car se lun lautre non empara. maior saut penran encara. franses ses temensa. 5. O que ia non er peleya. o de nuls bom non es entendensa. cus fassa ren que far deya. tan torna pretz en non chalensa. car qui pren anta en sa cara. si nos uengua o no sesclara. trop fa

Digitized by Google

de sufrensa. 6. En guillem de montada ampara. pretz don man ric sen despara. dunt fa gran ualensa. 7. Nesqueleta son bon pretz guara. nesclarmonda fin e cara. per cals pros aiensa.

DXLVI. Hs. 7226, 261. *G. Montanhagol.* 1. Ges per maluastat quer ueya. dels ricx a cuy pretz non agensa. nom uen en cor quieum recreya. de ioy ni de belha paruensa. si tot lur es ualors amara. tan que quecx la dezampara. per desconoyssensa. 2. De re mos cors nos esfreya. mas quar so no camget proensa. que falhi tan ques desleya. per quey mais aura nom falhensa. quar leyal senhoria e cara. a camjada per auara. don perc sa ualensa. 3. Be uolriagues enueya. a rey quab frances mogues tensa. qual uens e pren e pesseya. turcx a qui frances no agensa. e qui lurs uensedors uensara. semblans es qui ben o guara. quels uencutz leu uensa. 4. Seras lo rey non desreya. daragon trop fai destinensa. el coms a cuy toloza sautreya. queymai non an pus reuinensa. quar si lun lautre non ampara. maior saut penran encara. frances ses temensa. 5. A que ia non er peleya. ni de luns hom noys entensa. qus fassa res que far deya. tan torna pretz e non chalensa. quar qui pren anta en sa cara. si nos uenja o no sesclara. trop fai de sufrensa. 6. En guillem de moncad ampara. pretz don man ricx sen despara. don fa gran falhensa. 7. Nesquilheta son bon pretz gara. nesclarmonda fina e cara. per quals pros agensa.

DXLVII. Hs. 7226, 248. *G. figueira.* 1. Lautrier caualgaua. sus mon palafre. ab clar temps sere. e ui denant me. una pastorella. ab color fresqua e nouella. que cantet mout gen. e dizia en planhen. lassa mala uiu qui pert son iauzimen. 2. Lai ont ylh cantaua. uiriey tost mon fre. et ylh leuet se. la sua merce. uas mout isnella. la francha res bona e bella. et ieu mantenen. dessendey per honramen. de lieys quem fetz tan belh aculhimen. 3. Toza de bon aire. fim ieu ses temer. prec quem diatz uer. sius uen a plazer. quinha cansos era. selha que diziatz era. quan ieu uinc aissi. quar anc mais so uos afi. tan ben cantar pastorella non auzi. 4. Senher non a guaire. quieu soliauer. a tot mon uoler. tal quem fai doler. quar non lai enquera. mas elh moblida e sesfera. per autra de mi. per quieu planc et atressi. chan quoblides la dolor quem auci. 5. Toza ses fallensa. uos dic atrasag. que atretal plag. quon a uos a fag. aquelh queus oblida. ma fag una descauzida. queu amaua fort. era moblidal sieu tort. per un autre quieu uolri auer mort. 6. Senher mantenensa. trobatz del forfag. queus a fag tan lag. la fals ab cor frag. e ueus men aizida. queus am a tota ma uida. sim nes en acort. e tornem lo desconort. quauem auut en ioy et en deport. 7. Francha res grazida. ma uoluntat nay complida. sim nes en acort. e dic uos quem faitz a bon port. uenir ioyos de tot perilh estort. 8. Senher ses falhida. estorta ma e guerida. uostra-

Digitized by Google

mors tan fort. que de nulh mal nom recort. tan gent mauetz tot mo mal talan mort.

DXLVIII. Hs. 2701, 20. *G. figueira.* 1. Lautrier caualgaua. sus mon palafre. ab clar tems sere. e ui denan me. una pastorela. ab color fresque nouela. que chantet mot gen. e dizia en planhen. lassa mal uieu qui pert son iauzimen. 2. Lay on ilh chantaua. uiriei tost mon fre. et ilh se leuet. la soa merce. uas me mot isnela. la franca res bone bela. et ieu mantenen. desmontiei per onramen. de leis quem fes tan bel aculhimen. 3. Toza de bon aire. fim ieu ses temer. prec que diatz uer. sieus a plazer. quinha chanso era. sela que diziatz era. cant yeu uinc aisi. car ancmais so uos afi. tan ben chantar pastora non auzi. 4. Senher non a gayre. quieu soliauer. a tot mon uoler. tal quem fai doler. car non lay enquera. mas ilh moblides esfera. per autra de mi. per quieu planc et atressi. chan coblides la dolor que mauci. 5. Toza ses falhensa. uos dic atrazag. que atrestal plag. com a uos a fag. aquel queus oblida. ma fag una deschauzida. quieu amaua fort. aras moblidal seu tort. per un autre quieu uolri auer mort. 6. Senher mantenensa. trobas del forfag. cus a fag tan lag. la fals ab cor frag. e ueus men ayzida. queus am a tota ma uida. sim nes en acort. e tornen lo desconort. cauem auut en ioi et en deport. 7. Francha res grazida. ma uoluntat ai complida. sim nes en acort. de uos quem faitz a bon port. uenir ioios de tot perilh estort. 8. Senher ses falhida. estorta ma e guerida. uostramor tant fort. que de nulh mal nom recort. tan gen maues tot mon mal talan mort.

DXLIX. Hs. 7225, 91. *Gui duisel.* 1. Lautrier caualcaua. sus mon palafre. ab clar temps sere. e ui denan me. vna pastorella. ab color fresque nonella. que chantet mout gen. e disia en plaingnen. lassa mal uiu qui pert son iauzimen. 2. Lai on il chantaua. virei tost mon fre. et il leuet se. la soa merce. vas mi mout isnela. la franca res bone bella. et eu mantenen. desmontei per onramen. delleis quem fetz tan bel acuillimen. 3. Tosa de bon aire. dis eu ses temer. prec quem digas uer. sius uen a plazer. quegna chansos era. cella que disiatz era. quant eu uinc aissi. quar anc mais so uos fi. tan ben chantar pastoreta non auzi. 4. Seingner non a gaire. queu soliauer. a tot mon uoler. tal quem fai doler. car non lai enquera. mas il moblide sesfera. per autra de mi. per queu planc et atressi. chan coblides la dolor que maussi. 5. Tosa ses faillensa. uos dic atrasag. que atretal plag. com a uos a fag. aquel queus oblida. ma fag una deschausida. queu amaua fort. era moblidal sieu tort. per un autre queu uolriauer mort. 6. Seingner mantenensa. trobas del forfag. queus a fag tan lag. la fals ab cor frag. e ueus men aizida. queus am a tota ma uida. sim nes en acort. e tornen desconort. cauem aunt en ioi et

Digitized by Google

en deport. 7. Franca res grazida. ma uoluntatt nai conplida. sim nes acort. de uos quem fatz a bon port. venir ioios de tot perir estort. 8. Seingner ses faillida. estort ma e guerida. vostramors tan fort. que de nuill mal nom recort. tan gen maues tot mon mal talan mort.

DL. Hs. 2701, 36. *Sordel.* 1. Per re nom puesc damors cuiar. quenquer non aya chauzimen. canc nom fetz amar per nient. tant loniamen ses cor camiar. la pus corteza la pus gaya. e la pus plazen que dieus aya. me fa grazir los mals quieu tray. pels bes quieu laten que nauray. e on graziray doncx can uenran. los bes pus los mals grazisc tan. 2. E doncx bem dey damors lauzar. quem fe cauzir la pus ualen. del mon e la pus auinen. cab bels ditz et ab gent parlar. ten tota gen et apaya. saluan son pretz que no caya. qui fas erguel be o say. can lam mays per dieu non puesc may. caysi pot leu far fin aman. amor del petit co del gran. 3. Doncx non deu trop ricor garar. dona car .1. non a e cen. ric home que am finamen. ans cuian .com los deyamar. per quieu prec mi dons que nol playa. ric hom ni uas si nol atraya. car tost uen amors e leu uay. may am que no son ricx play. quel mal quieu trac per lieys tot lan. mes honor si tot my ay dan. 4. Am tot autra gen say estar. et auer bel captenemen. mays am leys quem fora pus gen. no say quem puesca dir ni far. quieu non ay lardit quiel retraya. co lam de fin amor ueraya. sabetz per que car paor ay. quel aculhir el solas iay. quem amor a el bel semblan. perdes sieu lanaua preyan. 5. Sabetz a que pot hom triar. bona domna ca pretz ualen. can degus non a lardimen. quel auze samor demandar. mays cant ela es fol e sauaya. cascus la preya e lasaya. e sembla que alcus li plai. als fols captenemens quil ai. may a bona dona prezan. auza hom greu dir son talan.

DLI. Hs. 7225. *Lanfranc cigala.* 1. Escur prim chantar e sotil. sabria far sim uolia. mas nos taing com son chant asil. ab tan prima maestria. que no sia clars com dia. que sabers a pauc de ualor. si clardatz noill dona lugor. quescur[etatz] tota uia. ten hom per mort mas per clardat reuiu. per queu chant clar et diuern e destiu. 2. Tan tost chant diuern quan dabril. ab sol que razos i sia. e prez mais qui quen als sapil. clar dig ab obra polia. quescurs motz ab seran lia. e nom par quaia tan donor. si tot la cuiauer maior. cel que son chant sere lia. com cel que fai ab clardat agradiu. per queu quan chant en chantar clar mabriu. 3. E qui men tenia per uil. ni mo contaua folia. ben sai quab quatromes de mil. daiso no sacordaria. e pos tan grans parz fos mia. sel en prendia deshonor. poiri encolpar sa folor. et es ben grans aurania. quescurs motz fai quus quaia sen autiu. tals que no sab trair aiga de clar riu. 4. Autr auoleza femenil. que nais denoi ab feunia. fan cil quen blasmar lautrui fil. saprimon ab uilania. mas qui

Digitized by Google

far non o sabria. per que blasma lautrui labor. aisso tenc eu per gran error. e per mon grat no seria. que ges no mou si non de cors caitiu. per queu cosselh a quascun ques nesquiu. 5. Mas eu am domna senhoril. gaie de bella paria. li cui fag son clar e gentil. nuirit de fin pretz quels guia. que li cal tan cortezia. que dun plazen ris me socor. ades quan me ue per amor. el bais ma mes en tal uia. de quelam fetz per sa merces aisiu. que conquerai lonrat ioi senhoriu. 6. Ab franc uol et ab cor humil. soi totz sotz sa senhoria. ni ai cor que men desapil. sim dures mil ans ma uia. que tan uas lei sumelia. mos cors dumelian doussor. que m tenc per pagatz de dolor. si ia meils no men uenia. mas midons es conoissens ab pretz uiu. missautz sil platz pos eu tan mumeliu. 7. Domna de uos chant e damor. de quem tenon fol li plusor. mas ges per fol nom tenria. qui sabia don mos chantars derriu. mas eu am mais quem tenh om per auriu. 8. Plazen domna tot autre ioi esquiu. e de uas uos mi uenon ioi dont uiu.

DLII. Hs. 7225. *Bonifaci caluo.* 1. Temps e luec a mos sabers. si saupes dauinen dire. pois camors ma faig eslire. leis on es gaug e plazers. beutatz senz pretz e ualors. doncs pois tan menanz amors. queu am tal domne dezir. non dei a bos motz faillir. 2. Mout fon corals lo dezirs. ques uenc e mon [cor] assire. can de sos oilz la ui rire. e pensar ab mainz suspirs. camiant mais de mils colors. don una douza dolors. men uenc el cor que doler. mi fai senes mal auer. 3. Non es renda ni auers. per que camies mon martire. tant fort mi plai e lazire. caissi entre dos uolers. mestauc ab ris et ab plors. ab trebaill et ab douzors. aissim cug iauzenz languir. tant quil deing mos precs auzir. 4. Car tant non greual languirs. que ia uas autral cor uire. ans lam mil tanz e dezire. on pieg nai car sos genz dirs. sos senz e sas granz lauzors. man si conques, per caillors. non poiria conquerer. ioi quem pogues ren ualer. 5. Car lo sobraltius ualers. de lei cui sui finz seruire. es tant sobre tot consire. el sieus honratz chapteners. es tant genser dels gensors. quen sui tant en gran ioi sors. que dals non pot iois uenir. queu ren pretz ni deia grazir.

DLIII. Hs. 7225, 96. *Bonifaci calbo.* 1. Finz e leials mi sui mes. domna el uostre poder. cus uoill amar e temer. e blandir car ma conques. uostra douza captenenza. el uostre genz cors honratz. de quem sui enamoratz. de corteza benuolenza. 2. Nuill autra dompna nom platz. tant quan ni amar pogues. mas uos sola douza res. a cui del tot mi sui datz. et ab aital couinenza. uoill quem deiatz retener. domna so deingnatz uoler. pois cautramar nom agenza. 3. El uostre gran sen esper. queu non serai soanatz. per queus seruirai em patz. tant quant aurai de saber. de sen e de conoissenza. e sol quem uailla merces. uas uos non er iois ni es. quel meus non sobre non uenza.

Digitized by Google

4. Per queu de ren als nom penz. mas de far uostre plaser. e prec uos calcha prener. uoillatz gardar e non ges. al parage car temenza. mi fai zo queus men sobratz. on plus fort mi conortatz. ab la nostrumil paruenza. 5. Pero non tem tant qassatz. nom conort la bona fes. queu els respos cortes. calegramenz mi donatz. mas noi ai tant de plinenza. questei ses temenz auer. car ai mes al meu parer. en trop haut luec mentendenza.

DLIV. Hs. 7225, 123. *Lo sordels.* 1. Tan mabellis lo termainis nouels. e tan mes greu car muor chanze deportz. queu chantarai e fas i gran esfortz. tan ai estat pensius e malananz. car chai apanz. tot so cals hamoros. de far cansos. soli esser enanz. domneis e manz. grazirs e guizardos. per que nuls chanz. non pod esser prezatz. tant es mermatz. iois e totz faitz prezatz. 2. Per so per tal mes al cor us cairels. ca fabregatz desirs e tempratz mortz. quem fai chantar car us plazenz conortz. mi ten iauzen com quem trebaill laffanz. car tan es granz. lonraz pretz enueios. al laus dels pros. delleis cui sui amanz. quel dolz pensanz. men es gauz el danz pros. per cam mil tanz. uiur ab leis trebaillaz. e turmentatz. cab autra benananz. 3. Que si tot ses sos cors gais et isnels. e fresc e nous lo sens es nielz e fortz. qui es als crois fer e de durs acortz. et als ualenz humils gen acordanz. per quels trenchanz. mals queu trac angoissos. mes ben ioios. quant en son remembranz. car mos talanz. non es dals uoluntos. mas camos anz. reing a sas uoluntatz. tan fui laissatz. quan la ui al prim lanz. 4. Sos uolers es de mon fin ioi chapdels. car dautra part nom uen iois ni confort. mas de seruir leis per cui sui estortz. dauol merce quel sieus cors ben estanz. franc ien parlanz. humils et orgoillos. macor queu fos. faigs gais del dol clamanz. sol quen chantanz. sufra que ses aibs bos. dige et enanz. sos pretz e sas beutatz. on creis uertatz. on hom plus nes lauzanz. 5. E pois tan ual sos nous plazenz cors bels. que ses per uiu merce ill clam quil sesfortz. de mantener lo pretz entrels dos portz. caissi conques e mes a sos comanz. ab gais semblanz. et ab diz saboros. et ab cor blos. de totz faitz mals estanz. et ab trianz. entiers aibs cabalos. que contrastanz. noi a tant es puiatz. sos pretz honratz. grazitz pels agradanz. 6. Domnal prim lanz. queu uil gen cors de uos. uostras faisos. mentaillet per semblanz. al cor trenchanz. amors per quem son datz. a so queus platz. fis ferms a totz mos anz.

DLV. Hs. 7225. *Pons de capduoill.* 1. Sieu fis ni dis nuilla saisson. uas uos orgoill ni faillimen. ni passei uostre mandamen. ab franc cor e leial e bon. uos mi ren bella dous amia. em part dautrui seignoria. e romanc en uostra merce. calquen uoillatz far mal o be. 2. Per aital conen uos mi don.

Digitized by Google

queus non ai poder ni talen. quem parta mais a mouimen (sic statt a mon uiuen). quamors ma en uostra preson. mas (sic st. mes) car es la gensor que sia. e mais aues de cortesia. quel plus uilans es quan uos ue. cortes eus porta bona fe. 3. Doncs puois non aus querre mon pro. e son uostre sers lialmen. ben feiras mais de chausimen. e doblaras lo guizardon. sim das lo ioi quieu plus queria. ses preiar aitals compagnia. me platz quan ses prec sesdeue. cus fis cors ab autre saue. 4. Bem porat trobar ochaiso. mas tan uos sai douz e plazen. franca humils e conoissen. perqueus quier francamen perdo. queus tem tant queu als nos queria. mas ses enian e ses bausia. uos am eus amarai iase. e tot so queus plai uoill e cre. 5. Queu non puosc dire hoc ni no. quan remire uostre cors gen. ella bella boca rizen. sieu nespert mout ai ben razo. que sieu tot lo mon auia. senes uos nuill pro nom tenria. ni ses uos nom puosc ualer re. perque er merces sius en soue. 6. Pretz e iouens e cortezia. creis en uos domna chascun dia. e prec deu que de mal estre. totz sels que partran uos de me.

DLVI. Hs. 7225, 100. *Bertolome çorgi.* 1 Lautrier quant mos cors sentia. maint amoroza dolor. anau enquerren la flor. don podi esser garritz. e trobei un amairitz. al ombraill dun abadia. qua son amic prometia. dazemplir tot son talan. mas apres non passet gaire. quela ill fetz dol e maltraire. e quel diz en ploran. hei amors dreg non consen. quom iuti autrui a turmen. si razos len pot deffendre. per queus auetz faitz gran tort. quar ses ma razon aprendre. uos mauetz iutiat a mort. sol quar ma dompna uol dir. qua razon taing queu dei aissi morir. 2. Mas quant cel quis complaignia. faig auia sa clamor. respondia ill uoz damor. amanz quim fai iutiairitz. au iutiar segon qui ditz. quar hom iutiar non deuria. mas segon so quentendia. per quaisius anei iutian. quar re non auzi retraire. don me pogues dreg estraire. pois queu nauzial deman. mas era uoilla prezen. reuocar le iutiamen. e uos domn e lui entendre. per queus uos man eus recort. que uos deiatz razon rendre. per queus laziratz tan fort. pois quel sen uol escondir. queu en dirai mon ueiar al fenir. 3. Don lamairitz respondia. amors trop fai gran follor. qui descon sa dezonor. mas car estz falz descauzitz. uol que sos tortz si auzitz. gaire non loy celaria. quar pieg de mort y esclairia. tan fort sazauta denian. qon hom mais uol sonor faire. et el plus li uol atraire. desplazer ant et afan. e si fon e mi paruen. queu li fis don auinen. e mal grat dautrui reprendre. iauzir maint plazent conort. et el en fetz briu estendre. quim tolc solatz e deport. em fez maint enueill auzir. de cels cui dei per razon obezir. 4. El amanz sescondia. dizen amors ianglador. solon uirar ioi en plor. entrels flacs amanz uoutitz. mas entrels ferms afortitz. noy degran auer baillia. perque lurs uils

Digitized by Google

ianglaria. non deuria tener dan. pois ancse fui fis amaire. e car damar be nom uaire. non degr anar sospechan. cil quim deignet far iauzen. queu fezes descelamen. don pogues dol e mal prendre. et ieu dan e desconort. mas si uol mon dreg comprendre. pos quab gran mensueign en tort. pod hom briu a greu chauzir. si non es faig ab deuinanz eissir. 5. El amairitz redisia. amors panc a de ualor. lor dreg daquest amador. sitot uas me contraditz. quel mes tan dal re faillitz. quescondir no sen poria. quaisi com cel qui uolia. la main sol quar uic lo gan. uolc lengres fals engeingnaire. sol car deignei de bon aire. son uoletz seguir ugan. pueiar outra mon talen. en far faig descouinen. ben quel noi pogues atendre. que non fos faig a mal port. mos pretz e monors deissendre. e car sos cors pres acort. de uoler maisi trazir. gardatz si taing queus lo deiatz aucir. 6. El amanz apres disia. amors totz hom qan honor. deu dir uer a son seignor. si ben hyes ses dreg petitz. quar seigner non es chauzitz. si merces non lomelia. perqueu non contradiria. qadon nom sobrec daitan. la beutatz de la bellaire. ques donor e de pretz maire. que nom amaua penzan. mas de peure iauzimen. non ges contra so iramen. anz li posc adreg contendre. quanc cor non portei ni port. quauzes sonratz escoisendre. e quem pograuer estort. ses dampnage de martir. si uostre dreg magues uolgut seguir. 7. E pois ab tan cosentia. la domn a son seruidor. quel iutiars fos entre lor. escoutatz et hobezitz. don la uotz al auziritz. qua iutiar lur plag auia. comencet dir bel amia. lamar daquest uostr aman. conpres ai el uostr afaire. per queus dic al mieu ueiaire. quen uos anar descelan. noi agues de faillimen. mas en sobrier pensamen. hi regn alques de mesprendre. cui taing que perdon aport. lafanz ques pres en atendre. patz del uostre dezacort. don uoill queus deiaseruir. e queus deiatz son seruizi grazir. 8. Mas apres le iutiamen. chauzi lor chaptenimen. e ui lun de lautre prendre. ioi e solatz e deport. don matrais per micil comprendre. lur alegrier iost un ort. on auzei tal frug culhir. quim fetz irat empo (empero?) desianzir. 9. Noms uerais ieus fatz presen. del plag e del iutiamen. quar celal fassatz entendre. cui tostemps inz el cor port. e car mi fassatz aprendre. sa leis par que hy agues tort. el iutiamen adreg dir. ni en uoler la sentenz obedir.

DLVII. Hs. 7225, 198. *Naimerics de piguillan.* 1. Ab marrimenz angoissos et ab plor. uiu mal mon grat pus mort nom deing aussire. tan mi ual mal que uidam fai paor. e de mort son tuit mei maior desire. pos lonratz comtz ai can grieu mes a dire. de proenza es mortz ai tal dolor. ailas qal perdauas tan bon seingnor. ai perdut mai non uiuro sens consire. 2. Oimais uiuran proensals a dolor. car de ualen seingner tornen en sire. uida non li er en queus mire. deus que deingnet per nos soffrir

Digitized by Google

martire. suz en la crotz ab penas et ab dolor. uos bels seingners per nostra gran dousor. larma del comtab uos deingnes asire. 8. Anc negus homs non ac tan gran ualor. que son poder son sen e son albire. auia mes tot en far sa amor. retenen deu de cui era seruire. e dieus qui uolc per nos soffrir martire. sutz en la crotz ab penas et ab tristor. deingne larma per sa sainta dousor. del pro comte ab sos angles azire. 4. Anc negun hom no ui freuol ni fort. miels degues homs auer ferm esperanza. que si ab deu car anc nom atenc tort. ni frais sa fe anz tenc dreitz la belanza (sic). de beutat on totz bon pretz senanza. de perdonar dun ue larma a bon port. dels autres aibs non cal queu lo recort. car sobre totz lenportet deu onranza. 5. Ai proensals eran grieu desconort. es remangut et en cal desonranza. perdutz auetz solatz ieuc e deport. e gaug e ris honor et alegranza. et es uengut en ma de cel de franza. meils uos uengra que fossietz del tot mort. e cel per cui pogratz esser estort. non trob en uos leutat ne fianza. 6. Mort es lo coms et ai ferm esperanza. quel si ab dieu a gaug et a deport. e proenzal diuran a pieg de mort. ab marrimen et ab desconordanza. 7. Ai mals astrucs de seingnel e donranza. queus feran mais uilla ni castel fort. sest dels frances que per dreg ni per tort. no auserez portar escut ni lanza.

DLVIII. Hs. 7698, 229. *Anonym.* 1. Nouel amor que tant magreia. me fai lo cor de ioi chantier. per que la moia penseia. me fai mon chan renouelier. 2. Longua demoreia. li ai doneia. mamor ge no len quier ostier. ia non falsoia. mamia moia. si de bon cor me uol amier. 3. Dous dieus metetz li en coratge. quelam retenha per ami. mas ela es de si gran parage. quela mi metra en oblit. corteze sage. cler lo uizatge. ni anc de mos hueils plus bela non ui. uos maues mes al cor la rage. si de moi non aues mersi. — Hs. la rage, nicht le rage. Bei Rayn. Lex. 5, 28 ist das Geschlecht des Wortes falsch als m. angegeben.

DLIX. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Non puesc plus sofrir. bella dousa dona cara. queu non remir. uostra gentil plazen cara. 2. Plassa uos quel fin cor ueia. si com fis amans deu far. dona quar sobre denueia. maues fait de sains estar. ses tot loi sentir. per quieu prec quem fasatz ara. dun ric ioi iauzir. on mon cor de uos aguara. 3. Leials e fins sufrire. don aurai lonx tems estat. e quar de uos ueill ben dire. al uostre gen cors formal. que fai brunezir. duna fina beutat clara. quieu non puesc mentir. dun dautra ca leis aguara. 4. Eia de uos ioi nom uenha. si nous am ab cor leial. ni ial ioi s que deu nom uenha. de mon bel proensal. si pot descubrir. negus hom per uer ancara. que mauzis dir. quieu ames la sobrecara. 5. Molt se fai grazir. na berengueira quius guara. dona de faillir. per ca la lauzor tan cara.

Digitized by Google

DLX. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Na ses merce. e per que. metz tan cara. pos mals mi ue. del uostre gen cors car. 2. Pero sa uos plazia. assatz macses destreg. dona de cui nom part mia. que nous ai tort ni neleg. ans puesc adreg. estar dreitz. drecha cara. cautra non ueg. ni nenueg. ni tenh car. 3. E si damor mauęnia. dousor dousa don aital. uostre gen cors mauria. humil franc fin e leial. mas pauc uon qual. donz per cal. razo guara. bel proensal. que no men sal. un esguar. 3. Del quar tener fauc folia. dona don nom iauzi anc. quar en uos truep tal fadia. don son mei cabeill blanc. e pueis mi planc. li mei flanc. dolon mara. car ab cor franc. tan mafranc. en amar. 5. Hueill no faun re. a sel que uostra cara. el cor non ue. na berengueira car.

DLXI. Hs. 7698, 229. *Anonym.* 1. Pos ses par. soi en amar. fis et am dona cara. nos pot far. quieu nom perpar. denan śa gentil cara. 2. E sill platz quieu querre lauze. so camans dezira. e que pres dels sieus pes pauze. est cors que nos uira. re som par. do nom pot dar. sela tan gen mampara. mas nom par. ques puesca far. si merses non si para. 3. E pos merces es tan dreita. quels braus humelia. per leis deu esser destreita. esta dona mia. per so quar. nom uol mandar. quieu torn ues leis encara. per onrar. si com deu far. sa noua beutat clara. 4. E pos ill tornar nom manda. ues se ans mi luenha. comiat prenc e quim demanda. don de caraill uenia. quar tornar. ueill en lestar. don muec. IX. ans ha ara. per proar. quen uolgra far. de me na sobrecara. 5. Qui lâuzar. uol gen cors car. ni dona faitz quar. si gardar. sen uol derrar. na belengueira para. 6. Als faitz par. que bon pretz quar. mos autreiatz ampara. quar sap far. son nom puiar. e uiu ab ualor clara.

DLXII. Hs. 7698, 229. *Anonym.* 1. Sa (sic st. la) gaia semblansa. de na saisa magensa. quar gaiamen menansa. sa gaia cabtenensa. 2. E qui na saisa uol uezer. a montaigon destueilla. pero non si pot destoler. hom que uezer la ueilla. cab un esgart lansa. ques gardatz de faillensa. a pauc nom a semblansa. na tibortz de proensa. 3. Bem plai quant aug matin e ser. lauzelet per la brueilla. e uei per las brancas parer. la flor entre la fueilla. lai don mi plai dansa. el dous tems que comensa. em dona alegransa. car nal amad agensa. 4. Comtessa beatritz per uer. uostre fin pretz cabdueilla. sobre totas sabetz ualer. e nous pensetz quem tueilla. de dir uostr onransa. frug donrada semensa. e ges non ai duptansa. cautra lauzors me uensa.

DLXIII. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Si la bella quem plai nom plai. mos plazens ioispl azers nom plaia. 2. Quieu lam el amei de bon cor. el amarai si tot mencora. e nom fassa be ni demor. pero mon fin cor si demora. quar mi ten en fin ioi uerai. per mi dons qua ualor ueraia. e dels fis amans soi

Digitized by Google

ieu mai. fis ues amor si tot mesglaia. 3. Si pogues uezer si com uei. mi dons amor quieu non cre ueia. ieu iuraria per ma fei. si com fis amans li deslia (sic). com hi ai fait un an ho mai. emmena col uent la faia. lai en liuern quan lo fau chai. esperan que ioi men eschaia. 4. Quieu nom merauill sim desloc. per amor que maint sen deslogua. que no so tenon tant a ioc. com sieu si tot amor me iogua. que lafan e lo mal quieu trai. no ueill com del mon los naia. quar qui ben ser sidons nos esmaia. ben es razos que ioi len eschaia. 5. Coms de rodes nom estrairai. de uos amar quem neschaia. que anc mon cor damar nos estrai. ni o farai tan quan uida aia.

DLXIV. Hs. 7698, 227. *Anonym.* 1. Sil dous ioiis damor. mon cor nom esiau. ial temps de pascor. non cre quem esiauza. per fuelh ni per flor. 2. Samors nom aleuia. dest fais nom ges leu. ma uida sabreuia. so ueiretz en breu. las ben pauc uos greuia. pero sius fos greu. no foratz per deu ia. dona peitz ab deu. quab uera lauzor. deliram suau. tota ma dolor. quer nom asuauza. tan nom a uigor. 3. Dona senhoriua. donorat senhoriu. plus dautr agradiua. ben fora dagradiu. si uos ques autiua. de pretz sobrautiu. fosetz un pauc pensiua. dest las trop pensiu. quieu nom alugor. nim part del esclau. per autra ricor. tant pens com suauza. cel ioiis quieu azor. 4. Ai com mesbaudira. sim fezes esbaudir. amors quem azira. tant quieu men azir. totz los dans sufrira. quar nols puesc sufrir. e totz los grazira. camans deu grazir. e dona conor. enten ni pretz au. destruisa ualor. pos soanar auza. tan fin amador. 5. Per sobretemor. men luenh tót suau. e sec tal senhor. quels dans masuauza. tant ama ualor.

DLXV. Hs. 7698, 228. *Anonym.* 1. Si nom secor dona gaia. mortz sui per iase. quem fai languir e maltraire. samor e pro nom te. 2. Tot sufrirai la dolor e la pena. de fin amor quem destrenh em malmena. e ma lassat ab cadena. lo cor dins el sen. que lai on si uol mi mena. amors que ma em te. 3. Mas sil auzes dins en mon cor retraire. a la bela de cui soi fis amaire. si com iel soi merceiaire. ho clamar merce. atener mer autra uia. pos amor pro nom te. 4. Hueimais dona es sazos quieu retraia. uostra ualor ques plazens e cueint e gaia. lai on mon fin cor sapaia. lo iorn queus uei. non ai poder que mal aia. quan de uos mi soue.

DLVI. Hs. 7226, 394. *Anonym.* 1. En aquest sonet cortes. uuelh far saber cossi pres. ad un caualier dates. qua nom nelyas lentremes. el reyna sap be quals es. quar auzen de trenta e tres. lescapet la mala res. atretal uolgra fos pres. a tot hom quen samor es. 2. Aitant auia de mon dreg. que non sagenolh nis pleg. ni non dompney ni non corteg. si non lauia mielhs estrech. son folh respossier mal adreg. que respon per caut e per freg. don non cuget auer naleg. quan dis a la seror del reg. que

Digitized by Google

descapat no fa hom dreg. 3. Nelyas lo dompneyar. el rire el gent parlar. e tot quan soliatz far. auetz perdut per trop singlar. dun ponch uos degratz alarguar. quan uos clinetz per saludar. la dona cuy dieus sal e guar. el responsier degratz preguar. calaquan nauziratz parlar.

DLXVII. Hs. 7225, 111. *Ricas nouas.* 1. Iratz chant e chantant mirais. ca chantar mauen mas bem pes. et es meills queu chan qe mo lais. si tot ma dompnam traina. traina me iloc per que. non sai mais nuls iois no men ue. 2. Ges nom sapcha lorrams quem nais. del mal que ma laissat e pres. non cug lador ges mapais. mas il men pot far mezina. e faral me il non per que. nol platz per als non laissa re. 3. Gran mal mi fes qui lam pertrais. mas lo mals si dieu platz mer bes. com plus es desiratz granz iais. mais ual e quant plus traina. mout ai dig que fols e per que. ben le plus tart naura merce. 4. Dos ans nai atendut e mais. lo don quem couenc em promes. mas ara sai que mans fols pais. so dil reprouiers farina. mout ai atendut e per que. dieus don em pauc dora gran be. 5. Midonz mautrei si tot mi trais. eil mal que so non faill ies. esel menti que mo retrais. anz es uas mi pur e fina. fols es qui mal me di per que. car se tot ses uers eu nol cre. 6. Era sui plus que non suoill gais. car ai lai mandat on il es. capropce tant uas mi quem bais. ansseis uieingna tapina. mout ai faig gran orgoill per que. car lai mandat quel uenia me. 7. Ergoill ai faig non ai per que. il aus miels uenir uas me.

DLXVIII. Hs. 7225, 90. *Gui duisel.* 1. Ja non cugei quen desplagues amors. nim tornes tan ad enoi ni affais. que mantas ues ab mi mezeis mirais. car anc un iorn soffertei sas dolors. mas eu com fols cuiauam fos honors. car amaua de cor e ses bausia. et ara uei quen amar nom ualria. ben menz damor per queu damar mi las (sic st. lais). 2. De totz mestiers es desenblad amors. que menz en a de pro cel que sab mais. cab pauc de ben fa los fols rics e gais. el profietz es totz als galiadors. per quem sembla camors sia follors. donc ben sui eu entendutz en follia. quanc ses amor non saubi uiur un dia. ni anc ses ben tant de mal hom non trais. 3. Et ara es atan tornad amors. quanz que sapcham (sic st. sapchan) cals es pros ni sauais. volon amar las domnas ad essais. per quen camion plus souen amadors. et esta pietz us usaies que sors. que ses amor pod hom auer amia. non dirai plus per que car mielz castia. quant o di gen amics que quan sirais. 4. Pero si fos aital com sol amors. non dic eu ges quela ualgues nuls iais. qui loingnaua de consirs e desmais. mais quan del sieu quera una dousors. puois era pretz senz larguesce honors. enseingnamenz sabers e cortesia. qui baiset tot quan falset drudaria. e si non tot al menz arreires trais. 5. Et en pero si tot ma mort amors. dei me gardar quen trop dir nom eslais. que ben leu ses calque

Digitized by Google

amics uerais. cui paria mos chastiars follors. et a fin drut deu hom faire secors. non ges blasmar tan con sec dreita uia. com pert son dig e son amic perdria. tro que lamors per si mezeissas bais.

DLXIX. Hs. 7225, 91. *Gui duisel.* 1. Ja non cuidei trobar. quim pogues restaurar. lo dan quauia pres. anz uolia uirar. que nom entremeses. damor ni chanso non fezes. mas uos domna que ai chauzida. es tan de gran ualor complida. quels mals quai pres et atretan. podetz restaurar per que chan. 2. Ecar non auez par. quem pogues ioi donar. ni dont eu lo penses. e uos faitz me chantal (sic). car sol maues promes. chapteing don serai douza res. rics et honratz mais a ma uida. e uos per mainta gen grazida. quar bons capteings fai honor gran. a cels quel pren don e quel fan. 3. Daitan me puos lauzar. cab rire et ab iogar. ses plus quanc non aies. mauez faitz oblidar. lo conssir el mal pres. delleis que nom amana ges. quar al sieu tort mera faillida. e plaia pois tot es garida. torna pois mainta ues adan. e sobre totz plaia deman. 4. Domna en loc de preiar. am fort et sai cellar. e grazir mals et bes. e soliam clamar. de mal si mauengues. mas non serai mais descortes. per lausengiera et seruida. nim taing que tal uos ai chauzida. que pauc ni pro noi a engan. anz senblatz de color lo senblan. 5. E ia nom cal doptar. per oill que men esgar. ni per ren quanc uengues. e sol hom ben gardar. sa plaia tals uos es. aichom fai lo dolz mals cortes. daital escarida. que quant naura duna partida. sana pois et am nafrat tan. que garrit ma del mal dantan. 6. Pros comtessa toz lo mons crida. que uos non fezes anc faillida. anz semblatz per queu uos am tan. per un pauc cella don eu chan.

DLXX. Hs. 7225, 102. *Den bertolome çorgi.* 1. Jesu crist per sa merce. ma faig tan donranza. er qant mortz mi ten al fre. quem senbla pezanza. viur en est segle uenal. desleial. on reingnon trastuit li mal. per queu grazisc merceian. la uolontat el talan. que per sos plazers me guida. e prec lo que nom ublida. 2. Daitan queu noi truep merce. anz quaia uenianza. del mal queu ai faig ancse. questiers ai certanza. queu aurai pen eternal. enfernal. tal son fag tuit mei iornal. mas tan mi uauc conortan. quar repentizon ai gran. quen chantan uoill dir ma uida. quar sia ma colp azida. 3. Mas per meillz trobar merce. al encomensanza. dic quel mals quai faitz al be. ses tot comt auanza. qua lei de fol natural. cui non cal. saura dol perpetual. sol quel segla plazer an. ai uiscut ma mort certan. tan mes lacortz abellida. que totz a mal far conuida. 4. Queu ai uiscut ses merce. enics plens derranza. ergoillos de mala fe. ab desmezuranza. fals encontra maint leial. sieu naic ioi e mon cabal. don ai faig per lait eman. vers e siruentes e chan. dauol razon deschauzida. ab mainta mensongn

Digitized by Google

aunida. 5. Et ai ques mainta merce. sol per galianza. e chiflat autrui e me. en auol amanza. per quen peccat criminal. e mortal. ai tan sobrancier captal. que quant mo uauc remembran. tremble fremisc consiran. la pena ques establida. a cels qui fan tal faillida. 6. Mas si dieus noi a merce. per sa gran pidanza. con sera doncs folz de te. quals razos tenanza. ieu noi sai ni tal ni qual. quar nom ual. quant ai faig un pong de sal. nim uauc dal aseguran. mas de pezanz e dafan. sab ueraia repentida. merces non te ma partida. 7. Glorios reis de merce. si per fol enfanza. fis ni dis ni penziei re. don mier malananza. daz nal cors dol temporal. tan coral. qual forfag an per egal. els mals qua larma neschan. tueilhaus si merces denan. quil sia prop ma fenida. en paradis acuillida. 8. A uos domna clam merce. on ai mesperanza. que preiatz lui que mostre. daital perdonanza. qua larmam retenga sal. bon logal. lai el reing celestial. quar per uos uiu esperan. quel angels cui la coman. la menra lai ab iauzida. quant sera del cors eissida. 9. Hai segles uoig de merce. com ha uil euidanza. totz hom quauer de uos cre. joi ni benananza. quar uostr afar trueb hom tal. quel desual on plus resenbla cabal. per quaicel qui ue ser nius blan. non sap de pro chauzir dan. o uol penr anz mort marida. que benananza conplida. 10. Ben es fols qui larm ublida. per aquesta mortal uida.

DLXXI. Hs. 7225, 100. *Den bertolome çorgi.* 1. Sil monz fondes a marauilla gran. non lauria a descouinenza. sescurzis tot siuals so que resplan. pois quonratz reis per cui reingnet uaillenza. e ualc iouenz. e rics pretz e totz bes. e daustorica lauz ducs federics. qui donrat pretz e de ualor fon rics. tan malamenz. son mort. hai quals dans nes. mas car pres al segle tan de dampnage. taing quom lazir. e car ergoill ha pres. fortz e consir. daunir pretz e parage. 2. Mas ieu me uauc trop fort merauillan. com hai esfortz quen diga ill meschaenza. nil cozen dol nil sobremortal dan. quar dreg fora segon ma conoissenza. quel membramenz. ses retrar maucies. e tot home ques de ualor abrics. qar anc non fon hom ioues ni antics. queil mein uaillenz. trueb fort. noill sobrandes. quil e lur faig erron tan dagradage. que per lauzir. ben quom nols conogues. lirat sentir. fazion alegrage. 3. Quel reis en cui non eron anc uint an. amaua deu dreg mezur e sienza. de que y hanet paucs salemos enan. el amorat ualc per armas sens tenza. e lariamenz. a poder det e mes. tan quel plus larcs semblau ab lui mendics. e fon amics als pros et enemics. als desplazenz. ses tort. quanc lur fezes. ni non ac meill anzalos leritage. daut abellir. tan fon belz e cortes. e ses faillir. fon del plus aut lignage. 4. Et el pro duc eron tant aib prezan. quel ac de mout la reial chaptenenza. quadreg foron sei dig e sei semblan. el afars ac daus totas partz plazenza. si quanc formenz. non faillic ni mespres.

Digitized by Google

don cuig qua deu fon lurs mortz grans fastics. mas car sofric quauengues tals destrics. tot fermamenz. macort. queil remembres. quel mon per els non aui aut estage. e que grazir. deuri om per un tres. lentier iauzir. per lur bel conpaingnage. 5. Hai com uiuon tyes et alaman. sinz el cor an daquest dan souinenza. quar tot lur mieill en est dos perdut an. e gazaingnat en gran desconoissenza. que si plazenz nos uenion demanes. aunit uiuran tan fon karles enics. quel se gardet que uisques don henrics. e mortz cozenz. aport. dantalberges. estz bars quar sap espaingnols daut coratge. e per far dir. quel non si dupta ges. en far aunir. tant honrat seingnoraie. 6. Hei franca genz. lur mort. pensatz ades. e ques diran seus sofretz tal outraie. esatalbir. nanfos quonratz reis es. si laissa aunir. son frair en tal estage. 7. Als auinenz. recort. quel plainz faig es. ab gai sonet coindet e dagradage. questiers malbir. quom chantar nol pogues. ni neis auzir. tan mou de gran dampnage.

DLXXII. Hs. 7225, 101. *Den bertolome çorgi.* 1. Non lassarai. quen chantar non atenda. daisso don sui entr alegr et iratz. pois qalegriers tan gen liram esmenda. queu entremac (en remanc) enaissi meitadatz. quinz el cor ai doloroza pezanza. penzan quals es lantius dechaizimenz. del saint paes on deus fon mortz e naz. em sobral cor alegres iauzimenz. quar penra lautz reis lois uenianza. 2. Don ses mogutz ab grant esfortz de fransa. en uai merir los mescrezenz maluatz. on deus en pert sa dreitur e sonranza. el paes es deschauzitz et anctatatz. e nostra leis aunid en tal deissenda. quom crestianz non es adreichamenz. sen pot ualer e noy es acordatz. quab sol penzar com es greus launimenz. mes uis de dol qel cors dedinzmi fenda. 3. Mas tals sacor quest forg en car uenda. qen bon esper men remanc conortatz. quel non cura ni garda quen espenda. ni tem afan qe len sia donatz. anz len es fais en trebaillz alegranza. per que nulz hom non deu esser temenz. que lantius danz gen noi si esmendatz. quel sen uai tan sobrafortidamenz. quen re noi ha per que nauer doptanza. 4. Quab lui sen uan bel feridor de lanza. peceiador de cambas e de bratz. enuazidor per far fag dagradanza. sbaraillador quant lestors es mesclatz. bon sofridor sesfortz na quis defenda. tant auondos de totz bels garnimenz. queu non cuig ges quom quils uei acesmatz. ni gen garnitz en bels destriers cozenz. aus sol mostrar senblan que lur contenda. 5. E si ia fos orgueillz lai tan sestenda. que mostrar laus soudains ni amiratz. daitan siuals quel dreg de deu non renda. totz hom quen uai taing que sia menbratz. quel conbatre y ha tan de meilluranza. que somhi ual uius ner de pretz manenz. et a sa fi desiauzimen paiatz. e som hi mor tan nira plus breumenz. larma iauzir lenteira benananza. 6. Per que lautz reis nauars cui pretz enanza. con-

Digitized by Google

paingnal rei tan gent aconpaingnatz. que bem senbl auer cor e deziranza. de seruir deu fazen rics faig honratz. quel en fai plus que noill quer la fazenda. el honratz coms de toloz eissamenz. quoutra poder ses per deu esforsatz. de far acors qua lui si onramenz. tant ama far so que dieus en grat prenda. 7. Mas ges non taing quom lengles rei reprenda. sun petit es per non poder tarsatz. quar ben sacor que sa promez atenda. en faza mais tan qen sia lauzatz. ni nos cuion quel fassa tal tarsansa. qus nai asaut quel noi sia prezenz. questiers com ual non ualgidentrals presatz. pois deu acor ab tal poder de genz. quautre socors al sieu non sobrauanza. 8. En mon chantar pauzer en remembranza. totz los baros quer y ha coron plazenz. quar tostemps mais chascus en fos lausatz. mais il son tan queu noi fora sabenz. per queu prec deu qe lur don alegranza.

DLXXIII. Hs. 7225, 99. *En bertholome çorgi.* 1. En tal dezir mos cors intra. ni sen depart plus com la chars da (sic st. de) longla. queu uauc doptan que leis en perdra larma. e cil quo fer ab lamoroza uersza. si per laissar morir amic ni oncle. pod arm entrar inz en lenfernal chambra. 2. Quel dezir entrar en chambra. on taing que cors de fin amador intra. mas res noi ual quamic fraire ni oncle. non podon far que sol hi pauza longla. quar cil cui es la defen ab tal uersza. que contra leis non ual esforz ni arma. 3. Per quobs yhes penzar de larma. quol delir dentrar en aital chambra. questiers laura poingner mortz ab sa uersza. don com uera que larma lenfern intra. quel si gaudet pois amors hi mes longla. com perceuaus tro qanet a son oncle. 4. Mas saia gaug de mon oncle. uol noy delis ni penzal dan de larma. tant ha en leis fermamenz ficha longla. si tot si sent turmentar en tal chambra. don ges non eis de dolor ni no intra. mas dolz on nais mortz com de ira siez uersza. 5. Anz ditz qua lui fer tals uersza. quel laisser anz perir cozin ez oncle. quel noi puingnes tro quauenga quel nintra. o quen si eis e mi e larma. quamors non a cor noirit en sa chambra. sen tal puingnar preza mort sol un ongla. 6. Mas car tant quant us blancs dongla. uos pogr en leis meillurar cams ni uersza. deuria far merce clau de sa chambra. pois queu lam mais quaimiers non fetz son oncle. quar hom pert pretz e cors e cor et arma. sol per soffrir que la mortz els sieus intra. 7. Uai siruentes ficha longl en son oncle. et en certaill que dauol uersza sarma. dome amanz quem chambra dergueill intra.

DLXXIV. Hs. 7225, 101. *Den bertolome çorgi.* 1. Mal aia cel que mapres de trobar. car de trobar alegrier nom apres. queu sai trobar chanzos e siruentes. e non truep re que iam puosc alegrar. anz mi torna tot quant trueb en dolor. per que trobars en re nom a sabor. quar ges nulz hom non troba ben ni gen. si non troba so qua lui es plazen. 2. Mas car trobars

Digitized by Google

alegrier nom pot dar. pauc prezeira si trobar non saupes. quar de mil us tant enseingnatz noi es. qun prim chant gen sapch entendre ni far. ia ques feingnon maint adreg trobador. mas qui saupes quant sabon li pluzor. ben pogra dir ieu conoisueramen. quentrels non ha gran ren denseingnamen. 3. Per queram tenc az enueill mon chantar. com quautre temps a plazer lom tengues. quar es tengutz chantars a nesies. nieu meteis a sen nol puosc iutiar. quar per chantar non conquer hom lauzor. que sus chanz es escurs de gran ualor. a greu es hom qui nai entendimen. e sil es clars quezal prezi granmen. 4. E par aso quen disom dui ioglar. dels plus adreg quai en aquest paes. que chascuns dels un chantar mi repres. ia que noy fos motz en cui esmendar. mas so non dic per mermar lur honor. quar mamon et eu lor port amor. enanz ho dic quar aion chauzimen. pois il faillon que pauc sabon nien. 5. Pero ben sai que daquest razonar. pori om dir que faillimen fezes. quom deu esser francs adreg e cortes. si uol autrui reprendre ni blasmar. quar qui repren ni blasma tal follor. don pogr auer adreg reprendedor. meill nos pot far tener desconoissen. ni plus anar sa foudat descobren. 6. Mas non cuges nuls hom de tal afar. queu iam feingnes en totz faitz ben apres. queu sai qen mi tal saber non a ges. que tan plazen mi pogues enseingnar. pero de mi non dic lau ni blasmor. quar tuit maistre son chauzit al labor. mas a mos chanz pod hom chauzir leumen. qant uaill en lart de trobar primamen. 7. Mon nouel chant enuei a mon plus car. per far restaurar aso queu la promes. questiers non sai com mieill loi restaures. que sil saupes non mauria tarzar. quar sos enueillz matrai ir e dolor. e sos plazers alegranz e douzor. per queu prec que uiu alegramen. si iam uol far alegre ni iauzen. 8. Prometres taing a bon entendedor. et atendres a bon prometedor. per queu promis so que de cors aten. quar qui promet deu atender breumen.

DLXXV. Hs. 7225, 84. *Guirardos lo ros.* 1. Tant es ferms mos talenz. en uos dompna ualens. non posc auer mesura. que nous am ab queu pes. mas dautra re quanc fos. aisso es lochaisos. don mauetz cor saluage. e daiso sius plagues. sautre tort noi agues. non degratz far rancura. 2. E pois uostre cors gens. me mostret espauens. ni men dessasegura. uostramors qui mapres. me fai plus enueios. em te uostras faissos. plus pres de mon coratge. e mostram que merces. amans aturs conques. veus tota mauentura. 3. Pros domna conoissens. en uos es pretz e sens. e beutatz fin e pura. que natura i mes. cors gai et orgoillos. e semblant amoros. e bels dig dagradatge. son en totas res. tuich uostres faig cortes. plus dautra creatura. 4. Franca res couinens. en cui iois e iouens. e totz bos pretz satura. a tort maues comes. qui tant quant pot es bos.

Digitized by Google

que plus noi quier rasos. ni non es de paratge. sera coms o marques. auol hom mal apres. que iutga per dreitura.

DLXXVI. Hs. 2701, 39. *Gr. lo ros.* 1. Uec uos la derreira chanso. que mays cug auiatz de me. cautre pro mos chantars nom te. ni uos dona no fayts semblan queus playa. pero no say si lam o sim nestraia. car per ma fe dona cortez e pros. mortz soy sieus am e mortz sim part de uos. 2. Mays am pus ... murray sieus am en bona fe. sitot nocam faitz autre be. tot mes honors so que de uos meschaya. et ieu cossir com pus mos cors sesmaya. que calque honor (sic) es hom auenturos. que ies tostemps non dur una sazos. 3. Siuals ies non am en perdos. car fam bel semblan can me ue. sol aquest respieg mi soste. em salual cor em reue em apaya. per quem sembla et es uertatz ueraya. si mos uezers li fos contrarios. nom mostrera bel semblan ni ioyos. 4. Car ia nō er ni anc no fon. bona dona senes merce. car on mays na pus lin coue. e non uezem erguelh que non dechaya. non dic yeu ges que ma don erguelh aya. ans tem que lieys maya per ergulhos. car laus quere so don mi tarzal dos. 5. Pus ses uos non ay guerizon. dona ni non dezir mai re. gent uos estara sieus soue. dest uostrome cuy espauens esglaya. mon cor al pres dona corteze gaya. uostres bels huelhs plazens e amoros. destreg son yeu mas ben lais las preizos. 6. Tant formet dieus gen sa faison. e tant a de beutat ab se. per que yeu say e conosc e cre. que genser es daytan col solelh raia. e car sofre quieu samor li retraya. cuiam auer aiudat a estros. bels mes lo dos may melhors uolgra fos. 7. Senhen dalfi tant es uostre pretz bos. que tot cant faitz platz et agradals pros. 8. Dona merce auinen bel e pros. que per uos mor en guiraudet lo ros.

DLXXVII. Hs. 7225, 190. *Ogiers.* 1. Totz temps serai siruenz per deseruir. en siruen als flacs rics dauer sers. quar de lor uei conseilliers e couers. conseillador que fan honor aunir. per quen lor cortz cortas denseingnamen. non a sol seingniei cab hom enseingnatz. neis queus mezeis que non sui trop apres. ni trob prezatz quan mi pren ni tenc pres. 2. Mas uianar uolgra de uianes. quanc pietz non fon uiananz auiatz. queu fui quan uinc ues mos parenz paratz. pero baros cortz escortatz cortes. ai trobatz mainz on non ual ren trobars. tan son ualen que tan ual tan man ualgut. quanc mielz non fe ni ros a roma mnieus. quiem son del mieu desamatz entrels mieus. 3. Sapchan sem des lor rics domnaire dieus. poder li ric despoderat perdut. queu son aitals si quezes lor aiut. com fon iudas quel uendet als iuzeus. lor freh frah fah man lah dezafaitat. e desolat de solatz e de chan. lor arriers son orreier de iai. uil de uilan charan escarauai. 4. A qan mal uiu que que lle desplai. quel desplazer sai ue quel croi ric fan. com en ue mainz cui pretz trai de soan. que soanan pois pretz quan ben lor uai. queu

Digitized by Google

ui ial ric rei rogier frederic. fresc ses esfre per ualer a ualor. ia non cugei tan lauzi pretz prezar. que ial pogues emperis peiurar. 5. E monferrat si solon refferrar. li desferrat ualen al ualedor. per so noi a denseingnat seingnor. si tot non fai loing sa ualor uolar. mas eu com fols uoliei a mon uoler. en uianes on par dolors donars. on ros destrics ma trebaillat .III. ans. quanc plus estraing trebaill nois trais truanz. 6. An raimon ret berengier pres prezanz. qui non par dans dolors ni te dar dantz. 7. Per son pais dels adretz trespassanz. es guigue guitz mos amics alamanz. *Anm.* Aus St. 4. geht hervor, dasz Ogier Zeitgenosse Roger Friedrichs I. war, welcher von 1152 bis 1190 als römisch-deutscher Kaiser regierte, und von 1154 bis 1184 sechs mahl nach Italien zog.

DLXXVIII. Hs. 3204, 175. *Ogiers.* 1. Era quan liuernz nos laisa. e par la fuoilla en la uaissa. eill auzellet chanton cuns non sen laissa. fas seruentes ses biaissa. mas uns malastrucs mafaissa. quar ab ioues nos ten dieus li don aisa. mais pretz una uiella saisa. que non a ni carn ni craissa. mal cuer el sos e daual la madaisa. que la genta. couinenta. on bos pretz seslaissa. fina francha. frescha blanca. don iois nos biaissa. mais la uoill. sien macuoill. ni iosta se macaissa. que la rota. quem des tota. limoier e assa. 2. Per crist fort mal saconseilla. drutz cab uieilla sapareilla. assatz ne menz que sel que nos reueilla. son drap non camia per peilla. e sen caual per oueilla. e laissa uin e beuia de seilla. queu fatz de lor ma correilla. e tenc mo a meraueilla. de la color ques fan blanca e uermeilla. ab lenglut. dun ou batut. ques met uiron laureilla. del blanquet. que puois i met. et essug e solleilla. del tifigon. del mentiron. entro sobre laissella. puissas par. apres pissar. cades uengra de uieilla. 3. Ailas tan mal si barata. drutz cab uieilla sacoata. eu non len planc que sel sausi es mata. que uiell es de mal escata. e druz que lonc si saplata. e leis si coill lo ram ab com lo bata. quases uiest ien ni safaita. nil drap son nou desconlata. de ios non an mais la pellegata. mas uoill dar. e baratar. entre a la sabata. per la bella. sotz gonella. que nos desbarata. ni auer. tot lo poder. del rei de damiata. queu ia don. per sectalon. ie uoill grais per cueis saplata. 4. Ben a de sen gran sofracha. drutz que de uieilla senpacha. que mout son feras qui ben las aguacha. mil sol metri adestracha. qe domna ioues ben facha. val .V. centz uieillas neis sera contracha. en bertranz men coma facha. e uolria nagues la testa fracha. puois parlar. laug del maniar. ni de bon estal tracha. al iazer. conpral ben ser. tot lo porc e la uacha. quar senbarga. en la pel larga. que es molla e fracha. semblanz es. quant hom lades. quanc non trais sa garnacha. 5. Eu tenc ben drut per faura. que ama aital penchura. ren als noi a mas quan la nestidura. e tenc ma gran desmesura. quel puois domna desfegura.

Digitized by Google

quar iai fai puois muzel ni armadura. mas prezes de si tal cura. per que larm estes segura. quel cors desuai a totz iornz e peiura. eu lor dic. aquest prezic. per gran bon auentura. en bertran. uei a lor dan. e par que per fraichura. cad auer. lasi esper. e sofre et abdura. mi qen cal. sa leis ua mal. quant estauc latz la dura.

DLXXIX. Hs. 2701, 99. *G. augier.* 1. Cascus plora et planh son dampnatie. sa malanans e sa dolor. et ieu las ai ne en mon coratie. tan gran ira e tan gran freior. que ia mos iorns planh ni plorat. non aurai lo ualen prezat. lo pros uescomte que mortz es. de bezers lardit el cortes. el gay el mielhs adreg el bon. el melhor cauayer del mon. 2. Mortz es et anc tan gran otratie. ne ui hom ni tan gran error. mais far ni tan gran estranhatie. de dieu on sa nostre senhor. co an fach li can reneguat. del fals linhatie de pilat. que lan mort e pus dieus mort pres. per nos a saluar semblans es. de luy ques passatz al sieu pon. per los sieus estorser laon. 3. Ai senhors tan fort deu saluatie. esser als grans et als menors. can del sieu onrat senhoratie. nos membrara ni de lamor. que fes ni de la fezeutat. uas selhs queron a mort iutiat. ar es mortz ai dieu cals dans es. caitieu com es tug a mal mes. uas cal part tenrem ni uas on. penre port tot lo cor me fon. 4. Mil cauaiers de gran linhatie. e .m. donas de gran ualor. iran per la soa mort*a ꝛatie. .m. borzes e .m. seruidor. que tuch eran ben heretat. siel uisquet et ric et onrat. ar es mortz ai dieu tals dans es. guaratz qui em ni coms es pres. ni sels que lan mort cui ni don. car us nons acuelh nins respon. 5. Ric cauaier de gran linhatie. ric per erguelh ric per ualor. ric per sen ric per uasallatie. ric per dar per bon seruidor. ric derguelh ric dumilitat. ric a sen et ric a foldat. bels e bos complitz a totz bes. anc no fo nulhs que uos ualgues. perdut auem en uos la fon. don tuch partiam iauzion. 6. Sel dieu prec que fetz trinitat. de se que en lo loc onrat. sus el cel on maiers gaug es. meta la so arm e nol pes. e totz sels que preguatz en son. dels sieus bes secorr et aon. 7. Bels papagais anc tan uezat. nom tenc amors car pus torbat. nom tenga el dan que ai pres. del melhor senher com agues. aitan can clau mar en redon. que man mort trachor no sai don.

DLXXX. Hs. 7226, 370. *Descort den augier de sant donat en uianes.* Ses alegratge. chant per agradatge. folhatge. fauc quar mon coratge. sec lay on ses mes. que anc plus saluatge. reclus dermitage. del mieu senhoratge. no fo nulhs hom pres. quaissi fos preza. del mal que madeza. ma meza. selha cuy pauc peza. quar mi fay languir. dieus ont er queza. merces ni franqueza. pos la plus corteza. uol ses tort aucir. per mielhs aucire. me tornet en iay. del lone cossire. pueys doblam lesmay. souen malbire. quades men partray. pueys quan me

Digitized by Google

uire. yeu truep mon cor lay. ser ia quieu laya. greu er quem nestraya. sagramens ses playa. per fals mot escur. a bella gaya. plazens no ueraya. plasaus queus desplaya. greu mals don endur. longuendura. men ahura. mauentura. mi peiura. l greus mals que mauci. si que drechura. ni falsura. ni segura. en coniura. nom melhura. ans satura. quan la prec de mi. ri. Tan uolria. sol que mia. fos un dia. en ma uia. non daria. ma follia. per .XXIII. sens. mens. cug que sia. que membria. doncx fadia. men partria. sieu podia. mas som lia. quom uencutz suffrens. uens. Be tanh uensa. beuolensa. leyals que no chay. lay. on semensa. de ualensa. floris en ueray. iay. mantenensa. ab temensa. us quier dompna sius play. say. quar selh gensa. conoyssensa. qui lo sieu desmai. tray. sel maltraire. merceyaire. suy fis e leyals amaire. qui nom uayre. el ben faire. cug sapcha grazir. dir. nous aus guaire. mon ueiaire. quel grans beutatz don etz maire. men fai taire. mon cor laire. en aquest cossir. uir. pueys uolu e uire. en aquest cossire. don mays am martire. que dautra gazanh. gent guazanha. qui ques planha. ma dona uuelh remanha. ualor manha. es ques banha. son gay cors plazen. gen. bella e genta. matalenta. plus qua metge fals. mals.

DLXXXI. Hs. 2701, 28. *G. augier.* [S] Es alegratie. chan per agradatie. folatie. fas car mon coratie. sec lay on ses mes. canc pus saluatie. reclus ni ostatie. del mieu senhoratie. non a nulh hom pres. car si fos preza. del mal que madeza. mamera sela. cuy pauc preza. car mi fay murir. may on er queza. merce ni franqueza. pus la pus cortezam uol del tot aussire. per mi aussire. mi tornet en iai. del lonc cossire. pus doblem lesmay. souen malbira. cades men partira. pueys sol me uira. trop mon cor lay. seria quieu laya. greu cug que mestraya. sagramen ses paya. per fals mon escur. a bela gaya. plazens no ueraya. sieus play nō dechaya. lo greu mal quendur. loniendura. men aurauentura. tal sim dura. per mezura. mi peiura. lo greu mal quem ausi. que drechura. ni falsura. ni segura. fe com iura. ni mezura. ab la tura. can la prec de mi. ri. tan uolria. que fos mia. sol un dia. non daria. ma folia. per totz sens. uens. que que sia. quem enbria. don fadia. men partria. sieu podia. massom lia. com uencutz sufrens. uens. bes tanh uensa. benuolensa. lials. car non chay. lay. on semensa. de ualensa. floris e ueray. iay. mantenensa. ab sufrensa. uos quier dona si uos play. say. que mot gensa. conoysensa. qui los sieus desmay. tray. de mal trayre. merceiayre. uos soi e fizels amaire. que nom uaire. al meu neyaire. qui sap grazir. dir. nous say gayre. al meu ueiayre. quel gran beutatz don es mayre. me fa rayre. el meu cor layre. en aquest cossir. uir. pueys uoln e uire. en tal cossire. don may ab martire. que dautra guazanh. gen guazanha. qui quen

Digitized by Google

planha. ma domna ab qui remanh[a]. ualor manha. es quis banha. son gay cors plazen. gen. bele genta. matalenta. pus cal metie. fals. mals.

DLXXXII. Hs. 3794, 249. *Descort.* 1. Ses alegrage. chan per agradage. follage. fatz qar mon corage. ses lai on ses mes. qanc plus saluage. reclus de boscage. destage. de mieu senhorage. non fon nulls hom pres. 2. Qaissi fos presa. del mal qan adeça. malmeça. cill a cui pauc peza. qar mi fai langir. mas on er qeza. merces ni franqeça. pos li plus corteza. mi uol ses tort auçir. 3. Per miells aucire. mi tornet en iai. del lonc cossire. pueism doblet lesmai. souen malbire. qe tot men partrai. e qan me uire. ieu trueb mon cor lai. 4. Ser ia qieu laia. greu mes qiem nestraia. sagramen sespaia. per foll mot escur. ai bella e gaia. plazenz non ueraia. plasaos qieu desplaia. al grieus mals don endur. 5. Lonia endura. men agura. auentura. tal sim dura. qem peiura. part mezural grieu mal qe mauci. srqe (sic) drechura. ab falsura. masegura. em coniura. no meilhura. anz satura. qan la prec de mi. ri. 6. Qanz uolria. sol qe mia. fos un dia. a ma uia. non daria. ma folia. per qatorze senz. uenz. e cug sia. qe menbria. doncs fadia. men partiria. sieu podia. mas som lia. qom uencutz. sufrenz. uenz. 7. Bes tainh uensa. benuoilhensa. lials qe non chai. lai. en semensa. de ualensa. floris ab uerai. iai. mantenensa. ab sufrensa. qar donna sius plai. sai. qe cell gensa. conoissensa. qi los sieus desmai. trai. 8. Bel maltraire. merceiaire. sui e fis leals amaire. el ben faire. ses estraire. cuch sapcha grazir. dir. non lles gaire. mon ueiaire. qel grans beutatz don es maire. men fai traire. mon cor laire. en aqest cossir. uir. 9. Pueis uolu em uire. en aqest coissire. don mais am martire. qe dautra gasainh. mainh. 10. Ben gasainha. qi qes plainha. ma donna uoluen remainha. ualor mainha. en qes bainha. sos gais cors cortes. es. 11. Plazentz. genz. bella e genta. matalenta. plus qal mege fals. mals.

DLXXXIII. Hs. D. O., p. 239. *Peire raimon de tolosa.* Sens alegrage. chant per agradage. folage. fas qar mon corage. seg lai on ses mes. qanc plus saluage. reclus ni estage. del meu segnorage. non ag nuls hom pres. caissi fos preza. del mal qe madesa. mamia cela cui paug pesa. qar mi fai languir. mais on er qesa. merces ni franqesa. pos la plus cortesam. vol ses tort aucire. per meils aucire. me tornet en lai. del lonc consire. pois tornet lesmai. souen marbire. qe toz men partrai. pois sol me uire. en trob mon cor lai. seria qeu laia. greu qen deschaia. sagramens sens paia. per fals mot escur. ai belle gaia. plazens non ueraia. voillaz qeus desplaia. greu mals don endur. longendura. men aura auentura. tals sim dura. par mesura. me peiura. lo mals qe maucisi. qe drechura. ni falsura. ni segura. fes coniura. non meillura. anz sadura. qant

Digitized by Google

la preg de mi. ri. sens uelria. sels qe nia. fos un dia. en ma uia. non daria. ma folia. per qatorzes sens. cre qe sia. qem nenbria. mais zom lia. seu podia. com uencuz sofrëz. uenz. bien tan uëza. benualenza. floris et uerai iai. maintenensa. ab temensa. qer dompna seus plai. sai. qar celgensa. conoisenza. qeus los seus desmai. trai. del mal traire. merceaire. son et fins leials amaire. qe non uaire. de bon faire. cui sapcha grazir. dir. nous aus gaire. mon ueiaire. qel grans beutaz. don es maire. men fan taire. mon cor laire. en aqest cossir. uir. pois uol et uire. en aqest consire. don mais am martire. qe daltrel gazaing. gen gazagna. qi qes plagna. midonz na mil en romagna. valor magna. en qe bagna. son gai cors plazen. gen. belle genta. matalenta. plus ca metge fals. mal. cf. CCLXXXV.

DLXXXIV. Hs. 7225, 92. *En lanfranc cigala.* 1. Joios damor farai de ioi senblant. celan mon ioi ioios cortezamen. et als ioios amans ioiozamen. fas prec ioios que del ioi queu ai gran. ioiozamen fasson de ioi senblansa. que ben es tant mos iois sobreioios. que de mon ioi irais ioiosa chansos. tant ioios ioi ma donat fin amansa. 2. E chantara pois camors uol queu chant. questiers chantan nom pogra chantar gen. ni far chanso per chantar auinen. e pregarai chantadors del chan. quil chanton gen mon chantar qui sobransa. dobra chantan totz los chanz cabalos. que del chant es chantabla la razos. eil mot chantan el chanz per acordansa. 3. Queu chant dun ris rizen quë tolc antan. solatz e ris de mon cor en rizen. mas na belris lautrer un ior rizen. mi rendet ris ab son rire baisan. per queu rirai e ri de benanansa. que saquel ris mi fetz de rire blos. sest ris ma faig de ris tant aondos. que rizen ris denant tot iorn mi dansa. 4. De lai mes natz us plazers quem platz tant. quautre plazers nom a sabor plazen. pero aquel mi plai tant plazenmen. quem fai plazer chant que nom placugan. e plai mi fort quel plazers que menansa. es plasentiers als plasens ameros. que mes plazers sautre plazers noi fos. lur fai plazer e plazer lesperanssa. 5. Alegrem fai don malegri chantan. lalegres bais queu pres alegramen. e lalegranz alegres queu aten. malegrara per mon grat alegran. * * si malegra lalegriers saboros. qualegramens dels alegrers amdos. malegrarai et dalegr amistansa. 6. Jauzen plazen rizen chantan ioios. mi fai iois chanz ris plazers alegransa.

DLXXXV. Hs. 7225, 160. *Den gigo e den ioris.* 1. Joric al (sic st. cil) cui desiratz per amia. vos uol tener una noit sens fodia. entre sos bratz per uostre talen faire. caissi uol refaire. vos e totz uostr afaire. causetz que ia faire. per ren nola poscaz. ol poder sen estraire. de la langa perdatz. digatz. or triare (sic st. triaire). voill que daiso siatz. seratz. fins amaire. ben sai cal penriatz. 2. Fins amaires sui eu ben conqueu sia.

Digitized by Google

gigo e sen daisol miell no causia. a nesies crei mo pogues retraire. cil quem fai maltraire. per quem ses estraire. de far enanz traire. cal an e uos parlatz. camors nō ual gaire. domen pmes (sic) es castratz. liatz. come laire. fos eu anz que sobratz. colgatz. caueiaire. uoill fos cab ome iatz. 3. Del partida iauris aues tal presa. quesia es auinenz ni cortesa. vostra domna no cuiz mas cab vos iasa. sa bels ditz uos lassa. josta se nius abrasa. eos ditz sens menasa. que be siatz uengutz. beus pora per lassa. tener sas bels salutz. perdutz. choca os casa. doncs seretz per fals drutz. tengutz. no creill plassa. bes que ill fassatz nutz. 4. Vostra rason gigo er leumenz pressa. doncs per quem uol mi dons ques gen apresa. colgar ab se mas per tal queu li fasa. mas que ben o fasa. com homs apercebutz. baisan oills e faza. ab segnas conogutz. mesclutz. or rem fasa. parlar tan lai madutz. la lutz. mi desfasa. dieus sieu lai uau rencutz.

DLXXXVI. Hs. 2701, 28. *G. de berguedan.* cf. Keller p. 55. Milá y Fontanals p. 314. 1. Un trichayre. pestre layre. uol que chan pus son chantayre. cossirayre. mal pessayre. seray del chan tro lesclaire. de sensayre. tro belcayre. a sercat lo galiayre. trichan com fol prezicayre. sa fachal corona trayre. 2. Rotgier frayre. colom uaire. per uos uuelh un sonet brayre. no pres guayre. mo ueiayre. si uertat nous puesc retraire. anc bilhaire. uostre paire. non issic tal coardayre. per tot dizon ques bauzayre. contral seruizi dieu fayre (sic st. frayre). 3. La mesquina. flayre grina. que maystre rotgier enclina. tan festina. e sayzina. tro sen la dolor conina. de sorina. fay metzina. el cō no sessa ni fina. quen la sieutat peitauina. se rompet foten lesquina. 4. Dissiplina. fay en tina. can la pot tener sobina. ab sa pina. quel trayna. iosta la coa seguina. [sa] cozina. uol uezina. mays quel mar santa crestina. iab son grat ser ni matina. son vieg non er ses gayna. 5. Res aurana. dieus engana. com desfassal ley romana. crestiana. fortssas uana. XL uetz la semana. que uilana. ten guiana. sol la colha non laplana. can ditz sa lesson trefana. sembla mula can reganha. 6. A serana. part uiana. fon pres ab una putana. daytal mana. serquet trana. sur e bar e carrossana. pueys de grana. la meiana. tornet en ual sotirana. foten per terra dossana. canc non la ui mar aurana. 7. Say venc sauis. colhos blauis. per saber cals es peitauis. ans clergauis. ni gramauis. sarrazis ni almorauis. non donauis. tal culauis. de sobrefort de cons cauis. rotgier greu auretz bos lauis. si la colha nous tol clauis.

DLXXXVII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 53. 1. Un siruentes mieu uoill far. en rim estraingna. dun fals coronat durgel. cui dieus contraingna. que porta maior martel. dun mul despaingna. tan la gran. que sols comtars

Digitized by Google

mes afan. que femna a quil coman. non sera saba dun an. 2. Canc mi uenc en berguedan. un a la porta. a cui al bisbatz mesels. sa filla morta. canc nol det ab son bauza. mas una torta. coma tor. si que la tella del cor. li rompet dinz e de fer. ca mi sen clamet sa sor. 3. En arnaut naudi clamar. cel danauga. queras la si preīgs e gros. que tot lenuga. sia dreit o sia tort. sus li puga. sobrel dos. si queras la preins e gros. quen raimons de bocados. mo dis en arnaut dalos. 4. Daquest bisbe non es iocs. com es enpreingna. **. mas com lo meta el fuec. e larda ab leigna. ia dieu sia uerai cel iorn. que lai enpeises el forn. e li traisses tot entorn. sagetas ab arc dalborn. 5. Larceuesque prearai. de terragona. e nol tenrai per leial. saiso nom dona. quello toilla del porpal. o quel depona. lo menzcrezen. que homes fot en durmen. queu o sai ben ueramen. quenpreinatz na mais de cen.

DLXXXVIII. Hs. Moden. f. 129. *Guillems de breguedan.* 1. Mal o fel bisbe durgel. car me deuedet ses raison. e menti que non ac sagel. del arquebisbe nil saub bo. ans o fe per so mal talen. a lei de fol eze (= e de) cogul. e sai que per son mal talen. perdet tres cauals et un mul. meills garderanos corneill esquerra. quels que perdet com badaul. e saisils laissa anar ses guerra. de dos en dos lo bais el cul. queu non sai tan fals coronat. clerge ni prior ni abbat. que si postat agues en terra. dos ans a nón tengra bisbat. tant ses malamen chapdelat. 2. A tort ten crossa ni anel. ni chanta messa ni sermon. que non a coillos en la pel. som dis guillems de tarascon. borsa fluissa plena de uen. ** que li bruig paron estrumen. caia fait dauit o saul. cara de uolt nas de sera. del lignage de nadaul. meill o fe augiers que part berra. sanet combatre ab caruel. que non faiz uos en renegat. fals de dieu parat nofezat. que tenez la leig den bolterra. dun fals sarazin renegat. ca tant hom fotut e fregat.

DLXXXIX. Hs. Moden. *Guillems de breguedan.* 1. Ben fo uer quen berguedan. fe bastir bisbe gamus. per fors al sol erda uia. on a morz cent homs e plus. non per als mas car llausei dir. caz homes poiaua desus. e si sen uolgues escondire. ia nos clamera del plus. que garsos corba et entoma. den cara de ronci sanc fos. no fa merce dels compaingnos. que dels tres a perduz los dos. per causels uola mal ses pluma. e pauc ual cella ab meinz darzos. e mal fot bisbes ses coillos.

DXC. Hs. 7225, 152. *Naimerics de piguillan e den guill'm de b'guedan.* 1. De breguedan destas doas rasos. a uostre sen chauzetz en la meillor. queu mantendria la sordeior. queus cuig uenser quï dreg men uol iuiar. si uolriatz mais desamatz amar. o desamar e que foses amatz. chauzietz uiatz cella que mais uos platz. 2. Naimerics don auri eu sen de tos. sel mielz non chausia damor. tostēs sapatz (sic st. sapiatz) uoill mais

Digitized by Google

quan tengom per seingnor. e que desam e com mi tenguon car. quanc en amor non uengui per musar. ni anc non fui daquels desfacendatz. quel gazain uoill de domnas e de datz. 3. De breguedan nuls hom desamoros. a mon senblan non a gaug ni honor. caissi com senz ual mais sobre follor. val mais qui serf e fai meillz ad onrar. caisel qui uol penre e non donar. per quē uoill mais esser paubres honratz. quauols manens e desenamoratz. 4. Naimerics tot enaissi o fatz uos. com fetz ranautz quant ac del frug sabor. que sen laisset non per autre temor. mas car non puoc sus el cerser montar. e blasmel frug quan auer ni maniar. non puoc e uos nest ab lui acordatz. quaiso que non podetz auer blasmatz. 5. De breguedan quar uos est mal gignos. cuiatz quezieu sia daital color. non son quen luoc de gaug pren la dolor. mas bons respieg maiuda soffertar. per queu uoill mais ses consegr encassar. que conseguir so don non fos pagatz. quar mil dautres ual us bes desiratz. 6. Naimerics mainz de gaillartz e de pros. nai uist faillir tot per aital error. quel cors de not del caual mil soudor. en fon uencutz quar nol laisset brocar. que si de prim lo laisses enansar. sel quel uenquet fora per el sobratz. per quom deu far quant potsas uoluntatz. 7. De breguedan cella queu tenc plus car. voil mil aitans mais amar desamatz. cab autra far totas uoluntatz. 8. Bars naimerics ia nous cuges cabar. que samesetz tant com aissius uanatz. nous foratz tant de tolosa loingnatz.

DXCI. Hs. 3794, 208. *Tenson.* 1. Den bergada destas doas raços. al uostre sen chauçes en la meilhor. qieu mantenrai tan gen la sordeior. qeus uencerai qi lam uol drech iuiar. si uolriatz mais dezamatz amar. o dezamar e qe fosses amatz. chauses dambas cella qe plus uos platz. 2. Naimerics doncs aurieu sen de tos. si ieu lo miells non chauzia damor. totz temps mi plai qom mapelle seinhor. e qieu dezam e qom mi tenga car. qieu non sui ges ab amor per musar. ni non sui ges daqels desfazendatz. qel gaçainh ueilh de domnas e de datz. 3. De bergeda nulls hom desamoros. al mieu semblan non ha ben ni honor. qaissi cō sen ual mais sobre follor. ual mais qui seru e fai mais ad onrar, qe cell qe uol penrre e no donar. per qieu am mais paubre esser honratz. qe rics ses iois e dezenamoratz. 4. Naymerics tot enaissi o fas uos. con fes rainartz qant ac del frut sabor. non sen laisset ges per autra temor. e mas qar non pot sus en cirier montar. e blasmel frut qant auer ni maniar. non poc e uos tot ab lui acordatz. qar so qe non podes auer blasmatz. 5. De bergedan qar uos es mal guiscos. cuidatz qez eu sia daital color. non sui qen luec de gaug preng la dolor. mas bons respieg maiuda confortar. per qem ueilh mais en consegr enansar. qe consegre so don non fos pagatz. qe mil dautres ual un bes dessiratz. 6. Naymerics mans de gailhartz e de pros. nai uist failhir tot per aital error. qel cors donet del

Digitized by Google

canal milledor. en fon uencutz qar non lauzet brocar. e sil laisses ab prim ben enansar. cell qel uenqet fora per el sobratz. per qom deu far qan po sas uoluntatz. 7. De bergeda sela qieu tenc plus car. ueeilh mil aitantz mais amar dezamatz. qab autra far totas mas uoluntatz.

DXCII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Un siruentes ai en cor a bastir. queu trametrai an sanso en espaingna. quab mon seingnor me cuit desauenir. car nom acuoill en sa bona compaingna. e no per tort ni per colpas queu aia. mas car il cre qual arciuesque plaia. e pois li platz que men an a cubert. a segre mer la uia den robert. 2. Hastiuamen queu non pois remanir. ni aus estar en plan ni en montaingna. ni ai amic cab si maus retenir. coms ni uescoms ni comtors qe rem taingna. per que mos cers es maritz e sesmaia. e pois lo reis cre de mi gent sauaia. vau men als turcs e noill er mais sofert. e non aura a son dan plus espert. 3. E se no fos la bella cui desir. que chascun iorn conquier pretz el gadaingna. el bel senblan quem fai quant la remir. veiaire mes iamais iois nom soffraingna. cinc anz aura a la calenda maia. que magral reis qui ten bordel e blaia. malgra de cels quem uolon mal cubert. dels treis seingnors den dalmas de tiert. 4. Ab bon seingnor pos ben gabare dir. que noill reman el comtat de sardeingna. meiller uasals e cel quem fai partir. de samistat damnedeus lo contraingna. e uos dompna reina pros e gaia. emperaritz no cuiez queu mestraia. de uos amar anz dic en descubert. que uostr om sui en plan et en desert. 5. Reis castellans uas uos me uolc em uir. car cho dauratz qualtra poestatz staingna. e pot uos hom per lo meillor chausir. ques del peiron tro sus en alemaingna. car lai es pros on autre rei sesmaia. e ualez mais on hom plus uos asaia. que tot lo mon tenetz donrar ubert. e que mais ual mais de ben len reuert. 6. A mon tristan qui ben a e meills aia. trametmon chan e sel guierdon pert. seguit aurei lo train del lasert.

DXCIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Trop ai estat sotz coza de mouton. queu non chantei de ma dompna ma sogra. de la gensor que anc noiris en terra. ** boca e front et oils clars e rizenz. a fe quns dei mi donzla pros de berga. et acuoill gen e coinde alberga. 2. [E] non cuides ges que moblit lo cordon. quem det lautrier de sa gonella groga. per quel marritz et eu mesclem de guerra. don eu nai faitz mainz bons enuazimenz. e manz assautz don mos suegr es dolenz. em cuidet dar lostal de na zemberga. mieus fol gasainz la nueg ques uol sesperga. 3. E prec Ihesu quira ni mal non den. ni gaug ni ben an cogot de sauoga. tro quenz ueiam plan en cunb o en serra. rengat amdui ab totas nostras genz. e parra doncs cals es lo plus ualenz. ni cals fera meils de sa carremberga. que non es iornz per samor non la terga. 4. Gen li pauzei los cornz

Digitized by Google

el capairon. que tota ren pot hom dir mentrès ioga. et al partir ac tal correill esquerra. que tornarai sans e sals e iauzenz. a la meillor e que es plus ualenz. e per mamor prec li que non sesperga. queu uau uezer lo rei nauar part lerga. 5. A mon suegre trametrai ma chanson. que iuzieus uiels par qui eis de sinagoga. e porta lam qui not clau o not sera. tu montanier e non estias lenz. querriran en cauallier e siruen. tal mil diran que Ihesus lo somerga. cusquecz dira que meillur et enderga. 6. A uos mautrei ualenz dompna de berga. uos es fis aurs e uostre marritz merga.

DXCIV. Hs. 1091 (jetzt suppl. franç. 683). *Guillems de berguedan.* 1. Cossiros cant e plang e plor. pel dol que ma sazit e pres. al cor per la mort mon marques. en pons lo pros de mataplana. quez era francs larcs e cortes. et ab totz bos captenemens. e tengutz per un dels meillors. que fos de san marti de tors. tro cerdai e la terra plana. 2. Loncs cossiriers ab greu dolor. a laissat e nostre paes. ses conort que non i a ges. en pons lo pros de mataplana. pagans lan mort mas dieus la pres. a sa part quel sera garens. dels grans forfagz e dels menors. quels angels li foron autors. quar mantenc la lei cristiana. 3. Marques sieu dis de uos folor. ni motz uilans ni mal apres. de tot ai mentit e mespres. quanc pos dieus basti mataplana. noi ac uassal que tan ualgues. ni que tan fos pros ni ualens. ni tan onratz sobrels aussors. ias fosso ric uostr ancessors. e non o dic ges per ufana. 4. Marques la uostra desamor. e lira que nos dos se mes. uolgra ben se a dieu plagues. ans queississetz de mataplana. fos del tot patz per bona fes. quel cor nai trist e uauc dolens. quar no fui al uostre secors. que ia no men tengra paors. nous ualgues de la gent trufana. 5. En paradis el loc meillor. lai ol bon rei de fransa es. prop de rotlan sai que larm es. de uos marques de mataplana. e mon ioglar de ripoles. e mon sabata eissamens. estan ab las domnas gensors. sobre pali cobert de flors. jostan oliuier de lausana.

DXCV. Hs. Vatic. 3207. *Guillems de berguedan.* 1. Al temps destiu qan salegron lausel. e dalegrer canton dolz lais damor. e ill prat salegron ques ueston de uerdor. e cargal fuoill e la flor el ramel. salegran cill qi an damor lor uoill. mas eu non ai damor si ben lam uoill. ni pos ni dei auer nuill alegratge. quar eu ai perdut leis per mon folatge. e sanc fui gais era sui dira ples. 2. Et ai [gran] dret qab ira me capdel. e que iamais non dezir foill ni flor. quanc hom de carn non ac ira maior. et ades creis quan uenc al temps nouel. et es ben dret sem ir nim plaing nim doill. pos la gensor iraz laisei som duoill. pogues uezer don per pauc non enratge. mas non mir tan quen lais son seignoratge. nis loinc de leis mos * cor ni ma fes. 3. Quar si tot sui loing del sieu cors cortes. per ma foudat queu non poc lei uezer. que fai son prez plus loing dautra saber, eu

Digitized by Google

teing uas lei lós * del cor amdos. quar on om plus sen loing ni sel sen part. de loing sen fai plus pres en tota part. tan sespan de mi dons [et es] saubut. lo seu ric prez qa mon cor retengut. que qan ill nes plus lonc meill li sui dapres.

DXCVI. Hs. 7226, 168. *Daude de pradas.* 1. El temps destiu quan salegron lauzel. e dalegrier mouon dous lays damor. el prat salegron ques uieston de uerdor. es cargual fuelh e la flor el ramelh. salegre cilh que an damor lerguèlh. mas ieu nō lai damor si be lom uuelh. ni puesc ni dey auer nulh alegratge. qualegrier ai perdut per mon folatge. e sanc fuy guays ara suy dira ples. 2. Et ai gran dreit quab ira mi capdelh. e que iamais nō dezir fuelh ni flor. quanc hom de carn non ac ira maior. e creys mades quan uen lo temps nouelh. et es ben dregz sim azir em planh em duelh. pus a la gensor iratz laissei capduelh. pogues uenir don per pauc non enrabge. mas nom azir tan quieu lays son senhoratge. nis part de lieys mos fis cors ni ma fes. 3. Quar si tot suy luenh del sieu cors ioyos. per ma foudat que no puesc lieys uezer. que fai son pretz pus luenh dautras saber. e tenh uas lieys los huelhs del cor abdos. quar on plus sen luenha ni sen part. tan luenh sespan de midons et es sauput. lo sieu ric pretz qua mon cor retengut. que quan ylh mes plus luenh ieu li suy pres. 4. Per dreit les pres mos cors e mas razos. quapres maynhs mals iauzir dun bon esper. e si tan uiu quaprusmar e sezer. me puescals pes bem ner datz guazardos. de lieys on pretz pueia de terz a quart. quen tot lo mon non laisset ges lo quart. que tot la ab si la bella retengut. doncx deu ilh be lo sieu auer cregut. sia ben ylh be qua penas nalhors ges. 5. Non per tan quaia tan falhit. que si per so me uol far falhimen. ben o pot far rab dreit iutiamen. que trop falhic mos cors quā senardic. quen poilla uey ni lai si ieu no falh. lai siey nō sieus falh aibertamens. quenans perdrai la uida el cor el sen. quieu no atendasi iam ualra merces. 6. Que de merce a midons tanh grazir. quon franc cors guay que si merces naten. ia merceyan no cug del sieu cors gen. me lays aissi ses merce desguarnir. del sieu ric ioy don uiu enans e ualh. dire chanso qui quan merce queren. no fos merces mais home tan iauzen. cum ieu fora si merces mi ualgues.

DXCVII. Hs. 7225, 122. *Peire de ualeria.* 1. Mon ioi comens en un bel mes. en la meillor sasson del an. que li auzel mouon lor chan. contral dous termini destiu. que ia porton una dousa sabor. per que salegran chantador. et eu chantadors las torn en recaliu. 2. Vas tal amors me tiral fres. quanc non sauzautet (sic) de truan. ni ia nuls hom nos uau uanan. ni sos amics no len chastiu. quanc nō fes blasme ni folor. anz porta de beutat la flor. et onrat pretz nominatiu. 3. Petit son damadors cortes. que sapchon gaire al meu senblan. denquerre sabon cō o can. mais quan iois es el maior briu. aqui paresson

Digitized by Google

li meillor. que sabon tener samor. el fols ieis de son seīgnoriu. 4. Samors fai son amic queil pes. ia nous desconort per aitan. quel li renda son ioi doblan. sil nol conois fol o autrui (sic). e dōpna cama per amor. nō camiel miels per sordeior. e sil sorgoillom someliu. 5. En petit dora uen grans bens. sil qil enquiera nil deman. e de pauc ioi uen hom a gran. per queu nai ric cor esforsiu. plen dun douz respieg quem socor. quem creis ma fors e ma ualor. ab que ma domna no mobliu. 6. Qui sap damor quan bona es. ni cō salegra ni reblan. ni bel comensamen quen fan. ceil quen sabon esser amiu. nul hom non sap de sa lausor. e cil quen son mal dizedor. non foron anc del miels iauziu.

DXCVIII. Hs. 7698, 70. *Arnaut tintinhac.* 1. Lo ioi comens en un bel mes. en la meillor sazo de lan. quan li auzel menon lur chan. ab lo dous termini destiu. caport una dousa sabor. per que salegron chantador. et ieu las torn en recaliu. 2. En petit dora ue grans bes. si es qui lenqueira nil deman. e de pauc ioi uen hom a gran. quieu ai ric cor et esforsiu. plen dun bel respeg quem secor. et aurai lenquera maior. sa midons platz quem do em pliu. 3. Sanc amor tornet en deises. pels fals amadors pren lo dan. el fols cuia far prim lenguan. e lenian uol lo sobrel badiu. el amistatz torn en error. el dan uai sen la colpa plor. e dizon tug com no si fiu. 4. Quira damor porta merces. cab ergueill uai contralasan. e pueis ill uens humelian. lira el mal el pes aisiu. don lo plaitz porta gran ualor. que renouela la dolor. quen ioi me confort em reuiu. 5. Qui sap damor quan bona es. alcun ergueill alcun reblan. el bel comensamen quen fan. acel que sap esser amiu. leu pot enansar sa ualor. e sill que son mal dizedor. no foron anc del mieils aisiu. 6. Samor fai ues amic que pes. ges nom desconort per aitan. quel ira sos iois doblan. si nol conois efoloriu. que dona caſſia per amor. no camial mieils per sordeior. e sill sirais hom someliu. 7. Petit son damoros cortes. que sapchon gaire al mieu semblan. enquerre damor so ni quan. mas pos ioi es el mager briu. aqui pareison li meillor. que sabon tener fin amor. el fols eis de son senhoriu. 8. Ues tal amor me uiral fres. canc no sazautet de truan. ni negus no sen an gualian. ni sos amicx nol an castiu. canc no fes blasme ni folor. ans porta de beutat la flor. e de ric pretz nomenatiu. 9. Ben es lo uers el chantador. e uolgra bon entendedor. per dieu bel clercx tu lom escriu. 10. E trametrai lo a la gensor. canc iagues de sotz cobertor. per quieu en chan enan e piu. 11. De tintinhac ac la ualor. qui fes lo uers nomenatiu.

DXCIX. Hs. 7226, 352. *Arnautz de quintenac.* 1. Lo uers comens en un bel mes. en la melhor sazon del an. quan li auzelh menon lur ẹhan. ab lo dous termini destiu. quaport una doussa sabor. per que salegron chantador. et yeu . . recaliu.

Digitized by Google

2. Em petit do.. uen grans.. s. ses qail.. queira nil.. man. e de.. uc ioy uen ..m en gran. ..r quai ric.. un belh respieyt quem socorr. et aurai lenquera maior. sa midonz plaz quem don em pliu. 3. Sanc amors tornet en disses. pels fals amadors pren lo dan. el folh cuia far prim lenian. el enian uolf sobrel bediu. e lamistat torn en error. el dan uassen sa colpa plor. e dizon tuyt quhom non si fiu. 4. Quira damor porta merces. quab orguelh uay contra lassan. e pueys sil uens humilian. lira el mal el pes ayssiu. don lo plays porta gran ualor. que renouella la doussor. quen ioy me confort em reuiu. 5. Qui sap damor quan bona es. alqun orguelh alqun reblan. el belh comensamen que fan. aselh que sap esser amiu. leu pot enansar sa ualor. e cylh que son mal dizedor. no foron anc del mielhs aiziu. 6. Samor fai ues amic que pes. ges nom desconort per aitan. quel li rendra son ioy doblan. se nol conoys fol o auriu. que dompna quama per amor. non camial mielhs per sordeyor. e silh sirays hom sumiliu. 7. Petit son.. sapchan g.. enquerre.. pus ioy es .. pareysson .. ner fina .. 7. Ves tal .. uiral fres. .. de truan. .. gaban. ni sos amicx no lan chastiu. quanc no fes blasmes ni follor. ans porta de beutat la flor. e de ric pretz nominatiu. 9. Ben es le uers el chantador. e uolgra bon entendedor. per dieu belhs clercx tu lom escriu. 10. E trametrai la la gensor. quanc iagues desotz cobertor. per quieu chant enan et en piu. 11. De quintenac ac la ualor. qui fetz lo uers nominatiu.

DC. Hs. 7698, 69. *Arnaut tintinhac.* 1. Molt dezir laura dousana. quan uei los albres floritz. et aug dauzels grans e petitz. lur chans per uergiers e per plais. e qui damor ha enueia. sin aquel tems no len pleia. no ueill son lonc respeit ni do. 2. Tot amor ten per trafana. quan bos amicx les deuezitz. si les falsa ni trichairitz. mentre quel es fis e uerais. sal prim comensar uaireia. al autre torn si sordeia. pueis per lauol elaïsal bo. 3. Non dic mal damor sertana. mas membrar ueill las amairitz. quel cortes no si escarnitz. nil amor no torn en biais. que pos luns lautre guerreia. tot lo plus sauis foleia. pos lamors no uai de razo. 4. Un amors es soteirana. don nos cela drutz ni maritz. ricx maluatz de pretz apostitz. cuns non a ioi ni conort. mas qui lautrui afar guabeia. la nueit quel frons li torneia. ab lo ui en lautrui maizo. 4. Mas de mensonias apana. no sai qual ses plus aucuzitz. de lauzengers lengua forbitz. ho cels que crezon digz sauais. plus ca lueg de la cortezia. no sai sobre cal sestena. lo mager fais de meins pro. 5. Us iois mi refresca em sana. mais nom fo datz ni non soi fitz. pero cui que sia cobitz. ieu nestauc alegres e gais. e soi cel qui enua dompneia. e non baiza ni maneia. e maintas gens sin faun lur pro. 6. Saquest iois fluris e grana. iamais non dei esser marritz. quar sobretotz mes abelitz. e non tanh si abrus

Digitized by Google

ni bais. que dins lo cor mi blanqueia. tan quieu encreic que senhoreia. sobre totz los autres que so. 7. Sel de tintinhac si merceia. ues si dons a cui sautreia. cauia et entenda sa razo.

DCI. Hs. 7226, 160. *Guillem aymar.* 1. Laygua pueia contra mon. ab fum ab niul et ab uen. et on plus aut es dissen. eyssamen pueia ualors. ab ben fag et ab honors. e quant es aut dissendria. sel bens non la sostenia. e deuem esser enueyos. del marques e dels autres pros. e dels honratz fagz quilh fan. 2. Bars qua maniar si rescon. renha trop uilanamen. e dompna piegz per un cen. si ia pueys li prestal con. quar de maniar nays amors. pretz e solatz e ualors. en intra hom en paria. ab selhs que ia non lauria. sobre totz bes es saboros. gent parlar e cortes respos. e qui mais non pot fass aitan. 3. Ja no uolgra aguesson. rics hom ni dals pessamen. mas de bon captenemen. e uolgra daquels qui son. auols e dels sordeyors. que son recet dels melhors. de pretz e de cortezia. e sabetz per quo uolria. quar molt danar uolentos. totz las enans quen truep dos. de selhs quamon pretz ses enian. 4. En espanha a un pon. per on passaua souen. fach per tal encantamen. que sil parlatz gen respon. V. pilars hi a senhors. e ben a mil cauallis cors. tan es belhs de plana uia. el plus fort pilar quey sia. estai lo ualens reys namfos. rics de cor e tan cabalos. que del tot complis son talan. 5. Et a lhion trobiey fon. don sorzon uair uestimen. et aurs mesclatz ab argen. et en estiu quan neus fon. en chai temprada freidors. et en torn nadal calors. e si uilas en beuia. adregz e cortes seria. el marrit el cossiros. torn on alegre ioyos. el paupre manent qui lai uan.

DCII. Hs. 7225, 189. *Guillems magretz.* 1. [L] Aiga pueia contra mon. ab fum ab nebles ab uen. et on plus pueia deissen. e sapchon tuitz cil que son. catressi pueia ualors. ab bels fatz et ab lauzors. e tant es haut deissendria. sil bes non la sostenia. e degran esser autres pros. a qui plagues uers e chansos. e dels honratz rics faz quil fan. 2. Jà non uolria aguesson. pro domna ni dals pensamen. mas de bel acuillimen. e uolgra que tut cil que son. auol e dels soldeiors. desonratz entrels maiors. de pretz e de cortesia. ar auiatz per so uolria. queu sui mout damar uoluntos. e fort la osanz sen trobes dos. de cels quamon pretz ses enian. 3. Bar qui per maniar sescon. reingna trop uilanamen. e domna pietz per un cen. si ia pois li prestal con. que de maniar nais amors. dotz e bens fatz e honors. et intra nomen paria. atal don ia non lauria. sobre que tot es saboros. genz maniars e cortes respos. e qui plus non po fass aitan. 4. En espaingna a un pon. per hom passa souen. faiz per tal enchantamen. que sil parlatz gen respon. cinc piliars ia seingnors. et a ia mil cauals de cors. plan e de bella condia. en lausors pilar quei sia. esta lo ualenz reis nanfos. rics de cor e tan poderos. que del tot conplis son talan. 5. Et a leon tropigi fon.

Digitized by Google

en soiz on uar uestimen. et aurs mesclatz ab argen. et en estiu tant reus (sic) fon. i nais tenprada fredors. et en torn natal calors. e si uilans en beuia. cortes et adregs seria. eill marritz e li consiros. en tornon alegre ioios. eill paubre manent qui la uan. 6. Cel qui entren non faillia. reis daragon sai entre nos. vos laisset que forsam ab uos. que nos restauressez lo dan. 7. El comenssamenz es tan bos. que si tals es la fenizos. anc alixandris non ualc tan.

DCIII. Hs. 7698, 198. *Guilem magret.* 1. Laigua pueia contra mon. ab fum et ab netblez ab uen. et on pus pueia deisen. e sapchon tug sill .. i son. cautressi pueia ualors. ab bels fag et ab lauzors. e cant es aut deysendria. sil bes no la sostenia. 4. En espanha ha un pon. per on hom passa souen. fait per tal encantamen. que sill parlatz gen respon. V pilars hia senhors. et ai a mil cauals cors. plan e de molt bela uia. en lausor pilar quei sia. estal ualen rei nanfos. ricx de cor e tan poderos. que del tot complis son talan. 5. Et a leo trobei fon. on sorzion uar uestimen. et aur mesclat ab argen. et en estiu quan neus fon. hi nais trempada freidors. et entorn nadal calors. e si uilas en beuia. cortes et adregz ceria. eill marrit e li consiros. en tornon alegre ioios. eill paubre manen qui lai uan.

DCIV. Hs. 7225, 55. *Naimerics de piguillan.* 1. Lanquant chanton li auzel enprimer. e son parti dinuern è del temper. li prat son uert blanc e uermeill e blau. e clar li riu contral douz temps suau. adonc estau damor en consirer. de talan fin leial adreiturer. con seu lagues fina e naturau. 2. Fals amadors mi fan grant destorber. car son ianglos enoios mal parler. mas eu pero la dreta carau. e uauc anan soauvet et afrau. queu lauzi dir en un uer reprouer. per trop parlar creisso maint engonbrer. per queu men cel a tot home carnau. 3. Eu sui amics ia celar no lo quer. e mamia non saubran lausengier. cant ben i pes tot esbaitz mestau. del ric pensar mon corraige sesiau. dieus e midonz mi rent per preisonier. de sa preison ia mas issir no quier. car lai pleuitz lostage per aitau. 4. Fresca colors plus que flors de roser. rica faisson madonal cor lienger. ben puois iurar deu e saint nicolau. vostra beutatz ten de totas lai clau. preisar se pot plus dautre caualer. cui uos uolretz auer per soudadier. ad orar po le rei esperitau. 5. Nom meraull si men ai desirer. queu la tengues en chambra den uerger. anc dieus non fez sa par ni autretan. eu non dic trop ni no la sobrelau. li oil me mostran on la uei uolenter. non cug estre tengutz per mensongier. en esta cort et en autra liau. 6. Domna merce de uostre carzerer. si maiut dieus ar mes molt grant mestier. que me donetz un messaigier corau. que sapcha dir de me com sius estau. autre tesaur no uos deman ne quer. mas sa uos platz un uostre latinier. que ben parlar nous puosc maint

Digitized by Google

ore uau. 7. Dolce terre o ui midonz lautrier. Jesu la gart de mal e denconbrier. quant me restrai qar ades nō istau. eu nai lo cor fals et ira e brau. car seu estau lonc lei un an plener. nō tenria tot lan un iorn enter. e uoill morir en lora queu men uau. 8. Salamon ten lo uers per dreiturier. a garentis entrai peire rogier. quer conois ben se li mout son chabau. sel sons es bons mi dons aor e lau.

DCV. Hs. 7225, 165. *Peire cardinal.* 1. Las amairitz qui encolpar las uol. respondon gen a for den alengri. luna fai drut qar estai en auiol. lautra lo fai car paubreira laussi. lautra un ueill e di que les tozeta. lautra es grans et ha un pauc garssi. lautra non a sobrecot de bruneta. lautra na dos e fai lo autressi. 2. Grant festa fai mas ges be nō lacol. qui bueus emblatz ni tolgutz hi aussi. queu en sai un que nac un plen parol. entor nadal mas nō uoill dire qui. azo es cars que ges ben non es neta. quans desleials qua la leis contradi. aquel hom es plus pecs quenfans que teta. que cuid onrar qualendas enaissi. 3. Ben ha guerra sel que la en son sol. e plus prop la qui la a son coissi. cant lo marritz e la moillers fan dol. so es guerra peior que de uezi. quieu sai tal an sera part toleta. non a sorre ni moiller ni cozi. que ia disses que dieus sa lo trameta. anc cant sen uai lo plus iratz sen ri. 4. Sus paubres homs ha enblat un lensol. lairos sera et aura lo cap cli. e sus rics homs ha emblat mercurol. hira cap dreg tot denan costanti. paubre lairo pent hom per una ueta. e pen lo tals qua enblat un ronssi. aquest dreitz es plus cuna saieta. quel rics laires pen lo lairon mesqui. 5. A mos obs chant et a mos obs flauiol. car hom mas hieu non enten mon lati. catrestan pauc com cant de rossignol. entent la gent de mon cantar queu di. mas hieu non ai lenga fresza ni breta. ni sai parlar flamenc ni angeui. mai maluestat que los eissa la beta. lor tol uezer qui es fals ni es fi. 6. Ara mes mals que fols homs sentremeta. de mon cantar car sei fag son porssi.

DCVI. Hs. 2701, 70. *Peire cardinal.* 1. Las amairis qui encolpar las uol. se razonō a fort den alengri. luna fay drut car es de gran auiol. e lautral fay car paupreyra lausi. lautra non a sobrecot de bruneta. lautra na dos e fay lo atressi. lautra vn vielh et es ioues tozeta. lautres uielha a lom dat un garsi. 2. Prop a guerra qui la en mieg son sol. e pus prop la qui la sotz son coissi. can lo maritz a la moler fay dol. aquo es pietz que gueira de vezi. quieu en sai vn que si era part toleta. non a efan ni paren ni cozi. que ia disses a dieus prec quel trameta. ans can sen vai lo pus irat sen ri. 3. Gran festa fay mais ies be nō lacol. qui buous embla ni rauba ni ausi. quieu en say vn quen vmpli son pairol. lay a nadal mas no vos vuelh dir qui. aquilha car nō es franca ni neta. carns deslials que la ley contradi. hom a mens de sen que sel que teta. qui cuia onrar ca-

Digitized by Google

lendas enaisi. 4. Sus paubres hom raubaua mercurol. ira esp dreg en cort de contasti. paubre lairon pent hom per bona veta. e pent lo tal ca emblat vn rossi. et aquest dreg non es dreg com saieta. quel ric laire pendal lairon mesqui. 5. A vos obs chant et a mos obs flauiol. nulh mas can ieu non enten mon lati. atrestan pauc cōz fai dun rossinhol. sabon las gens de mon chan que si di. mas yeu non ay lengua friza ni breta. ni non parli norman ni peitaui. mas maluestat que los desalabe a. lor tol vezer que es fals ni es fi. 6. A mi non cal que croys homs sentrameta. de miey chantar car siey dig son porsi.

DCVII. Hs. 7226, 273. *P. cardenal del puey.* 1. Prop a guerra qui la e mieg del sol. e plus prop la qui la sotz son coychi. quan lo maritz a la moler fai dol. aquilh guerra es mala e de uezi. quieu en sai un que si era part toleta. non a enfant ni parent ni cozi. que ia disses a dieu prec quel trameta. ans quan sen ua lo plus iratz sen ri. 2. Las amairitz qui encolpar las uol. si razonon a for den alengri. luna fai drut quar es de gran auiol. e lautral fai quar paubreira lauci. lautra non a gardacors de bruneta. lautra na dos e fai lo atressi. lautra un uielh et es joue tozeta. latrays uielha al hom dat un guarsi. 3. Gran festa fay mas ges be non lacol. qui buous emblatz ni raubatz hi auci. que ieu en sai quen ompli son pairol. lai a nadal mas no uos uuelh dir qui. et aquils carns non es francha ni neta. carn deslial que la ley contradi. et hom a meyns de sen que selh qui teta. que cug honrar calendas en ayssi. 4. Sus paupres hom emblaua un lansol. laires seri ez iria cap cli. e si us ricx emblaua mercairol. hiria dreitz pueys denant constanti. paupre lairon pent hom per una ueta. e pen lo tals qua emblat un roci. et aquest dreitz non es dreitz cum sageta. quel ric laire pendal lairon mesqui. 5. A mos ops chant e a mos ops flauiol. nulhs mas quant ieu non enten mon lati. atretam pauc cum fan duy rossinhol. sabon las gens de mon chant que se di. mas ieu non ai lengua friza ni breta. ni non parli norman ni peitaui. mas maluestatz qui los dessalabeta. lur tolh uezer quez es fals ni es fi. 6. A mi non cal que croys hom sentremeta. de mon chantar siey fag sion mesqui.

DCVIII. Hs. 3794, 209. *S. pere cardenal.* 1. Prop a gerra qi la en mieā son sol. e plus prop la qi la sus son coissi. qan le maritz a la moilher fai dol. aqist gerra es mala de uezi. qieu en sai un qes era part toleta. non a enfan ni moilher ni cozi. qe ia dieisses a dieu prec qel trameta. anz qan sen uai le plus iratz sen ri. 2. Las amaritz qi encolpar las uol. si razonon a for de nisengri. luna fai drut qar es de grant aiol. lautra le fai qar paubrera lauzi. lautra non a sobrecol de bruneta. lautra na dous e fa o atresi. lautra un uieilh ez es ioues tosseta. lautra es uieilha allom dat un garsi. 3. Sus paubres hom enblaua un linsol. laires seria e iria a cap cli. e se uns rics emblana mer-

Digitized by Google

curol. iria drech en la cort costanti. paubre lairo pent hom per una neta. e pent lo tals qa enblat un rōzi. ez aqest drech non es drech con saieta. qel ric laires pendallairo meschi. 4. Gran festa fai mas ges bon no lacol. qi bous enbla ni rauba ni auzi. qieu en sai un qe nēplit son pairol. lai a nadal mas non uos ueilh dir qi. ez aqilh canz non es francha ni neta. qānz desleials qe li leis contradi. el cel a mens de sen qe cel qi teta. qi cuida honrar calendas enaissi. 5. A mon ops chan e a mon ops fraiol. nulls mas qant ieu non enten mon lati. atretant pauc con fan dun rosinhol. sabon las gens de mon chan qe si di. ez ieu non si lenga friza ni breta. ni non parli norman ni peitaui. mas maluestatz qi los deis sa la beta. lur tol ueçerqi es fals ni es fi. 5. A mi non cal qauols homs sentremēta. de mon chantar qar siei fach non son fi.

DCIX. Hs. 7225, 119. *Marcabrus.* 1. Lautrier al issida dabriu. en uns pastoraus lonc un riu. et ab lo comens dun chantiu. qe fan lauzeill per alegrar. auzi la uoz dun pastoriu. ab una mancipa chantar. 2. Trobei la soz un fau ombriu. pastorella pois iois reuiu. ben nos deuem apareillar. non deuō don que dals pensiu. ai mon coraie e mon afar. 3. Digatz bella del pens cum uai. on uostre corages estai. a ma fe don en uos dirai. saissi es uers cum auch comtar. pretz e iouēs e ioi dechai. com en autrui nois pot fiar. 4. Dautra maneira cogoissos. ja rics homes e baros. qui las enserran dinz maios. questrās non i posca intrar. e tenon guirbautz als tizos. cui las comandan agardar. 5. E segon que ditz salomos. non podon cill peiors lairos. acuillirs daquels conpaignos. qui fant lo noirim cogular. et aplanen lor guirbaudos. e cuien lor fils piadar.

DCX. Hs. 7225, 187. *Raembautz de uaqueras.* 1. Leu senetz si cum suoill. voill ades e mon chan. cun siruentes prezan. voill far mas hom nos cui. queu ia cel auol briu. estiers ni en chantanz. quancta e danz. me par e uol pillages. qnant ias part bons lignatges. ni luns a lautre faill. queu uei quel baus asaill. etalee estalatz. et amparetz assatz. manenz e soiornatz. e māiz autres uiratz. cui faill cors e barnatz. 2. Per so dregs nō acuoill. com sos amics soan. per guerra col baus fan. lor paren dui e dui. qe nazemars lor fui. de peitieus totz enans. tant les affanz. gerre tem metre guaies. mais del plag fon messages. pois tolc se del trebaill. en guirautz al mirail. ademars sos coingnatz. mas bar es derrocatz. len blasma et eu si fatz. cā del comtes priuatz. quels a deseretatz. 3. Guiraudetz amics uoill. ques soiorn aquest an. caissi couen den fan. qui sas armas estiu. qant home gast e destrui. sos amics plus prezanz. el er ostans. plus parliers quuns gramaies. temon per guerrestaies. quanc trepas ni sonaill. ni aubere ap cabmaill. non fon per els portals. ni lor canals armatz. ni colps

Digitized by Google

pres ni donatz. perol coms ten en patz. lo castel de mornatz. 4. Sil comtetz del orgoill. quel coms li uai mostran. nō fai meillor deman. ben sapchatz queu non sui. dels seus anz lor refui. cueimais es bels e grans. e per semblanz. als enemics saluatges. el poders el paratges. taing qua bon pretz segaill. e guerra e baraill. quom ioues estrimatz (estrunatz?). larcs e mals e doptatz. e del deseretatz. que cobes ni uolpatz. e prēna cal li platz. 5. E si mielz dautre fuoill. chantai caras uan. li baron cambian. quen guillems de desdui. de monpeslier a cui. vim iurar sobre sanz. guerre massanz. e dec segrel uiatges. del baus mas sos coratges. les uiratz dautre taill. el coms non es dun aill. cregutz ni sos comtatz. en bernatz ques raubatz. dandus se desfiatz. et als couinenz fratz. del baus et oblidatz. 6. Lo uasletz de nantuoill. feri mielz de son bran. quen dragones ogan. el baus pense dautrui. quel nō fer ni hom lui. de manes ni de lanz. hai quals guasanz. e quanz bons uassalages. sol far et es damatges. que tan leu sa miaill. quant ue quom sobresaill. sos parenz plus prezatz. e soiornatz dellatz. en guillems arnautz iatz. que nes tan mal proatz. quom len ten per maluatz.

DCXI. Hs. 7225, 86. *Peire raimon de tolosa.* 1. Lo dolz chan quau de la calandra. quen preisen chanta e la douchor. del temps nouel el fin odor. de las flors mi dona talent de chantar. per queu [leerer raum] uoill un neu uers comenzar. per conortar. mi meteis car amor. mi destreing fort em dona grat nat dolor. mas eu ades chant em deport em ioc. 2. E fatz si com la salamandra. quar es de tan fera fredor. que uiu es foc en la chalor. estreing si que uoill uotz ment. et eu per bon entendimen. estreing cho quē debra brusar. el al cuiar. nom faill mais amillior. non ac home el mont tant grant seingnor. com eu aurai quant mi dons ueira loc. 3. Pero quim dones alixandra. no uolgra camiar leis ques flor. de iouent e de ioi sabor. per nuill autra quen mon uiuent. no pogra trobar tant plazent. ni cointa damoros parlar. per queu amar. la uoill quar en ualor. ma fait estendre e poiar en honor. et encara sill platz donar mi poc. 4. Que zo que mais ual qualixandra. e meill de nuill autra ricor. samor quē tolra duel e plor. em donara ioi couenent. em fara estar baut e iauzent. donc me dei eu ben alegrar. e mais onrar. leis cui ai socor.

DCXII. Hs. 7225, 168. *Peire cardinal.* 1. Lo iorns que hieu fui natz. mi fon aitals dons datz. quem plagues captenensa. domes ensenatz. empezes maluestatz. e faitz desmezuratz. per queu port penedenssa. dels autruis peccatz. car mi do marrimen. de lautrui faillimen. e nom uolue nim uire. nim mudi leumen. per negun estamen. quades tort nō azire. els maluatz repren. la mortz per qe nols pren. 2. Ben so a paruen. li pro e li ualen. que ab ioi et ab rire. et ab parlar gen.

Digitized by Google

estan entre la gen. ab bel acuillimen. sens enueis far e dire. aman e seruen. mas daisel ser uiutatz. quel mon son semenat. duna laia semensa. que sespan totz latz. los regnes els comtatz. don nais desconoissensa. e tortz e baratz. ergueils e falsetatz. 3. Tans hi uei domes faitz. e tans de trop senaz. que negus en paruensa. non es atempratz. car cauals cargatz. trop los desmezuratz. qe ses tota temensa. fa las maluestatz. e uns tol e lautre pren. e lautre es doissen. e lautre es trahirei. de la bona gen. lautres embla e men. e lautre fai aussire. hom per argen. e lautre per nien. 4. Ges no sen repen. qui tot lan non tolen. et estai en conssire. et en marrimen. de lautrui cazamen. com lo fassa perden. a son don et el tire. lauer el reden. nō deu esser onratz. entrels homes lauzatz. quar la rens que plus bistenssa. los caitius maluatz. es uolers dessonratz. 5. Assas es unitatz. de condutz e de blatz. mas damor es faillensa. e de pretz onratz. et es petit prezatz. hom paubre e conthatz. e troba leu ualensa. lo rics asaszatz. lo paubre non a sen. encontra lo manen. e saup mais un trahire. que doi engrersen. els ditz de moyzen. no uolon tant escrire. con dun mescrezen. que sas paraulas uen. 6. Pro aura de martire. si no se repren. aisel que per argen. trais ni es trahire. quins el fuec arden. denfern fai bastimen.

DCXIII. Hs. 2701, 72. *P. cardenal.* 1. Lo jorn que fuy natz. me fo aytal don datz. quēz plagues captenensa. domes ensenhatz. reprezes maluestatz. e faitz desmezuratz. per quieu port penedensa. dels autrus peccatz. car mi don marrimen. del autruy falhimen. e nom volui nim uire. ni nom muou de leumen. per negun estamen. per que yeu tort naire. els maluatz ne repren. e mortz car nols defen. 2. Be son a paruen. li pros e li ualen. que ab ioy et ab rire. et ab parlar gen. estan entro la gen. ab bel captenemen. ses enuey far e dire. aman e seruen. daisels es caritatz. que sespan uas totz latz. duna laia semensa. quens ren enpachatz. los regnes els comtatz. don nais desconoisensa. e tortz e baratz. que sespant ues totz latz. 3. Mais homes uey fatz. e mans homes senatz. que negus en paruensa. no truep atrempatz. que a cauals carguatz. log * desmezuratz. car ses tota falsensa. fan las maluestatz. lus tol lautre pren. e lautre es *. e lautre fa aussire. homes per argen. et lautrembla e men. 4. Jes no si reten. que tot le ua tolen. et esta en cossire. et en pessamen. cossi fassa perden. lautruy cazamen. auer el tire. els deniers reten. non deu esser nomnatz. ab los homes lauzatz. car la res que pus gensa. los pros els prezatz. es bona uoluntatz. e so que plus bistensa. los ..... ens maluatz. es uolers deshonratz. 5. Assatz son de.. de quon ditz e de blatz. mas damors es falhensa. e et .. prezatz. et es petit amatz. homs manens ques cortatz. e troba [leu] ualensa. homes ... el paupre non a sen. encontra lo manen.

Digitized by Google

e sap mays uns a... re. que uay ignossen. quan sas paraulas uen. 6. Toloza can remire. vostre fag ualen. e uostre pro dargen. allres que dat naire. entc'rengenh. del bel captenemen. 7. Pro aura de martire. si no si repren. aisel que per argen. trays ni es traire. quins el foc arden. denfern fai bastimen.

DCXIV. Hs. 7225, 96. *Bonifaci calbo.* 1. Lo maier sens comens e puosc auer. es saber far quaia luec sa ualors. car ges estiers non pot far per quel sia. pros ni prezatz ni grazitz ni honratz. per que sui trop folamenz capdellatz. car en seruir leis que nō entendia. que mos seruirs li fos pretz ni honers. mescabei tant quera fai trop doler. 2. E sieu anc iorn mis tant a non chaler. mon sen quen luec mi pogues metr amors. quō ualgues amar senes bauzia. ni gens seruirs ben men sui chastiatz. e sieu cō fols ai estat malmenatz. nō sen pretz mais cil quē uil mi tenia. car ab mo sen reuenrai tost aillors. don ualgra meinz car nom saup retener. 3. Car eu que suoill sa beutat son ualer. e son pretz enantir mest los meillors. men giquirai car pieg far noill poiria. e sieu pogues noi es ma uoluntatz. car ieu uas ren non dei esser iratz. mas uas mon cor quē mes en la fullia. don mi reman perda et desonors. per queu lazir tant fort cō nai poder. 4. E ia mais non farai a son uoler. de queire hoeils ni senblanz trichadors. car cel es fols qui per fol cor se guia. mas cant mos cors es ben dreg e senatz. adonc uolrai per lui esser guiatz. pero el ben oimais saber deuria. cal frug sap far leüiari e follors. e tal pretz na qui las uol mantener. 5. Per queu oimais de lui bos faitz esper. e uoil ab lui quer aiud e socors. az amor car senes leis non sabria. viure iauzenz tant mi platz samistatz. car damor mon deportz chans e solatz. valors uerai e tota cortezia. per com deu contar mest los sordeiors. totz cels que puinhon en leis dechazer.

DCXV. Hs. 3204, 95. *Bonifaci calbo.* 1. Er quan uei glassatz los rius. el freitz es enics e fers. que totz es en seche trencha. chant eu trop miels quen abril. qencontramor que tot mart. maiudal temps quem refreia. per que tant nom greual fuecs. 2. Doncs pois ar mes agradius. lo temps farai un nou uers. damor quem dona lempeincha. uas un gai cors seingnoril. gent complit de bel esgart. e si lai mos cors espleia. lo maltrag mer gaug e iuecs. 3. Si fara quanc non fo uius. hom tant fos aclis ni sers. uas si dons car ieu ses fencha. am ab fin cor e humil. lo sieu prezat cors gaillart. e ser mos uols nom autreia. crei que uenral temps el luecs. 4. Per que son uueg et esquius. dautr amistat et estiers. e fins plus queil negra teincha. uas lei cui mos precs apil. caissi com lo sieu mi gart. dal greu turmen quem guerreia. tant quen sui pro uetz blancs gruecs. 5. E tant mes sobriers sos brius. quē par qē frainga trauers. per quer tost ma forz estencha. samors nom socor mas il. non

Digitized by Google

e fai uiatz ni tart. mas som fraing tot em peccia. qe nul tempa no men fail huecs.

DCXVI. Hs. 7225, 96. *Bonifaci calbo.* 1. Tant auta dompnam fai amar. amors e ques tan bell e pros. que sol deingnes de dezirar. samor non sai ni uol razos. tant sobreual queil plaia queu. lam ges ni que mautrei per sieu. mas sabes que delleis meschai. per dreig laffanz el mals queu nai. 2. Si tot ses de tot be sens par. tant lam e tant sui nolontos. delleis seruir e delauzar. son prezat pretz totas razos. que lafan gran el maltrag grieu. queu nai pois non mier autre feu. mautreia razos e non sai. tot mo autrei si trop dig ai. 3. Mas bem crei que trop derreiar. ma faig sos finz pretz cabalos. quem fai del meu turmen pagar. tant que non es ma sospeizos. que sia bes que uaillal mieu. maltrag esai tan dig quel grieu. vaillam merces car tam bē uai. que de celar poder non ai. 4. Mas ben crei que trop guerreiar. ma faig sos fin pretz cabalos. quem fai del mieu turmen pagar. tant que non es ma sospeizos. que sia bes que uaillal mieu. maltrag esai tan dig queil grieu. uaillam merces car tam ben uai. que de celar poder non ai [steht so]. 5. Non puosc tener de paruen far. com sui ben amanz e ioios. car amors ma uolgut honrar. mais damador canc el mont fos. e dirai trop o non ben leu. que si plagues amar a dieu. dompna del mon auinen plai. auri en leis que chausid ai. 6. Car ual mais com non pot pensar. lo reis de castella nanfos. sui seus car sa ualors men par. ser qui trop senbla orgoillos. e sil plai quē puege nim leu. non uoill aillors querre man leu. cab sa ualor dir auzarai. daus on mi ue laffanz queu ai.

DCXVII. Hs. 7225, 97. *Bonifaci calbo.* 1. Una gran desmezura uei caber. entre las genz queu non posc ges soffrir. que som mezaue fazen son douer. es encolpatz e repres de faillir. et autran uei caber que plus grieus mes. quezom gazaingn auer ab faillimen. dizon de lui quel es ualenz e pros. e quel sab far sos faitz sauiamen. 2. E faill trop grieu totz hom al mieu parer. qui blasma celui ques uol enantir. ab ben far tot lo uera dechazer. e plus grieu faill aquel al mieu albir. que lauza cellui qaura pres granz bes. e maintauer gazaingnat malamen. caisso fai de ben far giquir los bos. els maluatz faillir plus ardidamen. 3. E si chascus gardes al captener. e lauzes celui quel uis far e dir. bontat e sen qom quel fos del auer. el uolgues honrar e gent acuillir. el croi maluatz que gran ricor agues. gazaingnada mal et aunidamen. blasmeson tuig e mal acuillitz fos. grieu seriom danol chaptenemen. 4. Mas aissom fai gran merauill auer. que chascun uei plazer e abellir. bon faitz et em paraulas mantener. el crois blasmar et a despieg tener. e nuls de ben far nos trebailla ges. ni de mal far nos garda ais repen. mas ieu malbir gardan totas razos. que pec-

Digitized by Google

catz es qe las genz sobrepren. 5. Perqueu uas los granz seingnors que poder. an de ben far sobrels autres me uir. e los prec fort quil non deian uoler. tan gran mal del segle ni cosentir. e que per els conseills i sia pres. e podon i conseill penre leumen. cab sol mostrar que lor si enuios. tuit li autre lon gitaran breumen. 6. Reis castellanz per uos non o dic ges. car totz mals uos enueia trop fortment. el bes uos plai tant fort que sol per uos. esperon tuit qaion [reue]nimen.

DCXVIII. Hs. 7225, 97. *Bonifaci calbo.* 1. Sieu dirai meinz. que rason non aporta. e chantan mais comenz par luchaizos. quer a chantar mes aiud e socors. no sen merauilhom car mi conorta. rics cors quades menancem bon esper. per queu sui gais e tant senz tot temer. queu non enuei. ric damor frei. nim fan paor. galiador. ni mal parlier. dautrui mestier. pero sieu dira fos del tot loingnatz. meils fora dreitz uas las gent enseignatz. 2. Si matrai senz. uas lardit quem deporta. tan gen quem mou plus espertz quil ioios. que nom es grieus capteinz dauols seingnors. an sui aizitz cant tenon uia torta. e quan del tot fan contra lur deuer. car lur afars es miels per decazer. ab uil derrei. quab segur lei. que bais folor. e desonor. e sieu en mier. mal tant sobrier. mi son estat mei seingnor quel pecatz. merces mi semble granz humelitatz. 3. E si lai uenz. mempeinh ni fust ni porta. on es ladreitz seingner francs amors. en cui es finz pretz e uera ualors. ben el del tot mira de li de morta. e sap chas ben que grieu pot rem auer. queu non fassa tant quel posca uezer. sol mo autrei. cil cui soplei. e queu azor. per fin amor. ab cor entier. e seu menquier. per qem sui tant de lui uezer tardatz. respondrem posc per zo qa mi non platz. 4. Car noill plai genz. vils nil fai ubrir porta. nil agradon sauais ni desemblos. ni rics cobes uoill esser per lui sors. e fors del greu destric que desconorta. mos ben uolenz o metra non chaler. tot zo quem pot a cobrar pro tener. car ieu non crei. que sian trei. ni dui seignor. quab gran sabor. ni uoluntier. tan platz entier. ni tan pro sian qab dreg fos honratz. hom de ualor que per els fos amatz. 5. E si chai uens. cel qua plena lesporta. dauol gazaing e sobrals paubres pros. desser gent acuillitz mest los aussors. e sai bobanz ab enseingna destorta. ges no men pac car anc nom poc plazer. rics dauol plai ni lez del sieu auer. segon bon drei. a hom adrei. quauer lauzor. uol de ualor. ial mal obrier. ric menudier. non camiaran capteing ben o sapchatz. mentror pels bos lurs auers ren prezatz. 6. Qui que soplei. fort ni sautrei. a gran seingnor. uueg de ualor. per nuil mestier. nom lā nil quier. car col cui fail tot zo que mais mi platz. nō pogra dar fieu don ieu fos pagatz.

DCXIX. Hs. 7225, 98. *Bonifaci calbo.* 1. Un nou siruentes ses tardar. voill al rei de castella far. car nom sembla ni pes

Digitized by Google

ni crei. quel aia cor de guerreiar. nauars ni laragones rei. mas pos dig naurai zo que dei. el fazo que quiser fazer. 2. Mas ieu oug za maintos dizer. que el mon los quier cometer. si non de menassas e quen. quer degueron drado seer. sei eu mun ben quelli couen. de meter hi cui da de sen. cuer e cors auer et amis. 3. Per quoi ia di aur oi sepris. unet auoir de ce qua enpris. quel guerriers sens menacier. que rien ne montau tuien auis. qe ia per uoir oi comtier? que el puet tost au champ trouer. li doi rei se talente na. 4. E se el aora uos fa. uezer en la terra de la. soe tend e son confalon. a lo rei de nauarre a. so sozer lo rei darragon. a cantar auenra razon. tal que solon de lui ben dir. 5. E comenzon a dire ia. que mais quer lo rei de leon. cassar daustor o de falcon. causberc ni sobreseing uestir.

DCXX. Hs. 7225, 147. *Rambautz daurenga.* 1. Lonc temps ai estat cubertz. mas dieus no uol queu oimais. puosca cobrir ma besoingna. dont mi uen ira et esglais. etz escoutatz cauallier. sar en ai obs ni mestier. 2. Daisso uos fatz ben totz certz. quaicels don hom es plus gais. ai perdutz don ai uergoingna. e non aus dir quils me trais. et ai ben cor uertadier. car dic tant gran encōbrier. 3. Mas per so sui tant espertz. de dir aisso que er plais. quar uoill leu gitar ses poingna. totz los marritz de pantais. e dira e de consirer. don moutz me fan semblant nier. 4. Sim fatz coindes e degertz. sim sui eu flacs e sauais. volpitz garnitz e ses broingna. e sui mizels e putnais. escars uilan conclucher. de tot lo plus croi guerrer. 5. Per quez es fols aclubertz. totz hom que ia ten a fais. sieu cortei quar ia men loingna. sa moiller pois dans non nais. ad els e son ben sobrier. li mei mal sospir dobler. 6. Car ia tot non fos desertz. daicels per quem pel al cais. tant ai dals ont me poingna. dautres auols decs on bais. per que domna ab cors entier. nō deu prezar un dinier. 7. E si mos chans mes sufertz. eu chan queu quers no men lais. piustel hui sus en sa groingna. a tot marit fis nirais. sieu tant grant mon dol plenier. voill cobrir ab alegrier. 8. A domnas men sui profertz. e datz per que men uen iais. si no quai poder quei ioingna. en iazen ades engrais. solament del desirer. e del uezer quals nō quier. 9. La comtessa a mon rosier. volgra auzis mon gaug entier.

DCXXI. Hs. 7225, 146. *Rambautz daurenga.* 1. Mas eu o dic e sui brai. ni men desmen hō uilans. venga armatz e un plas. e sia orbs e gelos. seu non uolri esser ioios. vencutz quils uol so esquiua. sols uers non fos sun nesglai. 2. Mas no es de mar ensai. ni lai on es flum iordans. sarains ni cristians. queu non uenques tres o dos. e siei dic que enoios. mas grans ira men abriua. quem fai uerdir e nom plai. 3. E sieu en fatz senblan gai. nin depeing cū desenans. sitot mai bos ermitans. estar en loc rescos. e bos hom religios. serai per gent que re-

Digitized by Google

lieu. tostems si cor no men trai. 4. E ma zanzos si nō fos. alques ues amors esquiua. tengra uos rodes a uos. comtessa nominatiua. prons e bell ab pretz uerai.

DCXXII. Hs. 7225, 146. *Rambauts daurengua.* cf. CCCLIX. 1. Ar mer tan un uers a faire. que ia nom feira fratura. qar es enues mi escura. cil quem fai mal per ben traire. a dolen. faillimen. fui quan uen. ben aic la doncx pauc de sen. seu anc fui ues lei bauzaire. 2. Seingner des cum aus retraire. tan grauan ma desauentura. mos dols non ac anc mesura. quem trastornal cor en caire. si espren. aspramen. mon talen. ira en mou marimen. quant eu cuit far de ioi faire. 3. En plorant serai chantaire. pos nuls gauz no masegura. quer mos bos respetz peiura. que mos chantars quera laire. fol turmen. per paruen. uauc seguen. sals non ai mais turmen. e dol dolor e braire. 4. Desastruos nasquei de maire. post totz mos mals mi peiura. ben es fols qi mals agura. per cū posc auer pecaire. neis quim pen. aut a uen. al presen. cel terai per ben uolen. qans los oils men uolra traire. 5. Douza domna de bon aire. non gitez tan a non cura. ueus que tot auez dreitura. sab Icel cers non esclaire, queu naten. sios es gen. si nō faitz me peneden. issir fors repaire. 6. Que per larma de mon paire. ail nostre durs cors satura. nō tenra murs ni clausura. qe non esca de mon aire. mantenen. ues tal sen. don fort len. me ueiras mas miei paren. mas uos non o prezatz gaire. 7. Domna cel que es iutzgaire. perdonet gran forfaitura. a cel so ditz lescriptura. que era tracher e laire. en son sen. qui no men. mo perdona coren. ia non ler dieus perdonaire. 6. Per uos am domn ab cor uaire. las autras tant que mons dura. quar son en uostra figura. que per al non sui amaire. neis la gen. pauc ualen. maluolen. neis cel quo uezen souen. mas no lor nans far ueiaire.

DCXXIII. Hs. 7225, 146. *Rambauts daurenga.* cf. CCCLXI. 1. Entrel gel e uent e fanc. e giscle gibre tempesta. el braus pensars quem turmenta. de ma bella dompna genta. ma si mon cor mout en pantais. car uauc dretz e sempre brais. cen ues sui lo iorn trist e gais. 2. E ges tres deniers non planc. liuern anz mō tenc a festa. ues cai uoluntat delenta. car de mi donz la plus genta. pos sap quen trop amar nos trais. cel amor quem sol tener frais. ol plaire que mai o quem lais. 3. Domnab cor cortes e franc. ar mes puiat en la testa. que sapcha queu natalenta. ai douza res car e genta. per dieu nos fraingna nostre iais. sol remembres uos del dētz bais. ar or lais a mi si en dic mais. 4. Que semprem tornon loil blanc. el cors e ques esglai mi presta. fail tro com la carē tenta. can mi souen domna genta. con era nostre iois uerais. tro lauzengiers crois e sauais. nos longeran ab lor fals brais. 5. Lauzengiers res non uos tanc. queu non sui daquella gesta.

Digitized by Google

sem fui uers amor gauze. an enoi taing mais amor genta. que samanaua cel querre trais. so don e uai e ques esglais. no il faria enog ni fais. 6. Que sem sal dieus non aic anc. que mes cors mo amonesta. sor cozina ni parenta. samar uol de guiza genta. sanc de mi si gardes nis tais. que ien ual uals turs part reais. damar se lor nera enais. 7. E domna car tant mistanc. que uos ueg per als non resta. mas ten caissi som nespauenta. ca uos fos dans domna genta. mas mandas mi per plan essais. per tal cobrir sol sapchal cais. queu irai lai de grant eslais. 8. Qui en pert la color el sanc. tal talent ai quem desnesta. cab uos fos ses uestimenta. aissi con es la plus genta. que tan grans uolontatz men nais. cum en un iorn tan ben nos pais. en per so que dun mes engrais. 9. Domna renouel uostre iais. sius platz que uiuiu si ben fos gais. ab mainz durs doloiros pantais. 10. Joglars uos aues pro oimais. et en planc e sospir et ais.

DCXXIV. Hs. 7225, 145. *Rambautz daurenga.* cf. CCCXX. 1. Apres mon uers uoill semprordre. una chanson leu per bordre. en aital rima sotil. mas ies non aus detortre. si ma par nim ten uil. queu uas mo meilz no mapil. 2. Sil que ma uent trist alegre. sap mais qui uol ses ditz segre. que salemos ni marcols. de faig ric ab ditz entendre. e cau leu daut en la pols. quis plui en aital bretols. 3. Car non sai can mai a uiure. per que mon cor al cors liure. e sapcham guidar dreg fill. mos uolers e non satura. mas en ualen seingnoriu. com nos ian de son cortil. 4. Souen pes caillor mi derga. e pois amors ten sa uerga. quem na ferit de greu pols. can ditz que mals nom naerga. queu non sui escarnitz sols. quescarnitz fon a naiolz. 5. Quem ual caillors non posc creire. canc non frais copa de ueire. plus tost camors fraing e romp. mas sil platz quel mal meire. e sap leu soudar ces plom. mas a mi soudas trop som. 6. Uias massagera uoluer. samor mo uolgues asoluer. mas pres en luec de colom. mi fai de si eschazen uoluer. que nom gic penre un soltom. e mapella per nom. 7. Mal dic taing que men peneda. nom per que mos cors mo ueda. amors mi tol quem ten trist. quet tol nō cug que to renda. som tol qui plus laurai quist. not tol zo quanc non aguist. 8. Si aic gaug quem tol em merma. car mos talanz nom aferma. ben ai fol talan per crist. car mos cors mielz non saferma. en lai on fas ien conquist. que sai on ai mon dan uist. 9. A dieu prec que mos cors auia. quel uoillem don que men gauia. la on son uolgut amics. car ial sieus fis cors cesflauia. totz autres trop nom plus rics. e non o dic ges enics. 10. Cel dieu que fis terre aiga. caut freg e ien clergue laiga. afol cels que dezabrics. ca ma uoluntat ueraingna. et ab cubertz fals prezics. fan dompnals dratz en sers destrics. 11. Domna franca res ueraia. eu queus sui uerais amics. a uos mi ren totz antics.

DCXXV. Hs. 7225, 144. *Raembautz daurenga.* cf.

Digitized by Google

CCCLVI. 1. Als durs crus cozens lauzengiers. enuios uilans mals parliers. darai un uers que mai pensat. que ia dals noi aura parlat. ca pauc lo cors nom esclata. per so queu ai uist e proat. de lor mals serua barata. 2. E dirai uos de lurs mestiers. *. dauzir e de soffrir cellar. sim peza mas nom ai laissat. queu de mal dir nols combata. e ia del plus non sapchon grat. car mos cors totz non los mata. 3. Lauseniadors fan encombriers. als cortes et als dreituriers. e cellas que an cor auzat. e quecs per aquel eis mercat. lautre cobre et aplata. son uergoingnos daol barat. aissi son de fer escata. 4. Per que i faill totz caualliers. quels cre cus non les plazentiers. mas quem tragua miels son at. quil penson ist malaurat. mas dals non ual una rata. de quil fara sa uoluntat. si nol ditz lauzenga plata. 5. Sautres ni a que uan estiers. ques quecs cortes et ufaniers. que per outracuiar mou fat. o cuiauer mielz gazaingnat. sel que plus a la lenga leda. en dig de partir lamistat. de cels en cui iois safata. 6. Quel plus pros el plus galaubiers. uei de lauzengiers pretz entiers. e pes me dome caiamat. com pot far amador irat. mas ges qui quen crit nin glata. non amon tut sil can baizat. so sap midons na lobata. 7. Tals cug esser cortes entiers. ques uilans del catre ladriers. et al cor dins mal enseingnat. plus que feutres sembla sendat. ni cuer de bon escarlata. non sabon mas ques uan torbat. e ques ces pot calafata. 8. Pos non aus mos durs dezeriers. dir tan tem quel danz fos dobliers. mas dirai los es luec dirat. e dieus que am a ueritat. los maudiga els trabata. sai e pueis lai oueiron prat. on resebran denuata. 9. Alegrar monies granz parliers. daquest uers enplis tos paniers. e portam tot ton col cargat. angiraut de qui ai peccat. a perpignan part laucata. e dil per quem aia comprat. queu can qui que sen debata. 10. De lauzengiers can ioi baissat. los crem fuec tro la sabata.

DCXXVI. Hs. 7225, 144. *Raembautz daurenga.* 1. Car douz e feinz delbedresc. mes sos bas chanz per cui maerc. cab ioi sespan uiu e noire. el temps quel gris pres del siure. cantha el mur ios lo caire. ques compassa e sescaira. sa uos que plus leu de quera. e iaus non si adergua. mas grils e la berderresca. 2. Car iois e gienz ses fuec gresesc. els paucs enfanz pasc e coderc. que nuls enianz noi en ploire. mas en brazil nom aus pliure. don me rancur quel blanc uaire. fai fals amistat pigaira. sauis e fols qui si pliura. que greu er quen leis condergua. fis iois ses flama grezesca. 3. Car brus e tenz mot entrebesc. pensius pensatz enquier e serc. con silima pogues roire. lestraing roil nil fer coire. don mon escur cor esclaire. tot can iois ienseis esclara. maluestatz roill e uza. et enclau iouen e serca. per quira e iois entrebesca. 4. Car naus ni lenz ni flums on pesc. nom es enianz uei ioi berc. anz uau trobam conuisdoire. que montel sil a fol uire. tan uei pretz dur per quel

Digitized by Google

laire. lauzengier contem e laira. e sos amars ditz eniure. pretz per que iois fraing e berca. ques uol cuisque pren e pesca. 5. Queres enpeing car no mesperc. uidal costanz martin domerc. non puosc sebrar delz de coire. per quem coril cab un giure. de mal atir nafrol paire. don lo fils sofris e paira. maluestat quel nafrel giure. e fas costanza domergua. de domnas que iois lespresca. 6. Car petit menz que non paresc. als paucs semblanz de menor drec. que ua doptan aur per coure. car al peril on gen liure. ueg un tafur quen er fraire. quel nesi maluatz fai fraira. lai on lo francs fis seliura. e non cre iois plus aut derga. quel crims nais anz que paresca. 7. Car con arienz esmer e cresc. ab durs colps granz com fai a clerc. uau castian pretz lais coire. cui matur de bon aire. si col uenz ua sus en aire. lo sieus noms uiu et reuiure. pretz e ioi que monies cleria. deu prec caital baron cresca. 8. Cel que fal uers si compaire. ab leis que ia non er qiure. que non tem correg ni uerga. lo fuecs que conpren ses esca.

DCXXVII. Hs. 3794, 140. *Raimbaud dorenia.* 1. Qar dous e fi bel bedresc. me son bas chan per qe maderc. qab ioi sespan uiu e coire. el tẽps qel grils pert els moire. chantar el mur ius lo caire. qes compasa e sescaire. sa uos qel plus leus desliuore. e ia on so si aderga. mas grill e la bederesca. 2. Qar ioi e gen ses fuec grezesc. el paucs afans pos o aderch. qe nuls enganz nom em ploire. mas en brezills nom aus pliure. don meran dur que blanc uairé. fasal samistat pagaire. sauis er fols qi sap liure. qe grieu er qen leis coderga. ses ioi ses flama grezesca. 3. Qar brun es temps mout entrebresc. pes on pensan enqier per serc. con selima poges roire. lestreg roill el fer quire. don mon escur cor esclaire. tot qan ioi genzer escaire. maluestat roill e yure. esenclau iouen eserra. per qel rics iois entrebresca. 4. Qar naus ni lins ni flums on pesc. no mes engals anz uei ioi berc. anz uau cobran conuidoire. que monta sil al fol uiure. tan uei prẽtz dur per qe laire. ezengerrier ten li aire. e sos amars digz eniure. pres per qe iois frainh e berca. o qis uol qen pren e pesca. 5. Qe reis empeinh qan non esperc. uidal costans martin domerc. nõ pos sebrar del de coire. per qem curill qa ben uiure. de mal atur nafrel faire. don li fi sofris apaire. maluestat qil nafrel giure. e faza costansa de merga. de donnas qe iois lespresca. 6. Qar petit mens qũe nõ parec. als paucs semblans del menor derc. qe uau duptan aur per coiure. qar al peril omen liure. uenc mi tafur qe ner fraire. qil nesis maluatz fai fraire. lai on lo francs fins sesliure. e no cre iois plus aut derga. qel crims nais anz qe paresca. 7. Qar con argentz esmer e cresc. ab durs cops qi nom fai clerc. uau castian pres lais coire. cui matur de bon aire. si col uens uai sus en laire. lo sieus noms uiu e reuiure. prez e iois qe monges clerga. deu prec qe tal baron cresca. 8. Cel qi fal uers sa con-

Digitized by Google

paire. ab leis qe ia noi er qiure. qe non tem corregh ni uerga. le fuecs qi se conpren ses esca. 8. Rambautz torn en repaire. lai on pretz uiu e reuiure. al comte cui dieus uerga. barselone et honor cresca.'

DCXXVIII. Hs. 7225, 144. *Raembautz daurenga.* 1. En aital rimeta prima. magradon leu mot e prim. bastit ses regle ses ligna. pois mos prims cors si apila. cuidan cuidat ai de me lin. lai on ai cor que mapil. per tostemps e qī grondilla. ni or tem per me son grongill. 2. Bella falsa ien cap clima. e deu e die que don ques lim. et estreing e mostre e guigna. so don ioi fraing et es silla. quem fa ni set pols e grondin. mas eu nom part del dreg fill. car mos talanz nom roilla. quen ioi nos ferm ces roill. 3. Tan uei rengnat en la sima. man uert man dur frug pel sim. e ques auzelletz religna. ues amor don cant e quila. per quez eu ues ioi reling. don mesfors e chant e quil. el rossignols ses glendilla. quem nafra damor lendill. 4. Si quel cor mart mas nom rima. ren de fors ī (= ni) dinz nom rim. camors lenclau e lescrigna. si pel sanz que son part mila. el ten pres dinz son escring. cades am mais per un mil. midonz si tot simperilla. nim mou trebaill ni perill. 5. Quasatz ma saubut descrima. ni tan can uas mi sescrim. mas non a daix tro ansigna. sa par de for ni dinz uil. e sim destreing nim gracilla. a pro poder quem grazil. mas ia sos cors no len frima. ca mil sors prol mes en frim. 6. Don mon cors saill fort e grima. et en saillen trep e grim. en plor mais per que stenzeingna. mos cors gaug cui acortilla. dols don pren malestanzim. quem ten trist en son cortil. per lamor quem ten uolpilla. mi dons ca cor trop uolpill. 7. Ecar mi ten mi donz uill. maudil mil ues iorn masilla. car dinz del cor pres del sil. mas ia no men tengues uill. canc mos cors nō fon precilla. mas pel cis ni sobrecill.

DCXXIX. Hs. 3794, 139. *Raimbaud dorenia.* 1. En aital rimeta prima. magradon lieu mot e prim. bastit ses regla e ses linha. pos mos uolers si apila. e atozat ai mon linh. lai on ai cor qe mapill. per totz temps e qin grondilha. no tem auzir mon grondilh. 2. Esta falsa genz qe lima. e decha e dis don qecs lim. ez estreinh e mostra e guinha. so don ioia frainh e esfila. per qieu sec et pols e guinh. mas ieu nom parc del dreg fil. qar mos talenz nos rouilha. qen ioi nos ferm ses rouilh. 3. Qan uei rengat en la cima. man uert madur frug pel cim. e qecs auzelletz relinha. uas amor don chant e qilla. per cui ieu uas ioi relinh. don mesforz e chant e qill. el rosinhols ses tendilha. qem nafra damor lendilh. 4. Si quel cors mart mas nom rima. ren de foras mas dinz rim. qamors le clau e lescrinha. si pels sans qi son part mila. el ten pres dinz son escrinh. qades am mais per un mil. mi dons si tot senperilha. nim mou trebailh ni perilh. 5. Asatz ma sauput descrima. il qar qecs uas

mi sescrim. mas non ha daics tro azinha. sa par de fors ni dinz uilla. e sim destreinh nim grazilha. ha pron poder qun grazilh. mas ia sos cors nous len frilha. qa mil sor promes en frilh. 6. Don mos cors sailh fort e grima. si qen trep e saut e grim. e plor mais per qesterinha. mon cort gaug cui acortilha. dols don prenc mal esterinh. qem ten trist en son cortil. per lamor qe ma uolpilha. mi dons ca cor trop uolpilh. 7. Qar mi ten midons tan uil. maldic lo iorn mil uetz cilha. qadus mon cor pres de cilh. 8. E no me tengas a uil. qanc mos cors nō fon pres cilha. mas pel sis ni boresilh.

DCXXX. Hs. 7225, 146. *Rambautz daurenga.* 1. Aissi mou. [un] sonet nou. on form e latz. chanto ieu. pos uers plus greu. son fer alsatz. quer er uist. pos tan mes quist. cum sui senatz. si car ai. sol farai. mos cors uezatz. pos camiar lai pos quex o uol. 2. Tot mesmou. qual mo noul for en aut poiatz. anquer es mos gratz lai on sol. 3. Tant ai priu. mon cor quan riu. quels adamatz. tem de loīg. mais de pres poīg. cū fos amatz. per cel ioi. dun fals ni croi. non an solaz. 4. Tro fi derenc. quar dic queu lam. quassatz fai sim sofre queu lam souēz. 5. Amors rim. quos noilla prim. post mes delatz. en que poīg. que ab colp de loīg. sui prez nafratz. tot mescrei. quant dautre ioi. sol me tocatz. si nous uenc. amors mala fui natz. que post amar e mens ric renc. 6. Gen si mou. ai on prec cant plon. sim sui moillatz. freit ni neu. tant ai pes greu. del ioi quem platz. mas per cristo totz sui camiatz. pois mi fai trist. quam pes iratz. cor ai fol. quer am sol. ses solatz. aici torn mon bon pes en dol. 7. Eram pleu. quem fara se retriu. chansos datz. et en breu. vei cazer neu. ans es estatz. tant ai trist. mon cor per crist. totz sui camiatz. quer ai dol et er ai gaug uiatz. veus me saui e ueus men fol. 8. Qant nos uim. sem pus alcun. mos cors auzatz. pois dal soīg. nō anc nis ioing. en altre latz. per que sui qual res menor trop lam no fatz. la laten o eu tant quam al cor platz. qe anc pos la uic dal nom souenc. 9. Sus daut cim. fui quec nos uim. jos dalauaz. si nois ioīg. so dont a soīg. mas ni guidatz. lui nō noi. amors per soi de la penz. nous souēt anc de las mas mi daras. la mort quer uezes quem sostenc. 10. Trop mi tenc. quent lai non sui amat. saber damor sanc len souenc. 11. Non souenc anc del sos sapchatz. mas uetz quel ni el tenc.

DCXXXI. Hs. 3204, 132. *Raembautz daurenga.* 1. Aici mou. [un] sonet nou. on form e laz. chanto ieu. pos uers plus greu. son fer alsaz. quer er uist. pos tan mes quist. cū sui senaz. si car ai. sol farai. mos cors uezaz. pos chamiar lai pos quex o uol. 2. Tot mesmou. qual mouonl for en aut poiaz. anquer es mos graz lai on sol. 3. Tant ai priu. mon cor qan riu. quels adamaz. tem de loing. mais depres poīg. cum fos amaz. per cel ioi. dun fals ni croi. non an solatz. 4. Tro fi derenc.

Digitized by Google

quar dic queu lam. quassaz fai sim sofre queu lam souenz. 5. Amors rim. quos noilla prim. post mes delatz. en que poīg. que ab colp de loīg. sui pretz nafraz. tot mescrei. quant dautre ioi. sol me tocaz. si nous uenc. amors mala fui natz. que post amar e mens ric renc. 6. Gen si mou. ai on prec quan plou. sim sui moillaz. freit ni neu. tant ai pes greu. del ioi qem platz. mas per cristo totz sui camiaz. pous mi fai trist. quam pes iratz. cor ai fol. quer am sol. ses solatz. aici torn mō bō pes en dol. 7. Eram pleu. quem fara se retriu. chansos datz. et en breu. uei cazer neu. ans es estaz. tant ai trist. mon cor per crist. totz sui camiatz. quer ai dol et er ai gauh uiaz. ueus me saui e ueus men fol. 8. Quant nos uim. sem pus alcun. mos cors ausaz. pois dal soing. nō anc nis ioing. en altre laz. per que soi qual res menor trop lam no faz. la laton o en tant qam al cor plaz. que anc pos la uic dal nom seuenc. 9. Sus daut cim. fui ques nos uim. ios dalauaz. si nos ioīg. so dont a soīg. mas ni guidatz. lui nō noi. amors per soi delapenz. nous souent anc de las mas mi daras. la mort quer uezes quem sostenc. 10. Trop mi tenc. qent lai non sui amat. saber damor sanc len souenc. 11. Non souenc anc del sos sapchatz. mas uetz quel ni el tenc.

DCXXXII. Hs. 7225, 70. *Raimonz de miraual.* cf. LXVI. 1. Lonc temps ai auutz conserriers. de mantas guisas et afars. quanc mos solatz ni mos chantars. nō mermet ni mos alegriers. mas ar ai camiat usaie. aissi ma desuiat amors. capenas cans ni temps ni flors. mi pot donar alegraie. 2. Si damor mi uen destorbiers. no men taing clams ni rancurars. que denant era mieus lesgars. et eu de totz mos deseriers. ai segutlo plus saluaie. que uas tal domna ai mos precs sors. quel ioi que marues preira daillors. aten dellei ses tot gaie. 3. E conosc que fas que leugiers. mas beutatz don nais sobramars. el ienz acuilliers e lonrars. el rics pretz ques a totz sobriers. man mes en aquest uiatge. don eu mezeis sai ques folors. mas foudatz uai entr amadors. per sen e senz per follatge. 4. Vers es quen autres caualliers. pot chauzir e queu nol sui pars. tant esos pretz ualenz e cars. mas tans adauinenz mestiers. cobs es quel sieu seingnoratge. ai un dels adretz trobadors. que sap ch enansar sas lauzors. el serua de bon coratge. 5. Mout li seruirai uolentiers. e sai lei non platz mos preiars. ia nos cuie quel si auars. en fatz ni en ditz plasentiers. cal sieu menoret mesatge. volria far plus grans honors. ca dels plus rics mos seingnors. nō fes tant per homenatge. 6. Domna la dousors del uergiers. es ara uengut del temps clars. don totz lo mons es uertz e uars. e paron las flors els rosiers. oimais deuon far bernatge. sellas quan lials amadors. encontrals fals castiadors. demostrar lur uasallatge. 7. Chanson ton premier uiatge. faras uas nazalais de cors. car se puois uols anar aillors. plus en seras dagradatge.

Digitized by Google

8. Dompna el uostre seingnoratge. ses mes miranals e mamors. e nous i cal plus gardadors. mas un cordon per guatge.

DCXXXIII. Hs. 7225, 70. *Raimons de miraual.* 1. Puois dé mon chantar disetz. queus agradas a sobrier, un nou son gai e legiers. auiatz ab ques porien feingner. seill que son adreg e gai. car de mi mezeis non sai. sim po ualer ab midons alegraies. pois no mi ual fes ni couens ni gatges. 2. E uos que non entendetz. damor ni nes costumier. nom teingnatz per ufanier. sim planc car me uolc esteingner. la dolors cal cor mi iai. car nuls hom per re que sai. no po saber dels amans lor usatges. samors nol uens e sos rics poderatges. 3. Domna uos que conoissetz. quieus am de fin cor entier. jes per dich de lausengier. nom deues de uos enpeingner. que tort fai quil sieu dechai. e sel que de mi us retrai. ren que destrics me sia ni dampnatge. vos deu esser enoios e saluatges. 4. Bona domna se temetz. que non aiatz cauallier. e mi tal cous a mestier. daitan uos deues destreingner. per lo bon uoler quieus ai. quant quaras matendatz mai. que ies aillors nos uir uostre coratges. cal mens uos er honratz mos homenatges. 5. Ques fara uostre rica pretz. e la beutatz queus sofier. nil cortes dig plasentier. sa lui nous laissetz ateingner. queus ama de cor uerai. e uas autra part nos trai. quel mon non es proesa ni paratges. que nol baisses non sens e cors uolatges.

DCXXXIV. Hs. 7698, 37. *Raimon de miraual.* 1. Pos de mon chantar dizes. queus agradas a sobrier. un nou so gai e leugier. auiatz ab ques poiraun fenher. sill que son adreit e guai. quar de mi mezeis non sai. sim pot ualer ab midons alegriers. * 2. De uos que non entendes. damor ni nes costumier. nom tenhatz per ufanier. sim planh quar me uolc estenher. la dolor cal cor mi uai. quar nuils hom re que un sai. non pot saber dels amans lur uzatges. samor nol uens e sos ricx poderatges. 3. A dona uos que conoises. quieus am de fin cor entier. ges per digz de lauzengier. nom deues * empenher. que tort fa quil sieu dechai. e cel que de mi us retrai. ren que destricx me sia ni dampnatges. uos deu esser enuios e saluatges. 4. A dona si temetz. que non aiatz caualier. en miraual cous ha mestier. daitan uos deuetz destrenher. per lo bon uoler quieus ai. cantar matendatz mai. que ges aillor nos uir uostre coratges. cal meins uos er onratz mos homenatges. 5. E ques fara uostre uer pres. e la beutatz queus sofier. nill cortes digz plazentier. iab lui nous laisetz atenher. quius ama de cor uerai. e uas autra part nos trai. quel mon non es proeza ni paratges. que nol baises nosens e senhoratges.

DCXXXV. Hs. 7225, 72. *Raimonz de miraual.* 1. Tal cansoneta farai. ab gai son leugier. quen loc de messagier. a midonz trametrai. queil dirai mon esmai. e tot mon consirer. questiers no cal sabria. que nuill amic non ai. que de mon de-

Digitized by Google

strer. non uolgues ma folia. 2. Son bel cors cortes e gai. man fait lausengier. estraing per quem son guerrer. ses * que no lor ai. pecchat fai car matrai. queu lam de cor entier. e senes tricharia. doncs per que la perdrai. pois queu dautra non quier. amistat ni paria. 3. E la mia fe lauzan. si lam pert lam tuoill. car il na mais dorgoill. e menz torn en soan. et eu soffris mon dan. ia celar nous uoill. tan me platz car sembria. sos pretz ques ses enian. car de tan bel semblan. nō uiron miei oill. ni no cre quel mon sia. 4. Sautrui fai bel semblan. a mi eis lo acoill. que so don plus me doill. sai sofrir merceian. si magues bon talan. si com * desacoill. ueiatz sieu graziria. com plus eu trac dafan. son de meillor escuoill. e grazisc la fadia. 5. Ca per leis sola reuiu. iois enais e creis. ca las autras pareis. tot quant fai dagradiu. e menbreill del chaitiu. quen las soas merceis. remaing la nuoit el dia. que del ric seingnoriu. on anc hom non ateis. me dones la baillia. 6. Mas de uos sola reuiu. domna pretz e creis. ca las autras non pareis. gardatz que non uos galiu. e membreus daquest chaitiu. que de uos tenc ses pliu. miraual e mi eis. e mon chant sius plazia. 7. Leialmen so uos pliu. sieu agues tant col reis. tot fora de mamia.

DCXXXVI. Hs. 7226, 341. *R. vidal de bezaudu.* 1. Tal chansoneta faray. al son leugier. quen luec de messatgier. a midons trametray. quel dira mon esmay. e tot mon cossirier. questiers no ial sabria. que nulh amic non ay. que de mon dezirier. no uolgues ma follia. 2. Son belh cors cortes gay. man fayt lauzengier. estranh quem son guerrier. ses tort quieu non lur ai. peccat fai quar mi tray. quieu lam de cor entier. e senes trichairia. doncx per que la perdray. pus ieu dautra non quier. amistat ni paria. 3. A la mia fe lauzan. si la pert la mi tuelh. quilh na mais derguelh. e men te en soan. et yeu sofrisc mon dan. ia celar non o uuelh. may lieys platz que sen ria. quautra tan benestan. non uiron mais mey huelh. ni non cre quel mon sia. 4. Saz autruy fai belh semblan. pus quamors lo acuelh. que so don plus mi duelh. say suffrir merceyan. sim agues bon talan. si cum me dezacuelh. ueiatz sieu graziria. quon plus en trac dafan. suy de melhor escuelh. e grazisc la fadia. 5. Be say per que pert son briu. amors e dompneys. quar tan si fan gabeys. dompneyador esquiu. que quascus iura e pliu. que no uol esser reys. sa celar lauenia. dompna ieu nous castiu. mas qui daytan si feys. totas uos en chastia. 6. Quar per uos sola reuiu. ioys e nays e creys. quen las autras pareys. tot quant faitz dagradiu. e membreus del caitiu. quen las uostras merceys. saten la nueyt el dia. que del ric senhoriu. on anc hom non ateys. me suy mes en bailia. 7. Que de uos tenc sous pliu. ma dompna mi mezeys. e mon chan sius plazia.

DCXXXVII. Hs. 7225, 72. *Raimonz de miraual.* 1. Si tot ses ma domna esquiua. nim mostra orgoill nim soan. ges

Digitized by Google

del sieu seruir nom las. anz car eu uas leis non pas. li trametrai lai on es. chanson fassa de merces. quar per solatz e per chan. creis amors e brota e rama. 2. Dinz el cor me nais la flama. queis per la boca en chantan. don domnas e drutz abas. eill sonet son dols e bas. coind e leugier e cortes. per que de grat son apres. que tals amera tiran. que per mos bels ditz sabriua. 3. Per la lenga recaliua. so don eu ai apres lo dan. tan per pon no ueing al uas. cals fols feingnedors escas. enseing so qua lor es bes. quan me degra esser promes. si fera seu sabes tan. com fai aiscel que non ama. 4. Mas fin amors mi liama. quen mi non a petit denian. ni falsitat non amas. cab tal domna son remas. quanc non faillic ni mespres. ni non amet dos ni tres. per queu autra non deman. ne farai ges tant quant uiua. 5. Ecar crezet gent badiua. que sane de mi loingna. que man leuat en tal clas. cab pauc de ioi no man ras. ma domna no sap ques fes. quanc soferc que lam tolgues. sel la perdera laussan. que per autra nes reclama. 6. Mas lo desirriers mafama. es uai cascun iorn doblan. tan quen poia sobrel nas. cala fols trop en diras. no farai quanc non fo res. ma dompn e ma bona fes. me ualgues el temps dantan. que me fos dalques aisiua.

DCXXXVIII. Hs. 7226, 76. *Raimon de miraualh.* 1. Si tot ses ma domn esquiua. nim mostr orguelh ni soan. ges del sieu seruir nom lays. ans quar ieu uas lieys no pas. li trametrai lai on es. chanso faita de merces. quar per solatz e per chan. nays amors e brot e rama. 2. Dins lo cor me nays la flama. qui eys per la boca chantan. quan donez adutz abras. el sonet son dous e bas. cuent e leugier e cortes. quan de bon grat son apres. que tals amera tiran. que per mos belhs ditz sabriua. 3. Per la lenguam recaliua. so don ma donat lo dan. en so uengutz pres del uas. el fals fenhedors escas. ensenh so don lor ue bes. qua mi degr esser promes. sis fora sieu agues tan. de sen cum selh qui non ama. 4. Mas fin amors me liama. que mi non a punch denguan. ni falsetatz non amas. quab tal dona son remas. que non ama dos ni tres. ni no falhi ni mespres. per quieu altra non deman. ni farai ia tan quan uiua. 5. Mas quar crezet gent badiua. que de mi sanes lunhan. que ma tornat en tal cas. qua pauc de ioy nom a ras. ma dona no sai que ses. quar suffris quom mius tolgues. que tal perderatz lauzan. que per autra nos reclama. 6. Mas lo deziriers mafama. ques uay chascun iorn doblan. que ia lieys de sobrel nas. calhafols trop en diras. no farai que no fo res. ma don e ma bona fes. me ualra el temps daitan. que me fos daquelh aiziua. 7. Sa mon audiart plagues. tornar uolgr e mon paes. uas lieys que tot las mabriua. 8. Ben len deu penre merces. quanc nolh fi quel desplagues. nulha re pefit ni gran. quins e mon cor non escriua.

Digitized by Google

DCXXXIX. Hs. 2701, 84. *Mirauals.* 1. Si tot mes ma dona esquiua. nim mostr orguelh ni soan. ies del sieu seruir nom lass. ans car ieu uas lieis non pas. li trametrai lai on es. chanso facha de merces. car per solatz e per chans. nais amors e brot e rama. 2. Dins del cor me nais la flama. qui eis per la bocca chantan. don donas e drutz abras. el sonet son aut e bas. cuende be fag'et cortes. per quieu soi damar apres. que tals amera tiran. que per mos bels ditz sabriua. 3. Per la lenguam recaliua. so don yeu eis prenc lo dan. tant cap pauc non uenc al uas. ca fals fenhedors escas. essenh so don lor uen bes. ca mi degr esser promes. e sis fora sagues tan. de sen com sel que non ama. 4. Mas fin amors men liama. que mi non a ponh denian. ni falsetat non amas. cap tal dona soi remas. canc non falha ni mespres. ni non amet dos o tres. per quieu autra non deman. ni farai aitant cant uiua. 5. Car crezet en gen badiua. iem uau de samor lonhan. que leuat man en tal clas. ca pauc de ioi no men ras. mas mi dons no saup ques fes. cant sofri com lim tolgues. be la perdera lauzan. sel que per autras reclama. 6. Mas lo deziriers mafama. quem uay cascun iern doblan. que mes puiatz sobrel nas. cala folh trop on diras. no farai canc no fon res. ma dona na bona fes. mais ualgues el temps dantan. cant uos nom eran antiua.

DCXL. Hs. 2701, 135. *Raimon de mirauals.* Dona la genser com demanda. sel ques tot en uostra comanda. uos saluda apres uos manda. damor aitan can pot ni sap. e sieus play dona que ses gap. o entendatz del premier cap. tro en la fi. entendre poiretz be aisi. quel non a talan ques cambi. ca uos sadona. auinen dona bel e bona. tals es lo pretz com uos dona. que seguis el sel queus razona. com nol dementa. ans es ben dreitz cō loy cossenta. car ualetz may et es pus genta. que no es neguna. que non y a blanca ni bruna. disnada damor ni deiuna. que tan ualha. daiso poiri esser baralha. mas per tal que negus noy falha. ni so albir. quieu uuelha per plazer mentir. anar conoisser ab uer dir. per cal manieyra. deu anar uostr amor premieira. car uostr amor lor es enteira. e de ricx fatz. e nous siec mal crims ni retratz. don ia sia tensos ni platz. per uestre dan. lials es e ben sen enian. que anc nous plac nulh uil deman. dezauinen. pro es ab bel aculhimen. e sabetz a maluada gen. esser esquiua. pero a totz es agradiua. e pels pus pros nominatiua. de bon solatz. cades dizon que melhuratz. e plazon may on pus parlatz. uostre saber. de so don no auetz uoler. sabetz uos gen donar lezer. can y a loc. e anc uostra honor nos moc. can uolgues ren si no uos poc. esser enans. uostra beutatz que es tan grans. sabetz ben doblar ab semblans. e anc. 1. dia. uostre fin pretz ab carestia. sabetz ben amar tota uia. a gran honor. aital pretz et aital ualor. uos abandona say amor. senes uergonha. car non y a una tan eo-

Digitized by Google

nia. non pogues estar ses uergonia. ab lamistat. per aiso donaus ai comtat. co uos sapchatz ues ueritat. e enquer mays. qus es grans honors e grans iays. que cascun iorn uos creys eus nays. bon auentura. que de tal amic es segura. caisi es de uostra mezura. que noy falh res. e conoys totz los autres bes. e del mal que non y a ges. es conoissens. a cuy uostres bels ditz plazens. e dels cuendes ditz auinens. poiretz despendre. e sel queus sabra ben entendre. poira bona uia pendre. segon la uostra. encaras may uos dis eus mostra. camor de dona e la uostra. so uol celar. pus breu uos mande pus car. questrans li son aquestz afar. uostre e sieu. pus car uol o mande pus brieu. que nous auza querre a dieu. per uostre nom. e pus de sel que sap don som. e sap be la razitz el som. si del sen gara. ben podetz saber com lesgara. per quel seretz a tort amara. si nol amatz. pueys dels bes que far li uulhatz. non perdretz ia las uostres gratz. sil fai *. per quel camiaretz per autruy. car dona deu guardar per cuy. sia amada. car mot a bona dona destinada. dona ques lialmen amada. per son amic. e quil trob aital co yeu dic. nol deu ies camiar per pus ric. desconoissen. camor de drut ni dentenden. non es pueys a si dons guiren. pus la cauzida. don amaretz sieus ai fenida. per sel que iamais a sa uida. nos uol partir. de uos ni del uostre seruir. sieus play tan ien obezir. ni tan onrar. que so caz autruy uos es car. uas luy que uos pot tant amar. uos su *. que non trobariatz en mil. .1. tan sofren ni tan humil. ni tan lial. dona nous o tenguatz a mal. que forsa damor natural. men fa tan dire. e sa uos play podetz mausire. que uas uos ges nom puesc desdire. ab p[auc] de[sfortz]. e sim faitz be yeu soi estortz. e sim uoletz mal yeu soi mortz. Dona.

DCXLI. Hs. 7225, 188. *Den sordels.* 1. Lo reprouiers uai aueran sō par. dome escaudat quem tem tebe ancse. lo fal uolpil que fai a demonstrar. tant fort se peing capres de sobre se. mon seruentes de auquez eu faitz laia. car en son cors sab toz los mals quei son. e pois per sieu lo pren qui quel retraia. li fatz honor car sol lautrei el don. 2. Ges nom degra de bauzia reptar. qeu sui leials e tan fals que en re. nō ausaria ad un cat tornas far. nis faria el del dreit cauria be. com que anc iorn no fetz colp ni pres plaia. nō es senblan pogues far nul faich bon. car aitan tost com el sarma sesglaia. canc hom daital faitona no fon. 3. Ben a gran tort car mapella ioglar. cab autre uau et autre uen ab me. e don ses penre et el pren ses donar. que son cors met tot qant pren per merce. mas eu non pren ren don anta meschaia. anz met ma renda e non uoill guierdon. mas sol damor per quem par quem deschaia. e pozi qui nos iutga ab raison. 4. Car sol se sap peingner et affaichar. ecar se feing tot iorn no sab de que. e quant se pot coser e remirar. cre queis nazaut tota domna de se. mas eu non cre que pros

Digitized by Google

dõna satraia. vas tan uil cors per tan uil ochaison. mas car als crois se traing dõna sauaia. trobar la pot sus el castel babon. 5. En luec dausberc fai camis aredar. e per caual uol ablan palafre. et en loc delm fai capairon freisar. e per escut pren mantel el reten. e sel per soill dona amors ren queil plaia. reptar pot hom amor de traison. car no lo fai mas per sẽblansa gaia. lo fals feingnenz car alreis noil ten pron. 6. Gent la saubut lo ualenz coms onrar. de tolosa si coill taing nis coue. ca marseilla la fait azaut tornar. per que laisset son seingnor e sa fe. car qi no tem uergoingna ni sesmaia. ben degra estar marritz tota sazon. lo fils uolpiz qua nõ cã pauc sesaia. cor de conil ab sẽblan de leon.

DCXLII. Hs. D. O., p. 219. *Sordel.* 1. Plangner uoill en blachaz en aqest lezeir son. a cor trist et iraz et ai en ben rason. qen lui ai mescabaz amic et seignor bon. et car toz ualen faz en sa mort perdut son. 2. Tan es cossenz lo danz qeu non sai garison. com sia restauraz sen aital guisa non. com li traia lo cor et mangen lo baron. qe uiuon descoraz pois auran lo cor bon. 3. Premer mange del cor per o qe obs li es. lenperaire de roma sel uol los milanes. per forza conqerer qe lui tenum conqes. et uiu desheritaz mal grat de los ties. 4. Soentre lui en mange lonrat rei del frances. pois cobrera castella qel perd per nesies. mas se la marel sap el non mangera ges. qe ben par a son prez qe re no fa qe ill pes. 5. Del rei engles me plaz car es paoc coraios. mange a pro del cor pois er ualenz et bos. et cobrera sa terra per qe uiu de prez blos. qeill tol lo rei de franza qar lo sap nuaios. 6. Et lo re castellan a obs mange per dos. qe dos regisme ten et per lun non es pros. mas sil uen a maniar tang qil mang a rescos. qe sil marel sabia batrial a bastos. 7. El rei daragon uoll del cor deia maniar. qar aizo lo fara delanta descargar. qeil pres a marssella et a milao cunrar. qester non pot per re qil posca dir ne far. 8. Apres uoll qil en mange del cor lo rei nauar. qe ualia mas cont qe rei so au contar. tort es qan deu fa home en gran ricor poiar. per sofraza de cor lo fa de prez baissar. 9. El cont de tolosa a obs qe mange be. si men bra so qe sol tener ne qera te. qe sab un altre cor sa perda no reue. no cre qe la reuegna ab aqel qa en se. 10. El conte de prudenza en mange sil soue. coms qes desheritaz uiu gaire no ual re. et se tot ab esforz se defend et capte. obs lle mange del cor per gran faz qil soste. 11. Li baron uorran mal per aqo qeu dic be. mas ben sapchan qil prez aitan paoc com il me.

DCXLIII. Hs. 7225, 169. *Peire cardinal.* 1. Lo saber dest segle[s] foudatz. e dieus dis ho trobam ho li gen. et ieu cre ben sos ditz ueramen. queu uei quil ricx son sauis apellatz. els paubres son fols e caitius clamatz. al ric parec del siecle trespassan. et allazer cal mes dieus en soan. 2. La riqueza dest segles paubretatz. ha sels qui lan conquista malamen. quel en

Digitized by Google

pert dieu e sarma eissamen. e re noi a pos quezes trespassatz. et es plus fols que trichador de datz. qui per auer gieta dieu ab son dan. ni per auer que malamen sespan. 3. Ges paubres hom non deu esser cassatz. qatressi ha sen et entendimen. com a lo ricx e razo eissamen. e trobar nes de be aconseilhatz. e se els son en conseill apellatz. els los daran lial e ses engan. e quils creira noi pora auer dan. 4. Mas tant es grans del segles cobeitatz. que nulls non ue son dan ni no lenten. e lenueia es tan grans de la gen. dauer maisons terras et heretatz. a guiszardos si gieton els baratz. e can uezon quels baratz uan montan. enpenon si mais ades azenan. 5. Sels qui uolran de dieu esser amatz. aion en si leial entendimen. et aioston so cauera leialmen. e fasson ben al paubres deszaiatz. quel mandamens nos fo aitals donatz. e qui non a que de don aial talan. queill uoluntatz uenra a dieu denan. 6. Maire de dieu siatz de mi menbran. lai on seran iutgat li pauc el gran.

DCXLIV. Hs. 7226, 286. *Peire cardinal.* 1. Lo saber dest segles foudatz. e dieus dizo e trobam o li gen. et ieu cre ben sos ditz uerayamen. quieu uey quels ricx son sauis apellatz. els paupres son fels e caitius clamatz. al ric parec del secgle traspassan. et al lazer qual mes dieus en soan. 2. La riqueza dest segles paupretatz. a selhs que lan conquista malamen. quelh en pert dieu e sarma eyssamen. e res noy a pus quezes trespassatz. et es pus fels que trichador de datz. que per auer gieta dieus a son dan. ni per honor que malamen guazan. 3. Ges paupres hom non deu esser cassatz. catressi a sen et entendemen. quon a lo ricx e razon eyssamen. e trobar netz de ben acosselhatz. que si elhs son en cosselh apellatz. els lous daran leyal e ses enguan. e quils creira noy poira aucr dan. 4. Mas tant es grans del seglel cobeitatz. que nulhs noy ue son dan ni non lenten. el enueya es tan grans de la gen. dauer maizos terras et heretatz. a guiza dorb se gieton els baratz. e quan uezon quel baratz uai montan. empenhon si ades mays adenan. 5. Selhs que uolran de dieu esser amatz. aion en si leyal entendemen. et ajoston so quauron leyalmen. e fasson ben als paupres dezairatz. quel mandamen nos fon aitals donatz. e qui non a que don aial talan. quil uoluntatz uenra a dieu denan. 6. Maire de dieu siatz de mi menbran. lai on seran iutjat li pauc el gran.

DCXLV. Hs. Vatic. 3207, f. 47. *Peire pelissier e lo dalfins.* 1. Al dalfin man qestei dinz son hostal. e mange pro es gart desmagresir. com piez no sap a son amic gandir. qan nac tot trait lo gasaing el capdal. remansut son li mesatg el correu. qe lonc temps a non ui carta ni breu. e nulls hom piechs so qe ditz non aten. mas ioues es e castiara sen. 2. Uilan cortes lauetz tot mes a mal. so qel paire uos laisset al morir. caidatz uos donc ab lo meu enreqir. malgrat de dieu

Digitized by Google

qeus fetz fol natural. ia per ma fe non auretz ren del meu. don somonatz uianda ni romeu. adonc qeretz gierdon orbamen. e chantatz ne ades qi nol uos ren.

DCXLVI. Hs. Vatic. 3207, f. 52. *Auzers figera, bertran daurel, aimeric de peguilha e lambert.* 1. Bertran daurel se moria. naimerics anz de martror. digatz a cui laissaria. son auer e sa ricor. qa conqes en lombardia. sufertan freit e langor. com dison larbergador. 2. Bertran daurel sauia. nauzers figera doptor. digatz a cui laissaria. lo seu fals cor traidor. plen denian e de bauzia. e denoiz e de folor. danta e de deshonor. ni putans qi menaria. ni arlotz e beuedor. qi farian de seignor. 3. Naimeric laissar poria. an coanet lo menor. lenian e la tricharia. car el uiu daital labor. e lenoiz e la folia. an auzet lo feignedor. et an lambert la putia. *. 4. Seigner sel qi la putia. men laissa sen fai honor. qeu mo teing a manentia. qi men fai prez ni largor. canc a nuill iorn de ma uia. no uoill far autre labor. *.

DCXLVII. Hs. Vatic. 3207. *Na tibors.* 1. Bels dous amics ben uos posc en uer dir. qe anc no fo qeu estes ses dezir. pos uos conuen e ... per fin amans. ni anc no fu qeu non agues talan. bel douz amics qeu souen nous uezes. ni anc no fo sazens qe men pentis. ni anc no fo se uos nanes iratz. qeu agues ioi tro qe fosetz tornatz.

DCXLVIII. Hs. Vatic. 3207. *Iordan.* 1. Lombards uolgreu esser per na lombarda. qalamanda nom platz tan ni giscarda. qar ab sos oillz plasenz tan ien mi garda. qe par qem don samor mas trop me tarda. qar bel uezer. e mon plaser. ten e bel ris en garda.

DCXLIX. Hs. Vatic. 3207, f. 55. *Rambaut dieyras.* 1. Coms proensals si sen uai dona sanza. no uos tenrem tan ualen ni tan pro. com fariam se sai ab nos sestanza. quill domna es bella plaizens e franza. e gensara tota nostra reio. ben aia arbres don nais tan bella brancha. qe tals con taing ad auinen sazo.

DCL. Hs. 7225, 131. *Guillems de la tor.* 1. Canson ab gais motz plazens. auinens. entendens. uol quen retraia mos sens. en quem plaingnals fins amans. dels affans. e dels dans. quem don amors trop pesans. don mi fai aissi languir. e delir. que garir. nom uol ni laissar morir. doncs sieu men part aissi fatz. com senatz. mas sapchaz. non si com enamoraz. 2. E doncs qual conseill penrai. que farai. amarai. o eu car conosc e sai. com non a tan gran lausor. de seingnor. cau alor. sil seru que naia ricor. com a sel qua bona fe. lam el cre. el seru be. ades quan tot pro noill te. doncs non es a dir .. tat. tant lauzat. al amat. damar com al desamatz. 3. Car ges sel ques car tengutz. e uolgutz. e cregutz. per sa domne erebutz. non a damar pretz tan gran. fe queus man. dreg mostrau. com

Digitized by Google

sel qe languis aman. e sofre damor los fais. els esglais. si que mais. non a poder len biais. per qe si ben don amors. greus dolors. sos socors. al menz sieu am mes honors. 4. E car conosc conors mes. non es res. quem pogues. mon cor partir damor ges. e samors per son orgoill. no macuoill. don me duoill. sabez per que nom tuoill. queu ai uist home ualen. mal trazen. e sofren. uenir en gran honramen. per camors si tot nom ual. non fai mal. tan coral. cumil nomage lial. 5. Si que totz a lei mautrei. eil soplei. eil mercei. e no fas semblan quem grei. com plus mi destreing em fer. assobrier. ans soffier. per so sil platz merceill quier. que delleis mi fassa uer. mon uoler. don mouer. non posc lo cor nil saber. ans damar leis masegur. e matur. em meillur. mas trop al cor uas mi dur. 6. Car fis ioís quem iam fon guitz. e cobitz. et auzitz. es per mi delleis partitz. si que iam fai sospirar. e plorar. e pensar. on eu plus la posc amar. mas cella del foc que mart. don nō part. agues part. la mitat ol ters ol quart. e li non son tan de ioi blos. queu non fos. a sasos. en breu temps rics e ioios. 7. Sos gens cors gais amoros. uolgran fos. aitan bos. quen breu en fos sai ioios. 8. Na ioanal rics ressos. el pretz bos. ques de uos. fai lo nō dest cabalos.

DCLI. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Plus que las domnas queu aug dir. calixandres trobet el broill. queran totas de tal escuoill. que non podion ses morir. outra lōbral del bruoill anar. non poiri eu ses mort loingnar. damor que ma noirit ancse. e pois enaissi ma mort te. e ma uida el sieu poder. ben li dei seruir a plaser. 2. Si fas eu si que no men uir. ni no men biais ni no men tuoill. anz ai meillor cor queu nō suoill. cascun iorn damor obedir. quem fai uos bella domn amar. quem pogratz mo mal aleuiar. car enaissi de uos maue. queu cug tan uos port bona fe. que res non pogues dan tener. si uos me deingnassetz ualer. 3. A domna pois tant uos desir. tollaus humilitatz lorguoill. cauez ues mi pois nō destuoill. damar uos si bem faitz languir. que ses mentir uos posc iurar. que non a tal ioi descanpar. de la mort cel que morir cre. cō eu auria sap merce. domnā deingnassetz pro tener. tant ai en uos ferm mon esper. 4. Car quan uostre bel cor remir. tal ioi ai qe non sai quem uoill. ni de lor caia nom duoill. pois ai tals dol al departir. cō al enfans quil uol ostar. de sa mair e aillors portar. que uos mes maire de tot be. el ioi cai donz de uos mi ue. pero nō posc dir estener. quant eu me loing de uos uezer. 5. Mas quan fai qua uos deing uenir. e sai qe uos ueiran mei oill. tant de ioi e mon cor acuoill. e tan son ioios miei consir. que dira nom pot remembrar. anz mi membra tan de chantar. e de ioi qui totz hom quim ue. sen meraueilla don mi ue. tan granz ioís cō eu posc auer. ni cō ai tan ioios uoler. 6. Domna si tot nom uoletz far. aitan cō poiriaz de me. eu cug ben e mon

Digitized by Google

cor e cre. quen ren nō uos fatz desplazer. nuill ora que uos ane uezer.

DCLII. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Qui sap sufrent esperar. son bon seingnor molt greu es. cun temps noill en ueingna bes. sel li sap siruen mostrar. son affar. quar seruirs tot ben atrai. per queu mon leial cor ai. et aurai. totz temps en amar seruir. e ia no men uoill partir. 2. E sieu tot mo uolgues far. eu no men poiria ges. partir enaissi ma pres. ses ioi que nom uol donar. mas clamar. no men dei ni non farai. que farai donc atendrai. e ueirai. samors me uolra garir. del mal dont souen sospir. 3. E pois daitan conortar. mon cor que greu er cortes. tengutz cel ni ben apres. cui amors non fai amar. per quem par. ques fols cel qi sen estrai. queissamen sap donar iai. cum esmai. amors mas mi fai languir. quar sap qeu la sai blandir. 4. Per queu nom uoill ia loinar. de uos domna car conques. aues tot so qom pogues. de ben dire ni pensar. gen parlar. cortesia pretz uerai. don lausors finas retrai. solatz gai. gen rire gent acuillir. beutat la gensor ques mir. 5. E pois tuit li benestar. son en uos ben es ma fes. quei degues esser merces. que me fezes mon mal amar. adousar. que ia tant quant eu uiurai. mon cor de uos non partrai. que de lai. dont hom se cuida enrequir. part hom molt greu son desir. 6. Per queu domna enriquirai. per uos o per uos morai. car ben sai. que dals non posc enreqir. gardatz cum men dei partir.

DCLIII. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Si mos fis cors fos de fer. si degra al afan fer. esser partitz quel sufer. quamors lo bat tant e fer. que sofer. li fora mielz com retrai. quel fos que lafan quel trai. qui matrai. dōna per uos desconort. cui am dont non ai conort. 2. Per so sim dei conortar. queu sai quen desconortar. non pot hom ren conquistar. per quom deu ben sofertar. e portar. en patz tot son desplazer. * que uezer. non deu far sa dolor. en loc on noil a ualor. 3. Car cel qui fai henramen. qui semblan de iauzimen. fai e ten cubertamen. en son cor son marrimen. quaissamen. com li poc mal auenir. li poiria bes uenir. que fenir. poiria totz los mals traitz. quel a per totz temps mal trag. 4. Per queu suffren esperan. aten e si uau garan. samors e merces trairan. uer mil ioi don desiran. mi faran. languir si nom uen confortz. per lor mos grans desconfortz. er trop fortz. sap uos nō ual pietaz. domna on es fina beutatz. 5. Con plus me diuira te. mos cors uostr amors quem te. adoncs plus fort mi rete. ha dompna cui ioi smante. e chapte. nō gardez uostra rictat. mas gardatz humilitat. e bontat. que ricors cre que desual. ses merce plus que uon ual. 6. Caps de pretz flors de beutat. uos dic que uitam desual. si merces ab uos nom ual.

DCLIV. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* 1. Ges alques

Digitized by Google

blasmon damor. quant non an tot lor uoler. no fan sen al mieu paren. caissi con li bon seingnor. esprouon lor seruidors. e pois lor donan honors. segon lor ualensa. esproua amors ses faillensa. los sieus e sap lor merir. segon quil sabon seruir. 2. Per que li bon seruidor. deuon ades ferm tener. en amor lor bon esper. quen ioi torna et en dousor. los mals els dans eill errors. camors don als amadors. quant lor fai garensa. si cum fai grans maluolensa. grans bos faitz de souenir. per qom no sen deu partir. 3. Pero li fals tradidor. fan lonc temps los fins doler. quaissi com cil qan saber. se gardon et an paor. dels lairos e dels traichors. an dels fals galiadors. las dompnas temensa. * far als fins ab maint sospir. et ab maint cosens consir. 4. E pois lor dona ricor. tant grant que non pot saber. lo ioi quil an nil plazer. nuills hom si non es delor. qom non sap las grans sabors. dels bes ni de las dolors. la gran penedensa. que non sap a ma paruensa. et aisi o ai per sentir. sai com fai mals greu soffrir. 5. E merce de la gensor. sai cum bes es bos dauer. cab baissar et ab iaser. ma trait dira e de tristor. e car ma de mon mal sors. non uoill mais uirar aillors. que sa chaptenensa. e sos bels cors gais magensa. tant cades plus la desir. on plus souent la remir. 6. Greu er cel dels amadors. segont ma paruensa. cui fassa ioys mantenensa. que non sap damor soffrir. los mals traig els bes grazir.

DCLV. Hs. 7225, 132. *Guillems de la tor.* cf. CCXC. 1. Qvant hom reingna uas cellui falsament. quil onra el serf el ama finament. ses traiment. per piegs o deo tener. de lui que dautre qui uol dir lo uer. per que car cel en cui hom plus sen fia. ses fadia. pot mielz lom enganar. que de cel cui hom sap ques deu gardar. 2. Per queu o teing plus a mal aissament. a la falsa nom feira ia autras cent. del failliment. quem fos cab ferm uoler. la seruia e de tot mon poder. per so meillz hom tant seruir non poiria. sel seruia. maluatz seingnor auar. que ian pogues hom guazardon cobrar. 3. Per queu men part ses tot atendement. de samistat que non ai plus talent. e si mātēt. en tal qual mieu parer. de sa ricor non pot nuillz hom saber. meillur dellei ni ab plus cortesia. ni que sia. plus dauinent afar. ni mielz sapcha rire ni gent parlar. 4. Ni ges non cre segont que mes paruent. quom sapcha el mont plus bella ren uiuent. ni que plus gent. sapcha pretz mantener. e si ma diz queu aia bon esper. el sieu ric ioi e queu lam ses bausia. ten uia. car si ben o sa far. bon chausiment poirai ab lei trobar. 5. E pois li platz queu aia entendement. el sieu bel cors amoros e plazent. tant fermament. ma tot al sieu plazer. .. del mon nom pot mais retener. quamors mames quim ten per lei em lia. en tal uia. cun iorn mi fai pensar. et un autre mi fai rire chantar.

DCLVI. Hs. 7225, 133. *Guillems de la tor.* 1. Bem cui-

Digitized by Google

daua damor gardar. quar ia trop .. fezes doler. mas era sai eu ben de uer. ... per selleis escremir. quant eu damor nom pot.. lei qui nom deingna retener. e quar ... a non caler. per trop amar mer a morir. quant amors nom pot esiauzir. ni aquesta non puosc auer. 2. E quant eu crei .. loingnar. no len pois partir ni mouer. e quant la prec del remaner. non uol mas paraulas auzir. e donc que poiria deuenir. con si poiria far son plazer. ia per so nom deu mal uoler. ma dompna si lam e desir. ni ia per aiso nom azir. anz men deuria bon grat saber. 3. Mol uolgra sol ab leis estar. mas non ai aise ni lezer. e sautre ioi non posc auer. molt me platz qant eu la remir. tot lo cor me fai esbaudir. quant pos sa grant beutat uezer. e daitant.. fai parer. ma domna queill enoi .. que de plus nom uol auzir. dautre .. deu sil platz ualer. 4. Molt mi sap gen mon cor emblar. ma domna ab un bel plazer. quanc pois per mal ni per denier. nom pogui iorn dellei partir. de grant dolor me fai languir. sautra merce nō uol auer. faram morir en bon esper. cella quem pogra leu garir. ... platz del enrequir. ... del tot decazer. 5. E pois nom uol nuill ... sofre queu lam ses protener. si fatz en se tot mon poder. si que ues autra part nom uir. ella nuoit quant cuit dormir. lesperitz uai ab lei iazer. entre mos bratz la cuit tener. e del ioi tan plaing e sospir. daitan en dei mi donz grazir. cal cor mestai matin e ser. 6. Puois camor lam fetz causir. que tota gent a en poder. ia no mo deu mal tener. en dompna seu lam e la desir. e sol qua uoilla en grat coillir. en sa meree uoill remaner.

DCLVII. Hs. 7226, 168. *Daude de pradas.* 1. Bem cuidaua damor guardar. que ia trop nom fezes doler. mas eras sai ieu ben deuer. qus nos pot de lieys escrimir. quant ieu damar nom puesc tenir. lieys que nom denha retener. e quar me torn e nonchaler. per trop amar mer a morir. et autra nom pot esiauzir. e de lieys nom puesc estener. 2. E quant ieu cug mon cor lunhar. non len puesc partir ni mouer. e quan la prec del remaner. no uol mas paraulas auzir. e doncx que poira deuenir. ho si poira far son plazer. ia per so nom deu mal uoler. ma dona sieu lam el dezir. ni ia per aisso nom azir. enans men deu bon grat saber. 3. Molt uolgra sols ab lieys estar. mas non ai aize ni lezer. e sautre ioy non puesc auer. molt mi platz quant ieu la remir. tot lo cor me fai esbaudir. quan puesc sa gran beutat uezer. e daitan per quē fai parer. ma dona quel enuey nil tir. pueys que dautra nom puesc iauzir. daitan me pot sil platz ualer. 4. Molt mi saup gen mon cor emblar. ma dona ab un belh plazer. quanc per mal ni per temer. nom pogui iorn de lieys partir. de gran dolor mi fai languir. sautra merce nom uol auer. faram morir em bon esper. selha quem pogra leu guerir. e pus nolh platz del enriquir. nom uuelha del tot decazer. 5. E pus nulh be nom uol donar. sueffra quieu

Digitized by Google

lam ses pro tener. si fauc ieu de tot mon poder. si que ues autra part nom uir. e la nueg quant ieu cug dormir. lesperitz uai sap lieys iaser. entre mos bratz la cug tener. e del ioy quay planc e sospir. daitan en dei midons grazir. qual cor mestai mati e ser. 6. E pus amors lam fetz chauzir. que tota gent a em poder. ia no mo deu a mal tener. ma dona sieu lam el dezir. e sol quo uuelh en grat culhir. en sa merce uuelh remaner.

DCLVIII. Hs. 7225, 156. *Guillems de la tor e seigner ninbert.* 1. Seingner nībert digatz uostra esciensa. de las rasos quius enquier eus deman. si ma dōpna amatz de fin talan. e i auez mes lo cor e lentendensa. queu don samor et il fai sen preiar. tan tro conois que non pot pechar. e dun autra ques ben atrestan pros. ses totz preiars sabeleis tan de uos. queus autreia eus dona samistat. a qual dambas en sabetz mais de grat. 2. Guillem ben sai segon ma conoissensa. destas rasos quem partetz en chantan. trar lo meillz segon lo mieu semblan. e dirai uos qual uoil plus ni magensa. queu pretz trop mais de domna e mes plus car. quant ses mos precs mi uol daitan honrar. quem don samor leialmen a rescos. que dun autra queu prec un an o dos. ei entenda longament a celat. de lautra oc dic que ma trop meillz honrat. 3. Seingner ninbert ben deu auer temensa. bona dōpna e taing que an doptan. qua tal non don samor ques uan uanan. nin leu fol bruit en fait ni en paruensa. e fins amans nos deu desconortar. si tot si donz noill uol al comensar. donar samor mais sel es larcs e pros. serua si donz tro ueingnal guizardos. quar paors es de leu ioi conquistat. quautre lagues per aquel eis mercat. 4. Guillem mais ual ioi quant en bon comensa. e mou de grat quaicel que fai son dan. que tals ni a uai son amic loingnan. tro tota genz conois lor ben uolensa. e pros domna pois a bon cor damar. non deu ges trop per son amic far preiar. quaz amdos es ioi s e meillurasos. on enanz son ensens ab ioi ioios. e uos auetz ben talant de foudat. quanc no uim ioi sobreleu conquistat.

DCLIX. Hs. 7226, 392. *Partimen den ynbert e den guillem.* 1. Senher nimbertz digatz uostra sciensa. de la razo queus enquer eus deman. quna dompna amatz de fin talan. ey auetz mes lo cor e lentendensa. queus do samor et ylh fai sen preyar. tan tro conoys que non si pot peccar. e dun autra cuy es be atretan pros. ses preyar sabelleys tan de uos. queus autreya eus dona samistat. a qual dambas en sabretz mais de grat. 2. Guillem be say segon ma conoyssensa. desta raso quem partetz en chantan. triar lo mielhs segon lo mieu semblan. e dirai qual mi platz e mais magensa. quieu pretz trop may de dompna e mes plus car. quan ses mos precx mi uol daitant honrar. quem don samor leyalmen arescos. que dun autra quieu prec un an o dos. et entenda lonjamen a celat. de lautra dic que

Digitized by Google

ma trop mielhs paguat. 3. Senher nymbert ben deu auer temensa. bona dompna es tanh que an duptan. qua tals non do samor que san uanan. ni men folh bruy en fach ni en paruensa. e fis amans nos deu desconortar. si sa dona nol uol al comensar. donar samor mas selh es larcx e pros. serua si dons tro uenhal guazardos. quar paors es del be leu conquistat. quautre lagues per aquelh eys mercat. 4. Guillem mais ual ioys quant en ben comensa. e mou de grat quaisselh quen fay son dan. que tal ni a uay son amic lonhan. tro tota gens conoys lur benuolensa. e pros dompna pus a bon cor damar. non deu ges trop son amic far preyar. quar amdos creys ioys e melhoirazos. on senanso ensems ab ioy ioyos. e uos auetz ben talan de foudat. quanc no ui ioy sobreleu conquistat.

DCLX. Hs. 7698, 217. *Tenso.* 1. Senher nimbert diguatz uostre sciensa. de las razos quieus enquier e deman. cuna dona amatz de fin talan. ei auetz mes lo cor e lentendensa. quieus do samor et ill fai sen preguar. tan tro conois que non hi pot pecar. e dun autra ques ben autressi pros. ses tot preiar sabelis tan de uos. queus autreia eus dona samistat. a cal dambas en sabetz mais de grat. 2. Guilem ben sai segon ma conoisensa. desta razo quem partetz en chantan. triar lo meils segon lo mieu semblan. e dirai uos qual ueill plus ni magensa. quieu pretz trom mais de dona e mes plus quar. quan ses mos precx mi uol daitan onrar. quem do samor leialmen arescos. que dun autra quieu prec un an ho dos. ei entenda loniamen acelat. de lautra us dic que ma trop meils onrat. 3. Senher nimbert ben deu auer temensa. bona dona e tanh quei an duptan. ca tal no do samor ques uan uanan. nin leu fol bruit en fait ni en paruensa. e fis amans nos deu desconortar. si tot si dons noill uol al comensar. donar samor mas sil es larcx e pros. sierua si dons tro uenhal guizardos. quar paors es de ioi trop leu conquistat. cautre lagues per aquel eis mercat. 4. Guilem mais ual ioi quant en be comensa. e mueu de grat caisel quen fai son dan. que tal nia uai son amic lonhan. tro tota gens conois lur benuolensa. e pros dona pos ha bon cor damar. non deu ges trop son amic far preiar. can abdos es iois e meillurazos. on enanson abdui ab ioi ioios. e uos auetz be talan de foudat. canc no uim ioi sobre leu conquistat.

DCLXI. Hs. 7698, 224. 7225, 157. Ph. M. 288. *Guillems de la tor e den sordel.* 1. Us amicx et un amia. sordel an si un uoler. ca lur semblan non poiria. lus ses lautre ioi auer. e si lamigua moris. aisi que lamicx o uis. que no la pot oblidar. qual seria meils a far. apres lieis uiur o morir. diguatz daisso uostr albir. 2. Guillem tant am ses bauzia. lieis quem ten en son poder. que senes lieis no uolria. uiure per negun auer. per que del amic mes uis. que si mortz de lui partis. lieis on ha tot son cuiar. que meils li seri anar. lai ab lieis que sai

Digitized by Google

languir. tos temps e dolor sufrir. 3. Sordel ia pro noi auria. lamigua so sai en uer. si lamicx per lieis moria. e farias fol tener. per quel uiures les plus fis. e nandreus sitotsausis. noi guazanhet re som par. e uos sabetz mal triar. com non deu aisso seguir. don pot mals ses ben uenir. 4. Guillem de la tor folia. mantenetz al mieu parer. com podetz dir que deuria. uida meils que mortz ualer. a selui que nos iauzis. de ioi e tos temps languis. quan quel o degues durar. el mezeis ses tot duptar. se deuri enans ausir. sesters non pogues fenir. 5. En sordel ieu trobaria. a ma razo mantener. plus que uos de companhia. caiso deues ben saber. quen mort non a iuec ni ris. e uida atrai et aizis. mains bens quils sap percassar. per que deu laissar estar. so don plus nos pot iauzir. lamicx e deu sesbaudir. 6. Ia tan nos esbaudiria. guillem que chant de plazer. cauer sol li membraria. quelse pogues ia tener. que dols e plors nol marris. e senaissi doncx fenis. poirion ladreg lauzar. lamador de ben amar. e serion li consir. fenit eill plor eill sospir. 7. Sordel quar uerais pretz fis. es en nalazais aclis. ses uilania mi par. que dei aquest plag iutgar. e so quill en uolra dir. deu ben a totz abelir. 8. Car totz hom pros sabelis, de na conia es grazis. guillem son ualen pretz car. cab nalazais deia far. lo iutguamen e complir. e tuit lo deuem grazir.

DCLXII. Hs. 7225, 117. *Marcabrus*. 1. Lo uers comensa. a son someill antic. segon lentenssa. de so queu uei e uic. nai sapienssa. don ieu anc nom iauzic. greu posc ab ric. trobar ses maluolensa. mais en baro. 2. Tant creis durensa. calegr en son li ric. auols cossensa. fai sobremontar tric. suffren suffrensa. e deuen hõ amic. al uer affic. segon la penedensa. naurant perdo. 3. Nõ sai que faire. tant sui fort entrepres. quentorn laraire. si fant uilan cortes. e ill iust pechaire. daisso quen lor nõ es. si maiut fes. tals mil en auzez braire. cancres nõ fo. 4. Jes nom esclaire. ni o farai dest mes. ni o dei faire. pels fils qui fant laides. trobei maltraire. per atendre sordeis. mout nai espes. maluestatz de sa maire. senes razo. 5. Lo cors mesglaia. ia non o celarai. amors ueraia. troba ar greu fin assai. quen leis non ai. qui falsedat retrai. contral sauai. es leu amor sauaia. e bona al bo. 6. Mout pretz men aia. damor que no mesfai. ques uertz e gaia. contra uer amic gai. tant quant uol braia. lausengiers et abai. queu sai on iai. lamors que no sesmaia. de lor sermo. 7. Qui ses bauzia. vol amor arbergar. de cortesia. deu sa maion ioncar. iet fors feunia. e fol sobreparlar. pretz e donar. deu auer en baillia. ses ocaio. 8. Camors senbria. lai on conois son par. blanc e floria. e presta de granar. ses fellonia. fai contramic aussar. obs leis queis gar. cel cui bon amors guia. de mespreso. 9. Jouës somelia (sic st. someilla). greu prendia mais reuel. e par ques peilla. lo seingnor dauchadel. tot iorn conseilla. abson don (sic) caut

Digitized by Google

morsel. prop del caissel. maluestatz li pendeilla. al capairo. 10. Dolors mesueilla. de fresc e de nouel. cal meraueilla. que greu trop qui mapel. maluestatz treilla. e iois torn en paissel. al plus isnel. fer tal uez a laureilla. quel nō ditz no. 11. Daquest flagel. marcabrus si coreilla. ses conpaīgno.

DCLXIII. Hs. Ph. M., p. 271. *Marcabru.* 1. Lo uers comensa. asson semeill antic. segon sentensa. de so queu uei ez uic. nais sapiensa. dont eu anc non iauzic. grieu puesc ab ric. trobar ses maluolenssa. mais en baron. 2. Tant creis durenssa. calegren son li ric. auols consensa. fai sobremontar tric. sufren sufrensa. es tenon per amic. al uer afic. segon la penedensa. nauran perdon. 3. No sai que faire. tan fort sui entrepres. qentorn loraire (sic). se fan uilan cortes. el iust pechaire. daicho quen lur non es. sim aiut fes. tals mil en auzes braire. canc res non fo. 4. Ges nom esclaire. ni no frai (sic) dest mes. ni o dei faire. pels fills que fan laides. trop ei mal traire. per atendre sordes. mout nai espes. maluastatz desamaire. e nom sabon. Das Übrige fehlt.

DCLXIV. Hs. 7225, 118. *Marcabrus.* 1. Mos sens fuoilla soz lo uerian. el gloiois (sic st. gloriols od. glauiols) delonc lo riu blan. qui que paus ieu pens e cossir. de moutas causas a sobriers. segon natura et estiers. de cauzem lo poble bruir. 2. Pois la cogossia sespan. e lus cogoz lautre non blan. laissem los anar e uenir. cui cal cals que caps an premiers. queu non daria dos deniers. per lor mesclaīgnas deuezir. 3. Caissi uai lo pretz menuzan. el follages eis de garan. non puosc sols lo fuoc escantir. dels segleiadors uffaniers. qui fant los criminaus dobliers. peiors queu no sai descobrir. 4. Las barataritz baratan. friens del barat corbaran. qui fant pretz e iouen delir. baratan ab los baratiers. fon deus queissez lo desirriers. nō pot era cesar de frir. 5. E sieu cuich anar chastian. la lor follia ieu quier mon dan. pois ses pauc prezat sim nazir. semenan uau mos chastiers. de sobrels naturaus rochiers. cui no uei granar ni florir. 6. Sanc fui de la mus dē lafan. lo musatge ai rendut musan. trop per aillor non puos issir. tans ni uei dels contraclauiers. greu sai remanra cuns entiers. a crebar ni a meich partir.

Druck von Schröder & Rolcke in Berlin, Stallschreiberstr. 30.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google